叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000001

2. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000002

3. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000003

4. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000004

5. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000005

6. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000006

7. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000007

8. 绿箭侠的标志：一个神秘故事(sign Of The Green Arrow A Mystery Story) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] , [baɪ] [rɔi] [dʒeɪ] . ([rɔi]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Sign	of	the	Green	Arrow	,	by	Roy	J	.	(	Roy
这	项目	古腾堡	电子书	,	符号	的	这	绿色的	箭	,	经过	罗伊	J	.	(	罗伊

['dʒʌdsn]) [snel]

Judson	)	Snell
贾德森	)	斯内尔

古腾堡计划电子书《绿箭的标志》，作者：罗伊·J·(罗伊·贾德森)·斯内尔

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]

E	-	text	prepared	by
E	-	文本	准备	经过

电子文本由.....准备

['stiːvən] ['hʌtʃɪsən] , [rɑːd] ['krɔfəd] , [deɪv] ['mɔːrgən] ,

Stephen	Hutcheson	,	Rod	Crawford	,	Dave	Morgan	,
史蒂芬	哈奇森	,	杆	克劳福德	,	戴夫	摩根	,

斯蒂芬·哈奇森、罗德·克劳福德、戴夫·摩根

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['stɔːri]

A	Mystery	Story
一个	神秘	故事

一个神秘的故事

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

SIGN	OF	THE
符号	的	这

标志

[griːn] ['æroʊ]

GREEN	ARROW
绿色的	箭

绿箭侠

[baɪ]

By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]

ROY	J	.	SNELL
罗伊	J	.	斯内尔

罗伊·J·斯内尔

['raɪli] & [liː]
Reilly & Lee
赖利 & 李

Reilly & Lee

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT 1939
版权 -

版权所有 1939

[baɪ]
BY
经过

经过

['raɪli] & [liː]
REILLY & LEE
赖利 & 李

雷利和李

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN THE U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] “ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ” -
I “ This is Our Secret ” 11
我 ” 这 是 我们的 秘密 ” -

我 “这是我们的秘密”11

[iː] ['spuːki] Waters22
II Spooky Waters22
二 幽灵般的 Waters22

II 幽灵水域22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] [biːtʃ] - Comber34
III A Bright Eyed Beach - Comber34
三、 一个 明亮的 眼睛 海滩 - Comber34

III 一个眼神明亮的沙滩拾荒者34

[ˌaɪ 'viː] Spies46
IV Spies46
第四 Spies46

IV Spies46

[viː] ['wɪspərɪŋ] Depths54

V	Whispering	Depths54
V	耳语	Depths54

V 低语深渊54

['vaɪ, 'viː] ['riːəl] ['prɑːgres] ! -

VI	Real	Progress	!	73
六年级	真实的	进步	!	-

VI 真正的进步！73

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ['mɪstəri] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] Night82

VII	Mystery	Singers	of	the	Night82
七	神秘	歌手	的	这	Night82

第七部 夜之神秘歌手82

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] Deep96

VIII	Monster	of	the	Deep96
八	怪物	的	这	Deep96

VIII 深海怪物96

[ˌaɪˈɛks] ['deɪvz] [ɪ'lektrɪk] Gun105

IX	Dave's	Electric	Gun105
第九章	戴夫的	电的	Gun105

IX 戴夫的电动枪105

[eks] ['lɪt(ə)l] [bɪg] - Heads115

X	Little	Big	-	Heads115
X	小的	大的	-	Heads115

X 小大头115

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['taɪgɝz][ʌv; əv][ðə; ði] Sea125

XI	Tigers	of	the	Sea125
十一	老虎队	的	这	Sea125

XI 虎海125

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['dʒɑːniːz] [deɪ] Off136

XII	Johnny's	Day	Off136
十二	约翰尼的	天	Off136

XII 强尼的休息日136

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] Trail150

The	Green	Arrow	Trail150
这	绿色的	箭	Trail150

绿箭步道150

[ˌɛksˌaɪˈviː][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] Discovery161

XIV	An	Important	Discovery161
十四	一个	重要的	Discovery161

十四、一项重要发现161

['ɛksˈviː] [əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði] Depths167

XV	Adrift	in	the	Depths167
十五	漂流	在	这	Depths167

XV 深海漂流167

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] Drums174

XVI	Voice	of	Drums174
十六	嗓音	的	Drums174

XVI 鼓声174

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [maːtʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] Castle183

XVII	Marching	on	the	Castle183
十七	行军	在	这	Castle183

第十七届进军城堡183

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] Battle192

The	Battle192
这	Battle192

战斗192

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ɑːn][ðə; ði] Bottom204 [-]

XIX	On	the	Bottom204	[	11	]
十九	在	这	Bottom204	[	-	]

XIX 在底部204[11]

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈæroʊ]

SIGN	OF	THE	GREEN	ARROW
符号	的	这	绿色的	箭

绿箭标志

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] .

“	THIS	IS	OUR	SECRET	.
”	这	是	我们的	秘密	.

这是我们的秘密。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] .

”	It	was	midnight	.
”	它	曾是	午夜	.

当时是午夜。

[ˈdʒɑːni] [ˈtɔmpsn] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪmf] [əˈloʊn] .

Johnny	Thompson	paced	the	deck	of	the	Sea	Nymph	alone	.
约翰尼	汤普森	踱步	这	甲板	的	这	海	仙女	独自的	.

约翰尼·汤普森独自一人在“海仙女号”的甲板上踱步。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] .

He	would	be	doing	this	until	daybreak	.
他	会	是	正在做	这	直到	拂晓	.

他会一直这样做到天亮。

[ðə; ði][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] .

The	tropical	night	was	glorious	.
这	热带	夜晚	曾是	辉煌	.

热带夜晚美极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [briːz] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rɪp(ə)l][ðə; ði]['wɔːtərz] [wer] [ðə; ði]

There	was	a	faint	breeze	—	just	enough	to	ripple	the	waters	where	the
那里	曾是	一个	头晕的	微风	—	只是	足够的	到	波纹	这	水	在哪里	这

[ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] [θroʊn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['kriːtʃərz] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] . [-

phosphorescent	light	thrown	off	by	a	million	tiny	creatures	rivaled	the	stars	above	.	[	12
磷光	光	抛掷	离开	经过	一个	百万	微小的	生物	竞争对手	这	明星	多于	.	[	-

]

]

]

微风拂面，水面上泛起涟漪，无数微小生物发出的磷光与天上的繁星交相辉映。[12]

“ ['spuːki] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['meditətivli] .

“	Spooky	,	”	he	thought	,	meditatively	.
“	幽灵般的	,	”	他	想法	,	冥想地	.

“真诡异，”他沉思着想。

“ [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] . . . .

“	Out	here	all	alone	with	the	night	.	.	.	.
“	出去	这里	全部	独自的	和	这	夜晚	.	.	.	.

“独自一人在这里，与夜相伴……”

['neɪtɪvz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Natives	over	there	.
本地人	超过	那里	.

那边的原住民。

” [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [iːst] , [wer] [dɑːrk] [griːn] [hɪlz] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	He	faced	the	east	,	where	dark	green	hills	loomed	out	of	the	water	.
”	他	面对	这	东方	,	在哪里	黑暗的	绿色的	丘陵	迫近	出去	的	这	水	.

他面向东方，那里深绿色的山丘从水中拔地而起。

['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] .

Over	there	was	a	small	island	.
超过	那里	曾是	一个	小的	岛	.

那边有个小岛。

['dʒɑːni] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

Johnny	never	had	been	there	.
约翰尼	绝不	有	到过	那里	.

约翰尼从来没去过那里。

[sʌm; səm] [taɪm] ['hiːd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)l]['oʊvər] .

Some	time	he'd	get	into	a	canoe	and	paddle	over	.
一些	时间	他会	得到	进入	一个	独木舟	和	桨	超过	.

有时他会划着独木舟过去。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [laɪt] , [hiː; hi][hæd; həd]

Earlier	in	the	evening	he	had	seen	a	light	,	a	white	man's	light	,	he	had
早些时候	在	这	晚上	他	有	已见	一个	光	,	一个	白色的	男人的	光	,	他	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

傍晚早些时候，他看到过一道光，他当时想，那是白人的光。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

without	knowing	why	.
没有	会心	为什么	.

不知道为什么。

[hiː; hi] —

He	—
他	—

他-

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] , [ʌp] ['fɔːrwərd] .

His	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**by**	**someone**	**moving**	**,**	**up**	**forward**	**.**
他的	想法	是	中断	经过	某人	移动	,	向上	向前	.

他的思绪被前方有人走动打断了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

Or	**was**	**there**	**?**
或者	曾是	那里	?

或者，真的存在过吗?

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [oʊld][mæn] , ['boʊni]

He	**had**	**supposed**	**they**	**all**	**were**	**asleep**	**—**	**the**	**strange**	**old**	**man**	**,**	**bony**
他	有	据称	他们	全部	是	睡着了	—	这	奇怪的	老的	男人	,	骨质

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and	**tall**	**,**
和	高的	,

他原以为他们都睡着了——那个奇怪的老人，骨瘦如柴，身材高大，

[wɪð; wɪθ]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] ['glæsɪz] , [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrl] .

with	**goggle**	**eyes**	**and**	**heavy**	**glasses**	**,**	**the**	**tall**	**young**	**man**	**and**	**the**	**blonde**	**girl**	**.**
和	护目镜	眼睛	和	重的	眼镜	,	这	高的	年轻的	男人	和	这	金发	女孩	.

戴着护目镜和厚眼镜的高个子年轻男子和金发女孩。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bɜːθs] ['fɔːrwərd] .

They	**all**	**had**	**berths**	**forward**	**.**
他们	全部	有	泊位	向前	.

他们都有靠前的铺位。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [wɜːr; wər][æft] ; [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] , [bɪ'loʊ] [dek] .

The	**captain**	**and**	**mate**	**were**	**aft**	**;**	**the**	**native**	**crew**	**,**	**below**	**deck**	**.**
这	队长	和	伴侣	是	后部	;	这	本国的	全体人员	,	以下	甲板	.

船长和大副在船尾；当地船员在甲板下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [naʊ] .

There	**was**	**no**	**need**	**for**	**any**	**of**	**the**	**crew**	**,**	**now**	**.**
那里	曾是	不	需要	为了	任何	的	这	全体人员	,	现在	.

现在船员们都不需要了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

The	**boat**	**was**	**anchored**	**.**
这	船	曾是	锚定	.

船已抛锚。

['oʊnli][hiː; hi] , ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] , [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['praʊlə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	**he**	**,**	**Johnny**	**Thompson**	**,**	**was**	**needed**	**,**	**to**	**keep**	**watch**	**for**	**prowlers**	**of**	**the**
仅有的	他	,	约翰尼	汤普森	,	曾是	需要	,	到	保持	手表	为了	潜行者	的	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

只需要他一个人，约翰尼·汤普森，就足以警戒海上的不速之客。

[ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] .

or	**signs**	**of**	**a**	**storm**	**.**
或者	标志	的	一个	风暴	.

或暴风雨的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðɪs] [nuː] [dʒɑːb] .

It	**was**	**strange**	**,**	**this**	**new**	**job**	**.**
它	曾是	奇怪的	,	这	新的	工作	.

这份新工作很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] — [sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk]

He	was	not	sure	just	what	these	people	were	planning	—	some	scientific
他	曾是	不是	当然	只是	什么	这些	人们	是	规划	—	一些	科学

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] .

expedition	,	he	thought	.
远征	,	他	想法	.

他不太确定这些人究竟在计划什么——他想，大概是某种科学考察吧。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪ'regjələr] ,

The	ship's	outfit	was	rather	irregular	,
这	船的	全套服装	曾是	相当	不规律的	,

这艘船的装备相当不规范。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][saɪn] [ʌp][æz; əz] [wɑːtʃ] .

but	he	had	been	glad	of	the	chance	to	sign	up	as	watch	.
但	他	有	到过	高兴的	的	这	机会	到	符号	向上	作为	手表	.

但他很高兴有机会报名担任观察员。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] .

He	loved	the	sea	.
他	喜爱	这	海	.

他热爱大海。

“ ['sʌmwʌn] — ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ — [ɪz] ['muːvɪŋ] , [ʌp][ðer; ðər] .

“	Someone	—	”	he	said	to	himself	,	“	—	is	moving	,	up	there	.
“	某人	—	”	他	说	到	他自己	,	“	—	是	移动	,	向上	那里	.

“上面有人——”他自言自语道，“——正在移动。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , ['kɔːʃəsli] . [-]

”	He	started	forward	,	cautiously	.	[	13	]
”	他	开始	向前	,	谨慎地	.	[	-	]

他小心翼翼地向前走去。[13]

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dek]

He	had	covered	only	half	the	hundred	and	twenty	-	five	foot	length	of	deck
他	有	涵盖	仅有的	一半	这	百	和	二十	-	五	脚	长度	的	甲板

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

when	suddenly	he	beheld	the	girl	of	the	party	.
什么时候	突然	他	观看	这	女孩	的	这	派对	.

他只走了125英尺长甲板的一半，就突然看到了聚会上的那个女孩。

“ ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , ” ['dʒɑːni] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

“	Walking	in	her	sleep	,	”	Johnny	thought	,	with	a	touch	of	alarm	.
“	步行	在	她	睡觉	,	”	约翰尼	想法	,	和	一个	触碰	的	警报	.

“梦游了，”约翰尼心想，带着一丝惊恐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] .

But	she	wasn't	.
但	她	不是	.

但她并非如此。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['mɪdnaɪt] - [bluː] ['dresɪŋ] [gaʊn] .

”	She	poked	a	hand	from	beneath	her	midnight	-	blue	dressing	gown	.
”	她	戳	一个	手	从	下面	她	午夜	-	蓝色的	敷料	袍	.

她从午夜蓝睡袍下伸出一只手。

“ [its] [tuː] [swel] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] . ”

“	**It's**	**too**	**swell**	**a**	**night**	**to**	**sleep**	**. ”**
”	它是	也	膨胀	一个	夜晚	到	睡觉	. ”

“今晚的景色太美了，我根本睡不着。”

“ [jes] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] .

“	**Yes**	**, ”**	**Johnny**	**agreed**	**.**
”	是的	, ”	约翰尼	同意	.

“是的，”约翰尼同意道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [wɑːtʃ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	**You're**	**not**	**a**	**regular**	**watch**	**,**	**are**	**you**	**?**
”	你是	不是	一个	常规的	手表	,	是	你	?

“你不是一块普通的手表吧？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] — [ɜːr; ər] — ” ['dʒɑːni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

“	**That**	**—**	**er**	**—**	**”**	**Johnny**	**hesitated**	**.**
”	那	—	呃	—	”	约翰尼	犹豫了一下	.

“那个——呃——”约翰尼犹豫了一下。

“ [ðæts] [nɑːt][maɪ]['regjələr][dʒɑːb] .

“	**That's**	**not**	**my**	**regular**	**job**	**.**
”	那就是	不是	我的	常规的	工作	.

“那不是我的日常工作。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] .

Nothing	**is**	**.**
没有什么	是	.

没有什么是真正的没有。

[dʌz] [ðæt] ['mætər] ? ”

Does	**that**	**matter**	**?**	**”**
做	那	事情	?	”

那重要吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**.**
”	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

['enihaʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [hɪr] . ”

Anyhow	**nothing**	**could**	**happen**	**,**	**here**	**. ”**
无论如何	没有什么	可以	发生	,	这里	. ”

反正这里什么事都不会发生。

“ ['plenti] [kʊd; kəd] ['hæpən] , ” [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] , ['kwaɪətli] .

“	**Plenty**	**could**	**happen**	**,**	**”**	**he**	**contradicted**	**, quietly**	**.**
”	很多	可以	发生	,	”	他	矛盾	, 悄悄	.

“什么事都有可能发生，”他低声反驳道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**? ”**
”	如何	做	你	知道	? ”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] [bɪ'fɔːr] .

“	**I've**	**been**	**in**	**the**	**Tropics**	**before**	**.**
”	我已经	到过	在	这	热带	前	.

“我以前去过热带地区。”

['neɪtɪvz] [get] ['ʌgli] ['sʌmtaɪmz] .
Natives get ugly sometimes .
本地人 得到 丑陋的 有时 .

土著人有时候也会很丑陋。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [waɪt] [men] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]
They imagine white men are getting the best of them — which , for the most
他们 想象 白色的 男人 是 获得 这 最好的 的 他们 — 哪个 , 为了 这 最多
[pɑːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
part , they are !
部分 , 他们 是 !

她们认为白人男性占了上风——而实际上，在大多数情况下，情况确实如此！

" ['dʒɑːni] [læft] .
" Johnny laughed .
" 约翰尼 笑了 .

约翰尼笑了。

" [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stɔrmz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" Then there are storms , " he went on .
" 然后 那里 是 暴风雨 , " 他 去 在 .

“然后还有风暴，”他接着说。

" ['waɪldɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['stɔrmz] [juːv] ['evər] [siːn] .
" Wildest place for storms you've ever seen .
" 最狂野的 地方 为了 暴风雨 你已经 曾经 已见 .

“这是你见过的最狂野的风暴之地。”

[wʌns] [aɪ] ['drɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
Once I drifted before a storm for thirty - six hours in a boat just about like this ,
一次 我 漂移 前 一个 风暴 为了 三十 - 六 小时 在 一个 船 只是 关于 喜欢 这 ,

我曾经在一艘和这艘船差不多的船上，在暴风雨前漂流了三十六个小时。

['oʊnli] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . " [-]
only — " he hesitated , " it was different . " [14]
仅有的 — " 他 犹豫了一下 , " 它 曾是 不同的 . " [-]

只是——”他犹豫了一下，“情况有所不同。”[14]

" [jes] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ,
" Yes , " the girl laughed , " it must have been ,
" 是的 , " 这 女孩 笑了 , " 它 必须 有 到过 ,

“是的，”女孩笑着说，“一定是这样。”

[æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə'nʌðər] [boʊt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [ges] .
as there's not another boat quite like this in all the world , I guess .
作为 有 不是 其他 船 相当 喜欢 这 在 全部 这 世界 , 我 猜测 .

我想，世界上大概没有另一艘像这样的船了。

[ˌaɪ 'tiː] —
It —
它 —

它-

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlənd] .
" she exclaimed softly , pointing toward the distant island .
" 她 惊呼 轻轻 , 指向 朝向 这 遥远 岛 .

她轻声说道，指着远处的小岛。

“ [wɒts] [ðæt] [streɪndʒ] [laɪt] ? ”
“ What's that strange light ? ”
“ 是什么 那 奇怪的 光 ? ”

“那是什么奇怪的光？”

“ [laɪt] ?
“ Light ?
“ 光 ?

“光?

” ['dʒɑːni] [spʌn] [raʊnd] .
” Johnny spun round .
” 约翰尼 旋转 圆形的 .

约翰尼猛地转过身。

“ [oʊ] ! [seɪ] — [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] !
“ Oh ! Say — that is strange !
“ 哦 ! 说 — 那 是 奇怪的 !

“哦！你说——这太奇怪了！”

[its] [griːn] .
It's green .
它是 绿色的 .

它是绿色的。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] . ”
A green light . ”
一个 绿色的 光 . ”

绿灯。

“ [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] .
“ Like an arrow , ” the girl whispered .
“ 喜欢 一个 箭 , ” 这 女孩 低声说道 .

“像箭一样，”女孩低声说道。

“ [griːn] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
“ Green arrow of the Tropics .
“ 绿色的 箭 的 这 热带 .

“热带的绿色箭头。”

[kwaɪt] [roʊ'mæntɪk] !
Quite romantic !
相当 浪漫的 !

真是浪漫极了！

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
But what can it be ? ”
但 什么 能 它 是 ? ”

但它究竟是什么呢?

“ [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ It's not for us , ” said Johnny .
“ 它是 不是 为了 我们 , ” 说 约翰尼 .

“这不适合我们，”约翰尼说。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [blɪŋk] .
“ It — it seems to blink .
“ 它 — 它 似乎 到 眨 .

“它——它好像会眨眼。”

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

" [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [laɪf] - [priˈzəːvəz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
" **Retracing his steps he went to a box of life - preservers where he had**
" 回溯 他的 步骤 他 去 到 一个 盒子 的 生活 - 防腐剂 在哪里 他 有
[left] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːld] [glæs] .
left his heavy field glass .
左边 他的 重的 场地 玻璃 .

他原路返回，来到一箱救生衣旁，那里放着他那沉重的望远镜。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
He returned quickly to her side .
他 返回 迅速地 到 她 边 .

他很快回到了她身边。

“ [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] , “ [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] !
“ Now , " he invited , “ have a look !
“ 现在 , " 他 受邀 , “ 有 一个 看 !

“现在，”他邀请道，“看看吧！”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
" He held the glass in position for her .
" 他 握住 这 玻璃 在 位置 为了 她 .

他帮她把杯子举到合适的位置。

“ [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [blɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ It — it does blink , " she murmured .
“ 它 — 它 做 眨 , " 她 低声说道 .

“它——它会眨眼，”她低声说道。

“ [its] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [saɪn] .
“ It's like an electric sign .
“ 它是 喜欢 一个 电的 符号 .

“就像一个电子招牌。”

[sʌm; səm] [laɪts] [goʊ] [ɔːf] ; ['ʌðər] [goʊ] [ɑːn] ! " [-]
Some lights go off ; others go on ! " [15]
一些 灯 去 离开 ; 其他的 去 在 ! " [-]

有的灯灭了，有的灯亮了！[15]

“ [lets] [siː] .
“ Let's see .
“ 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

" ['dʒɑːni] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] .
" Johnny took the glass .
" 约翰尼 采取 这 玻璃 .

约翰尼拿起了杯子。

“ [waɪ] — [its] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] .
“ Why — it's some sort of signalling , " he decided at once .
“ 为什么 — 它是 一些 种类 的 信号传导 , " 他 决定 在 一次 .

“为什么——这是一种信号传递，”他立刻断定。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] !
“ But not for us !
“ 但 不是 为了 我们 !

但对我们来说并非如此！

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [skæn] [ðə; ði] [siː] .
" Instinctively they turned to scan the sea .
" 本能地 他们 转向 到 扫描 这 海 .

他们本能地转身扫视大海。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [boʊt] [aʊt][ðer; ðər] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ There's no other boat out there , ” said Johnny .
“ 有 不 其他 船 出去 那里 , ” 说 约翰尼 .

“外面没有其他船了，”约翰尼说。

“ [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [æt; ət] ['sʌnset] .
“ At least there wasn't any at sunset .
“ 在 至少 那里 不是 任何 在 日落 .

“至少日落时分没有。”

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] , [wiːd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . ”
If one had moved in , we'd see the light . ”
如果 一 有 已搬 在 , 我们会 看 这 光 . ”

如果有人搬进来，我们就会明白过来。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [laɪt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [haʊ] ['gɔːrdʒəsli] [mɪ'stɪriəs] ['ɪtəd] [biː; bi] .
“ If there were a light , ” whispered the girl , “ how gorgeously mysterious it'd be .
“ 如果 那里 是 一个 光 , ” 低声说道 这 女孩 , “ 如何 美极了 神秘 它会 是 .

“如果有一盏灯，”女孩低声说，“那该是多么美丽而神秘啊。”

[haʊ] —
How —
如何 —

如何-

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you see it ?
“ 做 你 看 它 ?

你看到了吗?

[ə; eɪ] [griːn] ['æroʊ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [siː] ? ”
A green arrow out there on the sea ? ”
一个 绿色的 箭 出去 那里 在 这 海 ? ”

海面上出现了一个绿色的箭头?

“ [noʊ] — ['əu'əu] , ” ['dʒɑːni] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [geɪzɪŋ] .
“ No — oo , ” Johnny said , after a moment of gazing .
“ 不 — oo , ” 约翰尼 说 , 后 一个 片刻 的 凝视 .

“不——哦，”约翰尼凝视了一会儿后说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't see it .
“ 我 不能 看 它 .

我看不见。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [laɪt] .
Must have been a reflection of that other light .
必须 有 到过 一个 反射 的 那 其他 光 .

一定是那束光的反射。

[ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [juː; jʊ] — ”

That	often	happens	,	you	—	”
那	经常	发生	,	你	—	”

这种情况经常发生，你——”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , [ɪm'fætɪkli] .

”	The	girl	said	,	emphatically	.
”	这	女孩	说	,	强调地	.

“女孩斩钉截铁地说。”

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里!

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ”

I	saw	it	again	!	”
我	锯	它	再次	!	”

我又看到了!

“ [pər'hæps][aɪm]['kʌlər] - [blaɪnd] , ” [sed] ['dʒɑːni] ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [lʊk] .

“	Perhaps	I'm	color	-	blind	,	”	said	Johnny	after	another	long	look	.
”	也许	我是	颜色	-	瞎的	,	”	说	约翰尼	后	其他	长的	看	.

“也许我是色盲，”约翰尼又仔细看了看后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	just	don't	see	it	!
”	但	我	只是	不	看	它	!

但我就是看不出来!

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [laɪt] .

”	At	that	he	turned	around	to	continue	his	study	of	that	land	light	.
”	在	那	他	转向	大约	到	继续	他的	学习	的	那	土地	光	.

“于是他转身继续观察那片陆地上的灯光。”

“ [its] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	It's	strange	,	”	he	murmured	.
”	它是	奇怪的	,	”	他	低声说道	.

“真奇怪，”他低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [kaʊnt] [ðə; ði] [laɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] .

“	I	can't	quite	count	the	lights	,	but	they	do	go	on	and	off	.
”	我	不能	相当	数数	这	灯	,	但	他们	做	去	在	和	离开	.

“我数不清有多少盏灯，但它们确实会亮起和熄灭。”

[ɪ'regjələrli] , [tuː] .

Irregularly	,	too	.
不规则地	,	也	.

也不规律。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

It	must	be	a	signal	.
它	必须	是	一个	信号	.

这一定是某种信号。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ? ” [-]

But	what	are	they	saying	?	”	[	16	]
但	什么	是	他们	说	?	”	[	-	]

但他们说了些什么呢？[16]

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ？ ” [ðə; ði][gɜːrl] ['ædɪd] .

“	**And**	**to**	**whom**	**?**	**”**	**the**	**girl**	**added**	**.**
“	和	到	谁	？	”	这	女孩	额外	.

“对谁？”女孩补充道。

“ [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [said] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ， “ [wiːl] [nɑːt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ænsər] ， [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [təˈnaɪt] .

“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**“**	**we'll**	**not**	**learn**	**the**	**answer**	**,**
”	出色地	,	”	她	叹了口气	一个	片刻	之后	,	“	出色地	不是	学习	这	回答	,

at	**least**	**not**	**tonight**	**.**
在	至少	不是	今晚	.

“好吧，”她过了一会儿叹了口气，“我们今晚至少不会知道答案了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [gɔːn] ！ ”

Because	**it's**	**gone**	**!**	**”**
因为	它是	已消失	！	”

因为它已经没了！

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ， ” [sed] ['dʒɑːni] ， ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

“	**So**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**,**	**after**	**a**	**long**	**look**
”	所以	它	是	,	”	说	约翰尼	,	后	一个	长的	看

at	**the**	**island**	**.**	
在	这	岛	.	

“确实如此，”约翰尼凝视着这座岛屿良久后说道。

“ [ˌɛs etʃ ˈe] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ？

“	**Sha**	**—**	**shall**	**we**	**tell**	**them**	**?**
”	沙	—	将	我们	告诉	他们	？

“沙——我们该告诉他们吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	**he**	**asked**	**after**	**a**	**moment**	**.**
”	他	问	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他问道。

“ [huː] ？

“	**Who**	**?**	
“	WHO	？	

“WHO?

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [deɪv] ？

Grandfather	**and**	**Dave**	**?**
祖父	和	戴夫	？

爷爷和戴夫?

[oʊ] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ？

Oh	**—**	**why**	**should**	**we**	**?**
哦	—	为什么	应该	我们	？

哦——我们为什么要这么做?

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæt][əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌjuː ˈes] ！

It	**can't**	**be**	**anything**	**that**	**affects**	**us**	**!**
它	不能	是	任何事物	那	影响	我们	！

不可能是任何会影响到我们的事情！

[lets] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .

Let's	**keep**	**it**	**for**	**our**	**own**	**little**	**secret**	**.**
我们来吧	保持	它	为了	我们的	自己的	小的	秘密	.

咱们就把它当成我们俩的小秘密吧。

[pərˈhæps] [wiːl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] — ”

Perhaps	**we'll**	**solve**	**the**	**riddle**	**—**	**”**
也许	出色地	解决	这	谜语	—	”

或许我们能解开这个谜题——”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] , ['redɪli] .
“ All right , ” Johnny agreed , readily .
“ 全部 正确的 , ” 约翰尼 同意 , 容易 .

“好的，”约翰尼爽快地同意了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] [gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
There's a queer girl for you , he was thinking .
有 一个 酷儿 女孩 为了 你 , 他 曾是 思维 .

他心想，这下你该找个女同性恋了。

[ʃiːd] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , [ðoʊ] .
She'd be lots of fun , though .
棚 是 很多 的 乐趣 , 尽管 .

她肯定很有趣。

“ [ɪz][ðə; ði] ['eldərli] [mæn][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Is the elderly man your grandfather ? ” he asked .
“ 是 这 老年 男人 你的 祖父 ? ” 他 问 .

他问道：“这位老人是你的祖父吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[prə'fesər] ['kæspɚz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Professor Casper's his name .
教授 卡斯珀的 他的 姓名 .

他的名字叫卡斯帕教授。

['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
Only wish I knew as much as he does .
仅有的 希望 我 知道 作为 很多 作为 他 做 .

真希望我能像他一样懂得多。

[maɪ] ['neɪmz] ['dɔːrɪs] — ['dɔːrɪs]['kæspər] .
My name's Doris — Doris Casper .
我的 名字 多丽丝 — 多丽丝 卡斯珀 .

我的名字叫多丽丝——多丽丝·卡斯珀。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” She put out her hand .
” 她 放 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [aɪ] — [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ I — I'll be seeing you .
“ 我 — 患病的 是 看到 你 .

“我——我会再见到你的。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] — [its] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] — [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] !
And don't forget — it's our secret — sign of the green arrow !
和 不 忘记 — 它是 我们的 秘密 — 符号 的 这 绿色的 箭 !

别忘了——这是我们的秘密——绿色箭头的标志！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]
” She was gone . [17]
” 她 曾是 已消失 . [-]

“她走了。[17]

“ [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] , ” ['dʒɑːni] ['wɪspəd] , ['sɔːftli] .

“	Sign	of	the	green	arrow	,	”	Johnny	whispered	,	softly	.
”	符号	的	这	绿色的	箭	,	”	约翰尼	低声说道	,	轻轻	.

“绿色箭头的标志，”约翰尼轻声低语道。

“ [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	Perhaps	I	should	report	it	to	the	professor	.
”	也许	我	应该	报告	它	到	这	教授	.

“或许我应该向教授汇报这件事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] — [pər'hæps] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

And	then	again	—	perhaps	I	shouldn't	.
和	然后	再次	—	也许	我	不应该	.

但转念一想——或许我不应该这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt] ,

It	can't	have	a	thing	to	do	with	this	boat	,
它	不能	有	一个	事物	到	做	和	这	船	,

这跟这艘船肯定没有任何关系。

[ænd; ənd] [its] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] .

and	it's	entirely	out	of	my	line	of	duty	.
和	它是	完全	出去	的	我的	线	的	责任	.

这完全超出了我的职责范围。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

The	girl	wants	to	share	a	secret	.
这	女孩	想要	到	分享	一个	秘密	.

女孩想分享一个秘密。

[moʊst] ['gɜːlz] [duː] , [ɪn] [fækt] .

Most	girls	do	,	in	fact	.
最多	女孩们	做	,	在	事实	.

事实上，大多数女孩都会这样做。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] ?

So	why	not	?
所以	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst]

”	With	that	,	for	the	present	at	least	,	the	whole	affair	was	dismissed
”	和	那	,	为了	这	展示	在	至少	,	这	所有的	事务	曾是	解雇

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

“就这样，至少目前为止，他把整件事都抛在了脑后。”

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æftər] [dek] ,

Half	an	hour	later	he	found	himself	sitting	alone	on	the	after	deck	,
一半	一个	小时	之后	他	成立	他自己	坐着	独自的	在	这	后	甲板	,

半小时后，他发现自己独自一人坐在后甲板上。

['glænsɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [dɪm] , [mɪ'stɪriəs] [ʃɔːz] ,

glancing	away	at	those	dim	,	mysterious	shores	,
瞥了一眼	离开	在	那些	暗淡	,	神秘	海岸	,

目光投向那些昏暗神秘的海岸，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['maɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt]

and	thinking	back	over	the	events	that	had	led	up	to	this	mildly	exciting	night
和	思维	后退	超过	这	活动	那	有	引领	向上	到	这	轻微地	激动人心	夜晚

.

:

.

回想起导致这个略显激动人心的夜晚发生的种种事件。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

Two	months	before	,	he	had	found	himself	in	New	York	wanting	a	job	,
二	几个月	前	,	他	有	成立	他自己	在	新的	约克	想要	一个	工作	,

两个月前，他来到纽约，想找份工作。

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

and	not	able	to	find	one	.
和	不是	有能力的	到	寻找	一	.

找不到。

['æftər] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] ['bɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

After	three	weeks	of	trying	he	had	grown	somewhat	bitter	about	the	whole	thing
后	三	周	的	尝试	他	有	生长	有些	苦的	关于	这	所有的	事物

.

:

.

经过三周的尝试，他对整件事感到有些愤懑。

“ [aɪm] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [ɪm'plɔɪər] .

“	I'm	intelligent	,	”	he	had	said	to	a	prospective	employer	.
“	我是	聪明的	,	”	他	有	说	到	一个	预期	雇主	.

“我很聪明，”他曾对一位未来的雇主这样说道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] .

“	I've	always	worked	.
“	我已经	总是	工作	.

我一直都在工作。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	like	it	.
我	喜欢	它	.

我喜欢。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ? ”

Why	shouldn't	I	have	a	chance	?	”
为什么	不应该	我	有	一个	机会	?	”

为什么我就不能有机会呢?

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
“	为什么	不是	?

为什么不呢?

” [ðə; ði] [greɪ] ['herd] [mæn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .

”	the	grey	haired	man	had	replied	sadly	.
”	这	灰色的	头发	男人	有	回复	令人遗憾的是	.

“那位白发老人悲伤地回答道。”

“ [aɪv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	I've	asked	that	question	often	,	but	I	don't	know	the	answer	.
“	我已经	问	那	问题	经常	,	但	我	不	知道	这	回答	.

“我经常问这个问题，但我不知道答案。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ə'nʌðər] [mæn] . ” [-]
I only know we can't use another man . ” [18]
我 仅有的 知道 我们 不能 使用 其他 男人 . ” [-]

我只知道我们不能再用另一个男人了。”[18]

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] ['boʊts] ['muːvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['dʒɑːni] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
That very afternoon , while watching boats moving out to sea , Johnny had his
那 非常 下午 , 尽管 观看 船 移动 出去 到 海 , 约翰尼 有 他的
[tʃæns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
chance , and took it .
机会 , 和 采取 它 .

就在那天下午，约翰尼看着船只驶向大海，机会来了，他抓住了机会。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['strʌglɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gæŋ] - [plæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ]
He caught sight of a young man , struggling toward a gang - plank under a
他 捕捉 视线 的 一个 年轻的 男人 , 挣扎 朝向 一个 帮派 - 板 在下面 一个
['hevi] [loʊd] .
heavy load .
重的 加载 .

他看到一个年轻人正艰难地扛着重物走向舷梯。

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] ?
“ Give you a lift ?
” 给 你 一个 举起 ?

“载你一程？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] , ['kɜːrtiəsli] .
” he had volunteered , courteously .
” 他 有 自愿 , 礼貌地 .

他礼貌地主动请缨。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
” 呼！ !

“呼！

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [ðə; ði] [mæn] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” The man mopped his brow .
” 这 男人 拖把 他的 眉头 .

“那人擦了擦额头上的汗。”

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [daɪm] ? ”
“ Looking for a dime ? ”
” 寻找 为了 一个 一角硬币 ? ”

“想找一角钱吗？”

“ [nɑːt] [jet] ! ” ['rednɪŋ] , ['dʒɑːni] [ɪm'pʌlsɪvli] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
“ Not yet ! ” Reddening , Johnny impulsively jerked a few small bills from his pocket
” 不是 然而 ! ” 发红 , 约翰尼 冲动地 猛地一抖 一个 很少 小的 账单 从 他的 口袋
.
:
.

“还没呢！”约翰尼脸涨得通红，冲动地从口袋里掏出几张小额钞票。

“ [nɑːt] [broʊk] , [jet] . ”
“ Not broke , yet . ”
” 不是 打破 , 然而 . ”

“还没破产。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦!

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
” The man looked at him with interest .
” 这 男人 看起来 在 他 和 兴趣 .

“那人饶有兴致地看着他。”

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [duː] ! ”
“ I shouldn't wonder if you'd do ! ”
” 我 不应该 想知道 如果 你会 做 ! ”

“我根本不该怀疑你会不会这么做!”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
“ For what ? ” the boy asked .
” 为了 什么 ? ” 这 男生 问 .

“为什么?”男孩问道。

“ [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] — ['neɪtɪv] [laɪf] , ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd]
“ I'm off to the Spanish Main to take pictures — native life , ancient ruins , and
” 我是 离开 到 这 西班牙语 主要的 到 拿 图片 — 本国的 生活 , 古老的 废墟 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

“我要去西班牙主城区拍照——拍摄当地居民的生活、古代遗址等等。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [lʌg] , [ænd; ənd] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
There's a lot of stuff to lug , and — ” he hesitated ,
有 一个 很多 的 东西 到 凸耳 , 和 — ” 他 犹豫了一下 ,

要搬的东西很多，而且——”他犹豫了一下，

“ [pər'hæps] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
“ perhaps a fight to step into now and then !
” 也许 一个 斗争 到 步 进入 现在 和 然后 !

“或许偶尔会有人挺身而出，参与战斗!”

[wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? ”
Want to go ? ”
想 到 去 ? ”

想去吗?

“ [duː] [aɪ] ?
“ Do I ?
” 做 我 ?

“是吗?”

” ['dʒɑːni] [græbd] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] [bægz] . [-]
” Johnny grabbed the two largest bags . [19]
” 约翰尼 抓住 这 二 最大 包 . [-]

“约翰尼抓起了两个最大的袋子。[19]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
“ There's no money in it !
“ 有 不 钱 在 它 !

“这根本赚不到钱！”

[dʒʌst] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] . ”
Just experience and expenses . ”
只是 经验 和 开支 . ”

只是经验和开销而已。”

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的！

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are we waiting for ?
什么 是 我们 等待 为了 ?

我们还在等什么?

” ['dʒɑːni] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .
” Johnny led the way up the gang - plank .
” 约翰尼 引领 这 方式 向上 这 帮派 - 板 .

约翰尼带头走上了舷梯。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [mʌnθs] [ðoʊz] [hæd; həd]
All that had been two months before and what wonderful months those had
全部 那 有 到过 二 几个月 前 和 什么 精彩的 几个月 那些 有
[bɪn] !
been !
到过 !

这一切都发生在两个月前，那真是美好的两个月啊！

['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪlənd][tuː; tə]['aɪlənd] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kweɪnt] , ['neɪtɪv] ['hoʊmz]
Sailing from island to island , they had taken pictures of quaint , native homes
帆船 从 岛 到 岛 , 他们 有 已采取 图片 的 古雅 , 本国的 房屋
,
,
,

他们乘船穿梭于各个岛屿之间，拍摄了许多古朴的当地民居照片。

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌbʌkə'nɪr] ['kænən] , [fæst] ['rʌstɪŋ]
of native women with flashing eyes , of ancient buccaneer cannon , fast rusting
的 本国的 女性 和 闪烁 眼睛 , 的 古老的 海盗 大炮 , 快速地 生锈
[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .
to nothingness .
到 虚无 .

眼神闪烁的土著女子，以及正在迅速锈蚀殆尽的古老海盗大炮。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɪk'saɪtɪŋ] [faɪts] , [wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There had been three exciting fights , with men who had thought they were
那里 有 到过 三 激动人心 战斗 , 和 男人 WHO 有 想法 他们 是
[in'truːdiŋ] .
intruding .
入侵 .

之前发生了三场激动人心的打斗，打斗双方都是以为自己闯入了别人家。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [məˈʃeti] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

In	one	of	these	,	a	machete	had	come	within	a	fraction	of	an	inch	of
在	一	的	这些	,	一个	砍刀	有	来	之内	一个	分数	的	一个	英寸	的

[ˈdʒɑːniːz] [ɪr] .

Johnny's	ear	.
约翰尼的	耳朵	.

其中一次，一把砍刀差点砍到约翰尼的耳朵上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

He	seemed	to	feel	the	cool	swish	of	it	now	.
他	似乎	到	感觉	这	凉爽的	嗖嗖	的	它	现在	.

他似乎感觉到了那冰凉的沙沙声。

[ðen] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðoʊz] [ˈgoʊldən] [deɪz] [hæd; həd] [ˈendɪd] .

Then	,	he	thought	with	a	sigh	,	those	golden	days	had	ended	.
然后	,	他	想法	和	一个	叹	,	那些	金的	天	有	结束	.

然后，他叹了口气，心想，那些美好的日子已经结束了。

[liː] [ˈmɑːrtn] , [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfər] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Lee	Martin	,	the	photographer	,	had	been	called	back	to	New	York	.
李	马丁	,	这	摄影师	,	有	到过	称为	后退	到	新的	约克	.

摄影师李·马丁被召回纽约。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [stʌf] , ” [liː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .

“	You	keep	the	stuff	,	”	Lee	had	said	to	Johnny	.
“	你	保持	这	东西	,	”	李	有	说	到	约翰尼	.

“你留着那些东西吧，”李对约翰尼说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpɪktʃərz] .

“	You	may	be	able	to	get	some	unusual	pictures	.
“	你	可能	是	有能力的	到	得到	一些	异常	图片	.

“你或许能拍到一些不寻常的照片。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] — [send] - [ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

If	you	do	—	send	-	em	home	to	me	.
如果	你	做	—	发送	-	呃	家	到	我	.

如果你真这么做了——就把他们送回家给我。

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ” [-]

I'll	see	what	I	can	make	out	of	-	em	,	for	you	.	”	[	20	]
患病的	看	什么	我	能	制作	出去	的	-	呃	,	为了	你	.	”	[	-	]

我会看看能不能把它们做成什么样子，给你。”[20]

[ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈliːz] [boʊt] [feɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Johnny	had	watched	Lee's	boat	fade	into	the	distance	.
约翰尼	有	观看	李氏	船	褪色	进入	这	距离	.

约翰尼目送着李的船渐渐消失在远方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [pɔːrt] [ˌeɪ ˈjuː] [prɪns] ,

Then	,	with	heavy	heart	,	he	had	marched	back	to	his	lodgings	in	Port	au	Prince	,
然后	,	和	重的	心	,	他	有	行军	后退	到	他的	住宿	在	港口	au	王子	,

然后，他怀着沉重的心情，返回了他在太子港的住处。

[ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈheɪti] .

the	capital	of	the	Island	Republic	of	Haiti	.
这	首都	的	这	岛	共和国	的	海地	.

海地岛国的首都。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [siː] [nɪmf] , ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

That	very	day	he	had	noticed	the	Sea	Nymph	,	located	the	man	in	charge	,
那	非常	天	他	有	注意到	这	海	仙女	,	位于	这	男人	在	收费	,

就在那天，他发现了海仙女，找到了负责人。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ʌp] [æz; əz] [wɑːtʃ] .

and	signed	up	as	watch	.
和	签名	向上	作为	手表	.

并注册成为观察员。

[hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

His	photographic	equipment	was	in	his	stateroom	.
他的	摄影	设备	曾是	在	他的	客舱	.

他的摄影器材放在他的船舱里。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][fɪlm] [pæks] [ænd; ənd] [pleɪts] .

He	had	laid	in	a	good	supply	of	film	packs	and	plates	.
他	有	铺设	在	一个	好的	供应	的	电影	包装	和	盘子	.

他储备了充足的胶片和底片。

[wʊd] [hiː; hi][faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?

Would	he	find	opportunity	to	use	them	?
会	他	寻找	机会	到	使用	他们	?

他会找到机会使用它们吗?

[wʊd] [hiː; hi] [get] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [liː] ['mɑːrtn] ?

Would	he	get	some	unusual	pictures	to	send	to	Lee	Martin	?
会	他	得到	一些	异常	图片	到	发送	到	李	马丁	?

他能否拍到一些不寻常的照片寄给李·马丁?

[taɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [weɪ] . . . .

Time	was	to	answer	all	these	questions	in	its	own	way	.	.	.	.
时间	曾是	到	回答	全部	这些	问题	在	它是	自己的	方式	.	.	.	.

时间会以它自己的方式回答所有这些问题……

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪaʊt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] .

“	It's	a	strange	layout	,	”	he	thought	,	as	he	took	a	turn	about	the	deck	.
“	它是	一个	奇怪的	布局	,	”	他	想法	,	作为	他	采取	一个	转动	关于	这	甲板	.

“这布局真奇怪,”他一边想着，一边在甲板上转了一圈。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ” [-]

“	I	suppose	I'll	know	what	it's	all	about	before	long	.	”	[	21	]
“	我	认为	患病的	知道	什么	它是	全部	关于	前	长的	.	”	[	-	]

“我想我很快就会知道是怎么回事了。”[21]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪ'kwɪpt] [krɑːft] .

It	was	indeed	a	strangely	equipped	craft	.
它	曾是	的确	一个	奇怪的	配备	工艺	.

这确实是一艘装备奇特的飞行器。

[ə; eɪ] [θriː] - ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['moʊtər][fɔːr; fər][bæd] ['weðər] ,

A	three	-	master	,	with	an	auxiliary	motor	for	bad	weather	,
一个	三	-	掌握	,	和	一个	辅助的	发动机	为了	坏的	天气	,

一艘三桅帆船，配备一台用于恶劣天气的辅助发动机。

[ðə; ði] [siː] [nɪmf] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər]['aɪlənd] [treɪd] .

the	Sea	Nymph	had	been	built	for	island	trade	.
这	海	仙女	有	到过	建造	为了	岛	贸易	.

“海仙女”号是为岛屿贸易而建造的。

[sɪns] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['mɑːrkɪt] ,

Since	the	bottom	had	dropped	out	of	the	sugar	market	,
自从	这	底部	有	掉落	出去	的	这	糖	市场	,

由于糖业市场价格暴跌，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

she	had	been	lying	idle	in	the	harbor	.
她	有	到过	说谎	闲置的	在	这	港口	.

她一直闲置在港口里。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðə; ði] ['eldərli] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Without	making	many	changes	,	the	elderly	professor	had	equipped	her	for	his
没有	制作	许多	变化	,	这	老年	教授	有	配备	她	为了	他的

['pɜːrpəs] , [wət'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

purpose	,	whatever	that	might	be	.
目的	,	任何	那	可能	是	.

年迈的教授没有做太多改变，就让她达到了自己的目的，无论他的目的是什么。

['dʒɑːni] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [toʊld] .

Johnny	had	not	yet	been	told	.
约翰尼	有	不是	然而	到过	讲述	.

约翰尼还不知道这件事。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊld][æt; ət][ðə; ði] ['boʊts] ['sentər] , [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [freɪt]

There	had	been	a	hold	at	the	boat's	center	,	for	sugar	and	other	freight
那里	有	到过	一个	抓住	在	这	船的	中心	,	为了	糖	和	其他	货运

.

:

.

船的中央有一个货舱，用来存放糖和其他货物。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tæŋk] — [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

This	had	been	transformed	into	a	tank	—	or	swimming	pool	.
这	有	到过	转变	进入	一个	坦克	—	或者	游泳	水池	.

这里被改造成了一个水箱——或者说游泳池。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] .

Johnny	could	not	tell	which	.
约翰尼	可以	不是	告诉	哪个	.

约翰尼分辨不出是哪一个。

['dɔːrɪs] , [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [swɪm] [suːt] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [plʌndʒ] [ðer; ðər] ,

Doris	,	garbed	in	a	gay	swim	suit	,	had	taken	a	morning	plunge	there	,
多丽丝	,	盛装	在	一个	同性恋	游泳	套装	,	有	已采取	一个	早晨	暴跌	那里	,

多丽丝穿着一套花哨的泳衣，清晨在那里跳入水中畅游。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] , ['ɔːlsoʊ] .

but	he	had	a	notion	it	was	for	some	other	purpose	,	also	.
但	他	有	一个	概念	它	曾是	为了	一些	其他	目的	,	还	.

但他隐约觉得这还有别的目的。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [staʊt]

Strangest	of	all	,	close	to	the	stern	where	it	could	be	reached	by	the	stout
最奇怪的	的	全部	,	关闭	到	这	船尾	在哪里	它	可以	是	达到	经过	这	肥硕

[hɔɪsts] ,

hoists	,
起重机	,

最奇怪的是，它竟然位于船尾附近，那里有结实的起重机可以够到它。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['hɑːloʊ] [stiːl] [bɔːl] .

was	a	large	,	hollow	steel	ball	.
曾是	一个	大的	,	空洞的	钢	球	.

那是一个很大的空心钢球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

It	was	all	of	eight	feet	in	diameter	,	and	its	walls	were	several	inches	thick	.
它	曾是	全部	的	八	脚	在	直径	,	和	它是	墙壁	是	一些	英寸	厚的	.

它的直径足有八英尺，墙壁厚达几英寸。

[wʌt] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] ?

What	,	he	had	asked	himself	more	than	once	,	could	that	be	for	?
什么	,	他	有	问	他自己	更多的	比	一次	,	可以	那	是	为了	?

他不止一次地问自己，这究竟是为了什么?

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [noʊ][wʌn] [els] .

But	he	had	asked	no	one	else	.
但	他	有	问	不	一	别的	.

但他没有问过其他人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	natives	would	not	know	,	and	one	simply	did	not	ask	such	questions	of	an
这	本地人	会	不是	知道	,	和	一	简单地	做过	不是	问	这样的	问题	的	一个

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

当地人不会知道，而且人们也不会问雇主这样的问题。

[bɪ'saɪdz] , ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][æsk]

Besides	,	Johnny	had	learned	long	before	,	it	is	a	waste	of	time	to	ask
除了	,	约翰尼	有	学习	长的	前	,	它	是	一个	浪费	的	时间	到	问

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,

questions	which	,
问题	哪个	,

此外，约翰尼早就明白，问一些毫无意义的问题纯属浪费时间。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [wɪl] ['ænsər] [ðəm'selvz] . . . . [-]

in	good	time	,	will	answer	themselves	.	.	.	[	22	]
在	好的	时间	,	将要	回答	他们自己	.	.	.	[	-	]

时机成熟时，他们会给出答案.....[22]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['spuːki] ['wɔːtərz]

SPOOKY	WATERS
幽灵般的	水

幽灵水域

['dʒɑːniːz] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .

Johnny's	questions	regarding	the	steel	ball	were	answered	the	following	afternoon	.
约翰尼的	问题	关于	这	钢	球	是	回答	这	下列的	下午	.

第二天下午，约翰尼关于钢球的问题得到了解答。

['æftər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] ,

After	his	usual	six	hours	of	sleep	,
后	他的	通常	六	小时	的	睡觉	,

睡了六个小时后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [deɪv] — [hɪz; ɪz] [hoʊl]

he	was	sitting	on	the	deck	when	the	young	man	they	called	Dave	—	his	whole
他	曾是	坐着	在	这	甲板	什么时候	这	年轻的	男人	他们	称为	戴夫	—	他的	所有的

[neɪm] [wʌz; wəz] [deɪv] [dɑːr'nɛl] — [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

name	was	Dave	Darnell	—	approached	him	.
姓名	曾是	戴夫	达内尔	—	接近	他	.

他当时正坐在甲板上，这时一个被大家称为戴夫的年轻人——他的全名是戴夫·达内尔——向他走来。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ['jestərdeɪ] , ” [deɪv] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	saw	you	taking	pictures	yesterday	,	”	Dave	said	with	a	smile	.
“	我	锯	你	采取	图片	昨天	,	”	戴夫	说	和	一个	微笑	.

“我昨天看到你在拍照了，”戴夫笑着说。

“ [jes] , ” ['dʒɑːni] ['ænsər] .
“ Yes , ” Johnny answered .
“ 是的 , ” 约翰尼 回答 .

“是的,”约翰尼回答道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] .
“ Just a picture of that island .
“ 只是 一个 图片 的 那 岛 .

“只是那座岛屿的一张照片。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] . ”
I hope you didn't mind . ”
我 希望 你 没有 头脑 . ”

希望你不介意。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ” , [sed] [deɪv] .
“ Not at all ” , said Dave .
“ 不是 在 全部 ” , 说 戴夫 .

“一点也不,”戴夫说。

“ [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] ['kæm(ə)rə] . ”
“ That looked like a rather good camera . ”
“ 那 看起来 喜欢 一个 相当 好的 相机 . ”

“那看起来像是一台相当不错的相机。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ It is !
“ 它 是 !

“这是!

” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
” Johnny exclaimed .
” 约翰尼 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

“ [nʌn] ['betər] .
“ None better .
“ 没有任何 更好的 .

没有比这更好的了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grɪnɪŋ] , “ [its] [nɑːt] [maɪn] .
Of course , ” he added , grinning , “ it's not mine .
的 课程 , ” 他 额外 , 咧嘴笑 , “ 它是 不是 矿 .

“当然,”他笑着补充道，“这不是我的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ləund] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It was loaned to me .
它 曾是 借出的 到 我 .

是借给我的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'kwɪpmənt] , [skriːnz] [fɔːr; fər] ['ɪnfrə] - [red] ['pɪktʃərz] , [flæʃ] [bʌlbz] , [flʌd] - [laɪts]
And there's equipment , screens for infra - red pictures , flash bulbs , flood - lights
和 有 设备 , 屏幕 为了 基础设施 - 红色的 图片 , 闪光 灯泡 , 洪水 - 灯
— [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ” [-]
— about everything . ” [23]
— 关于 一切 . ” [-]

还有各种设备，比如红外图像屏幕、闪光灯泡、泛光灯——几乎应有尽有。”[23]

“ [seɪ] — [iː] — ” [deɪv] [ɪk'skleɪmd] .
“ Say — ee — ” Dave exclaimed .
“ 说 — ee — ” 戴夫 惊呼 .

“说——”戴夫惊呼道。

“ [lʊks] [laɪk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl][faɪnd] !
“ Looks like you're a real find !
“ 看起来 喜欢 你是 一个 真实的 寻找 !

“看来你真是个宝藏！”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ?
Want to go down and try your luck at taking pictures ?
想 到 去 向下 和 尝试 你的 运气 在 采取 图片 ?

想下去试试运气，拍些照片吗?

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [stiːl] [bɔːl] .
” He nodded toward the big steel ball .
” 他 点头 朝向 这 大的 钢 球 .

他朝那个大钢球点了点头。

“ [daʊn] ?
“ Down ?
“ 向下 ?

“向下?

” ['dʒɑːni] [æskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkli] .
” Johnny asked , a little blankly .
” 约翰尼 问 , 一个 小的 茫然地 .

约翰尼有些茫然地问道。

“ [jes] — [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ! ”
“ Yes — to the place of eternal night ! ”
“ 是的 — 到 这 地方 的 永恒 夜晚 ! ”

“是的——前往永夜之地！”

“ [iː] — [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] ! ”
“ E — eternal night ! ”
“ E — 永恒 夜晚 ! ”

“永夜！”

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[aɪ][kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
I can't describe it to you !
我 不能 描述 它 到 你 !

我无法向你描述!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
But I can show you .
但 我 能 展示 你 .

但我可以给你演示一下。

['kwestʃən] [ɪz] — [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ? ”
Question is — can you take pictures in complete darkness ? ”
问题 是 — 能 你 拿 图片 在 完全的 黑暗 ? ”

问题是——你能在完全黑暗的环境下拍照吗?

“ [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ They don't come too dark for me !
“ 他们 不 来 也 黑暗的 为了 我 !

“它们对我来说不算太暗！”

” ['dʒɑːni] [flæʃt] [bæk] .
” Johnny flashed back .
” 约翰尼 闪光灯 后退 .

约翰尼回忆起往事。

“ [liː] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vuːduː] ['wɪtʃɪz] - ['miːtɪŋ] — ['piːp(ə)l]

“	Lee	Martin	and	I	took	a	picture	of	a	Voodoo	witches	'	meeting	—	people
“	李	马丁	和	我	采取	一个	图片	的	一个	巫毒教	女巫	-	会议	—	人们

['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [pə'liːs] .

hiding	in	the	dark	from	the	island	police	.
隐藏	在	这	黑暗的	从	这	岛	警察	.

“我和李·马丁拍下了巫毒女巫聚会的照片——人们躲在黑暗中，躲避岛上的警察。

[juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [jʊr; jər] [hænd] .

You	couldn't	see	your	hand	.
你	不能	看	你的	手	.

你看不见自己的手。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːl] [raɪt] .

But	we	got	the	picture	all	right	.
但	我们	得到	这	图片	全部	正确的	.

但我们确实拍到了照片。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [æn; ən] [ɪr] !

And	I	nearly	lost	an	ear	!
和	我	几乎	丢失的	一个	耳朵	!

我差点失去一只耳朵!

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [blæk] ['feloʊ] [swʌŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'ʃeti] ! ”

A	burly	black	fellow	swung	at	me	with	a	machete	!	”
一个	魁梧的	黑色的	同伴	摇摆	在	我	和	一个	砍刀	!	”

一个身材魁梧的黑人挥舞着砍刀朝我砍来!

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [deɪv] ['tʃʌkld] .

“	Nothing	like	that	down	there	,	”	Dave	chuckled	.
“	没有什么	喜欢	那	向下	那里	,	”	戴夫	轻笑	.

“下面可没有那种情况，”戴夫笑着说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] !

“	All	the	same	—	you'll	be	surprised	!
“	全部	这	相同的	—	你会	是	惊讶	!

“不过——你会感到惊讶的！”

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ? ”

Do	you	want	to	go	?	”
做	你	想	到	去	?	”

你想去吗?

“ [ʃʊr] — [aɪl] [goʊ] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] .

“	Sure	—	I'll	go	,	”	Johnny	agreed	.
“	当然	—	患病的	去	,	”	约翰尼	同意	.

“当然，我去。”约翰尼同意道。

“ ['oʊnli] , ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

“	Only	,	”	he	hesitated	,
“	仅有的	,	”	他	犹豫了一下	,

“只是，”他犹豫了一下，

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

“	I	have	a	strange	horror	of	being	completely	out	of	touch	with	the	rest	of
“	我	有	一个	奇怪的	恐怖	的	存在	完全地	出去	的	触碰	和	这	休息	的

[ðə; ði] [wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

“我非常害怕与世隔绝！”

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [-]
What do we do about that ? ” [24]
什么 做 我们 做 关于 那 ? ” [-]

我们该如何应对这种情况? [24]

“ [ðæts] ['iːzi] !
“ That's easy !
” 那就是 简单的 !

“这很简单! ”

” [deɪv] [læft] .
” Dave laughed .
” 戴夫 笑了 .

戴夫笑了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv] [set][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .
“ We have a short - wave set on the boat and another in the steel ball .
” 我们 有 一个 短的 - 海浪 放 在 这 船 和 其他 在 这 钢 球 .

“我们在船上有一套短波设备，在钢球里还有一套。”

['dɔːrɪs][ɔːr][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] .
Doris or the professor is always listening in .
多丽丝 或者 这 教授 是 总是 聆听 在 .

多丽丝或者教授总是在偷听。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [duː][wiː; wi][goʊ] ? ”
How about it — do we go ? ”
如何 关于 它 — 做 我们 去 ? ”

怎么样——我们走吧?

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [duː] !
“ We sure do !
” 我们 当然 做 !

“我们当然有! ”

” ['dʒɑːni] [grɪnd] .
” Johnny grinned .
” 约翰尼 咧嘴一笑 .

约翰尼咧嘴一笑。

“ [oʊ] . [keɪ] . !
“ O . K . !
” 哦 . K . !

“好的!

[get] [jʊr; jər] [stʌf] [tə'geðər] .
Get your stuff together .
得到 你的 东西 一起 .

把你的东西收拾好。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ! ”
We'll go down in an hour ! ”
出色地 去 向下 在 一个 小时 ! ”

我们一个小时后下去!

“ ['wʌndər] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [naʊ] ?
“ Wonder what I'm getting into now ?
” 想知道 什么 我是 获得 进入 现在 ?

“不知道我接下来会遇到什么事? ”

” ['dʒɑːni] [æskt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
” Johnny asked himself as he walked to his stateroom .
” 约翰尼 问 他自己 作为 他 步行 到 他的 客舱 .

约翰尼一边走向自己的船舱，一边自言自语道。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pæsɪŋ] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [iks'piəriənsiz]
An hour later he found himself passing through one of the strangest experiences
一个 小时 之后 他 成立 他自己 通过 通过 一 的 这 最奇怪的 经历
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

一小时后，他发现自己正在经历人生中最奇特的经历之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['dʌbld] [ʌp] .
He was seated , doubled up .
他 曾是 坐着 , 双倍 向上 .

他蜷缩着身子坐着。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stænd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
Had he wanted to stand , he could not have done so .
有 他 通缉 到 站立 , 他 可以 不是 有 完毕 所以 .

即使他想站起来，他也做不到。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
His eyes were wide open , but he saw never a thing !
他的 眼睛 是 宽的 打开 , 但 他 锯 绝不 一个 事物 !

他睁大了眼睛，却什么也没看见！

“ ['ɪŋki] [blæk] !
“ Inky black !
” 墨 黑色的 !

“漆黑一片！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ ['noʊwer] [els] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] ['dɑːrknəs] , ” [keɪm] ['deɪvz] [vɔɪs] , [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ Nowhere else will you see such darkness , ” came Dave's voice , close at his side .
” 无处 别的 将要 你 看 这样的 黑暗 , ” 来了 戴夫的 嗓音 , 关闭 在 他的 边 .

“你再也看不到如此黑暗的地方了，”戴夫的声音在他耳边响起。

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ But look !
” 但 看 !

“但是你看！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] !
There's something !
有 某物 !

有东西！

” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
” Johnny exclaimed in a low tone .
” 约翰尼 惊呼 在 一个 低的 语气 .

“约翰尼低声惊呼道。”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

” ['deɪvz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Dave's voice rose excitedly .
” 戴夫的 嗓音 玫瑰 兴奋地 .

戴夫的声音兴奋地提高了。

“ [ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] ！ ” [-]
“ And it's something quite new ！ ” [25]
“ 和 它是 某物 相当 新的 ！ ” [-]

“而且这还是全新的！”[25]

['dʒɑːni] [stɛərd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪn'tensəti] .
Johnny stared with all possible intensity .
约翰尼 凝视 和 全部 可能的 强度 .

约翰尼目不转睛地盯着他，眼神无比专注。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] — [ðer; ðər] [muːvd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl]
Before him — how far away he could not tell — there moved a series of small
前 他 — 如何 远的 离开 他 可以 不是 告诉 — 那里 已搬 一个 系列 的 小的
，
，
，

在他面前——他无法判断距离有多远——有一系列小小的物体在移动，

[raʊnd] [spɑːts][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .
round spots of yellow light .
圆形的 地点 的 黄色的 光 .

圆形黄色光点。

“ [its] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ;
“ It's like flying through the air at night , ” he murmured ;
“ 它是 喜欢 飞行 通过 这 空气 在 夜晚 , ” 他 低声说道 ;

“就像在夜空中飞行一样，”他喃喃自语道；

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['zepəlɪn] ['pæsɪŋ] . ”
“ and seeing the lights of a huge Zeppelin passing . ”
“ 和 看到 这 灯 的 一个 巨大的 齐柏林飞艇 通过 . ”

“看到一艘巨大的齐柏林飞艇的灯光掠过。”

“ [kwɪk] ！
“ Quick ！
“ 快的 ！

“快的！

[get] [jʊr; jər]['kæm(ə)rə] ['redi] ！ ” [sed] [deɪv] .
Get your camera ready ！ ” said Dave .
得到 你的 相机 准备好 ！ ” 说 戴夫 .

“准备好你的相机！”戴夫说道。

“ [ɔːl] [raɪt] — [its] [ɔːl] [set] ！
“ All right — it's all set ！
“ 全部 正确的 — 它是 全部 放 ！

“好了——一切就绪！”

” ['dʒɑːniːz] [oʊn] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Johnny's own voice sounded strange to him .
” 约翰尼的 自己的 嗓音 听起来 奇怪的 到 他 .

“约翰尼自己的声音听起来很奇怪。”

“ [aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , ” [sed] [deɪv] .
“ I'll turn on the light , ” said Dave .
“ 患病的 转动 在 这 光 , ” 说 戴夫 .

“我去开灯，”戴夫说。

“ [naʊ] ！ ”
“ Now ！ ”
“ 现在 ！ ”

“现在！ ”

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] — ” ['dʒɑːni] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [ten] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['ʃʌtər]
“ One , two , three — ” Johnny counted to ten , and closed the camera shutter
“ 一 , 二 , 三 — ” 约翰尼 计数 到 十 , 和 关闭 这 相机 快门
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪk] .
with a click .
和 一个 点击 .

“一、二、三——”约翰尼数到十，然后咔哒一声关上了相机快门。

“ [naʊ] !
“ Now !
“ 现在 !

“现在！

[wʌn] [mɔːr] ['pɪktʃər] , ” ['ɝːdʒd] [deɪv] .
One more picture , ” urged Dave .
一 更多的 图片 , ” 敦促 戴夫 .

“再拍一张，”戴夫催促道。

[ə'nʌðər] [klɪk] .
Another click .
其他 点击 .

又点击了一下。

“ [ðeə(r)] ['pæsɪŋ] .
“ They're passing .
“ 它们是 通过 .

“他们正在通过。”

[ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .
They'll soon be gone .
他们会 很快 是 已消失 .

他们很快就会离开。

[ɪf] ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !
If only it works !
如果 仅有的 它 作品 !

如果它真的有效就好了！

” ['deɪvz] [vɔɪs] [gruː] ['laʊdər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
” Dave's voice grew louder with excitement .
” 戴夫的 嗓音 生长 更大声 和 激动 .

戴夫的声音越来越大，越来越兴奋。

“ [ðer; ðər] ” , ['dʒɑːni] [said] .
“ There ” , Johnny sighed .
“ 那里 ” , 约翰尼 叹了口气 .

“就这样吧，”约翰尼叹了口气。

“ [ðæts] [tuː] ['pɪktʃərz] — [aɪ] [hoʊp] ! ”
“ That's two pictures — I hope ! ”
“ 那就是 二 图片 — 我 希望 ! ”

“那是两张照片——但愿如此！”

“ [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ” [sed] [deɪv] .
“ No time for another , ” said Dave .
“ 不 时间 为了 其他 , ” 说 戴夫 .

“没时间再来一个了，”戴夫说。

['dʒɑːni] [stɛərd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [blæk] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l]

Johnny	**stared**	**once**	**more**	**at**	**the**	**blue**	**-**	**black**	**darkness**	**before**	**him**	**,**	**and**	**marveled**
约翰尼	凝视	一次	更多的	在	这	蓝色的	-	黑色的	黑暗	前	他	,	和	惊叹

[ə'freʃ] .

afresh	**.**
重新	.

约翰尼再次凝视着眼前的蓝黑色黑暗，再次感到惊叹不已。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Could	**anything**	**be**	**stranger**	**than**	**this**	**?**
可以	任何事物	是	陌生人	比	这	?

还有比这更奇怪的事吗?

['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wʌn] [reɪ] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] .

Queerest	**of**	**all**	**—**	**there**	**had**	**not**	**been**	**one**	**ray**	**of**	**visible**	**light**	**.**
最酷儿的	的	全部	—	那里	有	不是	到过	一	射线	的	可见的	光	.

最奇怪的是——竟然没有一丝可见的光线。

[ænd; ənd] ['deɪvz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [sed] , “ [aɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ! ” [-]

And	**Dave's**	**voice**	**at**	**his**	**side**	**had**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**turn**	**on**	**the**	**light**	**!**	**”**	**[**	**26**	**]**
和	戴夫的	嗓音	在	他的	边	有	说	,	“	患病的	转动	在	这	光	!	”	[	-	]

戴夫的声音在他身边响起：“我去开灯！”[26]

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

But	**Johnny**	**knew**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
但	约翰尼	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

但约翰尼明白这一切是怎么回事。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] .

He	**had**	**taken**	**pictures**	**in**	**the**	**dark**	**before**	**.**
他	有	已采取	图片	在	这	黑暗的	前	.

他以前也拍过夜景照片。

[stɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .

Still	**the**	**strangeness**	**of**	**it**	**all**	**,**	**baffled**	**him**	**.**
仍然	这	奇怪	的	它	全部	,	困惑	他	.

然而，这一切的怪异之处仍然让他感到困惑。

[æz; əz] [ɪf] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] ,

As	**if**	**brought**	**on**	**by**	**the**	**darkness**	**and**	**mystery**	**,**
作为	如果	带来	在	经过	这	黑暗	和	神秘	,

仿佛是被黑暗和神秘所驱使，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [deɪv] .

he	**suddenly**	**thought**	**of**	**something**	**he**	**must**	**tell**	**Dave**	**.**
他	突然	想法	的	某物	他	必须	告诉	戴夫	.

他突然想到有件事必须告诉戴夫。

“ [sæmətæn][ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪmf] !

“	**Samatan**	**is**	**stirring**	**up**	**trouble**	**with**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Sea**	**Nymph**	**!**
“	萨马坦	是	搅拌	向上	麻烦	和	这	全体人员	的	这	海	仙女	!

“撒旦正在挑拨离间海仙女号的船员！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ?

“	**Our**	**cook**	**?**
“	我们的	厨师	?

“我们的厨师？”

[sæmətæn] ?
Samatan ?
萨马坦 ?

撒旦?

" ['deɪvz] [vɔɪs] ['redʒɪstərd] [sər'praɪz] .
" Dave's voice registered surprise .
" 戴夫的 嗓音 挂号的 惊喜 .

戴夫的声音里带着惊讶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] . "
" You must be mistaken . "
" 你 必须 是 错误 . "

"你一定是弄错了。"

" [noʊ] " [sed] ['dʒɑːni] .
" No " said Johnny .
" 不 " 说 约翰尼 .

"不,"约翰尼说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] " .
" I heard him last night " .
" 我 听到 他 最后的 夜晚 " .

"我昨晚听到他说话了。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" But why should he ?
" 但 为什么 应该 他 ?

但他为什么要这么做呢?

[hiː; hi][ɪz] [wel] [peɪd] . "
He is well paid . "
他 是 出色地有薪酬的 . "

他收入很高。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" That's what I don't know .
" 那就是 什么 我 不 知道 .

"这就是我不知道的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv][pər'pleksəti][ɪn] ['dʒɑːniːz] [vɔɪs] .
" There was a note of perplexity in Johnny's voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 困惑 在 约翰尼的 嗓音 .

约翰尼的声音里带着一丝困惑。

" [its] [wʌt] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] .
" It's what somebody must find out .
" 它是 什么 某人 必须 寻找 出去 .

"这是必须有人去查明的事情。"

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkər] [ænd; ənd] [seɪl] , [raɪt] [naʊ] ? "
What if he should persuade the men to hoist anchor and sail , right now ? "
什么 如果 他 应该 说服 这 男人 到 提升 锚 和 帆 , 正确的 现在 ? "

如果他劝说水手们现在就起锚扬帆起航呢?

" [raɪt] [naʊ] ? "
" Right now ? "
" 正确的 现在 ? "

"现在? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['feɪt(ə)l] !
“ That would be practically fatal !
” 那 会 是 几乎 致命的 !

“那简直是致命的！”

[ˌaɪ 'tiː] —
It —
它 —

它-

“ [bʌt; bət] [lʊk] !
“ But look !
” 但 看 !

“但是你看！

” ['deɪvz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
” Dave's voice changed .
” 戴夫的 嗓音 已更改 .

戴夫的声音变了。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] !
“ There they are again !
” 那里 他们 是 再次 !

他们又来了！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !
I never saw such a sight !
我 绝不 锯 这样的 一个 视线 !

我从未见过这样的景象！

[get] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] ! ” [-]
Get ready for another picture ! ” [27]
得到 准备好 为了 其他 图片 ! ” [-]

准备好欣赏另一张照片吧！”[27]

['dʒɑːni] ['kwɪkli] [tʊk] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] — [tuː] — [θriː] [mɔːr] ['pɪktʃərz] .
Johnny quickly took another picture — two — three more pictures .
约翰尼 迅速地 采取 其他 图片 — 二 — 三 更多的 图片 .

约翰尼迅速又拍了一张照片——两张——三张照片。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
After that , the spots of yellow light disappeared as before ,
后 那 , 这 地点 的 黄色的 光 消失 作为 前 ,

之后，那些黄色光点像之前一样消失了。

[ænd; ənd] — [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋki]
and — for what seemed a very long time — there was nothing but inky
和 — 为了 什么 似乎 一个 非常 长的 时间 — 那里 曾是 没有什么 但 墨色
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

仿佛过了很久很久，眼前只有一片漆黑。

['dʒɑːni] ['setld] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] , ['fliːtɪŋ] [θɔːts] .
Johnny settled back for a few , fleeting thoughts .
约翰尼 定居 后退 为了 一个 很少 , 转瞬即逝 想法 .

约翰尼靠在椅背上，思绪飘忽了一会儿。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] .
That he was due for some unusual experiences he had never a doubt .
那 他 曾是 到期的 为了 一些 异常 经历 他 有 绝不 一个 怀疑 .

他从未怀疑过自己会经历一些不寻常的事情。

['fænsi] , ['goʊɪŋ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [stiːl] [bɔːl] !

Fancy	**,**	**going**	**far**	**beneath**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**in**	**a**	**thing**	**like**	**this**	**steel**	**ball**	**!**
想要	,	去	远的	下面	这	表面	的	这	海	在	一个	事物	喜欢	这	钢	球	!

想想看，乘坐这种钢球深入海底！

[sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Suppose	**something**	**went**	**wrong**	**—**	**even**	**the**	**least**	**little**	**thing**	**!**
认为	某物	去	错误的	—	甚至	这	至少	小的	事物	!

假设出了什么问题——哪怕是最小的问题！

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

[deɪv] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] , [pər'hæps]

Dave	**had**	**told**	**him**	**it**	**was**	**possible**	**to**	**go**	**down**	**half**	**a**	**mile**	**,**	**perhaps**
戴夫	有	讲述	他	它	曾是	可能的	到	去	向下	一半	一个	英里	,	也许

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

戴夫告诉他，有可能向下走半英里，甚至更远。

[wʊd] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðæt] [fɑːr][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] ?

Would	**they**	**ask**	**him**	**to**	**go**	**down**	**that**	**far**	**to**	**take**	**pictures**	**?**
会	他们	问	他	到	去	向下	那	远的	到	拿	图片	?

他们会要求他走到那么远的地方去拍照吗?

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [ə'hed] .

Sometimes	**,**	**he**	**thought**	**,**	**it's**	**better**	**not**	**to**	**know**	**too**	**much**	**about**	**what**	**is**	**ahead**	**.**
有时	,	他	想法	,	它是	更好的	不是	到	知道	也	很多	关于	什么	是	前方	.

他心想，有时候，最好不要对未来知道太多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['væstli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [stiːl] [bɔːl] .

He	**had**	**been**	**vastly**	**interested**	**in**	**their**	**manner**	**of**	**taking**	**off**	**in**	**that**	**steel**	**ball**	**.**
他	有	到过	非常	感兴趣的	在	他们的	方式	的	采取	离开	在	那	钢	球	.

他对他们乘坐钢球起飞的方式非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

They	**had**	**crawled**	**through**	**a**	**small**	**entrance**	**in**	**the**	**side**	**,**	**and**	**taken**	**their**	**places**
他们	有	爬行	通过	一个	小的	入口	在	这	边	,	和	已采取	他们的	地方

.

:
.

他们从侧面的一个小入口爬了进去，然后就位了。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [dɔːr] , [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Then	**had**	**come**	**the**	**bang**	**of**	**a**	**steel**	**door**	**,**	**swung**	**into**	**place**	**.**
然后	有	来	这	砰	的	一个	钢	门	,	摇摆	进入	地方	.

随后传来一声巨响，一扇钢门砰地一声关上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [rentʃiz] , ['boʊltɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'saɪd] ! [-]

This	**was**	**followed**	**by**	**the**	**clang**	**of**	**wrenches**	**,**	**bolting**	**them**	**inside**	**!**	**[**	**28**	**]**
这	曾是	随后	经过	这	铛	的	扳手	,	螺栓连接	他们	里面	!	[	-	]

随后传来扳手的叮当声，它们被拧紧在里面！[28]

[deɪv] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [muːv] , ['restləsli] .

Dave	**had**	**seen**	**him**	**move**	**,**	**restlessly**	**.**
戴夫	有	已见	他	移动	,	躁动不安	.

戴夫看到他焦躁不安地走来走去。

“ [dəunt] [let] [ðæt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [læft] .

“	Don't	let	that	bother	you	,	”	he	had	laughed	.
”	不	让	那	打扰	你	,	”	他	有	笑了	.

“别让这件事困扰你，”他笑着说。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“	I've	been	down	scores	of	times	.
”	我已经	到过	向下	得分	的	时代	.

“我跌倒过无数次。”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] [dʒʌst][grænd] !

It	—	it's	just	grand	!
它	—	它是	只是	盛大	!

真是太棒了！

[prə'fesər] ['kæspər][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] , ” [deɪv] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .

Professor	Casper	got	the	thing	up	,	”	Dave	had	explained	.
教授	卡斯珀	得到	这	事物	向上	,	”	戴夫	有	解释	.

“卡斯珀教授把那东西弄好了，”戴夫解释道。

“ [naʊ] [hɪz; ɪz]['dɑːktər][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .

“	Now	his	doctor	won't	let	him	go	down	—	on	account	of	a	bad	heart	.
”	现在	他的	医生	惯于	让	他	去	向下	—	在	帐户	的	一个	坏的	心	.

“现在他的医生不让他下山了——因为他心脏不好。”

[soʊ] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

So	it's	up	to	me	,	on	this	trip	.
所以	它是	向上	到	我	,	在	这	旅行	.

所以这次旅行全靠我了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

There	are	things	we	want	to	know	.
那里	是	事物	我们	想	到	知道	.

有些事情我们想知道。

[jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [help] .

Your	pictures	should	help	.
你的	图片	应该	帮助	.

你提供的照片应该会有帮助。

” [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [tɔːk] .

”	There	hadn't	been	time	for	any	more	talk	.
”	那里	之前没有	到过	时间	为了	任何	更多的	讲话	.

“没有时间再多谈了。”

['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] [daʊn] ,

After	the	door	had	been	securely	bolted	down	,
后	这	门	有	到过	安全地	螺栓连接	向下	,

门闩牢牢锁好后，

[ðə; ði] [hɔɪst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðem; ðəm]['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði]

the	hoist	had	lifted	them	over	the	rail	and	lowered	them	gently	into	the
这	提升	有	抬起	他们	超过	这	轨	和	降低	他们	轻轻地	进入	这

['ɪŋki] [depθs] .

inky	depths	.
墨色	深度	.

起重机将它们吊过轨道，然后轻轻地放入漆黑的深渊中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] , ['dʒɑːni] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

With	a	suddenness	that	was	startling	,	Johnny	awoke	from	his	revery	.
和	一个	突然	那	曾是	令人震惊	,	约翰尼	醒来	从	他的	梦想	.

约翰尼猛然从沉思中惊醒过来，这让他感到非常意外。

[laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [bʌlbz] , [laɪts] [wɜːr; wər] [əˈpiərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Like **the** **flash** **of** **electric** **bulbs** **,** **lights** **were** **appearing** **and** **disappearing** **before**
喜欢 这 闪光 的 电的 灯泡 , 灯 是 出现 和 消失 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

就像电灯泡闪烁一样，灯光在他眼前忽明忽暗。

“ [wɑː] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Wha** **—** **what** **is** **it** **?**
“ 世界卫生大会 — 什么 是 它 ?

“什——什么事？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ʃrɪmp] , ” [wʌz; wəz] ['deɪvz] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][rɪ'plaɪ] .
“ **Shrimp** **,** **”** **was** **Dave's** **matter** **-** **of** **-** **fact** **reply** **.**
“ 虾 , ” 曾是 戴夫的 事情 - 的 - 事实 回复 .

“虾，”戴夫平静地回答道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['æftər][ðem; ðəm] .
“ **Something** **is** **after** **them** **.**
“ 某物 是 后 他们 .

“有什么东西在追杀他们。”

[ðə; ði] [skwɪd] [ʃuːts] [aʊt] [ɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
The **squid** **shoots** **out** **ink** **to** **make** **himself** **invisible** **,**
这 乌贼 芽 出去 墨水 到 制作 他自己 无形的 ,

鱿鱼喷射墨汁使自己隐身。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] .
but **in** **this** **darkness** **that** **would** **do** **no** **good** **.**
但 在 这 黑暗 那 会 做 不 好的 .

但在这片黑暗中，这样做毫无用处。

[ðiːz] [ʃrɪmp] [ʃuːt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] .
These **shrimp** **shoot** **out** **little** **balls** **of** **fire** **.**
这些 虾 射击 出去 小的 球 的 火 .

这些虾会喷射出小火球。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

” ['sʌd(ə)nli] [deɪv] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ə'baʊt]
” **Suddenly** **Dave** **switched** **on** **a** **powerful** **electric** **light** **,** **and** **the** **little** **world** **about**
” 突然 戴夫 切换 在 一个 强大的 电的 光 , 和 这 小的 世界 关于
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] . [-]
them **was** **transformed** **.** **[** **29** **]**
他们 曾是 转变 . [-]

“突然，戴夫打开了一盏强光电灯，他们周围的小世界发生了变化。[29]

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [er] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['taɪni] ,
Seeming **to** **swim** **in** **air** **,** **a** **score** **of** **tiny** **,**
似乎 到 游泳 在 空气 , 一个 分数 的 微小的 ,

仿佛在空气中游动，数十个微小的，

[kræb] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] .

crab	**-**	**like**	**creatures**	**moved**	**rapidly**	**across**	**the**	**spot**	**of**	**light**	**.**
螃蟹	-	喜欢	生物	已搬	快速	穿过	这	点	的	光	.

形似螃蟹的生物快速地掠过那团光点。

[vjuːd] [θruː] [ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] - [θɪk] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [fjuːzd] [kwɔːrts] , [ðeɪ] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [ɪn'diːd] .

Viewed	**through**	**the**	**six**	**-**	**inch**	**-**	**thick**	**window**	**of**	**fused**	**quartz**	**,**	**they**	**seemed**	**fantastic**	**indeed**	**.**
已查看	通过	这	六	-	英寸	-	厚的	窗户	的	融合	石英	,	他们	似乎	极好的	的确	.

透过六英寸厚的熔融石英玻璃窗观看，它们看起来确实非常奇妙。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] [vɔɪd] .

For	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**space**	**before**	**them**	**was**	**a**	**dark**	**and**	**empty**	**void**	**.**
为了	一个	很少	秒	这	空间	前	他们	曾是	一个	黑暗的	和	空的	空白	.

几秒钟之内，他们面前的空间变成了一片黑暗空旷的虚空。

[ðen] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɑːtɪŋ] ['kriːtʃərz] .

Then	**again**	**,**	**it**	**filled**	**with**	**darting**	**creatures**	**.**
然后	再次	,	它	已填	和	飞镖	生物	.

然而，里面又充满了四处乱窜的生物。

[deɪv] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃrɪmp] ['dɪsə'pɪrd] .

Dave	**switched**	**off**	**the**	**light**	**,**	**and**	**once**	**again**	**the**	**shrimp**	**disappeared**	**.**
戴夫	切换	离开	这	光	,	和	一次	再次	这	虾	消失	.

戴夫关了灯，虾又一次消失了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [streɪndʒ] , [sʌb] - [siː] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**more**	**powerful**	**light**	**from**	**their**	**strange**	**,**	**sub**	**-**	**sea**	**visitor**	**had**	**been**	**turned**	**on**	**,**
作为	很快	作为	这	更多的	强大的	光	从	他们的	奇怪的	,	子	-	海	游客	有	到过	转向	在	,

当来自那位神秘海底访客的更强大的光源开启后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][dɑːrk] , [dɑːtɪŋ] ['kriːtʃərz] .

they	**had**	**appeared**	**as**	**dark**	**,**	**darting**	**creatures**	**.**
他们	有	出现	作为	黑暗的	,	飞镖	生物	.

它们看起来像是黑色的、行动敏捷的生物。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ?

“	**What**	**was**	**following**	**them**	**?**
”	什么	曾是	下列的	他们	?

“他们身后跟着的是什么东西？”

” ['dʒɑːni] [æskt] .

”	**Johnny**	**asked**	**.**
”	约翰尼	问	.

约翰尼问道。

“ [huː] [noʊz] ?

“	**Who**	**knows**	**?**
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [diːp] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [toʊn] .

”	**There**	**was**	**a**	**suggestion**	**of**	**deep**	**mystery**	**in**	**his**	**companion's**	**tone**	**.**
”	那里	曾是	一个	建议	的	深的	神秘	在	他的	同伴的	语气	.

“他的同伴语气中带着一丝神秘感。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz] [depθs] !
“ That's the thrill and charm that comes from exploring the sea's depths !
” 那就是 这 刺激 和 魅力 那 来 从 探索 这 海域 深度 !

“这就是探索海洋深处的刺激和魅力所在！”

[ˈeniθɪŋ] [meɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
Anything may put in an appearance .
任何事物 可能 放 在 一个 外貌 .

任何事物都可能出现。

[ˈkriːtʃərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈnevər] [hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] , [meɪ] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]
Creatures such as the world never has dreamed of , may pass before our eyes
生物 这样的 作为 这 世界 绝不 有 梦见 的 , 可能 经过 前 我们的 眼睛
! ”
! ”
! ”

世人从未想象过的生物，或许会从我们眼前掠过！

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ How strange !
” 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[haʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] —
How sort of —
如何 种类 的 —

某种程度上来说——

” [ˈdʒɑːni] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə] [ster] , [ðen] [tuː; tə][ɪkˈskleɪm] — “ [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] !
” Johnny broke off to stare , then to exclaim — “ There — there's something huge !
” 约翰尼 打破 离开 到 盯 , 然后 到 惊叹 — “ 那里 — 有 某物 巨大的 !
”
”
”

约翰尼停下来盯着看，然后惊呼道：“看——那里有个巨大的东西！”

“ [kwɪk] !
“ Quick !
” 快的 !

“快的！

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] !
The camera !
这 相机 !

相机！

” [ˈdeɪvz] [vɔɪs] [ˈtrembld] .
” Dave's voice trembled .
” 戴夫的 嗓音 颤抖 .

戴夫的声音颤抖着。

“ [noʊ] — [its] [tuː] [leɪt] ! ” [-]
“ No — it's too late ! ” [30]
” 不 — 它是 也 晚的 ! ” [-]

“不——太晚了！”[30]

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈswɪftnəs] , [sʌm; səm] [greɪt] ,
Moving with surprising swiftness , some great ,
移动 和 奇怪 速度 , 一些 伟大的 ,

以惊人的速度移动，一些很棒的，

[dɑːrk] [bʌlk] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['næroʊ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .

dark	bulk	passed	through	the	outer	edge	of	their	narrow	beam	of	light	.
黑暗的	大部分	通过了	通过	这	外	边缘	的	他们的	狭窄的	光束	的	光	.

一团黑影穿过了他们狭窄光束的外缘。

“ [wɑː] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wha	—	what	was	it	?
”	世界卫生大会	—	什么	曾是	它	?

“什——那是什么？”

” ['dʒɑːni] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪdi] .

”	Johnny	felt	a	little	giddy	.
”	约翰尼	毛毡	一个	小的	头晕	.

约翰尼感到有点晕眩。

“ [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

“	Some	huge	creature	of	the	deep	.
”	一些	巨大的	生物	的	这	深的	.

“某种深海巨型生物。”

[pər'hæps][ə; eɪ] [weɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [blæk] [fɪʃ] , ” [deɪv] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

Perhaps	a	whale	or	a	black	fish	,	”	Dave	replied	quietly	.
也许	一个	鲸	或者	一个	黑色的	鱼	,	”	戴夫	回复	悄悄	.

“也许是鲸鱼，或者是一条黑鱼，”戴夫平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [depθs] .

“	It	is	known	that	they	penetrate	to	these	depths	.
”	它	是	已知	那	他们	穿透	到	这些	深度	.

“众所周知，它们能够渗透到这些深度。”

[ðen] [ə'gen] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][hjuːdʒ] , ['skeɪli] ['kriːtʃər] [ðæt] [ɪn'hæbɪts] [ðiːz] [depθs] [ə'loʊn] . ”

Then	again	—	perhaps	it	was	some	huge	,	scaly	creature	that	inhabits	these	depths	alone	.	”
然后	再次	—	也许	它	曾是	一些	巨大的	,	鳞片状的	生物	那	居住地	这些	深度	独自的	.	”

又或许——那是某种独自栖息在这些深海中的巨大鳞甲生物。”

“ [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɔːr]['tæŋg(ə)ld][ɪn]['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] ? ”

“	What	if	it	had	collided	with	us	,	or	tangled	in	our	cable	?	”
”	什么	如果	它	有	碰撞	和	我们	,	或者	纠缠不清	在	我们的	电缆	?	”

“如果它撞到我们，或者缠住我们的电缆怎么办？”

“ [ðen] , ” ['deɪvz] [toʊn] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][droʊl] , “ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

“	Then	,	”	Dave's	tone	was	dry	and	droll	,	“	we	might	have	taken	a	long	,
”	然后	,	”	戴夫的	语气	曾是	干燥	和	滑稽	,	“	我们	可能	有	已采取	一个	长的	,

“然后，”戴夫的语气干巴巴的，带着几分嘲讽，“我们可能花了很长时间，

[swɪft] [raɪd] [θruː] [speɪs] ! ”

swift	ride	through	space	!	”
迅速	骑	通过	空间	!	”

太空疾驰！

“ ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] ? ”

“	Swinging	like	a	pendulum	?	”
”	摇摆	喜欢	一个	摆	?	”

“像钟摆一样摇摆？”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
”	那就是	它	!

“就是这样！

[ɑːn]['aʊər; ɑːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] . ”

On	our	thousands	of	feet	of	cable	. ”
在	我们的	数千	的	脚	的	电缆	. ”

我们铺设了数千英尺的电缆。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , ” ['dʒɑːni] ['ʃʌdəd] .

“ I	shouldn't	like	that	, ”	Johnny	shuddered	.
” 我	不应该	喜欢	那	, ”	约翰尼	颤抖	.

“我不应该喜欢那样，”约翰尼打了个寒颤。

“ [ðen] [waɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

“ Then	why	bring	it	up	?
” 然后	为什么	带来	它	向上	?

“那你为什么还要提起这件事呢？”

” [deɪv] ['tʃʌkld] .

” Dave	chuckled	.
” 戴夫	轻笑	.

戴夫轻笑了一声。

“ [waɪ] , [ɪn'diːd] !

“ Why	,	indeed	!
” 为什么	,	的确	!

“的确如此！”

” ['dʒɑːni] [læft] —

” Johnny	laughed	—
” 约翰尼	笑了	—

约翰尼笑了——

['æftər] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

After	another	half	hour	of	waiting	,	for	one	more	fascinating	spectacle	,
后	其他	一半	小时	的	等待	,	为了	一	更多的	迷人	奇观	,

又等了半个小时，又一场精彩的表演即将上演。

[deɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

Dave	decided	to	signal	for	their	return	to	the	top	.
戴夫	决定	到	信号	为了	他们的	返回	到	这	顶部	.

戴夫决定发出信号，宣告他们重返巅峰。

['dʒɑːni] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['riːəl] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] . [-]

Johnny	experienced	a	real	sense	of	relief	.	[	31	]
约翰尼	经验丰富的	一个	真实的	感觉	的	宽慰	.	[	-	]

约翰尼感到如释重负。[31]

“ [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] — ['ɜːθs] [læst] [greɪt] [frʌn'tɪr] — [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr]

“ To	explore	the	depths	of	the	sea	—	earth's	last	great	frontier	—	this	is	our
” 到	探索	这	深度	的	这	海	—	地球的	最后的	伟大的	边境	—	这	是	我们的

['pɜːrpəs] , ” [deɪv] [sed] ,

purpose	,	” Dave	said	,
目的	,	” 戴夫	说	,

“探索海洋深处——地球上最后一片伟大的疆域——就是我们的使命，”戴夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

as	they	began	to	rise	.
作为	他们	开始	到	上升	.

当他们开始崛起时。

“	[fɔːr; fər]	['sentʃəriz]	[men]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[streɪndʒ]	['kriːtʃərz]	[wɑːʃt]	[ʌp]	[ɑːn]	['biːtʃəz, 'biːtʃɪz]
For	**centuries**	**men**	**have**	**been**	**discovering**	**strange**	**creatures**	**washed**	**up**	**on**	**beaches**	
”	为了	几个世纪	男人	有	到过	发现	奇怪的	生物	洗过	向上	在	海滩
.												
:												
.												

“几个世纪以来，人们一直在海滩上发现被冲上岸的奇怪生物。

[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['noʊwer]	[seɪv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[depθs]	.
They	**could**	**have**	**come**	**from**	**nowhere**	**save**	**the**	**ocean**	**depths**	**.**
他们	可以	有	来	从	无处	节省	这	海洋	深度	.

它们可能来自任何地方，除了深海之外。

[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['drægɪŋ]	[ðiːz]	[depθs]	[wɪð; wɪθ]	[nets]	,	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	,
For	**many**	**years**	**they**	**have**	**been**	**dragging**	**these**	**depths**	**with**	**nets**	**,**	**to**	**discover**	**,**
为了	许多	年	他们	有	到过	拖拽	这些	深度	和	网	,	到	发现	,

[ɪf]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	,
if	**they**	**could**	**,**
如果	他们	可以	,

多年来，他们一直用渔网拖曳这些深海区域，试图发现（如果他们能够发现的话）。

[wʌt]	[lɪvd]	[ɪn]	[ðiːz]	-	['spuːki]	['wɔːtərz]	-	[ʌv; əv]	[dens]	['dɑːrknəs]	.
what	**lived**	**in**	**these**	**'**	**spooky**	**waters**	**'**	**of**	**dense**	**darkness**	**.**
什么	居住地	在	这些	-	幽灵般的	水	-	的	稠密	黑暗	.

在这片幽暗浓重的“幽灵水域”里，究竟生活着什么？

”	[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['dʒɑːni]	[θɔːt]	[ɪg'zʌltəntli]	,
”	**And**	**now**	**,**	**Johnny**	**thought**	**exultantly**	**,**
”	和	现在	,	约翰尼	想法	欣喜若狂	,

“现在，”约翰尼欣喜若狂地想，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[meɪ]	[rɪ'viːl]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[dɑːrk]
I	**am**	**having**	**a**	**part**	**in**	**an**	**expedition**	**that**	**may**	**reveal**	**the**	**secrets**	**of**	**these**	**dark**
我	是	拥有	一个	部分	在	一个	远征	那	可能	揭示	这	秘密	的	这些	黑暗的

[depθs]	.
depths	**.**
深度	.

我正在参与一项探险活动，这项探险活动可能会揭开这些黑暗深渊的秘密。

[bʌt; bət]	[wʌns]	[ə'gen]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[sæmətæn]	.
But	**once**	**again**	**his**	**mind**	**returned**	**to**	**Samatan**	**.**
但	一次	再次	他的	头脑	返回	到	萨马坦	.

但他的思绪再次回到了撒旦身上。

[ðɪs]	[streɪndʒ]	['pɜːrs(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ə'pærənt]	[hoʊld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[kruː]	,	[wʌz; wəz]	[kʊk]
This	**strange**	**person**	**,**	**with**	**his**	**apparent**	**hold**	**on**	**the**	**native**	**crew**	**,**	**was**	**cook**
这	奇怪的	人	,	和	他的	明显	抓住	在	这	本国的	全体人员	,	曾是	厨师

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]	.
for	**the**	**expedition**	**.**
为了	这	远征	.

这个古怪的人似乎对当地船员很有控制力，他是探险队的厨师。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]	[kʊk]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	.
And	**a**	**marvelous**	**cook**	**he**	**was**	**.**
和	一个	奇妙	厨师	他	曾是	.

而且他厨艺精湛。

['dʒɑːni]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[oʊld]	[mæn]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	.
Johnny	**had**	**been**	**interested**	**in**	**the**	**strange**	**old**	**man**	**,**	**from**	**the**	**first**	**.**
约翰尼	有	到过	感兴趣的	在	这	奇怪的	老的	男人	,	从	这	第一的	.

从一开始，约翰尼就对这个古怪的老人很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

He	had	studied	him	carefully	.
他	有	研究	他	小心	.

他仔细研究过他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [sæmətæn][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

And	there	could	be	no	mistake	about	it	—	Samatan	was	endeavoring	to
和	那里	可以	是	不	错误	关于	它	—	萨马坦	曾是	努力	到

[stɜːr][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . . . . [-]

stir	the	crew	to	something	.	.	.	.	[	32	]
搅拌	这	全体人员	到	某物	.	.	.	.	[	-	]

毫无疑问，萨马坦正在努力激励船员们去做某事……[32]

[naʊ] [ðə; ði] [bluː] - [blæk] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

Now	the	blue	-	black	world	about	him	appeared	to	be	changing	color	.
现在	这	蓝色的	-	黑色的	世界	关于	他	出现	到	是	变化	颜色	.

现在，他周围那片蓝黑色的世界似乎正在改变颜色。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz] [les] [ɪn'tens] .

The	blackness	was	less	intense	.
这	黑	曾是	较少的	激烈的	.

黑暗的程度有所减轻。

“ [its] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [deɪv] .

“	It's	like	the	coming	of	dawn	,	”	he	said	to	Dave	.
“	它是	喜欢	这	未来	的	黎明	,	”	他	说	到	戴夫	.

“就像黎明到来一样，”他对戴夫说。

“ [jes] , ” [deɪv] ['tʃʌkld] , “ ['oʊnli] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɑːn] , [sloʊ] [ɔːr][fæst] ,

“	Yes	,	”	Dave	chuckled	,	“	only	here	we	may	make	our	own	dawn	,	slow	or	fast	,
“	是的	,	”	戴夫	轻笑	,	“	仅有的	这里	我们	可能	制作	我们的	自己的	黎明	,	慢的	或者	快速地	,

“是的，”戴夫轻笑道，“只有在这里，我们才能创造属于我们自己的黎明，无论快慢。”

[æz; əz][wiː; wi] [tʃuːz] !

as	we	choose	!
作为	我们	选择	!

如我们所愿！

” [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ][fæst] [dɑːn] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

”	That	this	was	to	be	rather	a	fast	dawn	,	Johnny	was	not	long	in	discovering
”	那	这	曾是	到	是	相当	一个	快速地	黎明	,	约翰尼	曾是	不是	长的	在	发现

.

:

.

“约翰尼很快就发现，这将是一个相当短暂的黎明。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

But	it	was	fascinating	.
但	它	曾是	迷人	.

但这真的很有意思。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm] ['ɪŋki] ['blæknəs] [tuː; tə][dɑːrk] , [diːp] [bluː] , [ɑːn]['ɪntuː] ['kʌlɝz] [ðæt] [ri'zembld]

To	pass	from	inky	blackness	to	dark	,	deep	blue	,	on	into	colors	that	resembled
到	经过	从	墨色	黑	到	黑暗的	,	深的	蓝色的	,	在	进入	颜色	那	类似

[ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ,

a	sunrise	,
一个	日出	,

从漆黑一片过渡到深邃的蓝色，再过渡到类似日出的色彩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['trɑːpɪk(ə)l] [deɪ] ,

and	then	to	the	eternal	blue	of	a	bright	,	tropical	day	,
和	然后	到	这	永恒	蓝色的	的	一个	明亮的	,	热带	天	,

然后，映照出晴朗热带天空永恒的蓝色。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

was	an	experience	not	soon	to	be	forgotten	.
曾是	一个	经验	不是	很快	到	是	被遗忘的	.

这是一段令人难忘的经历。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , [streɪndʒ] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə]

From	time	to	time	as	they	rose	,	strange	denizens	of	the	sea	seemed	to
从	时间	到	时间	作为	他们	玫瑰	,	奇怪的	居民	的	这	海	似乎	到

[pɪr] [æt; ət][ðem; ðəm] .

peer	at	them	.
同伴	在	他们	.

当他们升起时，不时会有来自海洋的奇怪居民窥视着他们。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ʃɑːt] [pæst] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,

Once	a	shark	shot	past	,	and	just	before	they	reached	the	top	,
一次	一个	鲨鱼	射击	过去的	,	和	只是	前	他们	达到	这	顶部	,

有一次，一条鲨鱼从他们身边飞驰而过，就在他们即将到达水面的时候，

[ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːrt(ə)l][swæm] ['ɔːkwərdli] [ə'weɪ] .

a	great	turtle	swam	awkwardly	away	.
一个	伟大的	龟	游泳	尴尬地	离开	.

一只巨大的海龟笨拙地游走了。

[keɪm] [ðə; ði] [bʌmp] — [bʌmp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːl] [bɔːl][æz; əz] , ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kreɪn] ,

Came	the	bump	—	bump	of	their	steel	ball	as	,	lifted	by	the	great	crane	,
来	这	撞	—	撞	的	他们的	钢	球	作为	,	抬起	经过	这	伟大的	起重机	,

砰的一声——他们的钢球被巨大的起重机吊起时发出的砰的一声，

[ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

it	landed	on	the	deck	.
它	登陆	在	这	甲板	.

它落在了甲板上。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] ['breɪsɪŋ] [freʃ] [er] ,

Then	,	almost	before	he	knew	it	,	Johnny	thrust	his	head	into	bracing	fresh	air	,
然后	,	几乎	前	他	知道	它	,	约翰尼	推力	他的	头	进入	支撑	新鲜的	空气	,

然后，几乎就在他意识到之前，约翰尼把头伸进了清爽的新鲜空气中。

[tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['gɝːlz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : [-]

to	be	greeted	by	a	smiling	face	and	to	hear	a	girl's	voice	saying	:	[	33	]
到	是	问候	经过	一个	微笑	脸	和	到	听到	一个	女孩们	嗓音	说	:	[	-	]

看到一张笑脸，听到一个女孩的声音说：[33]

“ [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] !

“	Hello	,	Johnny	Thompson	!
“	你好	,	约翰尼	汤普森	!

“你好，约翰尼·汤普森！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['deivi] [dʒəʊnz] - ['lɑːkər] ?
How do you like being down in Davey Jones ' locker ?
如何 做 你 喜欢 存在 向下 在 戴维 琼斯 - 储物柜 ?

待在戴维·琼斯的更衣柜里感觉如何?

" ['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] , ['dʒɑːni] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
" After assuring her of his enthusiasm , Johnny hurried to his stateroom .
" 后 保证 她 的 他的 热情 , 约翰尼 慌忙 到 他的 客舱 .

“向她表达了自己的热情之后，约翰尼匆匆赶回了自己的船舱。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['dɔːrɪs] [rɪ'membər] [ðer; ðər] “ ['siːkrət] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
He was wondering whether Doris remembered their “ secret ” of the night before
他 曾是 好奇 无论 多丽丝 记得 他们的 “ 秘密 ” 的 这 夜晚 前
. [-]
. [34]
. [-]

他想知道多丽丝是否还记得他们前一天晚上的“秘密”。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪd] [biːtʃ] - ['koʊmər]
A BRIGHT EYED BEACH - COMBER
一个 明亮的 眼睛 海滩 - 梳理机

一个眼神明亮的沙滩拾荒者

['dʒɑːni] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːrkruːm,'dɑːrkrʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] [prɪ'perd] [ɪn]
Johnny went at once to a darkroom that had been quickly prepared in
约翰尼 去 在 一次 到 一个 暗室 那 有 到过 迅速地 准备 在
[ðə; ði][hoʊld] .
the hold .
这 抓住 .

约翰尼立刻前往船舱里临时搭建的暗室。

['pɪktʃərz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][lænd][ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ;
Pictures could be taken on land in what appeared to be complete darkness ;
图片 可以 是 已采取 在 土地 在 什么 出现 到 是 完全的 黑暗 ;

即使在看似完全黑暗的陆地上，也可以拍摄照片；

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [liː] ['mɑːrtn] .
he knew this from his work with Lee Martin .
他 知道 这 从 他的 工作 和 李 马丁 .

他从与李·马丁的合作中了解到这一点。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ?
But would the utter blackness beneath the sea be the same ?
但 会 这 说出 黑 下面 这 海 是 这 相同的 ?

但海底的漆黑一片是否也一样呢?

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] , [suːn] .
He would know , soon .
他 会 知道 , 很快 .

他很快就会知道了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] .
He watched the films with absorbed interest .
他 观看 这 电影 和 吸收 兴趣 .

他全神贯注地观看了这些电影。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'veləpər] [tʊk] [hoʊld] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] .

As	the	developer	took	hold	,	he	saw	nothing	but	blackness	.
作为	这	开发者	采取	抓住	,	他	锯	没有什么	但	黑	.

当开发商接管控制权时，他眼前只有一片漆黑。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] !

“	Nothing	there	!
”	没有什么	那里	!

“那里什么也没有！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

”	he	muttered	disappointedly	.
”	他	低声说道	失望地	.

他失望地嘟囔道。

“ ['weɪstɪd] [ʃɑːts] .

“	Wasted	shots	.
”	浪费	镜头	.

“浪费了机会。”

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

” [bʌt; bət] [weɪt] !

”	But	wait	!
”	但	等待	!

“但是等等！”

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?

Was	something	coming	out	?
曾是	某物	未来	出去	?

是不是有什么新东西要发布了?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

There	it	was	!
那里	它	曾是	!

找到了!

[æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ! [-]

An	indistinct	,	shadowy	form	!	[	35	]
一个	模糊	,	阴暗的	形式	!	[	-	]

一个模糊不清的影子！[35]

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [liːpt] [ə'hed] .

His	thoughts	leaped	ahead	.
他的	想法	跳跃	前方	.

他的思绪飞快地向前推进。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

His	pictures	were	to	be	a	success	.
他的	图片	是	到	是	一个	成功	.

他的照片将会获得成功。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æskt] , [taɪmz] [wɪˈðaʊt] [ˈnʌmbər] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd]

He	would	be	asked	,	times	without	number	,	to	go	down	in	that	darkness	and
他	会	是	问	,	时代	没有	数字	,	到	去	向下	在	那	黑暗	和

[teɪk] [mɔːr] [ˈpɪktʃərz] .

take	more	pictures	.
拿	更多的	图片	.

他会被无数次要求下到黑暗中去拍摄更多的照片。

[ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,

Dangerous	work	,	but	he	had	to	be	a	good	sport	,	and	besides	,
危险的	工作	,	但	他	有	到	是	一个	好的	运动	,	和	除了	,

工作很危险，但他必须表现得有担当，而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ɪkˈspɪriəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	was	splendid	experience	for	him	.
它	曾是	灿烂	经验	为了	他	.

对他来说，这是一次非常棒的经历。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˈʌndərsiː] [ˈkriːtʃərz] , [sʌm; səm] [ˈveri] [lɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

The	strange	,	undersea	creatures	,	some	very	large	,	with	heads	as	long	as
这	奇怪的	,	海底	生物	,	一些	非常	大的	,	和	头部	作为	长的	作为

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,

their	bodies	,
他们的	身体	,

这些奇特的海底生物，有些体型非常大，头部与身体一样长。

[wɪð; wɪθ][fænˈtæstɪk] [bʌk] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [aɪz] ,

with	fantastic	buck	teeth	and	hideous	eyes	,
和	极好的	巴克	牙齿	和	可怕	眼睛	,

长着一口奇特的龅牙和丑陋的眼睛，

[sʌm; səm] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈsneɪklaɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [fɪʃ] [tuː; tə]

some	small	and	snakelike	and	some	as	normal	looking	as	any	fish	to
一些	小的	和	蛇状	和	一些	作为	普通的	寻找	作为	任何	鱼	到

[biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

be	found	near	the	surface	,
是	成立	靠近	这	表面	,

有些体型小巧，形似蛇；有些则和生活在水面附近的普通鱼类一样。

[keɪm] [aʊt] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][fɪlm] .

came	out	clearly	visible	on	the	film	.
来了	出去	清楚地	可见的	在	这	电影	.

在胶片上清晰可见。

“ [ˈpɜːrfɪkt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [riˈækʃ(ə)n] [wen] [ˈdʒɑːni] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][dæmp]

“	Perfect	！	”	was	the	professor's	enthusiastic	reaction	when	Johnny	showed	him	damp
“	完美的	！	”	曾是	这	教授们	热情的	反应	什么时候	约翰尼	显示	他	潮湿

[prɪnts] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

prints	a	few	hours	later	.
印刷	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，当约翰尼向教授展示潮湿的指纹时，教授兴奋地回应道：“太棒了！”

“ [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] !

“	A	real	contribution	!
“	一个	真实的	贡献	!

“真是一项贡献！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrknəs] ！ ”

And	you	took	them	in	complete	darkness	!	”
和	你	采取	他们	在	完全的	黑暗	!	”

你竟然在完全黑暗中把它们带走了！

“ [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , ” ['dʒɑːni] [kə'rektɪd] .
“ In what appeared to be complete darkness , ” Johnny corrected .
“ 在 什么 出现 到 是 完全的 黑暗 , ” 约翰尼 已更正 .

“当时看起来完全一片漆黑，”约翰尼纠正道。

“ [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt] [skriːn] .
“ I did it with an infra - red light screen .
“ 我 做过 它 和 一个 基础设施 - 红色的 光 屏幕 .

“我用红外线屏幕做的。”

[ðæt] [skriːn] [ʃʌts] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['reɪz] .
That screen shuts out all but the infra - red rays .
那 屏幕 关闭 出去 全部 但 这 基础设施 - 红色的 射线 .

那块屏幕能阻挡除红外线以外的所有光线。

[aɪz] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪz] .
Eyes can't see the light of these rays .
眼睛 不能 看 这 光 的 这些 射线 .

人眼无法看到这些光线。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] [flʌd] [laɪt] ,
“ Of course , ” he went on , “ we might have used a flood light ,
“ 的 课程 , ” 他 去 在 , “ 我们 可能 有 用过的 一个 洪水 光 ,

“当然，”他继续说道，“我们也可以采用泛光灯。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ə'weɪ] .
but that would have frightened those creatures away .
但 那 会 有 害怕 那些 生物 离开 .

但那样做会吓跑那些生物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][poʊz] .
As it is , we got them in what you might call a natural pose .
作为 它 是 , 我们 得到 他们 在 什么 你 可能 称呼 一个 自然的 姿势 .

这样一来，我们就能让他们摆出一种可以说是自然的姿势。

['kændɪd]['kæm(ə)rə] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [siː] , ” [hiː; hi] [læft] . [-]
Candid camera shots from the deep sea , ” he laughed . [36]
坦率 相机 镜头 从 这 深的 海 , ” 他 笑了 . [-]

“从深海拍摄的坦诚照片，”他笑着说。[36]

“ [jes] , [jes] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'griːd] .
“ Yes , yes , ” the professor agreed .
“ 是的 , 是的 , ” 这 教授 同意 .

“是的，是的，”教授同意道。

“ ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst]['juːsf(ə)l] ! ”
“ Very remarkable and most useful ! ”
“ 非常 卓越 和 最多 有用 ! ”

“非常出色，而且非常实用！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dʒɑːni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
“ Of course , ” said Johnny , with a touch of modesty .
“ 的 课程 , ” 说 约翰尼 , 和 一个 触碰 的 谦逊 .

“当然，”约翰尼谦虚地说。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [liː] ['mɑːrtn] .
“ I learned all this from Lee Martin .
“ 我 学习 全部 这 从 李 马丁 .

“这些都是我从李·马丁那里学到的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['helpər] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːdi] - [gɑːrd] .
He took me on as a helper and sort of body - guard .
他 采取 我 在 作为 一个 帮手 和 种类 的 身体 - 警卫 .

他让我做他的助手，也算是我的保镖。

[aɪ][dʒʌst] [əb'zɔːrbd] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [stʌf] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] . ”
I just absorbed this camera stuff as we went along . ”
我 只是 吸收 这 相机 东西 作为 我们 去 沿着 . ”

我边学边学，慢慢掌握了这些摄影器材方面的知识。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['siːkrɪts]
“ I see , ” said the professor , “ that you have learned one of the real secrets
” 我 看 , ” 说 这 教授 , “ 那 你 有 学习 一 的 这 真实的 秘密
[ʌv; əv] [sək'ses] . ”
of success . ”
的 成功 . ”

“我明白了，”教授说，“你已经掌握了成功的真正秘诀之一。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” ['dʒɑːni] [æskt] .
” Johnny asked .
” 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

“ [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [jʊr; jər] [weɪ] ,
“ To learn all you can about everything that comes your way ,
” 到 学习 全部 你 能 关于 一切 那 来 你的 方式 ,

“尽可能多地了解你遇到的所有事情，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪl] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər][breɪn] .
and to file that knowledge away in your brain .
和 到 文件 那 知识 离开 在 你的 脑 .

并将这些知识储存在你的大脑中。

[wʌn] ['nevər][kæn; kən][tel] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə]
One never can tell when the opportunity to use such information may come to
一 绝不 能 告诉 什么时候 这 机会 到 使用 这样的 信息 可能 来 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

谁也无法预料何时会有机会运用这些信息。

[pər'hæps] ['nevər] , [bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] !
Perhaps never , but it's always there !
也许 绝不 , 但 它是 总是 那里 !

或许永远不会，但它一直都在那里!

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][tuː; tə][juː 'es] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
“ You should be a great aid to us , ” the professor added thoughtfully .
“ 你 应该 是 一个 伟大的 援助 到 我们 , ” 这 教授 额外 深思熟虑 .

“你一定会成为我们的得力助手，”教授若有所思地补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ You see , ” he said , leaning forward in his chair ,
“ 你 看 , ” 他 说 , 倾斜 向前 在 他的 椅子 ,

“你看，”他一边说着，一边向前倾身坐在椅子上。

“ [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'taɪər] [kə'rɪr] .
“ I regard this work as the most interesting and exciting of my entire career .
” 我 看待 这 工作 作为 这 最多 有趣的 和 激动人心 的 我的 全部的 职业 .

“我认为这项工作是我整个职业生涯中最有趣、最激动人心的工作。”

[jʌŋ] [mæn] , ” — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] [ʃoʊn] , “ [wʌt] [pleɪs] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz]['aʊər; ɑːr]
Young man , ” — his eyes fairly shone , “ what place do you think of as our
年轻的 男人 , ” — 他的 眼睛 相当 闪耀 , ” 什么 地方 做 你 思考 的 作为 我们的
[læst] [frʌn'tɪr] ? ” [-]
last frontier ? ” [37]
最后的 边境 ? ” [-]

“年轻人,”他的眼睛闪闪发光，“你认为我们最后的边疆在哪里？”[37]

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] — “ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] ,
Then , before Johnny could reply — “ You may go east , west , north ,
然后 , 前 约翰尼 可以 回复 — “ 你 可能 去 东方 , 西方 , 北 ,

然后，在约翰尼回答之前——“你可以往东、往西、往北走，

[saʊθ] ” [ðə; ði] [prə'fesər] [kən'tɪnjuːd] “ [bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][noʊ] [frʌn'tɪr] .
south ” the professor continued “ but you find no frontier .
南 ” 这 教授 持续 “ 但 你 寻找 不 边境 .

“往南,”教授继续说道，“但是你找不到边界。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] !
You must go up or down !
你 必须 去 向上或者 向下 !

你必须向上或向下!

[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['strætəsfɪr] — [ɔːr] [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
Up into the stratosphere — or down , into the sea .
向上 进入 这 平流层 — 或者 向下 , 进入 这 海 .

上升到平流层——或者下降到海洋。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][læst] ['frʌnˌtiəz] .
These are our last frontiers .
这些 是 我们的 最后的 前沿 .

这是我们最后的疆界。

[deɪv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [diːp] [siː] ,
Dave and I have chosen the deep sea ,
戴夫 和 我 有 选定 这 深的 海 ,

我和戴夫选择了深海。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [jet] [dɪ'skʌvər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][mæn] .
because there we may yet discover forms of life not known to man .
因为 那里 我们 可能 然而 发现 表格 的 生活 不是 已知 到 男人 .

因为在那里我们或许还能发现人类尚未发现的生命形式。

[ðiːz] ['pɪktʃərz] , ” [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
These pictures , ” he held them up ,
这些 图片 , ” 他 握住 他们 向上 ,

“这些照片,”他举起照片说，“

“ [ʃoʊ] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] ! ”
“ show two types of fish never before seen — and we have but begun ! ”
“ 展示 二 类型 的 鱼 绝不 前 已见 — 和 我们 有 但 开始 ! ”

“展示了两种前所未见的鱼类——而这仅仅是个开始！”

“ [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] , ” ['dʒɑːni] [rɪ'piːtɪd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] , [sʌm; səm] ['aʊərz]
“ We have but begun , ” Johnny repeated softly to himself as , some hours
“ 我们 有 但 开始 , ” 约翰尼 重复 轻轻 到 他自己 作为 , 一些 小时
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

“我们才刚刚开始,”几个小时后，约翰尼轻声自语道。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətəri] ['vɪdʒɪl] .

he	once	more	paced	the	deck	in	his	solitary	vigil	.
他	一次	更多的	踱步	这	甲板	在	他的	孤	守夜	.

他再次独自在甲板上踱步，守望着。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

“	We	have	begun	.
”	我们	有	开始	.

“我们已经开始了。”

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [end] ?

Where	shall	we	end	?
在哪里	将	我们	结尾	?

我们将在哪里结束?

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

” [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	His	soliloquy	was	interrupted	.
”	他的	独白	曾是	中断	.

他的独白被打断了。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ?

Had	he	caught	a	gleam	out	there	on	the	water	?
有	他	捕捉	一个	闪耀	出去	那里	在	这	水	?

他是不是在水面上看到了什么闪光?

[hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .

He	thought	so	.
他	想法	所以	.

他也是这么想的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Now	it	was	gone	.
现在	它	曾是	已消失	.

现在它消失了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] — ['neɪtɪvz] [ɪn] ['dʌgauts] [ænd; ənd]

That	was	one	thing	he	was	to	watch	for	—	natives	in	dugouts	and
那	曾是	一	事物	他	曾是	到	手表	为了	—	本地人	在	球员休息区	和

[kə'nuːz] .

canoes	.
独木舟	.

他需要留意的一件事就是——乘坐独木舟和独木舟的土著人。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] ?

Who	could	tell	what	they	might	do	?
WHO	可以	告诉	什么	他们	可能	做	?

谁能预料他们会做出什么事来?

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [wʌn] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] .

In	a	strange	land	one	did	well	to	keep	close	watch	.
在	一个	奇怪的	土地	一	做过	出色地	到	保持	关闭	手表	.

在异乡，保持警惕是明智之举。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [laɪt] . . . . [-]

He	would	keep	an	eye	out	for	that	light	.	.	.	[	38	]
他	会	保持	一个	眼睛	出去	为了	那	光	.	.	.	[	-	]

他会留意那道光.....[38]

“ [ɪk'splɔːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [læst] [frʌn'tɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɔːftli] .

“	**Exploring**	**our**	**last**	**frontier**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**softly**	**.**
”	探索	我们的	最后的	边境	,	”	他	低声说道	轻轻	.

“探索我们最后的疆界，”他轻声低语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['truːli] [bɪg] [ə'gen] .

He	**was**	**in**	**for**	**something**	**truly**	**big**	**again**	**.**
他	曾是	在	为了	某物	真的	大的	再次	.

他又要面临一件大事了。

[bɪg] , [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] !

Big	**,**	**exciting**	**,**	**and**	**dangerous**	**!**
大的	,	激动人心	,	和	危险的	!

宏大、刺激、危险!

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] .

Well	**,**	**that**	**was**	**the**	**life**	**.**
出色地	,	那	曾是	这	生活	.

嗯，那才是生活。

[laɪf] , ['ækʃ(ə)n] , [θrilz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['roʊmæns] !

Life	**,**	**action**	**,**	**thrills**	**—**	**and**	**a**	**touch**	**of**	**romance**	**!**
生活	,	行动	,	刺激	—	和	一个	触碰	的	浪漫	!

生活、行动、刺激——还有一丝浪漫!

[bɔɪ] - [oʊ] - [bɔɪ] !

Boy	**-**	**oh**	**-**	**boy**	**!**
男生	-	哦	-	男生	!

我的天哪!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stʌf] !

That	**was**	**the**	**stuff**	**!**
那	曾是	这	东西	!

那才叫好东西!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

But	**there**	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**on**	**the**	**water**	**!**
但	那里	曾是	一个	闪耀	的	光	在	这	水	!

但水面上却闪过一丝光亮!

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**could**	**be**	**no**	**mistaking**	**it**	**.**
那里	可以	是	不	误会	它	.

这一点绝不会错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər] , [tuː] .

It	**was**	**closer**	**,**	**too**	**.**
它	曾是	更近	,	也	.

距离也更近了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] ?

What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[kɔːl] ['sʌmwʌn] ?

Call	**someone**	**?**
称呼	某人	?

给谁打电话?

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

After	**a**	**moment's**	**thought**	**he**	**decided**	**to**	**wait**	**.**
后	一个	瞬间	想法	他	决定	到	等待	.

略作思索后，他决定等待。

[hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .

His	flashlight	would	reach	out	a	hundred	feet	or	more	.
他的	手电筒	会	抵达	出去	一个	百	脚	或者	更多的	.

他的手电筒照射距离可达百英尺甚至更远。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Time	enough	when	those	people	,	whoever	they	were	,	came	within	reach	of	his
时间	足够的	什么时候	那些	人们	,	谁	他们	是	,	来了	之内	抵达	的	他的

[laɪt] .

light	.
光	.

时间足够让那些人，无论他们是谁，都来到他的光芒照耀之下。

[soʊ] , ['sʌmwʌt] [ɪk'saɪtɪd] , ['dʒɑːni] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] ,

So	,	somewhat	excited	,	Johnny	waited	by	the	gunwale	,
所以	,	有些	兴奋的	,	约翰尼	等待	经过	这	舷缘	,

于是，有些兴奋的约翰尼在船舷边等着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [laɪt] — [naʊ] [hɪr] — [naʊ] [ðer; ðər] — [naʊ] [gɔːn] —

watching	the	bobbing	of	a	tiny	light	—	now	here	—	now	there	—	now	gone	—
观看	这	上下摆动	的	一个	微小的	光	—	现在	这里	—	现在	那里	—	现在	已消失	—

[bʌt; bət] ['evər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

but	ever	coming	nearer	.
但	曾经	未来	更近	.

看着一束微弱的光芒忽明忽暗——一会儿在这里，一会儿在那里，一会儿又消失了——但却越来越近。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['breθləs] , [tens] , [ɪk'spektənt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][krɑːft] .

He	waited	,	breathless	,	tense	,	expectant	,	watching	for	some	craft	.
他	等待	,	喘不过气	,	紧张	,	怀孕	,	观看	为了	一些	工艺	.

他屏住呼吸，紧张而期待地等待着，希望能发现什么。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [siː] ?

What	would	he	see	?
什么	会	他	看	?

他会看到什么?

[dɑːrk] ['feɪsɪz] ?

Dark	faces	?
黑暗的	面孔	?

黑脸?

['gliːmɪŋ] [spiə] ?

Gleaming	spears	?
闪闪发光	长矛	?

闪闪发光的长矛?

['flæʃɪŋ] [mə'ʃeti] ?

Flashing	machetes	?
闪烁	砍刀	?

闪着光的砍刀?

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .

Soon	he	would	know	.
很快	他	会	知道	.

他很快就会知道了。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kæst] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðæt]

When	at	last	he	cast	the	gleam	of	his	powerful	light	on	the	spot	where	that
什么时候	在	最后的	他	投掷	这	闪耀	的	他的	强大的	光	在	这	点	在哪里	那

['goʊldən] [gloʊ] [hæd; həd] [læst] [ʃoʊn] ,

golden	glow	had	last	shown	,
金的	辉光	有	最后的	所示	,

最后，他将强光照射在金色光芒最后出现的地方。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

he	gasped	in	astonishment	.
他	倒吸一口气	在	惊讶	.

他惊讶地倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ][gɜːrl] !

“	A	girl	!
”	一个	女孩	！

“一个女孩！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [əˈmeɪzɪdli] . [-]

”	he	exclaimed	,	amazedly	.	[	39	]
”	他	惊呼	,	令人惊讶地	.	[	-	]

“他惊讶地惊呼道。[39]

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

Yes	,	it	was	a	girl	.
是的	,	它	曾是	一个	女孩	.

是的，是个女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌgaʊt] [ˈpætərnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [kəˈnuː] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

In	a	dugout	patterned	after	a	white	man's	canoe	,	she	came	straight	on	,	without	a
在	一个	独木舟	图案	后	一个	白色的	男人的	独木舟	,	她	来了	直的	在	,	没有	一个

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

她乘坐一艘仿照白人独木舟设计的独木舟，径直驶来，一声不吭。

[hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [bluː] [slæks] [wɜːr; wər][ˈfeɪdɪd] , [bʌt; bət] [kliːn] .

Her	boy's	shirt	and	blue	slacks	were	faded	,	but	clean	.
她	男孩们	衬衫	和	蓝色的	休闲裤	是	褪色	,	但	干净的	.

她儿子的衬衫和蓝色长裤颜色褪了，但很干净。

[hɜːr; hər] [ˈredɪʃ] - [ˈgoʊldən] [her] [ˈferli] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Her	reddish	-	golden	hair	fairly	gleamed	in	the	light	.
她	微红	-	金的	头发	相当	闪闪发光	在	这	光	.

她那红金色的头发在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [ˈfrekld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] .

She	had	a	round	,	freckled	face	and	smiling	eyes	.
她	有	一个	圆形的	,	雀斑	脸	和	微笑	眼睛	.

她长着一张圆圆的、布满雀斑的脸，还有一双会笑的眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [ˈdʒɑːni] [riːtʃt] [ˈoʊvər] , [tʊk] [hɜːr; hər][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fæst]

As	she	came	alongside	,	Johnny	reached	over	,	took	her	line	and	made	it	fast
作为	她	来了	旁边	,	约翰尼	达到	超过	,	采取	她	线	和	制成	它	快速地

.

:
.

当她靠岸时，约翰尼伸手去拿她的缆绳，并迅速收紧了缆绳。

[ðen] [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər] [smɔːl] , [fɜːrm][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [reɪl] .

Then	he	gripped	her	small	,	firm	hand	and	helped	her	over	the	low	rail	.
然后	他	紧握	她	小的	,	公司	手	和	帮助	她	超过	这	低的	轨	.

然后他握住她纤细而有力的手，帮她越过低矮的栏杆。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	I	—	I	had	to	come	,	”	she	breathed	.
”	我	—	我	有	到	来	,	”	她	呼吸	.

“我……我必须来，”她喘着气说。

“ [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [deɪz] .
“ I — I've been watching you for days .
” 我 — 我已经 到过 观看 你 为了 天 .

“我——我已经观察你好几天了。”

[wʌt] — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tens] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
What — ” there was tense eagerness in her voice ,
什么 — ” 那里 曾是 紧张 渴望 在 她 嗓音 ,

“什么——”她的声音里带着紧张的急切，

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [bɔːl] [juː; jʊ] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ? ”
“ what is that big ball you let down into the sea ? ”
” 什么 是 那 大的 球 你 让 向下 进入 这 海 ? ”

“你放进海里的那个大球是什么？”

“ [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['æftər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [dek] [tʃer] , “ [ɪz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
“ That , ” said Johnny , after bringing her a deck chair , “ is for going down ,
” 那 , ” 说 约翰尼 , 后 带来 她 一个 甲板 椅子 , “ 是 为了 去 向下 ,
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“那，”约翰尼说着，给她搬来一把躺椅，“是用来下去的，下去的。”

[daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! ”
down , to the bottom of the sea ! ”
向下 , 到 这 底部 的 这 海 ! ”

沉入海底！

“ [aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . ”
“ I — I hoped it would be . ”
” 我 — 我 希望 它 会 是 . ”

“我……我希望如此。”

“ [waɪ] ”
“ Why ”
” 为什么 ”

“为什么”

“ ['aʊər; ɑːr] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] , [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [sæŋk] .
“ Our trading schooner , the Swallow , sank .
” 我们的 贸易 大篷车 , 这 吞 , 沉没 .

“我们的商船‘燕子号’沉没了。”

[wiː; wi] — [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
We — we can't find it .
我们 — 我们 不能 寻找 它 .

我们——我们找不到它。

[aɪ] [θɔːt] — ”
I thought — ”
我 想法 — ”

我当时想——”

“ [θɔːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ Thought these people might find it for you ? ”
” 想法 这些 人们 可能 寻找 它 为了 你 ? ”

“你觉得这些人或许能帮你找到？”

“ [jes] !
“ Yes ! ”
” 是的 ! ”

“是的！

[jes] — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
Yes — that's it !
是的 — 那就是 它 !

对，就是这样！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] — ”
Do you suppose — ”
做 你 认为 — ”

你认为——”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ I can't tell about that .
“ 我 不能 告诉 关于 那 .

“我无法透露相关信息。”

[juː; jʊ] [siː] , ” [ˈdʒɑːni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , “ [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] .
You see , ” Johnny hesitated , “ I'm only a watch , on this boat .
你 看 , ” 约翰尼 犹豫了一下 , “ 我是 仅有的 一个 手表 , 在 这 船 .

“你看，”约翰尼犹豫了一下，“在这艘船上，我只是一块表而已。”

[aɪ] — [wel] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtrɑːpɪk(ə)l][træmp] ! ” [-]
I — well you might say I'm just a tropical tramp ! ” [40]
我 — 出色地 你 可能 说 我是 只是 一个 热带 流浪汉 ! ” [-]

我——嗯，你可能会说我只是个热带流浪汉！”[40]

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , “ [meɪks] [ˌjuː ˈes][kɪn] !
“ That , ” said the girl , putting out her hand , “ makes us kin !
“ 那 , ” 说 这 女孩 , 推杆 出去 她 手 , “ 制作 我们 亲属 !

“那，”女孩说着，伸出手，“使我们成为亲戚！”

[ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [biːtʃ] - [ˈkoʊmərz] !
Grandfather and I are beach - combers !
祖父 和 我 是 海滩 - 梳子 !

我和爷爷都是海滩拾荒者！

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒɑːniːz] [hænd][ə; eɪ] [kwɪk] [grɪp] ,
“ You see , ” she went on , after giving Johnny's hand a quick grip ,
“ 你 看 , ” 她 去 在 , 后 给予 约翰尼的 手 一个 快的 紧握 ,

“你看，”她说着，迅速握了握约翰尼的手，继续说道，“

“ [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
“ I sort of ran away from home .
“ 我 种类 的 跑 离开 从 家 .

“我算是离家出走了。”

[noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] .
No , not quite that .
不 , 不是 相当 那 .

不，并非完全如此。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I was half through college .
我 曾是 一半 通过 大学 .

我当时大学读了一半。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt] .
It cost an awful lot .
它 成本 一个 可怕 很多 .

花费非常高。

[maɪ][foʊks] [ˈkudnt] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈeniweɪ] .
My folks couldn't afford it , but they wanted me to finish anyway .
我的 各位 不能 买得起 它 , 但 他们 通缉 我 到 结束 反正 .

我父母负担不起，但他们还是希望我完成学业。

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] , [soʊ] [aɪ] [æskt] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

I	wouldn't	let	them	spend	the	money	,	so	I	asked	grandfather	to	send	me	a
我	不会	让	他们	花费	这	钱	,	所以	我	问	祖父	到	发送	我	一个

['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt] .

steamship	ticket	.
轮船	票	.

我不想让他们花掉这笔钱，所以就请爷爷给我寄一张轮船票。

[hiː; hi] [dɪd] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

He	did	—	and	here	I	am	!
他	做过	—	和	这里	我	是	!

他做到了——而我，就在这里！

[its] [grænd] !

It's	grand	!
它是	盛大	!

太棒了！

['riːəli] ['gɔːrdʒəs] !

Really	gorgeous	!
真的	华丽的	!

真漂亮！

[ðiːz] [naɪts] .

These	nights	.
这些	夜晚	.

这些夜晚。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [waɪd] .

"	She	spread	her	arms	wide	.
"	她	传播	她	武器	宽的	.

她张开双臂。

“ [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] !

“	The	jungle	!
"	这	丛林	!

“丛林！”

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['roʊmæns] , [əd'ventʃər] ,

The	water	rushing	along	the	shore	,	the	birds	,	the	flowers	,	romance	,	adventure	,
这	水	匆忙	沿着	这	支撑	,	这	鸟类	,	这	花朵	,	浪漫	,	冒险	,

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

奔腾的河水、飞翔的鸟儿、盛开的鲜花、浪漫的气息、精彩的冒险，一切的一切！

[its] [dʒʌst] [grænd] !

It's	just	grand	!
它是	只是	盛大	!

真是太棒了！

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['ferli] [ʃoʊn] .

"	Her	face	fairly	shone	.
"	她	脸	相当	闪耀	.

她的脸容光焕发。

“ [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] , “ [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

“	But	our	boat	,	"	her	voice	dropped	,	“	sprang	a	leak	in	a	storm	.
"	但	我们的	船	,	"	她	嗓音	掉落	,	“	弹簧	一个	泄露	在	一个	风暴	.

“但是我们的船，”她的声音低了下来，“在暴风雨中漏水了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	**natives**	**were**	**sailing**	**her**	**.**
这	本地人	是	帆船	她	.

当地人正驾着她航行。

[ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**lost**	**the**	**location**	**and**	**we**	**can't**	**find**	**it**	**.**
他们	丢失的	这	地点	和	我们	不能	寻找	它	.

他们弄丢了位置信息，我们找不到了。

[pər'hæps] — ″

Perhaps	**—**	**″**
也许	—	″

也许-″

“ [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [deɪv] , ″ [sed] ['dʒɑːni] . [-]

“	**You'd**	**have**	**to**	**see**	**Dave**	**,**	**″**	**said**	**Johnny**	**.**	**[**	**41**	**]**
“	你会	有	到	看	戴夫	,	″	说	约翰尼	.	[	-	]

“你得去见见戴夫，”约翰尼说。[41]

“ ['hiːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [goʊz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ?

“	**He's**	**the**	**young**	**man**	**who**	**goes**	**down**	**in**	**the**	**steel**	**ball**	**?**
“	他是	这	年轻的	男人	WHO	去	向下	在	这	钢	球	?

“他是那个在钢球比赛中倒下的年轻人吗？”

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] . ″

I	**—**	**I've**	**been**	**watching**	**you**	**through**	**the**	**glass**	**.**	**″**
我	—	我已经	到过	观看	你	通过	这	玻璃	.	″

我……我一直在透过玻璃看着你。

“ [jes] , [ðæts] [deɪv] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**Dave**	**.**
“	是的	,	那就是	戴夫	.

“是的，那是戴夫。”

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [depθs] ['veri] [sə'riːnli] !

He	**takes**	**his**	**work**	**of**	**exploring**	**the**	**sea's**	**depths**	**very**	**serenely**	**!**
他	需要	他的	工作	的	探索	这	海域	深度	非常	平静地	!

他以非常平静的心态对待探索海洋深处的工作！

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

Tell	**you**	**what**	**!**
告诉	你	什么	!

告诉你吧！

″ ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .

″	**Johnny**	**exclaimed**	**.**
″	约翰尼	惊呼	.

“约翰尼惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ! ″

“	**You**	**get**	**him**	**to**	**take**	**you**	**down**	**!**	**″**
“	你	得到	他	到	拿	你	向下	!	″

“你让他把你拉下马！”

“ [ɪn] — [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ?

“	**In**	**—**	**in**	**that**	**thing**	**?**
“	在	—	在	那	事物	?

“在——在那个东西里？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]
" The girl drew in her breath sharply , eyeing the distant shadow of the huge
" 这 女孩 画 在 她 气息 尖锐地 , 觊觎 这 遥远 阴影 的 这 巨大的
[sfɪr] .
sphere .
领域 .

"女孩倒吸了一口气，目光落在远处巨大球体的阴影上。

" [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] !
" Sure , in the steel ball !
" 当然 , 在 这 钢 球 !

"当然，在钢球里！"

['hiːd] [laɪk][tuː; tə] !
He'd like to !
他会 喜欢 到 !

他很乐意！

['hiːz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He's proud of it .
他是 自豪的 的 它 .

他为此感到自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
And he likes showing people strange things .
和 他 点赞 显示 人们 奇怪的 事物 .

他喜欢给人们展示一些奇奇怪怪的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
If you want someone to do a certain thing for you — ask him to do
如果 你 想 某人 到 做 一个 肯定 事物 为了 你 — 问 他 到 做
['sʌmθɪŋ] [els] , [fɜːrst] !
something else , first !
某物 别的 , 第一的 !

如果你想让别人为你做某件事——先让他做另一件事！

[ðæts] [ə; eɪ][grænd] [ruːl] .
That's a grand rule .
那就是 一个 盛大 规则 .

这是一条重要的原则。

" ['dʒɑːni] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɜːlz][fræŋk] , [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] .
" Johnny looked into the girl's frank , grey eyes , and decided he liked her .
" 约翰尼 看起来 进入 这 女孩们 坦率 , 灰色的 眼睛 , 和 决定 他 喜欢 她 .

约翰尼凝视着女孩坦率的灰色眼睛，心想他喜欢她。

" [jes] — [aɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , ['sloʊli] .
" Yes — I — I suppose so , " the girl replied , slowly .
" 是的 — 我 — 我 认为 所以 , " 这 女孩 回复 , 缓慢地 .

"是的——我——我想是的，"女孩缓缓回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] — [wel] , ['eniweɪ] — [its] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ! "
" But you know — well , anyway — it's worth thinking about ! "
" 但 你 知道 — 出色地 , 反正 — 它是 值得 思维 关于 ! "

"但是你知道——好吧，不管怎样——这值得考虑！"

" [lʊk] ! " [sed] ['dʒɑːni] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" Look ! " said Johnny , starting up .
" 看 ! " 说 约翰尼 , 开始 向上 .

"看！"约翰尼说着，启动了机器。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .
“ Perhaps you can tell me what that is .
“ 也许 你 能 告诉 我 什么 那 是 .

“或许你能告诉我那是什么。”

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈaɪlənd] , [wer] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [griːn] [ˈæroʊ] [kʊd; kəd]
” He pointed to the distant island , where again the blinking green arrow could
” 他 尖 到 这 遥远 岛 , 在哪里 再次 这 眨眼 绿色的 箭 可以
[biː; bi] [siːn] . [-]
be seen . [42]
是 已见 . [-]

“他指着远处的岛屿，那里再次出现了闪烁的绿色箭头。[42]

“ [noʊ] , [aɪ] — ” [ðə; ði][gɜːrl][sæt][ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] .
“ No , I — ” The girl sat there , staring .
“ 不 , 我 — ” 这 女孩 卫星 那里 , 凝视 .

“不，我——”女孩坐在那里，呆呆地望着前方。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
“ I never saw that before .
“ 我 绝不 锯 那 前 .

我以前从未见过这种情况。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][spaɪz][ɑːn]
But you know , ” her voice dropped to a whisper , “ there are spies on
, ” 她 嗓音 掉落 到 一个 耳语 , “ 那里 是 间谍 在
[ðiːz] [ˈaɪləndz] !
these islands !
这些 岛屿 !

但是你知道，”她的声音低了下来，几乎是耳语，“这些岛上有间谍！”

[lɑːts][ʌv; əv][spaɪz] ! ”
Lots of spies ! ”
很多 的 间谍 ! ”

间谍真多！

“ [spaɪz] ?
“ Spies ?
“ 间谍 ?

“间谍？”

” [ˈdʒɑːniːz] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” Johnny's voice expressed astonishment .
” 约翰尼的 嗓音 表达 惊讶 .

约翰尼的声音里充满了惊讶。

“ [ˌjʊrəˈpiːən] [spaɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ European spies , ” she added .
“ 欧洲的 间谍 , ” 她 额外 .

“欧洲间谍，”她补充道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ”
“ But why ? ”
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I don't know about it .
“ 我 不 知道 关于 它 .

我对此并不了解。

['grænfɑːðər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] .

Grandfather	**can**	**tell**	**you**	**all**	**there**	**is**	**to**	**know**	**.**
祖父	能	告诉	你	全部	那里	是	到	知道	.

爷爷能告诉你所有你想知道的事情。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [spaɪz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪl] [duː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . . . .

He's	**always**	**talking**	**spies**	**,**	**and**	**saying**	**what**	**they'll**	**do**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**. . . .**
他是	总是	说	间谍	,	和	说	什么	他们会	做	什么时候	这	时间	来	. . . .

他总是谈论间谍，说时机成熟时他们会做什么……

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .

You	**must**	**come**	**over**	**and**	**see**	**us**	**.**
你	必须	来	超过	和	看	我们	.

你一定要过来看看我们。

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Our	**place**	**is**	**just**	**over**	**there**	**on**	**the**	**shore**	**.**
我们的	地方	是	只是	超过	那里	在	这	支撑	.

我们家就在那边的岸边。

[juːl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	**come**	**,**	**won't**	**you**	**?**	**”**
你会	来	,	惯于	你	?	”

你会来的，对吧?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪl] [kʌm] . ”

Certainly	**I'll**	**come**	**.**	**”**
当然	患病的	来	.	”

我肯定会来。

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	**Thanks**	**a**	**lot**	**.**
”	谢谢	一个	很多	.

“多谢。

” [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**Once**	**more**	**she**	**gripped**	**his**	**hand**	**.**
”	一次	更多的	她	紧握	他的	手	.

她再次紧紧握住他的手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — [ˌgʊd'naɪt] .

“	**And**	**now**	**—**	**goodnight**	**.**
”	和	现在	—	晚安	.

“那么，晚安。”

[aɪ] — [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .

I	**—**	**I'm**	**glad**	**I**	**came**	**.**
我	—	我是	高兴的	我	来了	.

我——我很高兴我来了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

”	**She**	**was**	**over**	**the**	**side**	**and**	**away**	**.**
”	她	曾是	超过	这	边	和	离开	.

她翻过船舷，飞走了。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ! ” [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz][hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**!**	**”**	**said**	**Johnny**	**as**	**he**	**settled**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
“	出色地	,	患病的	是	!	”	说	约翰尼	作为	他	定居	后退	在	他的	椅子	.

“哎呀，真是的！”约翰尼说着，靠回了椅子里。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [feɪnt] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]

A	moment	later	,	faint	,	and	far	away	,	he	heard	her	voice	come	over	the
一个	片刻	之后	，	头晕的	，	和	远的	离开	，	他	听到	她	嗓音	来	超过	这

[dɑːrk]['wɔːtər] :

dark	water	:
黑暗的	水	:

片刻之后，他隐约听到她的声音从漆黑的水面上传来，声音很微弱，也很遥远：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mildrid] ['kenədi] .

“	My	name	is	Mildred	Kennedy	.
”	我的	姓名	是	米尔德里德	肯尼迪	.

我的名字是米尔德里德·肯尼迪。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [siː] [juː 'es] — [dəunt] [fər'get] ！ ” [-]

Be	sure	to	come	see	us	—	don't	forget	!	”	[	43	]
是	当然	到	来	看	我们	—	不	忘记	！	”	[	-	]

一定要来看我们——别忘了！”[43]

[fɔːr; fər] ['ænsər] ['dʒɑːni] ['hwisld] [wʌns] , ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

For	answer	Johnny	whistled	once	,	cupping	his	lips	with	his	hands	,
为了	回答	约翰尼	吹口哨	一次	,	拔罐	他的	嘴唇	和	他的	双手	,

约翰尼吹了一声口哨作为回答，双手拢住嘴唇。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['eniwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

to	reduce	the	likelihood	of	arousing	anyone	on	board	.
到	减少	这	可能性	的	唤起	任何人	在	木板	.

以降低引起船上任何人性骚扰的可能性。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

After	that	he	was	left	to	silence	and	the	night	—	and	the	mysterious
后	那	他	曾是	左边	到	沉默	和	这	夜晚	—	和	这	神秘

['æroʊ] [ʌv; əv] [griːn] [laɪt] ,

arrow	of	green	light	,
箭	的	绿色的	光	,

之后，他只剩下沉默和黑夜——以及那支神秘的绿光箭。

['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] .

blinking	away	on	the	distant	hillside	.
眨眼	离开	在	这	遥远	山坡	.

远处山坡上闪烁着微光。

['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] [glæs] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðæt] ['æroʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] ['mɪnɪts] .

Sliding	out	the	field	glass	,	he	studied	that	arrow	for	two	full	minutes	.
滑动	出去	这	场地	玻璃	,	他	研究	那	箭	为了	二	满的	分钟	.

他拿出望远镜，仔细观察了那支箭足足两分钟。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ɪts] [streɪndʒ] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst]

He	felt	sure	from	its	strange	blinking	and	winking	that	it	was	being	used
他	毛毡	当然	从	它是	奇怪的	眨眼	和	眨眼	那	它	曾是	存在	用过的

[æz; əz][ə; eɪ][koʊd] ['sɪgnəl] .

as	a	code	signal	.
作为	一个	代码	信号	.

他从它奇怪的闪烁和眨眼中确信，它是被用作某种代码信号。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [laɪts] ['seprət]

For	the	life	of	him	,	however	,	he	could	not	make	the	lights	separate
为了	这	生活	的	他	,	然而	,	他	可以	不是	制作	这	灯	分离

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然而，他无论如何也无法让这些灯光分开。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][blɜːr] .
They always remained a blur .
他们 总是 剩余 一个 模糊 .

他们始终模糊不清。

“ [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ Too far away , ” he grumbled .
“ 也 远的 离开 , ” 他 咕哝 .

“太远了,”他咕哝道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkər] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,
He wanted to hoist anchor and let the boat drift closer to shore , but this ,
他 通缉 到 提升 锚 和 让 这 船 漂移 更近 到 支撑 , 但 这 ,

他想起锚让船漂向岸边，但是，

[hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [nɑːt][duː] .
he knew , would not do .
他 知道 , 会 不是 做 .

他知道，但他不会这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['skɪpər] [nɔːr] [meɪt] .
He was neither skipper nor mate .
他 曾是 两者都不 船长 也不 伴侣 .

他既不是船长也不是大副。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['dɔːrɪs] - [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Suddenly recalling Doris ' words of the previous night , he realized that he had
突然 回忆 多丽丝 - 字 的 这 以前的 夜晚 , 他 已实现 那 他 有
[meɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,
made the light ,
制成 这 光 ,

他突然想起多丽丝昨晚说的话，意识到是他弄坏了灯。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['mildrid] ['kenədi] !
the secret of the bright - eyed little Mildred Kennedy !
这 秘密 的 这 明亮的 - 眼睛 小的 米尔德里德 肯尼迪 !

明亮双眸的小女孩米尔德里德·肯尼迪的秘密!

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] ['dɔːrɪs] [ə'baʊt] [ðæt] !
“ I won't tell Doris about that !
“ 我 惯于 告诉 多丽丝 关于 那 !

“我不会告诉多丽丝这件事！”

” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
” he decided .
” 他 决定 .

他决定了。

“ [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [jet] .
“ At least , not yet .
“ 在 至少 , 不是 然而 .

“至少目前还没有。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz]
” He was seized with a sudden desire to know who was receiving those
” 他 曾是 查获 和 一个 突然 欲望 到 知道 WHO 曾是 接收 那些
['blɪŋkɪŋ] ['signəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] .
blinking signals of the green arrow .
眨眼 信号 的 这 绿色的 箭 .

他突然很想知道是谁在接收那些闪烁的绿色箭头信号。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər]
Deep in thought , he turned his back to the island and , to his utter
深的 在 想法 , 他 转向 他的 后退 到 这 岛 和 , 到 他的 说出
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他陷入沉思，背对着小岛，令他无比惊讶的是，

[sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['sekənd] ['blɪŋkɪŋ] [griːn] ['æroʊ] ! [
saw above the motionless sea some distance away , a second blinking green arrow ! [
锯 多于 这 静止不动 海 一些 距离 离开 , 一个 第二 眨眼 绿色的 箭 ! [
-]
44]
-]

在远处静止的海面上，可以看到第二个闪烁的绿色箭头！[44]

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [briːðd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” he breathed , lifting the glass to his eyes .
” 他 呼吸 , 举重 这 玻璃 到 他的 眼睛 .

他轻声说道，举起酒杯对着眼睛。

[dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['noʊtbʊk] .
Digging into a pocket , he dragged out a pencil and a small notebook .
挖掘 进入 一个 口袋 , 他 拖拽 出去 一个 铅笔 和 一个 小的 笔记本 .

他从口袋里掏出一支铅笔和一个小笔记本。

['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] ,
After that , for fully ten minutes ,
后 那 , 为了 完全 十 分钟 ,

之后，整整十分钟，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [waɪl] ['setɪŋ] [daʊn] ['nʌmbərz] . [faɪv] - ['sɛvən] - - -
he held the glass with his left hand while setting down numbers . 5 - 7 - 11 -
他 握住 这 玻璃 和 他的 左边 手 尽管 环境 向下 数字 . 5 - 7 - - -
[naɪn] , - - [sɪks] - [θriː] , [fɔːr] - [naɪn] - [ˌtuː'tuː] - ['sɛvən] .
9 , 13 - 6 - 3 , 4 - 9 - 2 - 7 .
9 , - - 6 - 3 , 4 - 9 - 2 - 7 .

他用左手拿着玻璃杯，一边写下数字。5 - 7 - 11 - 9，13 - 6 - 3，4 - 9 - 2 - 7。

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪgjərz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt]
He wrote down figures and more figures , until a strange , rushing sound reached
他 写道 向下 数据 和 更多的 数据 , 直到 一个 奇怪的 , 匆忙 声音 达到
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 .

他不停地记下数字，直到一阵奇怪的、呼啸的声音传入他的耳朵。

['stɑːrtld] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Startled , he sprang to his feet .
惊慌 , 他 弹簧 到 他的 脚 .

他吓了一跳，猛地站了起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [saɪd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
On 在 **the** 这 **shore** 支撑 **side** 边 **he** 他 **saw** 锯 **a** 一个 **broad** 广阔 **band** 乐队 **of** 的 **white** 白色的 **foam** 泡沫 **rapidly** 快速 **approaching** 接近 **the** 这
[boʊt] .
boat 船 **.**

他看到岸边有一大片白色泡沫迅速向船只逼近。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Standing 常设 **there** 那里 **,** , **mouth** 嘴 **open** 打开 **and** 和 **staring** 凝视 **,** , **he** 他 **watched** 观看 **it** 它 **sweep** 扫 **toward** 朝向 **him** 他 **.** .

他站在那里，张着嘴，目瞪口呆地看着它朝他袭来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ,
With 和 **a** 一个 **hissing** 嘶嘶声 **roar** 吼 **it** 它 **swept** 扫荡 **beneath** 下面 **the** 这 **boat** 船 **and** 和 **,** ,

它发出嘶嘶的轰鸣声，掠过船底，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [went] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .
without 没有 **causing** 导致 **the** 这 **least** 至少 **movement** 移动 **of** 的 **the** 这 **craft** 工艺 **,** , **went** 去 **rushing** 匆忙 **on** 在 **.** .

在不引起飞船丝毫晃动的情况下，继续向前冲去。

“ [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
“ “ **False** 错误的 **alarm** 警报 **,** , **”** ” **he** 他 **murmured** 低声说道 **.** .

“虚惊一场，”他低声说道。

“ ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ɑːr aɪ 'piː] - [taɪd] .
“ “ **Probably** 大概 **what** 什么 **they** 他们 **call** 称呼 **a** 一个 **rip** 撕裂 **-** - **tide** 潮 **.** .

“这大概就是他们所说的离岸流吧。”

” ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [griːn] ['æroʊ] .
” ” **Turning** 转弯 **back** 后退 **to** 到 **sea** 海 **,** , **he** 他 **looked** 看起来 **again** 再次 **for** 为了 **the** 这 **blinking** 眨眼 **green** 绿色的 **arrow** 箭 **.** .

他转身面向大海，再次寻找闪烁的绿色箭头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **gone** 已消失 **.** .

但它已经消失了。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['aɪlənd] [hɪl] , [tuː] , [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɑːrk] .
The 这 **distant** 遥远 **island** 岛 **hill** 爬坡道 **,** , **too** 也 **,** , **now** 现在 **was** 曾是 **entirely** 完全 **dark** 黑暗的 **.** .

远处的岛屿山丘也完全陷入了黑暗中。

“ [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz] [ə'gen] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [dek] . [-]
“ “ **Strange** 奇怪的 **,** , **”** ” **he** 他 **muttered** 低声说道 **,** , **as** 作为 **again** 再次 **he** 他 **paced** 踱步 **the** 这 **deck** 甲板 **.** . **[** [**45** 45 **]**]

“奇怪，”他喃喃自语道，一边在甲板上踱步。[45]

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ] [boʊt] [ɪn]
And 和 **indeed** 的确 **it** 它 **was** 曾是 **strange** 奇怪的 **,** , **for** 为了 **the** 这 **ship's** 船的 **log** 日志 **had** 有 **recorded** 记录 **no** 不 **boat** 船 **in** 在
[saɪt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] !
sight 视线 **at** 在 **sundown** 日落 **!** !

这确实很奇怪，因为航海日志记录显示，日落时分并没有看到任何船只！

[frʌm; frəm] [ðen] , [ʌn'tɪl] ['dʒɑ:ni:z] ['vɪdʒɪl] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑ:n] ,

From	then	,	until	Johnny's	vigil	ended	with	the	dawn	,
从	然后	,	直到	约翰尼的	守夜	结束	和	这	黎明	,

从那时起，直到约翰尼的守夜随着黎明结束，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði][kɑ:m] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk] [naɪt] . [-]

there	was	nothing	to	disturb	the	calm	stillness	of	the	tropic	night	.	[	46	]
那里	曾是	没有什么	到	打扰	这	冷静的	寂静	的	这	热带	夜晚	.	[	-	]

热带夜晚的宁静祥和没有丝毫扰乱。[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[spaɪz]

SPIES

间谍

间谍

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [nɪmf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʌb] .

On	board	the	Sea	Nymph	was	a	small	boat	known	as	the	Tub	.
在	木板	这	海	仙女	曾是	一个	小的	船	已知	作为	这	浴缸	.

海仙女号上有一艘名为“桶”的小船。

['veri] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:] [rəud] [laɪk][ə; eɪ] ['wɑ:ʃtʌb] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] ,

Very	short	and	broad	,	it	rowed	like	a	washtub	,	and	in	a	storm	,
非常	短的	和	广阔	,	它	划船	喜欢	一个	洗衣盆	,	和	在	一个	风暴	,

它又短又宽，划起来像个洗衣盆，在暴风雨中，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔ:ndri] ['bæskɪt] .

would	have	been	about	as	safe	as	a	laundry	basket	.
会	有	到过	关于	作为	安全的	作为	一个	洗衣店	篮子	.

它的安全性大概就跟洗衣篮差不多。

[bʌt; bət]['wɔ:tər] [held] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] , [soʊ] , [leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ,

But	water	held	no	terrors	for	Johnny	,	so	,	late	the	following	afternoon	,
但	水	握住	不	恐怖	为了	约翰尼	,	所以	,	晚的	这	下列的	下午	,

但水对约翰尼来说毫无威慑力，所以，第二天下午晚些时候，

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʌb] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .

he	pushed	the	Tub	into	the	sea	and	headed	for	shore	.
他	推动	这	浴缸	进入	这	海	和	标题	为了	支撑	.

他把浴缸推入海里，然后向岸边游去。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] !

“	You	came	!
”	你	来了	!

你来了！

[haʊ] [grænd] !

How	grand	!
如何	盛大	!

太棒了！

” ['mildrid] ['kenədi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][pɑ:m] - [laɪnd] [pæθ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

”	Mildred	Kennedy	came	racing	down	a	palm	-	lined	path	to	greet	him	.
”	米尔德里德	肯尼迪	来了	赛车	向下	一个	棕榈	-	衬里	小路	到	迎接	他	.

“米尔德里德·肯尼迪沿着棕榈树成荫的小路飞奔过来迎接他。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [smɑːk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]['flaʊər][ɑːn][ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi]

She	wore	an	orange	-	colored	smock	,	and	there	was	flour	on	the	hand	she
她	穿着	一个	橙子	-	有色	罩衫	,	和	那里	曾是	面粉	在	这	手	她

[held] [aʊt] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

held	out	in	greeting	.
握住	出去	在	问候	.

她穿着橙色罩衫，伸出的握手手上沾着面粉。

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['kʊkiz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] .

“	I'm	making	cookies	,	”	she	confided	.
”	我是	制作	曲奇饼	,	”	她	坦白	.

“我在做饼干，”她悄悄说道。

“ [saʊndz] [greɪt] !

“	Sounds	great	!
”	声音	伟大的	!

听起来很棒！

” ['dʒɑːni] [grɪnd] . [-]

”	Johnny	grinned	.	[	47	]
”	约翰尼	咧嘴一笑	.	[	-	]

约翰尼咧嘴一笑。[47]

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] , [skriːnd] [pɔːrtʃ] [wer] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] [ˌʌn'waʊnd] [hɪm'self]

She	led	him	to	a	broad	,	screened	porch	where	a	bearded	giant	unwound	himself
她	引领	他	到	一个	广阔	,	筛选	门廊	在哪里	一个	留着胡子的	巨大的	解开	他自己

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [diːp] ,

from	a	deep	,
从	一个	深的	,

她领着他来到一个宽敞的、有纱窗的门廊，在那里，一个留着胡子的巨人从深处舒展开来。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

comfortable	chair	to	meet	him	.
舒服的	椅子	到	见面	他	.

舒适的椅子，方便我去见他。

“ [ðɪs] [ɪz] ['grænfɑːðər] .

“	This	is	grandfather	.
”	这	是	祖父	.

这是爷爷。

” ['riːəl] [praɪd] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] .

”	Real	pride	shone	in	the	girl's	eyes	.
”	真实的	自豪	闪耀	在	这	女孩们	眼睛	.

“女孩眼中闪耀着真正的自豪。”

“ ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [biːtʃ] - ['koʊmər] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

“	He's	been	a	beach	-	comber	for	thirty	years	.
”	他是	到过	一个	海滩	-	梳理机	为了	三十	年	.

“他当了三十年的海滩拾荒者。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ! ”

That's	a	record	!	”
那就是	一个	记录	!	”

那可是破纪录了！

“ [naʊ] , [tʃaɪld] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [drɔːld] , “ [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['brægɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	child	,	”	the	old	man	drawled	,	“	don't	you	go	bragging	on	me	.
”	现在	,	孩子	,	”	这	老的	男人	拖长音	,	“	不	你	去	吹嘘	在	我	.

“孩子，”老人慢吞吞地说，“你可别在我面前吹嘘。”

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ， ” [hiː; hi] [də'rektɪd] ['dʒɑːni] .

“	Have	a	chair	,	”	he	directed	Johnny	.
”	有	一个	椅子	，	”	他	指导	约翰尼	.

“坐下，”他吩咐约翰尼。

“ [maɪ] ['kʊkiz] [wɪl] [bɜːrn] .

“	My	cookies	will	burn	.
”	我的	曲奇饼	将要	烧伤	.

我的饼干要烤焦了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] ， ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

I'll	have	to	hurry	,	”	said	the	girl	.
患病的	有	到	匆忙	，	”	说	这	女孩	.

“我得快点了，”女孩说。

“ ['grænfɑːðər] — [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðoʊz] [spaɪz] . ”

“	Grandfather	—	you	tell	him	about	those	spies	.	”
”	祖父	—	你	告诉	他	关于	那些	间谍	.	”

“爷爷——你告诉他那些间谍的事。”

“ [spaɪz] ?

“	Spies	?
”	间谍	?

“间谍？”

[oʊ] ， [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	，	是的	.

哦是的。

[ðoʊz] [ˌjʊrə'piːən] ['fɛloʊz] .

Those	European	fellows	.
那些	欧洲的	伙伴们	.

那些欧洲人。

” [ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ['daːkənd] .

”	The	old	man's	face	darkened	.
”	这	老的	男人的	脸	变暗	.

老人的脸色阴沉了下来。

“ [aɪv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['maɪti] [naɪ] ['twenti] ['jɪrz] .

“	I've	been	preaching	against	'	em	for	mighty	nigh	twenty	years	.
”	我已经	到过	布道	反对	-	呃	为了	强大的	夜	二十	年	.

“我反对他们已经将近二十年了。”

[mɛ'bi] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] .

Mebbe	longer	than	that	,	I	reckon	.
也许	更长	比	那	，	我	估计	.

我觉得可能比这更久。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] — ”

You	see	,	Mr	.	Thompson	—	”
你	看	，	先生	.	汤普森	—	”

你看，汤普森先生——”

“ [pliːz] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['dʒɑːni] ， ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Please	call	me	Johnny	,	”	said	the	boy	.
”	请	称呼	我	约翰尼	，	”	说	这	男生	.

“请叫我约翰尼，”男孩说。

“ [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mɪstər] - . ”

“	I'm	not	used	to	the	'	Mister	'	.	”
”	我是	不是	用过的	到	这	-	先生	-	.	”

“我不习惯别人称呼我‘先生’。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɑːni] .
“ All right , Johnny .
“ 全部 正确的 , 约翰尼 .

“好的，约翰尼。”

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
That's what it shall be .
那就是 什么 它 将 是 .

就这么定了。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɑːni] , [ðiːz] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [wʌns] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑːləni] .
You see , Johnny , these islands were once a French colony .
你 看 , 约翰尼 , 这些 岛屿 是 一次 一个 法语 殖民地 .

约翰尼，你知道吗，这些岛屿曾经是法国的殖民地。

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
The French made slaves of the natives .
这 法语 制成 奴隶 的 这 本地人 .

法国人奴役了当地土著居民。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [sleɪvz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
They brought in a lot more slaves and before long ,
他们 带来 在 一个 很多 更多的 奴隶 和 前 长的 ,

他们运来了更多奴隶，不久之后，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [sleɪvz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] .
there were many more slaves than there were Frenchmen .
那里 是 许多 更多的 奴隶 比 那里 是 法国人 .

奴隶的数量远远多于法国人。

[soʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pɑːlɪʃt] [ʌp] [ðer; ðər] [mə'ʃeti] , ['stɑːrtɪd] ['paʊndɪn] - [ðer; ðər] ['vuːduː] [drʌmz] ,
So the natives polished up their machetes , started poundin ' their Voodoo drums ,
所以 这 本地人 抛光 向上 他们的 砍刀 , 开始 重击 - 他们的 巫毒教 鼓 ,

于是，土著居民擦亮了他们的砍刀，开始敲响他们的巫毒鼓。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɔːf] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
and drove the Frenchmen off the islands .
和 驾驶 这 法国人 离开 这 岛屿 .

并将法国人赶出了岛屿。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['evər] [sɪns] . [-]
This has been a republic ever since . [48]
这 有 到过 一个 共和国 曾经 自从 . [-]

此后这里就一直是一个共和国。[48]

“ [bʌt; bət] [spaɪz] , [naʊ] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] .
“ But spies , now , ” his voice dropped .
“ 但 间谍 , 现在 , ” 他的 嗓音 掉落 .

“但是，现在是间谍了，”他的声音低了下来。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [spaɪz] ? ”
“ How'd you get to thinkin ' o ' spies ? ”
“ 怎么做到的 你 得到 到 思考 - o - 间谍 ? ”

“你怎么会想到间谍这件事呢？”

“ [jʊr; jər] ['grændɔːtər] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [spaɪz] .
“ Your granddaughter told me there were spies .
“ 你的 孙女 讲述 我 那里 是 间谍 .

“你的孙女告诉我，有间谍。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['æroʊ] — [æn; ən] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]

And	there's	been	a	green	arrow	—	an	arrow	of	light	—	on	the	hill	at
和	有	到过	一个	绿色的	箭	—	一个	箭	的	光	—	在	这	爬坡道	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

夜里，山坡上会出现一个绿色的箭头——一个发光的箭头。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	another	on	the	water	.
和	其他	在	这	水	.

还有一处在水上。

[its] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] . ”

It's	sort	of	mysterious	.	”
它是	种类	的	神秘	.	”

这有点神秘。”

“ [ə; eɪ] [griːn] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] .

“	A	green	arrow	of	light	,	”	the	old	man	repeated	.
“	一个	绿色的	箭	的	光	,	”	这	老的	男人	重复	.

“一道绿色的光箭，”老人重复道。

“ [ðæts] [wʌt] ['mildrid] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	That's	what	Mildred	was	telling	me	.
“	那就是	什么	米尔德里德	曾是	讲述	我	.

“米尔德雷德就是这么跟我说的。”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Strange	that	I	never	saw	it	.	”
奇怪的	那	我	绝不	锯	它	.	”

奇怪的是我竟然从来没见过。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	You	couldn't	,	”	said	Johnny	,	“	unless	you	were	on	the	water	.
“	你	不能	,	”	说	约翰尼	,	“	除非	你	是	在	这	水	.

“你做不到，”约翰尼说，“除非你在水上。”

[its] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ʌp] [haɪ] . ”

It's	near	the	middle	of	the	island	,	and	up	high	.	”
它是	靠近	这	中间	的	这	岛	,	和	向上	高的	.	”

它位于岛屿中部附近，地势较高。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðer; ðər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [hæf]['kæs(ə)l] — [hæf] ['prɪzn] , ” ['kenədi] [sed] ,

“	There's	a	place	up	there	built	of	stone	,	half	castle	—	half	prison	,	”	Kennedy	said	,
“	有	一个	地方	向上	那里	建造	的	石头	,	一半	城堡	—	一半	监狱	,	”	肯尼迪	说	,

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“上面有个用石头建造的地方，一半是城堡，一半是监狱，”肯尼迪若有所思地说。

“ [sʌm; səm] ['frentʃmən] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

“	Some	Frenchman	built	it	,	thinking	he	could	hold	out	against	the	natives	.
“	一些	法国人	建造	它	,	思维	他	可以	抓住	出去	反对	这	本地人	.

“某个法国人建造了它，以为他可以抵御土著人的进攻。”

[wel] , [hiː; hi] ['kudnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [θɪŋk] [its] ['hɔːntɪd] .

Well	,	he	couldn't	,	and	now	the	natives	think	it's	haunted	.
出色地	,	他	不能	,	和	现在	这	本地人	思考	它是	闹鬼的	.

他没能做到，现在当地人认为那里闹鬼。

[wəʊnt] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Won't go near it .
惯于 去 靠近 它 .

绝对不会靠近它。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [treɪl] .
It's a long way up a terrible trail .
它是 一个 长的 方式 向上 一个 糟糕的 踪迹 .

这是一条漫长而崎岖的小路。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [spaɪz] , [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
“ But those spies , now , ” he added thoughtfully .
“ 但 那些 间谍 , 现在 , ” 他 额外 深思熟虑 .

“但是那些间谍，现在，”他若有所思地补充道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪdaʊt] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['taʊər] .
“ They may be using it for a hideout and signal tower .
“ 他们 可能 是 使用 它 为了 一个 藏身处 和 信号 塔 .

“他们可能将其用作藏身处和信号塔。

[ðeɪ] [stɑːp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . ” [-]
They stop at nothing . ” [49]
他们 停止 在 没有什么 . ” [-]

他们不择手段。”[49]

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [roʊz] , ['səːkld] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊlɪŋ] ['taɪgər] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
The old man rose , circled the porch like a prowling tiger , then returned to his
这 老的 男人 玫瑰 , 圈起来 这 门廊 喜欢 一个 潜行 老虎 , 然后 返回 到 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

老人站起身，像一只潜伏的老虎一样绕着门廊走了一圈，然后回到座位上。

“ [ðiːz] ['neɪtɪvz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .
“ These natives , ” he went on , “ are a simple people .
“ 这些 本地人 , ” 他 去 在 , “ 是 一个 简单的 人们 .

“这些土著居民，”他继续说道，“是一群淳朴的人。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
They can't run a country .
他们 不能 跑步 一个 国家 .

他们根本治理不好一个国家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
They found it out soon enough .
他们 成立 它 出去 很快 足够的 .

他们很快就发现了这一点。

[soʊ] [dɪd] [ðiːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [ˌjʊərə'piːənz] .
So did these other people , these Europeans .
所以 做过 这些 其他 人们 , 这些 欧洲人 .

其他那些人，那些欧洲人，也是如此。

[aɪ] [wəʊnt] [neɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [juːl] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
I won't name the country as you'll learn it soon enough .
我 惯于 姓名 这 国家 作为 你会 学习 它 很快 足够的 .

我不会说出是哪个国家，你很快就会知道了。

[ðoʊz] [ˌjʊərə'piːənz] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['evriwer] .
Those Europeans came here and began boring in , just as they do everywhere .
那些 欧洲人 来了 这里 和 开始 无聊的 在 , 只是 作为 他们 做 到处 .

这些欧洲人来到这里就开始侵占土地，就像他们在其他地方做的那样。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['evri] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

You'll	**find**	**them**	**in**	**every**	**South**	**American**	**republic**	**and**	**every**	**island**	**of**	**the**	**sea**	**.**
你会	寻找	他们	在	每一个	南	美国人	共和国	和	每一个	岛	的	这	海	.

在南美洲的每个共和国和每个海岛上，你都能找到它们。

[ðeə(r)] ['rɔbəz] , [spaɪz] , ['treɪtəz] !

They're	**robbers**	**,**	**spies**	**,**	**traitors**	**!**
它们是	强盗	,	间谍	,	叛徒	!

他们是强盗、间谍、叛徒!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .

"	**His**	**voice**	**rose**	**.**
"	他的	嗓音	玫瑰	.

他的声音提高了。

" [ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	**They**	**rob**	**the**	**people**	**,**
"	他们	抢	这	人们	,

他们抢劫人民，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [plɑːt][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**plot**	**the**	**overthrow**	**of**	**all**	**governments**	**but**	**their**	**own**
和	在	这	相同的	时间	阴谋	这	推翻	的	全部	政府	但	他们的	自己的

.

:

.

同时密谋推翻除本国政府以外的所有政府。

" [jʌŋ] [mæn] !

"	**Young**	**man**	**!**
"	年轻的	男人	!

"年轻人！"

" ['mɪstər] . ['kenədi] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['vɪgər] .

"	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**left**	**his**	**chair**	**with**	**surprising**	**vigor**	**.**
"	先生	.	肯尼迪	左边	他的	椅子	和	奇怪	活力	.

肯尼迪先生以惊人的活力离开了座位。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**take**	**a**	**good**	**look**	**at**	**the**	**map**	**,**
"	做过	你	曾经	拿	一个	好的	看	在	这	地图	,

你有没有仔细看过地图?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ɪz] ? "

and	**think**	**how**	**important**	**this**	**Caribbean**	**Sea**	**is**	**?**	**"**
和	思考	如何	重要的	这	加勒比海	海	是	?	"

想想加勒比海有多么重要?

" [noʊ] , [aɪ] — "

"	**No**	**,**	**I**	**—**	**"**
"	不	,	我	—	"

"不，我——"

" [kʌm] [hɪr] .

"	**Come**	**here**	**.**
"	来	这里	.

"过来。"

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ! " [-]

Have	**a**	**look**	**!**	**"**	**[**	**50**	**]**
有	一个	看	!	"	[	-	]

瞧瞧！"[50]

[ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɔːl] [mæp] .
They stood before a large wall map .
他们 站立 前 一个 大的 墙 地图 .

他们站在一幅巨大的墙面地图前。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkenədi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Look at it , ” Kennedy insisted .
“ 看 在 它 , ” 肯尼迪 坚持 .

“看看它，”肯尼迪坚持道。

“ [ˈplentɪf(ə)l] [ˈaɪləndz] [wɪð; wɪθ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
“ Plentiful islands with Central America on the west .
“ 丰富 岛屿 和 中央 美国 在 这 西方 .

“岛屿众多，西临中美洲。”

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhɑːbəz] .
A score of wonderful harbors .
一个 分数 的 精彩的 港口 .

二十多个绝佳的港口。

[səˈpoʊz] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] .
Suppose those people took possession of these islands .
认为 那些 人们 采取 拥有 的 这些 岛屿 .

假设这些人占领了这些岛屿。

[lʊk] [æt; ət] [ˈheɪti] !
Look at Haiti !
看 在 海地 !

看看海地!

[ə; eɪ][ˈhɑːrbər] [wer] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈneɪvi] [maɪt] [drɑːp] [ˈæŋkər] !
A harbor where an entire navy might drop anchor !
一个 港口 在哪里 一个 全部的 海军 可能 降低 锚 !

一个足以让整个海军停泊的港口!

[jes] — [ænd; ənd] [ruːm] [left] [fɔːr; fər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːpleɪn] !
Yes — and room left for ten thousand seaplanes !
是的 — 和 房间 左边 为了 十 千 水上飞机 !

是的——而且还能容纳一万架水上飞机!

[ˈbɔmər] !
Bombers !
轰炸机 !

轰炸机!

[haʊ] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ətˈlæntɪk] [koʊst] — [maɪˈæmi] , [ˈtʃɑːrlstən] , [nuː] [jɔːk] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [haʊ]
How would our Atlantic coast — Miami , Charleston , New York , Boston — how
如何 会 我们的 大西洋 海岸 — 迈阿密 , 查尔斯顿 , 新的 约克 , 波士顿 — 如何
[wʊd] [ðeɪ] [lʊk] ,
would they look ,
会 他们 看 ,

我们的大西洋沿岸城市——迈阿密、查尔斯顿、纽约、波士顿——会变成什么样子?

[ˈæftər] [ðoʊz] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [beɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [ðer; ðər]
after those planes had been raiding from this base for a week , if there
后 那些 飞机 有 到过 突袭 从 这 根据 为了 一个 星期 , 如果 那里
[wɜːr; wər][wɔːr] .
were war .
是 战争 .

如果战争爆发，那么这些飞机从该基地起飞进行一周的空袭之后，将会面临怎样的局面。

[ænd; ənd] [huː] [sez] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] !

And	who	says	there	won't	be	!
和	WHO	说道	那里	惯于	是	!

谁说不会有呢！

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] !

“	You	saw	a	light	on	the	water	!
”	你	锯	一个	光	在	这	水	!

“你看到水面上有光！”

” [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

”	He	whirled	around	.
”	他	旋转	大约	.

他猛地转过身。

“ [jes] ! [loʊ] [daʊn] !

“	Yes	!	Low	down	!
”	是的	!	低的	向下	!

“是的！低下来！”

[ə; eɪ] [griːn] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪts] , [ðæt] [flæʃt] . ” “

A	green	arrow	of	lights	,	that	flashed	.	”	“
一个	绿色的	箭	的	灯	,	那	闪光灯	.	”	“

一束闪烁的绿色箭头灯。

- [loʊ] [daʊn] - ! — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

'	Low	down	'	!	—	I	should	say	they	were	!
-	低的	向下	-	!	—	我	应该	说	他们	是	!

“卑鄙无耻！”——应该说他们确实卑鄙无耻！

” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['grɪmɪst] .

”	The	old	man	grimaced	.
”	这	老的	男人	做了个鬼脸	.

老人做了个鬼脸。

“ [spaɪz] !

“	Spies	!
”	间谍	!

“间谍！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [mə'riːnz] [left] [ðə; ði] ['aɪləndz] — [wiː; wi] [tʊk] [kən'troʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,

“	Since	our	Marines	left	the	islands	—	we	took	control	during	the	World	War	,
”	自从	我们的	海军陆战队	左边	这	岛屿	—	我们	采取	控制	期间	这	世界	战争	,

“自从我们的海军陆战队离开这些岛屿后——我们在二战期间控制了这些岛屿——

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðiːz] ['aɪləndz] [hæv; həv] [bɪn] [nests] [ʌv; əv] [spaɪz] !

you	know	—	these	islands	have	been	nests	of	spies	!
你	知道	—	这些	岛屿	有	到过	巢穴	的	间谍	!

你知道吗——这些岛屿一直是间谍的巢穴！

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	should	be	done	about	it	.
某物	应该	是	完毕	关于	它	.

必须采取措施解决这个问题。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [sliːp] [ɑːn] — [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

But	these	natives	sleep	on	—	and	Uncle	Sam	doesn't	care	to	interfere	.
但	这些	本地人	睡觉	在	—	和	叔叔	山姆	不	关心	到	干扰	.

但这些土著居民依然安睡——而山姆大叔也不愿干涉。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

And	**yet**	**I'm**	**beginning**	**to**	**hope**	**he**	**will**	**—**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**!**
和	然而	我是	开始	到	希望	他	将要	—	前	它	是	也	晚的	！

但我开始希望他会这样做——趁现在还来得及！

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] . [-]

"	**His**	**words**	**trailed**	**off**	**as**	**he**	**resumed**	**his**	**seat**	**.**	**[**	**51**	**]**
"	他的	字	拖着	离开	作为	他	恢复	他的	座位	.	[	-	]

他重新坐下后，话语渐渐消失。[51]

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] [biːtʃ] - ['koʊmərz] , " ['dʒɑːni] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**These**	**people**	**may**	**call**	**themselves**	**beach**	**-**	**combers**	**,**	**"**	**Johnny**	**thought**	**to**	**himself**	**.**
"	这些	人们	可能	称呼	他们自己	海滩	-	梳子	,	"	约翰尼	想法	到	他自己	.

“这些人或许会自称为海滩拾荒者，”约翰尼心想。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] !

“	**Perhaps**	**they**	**are**	**,**	**in**	**a**	**way**	**!**
"	也许	他们	是	,	在	一个	方式	！

“或许从某种意义上说，他们是吧！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [grænd] [foʊks] .

But	**they're**	**grand**	**folks**	**.**
但	它们是	盛大	各位	.

但他们都是很棒的人。

" [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pri'zjʊmd] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['leɪbər] , [wʌz; wəz] [meɪd]

"	**The**	**house**	**,**	**which**	**he**	**presumed**	**had**	**been**	**built**	**with**	**native**	**labor**	**,**	**was**	**made**
"	这	房子	,	哪个	他	假定	有	到过	建造	和	本国的	劳动	,	曾是	制成

[ʌv; əv] ['mæsɪv] , ['hɑːrdwʊd] [lɔːgz] .

of	**massive**	**,**	**hardwood**	**logs**	**.**
的	大量的	,	硬木	日志	.

“他推测这栋房子是由当地人建造的，房子是用巨大的硬木原木建造的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [ˌbæm'buː] “ [skriːnz] ,

There	**was**	**no**	**glass**	**in**	**the**	**broad**	**windows**	**,**	**but**	**bamboo**	**“**	**screens**	**,**
那里	曾是	不	玻璃	在	这	广阔	视窗	,	但	竹子	"	屏幕	,

宽大的窗户上没有玻璃，而是竹制的“屏风”。

" [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [let] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

"	**which**	**could**	**be**	**let**	**down**	**at**	**night**	**.**
"	哪个	可以	是	让	向下	在	夜晚	.

“晚上可能会被放下。”

[mə'skiːtoʊ] - [net] ['kænəpiːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bedz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['ɪnsekts] .

Mosquito	**-**	**net**	**canopies**	**were**	**hung**	**over**	**the**	**beds**	**to**	**keep**	**out**	**insects**	**.**
蚊子	-	网	树冠	是	悬挂	超过	这	床	到	保持	出去	昆虫	.

为了防止蚊虫进入，床上方悬挂了蚊帐。

[moʊst] ['trɑːpɪk(ə)l] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

Most	**tropical**	**houses**	**are**	**like**	**that**	**.**
最多	热带	房屋	是	喜欢	那	.

大多数热带房屋都是这样的。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['ɔːtʃədz] — ['greɪpfruːt] , ['ɔːrɪndʒɪz] , [bə'nænəz] .

Behind	**the**	**house**	**were**	**orchards**	**—**	**grapefruit**	**,**	**oranges**	**,**	**bananas**	**.**
在后面	这	房子	是	果园	—	柚子	,	橙子	,	香蕉	.

房子后面是果园——种着葡萄柚、橙子和香蕉。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['ʃʊgər] [keɪn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

And	**down**	**in**	**the**	**flat**	**land**	**by**	**the**	**shore**	**,**	**sugar**	**cane**	**was**	**growing**	**.**
和	向下	在	这	平坦的	土地	经过	这	支撑	,	糖	甘蔗	曾是	生长	.

在海岸边的平地上，长满了甘蔗。

“ [wiː; wi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [aɪ] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

“	We	cut	it	out	of	the	wilderness	,	the	natives	and	I	,	”	the	old	man
“	我们	切	它	出去	的	这	荒野	,	这	本地人	和	我	,	”	这	老的	男人

['rʌmbld] ,

rumbled	,
隆隆声	,

“我和当地人一起从荒野里开垦出来的，”老人低声说道。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [pə'laɪt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

in	response	to	Johnny's	polite	inquiry	.
在	回复	到	约翰尼的	有礼貌的	询问	.

这是对约翰尼礼貌询问的回应。

“ [ðeə(r)] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] , [ðiːz] ['neɪtɪvz] — [wʌns] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

“	They're	quite	wonderful	,	these	natives	—	once	you	come	to	understand	them	.
“	它们是	相当	精彩的	,	这些	本地人	—	一次	你	来	到	理解	他们	.

“这些土著人真是太棒了——一旦你了解了他们。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] , “ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɑːnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	Of	course	,	”	his	brow	darkened	,	“	some	of	them	can't	be	trusted	.
“	的	课程	,	”	他的	眉头	变暗	,	“	一些	的	他们	不能	是	可信	.

“当然，”他眉头紧锁，“他们当中有些人不可信。”

[ðoʊz] [men] , [ðoʊz] [ˌjʊərə'piːənz] — ” [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bɪtər] , “ [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

Those	men	,	those	Europeans	—	”	his	tone	was	bitter	,	“	have	corrupted	them	.
那些	男人	,	那些	欧洲人	—	”	他的	语气	曾是	苦的	,	“	有	腐败的	他们	.

“那些人，那些欧洲人——”他的语气很苦涩，“腐蚀了他们。”

[jes] , [ænd; ənd] [rɔbd] [ðem; ðəm] , [tuː] !

Yes	,	and	robbed	them	,	too	!
是的	,	和	被抢劫	他们	,	也	!

是的，而且还抢劫了他们!

[ðeɪ] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [prə'duːs] , [waɪld] ['rʌbər] , ['tʃɪkl,'tʃɪkli] , [waɪld] ['kɔːfi] .

They	pay	little	for	their	produce	,	wild	rubber	,	chicle	,	wild	coffee	.
他们	支付	小的	为了	他们的	生产	,	荒野	橡皮	,	口香糖	,	荒野	咖啡	.

他们为这些农产品支付的价格很低，比如野生橡胶、树胶、野生咖啡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [haɪ] ['praɪsɪz] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [gʊdz] .

And	they	charge	the	natives	high	prices	for	cheap	goods	.
和	他们	收费	这	本地人	高的	价格	为了	便宜的	商品	.

他们向当地居民收取高价，而商品却很便宜。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['diːpli] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv]

They	get	the	people	deeply	in	debt	to	them	,	and	then	make	slaves	of
他们	得到	这	人们	深	在	债务	到	他们	,	和	然后	制作	奴隶	的

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	52	]
他们	.	[	-	]

他们使人民欠下沉重的债务，然后奴役人民。[52]

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [said] , “ [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ,

“	That	,	”	he	sighed	,	“	was	why	we	bought	a	trading	schooner	,
“	那	,	”	他	叹了口气	,	“	曾是	为什么	我们	买	一个	贸易	大篷车	,

“那就是，”他叹了口气，“我们买一艘贸易帆船的原因。”

['mildrid] [ænd; ənd] [aɪ] . [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['aɪlənd] [ə; eɪ]

Mildred	and	I	.	We	wanted	to	give	the	people	of	our	small	island	a
米尔德里德	和	我	.	我们	通缉	到	给	这	人们	的	我们的	小的	岛	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

我和米尔德雷德。我们想给我们的小岛上的人们一个机会。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !
We **were** **doing** **it** **,** **too** **!**
我们 是 正在做 它 , 也 !

我们也这么做了!

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [fɪst] .
" **He** **struck** **the** **table** **a** **blow** **with** **his** **massive** **fist** **.**
" 他 击 这 桌子 一个 吹 和 他的 大量的 拳头 .

他用他巨大的拳头猛击桌子。

“ [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
“ **By** **George** **!**
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
We **were** **doing** **it** **!**
我们 是 正在做 它 !

我们正在做这件事!

“ [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [naʊ] !
“ **But** **our** **boat's** **on** **the** **bottom** **now** **!**
" 但 我们的 船的 在 这 底部 现在 !

“但是我们的船现在沉到水底了！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] .
" **His** **voice** **fell** **.**
" 他的 嗓音 跌倒 .

他的声音低了下来。

“ ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪvz] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] . ”
“ **Our** **natives** **took** **her** **out** **in** **a** **storm** **,** **and** **she** **sprang** **a** **leak** **.** **”**
" 我们的 本地人 采取 她 出去 在 一个 风暴 , 和 她 弹簧 一个 泄露 . ”

“我们的土著人把她开出去的时候正值暴风雨，结果她漏水了。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

['mildrid] [toʊld][ˌem 'iː] .
Mildred **told** **me** **.**
米尔德里德 讲述 我 .

米尔德告诉我的。

" ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sʌm; səm] ['tretʃərəs] ['neɪtɪv] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]
" **Johnny** **was** **wondering** **whether** **some** **treacherous** **native** **,** **inspired** **by** **the**
" 约翰尼 曾是 好奇 无论 一些 奸诈 本国的 , 灵感 经过 这
[ˌjʊərə'piːənz] ,
Europeans **,**
欧洲人 ,

约翰尼心想，是不是某个受欧洲人蛊惑的奸诈土著，

[hæd; həd][let][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kenədi] [boʊt] .
had **let** **the** **water** **into** **the** **Kennedy** **boat** **.**
有 让 这 水 进入 这 肯尼迪 船 .

肯尼迪的船上进水了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd]

At	the	same	time	he	was	making	a	resolve	to	do	all	he	could	to	find
在	这	相同的	时间	他	曾是	制作	一个	解决	到	做	全部	他	可以	到	寻找

[ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [help] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	boat	and	help	bring	it	to	the	surface	.
这	船	和	帮助	带来	它	到	这	表面	.

与此同时，他下定决心尽一切努力找到那艘船，并帮助它浮出水面。

['mildrid] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld] ,

Mildred	entered	with	a	great	plate	of	cookies	and	a	pitcher	of	ice	-	cold	,
米尔德里德	进入	和	一个	伟大的	盘子	的	曲奇饼	和	一个	投手	的	冰	-	寒冷的	,

[fruːt] [dʒuːs] .

fruit	juice	.
水果	汁	.

米尔德雷德端着一大盘饼干和一壶冰镇果汁走了进来。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	I	hope	you	like	them	,	”	she	smiled	.
“	我	希望	你	喜欢	他们	,	”	她	微笑	.

“希望你喜欢它们，”她笑着说。

['dʒɑːni] [dɪd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Johnny	did	like	them	.
约翰尼	做过	喜欢	他们	.

约翰尼很喜欢他们。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

What	was	more	,	as	the	moments	passed	he	became	more	and	more
什么	曾是	更多的	,	作为	这	时刻	通过了	他	成为	更多的	和	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .

interested	in	his	new	-	found	friends	.
感兴趣的	在	他的	新的	-	成立	朋友们	.

更重要的是，随着时间的推移，他对新结识的朋友们越来越感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [gʊd] , [kaɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] — [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

They	were	,	he	told	himself	,	good	,	kind	,	intelligent	people	—	his	kind	.
他们	是	,	他	讲述	他自己	,	好的	,	种类	,	聪明的	人们	—	他的	种类	.

他告诉自己，他们是善良、友好、聪明的人——和他一样的人。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [θɪŋz] , [tə'geðər] .

They	would	do	things	,	together	.
他们	会	做	事物	,	一起	.

他们会一起做事情。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] , ['fɑːloʊɪŋ] [əb'skjʊr] [treɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [spaɪ]['kæs(ə)l] [wens] ,

He	saw	himself	with	the	girl	,	following	obscure	trails	in	search	of	that	spy	castle	whence	,
他	锯	他自己	和	这	女孩	,	下列的	朦胧	小径	在	搜索	的	那	间谍	城堡	何处	,

他仿佛看到自己和那个女孩一起，沿着隐秘的线索寻找那座间谍城堡，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [keɪm] . [-]

perhaps	,	the	green	arrow	messages	came	.	[	53	]
也许	,	这	绿色的	箭	消息	来了	.	[	-	]

或许，绿色箭头消息来了。[53]

“ [wel] , ” [hiː; hi] [said] [æt; ət][læst] , “ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

“	Well	,	”	he	sighed	at	last	,	“	I'll	have	to	be	getting	back	.
“	出色地	,	”	他	叹了口气	在	最后的	,	“	患病的	有	到	是	获得	后退	.

“好吧，”他最后叹了口气，“我得回去了。”

[its] [bɪn] [grænd] , [ðɪs] ['vɪzɪt] .
It's been grand , this visit .
它是 到过 盛大 , 这 访问 .

这次访问非常棒。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] — [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [θɪŋz] [tə'geðər] .
I hope you'll let me come back , and that — that we can do things together .
我 希望 你会 让 我 来 后退 , 和 那 — 那 我们 能 做 事物 一起 .

我希望你能让我回来，这样我们就能一起做很多事情了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" He was looking at the girl .
" 他 曾是 寻找 在 这 女孩 .

他正看着那个女孩。

" [duː] [θɪŋz] ?
" Do things ?
" 做 事物 ?

"做事情？"

[wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
What , for instance ?
什么 , 为了 实例 ?

例如?

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
" Her face was serious .
" 她 脸 曾是 严肃的 .

她表情严肃。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Lots of things .
" 很多 的 事物 .

"很多事情。"

[θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [help] .
Things that may help .
事物 那 可能 帮助 .

一些可能有帮助的方法。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" He gave her a broad smile .
" 他 给予 她 一个 广阔 微笑 .

他给了她一个灿烂的笑容。

[ðen] — " [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [bætʃ] [ʌv; əv] [deɪ] - [driːmz] , [aɪ] [ges] .
Then — " just a big batch of day - dreams , I guess .
然后 — " 只是 一个 大的 批 的 天 - 梦境 , 我 猜测 .

然后——"我想，这只是一大堆白日梦吧。"

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" At that he shook hands with the old man , walked down the broad path with the girl ,
" 在 那 他 摇晃 双手 和 这 老的 男人 , 步行 向下 这 广阔 小路 和 这 女孩 ,

"于是他跟老人握了握手，带着女孩沿着宽阔的小路走了下去。"

[gript] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʌb] [ænd; ənd] [rəud]
gripped **her** **hand** **for** **an** **instant** **,** **then** **climbed** **into** **his** **Tub** **and** **rowed**
紧握 她 手 为了 一个 立即的 , 然后 攀登 进入 他的 浴缸 和 划船
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他握住她的手片刻，然后爬进他的浴缸，划走了。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][wʌn][grænd][taɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
“ **Thanks** **for** **one** **grand** **time** **,** **”** **he** **called** **back** **.**
“ 谢谢 为了 一 盛大 时间 , ” 他 称为 后退 .

“谢谢你们让我度过了一段美好的时光，”他回应道。

“ [juə(r)] ['welkəm] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ” [wʌz; wəz] ['mɪldrədz] ['ænsər] .
“ **You're** **welcome** **,** **and** **thanks** **for** **coming** **,** **”** **was** **Mildred's** **answer** **.**
“ 你是 欢迎 , 和 谢谢 为了 未来 , ” 曾是 米尔德雷德的 回答 .

“不客气，谢谢你们的到来。”米尔德雷德回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ['ekəud] [bæk] , “ [θæŋks] — [θæŋks] . ” [-]
And **the** **hills** **echoed** **back** **,** **“** **thanks** **—** **thanks** **.** **”** **[** **54** **]**
和 这 丘陵 回声 后退 , “ 谢谢 — 谢谢 . ” [-]

山峦回荡着“谢谢——谢谢”的声音。[54]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['wɪspərɪŋ] [depθs]
WHISPERING **DEPTHS**
耳语 深度

低语深渊

['dʒɑːni] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] .
Johnny **had** **an** **active** **mind** **.**
约翰尼 有 一个 积极的 头脑 .

约翰尼思维活跃。

['figərɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [wɜːr; wər]['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] [æk'tɪvətiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Figuring **and** **planning** **were** **almost** **continuous** **activities** **with** **him** **.**
计算 和 规划 是 几乎 连续的 活动 和 他 .

对他来说，思考和计划几乎是无时无刻不在做的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [sloʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [kiːp]
Sometimes **he** **really** **tried** **to** **slow** **the** **process** **up** **,** **but** **his** **mind** **would** **keep**
有时 他 真的 尝试 到 慢的 这 过程 向上 , 但 他的 头脑 会 保持
[raɪt] [ɑːn] ,
right **on** **,**
正确的 在 ,

有时他真的想放慢节奏，但他的思绪却一直不停地运转着。

['figərɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
figuring **and** **planning** **.**
计算 和 规划 .

计算和计划。

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['æktɪv] .
As **he** **rowed** **slowly** **back** **to** **the** **boat** **,** **his** **thoughts** **were** **particularly** **active** **.**
作为 他 划船 缓慢地 后退 到 这 船 , 他的 想法 是 特别 积极的 .

他慢慢划回船上时，思绪异常活跃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	were	things	to	be	done	.
那里	是	事物	到	是	完毕	.

还有一些事情要做。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði][end] ; [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] .

He	would	see	that	they	were	done	,	in	the	end	;	he	surely	would	.
他	会	看	那	他们	是	完毕	,	在	这	结尾	;	他	一定	会	.

他最终会看到事情结束的；他肯定会看到。

[baɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [deɪv] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

By	going	down	in	the	steel	ball	as	many	times	as	Dave	wanted	him	to	,
经过	去	向下	在	这	钢	球	作为	许多	时代	作为	戴夫	通缉	他	到	,

只要戴夫允许，他就可以多次倒在钢球里，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , ['hiːd] [pʊt] [deɪv] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	by	taking	pictures	,	he'd	put	Dave	in	debt	to	him	.
和	经过	采取	图片	,	他会	放	戴夫	在	债务	到	他	.

他拍照的行为会让戴夫欠他一个人情。

[ðen] ['hiːd] [pər'sweɪd] ['mildrid] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

Then	he'd	persuade	Mildred	to	go	down	in	the	steel	ball	.
然后	他会	说服	米尔德里德	到	去	向下	在	这	钢	球	.

然后他会说服米尔德雷德一起坐进钢球里。

[deɪv] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

Dave	would	like	that	.
戴夫	会	喜欢	那	.

戴夫会喜欢的。

[ðen] , [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

Then	,	at	just	the	right	time	,
然后	,	在	只是	这	正确的	时间	,

然后，就在恰当的时机，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mildrid] [wʊd] [æsk] [deɪv] [tuː; tə] [help] [faɪnd] [ðæt] ['treɪdɪŋ] [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

he	and	Mildred	would	ask	Dave	to	help	find	that	trading	boat	at	the	bottom
他	和	米尔德里德	会	问	戴夫	到	帮助	寻找	那	贸易	船	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

他和米尔德雷德会请求戴夫帮忙寻找沉在海底的那艘商船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] . [-]

and	to	float	it	once	more	.	[	55	]
和	到	漂浮	它	一次	更多的	.	[	-	]

再把它浮起来。[55]

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['bɪzi] [ɑːn] [ðoʊz] [spaɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['mildrid] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['eniwʌn]

Then	they	would	get	busy	on	those	spies	,	he	and	Mildred	and	—	and	anyone
然后	他们	会	得到	忙碌的	在	那些	间谍	,	他	和	米尔德里德	和	—	和	任何人

[els] [huː] [wʊd] [help] .

else	who	would	help	.
别的	WHO	会	帮助	.

然后他们就会对付那些间谍，他和米尔德雷德，以及任何其他愿意帮忙的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] , [baɪ] ['θʌndər] !

It	was	a	patriotic	duty	,	by	thunder	!
它	曾是	一个	爱国	责任	,	经过	雷	!

这是出于爱国情怀，千真万确！

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] !
It **surely** **was** **!**
它 一定 曾是 !

确实如此!

[ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] , [ðiːz] ['aɪləndz][æt; ət]
In **his** **mind's** **eye** **he** **saw** **the** **map** **of** **the** **Caribbean** **Sea** **,** **these** **islands** **at**
在 他的 心灵的 眼睛 他 锯 这 地图 的 这 加勒比海 海 , 这些 岛屿 在
[wʌn] [saɪd] ,
one **side** **,**
一 边 ,

在他的脑海中，他看到了加勒比海的地图，这些岛屿在一边，

[ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **Panama** **Canal** **on** **the** **other** **.**
这 巴拿马 运河 在 这 其他 .

另一边是巴拿马运河。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [gɑːt] [ðiːz] ['aɪləndz] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ?
If **the** **Europeans** **got** **these** **islands** **,** **what** **would** **happen** **to** **the** **canal** **?**
如果 这 欧洲人 得到 这些 岛屿 , 什么 会 发生 到 这 运河 ?

如果欧洲人占领了这些岛屿，运河会怎么样?

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] !
Filled **with** **rocks** **and** **mud** **—** **that** **was** **the** **answer** **!**
已填 和 岩石 和 泥 — 那 曾是 这 回答 !

里面全是石头和泥浆——原来如此!

[ðeid] [bɑːm] [ðə; ði] ['veri] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They'd **bomb** **the** **very** **daylights** **out** **of** **it** **.**
他们会 炸弹 这 非常 日光 出去 的 它 .

他们会把它炸得粉碎。

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌn'kʌvər] [ðoʊz] [spaɪz] — [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Yes **,** **they** **must** **uncover** **those** **spies** **—** **at** **least** **some** **of** **them** **.**
是的 , 他们 必须 揭露 那些 间谍 — 在 至少 一些 的 他们 .

是的，他们必须揪出那些间谍——至少要揪出一部分。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [tə'naɪt] ,
He **wondered** **whether** **the** **green** **arrow** **would** **show** **tonight** **,**
他 想知道 无论 这 绿色的 箭 会 展示 今晚 ,

他想知道今晚绿箭会不会出现。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [hiː; hi]
and **whether** **he** **would** **be** **able** **to** **make** **any** **sense** **out** **of** **the** **numbers** **he**
和 无论 他 会 是 有能力的 到 制作 任何 感觉 出去 的 这 数字 他
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
had **written** **down** **in** **his** **notebook** **.**
有 书面 向下 在 他的 笔记本 .

他能否理解他记在笔记本上的那些数字的含义。

“ [its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][koʊd] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] .
“ **It's** **some** **sort** **of** **code** **,** **”** **he** **told** **himself** **repeatedly** **.**
“ 它是 一些 种类 的 代码 , ” 他 讲述 他自己 反复 .

“这是一种密码，”他反复告诉自己。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [get] ['sʌmwer] .
“ **If** **I** **can** **decipher** **it** **we** **may** **get** **somewhere** **.**
“ 如果 我 能 解码 它 我们 可能 得到 某处 .

“如果我能破译它，我们或许能取得一些进展。”

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [siː] [nɪmf] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

"	But	here	he	was	alongside	the	Sea	Nymph	,	and	Dave	was	saying	:
"	但	这里	他	曾是	旁边	这	海	仙女	,	和	戴夫	曾是	说	:

“但他当时就站在海仙女旁边，戴夫说道：

" [həˈloʊ] , ['dʒɑːni] .

"	Hello	,	Johnny	.
"	你好	,	约翰尼	.

“你好，约翰尼。”

[wɪə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [təˈnaɪt] — ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

We're	shifting	our	position	tonight	—	coming	in	a	little	closer	.
是	转变	我们的	位置	今晚	—	未来	在	一个	小的	更近	.

今晚我们将调整位置——更靠近一些。

[təˈmɑːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

Tomorrow	afternoon	I'd	like	you	to	go	down	with	me	to	get	some	pictures	.
明天	下午	ID	喜欢	你	到	去	向下	和	我	到	得到	一些	图片	.

明天下午我想请你跟我一起下去拍些照片。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [-]

You	won't	mind	,	will	you	?	"	[	56	]
你	惯于	头脑	,	将要	你	?	"	[	-	]

你不会介意吧？[56]

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [plænd] .

That	was	exactly	what	Johnny	had	planned	.
那	曾是	确切地	什么	约翰尼	有	计划	.

这正是约翰尼的计划。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kiːn] .

“	No	,	I	won't	mind	,	"	he	said	,	“	that	will	be	keen	.
"	不	,	我	惯于	头脑	,	"	他	说	,	“	那	将要	是	敏锐的	.

“不，我不介意，”他说，“那太好了。”

" [ə; eɪ] [mɪst] ['drɪftɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

"	A	mist	drifted	out	over	the	ocean	.
"	一个	薄雾	漂移	出去	超过	这	海洋	.

“薄雾飘荡在海面上。”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['dʒɑːni] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] [fɑːg] .

All	that	night	Johnny	paced	the	deck	in	a	chill	fog	.
全部	那	夜晚	约翰尼	踱步	这	甲板	在	一个	寒意	多雾路段	.

整夜，约翰尼都在甲板上踱来踱去，寒气袭人。

[noʊ] [griːn] [laɪt] [ʃoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪlz] .

No	green	light	showed	from	the	island	hills	.
不	绿色的	光	显示	从	这	岛	丘陵	.

岛上的山丘上没有出现绿光。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [menz] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Once	he	thought	he	heard	men's	voices	,	but	nothing	came	of	it	.
一次	他	想法	他	听到	男士	声音	,	但	没有什么	来了	的	它	.

他曾一度以为听到了男人的声音，但最终什么也没发生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [drɔː] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits]

He	was	glad	enough	when	he	could	crawl	into	his	berth	,	draw	his	blankets
他	曾是	高兴的	足够的	什么时候	他	可以	爬行	进入	他的	泊位	,	画	他的	毯子

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

他很高兴能爬进自己的铺位，盖好毯子。

[ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [sliːp] .

and	lose	himself	in	sleep	.
和	失去	他自己	在	睡觉	.

然后他便沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

When	he	awoke	the	sun	was	shining	.
什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	灼灼	.

他醒来时，阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

It	was	mid	-	afternoon	,	and	Dave	was	waiting	for	him	to	appear	,
它	曾是	中	-	下午	,	和	戴夫	曾是	等待	为了	他	到	出现	,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][trɪp] [bɪ'loʊ] .

for	their	trip	below	.
为了	他们的	旅行	以下	.

当时已是下午，戴夫正在等他出现，准备一起去下面游览。

“ [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !

“	What	a	life	!
”	什么	一个	生活	!

“多么美好的人生啊！”

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ,

After	he	had	gulped	some	hot	coffee	,
后	他	有	吞咽	一些	热的	咖啡	,

他咕咚咕咚喝了几口热咖啡后，

['hɜːrɪdli] ['boʊltɪd][sʌm; səm] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [ɑːn] [dek] .

hurriedly	bolted	some	seabiscuits	and	a	piece	of	pie	he	reappeared	on	deck	.
匆匆	螺栓连接	一些	-	和	一个	片	的	馅饼	他	再次出现	在	甲板	.

他匆匆抓起一些海饼干和一块馅饼，重新出现在甲板上。

“ [ɔːl] ['redi] ?

“	All	ready	?
”	全部	准备好	?

准备好了吗?

” [deɪv] [æskt] .

”	Dave	asked	.
”	戴夫	问	.

“戴夫问道。”

“ [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	Soon	as	I	get	my	camera	and	things	.	”
”	很快	作为	我	得到	我的	相机	和	事物	.	”

“等我把相机和其他东西都拿到手就行。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的！

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][ɪn] [ʃeɪp] [piː] . [diː] . [kjuː] . , ” [deɪv] [grɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] . [
I'll have the steel ball in shape P . D . Q . , ” Dave grinned , good - naturedly . [
患病的 有 这 钢 球 在 形状 P . D . 问 . , ” 戴夫 咧嘴一笑 , 好的 - 自然地 . [
-]
57]
-]

“我会尽快把钢球修好,”戴夫笑着说，语气和蔼可亲。[57]

“ ['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] , ” ['dʒɑːni] [θɔːt] .
“ He's really a nice chap , ” Johnny thought .
” 他是 真的 一个 好的 小伙子 , ” 约翰尼 想法 .

“他真是个好人,”约翰尼心想。

“ ['oʊnli][hiː; hi] [teɪks] ['saɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] ['prɪti] ['sɪriəsli] .
“ Only he takes science and discovery pretty seriously .
” 仅有的 他 需要 科学 和 发现 漂亮的 严重地 .

“只有他非常认真地对待科学和发现。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm]['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd]['vaɪpər] [fɪʃ] , [ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ]
I suppose we'll discover some saber - toothed viper fish , or maybe some flying
我 认为 出色地 发现 一些 军刀 - 有齿的 毒蛇 鱼 , 或者 或许 一些 飞行
[sneɪlz] !
snails !
蜗牛 !

我想我们可能会发现一些剑齿蝰鱼，或者一些会飞的蜗牛！

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
” He smiled at his thoughts .
” 他 微笑 在 他的 想法 .

他想到这里，脸上露出了笑容。

[laɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][hæf][bæd]['æftər][ɔːl] .
Life was not half bad after all .
生活 曾是 不是 一半 坏的 后 全部 .

生活其实也没那么糟糕。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌtʃ] [θrilz] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [diːp] , [diːp] [siː]
Half an hour later he was experiencing such thrills as only the deep , deep sea
一半 一个 小时 之后 他 曾是 体验 这样的 刺激 作为 仅有的 这 深的 , 深的 海
[kʊd; kəd] [brɪŋ] .
could bring .
可以 带来 .

半小时后，他体验到了只有深海才能带来的刺激。

[sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][sæt] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
Some five hundred feet beneath the surface of the sea he sat doubled up in his
一些 五 百 脚 下面 这 表面 的 这 海 他 卫星 双倍 向上 在 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在海面以下约五百英尺的地方，他蜷缩着身子坐在那里。

['sterɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmə] .
staring at an ever changing panorama .
凝视 在 一个 曾经 变化 全景 .

凝视着不断变化的全景。

[ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] , [nɑːt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - ['skreɪpər] , [streɪt]

A	rocky	wall	,	not	twenty	feet	from	him	,	stood	up	like	a	sky	-	scraper	,	straight
一个	岩石	墙	,	不是	二十	脚	从	他	,	站立	向上	喜欢	一个	天空	-	刮刀	,	直的

[ænd; ənd] [tɔːl] .

and	tall	.
和	高的	.

离他不到二十英尺的地方，耸立着一面像摩天大楼一样的岩壁，笔直而高大。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [keɪvz] .

Here	and	there	it	was	broken	by	fissures	and	caves	.
这里	和	那里	它	曾是	破碎的	经过	裂缝	和	洞穴	.

这里那里都有裂缝和洞穴。

['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [siː] [ˌvedʒə'teɪʃn] — ['siːwiːd] , [kelp] , [ə'neməniz] .

Everywhere	it	was	festooned	with	sea	vegetation	—	seaweed	,	kelp	,	anemones	.
到处	它	曾是	装饰	和	海	植被	—	海藻	,	海带	,	海葵	.

到处都覆盖着海洋植物——海藻、海带、海葵。

[ɔːl] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] [ðæt] [roʊz] [laɪk] ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɜːr; wər] [ɪn'trænsɪŋ] .

All	these	,	with	coral	that	rose	like	Gothic	architecture	,	were	entrancing	.
全部	这些	,	和	珊瑚	那	玫瑰	喜欢	哥特	建筑学	,	是	迷人的	.

所有这些，还有那些像哥特式建筑一样拔地而起的珊瑚，都令人着迷。

[deɪv] [wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] — [nɑːt][tuː; tə][əd'maɪər] , [bʌt; bət][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Dave	was	by	his	side	—	not	to	admire	,	but	to	record	.
戴夫	曾是	经过	他的	边	—	不是	到	钦佩	,	但	到	记录	.

戴夫一直陪在他身边——不是为了欣赏，而是为了记录。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] .

The	look	on	his	face	was	almost	solemn	.
这	看	在	他的	脸	曾是	几乎	庄严	.

他脸上的表情近乎严肃。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] ['daʊnwərd] [deɪv] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ,

As	they	moved	slowly	downward	Dave	spoke	into	a	small	microphone	and	Doris	,
作为	他们	已搬	缓慢地	向下	戴夫	辐	进入	一个	小的	麦克风	和	多丽丝	,

[ʌp][ɑːn] [dek] ,

up	on	deck	,
向上	在	甲板	,

随着他们缓缓向下移动，戴夫对着小型麦克风讲话，而多丽丝则在甲板上。

[rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

recorded	his	words	.
记录	他的	字	.

记录下他的话。

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] : “ [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pærət] [fɪʃ] ; [θriː] ['hætʃɪt] [fɪʃ] ; [tuː]

Strange	words	they	were	,	too	:	“	A	school	of	parrot	fish	;	three	hatchet	fish	;	two
奇怪的	字	他们	是	,	也	:	“	一个	学校	的	鹦鹉	鱼	;	三	斧头	鱼	;	二

[raʊnd] - [maʊðz] ;

round	-	mouths	;
圆形的	-	嘴	;

这些词语也很奇怪：“一群鹦嘴鱼；三条斧头鱼；两条圆嘴鱼；

[ə; eɪ]['goʊldən] - [teɪld] ['sɜːrpənt]['drægən] ; [ə; eɪ] — [oʊ] — [oʊ] ! — [hoʊld] ['evriθɪŋ] ! ” [-]

a	golden	-	tailed	serpent	dragon	;	a	—	oh	—	oh	!	—	Hold	everything	!	”	[	58	]
一个	金的	-	有尾巴的	蛇	龙	;	一个	—	哦	—	哦	!	—	抓住	一切	!	”	[	-	]

一条金尾蛇龙；啊——哦——哦！——等等！“[58]

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['deɪvz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ][dɑːrk]['kævərn] .

At	that	instant	Dave's	window	was	opposite	a	dark	cavern	.
在	那	立即的	戴夫的	窗户	曾是	对面的	一个	黑暗的	洞穴	.

那一刻，戴夫的窗户正对着一个黑暗的洞穴。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [tuː] , [greɪt]

As	he	threw	on	a	more	powerful	light	he	caught	the	gleam	of	two	,	great
作为	他	扔	在	一个	更多的	强大的	光	他	捕捉	这	闪耀	的	二	,	伟大的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

当他打开更强的灯光时，他看到了两只巨大的眼睛闪闪发光。

[haʊ] [fɑːr][ə'pɑːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	far	apart	they	were	!
如何	远的	除	他们	是	!

他们相距多远啊!

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] , ['dʒɑːniːz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [æz; əz] , [æt; ət]

Despite	his	efforts	to	remain	calm	,	Johnny's	heart	skipped	a	beat	as	,	at
尽管	他的	努力	到	保持	冷静的	,	约翰尼的	心	跳过	一个	打	作为	,	在

['deɪvz] [kə'mænd] ,

Dave's	command	,
戴夫的	命令	,

尽管约翰尼努力保持冷静，但当戴夫下令时，他的心跳还是漏了一拍。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .

he	touched	his	moving	-	picture	camera	and	set	it	recording	.
他	感动	他的	移动	-	图片	相机	和	放	它	记录	.

他触摸了电影摄影机，并设置了录像功能。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	sort	of	creature	was	this	?
什么	种类	的	生物	曾是	这	?

这是什么生物?

[ə; eɪ] [weɪl] ?

A	whale	?
一个	鲸	?

鲸鱼?

[ə; eɪ] ['blækˌfɪʃ] ?

A	blackfish	?
一个	黑鱼	?

黑鱼?

[ɔːr][sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌʌn'noʊn] ['denɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ?

Or	some	strange	,	unknown	denizen	of	the	deep	?
或者	一些	奇怪的	,	未知	居民	的	这	深的	?

或者某种深海中神秘莫测的未知生物?

[sə'poʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] ,

Suppose	at	this	instant	it	should	become	enraged	,
认为	在	这	立即的	它	应该	变得	愤怒	,

假设此时它突然勃然大怒，

[ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] —

should	rush	out	of	its	hiding	place	and	drag	the	steel	ball	out	into	the	deep	—
应该	匆忙	出去	的	它是	隐藏	地方	和	拖	这	钢	球	出去	进入	这	深的	—

[tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] ?

to	send	it	crashing	against	the	rocky	wall	?
到	发送	它	崩溃	反对	这	岩石	墙	?

它应该冲出藏身之处，把钢球拖到深处，让它撞击岩壁吗?

[ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [deθ] .

A	broken	window	would	mean	instant	death	.
一个	破碎的	窗户	会	意思是	立即的	死亡	.

窗户破碎意味着立即死亡。

[ænd; ənd] [jet] ['dʒɑːniːz] [hænd][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] . . . .

And	**yet**	**Johnny's**	**hand**	**did**	**not**	**tremble**	**as**	**he**	**adjusted**	**his**	**camera**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	然而	约翰尼的	手	做过	不是	颤抖	作为	他	调整	他的	相机	.	.	.	.

然而，约翰尼调整相机时，他的手并没有颤抖.....

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , ['mildrid] ['kenədi] , [ɪn][hɜːr; hər]

Just	**after**	**the**	**steel**	**ball**	**had**	**gone**	**over**	**the**	**side**	**,**	**Mildred**	**Kennedy**	**,**	**in**	**her**
只是	后	这	钢	球	有	已消失	超过	这	边	,	米尔德里德	肯尼迪	,	在	她

['dʌgaʊt] [kə'nuː] ,

dugout	**canoe**	**,**
独木舟	独木舟	,

就在钢球落水后不久，米尔德里德·肯尼迪坐在她的独木舟里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

had	arrived	for	a	visit	.
有	到达的	为了	一个	访问	.

来访途中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər]['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] .

It	had	called	for	real	courage	,	this	little	journey	.
它	有	称为	为了	真实的	勇气	,	这	小的	旅行	.

这段小小的旅程需要真正的勇气。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðiːz] [siː] [nɪmf] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['sɪriəs] .

From	a	distance	these	Sea	Nymph	people	had	seemed	so	serious	.
从	一个	距离	这些	海	仙女	人们	有	似乎	所以	严肃的	.

从远处看，这些海仙女们似乎非常严肃。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['dʒɑːni] .

All	but	Johnny	.
全部	但	约翰尼	.

除了约翰尼以外，其他人都一样。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['diːsnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['prɑːpərli] ['soʊʃəb(ə)l] ,

“	But	it's	not	decent	to	stay	away	and	not	be	properly	sociable	,
“	但	它是	不是	体面的	到	停留	离开	和	不是	是	适当地	善于交际的	,

“但是，远离人群，不进行适当的社交活动，是不体面的。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

”	she	had	told	her	grandfather	.
”	她	有	讲述	她	祖父	.

她曾告诉过她的祖父。

[soʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . [-]

So	here	she	was	.	[	59	]
所以	这里	她	曾是	.	[	-	]

她当时就在这里。[59]

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪm] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [wɜːrd][ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm]['dɔːrɪs] .

There	had	been	time	only	for	a	brief	word	of	welcome	from	Doris	.
那里	有	到过	时间	仅有的	为了	一个	简短的	单词	的	欢迎	从	多丽丝	.

多丽丝只来得及简单地说了几句欢迎的话。

['æftər] [ðæt] , ['wɪspərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] — “ [deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

After	that	,	whispering	excitedly	—	“	Dave	and	Johnny	are	below	in	the	steel	ball	.
后	那	,	耳语	兴奋地	—	“	戴夫	和	约翰尼	是	以下	在	这	钢	球	.

之后，他兴奋地低声说道：“戴夫和约翰尼在下面的钢球里。”

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['dredfəli] ['θrɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [dek] ,

It	—	it's	dreadfully	thrilling	,	even	here	on	deck	,
它	—	它是	极其糟糕	惊险	,	甚至	这里	在	甲板	,

即使在甲板上，也感觉无比刺激。

" ['dɔːrɪs][hæd; həd] [klæmpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hed] - ['foʊnz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['gɛsts] [ɪrz] [ænd; ənd]

"	Doris	had	clamped	a	pair	of	head	-	phones	over	her	guest's	ears	and
"	多丽丝	有	夹紧	一个	一对	的	头	-	电话	超过	她	客人的	耳朵	和

[hæd; həd] ['wɪspəd] ['tensli] :

had	whispered	tensely	:
有	低声说道	紧张地	:

多丽丝把一副耳机扣在客人的耳朵上，紧张地低声说道：

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听！

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [nɪmf] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər]

"	So	they	were	seated	on	the	deck	of	the	Sea	Nymph	,	listening	intently	for
"	所以	他们	是	坐着	在	这	甲板	的	这	海	仙女	,	聆听	专注地	为了

[rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

reports	from	below	.
报告	从	以下	.

于是，他们坐在"海仙女号"的甲板上，全神贯注地听着来自下面的报告。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [tɔːkt] .

At	the	same	time	,	they	talked	.
在	这	相同的	时间	,	他们	谈话	.

与此同时，他们开始交谈。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['grænfɑːðər] , " ['mildrid] [sed] , " [dʒʌst][æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] .

"	I	came	to	visit	my	grandfather	,	"	Mildred	said	,	"	just	as	sort	of	a	lark	.
"	我	来了	到	访问	我的	祖父	,	"	米尔德里德	说	,	"	只是	作为	种类	的	一个	云雀	.

"我来探望我的祖父，"米尔德里德说，"只是抱着玩玩的心态。"

[aɪ][wʌz; wəz][stɔːrm] [baʊnd] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

I	was	storm	bound	indoors	for	two	weeks	,
我	曾是	风暴	边界	室内	为了	二	周	,

我被暴风雨困在室内两周，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['hæpi] , [friː] [laɪf]

and	when	I	saw	how	simple	and	kind	the	natives	were	,	the	happy	,	free	life
和	什么时候	我	锯	如何	简单的	和	种类	这	本地人	是	,	这	快乐的	,	自由的	生活

[ðeɪ] [lɪvd] ,

they	lived	,
他们	居住地	,

当我看到当地居民的淳朴善良，以及他们快乐自由的生活时，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

and	yet	how	many	things	could	be	done	for	them	,	I	wanted	to	stay	.
和	然而	如何	许多	事物	可以	是	完毕	为了	他们	,	我	通缉	到	停留	.

然而，尽管有很多事情可以为他们做，我还是想留下来。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][dɪd] .

So	I	just	did	.
所以	我	只是	做过	.

所以我照做了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

And	I	am	glad	.
和	我	是	高兴的	.

我很高兴。

['oʊnli] — " [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

Only	—	"	A	shadow	passed	over	her	face	.
仅有的	—	"	一个	阴影	通过了	超过	她	脸	.

只有——"一道阴影掠过她的脸庞。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
” 听 !

“听!

” ['dɔːrɪs] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
” Doris held up a finger .
” 多丽丝 握住 向上 一个 手指 .

多丽丝举起一根手指。

“ [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Thought I heard a whisper .
” 想法 我 听到 一个 耳语 .

我好像听到了低语声。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [deɪv] !
It — it couldn't be Dave !
它 — 它 不能 是 戴夫 !

不可能是戴夫!

[aɪ] — [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
I — I hope nothing has gone wrong .
我 — 我 希望 没有什么 有 已消失 错误的 .

我……我希望一切平安无事。

[its] ['truːli] ['deɪndʒərəs] ['biːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [dʌz] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] — ” [-]
It's truly dangerous being down there , and yet one does learn so much — ” [60]
它是 真的 危险的 存在 向下 那里 , 和 然而 一 做 学习 所以 很多 — ” [-]

在那里真的很危险，但是人们确实能学到很多东西——”[60]

“ [ʃɪʃ] !
“ Shish !
” 嘘 !

“嘘!

” ['mildrid] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .
” Mildred held up a finger .
” 米尔德里德 握住 向上 一个 手指 .

米尔德雷德举起一根手指。

“ [aɪ] — ['lɪs(ə)n] — [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] !
“ I — listen — I hear a whisper !
” 我 — 听 — 我 听到 一个 耳语 !

“我——听——我听到耳语!

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['nʌmbərz] ['hiːz] ['seɪɪŋ] .
It — it's numbers he's saying .
它 — 它是 数字 他是 说 .

他说的都是数字。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

” [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['presɪŋ] [ðə; ði] ['foʊnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
” As the two girls sat in silence , pressing the phones to their ears ,
” 作为 这 二 女孩们 卫星 在 沉默 , 紧迫 这 电话 到 他们的 耳朵 ,

两个女孩默默地坐着，把手机紧紧地贴在耳朵上。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['evri] [sens] , [ðeɪ] [kɔːt] — [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] :
listening with their every sense , they caught — in a low whisper :
聆听 和 他们的 每一个 感觉 , 他们 捕捉 — 在 一个 低的 耳语 :

他们全神贯注地聆听，听到——一声低语:

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] — [ænd; ənd] — [eɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
“ **Two hundred — and — eight — and a half .**
“ 二 百 — 和 — 八 — 和 一个 一半 .

“两百零八点五十分之一。”

[ten] .
Ten .
十 .

十。

[noʊ] — [naʊ][ə; eɪ][drɑːp] — [ˈθɜːrti] , [ˈθɜːrti] - [wʌn] — [tuː] — [θriː] —
No — now a drop — thirty , thirty - one — two — three —
不 — 现在 一个 降低 — 三十 , 三十 - 一 — 二 — 三 —

不——现在滴一滴——三十，三十一——二——三——

” [ðen] [ˈdeɪvz] [vɔɪs] [buːmd] [θruː] , [ˈdraʊnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪspər] .
” **Then Dave's voice boomed through , drowning out the whisper .**
” 然后 戴夫的 嗓音 蓬勃发展 通过 , 溺水 出去 这 耳语 .

“然后戴夫的声音洪亮地传了过来，盖过了低语声。”

“ [oʊ] . [keɪ] . [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmɑːnstər] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **O . K . We saw some sort of monster , ” he was saying .**
“ 哦 . K . 我们 锯 一些 种类 的 怪物 , ” 他 曾是 说 .

“好吧，我们看到了某种怪物，”他说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkævərnz][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] — [wiː; wi][hoʊp] !
“ **He was in one of these caverns and Johnny got his picture — we hope !**
“ 他 曾是 在 一 的 这些 洞穴 和 约翰尼 得到 他的 图片 — 我们 希望 !

“他当时在其中一个洞穴里，约翰尼拍下了他的照片——我们希望如此！”

[wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] . ”
Wish you were down here . ”
希望 你 是 向下 这里 . ”

真希望你在这里。

“ [soʊ][duː][wiː; wi] !
“ **So do we !**
“ 所以 做 我们 !

我们也是！

” [ˈdɔːrɪs] - [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Doris ' voice exclaimed .**
” 多丽丝 - 嗓音 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **We heard a whisper .**
“ 我们 听到 一个 耳语 .

我们听到了一声低语。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] — ”
Thought you might — ”
想法 你 可能 — ”

以为你会——”

“ [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] !
“ **You've been dreaming !**
“ 你已经 到过 做梦 !

你一直在做梦！

” [deɪv] [buːmd] [bæk] .
” **Dave boomed back .**
” 戴夫 蓬勃发展 后退 .

“戴夫大声回应道。”

“ [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [mæn][æt; ət][ðə; ði]['keɪb(ə)l][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'gen] , ['sloʊli] .

“	Forget	it	—	and	tell	that	man	at	the	cable	to	let	us	down	again	,	slowly	.
”	忘记	它	—	和	告诉	那	男人	在	这	电缆	到	让	我们	向下	再次	,	缓慢地	.

“算了吧——告诉缆车上的那个人，让他慢慢地把我们放下去。”

[bɔɪ] ! — [haʊ] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] !

Boy	!	—	how	I	do	want	to	see	things	!
男生	!	—	如何	我	做	想	到	看	事物	!

天哪！——我多么想亲眼看看这些地方啊！

” [jes] , [deɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] .

”	Yes	,	Dave	wanted	to	see	things	.
”	是的	,	戴夫	通缉	到	看	事物	.

“是的，戴夫想看看风景。”

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ['ɪntuː]

Most	of	all	,	on	this	particular	day	he	wished	to	go	down	—	down	—	down	into
最多	的	全部	,	在	这	特别的	天	他	希望	到	去	向下	—	向下	—	向下	进入

[ðə; ði] ['wɔːtəri] [depθs] ,

the	watery	depths	,
这	水状的	深度	,

在这一天，他最渴望的是沉入——沉入——沉入深邃的水下。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [daʊn] , [siː] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd]['kɔːrəl][wɜːr; wər]

to	discover	,	if	possible	,	just	how	far	down	,	sea	vegetation	and	coral	were
到	发现	,	如果	可能的	,	只是	如何	远的	向下	,	海	植被	和	珊瑚	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [-]

to	be	found	.	[	61	]
到	是	成立	.	[	-	]

尽可能地探明海洋植物和珊瑚究竟生长在多深的海底。[61]

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][dəunt][faɪnd] ['bɑːtəm] [tuː] [suːn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	If	only	I	don't	find	bottom	too	soon	,	”	he	thought	.
“	如果	仅有的	我	不	寻找	底部	也	很快	,	”	他	想法	.

“但愿我不会太快跌到谷底，”他心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [rɪ'meɪnz] [kɑːm] .

“	And	if	the	sea	remains	calm	.
“	和	如果	这	海	遗迹	冷静的	.

“如果海面保持平静的话。”

” [ðə; ði] [siː] .

”	The	sea	.
”	这	海	.

大海。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] .

He	shuddered	a	little	at	this	.
他	颤抖	一个	小的	在	这	.

他听了这话，不禁打了个寒颤。

[ɪf] [ðə; ði] ['æŋkərz] [held] — [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

If	the	anchors	held	—	all	would	be	well	.
如果	这	锚	握住	—	全部	会	是	出色地	.

如果锚链牢固，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['truːli] ['terəb(ə)l] .

But	if	they	should	give	way	—	that	would	be	truly	terrible	.
但	如果	他们	应该	给	方式	—	那	会	是	真的	糟糕的	.

但如果他们屈服了——那将非常糟糕。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl][ə'pɑːrt] , [wɜːr; wər] ['pærəlel]

To	the	right	and	left	of	them	,	not	a	quarter	-	mile	apart	,	were	parallel
到	这	正确的	和	左边	的	他们	,	不是	一个	四分之一	-	英里	除	,	是	平行线

[wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

walls	of	rock	.
墙壁	的	岩石	.

在它们左右两侧，相距不到四分之一英里的地方，是平行的岩壁。

[tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] — ?

To	be	dragged	against	one	of	these	—	?
到	是	拖拽	反对	一	的	这些	—	?

被拖到其中一个——?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [dɪ'zæstər] [maɪt] [rɪ'zʌlt] !

Who	could	tell	what	disaster	might	result	!
WHO	可以	告诉	什么	灾难	可能	结果	!

谁能预料到会发生怎样的灾难!

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ʌv; əv]

In	the	meantime	,	as	they	listened	,	the	two	girls	talked	of	many	things	,	of
在	这	与此同时	,	作为	他们	听着	,	这	二	女孩们	谈话	的	许多	事物	,	的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

与此同时，在她们倾听的过程中，两个女孩谈论了很多事情，包括家。

[ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['trɑːpɪk(ə)l] [naɪts] , [ʌv; əv] ['mɪldrədz] ['sʌŋkən] ['skuːnər] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

of	thrilling	tropical	nights	,	of	Mildred's	sunken	schooner	and	many	other	things	.
的	惊险	热带	夜晚	,	的	米尔德雷德的	凹陷	大篷车	和	许多	其他	事物	.

令人兴奋的热带夜晚，米尔德雷德沉没的帆船，以及许多其他事情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] , [kən'veid] [θruː]

Of	a	sudden	,	their	conversation	was	interrupted	by	a	sound	,	conveyed	through
的	一个	突然	,	他们的	对话	曾是	中断	经过	一个	声音	,	传递	通过

[ðer; ðər] [hed] - ['foʊnz] .

their	head	-	phones	.
他们的	头	-	电话	.

突然，他们的谈话被耳机里传来的声音打断了。

“ [ʃ] — “ — ['dɔːrɪs] - [hænd] [went] [ʌp] .

“	Sh	—	“	—	Doris	'	hand	went	up	.
”	什	—	”	—	多丽丝	-	手	去	向上	.

“嘘——”多丽丝举起了手。

“ [its] [ðæt] [streɪndʒ] ['wɪspər] [ə'gen] ! ”

“	It's	that	strange	whisper	again	!	”
”	它是	那	奇怪的	耳语	再次	!	”

“又是那奇怪的低语声！”

“ ['wɪspərɪŋ] ['wɔːtərz] !

“	Whispering	waters	!
”	耳语	水	!

“潺潺流水！”

” ['mildrid] ['mɜːmɝd] .

”	Mildred	murmured	.
”	米尔德里德	低声说道	.

“米尔德雷德低声说道。”

“ [haʊ] [mɪ'stɪriəs] !

“	How	mysterious	!
”	如何	神秘	!

“多么神秘啊！”

" [loʊ] [æz; əz][hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['wɪspərər] [ə'pærəntli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] — [stɪl] [ɪn]
" Low as her tone was , the whisperer apparently caught it , for — still in
" 低的 作为 她 语气 曾是 , 这 低语者 显然 捕捉 它 , 为了 — 仍然 在
[ðæt] [hɔːrs] ['wɪspər] — [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] : [-]
that hoarse whisper — there came back : [62]
那 嘶哑 耳语 — 那里 来了 后退 : [-]

"尽管她的声音很低，但那个窃窃私语的人显然听到了，因为——仍然在那沙哑的低语中——又传来：[62]

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪ'stɪrɪəs] !
" So we are mysterious !
" 所以 我们 是 神秘 !

"所以我们很神秘！"

[haʊ] ['veri] [grænd] !
How very grand !
如何 非常 盛大 !

真是太壮观了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [spoʊk] !
And it was a lady who spoke !
和 它 曾是 一个 女士 WHO 辐 !

而且说话的是一位女士！

" [wʌns] [ə'gen] ['deɪvz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪspərər] : " ['dɔːrɪs] !
" Once again Dave's voice broke in upon the whisperer : " Doris !
" 一次 再次 戴夫的 嗓音 打破 在 之上 这 低语者 : " 多丽丝 !

戴夫的声音再次打断了低语者的话："多丽丝！"

" ['tensnəs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .
" Tenseness was evident in his tone .
" 紧张 曾是 明显 在 他的 语气 .

他的语气中明显透着紧张。

" ['dɔːrɪs] ! — [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][juː 'es] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
" Doris ! — Tell them to hold us right where we are ! "
" 多丽丝 ! — 告诉 他们 到 抓住 我们 正确的 在哪里 我们 是 ! "

"多丽丝！——告诉他们把我们按在原地别动！"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
" Hold it !
" 抓住 它 !

"等等！"

" ['dɔːrɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] [mæn] , ['ɪnstəntli] .
" Doris called to the windlass man , instantly .
" 多丽丝 称为 到 这 绞盘 男人 , 即刻 .

"多丽丝立刻叫来了绞盘操作员。"

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [kwɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
" Hold it , " came back the quick acknowledgment .
" 抓住 它 , " 来了 后退 这 快的 致谢 .

"等等，"对方迅速回应道。

" [ɔːl] [ðɪs] , " ['dɔːrɪs] [sed] [tuː; tə] ['mildrid] , " [ɪz][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] .
" All this , " Doris said to Mildred , " is most provoking .
" 全部 这 , " 多丽丝 说 到 米尔德里德 , " 是 最多 挑衅 .

"这一切，"多丽丝对米尔德雷德说，"都非常令人恼火。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
You are just dying to know what strange things are happening below ,
你 是 只是 垂死 到 知道 什么 奇怪的 事物 是 发生 以下 ,

你一定很想知道下面发生了什么奇怪的事情，

[wʌt] ['mɑːrvələs] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] — [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

what	marvelous	discoveries	are	being	made	—	but	the	only	part	you	have	in	it
什么	奇妙	发现	是	存在	制成	—	但	这	仅有的	部分	你	有	在	它

[ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] !

is	listening	and	waiting	!
是	聆听	和	等待	!

人们正在取得多么了不起的发现——而你唯一能做的就是倾听和等待!

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , [deɪv] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'weɪ]

"	Down	in	the	steel	ball	,	Dave	had	caught	a	movement	to	the	right	,	away
"	向下	在	这	钢	球	,	戴夫	有	捕捉	一个	移动	到	这	正确的	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

from	the	cliff	.
从	这	悬崖	.

“在钢球下方，戴夫察觉到右侧有动静，远离悬崖。”

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

Switching	his	light	in	that	direction	he	had	discovered	a	huge	,
交换	他的	光	在	那	方向	他	有	发现	一个	巨大的	,

他把手电筒转向那个方向，发现了一个巨大的.....

[dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

dark	object	moving	slowly	through	the	water	.
黑暗的	目的	移动	缓慢地	通过	这	水	.

水中有一个黑色物体缓慢移动。

“ [its] [ðæt] - [θɪŋ] - !

“	It's	that	'	thing	'	!
"	它是	那	-	事物	-	!

“就是那个'东西'！”

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	he	told	himself	.
"	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔːr] ! " [-]

“	The	very	thing	I've	seen	before	!	"	[	63	]
"	这	非常	事物	我已经	已见	前	!	"	[	-	]

“我以前见过这种东西！”[63]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

To	his	great	disappointment	,	the	form	was	as	indistinct	as	before	.
到	他的	伟大的	失望	,	这	形式	曾是	作为	模糊	作为	前	.

令他大失所望的是，形状仍然像以前一样模糊不清。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] [hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] .

That	it	might	be	a	whale	he	knew	quite	well	.
那	它	可能	是	一个	鲸	他	知道	相当	出色地	.

那很可能是一头他很熟悉的鲸鱼。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə] ['dʒɑːni] .

He	suggested	the	idea	to	Johnny	.
他	建议	这	主意	到	约翰尼	.

他把这个想法告诉了约翰尼。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [weɪl] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	But	it's	not	a	whale	—	I'm	sure	of	it	!
"	但	它是	不是	一个	鲸	—	我是	当然	的	它	!

“但我可以肯定，那不是鲸鱼！”

〃 ['dʒɑːni] ['wɪspəd] .
〃 Johnny whispered .
〃 约翰尼 低声说道 .

“约翰尼低声说道。”

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə]['ɪntuː][reɪndʒ] ,
Swinging his moving - picture camera into range ,
摇摆 他的 移动 - 图片 相机 进入 范围 ,

他将摄像机摆到拍摄范围内，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪr] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] .
he managed to catch the rear half of it before it passed from view .
他 管理 到 抓住 这 后部 一半 的 它 前 它 通过了 从 看法 .

在它消失在视线之外之前，他设法抓住了它的后半部分。

“ [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [siːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] , 〃 [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
“ The camera sees more than the eye , 〃 he murmured .
“ 这 相机 看到 更多的 比 这 眼睛 , 〃 他 低声说道 .

“相机看到的比眼睛看到的更多，”他喃喃自语道。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] .
“ Here's hoping .
“ 这里是 希望 .

但愿如此。

〃 [deɪv] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər] - [siː] [wɔːl] .
〃 Dave turned again to his task of exploring the under - sea wall .
〃 戴夫 转向 再次 到 他的 任务 的 探索 这 在下面 - 海 墙 .

戴夫再次投入到探索海底墙的任务中。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'sent] .
He signalled their continued descent .
他 发出信号 他们的 持续 下降 .

他示意他们继续下降。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ɪr] - ['foʊnz] [ɑːn] [dek] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
A moment later the ear - phones on deck were silent .
一个 片刻 之后 这 耳朵 - 电话 在 甲板 是 沉默的 .

片刻之后，甲板上的耳机里一片寂静。

[bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɪspərər] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] .
Both Dave and the mysterious whisperer were unheard .
两个都 戴夫 和 这 神秘 低语者 是 闻所未闻 .

戴夫和那位神秘的低语者都无人应答。

“ [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ?
“ Who could that have been ?
“ WHO 可以 那 有 到过 ?

“那会是谁呢？”

〃 ['mildrid] [æskt] .
〃 Mildred asked .
〃 米尔德里德 问 .

米尔德雷德问道。

“ [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , 〃 [wʌz; wəz]['dɔːrɪs] - [rɪ'plaɪ] .
“ I've no idea , 〃 was Doris ' reply .
“ 我已经 不 主意 , 〃 曾是 多丽丝 - 回复 .

“我不知道，”多丽丝回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ， ” ['mildrid] ['ædɪd] ['driːmɪli] ， “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['wɪspərər] [wʌz; wəz]
“ Do you know , ” Mildred added dreamily , “ I have a feeling that whisperer was
“ 做 你 知道 ， ” 米尔德里德 额外 梦幻般地 ， “ 我 有 一个 感觉 那 低语者 曾是
[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ！
not far away !
不是 远的 离开 ！

“你知道吗，”米尔德雷德梦呓般地补充道，“我感觉那个低语者离得不远！”

” ['dɔːrɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] , ['sʌd(ə)nli] .
” Doris started to speak but checked herself , suddenly .
” 多丽丝 开始 到 说话 但 已检查 她自己 , 突然 .

“多丽丝刚要开口说话，却突然止住了话头。”

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪrd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] . [-]
Once again she had caught the weird tones of the whisperer . [64]
一次 再次 她 有 捕捉 这 诡异的 音调 的 这 低语者 . [-]

她又一次听到了低语者的怪异语气。[64]

“ [wʌn] - ['eɪti] — ['eɪti] - [tuː] — ['eɪti] - [sɪks] , ” [hiː; hi] [drəʊnd] .
“ One - eighty — eighty - two — eighty - six , ” he droned .
“ 一 - 八十 — 八十 - 二 — 八十 - 六 , ” 他 无人机 .

“180—182—186，”他单调地念着。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [kɔːld] :
Then he raised his voice above the whisper , and called :
然后 他 提高 他的 嗓音 多于 这 耳语 , 和 称为 :

然后他提高了音量，盖过了低语声，喊道：

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] — [juː; jʊ] ['mɜːˌmeɪdz] !
“ Hello there — you mermaids !
“ 你好 那里 — 你 美人鱼 !

“你们这些美人鱼好啊！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ? ”
Are you still there ? ”
是 你 仍然 那里 ? ”

你还在吗？ ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es] !
“ He must be near us !
“ 他 必须 是 靠近 我们 !

“他一定就在我们附近！”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
” Doris exclaimed .
” 多丽丝 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [ɪf] [nɑːt] — [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kɔːl] [ˌjuː 'es] - ['mɜːˌmeɪdz] - ?
“ If not — why would he call us ' mermaids ' ?
“ 如果 不是 — 为什么 会 他 称呼 我们 - 美人鱼 - ?

“如果不是——他为什么要称我们为‘美人鱼’呢？”

” [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [deɪv] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] .
” At that same instant Dave was experiencing a thrill .
” 在 那 相同的 立即的 戴夫 曾是 体验 一个 刺激 .

“就在那一瞬间，戴夫感到一阵兴奋。”

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] ,
Arrived at a spot opposite a broad shelf on the perpendicular wall ,
到达的 在 一个 点 对面的 一个 广阔 架子 在 这 垂直 墙 ,

到达了垂直墙面上一个宽阔架子的对面，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

he	and	Johnny	found	themselves	within	five	feet	of	the	rock	.
他	和	约翰尼	成立	他们自己	之内	五	脚	的	这	岩石	.

他和约翰尼发现自己离岩石只有五英尺远。

[ˌvedʒə'teɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪnɪŋ] [aʊt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

Vegetation	,	which	had	been	thinning	out	,	was	just	disappearing	.
植被	,	哪个	有	到过	稀疏	出去	,	曾是	只是	消失	.

原本就稀疏的植被现在完全消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [deɪv] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['weɪvərɪŋ] [ɑːrm] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

And	then	Dave	saw	it	—	a	long	,	wavering	arm	,	reaching	out	for	the	steel	ball	.
和	然后	戴夫	锯	它	—	一个	长的	,	摇摆不定	手臂	,	到达	出去	为了	这	钢	球	.

然后戴夫看到了——一条长长的、颤抖的手臂，伸向了钢球。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Involuntarily	,	he	started	back	from	the	window	.
不由自主	,	他	开始	后退	从	这	窗户	.

他不由自主地从窗边退了回去。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .

Then	he	laughed	.
然后	他	笑了	.

然后他笑了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɑːrm] [ə'pɪrd] .

A	second	arm	appeared	.
一个	第二	手臂	出现	.

第二条手臂出现了。

[ðen] , [ə; eɪ] [θɜːrd] .

Then	,	a	third	.
然后	,	一个	第三	.

然后，第三个。

“ ['ɑːktəpʊs] !

“	Octopus	!
“	章鱼	!

“章鱼!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

”	he	whispered	to	Johnny	.
”	他	低声说道	到	约翰尼	.

他低声对约翰尼说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] !

“	Such	a	monster	!
“	这样的	一个	怪物	!

“真是个怪物！”

” ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] ['muːvi] ['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] . [-]

”	Instantly	his	light	was	on	,	and	Johnny's	movie	camera	was	grinding	away	.	[	65	]
”	即刻	他的	光	曾是	在	,	和	约翰尼的	电影	相机	曾是	研磨	离开	.	[	-	]

“他的灯立刻亮了起来，约翰尼的电影摄影机开始咔咔作响。[65]

“ ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [aɪv] ['evər] [si:n] !

“	Only	one	of	his	kind	I've	ever	seen	!
”	仅有的	一	的	他的	种类	我已经	曾经	已见	!

“我这辈子只见过一个这样的人！”

” [deɪv] [wʌz; wəz] [θrɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

”	Dave	was	thrilled	to	the	tips	of	his	toes	.
”	戴夫	曾是	激动不已	到	这	尖端	的	他的	脚趾	.

戴夫高兴得合不拢嘴。

“ [wɪʃ] ['hi:d] [klaɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	Wish	he'd	climb	on	board	and	let	us	take	him	up	.
”	希望	他会	爬	在	木板	和	让	我们	拿	他	向上	.

“真希望他能上船，让我们带他上去。”

[hi:; hi] [wəʊnt] [du:] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] !

He	won't	do	that	,	but	I'll	get	him	,	all	the	same	!
他	惯于	做	那	,	但	患病的	得到	他	,	全部	这	相同的	!

他不会那么做，但我还是会抓住他的！

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !

Some	time	I'll	get	him	!
一些	时间	患病的	得到	他	!

总有一天我会抓住他的！

“ [haʊ] ['ʌgli] [hi:; hi] [ɪz] !

“	How	ugly	he	is	!
”	如何	丑陋的	他	是	!

他长得真丑！

[si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] , ['dʒɑ:ni] !

See	how	his	eyes	shine	,	Johnny	!
看	如何	他的	眼睛	闪耀	,	约翰尼	!

约翰尼，你看他的眼睛多亮啊！

['pi:p(ə)l] [ʃʊr] [wʊd] [θrɔ:ŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'kweriəm] !

People	sure	would	throng	around	him	in	an	aquarium	!
人们	当然	会	人群	大约	他	在	一个	水族馆	!

如果把他放在水族馆里，肯定会吸引很多人围着他看！

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['gɔ:rdʒəs] , ['trɑ:pɪk(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['bju:ti]

Put	him	in	with	some	gorgeous	,	tropical	fish	and	you'd	have	a	'	beauty
放	他	在	和	一些	华丽的	,	热带	鱼	和	你会	有	一个	-	美丽

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:st] - [ʃoʊ] !

and	the	beast	'	show	!
和	这	兽	-	展示	!

把他和一些漂亮的热带鱼放在一起，你就能看到一场“美女与野兽”的表演了！

[ju:; jʊ] —

You	—
你	—

你-

” ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] , [tu:; tə] [ster] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] .

”	Suddenly	he	stopped	speaking	,	to	stare	straight	at	the	wall	.
”	突然	他	停止	请讲	,	到	盯	直的	在	这	墙	.

“他突然停止说话，直直地盯着墙壁。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] !

They	were	moving	away	!
他们	是	移动	离开	!

他们要搬走了！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	could	be	no	doubt	of	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Fascinated	by	the	strangeness	of	the	situation	,
着迷	经过	这	奇怪	的	这	情况	,

被这种奇特的局面深深吸引，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sæt] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] .

he	and	Johnny	sat	motionless	while	the	octopus	faded	from	sight	.
他	和	约翰尼	卫星	静止不动	尽管	这	章鱼	褪色	从	视线	.

他和约翰尼一动不动地坐着，看着章鱼渐渐消失在视线中。

[tuː] [jaːdz] — [θriː] — [faɪv] — [ten] — ['twenti] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɔːf] !

Two	yards	—	three	—	five	—	ten	—	twenty	—	they	were	swinging	off	!
二	码	—	三	—	五	—	十	—	二十	—	他们	是	摇摆	离开	!

两码——三码——五码——十码——二十码——他们荡了出去!

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] ,

And	behind	him	was	a	second	wall	,
和	在后面	他	曾是	一个	第二	墙	,

他身后还有第二堵墙。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [maɪt] [kræk] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ʃel] .

against	which	the	window	of	the	steel	ball	might	crack	like	an	egg	shell	.
反对	哪个	这	窗户	的	这	钢	球	可能	裂缝	喜欢	一个	蛋	壳	.

钢球的窗口可能会像蛋壳一样被击碎。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [deɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['kwestʃən] :

At	that	instant	Dave	heard	a	strange	voice	repeating	an	idiotic	question	:
在	那	立即的	戴夫	听到	一个	奇怪的	嗓音	重复	一个	愚蠢的	问题	:

就在这时，戴夫听到一个奇怪的声音重复着一个愚蠢的问题：

“ [hə'loʊ][ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['mɜːˌmeɪdz] .

“	Hello	there	,	you	mermaids	.
“	你好	那里	,	你	美人鱼	.

“你们这些美人鱼好啊。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [ðer; ðər] ?

Are	you	still	there	?
是	你	仍然	那里	?

你还在吗?

” [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

”	The	very	sound	of	a	human	voice	seemed	to	rouse	him	.
”	这	非常	声音	的	一个	人类	嗓音	似乎	到	唤醒	他	.

“人声似乎就能唤醒他。”

“ ['dɔːrɪs] !

“	Doris	!
“	多丽丝	!

“多丽丝！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðə; ði] ['æŋkərz] [hæv; həv] [pʊld] [luːs] !

“	The	anchors	have	pulled	loose	!
“	这	锚	有	拉	松动的	!

“锚已经松开了！”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['drɪftɪŋ] ! ” [-]
The ship is drifting ! ” [66]
这 船 是 漂流 ! ” [-]

船在漂流！[66]

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , ” [kɔːld] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] .
“ Hello , there , ” called that same voice .
“ 你好 , 那里 , ” 称为 那 相同的 嗓音 .

“你好，”那个声音再次响起。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] , ['æftər][ɔːl] !
“ So you're not a mermaid , after all !
“ 所以 你是 不是 一个 美人鱼 , 后 全部 !

“所以你终究不是美人鱼！”

” ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪvz] ['reɪdioʊ] , ['dɔːrɪs] [θɔːt] .
” Something had gone wrong with Dave's radio , Doris thought .
” 某物 有 已消失 错误的 和 戴夫的 收音机 , 多丽丝 想法 .

“戴夫的收音机出问题了，”多丽丝心想。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [θruː] ['klɪrli] .
His voice did not come through clearly .
他的 嗓音 做过 不是 来 通过 清楚地 .

他的声音听不清楚。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] [deɪv] !
“ Hello ! Hello Dave !
“ 你好 ! 你好 戴夫 !

“你好！你好，戴夫！”

” ['dɔːrɪs] [kɔːld] .
” Doris called .
” 多丽丝 称为 .

“多丽丝来电了。”

“ [rɪ'piːt] !
“ Repeat !
“ 重复 !

“重复！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
What did you say ? ”
什么 做过 你 说 ? ”

你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ? ” [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [vɔɪs] .
“ I said are you a mermaid ? ” came in that teasing voice .
“ 我 说 是 你 一个 美人鱼 ? ” 来了 在 那 戏弄 嗓音 .

“我说，你是美人鱼吗？”他用那种戏谑的语气说道。

“ [get] [ɔːf] [ðə; ði] [er] !
“ Get off the air !
“ 得到 离开 这 空气 !

“停止广播！”

” ['dɔːrɪs] ['stɔrmd] .
” Doris stormed .
” 多丽丝 暴风雨 .

多丽丝怒气冲冲地说。

“ ['dɔːrɪs] !
“ Doris !
“ 多丽丝 !

“多丽丝！”

" [deɪv] [rɔːrd] .
" Dave roared .
" 戴夫 咆哮 .

戴夫咆哮道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] ['klɪrli] [naʊ] .
His voice came through clearly now .
他的 嗓音 来了 通过 清楚地 现在 .

他的声音现在清晰多了。

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [ə'drɪft] !
" The ship's adrift !
" 这 船的 漂流 !

"船漂流了！"

[tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['æŋkər] [laɪn] [pleɪd] [aʊt] — [tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd][tuː; tə] [pɔːrt] ! "
Tell the captain to order our main anchor line played out — to pull hard to port ! "
告诉 这 队长 到 命令 我们的 主要的 锚 线 玩 出去 — 到 拉 难的 到 港口 ! "

告诉船长命令放出主锚绳——用力向左舷拉！

" ['æŋkər] [laɪn] [aʊt] !
" Anchor line out !
" 锚 线 出去 !

"锚绳已放出！"

[hɑːrd][tuː; tə][pɔːrt] !
Hard to port !
难的 到 港口 !

难以移植！

" [ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] .
" the girl cried .
" 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

" ['æŋkər] [laɪn] [aʊt] .
" Anchor line out .
" 锚 线 出去 .

"锚绳已放出。"

[hɑːrd][tuː; tə][pɔːrt] ! " [keɪm] ['buːmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
Hard to port ! " came booming back the repetition .
难的 到 港口 ! " 来了 蓬勃发展 后退 这 重复 .

"难以移植！"这句话再次响起，仿佛在重复。

['ɪnstəntli] ['dɔːrɪs] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
Instantly Doris found her head in a whirl .
即刻 多丽丝 成立 她 头 在 一个 旋转 .

多丽丝顿时感到一阵眩晕。

[deɪv] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
Dave and Johnny were down a full thousand feet .
戴夫 和 约翰尼 是 向下 一个 满的 千 脚 .

戴夫和约翰尼下降了整整一千英尺。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːl] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɔːl] [roʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
On each side of their ball a rock wall rose high above them .
在 每个 边 的 他们的 球 一个 岩石 墙 玫瑰 高的 多于 他们 .

在他们所在的球的两侧，耸立着高高的岩壁。

[tuː; tə] [kræʃ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [dɪˈzæstər] .

To	crash	against	it	might	mean	disaster	.
到	碰撞	反对	它	可能	意思是	灾难	.

撞上它可能会酿成灾难。

“ [hɔːl] [əˈweɪ] — [tɑːp] [spiːd] ! ” [keɪm] [ɪn] [ˈdeɪvz] [ˈjuːʒuəl][kɑːm] [vɔɪs] . [-]

“	Haul	away	—	Top	speed	!	”	came	in	Dave's	usual	calm	voice	.	[	67	]
”	运输	离开	—	顶部	速度	!	”	来了	在	戴夫的	通常	冷静的	嗓音	.	[	-	]

“快开——全速前进！”戴夫用他一贯平静的声音说道。[67]

“ [hɔːl] [əˈweɪ] .

“	Haul	away	.
”	运输	离开	.

“拖走。”

[tɑːp] [spiːd] !

Top	speed	!
顶部	速度	!

最高速度！

” [ˈdɔːrɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl][mæn] .

”	Doris	called	to	the	control	man	.
”	多丽丝	称为	到	这	控制	男人	.

“多丽丝叫来了控制员。”

[kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] .

Complete	silence	followed	.
完全的	沉默	随后	.

一片寂静。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] “ [ˈwɪspərər] ” [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [senst] [ðə; ði] [ˈtensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

Even	the	“	whisperer	”	appeared	to	have	sensed	the	tenseness	of	the	situation
甚至	这	“	低语者	”	出现	到	有	感觉到的	这	紧张	的	这	情况

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [er] .

and	had	gone	off	the	air	.
和	有	已消失	离开	这	空气	.

就连那位“耳语者”似乎也察觉到了紧张的气氛，停止了播音。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [əˈgenst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][grænd]

That	there	was	to	be	a	race	against	time	with	their	lives	as	a	grand
那	那里	曾是	到	是	一个	种族	反对	时间	和	他们的	生活	作为	一个	盛大

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

这将是一场与时间赛跑的较量，他们的生命就是最大的奖赏。

[ˈdʒɑːni] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] .

Johnny	realized	at	once	.
约翰尼	已实现	在	一次	.

约翰尼立刻明白了。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Here	they	were	,	several	hundred	feet	down	in	the	black	depths	of	the	sea	,
这里	他们	是	,	一些	百	脚	向下	在	这	黑色的	深度	的	这	海	,

他们当时身处数百英尺深的漆黑海底。

[ˈdrɪftɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈræpɪd] [reɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [wɔːl] .

drifting	at	a	fairly	rapid	rate	toward	a	rocky	wall	.
漂流	在	一个	相当	迅速的	速度	朝向	一个	岩石	墙	.

以相当快的速度向岩壁漂移。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ðæt] [wɔːl] ?
If they hit that wall ?
如果 他们 打 那 墙 ?

如果他们撞上那堵墙呢?

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
He shuddered at the thought .
他 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] [ðæt] [depθ] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The pressure of water at that depth was tremendous .
这 压力 的 水 在 那 深度 曾是 巨大的 .

那个深度的水压非常大。

[ɪf] [ðə; ði][bɔːl] [krækt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
If the ball cracked , nothing could save them .
如果 这 球 裂纹 , 没有什么 可以 节省 他们 .

如果球裂了，谁也救不了他们。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] ?
“ Is there anything at all we can do ?
“ 是 那里 任何事物 在 全部 我们 能 做 ?

“我们能做些什么吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [deɪv] .
” he asked Dave .
” 他 问 戴夫 .

“他问戴夫。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] , ” [deɪv] ['ænsər] .
“ Not a thing , I guess , ” Dave answered .
“ 不是 一个 事物 , 我 猜测 , ” 戴夫 回答 .

“我想应该没什么吧。”戴夫回答道。

[ðen] , “ [jes] !
Then , “ Yes !
然后 , “ 是的 !

然后，“是的！”

[jes] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [æt; ət] [ðæt] !
Yes , there might be , at that !
是的 , 那里 可能 是 , 在 那 !

是的，或许有！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['levərz] !
There are the levers !
那里 是 这 杠杆 !

杠杆就在那里！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] !
They are outside the ball and can be worked from within !
他们 是 外部 这 球 和 能 是 工作 从 之内 !

它们位于球的外侧，可以从内部进行操作！

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['sæmpəlz] .
I had them fixed up for gathering outside samples .
我 有 他们 固定的 向上 为了 采集 外部 样品 .

我把它们修好，以便采集外部样本。

[ɪf] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeid] ['les(ə)n][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪf] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [wɔːl] ! ” [

If	we	lifted	them	into	position	,	they'd	lessen	the	shock	if	we	hit	the	wall	!	”	[
如果	我们	抬起	他们	进入	位置	,	他们会	减少	这	震惊	如果	我们	打	这	墙	!	”	[

-]

68	]

-]

如果我们把它们抬到合适的位置，撞到墙上时就能减轻冲击力！[68]

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

No	sooner	said	than	done	!
不	很快	说	比	完毕	!

说到做到！

['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒɑːni] [siːzd] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] [hɪr] , [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [æz; əz] [deɪv] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Groping	about	,	Johnny	seized	a	handle	here	,	another	there	,	as	Dave	was	doing
摸索	关于	,	约翰尼	查获	一个	处理	这里	,	其他	那里	,	作为	戴夫	曾是	正在做

.

:

.

约翰尼摸索着，这里抓住一个把手，那里抓住一个把手，就像戴夫做的那样。

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['levərz] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	felt	much	better	when	the	outside	levers	were	in	position	.
他	毛毡	很多	更好的	什么时候	这	外部	杠杆	是	在	位置	.

当外侧操纵杆就位后，他感觉好多了。

[ðeɪ] [wʊd] [prə'veɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] , [æt; ət] [liːst] .

They	would	provide	a	little	protection	,	at	least	.
他们	会	提供	一个	小的	保护	,	在	至少	.

它们至少能提供一点保护。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] , [naʊ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ə'proʊtʃt] .

With	astonishing	speed	,	now	,	the	wall	approached	.
和	惊人	速度	,	现在	,	这	墙	接近	.

墙壁以惊人的速度逼近了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['klɪŋɪŋ] [ðer; ðər] .

They	could	see	every	detail	of	the	seagrowth	clinging	there	.
他们	可以	看	每一个	细节	的	这	-	依恋	那里	.

他们能清楚地看到附着在那里的海藻的每一个细节。

“ [ten] [jaːdz] , ” ['dʒɑːni] [gest] .

“	Ten	yards	,	”	Johnny	guessed	.
“	十	码	,	”	约翰尼	猜对了	.

“十码，”约翰尼猜测道。

“ [eɪt] — [faɪv] — [θriː] — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['levər]

“	Eight	—	five	—	three	—	”	He	was	sitting	on	the	inner	handle	of	the	lever
“	八	—	五	—	三	—	”	他	曾是	坐着	在	这	内	处理	的	这	杠杆

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɑːrd] .

and	gripping	the	other	hard	.
和	扣人心弦	这	其他	难的	.

“八——五——三——”他坐在操纵杆的内侧把手上，紧紧地握着另一侧把手。

“ [naʊ] — [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [test] !

“	Now	—	now	comes	the	test	!
“	现在	—	现在	来	这	测试	!

“现在——现在考验来了！”

” [hiː; hi] [briːðd] .

”	he	breathed	.
”	他	呼吸	.

他喘了口气。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] ['ɪmpækt]

The	words	were	hardly	out	of	his	mouth	when	there	came	a	grinding	impact
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	那里	来了	一个	研磨	影响

[ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

that	all	but	lifted	him	from	his	place	.
那	全部	但	抬起	他	从	他的	地方	.

话音未落，一阵剧烈的撞击几乎将他从地上掀了起来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] !

And	then	—	they	were	free	of	the	ledge	!
和	然后	—	他们	是	自由的	的	这	壁架	!

然后——他们就脱离了悬崖！

“ [friː] !

“	Free	!
“	自由的	!

“自由的！

” [deɪv] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] .

”	Dave	cried	joyously	.
”	戴夫	哭	欣喜地	.

戴夫喜极而泣。

“ ['dɔːrɪs] !

“	Doris	!
“	多丽丝	!

“多丽丝！”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] !

We	are	safe	!
我们	是	安全的	!

我们安全了！

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['spiːkər] .

”	he	called	into	his	speaker	.
”	他	称为	进入	他的	扬声器	.

他对着扬声器喊道。

[ðə; ði] [bɔːl] [roʊz] ['sloʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] .

The	ball	rose	slowly	above	the	top	of	the	ledge	.
这	球	玫瑰	缓慢地	多于	这	顶部	的	这	壁架	.

球缓缓上升到平台顶部上方。

[deɪv] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː] [suːn] .

Dave	,	however	,	had	spoken	too	soon	.
戴夫	,	然而	,	有	说	也	很快	.

然而，戴夫的话还是说得太早了。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['spaɪrəl] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] , [laɪk] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]

Scarcely	had	he	settled	back	when	a	great	spiral	of	coral	,	like	the	towers	of
几乎	有	他	定居	后退	什么时候	一个	伟大的	螺旋	的	珊瑚	,	喜欢	这	塔楼	的

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

a	church	,
一个	教会	,

他刚坐稳，就看到一个巨大的珊瑚螺旋结构，像教堂的塔楼一样，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

appeared	to	leap	at	them	.
出现	到	飞跃	在	他们	.

仿佛要扑向他们。

[ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] , [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] . [-]

This	,	he	knew	,	grew	from	the	top	of	the	ledge	.	[	69	]
这	,	他	知道	,	生长	从	这	顶部	的	这	壁架	.	[	-	]

他知道，这是从岩架顶部长出来的。[69]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

There	was	just	time	for	a	lightning	decision	,	but	they	were	prepared	for
那里	曾是	只是	时间	为了	一个	闪电	决定	,	但	他们	是	准备	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

时间紧迫，他们必须迅速做出决定，但他们早有准备。

“ [ðɪs] ['levər] [ɪz]['kloʊsɪst] , ” [deɪv] [ɪk'skleɪmd] .

“	This	lever	is	closest	,	”	Dave	exclaimed	.
“	这	杠杆	是	最接近	,	”	戴夫	惊呼	.

“这个拉杆最近，”戴夫喊道。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ɔːr][ðə; ði] ['levər] !

“	It's	our	window	or	the	lever	!
“	它是	我们的	窗户	或者	这	杠杆	!

“要么是我们的窗户，要么是拉杆！”

” ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði]['levər]['hænd(ə)l] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] — [tuː] —

”	Throwing	their	whole	weight	on	the	lever	handle	,	they	waited	a	second	—	two	—
”	投掷	他们的	所有的	重量	在	这	杠杆	处理	,	他们	等待	一个	第二	—	二	—

[θriː] — [ten] — ['twenti] .

three	—	ten	—	twenty	.
三	—	十	—	二十	.

他们用尽全力拉动杠杆，等了一秒——两秒——三秒——十秒——二十秒。

['dʒɑːni] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] . . . .

Johnny	heard	his	watch	ticking	them	off	.	.	.	.
约翰尼	听到	他的	手表	滴答	他们	离开	.	.	.	.

约翰尼听到手表滴答作响.....

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [dʒoʊlt] .

Then	came	the	heavy	jolt	.
然后	来了	这	重的	颠簸	.

然后，一阵剧烈的震动袭来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

He	was	thrown	so	violently	that	his	head	struck	the	top	,	and	his	senses
他	曾是	抛掷	所以	暴力	那	他的	头	击	这	顶部	,	和	他的	感官

[riːld] .

reeled	.
卷曲	.

他被猛烈地抛了出去，头部撞到了顶部，顿时感到一阵眩晕。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ,

When	at	last	he	was	able	to	sit	up	and	look	out	,
什么时候	在	最后的	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	和	看	出去	,

当他终于能够坐起来向外看时，

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] “ [θæŋk] [gɑːd] .

he	murmured	a	fervent	“	Thank	God	.
他	低声说道	一个	热切	“	感谢	上帝	.

他低声热切地说：“感谢上帝。”

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['hæzərd][wʌz; wəz][pæst] .

”	For	the	hazard	was	past	.
”	为了	这	冒险	曾是	过去的	.

因为危险已经过去了。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [blu:] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	glorious	blue	of	water	was	all	about	them	.
这	辉煌	蓝色的	的	水	曾是	全部	关于	他们	.

他们周围全是湛蓝的海水。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [sti:l] [bɔ:l] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [nɪmfs] [dek] .

Fifteen	minutes	later	the	steel	ball	rested	on	the	Sea	Nymph's	deck	.
十五	分钟	之后	这	钢	球	休息	在	这	海	仙女的	甲板	.

十五分钟后，钢球落在了海仙女号的甲板上。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['moʊmənts][ænd; ənd] , [hændz][fɜ:rst] , [laɪk] ['frɑ:gz] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑ:r] ,

A	few	more	moments	and	,	hands	first	,	like	frogs	leaping	from	a	jar	,
一个	很少	更多的	时刻	和	,	双手	第一的	,	喜欢	青蛙	跳跃	从	一个	罐	,

再过片刻，双手先着地，就像青蛙从罐子里跳出来一样，

[ðə; ði] [tu:] ['tʌmbld] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

the	two	tumbled	out	on	the	deck	.
这	二	翻滚	出去	在	这	甲板	.

两人跌跌撞撞地摔到了甲板上。

“ [hel] — [hə'loʊ] , [foʊks] !

“	Hel	—	hello	,	folks	!
”	赫尔	—	你好	,	各位	!

“大家好！”

” [deɪv] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedəli] .

”	Dave	said	,	standing	up	a	trifle	unsteadily	.
”	戴夫	说	,	常设	向上	一个	琐事	不稳定地	.

戴夫说着，有些不稳地站了起来。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] [ʌp] [hɪr] ? ” [-]

“	How's	the	weather	up	here	?	”	[	70	]
”	怎么样	这	天气	向上	这里	?	”	[	-	]

“这里天气怎么样？”[70]

“ [ðæt] , ” [sed] ['dɔ:rɪs] , ['grɪpɪŋ] ['deɪvz] [ɑ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ]

“	That	,	”	said	Doris	,	gripping	Dave's	arm	without	realizing	it	and	giving	Johnny	a
”	那	,	”	说	多丽丝	,	扣人心弦	戴夫的	手臂	没有	意识到	它	和	给予	约翰尼	一个

['hæpi] [smaɪl] ,

happy	smile	,
快乐的	微笑	,

“那个，”多丽丝说着，不知不觉地抓住了戴夫的胳膊，然后给了约翰尼一个灿烂的笑容。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] !

“	that	was	awful	!
”	那	曾是	可怕	!

“那太糟糕了！”

” ['mildrid] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] , ['ekəud] [ðə; ði] [θɔ:t] .

”	Mildred	,	gazing	at	them	admiringly	,	echoed	the	thought	.
”	米尔德里德	,	凝视	在	他们	钦佩地	,	回声	这	想法	.

米尔德雷德满怀钦佩地看着他们，也表达了同样的想法。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

“	How	about	a	glass	of	lemonade	,	and	—	and	something	to	go	with
”	如何	关于	一个	玻璃	的	柠檬水	,	和	—	和	某物	到	去	和

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

“来杯柠檬水怎么样？再来点配菜吗？”

" [deɪv] [di'mɑːndid] .
" Dave demanded .
" 戴夫 要求 .

"戴夫要求道。"

" ['tʃɔːklət] ['koʊtɪd] ['mɑːrʃmeloʊ] [keɪk] , [ˌmækə'ruːn] , [ænd; ənd] — "
" Chocolate coated marshmallow cake , macaroons , and — "
" 巧克力 涂层 棉花糖 蛋糕 , 马卡龙 , 和 — "

"巧克力棉花糖蛋糕、马卡龙，还有——"

" [deɪv] , [juːl] [get] [fæt] , " ['dɔːrɪs] [læft] .
" Dave , you'll get fat , " Doris laughed .
" 戴夫 , 你会 得到 胖的 , " 多丽丝 笑了 .

"戴夫，你会变胖的，"多丽丝笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .
" And then I wouldn't be able to get into the steel ball .
" 和 然后 我 不会 是 有能力的 到 得到 进入 这 钢 球 .

"那样我就进不了钢球了。"

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [grænd] ?
Wouldn't that be grand ?
不会 那 是 盛大 ?

那岂不是很棒吗?

" [bʌt; bət] [noʊ] !
" But no !
" 但 不 !

"但是不!

" [deɪv] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] .
" Dave answered his own question .
" 戴夫 回答 他的 自己的 问题 .

戴夫自己回答了自己的问题。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] !
" It wouldn't !
" 它 不会 !

"不会的！"

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] — ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] !
For I've been seeing things — wonderful things !
为了 我已经 到过 看到 事物 — 精彩的 事物 !

因为我看到了许多美好的事物!

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tə'mɑːroʊ] !
And I'm going back tomorrow !
和 我是 去 后退 明天 !

我明天还要回去!

" ['æftər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fiːst] [ɑːn] [dek] , ['dɔːrɪs] [ə'kʌmpənid] ['mildrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [saɪd] ,
" After their little feast on deck , Doris accompanied Mildred to the boat's side ,
" 后 他们的 小的 盛宴 在 甲板 , 多丽丝 伴随 米尔德里德 到 这 船的 边 ,

在甲板上享用完简单的晚餐后，多丽丝陪着米尔德雷德走到船边。

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dʌgaʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

gave	her	a	hand	as	she	dropped	lightly	into	her	dugout	,	and	said	in	a
给予	她	一个	手	作为	她	掉落	轻轻	进入	她	独木舟	,	和	说	在	一个

['frendli] [toʊn] :

friendly	tone	:
友好的	语气	:

她轻轻地坐进自己的小窝时，他伸手帮了她一把，并友好地说：

" [juːl] [kʌm] [ə'gen] , [wəʊnt][juː; jʊ] — ['veri] [suːn] ? "

"	You'll	come	again	,	won't	you	—	very	soon	?	"
"	你会	来	再次	,	惯于	你	—	非常	很快	?	"

"你还会再来的，对吧——很快就会来？"

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

"哦是的！

" ['mildrid] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mildred	exclaimed	.
"	米尔德里德	惊呼	.

"米尔德雷德惊呼道。"

" [aɪl] ['ferli] [hɔːnt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] —

"	I'll	fairly	haunt	you	from	now	on	,	for	we	do	get	a	little	lonely	—
"	患病的	相当	出没	你	从	现在	在	,	为了	我们	做	得到	一个	小的	孤独	—

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] .

grandfather	and	I	.
祖父	和	我	.

"从现在开始，我可能会一直缠着你，因为我和爷爷确实有点寂寞。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] [tuː] !

But	you	must	all	come	over	and	see	us	too	!
但	你	必须	全部	来	超过	和	看	我们	也	!

但是你们也一定要过来看看我们！

[wəʊnt][juː; jʊ] ? " [-]

Won't	you	?	"	[	71	]
惯于	你	?	"	[	-	]

难道你不想吗？[71]

" [oʊ] , [jes] , ['veri] [suːn] , " ['dɔːrɪs] ['ænsər] , ['kɔːrdʒəli] .

"	Oh	,	yes	,	very	soon	,	"	Doris	answered	,	cordially	.
"	哦	,	是的	,	非常	很快	,	"	多丽丝	回答	,	诚挚地	.

"哦，是的，很快，"多丽丝热情地回答道。

" [deɪ] ['æftər] [tə'mɑːroʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] — [haʊ] [ə'baʊt] [ðen] ? "

"	Day	after	tomorrow	is	Sunday	—	how	about	then	?	"
"	天	后	明天	是	星期日	—	如何	关于	然后	?	"

"后天是星期天——那天怎么样？"

" [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

"	I'll	let	you	know	.
"	患病的	让	你	知道	.

我会通知你的。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə] [deɪv] , ['riːəli] .

It's	up	to	Dave	,	really	.
它是	向上	到	戴夫	,	真的	.

这真的取决于戴夫。

['hiːz] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fə'gets] [tuː; tə] [iːt] .

He's	so	absorbed	he	almost	forgets	to	eat	.
他是	所以	吸收	他	几乎	忘记了	到	吃	.

他全神贯注，几乎忘了吃饭。

[juː; jʊ] [siː] ， ” ['dɔːrɪs] [went] [ɑːn] ， “ ['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] ，

You	see	,	”	Doris	went	on	,	“	he's	very	fond	of	my	grandfather	,
你	看	,	”	多丽丝	去	在	,	“	他是	非常	喜爱	的	我的	祖父	,

“你看，”多丽丝继续说道，“他非常喜欢我的祖父。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] . ”

and	wants	to	help	all	he	can	.	”
和	想要	到	帮助	全部	他	能	.	”

他想尽自己所能帮助所有人。

“ [ðiːz] ['grænd͵fɑːðəz] [ʌv; əv]['aʊərz] !

“	These	grandfathers	of	ours	!
“	这些	祖父们	的	我们的	!

“我们的这些祖父辈！

” ['mildrid] [læft] .

”	Mildred	laughed	.
”	米尔德里德	笑了	.

米尔德雷德笑了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['dʒɑːni] [keɪm] [ə'pɑːn]['dɔːrɪs] ,

Half	an	hour	later	Johnny	came	upon	Doris	,
一半	一个	小时	之后	约翰尼	来了	之上	多丽丝	,

半小时后，约翰尼遇到了多丽丝。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

standing	before	an	easel	and	putting	the	last	touches	on	a	picture	of	the
常设	前	一个	画架	和	推杆	这	最后的	触摸	在	一个	图片	的	这

[siː] ，

sea	,
海	,

站在画架前，为一幅海景画做最后的润色。

[ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnset] .

the	island	,	and	a	gorgeous	sunset	.
这	岛	,	和	一个	华丽的	日落	.

岛屿风光，以及绚丽的日落。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .

“	I	didn't	know	you	were	an	artist	,	”	he	said	in	genuine	surprise	.
“	我	没有	知道	你	是	一个	艺术家	,	”	他	说	在	真的	惊喜	.

“我不知道你是一位艺术家，”他由衷地感到惊讶。

“ [aɪm][nɑːt] , ” ['dɔːrɪs] [fraund] .

“	I'm	not	,	”	Doris	frowned	.
“	我是	不是	,	”	多丽丝	皱眉	.

“我不是，”多丽丝皱着眉头说。

“ [aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	only	make	a	try	at	it	.
“	我	仅有的	制作	一个	尝试	在	它	.

我只是尝试了一下。

[ðoʊz] ['kʌlɚz] !

Those	colors	!
那些	颜色	!

这些颜色！

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [raɪt] ! ”

You never can get them just right ! ”

你 绝不 能 得到 他们 只是 正确的 ! ”

你永远不可能做到完美!

“ [lʊks] [swel] !

“ Looks swell !

” 看起来 膨胀 !

“看起来棒极了! ”

” ['dʒɑːni] [sed] , [əd'maɪərɪŋli] .

” Johnny said , admiringly .

” 约翰尼 说 , 钦佩地 .

约翰尼赞叹道。

“ [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [hæf] [soʊ] [wel] .

“ Wish I could do half so well .

” 希望 我 可以 做 一半 所以 出色地 .

“真希望我能做到你一半那么好。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [traɪ] [æn; ən] - ? ”

Why don't you try an underseascape ? ”

为什么 不 你 尝试 一个 - ? ”

何不尝试一下海底景观呢?

“ [wʌt] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ?

“ What would that be ?

” 什么 会 那 是 ?

那会是什么呢?

” ['dɔːrɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊ] . [-]

” Doris wrinkled her brow . [72]

” 多丽丝 皱 她 眉头 . [-]

多丽丝皱起了眉头。[72]

“ [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['fɪfti] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] [daʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['helmɪt]

“ You go to the bottom of the sea , fifty feet or so down , in a diving helmet

” 你 去 到 这 底部 的 这 海 , 五十 脚 或者 所以 向下 , 在 一个 潜水 头盔

.

:

.

“你戴着潜水头盔下到海底，大约五十英尺深。”

[juː; jʊ] [set] [jʊr; jər] ['iːz(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [peɪnt] — [wət'evər] [juː; jʊ]

You set your easel on the bottom , weight it down , and paint — whatever you

你 放 你的 画架 在 这 底部 , 重量 它 向下 , 和 画 — 任何 你

[siː] [ðer; ðər] ! ”

see there ! ”

看 那里 ! ”

你把画架放在山脚下，压上重物，然后画——画你看到的任何东西!

“ [nɑːt] ['riːəli] ? ”

“ Not really ? ”

” 不是 真的 ? ”

“并不真地? ”

“ [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

“ I read about it in a book .

” 我 读 关于 它 在 一个 书 .

“我是在一本书里读到的。”

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈlaɪbreri] .

Found	it	in	the	ship's	library	.
成立	它	在	这	船的	图书馆	.

在船上的图书馆里找到的。

[ˈeniweɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [ˈtraɪɪŋ] . ”

Anyway	—	it	would	be	fun	trying	.	”
反正	—	它	会	是	乐趣	尝试	.	”

总之，试试也挺有意思的。

“ [ˈwɔːtər] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [peɪnt] . ”

“	Water	would	spoil	your	paint	.	”
“	水	会	剧透	你的	画	.	”

“水会损坏你的油漆。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] [nɑːt] , ” [ˈdʒɑːni] [grɪnd] .

“	It	says	not	,	”	Johnny	grinned	.
“	它	说道	不是	,	”	约翰尼	咧嘴一笑	.

“上面写的是‘不’，”约翰尼咧嘴一笑。

“ [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] — [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] , [laɪk] [flaɪz] , [get] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [peɪnt] ! ”

“	Only	trouble	is	—	little	fish	,	like	flies	,	get	into	your	paint	!	”
“	仅有的	麻烦	是	—	小的	鱼	,	喜欢	苍蝇	,	得到	进入	你的	画	!	”

“唯一的问题是——小鱼就像苍蝇一样，会飞进你的油漆里！”

“ [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˈdɔːrɪs] [dɪˈklerd] .

“	I'll	try	it	some	time	,	”	Doris	declared	.
“	患病的	尝试	它	一些	时间	,	”	多丽丝	声明	.

“我以后会试试的，”多丽丝说道。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [deɪv] .

“	I've	been	down	twice	with	Dave	.
“	我已经	到过	向下	两次	和	戴夫	.

“我和戴夫一起去过两次。”

[its] [ˈθrɪlɪŋ] — [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

It's	thrilling	—	walking	on	the	bottom	of	the	sea	.
它是	惊险	—	步行	在	这	底部	的	这	海	.

在海底行走真是太刺激了。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈdʒɑːni] ! ” [-]

Thanks	for	the	idea	,	Johnny	!	”	[	73	]
谢谢	为了	这	主意	,	约翰尼	!	”	[	-	]

谢谢你的建议，约翰尼！[73]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˈriːəl] [ˈprɑːgres] !

REAL	PROGRESS	!
真实的	进步	!

真正的进步！

[ˈæftər] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ˈduːti] [ðæt] [naɪt] , [ˈdʒɑːni] [keɪm] [əˈpɑːn][sæmətæn] , [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts]

After	going	on	duty	that	night	,	Johnny	came	upon	Samatan	,	leader	of	the	boat's
后	去	在	责任	那	夜晚	,	约翰尼	来了	之上	萨马坦	,	领导者	的	这	船的

[ˈneɪtɪv] [kruː] .

native	crew	.
本国的	全体人员	.

当晚值班时，约翰尼遇到了船上当地船员的首领萨马坦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [læmps] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	was	seated	in	a	corner	,	but	one	of	the	ship's	lamps	lighted	his	face	.
他	曾是	坐着	在	一个	角落	,	但	一	的	这	船的	灯	照明	他的	脸	.

他坐在角落里，但船上的一盏灯照亮了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stiːl] [bɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ˌænɪ'mɑːsəti][ɪn]

He	was	staring	at	the	steel	ball	and	there	was	unmistakable	animosity	in
他	曾是	凝视	在	这	钢	球	和	那里	曾是	毋庸置疑	敌意	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	expression	.
他的	表达	.

他盯着那颗钢球，脸上流露出明显的敌意。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɑːni] [mjuːzd] .

“	Looks	as	if	he'd	like	to	eat	it	,	”	Johnny	mused	.
“	看起来	作为	如果	他会	喜欢	到	吃	它	,	”	约翰尼	沉思	.

“看起来他好像很想吃它，”约翰尼沉思道。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

“	Wonder	what	it's	all	about	.
“	想知道	什么	它是	全部	关于	.

“真想知道这到底是怎么回事。”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [bɪ'loʊ] [dek] .

”	A	little	later	he	heard	the	natives	talking	in	their	quarters	below	deck	.
”	一个	小的	之后	他	听到	这	本地人	说	在	他们的	四分之一	以下	甲板	.

“过了一会儿，他听到土著人在下层甲板的房间里说话。”

“ [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	Sounds	as	if	they	were	angry	about	something	,	”	he	told	himself	.
“	声音	作为	如果	他们	是	生气的	关于	某物	,	”	他	讲述	他自己	.

“听起来他们好像在生什么气，”他心想。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rest] ,

More	than	once	he	heard	Samatan's	voice	rising	above	the	rest	,
更多的	比	一次	他	听到	-	嗓音	上升	多于	这	休息	,

他不止一次听到萨马坦的声音盖过了其他人的声音，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

as	if	he	were	making	some	sort	of	speech	.
作为	如果	他	是	制作	一些	种类	的	演讲	.

就好像他在发表某种演讲一样。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [spaɪz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

He	wondered	if	it	could	be	possible	that	the	European	spies	had	somehow
他	想知道	如果	它	可以	是	可能的	那	这	欧洲的	间谍	有	不知何故

[ɪn'spaɪərd] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] . [-]

inspired	these	natives	with	hate	for	all	Americans	.	[	74	]
灵感	这些	本地人	和	恨	为了	全部	美国人	.	[	-	]

他想知道，欧洲间谍是否有可能以某种方式煽动这些土著人仇恨所有美国人。[74]

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bæd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	That	would	be	bad	,	”	he	thought	.
“	那	会	是	坏的	,	”	他	想法	.

“那可就糟了，”他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spel] [dɪ'zæstər] .

“	It	might	spell	disaster	.
“	它	可能	拼写	灾难	.

“这可能会酿成灾难。”

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] - [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dʒʌst]

"	He	resolved	to	cultivate	Samatan's	acquaintance	to	find	out	,	if	possible	,	just
"	他	已解决	到	培育	-	熟人	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,	只是

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wʌz; wəz] .

what	his	grievance	was	.
什么	他的	不满	曾是	.

"他决心与萨马坦建立联系，以便尽可能地了解他究竟有什么不满。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

Then	he	might	put	things	to	rights	.
然后	他	可能	放	事物	到	权利	.

这样他或许就能拨乱反正。

['meɪbi] [sʌm; səm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , ['dʒɑːni] [rɪ'flektɪd] .

Maybe	some	superstition	is	connected	with	the	steel	ball	,	Johnny	reflected	.
或许	一些	迷信	是	连接	和	这	钢	球	,	约翰尼	反映	.

"也许这颗钢球和某种迷信有关，"约翰尼心想。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

When	you	are	among	primitive	people	you	never	know	quite	what	to	expect	.
什么时候	你	是	之中	原始	人们	你	绝不	知道	相当	什么	到	预计	.

身处原始部落之中，你永远无法预料会发生什么。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [bliŋkt] [ə'gen] .

That	night	the	green	arrow	blinked	again	.
那	夜晚	这	绿色的	箭	眨眼	再次	.

当晚，绿色箭头再次闪烁。

['dʒɑːni] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

Johnny	saw	it	,	shortly	after	midnight	.
约翰尼	锯	它	,	不久	后	午夜	.

午夜刚过不久，约翰尼就看到了。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['kloʊzər][ɪn] , [naʊ] ,

The	boat	was	closer	in	,	now	,
这	船	曾是	更近	在	,	现在	,

船现在更靠近码头了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['seprət] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] ,

and	he	could	make	out	the	separate	lights	of	the	arrow	as	they	flashed	,
和	他	可以	制作	出去	这	分离	灯	的	这	箭	作为	他们	闪光灯	,

他甚至能分辨出箭矢上闪烁的每盏灯。

[ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

up	there	on	the	hillside	.
向上	那里	在	这	山坡	.

在山坡上。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laɪt] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

If	there	was	another	light	out	at	sea	,
如果	那里	曾是	其他	光	出去	在	海	,

如果海上还有另一盏灯，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ə'weɪ] — [ɔːr] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

it	must	have	been	far	away	—	or	too	low	to	be	visible	.
它	必须	有	到过	远的	离开	—	或者	也	低的	到	是	可见的	.

它一定离得很远，或者高度太低，所以看不见。

[hiː; hi] [kɔːt] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	no	sight	of	it	.
他	捕捉	不	视线	的	它	.

他什么也没看到。

[wen] [ðə; ði] ['æroʊ] [ə'pɪrd] , ['dʒɑːni] [gɑːt] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] .

When	the	arrow	appeared	,	Johnny	got	busy	at	once	.
什么时候	这	箭	出现	,	约翰尼	得到	忙碌的	在	一次	.

箭头出现后，约翰尼立刻行动起来。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['sɜːrkl] , [laɪk] [kɔɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [hiː; hi] ['skɛtʃt] [æn; ən] ['æroʊ] , [ɪn] ['pens(ə)l] .

With	small	circles	,	like	coins	in	a	row	,	he	sketched	an	arrow	,	in	pencil	.
和	小的	界	,	喜欢	硬币	在	一个	排	,	他	草图	一个	箭	,	在	铅笔	.

他用铅笔画出一个箭头，就像一排硬币一样，用小圆圈勾勒出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['æroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] [laɪts] .

From	the	tip	of	the	flashing	arrow	to	the	other	end	,	there	were	thirteen	lights	.
从	这	提示	的	这	闪烁	箭	到	这	其他	结尾	,	那里	是	十三	灯	.

从闪烁箭头的尖端到另一端，共有十三盏灯。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [laɪts] ['slæntɪŋ] [bæk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] .

Besides	,	there	were	two	lights	slanting	back	on	each	side	,	at	the	tip	.
除了	,	那里	是	二	灯	斜	后退	在	每个	边	,	在	这	提示	.

此外，顶端两侧各有两个向后倾斜的灯。

[ðiːz] [fɔːr] [helpt] [fɔːrm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æroʊ] .

These	four	helped	form	the	head	of	the	arrow	.
这些	四	帮助	形式	这	头	的	这	箭	.

这四个部分构成了箭头的头部。

[fɔːr] ['ʌðər] , [ɪn] [perz] , [meɪd] [ðə; ði] ['feðər] [end] . [-]

Four	others	,	in	pairs	,	made	the	feather	end	.	[	75	]
四	其他的	,	在	对	,	制成	这	羽毛	结尾	.	[	-	]

另外四人成对地制作羽毛末端。[75]

[æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [θruː] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] [ləund] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

As	he	watched	intently	through	powerful	binoculars	loaned	him	by	the	professor	,
作为	他	观看	专注地	通过	强大的	双筒望远镜	借出的	他	经过	这	教授	,

他透过教授借给他的高倍望远镜，全神贯注地观察着。

['dʒɑːni] ['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [laɪts] [blɪŋkt] ['seprətli] ,

Johnny	noted	that	the	thirteen	lights	blinked	separately	,
约翰尼	著名的	那	这	十三	灯	眨眼	分别地	,

约翰尼注意到这十三盏灯是分别闪烁的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['feðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æroʊ] , [blɪŋkt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

but	the	eight	which	comprised	the	head	and	feather	of	the	arrow	,	blinked	in	unison	.
但	这	八	哪个	包括	这	头	和	羽毛	的	这	箭	,	眨眼	在	齐声	.

但组成箭头和箭羽的八个原子却齐刷刷地眨动着。

“ [ðoʊz] [eɪt] [laɪts] [mʌst; məst] [stænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

“	Those	eight	lights	must	stand	for	a	period	,	”	he	concluded	.
“	那些	八	灯	必须	站立	为了	一个	时期	,	”	他	结束	.

“这八盏灯必须持续亮一段时间，”他总结道。

“ [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːr; ər] ['letərz] , [ɔːr] [koʊd] ['nʌmbərz] .

“	The	thirteen	are	letters	,	or	code	numbers	.
“	这	十三	是	信件	,	或者	代码	数字	.

“这十三是字母，或者代码数字。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] .
I wonder how they work .
我 想知道 如何 他们 工作 .

我想知道它们是如何运作的。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][ɑːn][ðæt] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] , ['dʒɑːni] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ]
" For some time , as on that other occasion , Johnny recorded the winking
" 为了 一些 时间 , 作为 在 那 其他 场合 , 约翰尼 记录 这 眨眼
[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
and blinking of the lights .
和 眨眼 的 这 灯 .

“和上次一样，约翰尼有一段时间记录下了灯光闪烁的情况。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [dek] ,
When at last the green arrow became dark , he took a turn about the deck ,
什么时候 在 最后的 这 绿色的 箭 成为 黑暗的 , 他 采取 一个 转动 关于 这 甲板 ,

当绿色箭头最终变暗时，他绕着甲板转了一圈。

[ðen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [koʊd] .
then settled down to the task of trying to figure that code .
然后 定居 向下 到 这 任务 的 尝试 到 数字 那 代码 .

然后便开始着手研究如何破解这段代码。

[dɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['figəriŋ] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
Dawn found him still figuring , but seemingly no nearer the solution .
黎明 成立 他 仍然 计算 , 但 似乎 不 更近 这 解决方案 .

黎明时分，他仍在苦思冥想，但似乎仍未找到解决办法。

“ [dʌm] !
“ Dumb !
” 哑的 !

“哑的！

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi] [kræmd] [ðə; ði] ['noʊtbʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
" he exploded at last , as he crammed the notebook into his pocket and
" 他 爆炸了 在 最后的 , 作为 他 拥挤 这 笔记本 进入 他的 口袋 和
[went] [tuː; tə] ['brekfəst] .
went to breakfast .
去 到 早餐 .

他终于爆发了，把笔记本塞进口袋，然后去吃早餐。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv]
When he returned to the deck late that afternoon he found Doris and Dave
什么时候 他 返回 到 这 甲板 晚的 那 下午 他 成立 多丽丝 和 戴夫
['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [noʊts] . [-]
working over some notes . [76]
在职的 超过 一些 笔记 . [-]

那天下午晚些时候，他回到甲板上，发现多丽丝和戴夫正在整理一些笔记。[76]

“ [hə'loʊ] , ['dʒɑːni] .
“ Hello , Johnny .
” 你好 , 约翰尼 .

“你好，约翰尼。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [tʊk] ['jestərdeɪ] ?
How about those pictures we took yesterday ?
如何 关于 那些 图片 我们 采取 昨天 ?

我们昨天拍的那些照片怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪv] [huː] [spoʊk] .
" It was Dave who spoke .
" 它 曾是 戴夫 WHO 辐 .

“是戴夫开口说话的。”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
“ Oh , yes , ” Johnny exclaimed .
“ 哦 , 是的 , ” 约翰尼 惊呼 .

“哦，是的，”约翰尼惊呼道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .
He had forgotten them .
他 有 被遗忘的 他们 .

他把他们都忘了。

“ [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkruːm,'dɑːrkrʊm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Come on to the darkroom , if you like .
“ 来 在 到 这 暗室 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以来暗房看看。”

[aɪl] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll develop them right away .
患病的 发展 他们 正确的 离开 .

我会立即着手开发它们。

” ['dɔːrɪs] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkruːm,'dɑːrkrʊm] .
” Doris accompanied them to the darkroom .
” 多丽丝 伴随 他们 到 这 暗室 .

多丽丝陪同他们去了暗房。

[ðer; ðər] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] .
There , fascinated , they watched strange creatures of the depths come out on the film .
那里 , 着迷 , 他们 观看 奇怪的 生物 的 这 深度 来 出去 在 这 电影 .

在那里，他们着迷地看着电影里出现深海的奇异生物。

[ðə; ði] [greɪt] , ['ʃædoʊi] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kævərn][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'viːld] ,
The great , shadowy creature which had peered out from a rocky cavern was , the picture revealed ,
这 伟大的 , 阴暗的 生物 哪个 有 窥视 出去 从 一个 岩石 洞穴 曾是 , 这 图片 揭晓 ,

照片显示，从岩洞中探出头来的巨大而神秘的生物是：

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [diːp] - [siː] ['mɑːnstər] .
a veritable deep - sea monster .
一个 真正的 深的 - 海 怪物 .

一个名副其实的深海怪物。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
“ If only I could bring him up !
“ 如果 仅有的 我 可以 带来 他 向上 !

“如果我能把他抚养长大该多好啊！”

” [deɪv] [ɪk'skleɪmd] .
” Dave exclaimed .
” 戴夫 惊呼 .

“戴夫惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ['hiːd] ['nevər] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['sɜːrfɪs] ['levlz] .
“ But then , he'd never live at surface levels .
“ 但 然后 , 他会 绝不 居住 在 表面 级别 .

“但是，他永远不会活在表面。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] , [siː] - [griːn] ['ɑːktəpʊs] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['eniwer] .

But	our	great	,	sea	-	green	octopus	,	I	do	believe	,	could	live	anywhere	.
但	我们的	伟大的	,	海	-	绿色的	章鱼	,	我	做	相信	,	可以	居住	任何地方	.

但我相信，我们这只巨大的、海绿色的章鱼可以在任何地方生存。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] !

I'm	going	after	him	!
我是	去	后	他	!

我要追上去！

" [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][moʊst] ['bæflɪŋ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['dʒɑːni] [hæd; həd]

"	Most	interesting	of	all	—	and	most	baffling	—	was	the	picture	Johnny	had
"	最多	有趣的	的	全部	—	和	最多	莫名其妙	—	曾是	这	图片	约翰尼	有

['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

taken	of	the	great	,
已采取	的	这	伟大的	,

"最有趣也最令人费解的是，约翰尼拍的那张伟人的照片，

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] [θɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] .

slow	-	moving	thing	seen	in	the	open	water	far	from	the	rocks	.
慢的	-	移动	事物	已见	在	这	打开	水	远的	从	这	岩石	.

在远离岩石的开阔水域中看到的缓慢移动的物体。

" [oʊ] , [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][fɪlm] ,

"	Oh	,	that	!	"	exclaimed	Dave	,	as	it	began	coming	out	in	the	film	,
"	哦	,	那	!	"	惊呼	戴夫	,	作为	它	开始	未来	出去	在	这	电影	,

"哦，那个啊！"戴夫惊呼道，因为电影里开始出现那个画面了。

" [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɑːnstər][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "

"	that's	really	a	monster	for	you	!	"
"	那就是	真的	一个	怪物	为了	你	!	"

"那对你来说真是个大怪物！"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , " [sed] ['dʒɑːni] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['mɪstəri] . [-]

"	If	it	is	a	monster	,	"	said	Johnny	,	in	a	tone	of	mystery	.	[	77	]
"	如果	它	是	一个	怪物	,	"	说	约翰尼	,	在	一个	语气	的	神秘	.	[	-	]

"如果它是怪物的话，"约翰尼神秘地说。[77]

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

Whatever	it	might	be	,	the	picture	only	added	to	the	mystery	.
任何	它	可能	是	,	这	图片	仅有的	额外	到	这	神秘	.

不管它是什么，这张照片只会增添神秘感。

[tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['klɪrli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Too	far	away	,	too	indistinct	to	be	seen	clearly	,	the	thing	might	have	been	a
也	远的	离开	,	也	模糊	到	是	已见	清楚地	,	这	事物	可能	有	到过	一个

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

距离太远，看不清楚，那东西可能是一头鲸鱼。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['mɑːnstər] .

or	some	other	form	of	deep	-	sea	monster	.
或者	一些	其他	形式	的	深的	-	海	怪物	.

或者某种其他类型的深海怪物。

[truːθ] [wʌz; wəz] — [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒɑːni] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] .

Truth	was	—	deep	down	in	his	heart	Johnny	believed	it	to	be	neither	.
真相	曾是	—	深的	向下	在	他的	心	约翰尼	相信	它	到	是	两者都不	.

事实上，约翰尼内心深处认为两者都不是。

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] — [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

His	**theories**	**were**	**too**	**fantastic**	**to**	**be**	**put**	**into**	**words**	**—**	**at**	**the**	**moment**	**.**
他的	理论	是	也	极好的	到	是	放	进入	字	—	在	这	片刻	.

他的理论太过奇幻，目前还无法用语言来表达。

[ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [pruːvd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Their	**afternoon**	**ashore**	**the**	**following**	**day**	**proved**	**interesting**	**,**	**inspiring**	**,**	**and**	**exciting**	**.**
他们的	下午	岸上	这	下列的	天	已证实	有趣的	,	鼓舞人心	,	和	激动人心	.

第二天下午，他们在岸上的活动变得有趣、鼓舞人心、令人兴奋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ə; eɪ][grænd] [miːl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [waɪld] ['tɜːrki] ,

They	**were**	**served**	**a**	**grand**	**meal**	**of**	**native**	**wild**	**turkey**	**,**
他们	是	服务	一个	盛大	一顿饭	的	本国的	荒野	火鸡	,

他们享用了一顿丰盛的本地野生火鸡大餐。

[beɪkt] [swiːt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] .

baked	**sweet**	**potatoes**	**and**	**all**	**manner**	**of**	**delicious**	**,**	**tropical**	**fruits**	**.**
烘焙	甜的	土豆	和	全部	方式	的	可口的	,	热带	水果	.

烤红薯和各种美味的热带水果。

['æftər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kenədi] [tʊk] [deɪv] ,

After	**that**	**,**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**took**	**Dave**	**,**
后	那	,	先生	.	肯尼迪	采取	戴夫	,

之后，肯尼迪先生带走了戴夫。

['dɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl][waɪld][bɜːrdz] ,

Doris	**and**	**the**	**professor**	**for**	**a**	**look**	**at**	**some**	**unusual**	**wild**	**birds**	**,**
多丽丝	和	这	教授	为了	一个	看	在	一些	异常	荒野	鸟类	,

多丽丝和教授一起去看了一些不常见的野生鸟类，

['nestɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

nesting	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
嵌套	在	这	边缘	的	这	丛林	.

在丛林边缘筑巢。

['dʒɑːni] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [splɪt] - [ˌbæm'buː] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self]

Johnny	**settled**	**himself**	**comfortably**	**in**	**a**	**split**	**-**	**bamboo**	**chair**	**and**	**gave**	**himself**
约翰尼	定居	他自己	舒适地	在	一个	分裂	-	竹子	椅子	和	给予	他自己

['oʊvər][tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] . [-]

over	**to**	**wondering**	**and**	**dreaming**	**.**	**[**	**78**	**]**
超过	到	好奇	和	做梦	.	[	-	]

约翰尼舒服地坐在竹椅上，开始沉思和做梦。[78]

['mɪldrɪd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['suːpərvaɪz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['dɪʃɪz] — [sʌm; səm]

Mildred	**had**	**gone**	**to**	**supervise**	**the**	**washing**	**of**	**her**	**precious**	**dishes**	**—**	**some**
米尔德里德	有	已消失	到	监督	这	洗涤	的	她	宝贵的	菜肴	—	一些

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['deɪtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [ˌbʌkə'nɪr] [deɪz] — [soʊ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

of	**which**	**dated**	**back**	**to**	**ancient**	**buccaneer**	**days**	**—**	**so**	**Johnny**	**was**	**alone**	**with**
的	哪个	日期	后退	到	古老的	海盗	天	—	所以	约翰尼	曾是	独自的	和

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	**thoughts**	**.**
他的	想法	.

米尔德雷德去监督清洗她珍贵的餐具——其中一些餐具的历史可以追溯到古代海盗时代——所以约翰尼独自一人陷入了沉思。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] . . . .

And	**strange**	**thoughts**	**they**	**were**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	奇怪的	想法	他们	是	.	.	.	.

这些想法很奇怪.....

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈdʒaɪənt] [ˈkenədi] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] — [tuː]

He	recalled	having	heard	the	bearded	giant	Kennedy	saying	to	the	professor	—	too
他	召回	拥有	听到	这	留着胡子的	巨大的	肯尼迪	说	到	这	教授	—	也

[mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈriːsɜːrtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] — “ [ðoʊz] [men] ,

much	absorbed	in	research	to	pay	much	attention	—	“	Those	men	,
很多	吸收	在	研究	到	支付	很多	注意力	—	“	那些	男人	,

他回忆起曾听到留着胡子的巨人肯尼迪对那位教授说——教授当时正全神贯注于研究，无暇顾及其他——“那些人，

[ðoʊz] [ˌjʊərəˈpiːənz] !

those	Europeans	!
那些	欧洲人	!

那些欧洲人！

[ðeɪ] [stɑːrv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˈgʌnboʊt] [ænd; ənd]

They	starve	their	own	people	,	and	use	the	money	to	buy	gunboats	and
他们	饿死	他们的	自己的	人们	,	和	使用	这	钱	到	买	炮艇	和

[ˈkænən] .

cannon	.
大炮	.

他们让自己的人民挨饿，然后用省下来的钱购买炮艇和大炮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] — [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] — [sleɪvz] !

They	are	slaves	—	those	people	—	slaves	!
他们	是	奴隶	—	那些	人们	—	奴隶	!

他们是奴隶——那些人——是奴隶！

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] [wiːl] [biː; bi] [sleɪvz] , [tuː] ! . . .

If	we	don't	watch	out	we'll	be	slaves	,	too	!	.	.	.
如果	我们	不	手表	出去	出色地	是	奴隶	,	也	!	.	.	.

如果我们不小心，我们也会沦为奴隶！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [siː] !

Look	at	this	Caribbean	Sea	!
看	在	这	加勒比海	海	!

看看这加勒比海！

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈevər][wʌz; wəz] !

More	important	than	the	Mediterranean	ever	was	!
更多的	重要的	比	这	地中海	曾经	曾是	!

比地中海还要重要！

[ænd; ənd] [huːz] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ?

And	who's	to	stop	them	from	taking	possession	of	these	islands	?
和	谁是	到	停止	他们	从	采取	拥有	的	这些	岛屿	?

谁又能阻止他们占领这些岛屿呢?

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][ɪn] [det] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Why	,	even	the	president	of	this	poor	little	Republic	is	in	debt	to	them	!
为什么	,	甚至	这	总统	的	这	贫穷的	小的	共和国	是	在	债务	到	他们	!

就连这个可怜的小共和国的总统都欠他们钱！

[ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

Up	to	his	ears	!
向上	到	他的	耳朵	!

水淹到他耳朵了！

” [wʌz; wəz] [ˈkenədi] [raɪt] ?

”	Was	Kennedy	right	?
”	曾是	肯尼迪	正确的	?

肯尼迪是对的吗?

['dʒɑːni] ['wʌndɚd] , ['driːmɪli] .
Johnny wondered , dreamily .
约翰尼 想知道 , 梦幻般地 .

约翰尼心想，神情恍惚。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgnəl] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] ?
What of that signal up there on the ridge — the signal of the green arrow ?
什么 的 那 信号 向上 那里 在 这 岭 — 这 信号 的 这 绿色的 箭 ?

山脊上的那个信号——绿色箭头的信号——又是什么意思呢?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːpɚˌeɪtəd] [baɪ] [spaɪz] ?
Was it operated by spies ?
曾是 它 经营的 经过 间谍 ?

它是由间谍操控的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] — [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] ?
And if so — what had they been saying with those blinking lights ?
和 如果 所以 — 什么 有 他们 到过 说 和 那些 眨眼 灯 ?

如果真是这样——那些闪烁的灯光究竟在表达什么?

[wʌt] —
What —
什么 —

什么-

“ ['peni] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θɔːts] !
“ Penny for your thoughts !
” 一分钱 为了 你的 想法 !

“请告诉我你的想法！”

” ['mildrid] [wʌz; wəz] [bæk] .
” Mildred was back .
” 米尔德里德 曾是 后退 .

米尔德雷德回来了。

“ [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not worth it .
” 不是 值得 它 .

不值得。

” ['dʒɑːni] [stʊd] [ʌp] .
” Johnny stood up .
” 约翰尼 站立 向上 .

约翰尼站了起来。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðoʊ] — [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [geɪm] ! ”
“ Tell you what , though — I'll play you a game ! ”
” 告诉 你 什么 , 尽管 — 患病的 玩 你 一个 游戏 ! ”

“不过，我跟你玩个游戏吧！”

“ [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] ? ” [-]
“ What sort of game ? ” [79]
” 什么 种类 的 游戏 ? ” [-]

“什么类型的游戏？”[79]

“ [geɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] .
“ Game of the Green Arrow .
” 游戏 的 这 绿色的 箭 .

“绿箭侠游戏。”

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] !
The object is to discover what it says !
这 目的 是 到 发现 什么 它 说道 !

目的是找出它说了什么!

" ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][smɔ:l] ['teɪbl] , ['dʒɑ:ni] [spred] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['pepərz][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
" Drawing up a small table , Johnny spread a notebook and some papers on it
" 绘画 向上 一个 小的 桌子 , 约翰尼 传播 一个 笔记本 和 一些 文件 在 它
.
:
.

约翰尼画了个小表格，然后在上面摊开笔记本和一些纸张。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Now , " he said .
" 现在 , " 他 说 .

"现在，"他说。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['æroʊ] .
" Here's a drawing of the green arrow .
" 这里是 一个 绘画 的 这 绿色的 箭 .

"这是绿色箭头的示意图。"

['twenti] - [wʌn] [gri:n] [laɪts] [meɪk] [ðə; ði] ['æroʊ] .
Twenty - one green lights make the arrow .
二十 - 一 绿色的 灯 制作 这 箭 .

二十一个绿灯组成箭头。

[ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , " [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [tu:] [hɪr] , [tu:] [ðer; ðər] ,
Thirteen in a row , " he pointed out , " two here , two there ,
十三 在 一个 排 , " 他 尖 出去 , " 二 这里 , 二 那里 ,

"一共十三连，"他指出，"这里两个，那里两个，

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
and two more on each side at the other end .
和 二 更多的 在 每个 边 在 这 其他 结尾 .

另一端两侧各有两个。

[ðə; ði][læst] [eɪt] [blɪŋk] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] — ['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
The last eight blink all at the same time , but the thirteen — only one at a
这 最后的 八 眨 全部 在 这 相同的 时间 , 但 这 十三 — 仅有的 一 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

最后八个眼睛同时眨眼，而第十三个眼睛一次只能眨一个。

[baɪ][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'veiiŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
By their blinking they are conveying messages .
经过 他们的 眨眼 他们 是 传递 消息 .

它们通过眨眼传递信息。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] ?
But what do they say ?
但 什么 做 他们 说 ?

但他们怎么说呢?

[hɪəz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['pepərz][wɪð; wɪθ]['rekərdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] , [ɔ:l] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]
Here's a set of papers with records of their blinking , all marked with
这里是 一个 放 的 文件 和 记录 的 他们的 眨眼 , 全部 标记 和
['nʌmbərz] .
numbers .
数字 .

这里有一套记录它们眨眼情况的文件，全部都标有数字。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][wɜ:rk] [ðæt] [aʊt] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ! "
If you can work that out , you go to the head of the class ! "
如果 你 能 工作 那 出去 , 你 去 到 这 头 的 这 班级 ! "

如果你能解决这个问题，你就能成为班上的第一名！

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

['iːzi] [æz; əz] [ðæt] !
Easy as that !
简单的 作为 那 !

就这么简单!

” ['mildrid] [læft] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” Mildred laughed , and promptly seated herself across from him .
” 米尔德里德 笑了 , 和 及时 坐着 她自己 穿过 从 他 .

米尔德雷德笑了，随即在他对面坐了下来。

['æftər] [ðæt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɜːr] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrdz]
After that , save for the lazy hum of bees or the sudden whir of humming birds
后 那 , 节省 为了 这 懒惰的 哼 的 蜜蜂 或者 这 突然 嗡嗡 的 哼唱 鸟类
- [wɪŋz] ,
' wings ,
- 翅膀 ,

此后，除了蜜蜂懒洋洋的嗡嗡声或蜂鸟翅膀突然扇动的呼呼声之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . . . .
there was silence in the place . . . .
那里 曾是 沉默 在 这 地方 . . . .

四周一片寂静.....

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] [ʌp] .
Suddenly the girl sprang up .
突然 这 女孩 弹簧 向上 .

女孩突然跳了起来。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ Why , I — I've got it !
“ 为什么 , 我 — 我已经 得到 它 !

“哎呀，我——我明白了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” she cried , excitedly .
” 她 哭 , 兴奋地 .

她激动地喊道。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
“ Just like that !
“ 只是 喜欢 那 !

“就这样！”

” ['dʒɑːni] [smaɪld] . [-]
” Johnny smiled . [80]
” 约翰尼 微笑 . [-]

约翰尼笑了。[80]

“ [wel] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] !
“ Well , I certainly have !
“ 出色地 , 我 当然 有 !

“嗯，我当然有！”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðæt] [fɜːrst] ['mesɪdʒ] [sez] :

This	is	what	that	first	message	says	:
这	是	什么	那	第一的	信息	说道	:

第一条信息的内容如下：

“ [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] .

“	Keep	a	sharp	lookout	.
”	保持	一个	锋利的	瞭望台	.

保持高度警惕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntər] - [spaɪz] [ə'floʊt] . ”

There	are	counter	-	spies	afloat	.	”
那里	是	柜台	-	间谍	漂浮	.	”

海上有反间谍船只。

“ [wʌt] !

“	WHAT	!
”	什么	!

“什么！

[dʒiː] - !

Gee	willikens	!
吉	-	!

我的天哪！

” ['dʒɑːni] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['truːli] [ə'meɪzd] .

”	Johnny	gazed	at	her	,	truly	amazed	.
”	约翰尼	凝视	在	她	,	真的	惊叹	.

约翰尼凝视着她，真的非常惊讶。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	How	could	you	make	it	read	like	that	?	”
”	如何	可以	你	制作	它	读	喜欢	那	?	”

“你怎么能把它写成那样？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [riːd] !

“	Because	that's	the	way	it	does	read	!
”	因为	那就是	这	方式	它	做	读	!

“因为原文就是这么写的！”

” [ʃiː; ʃi] ['reɪst] [ɑːn] .

”	she	raced	on	.
”	她	比赛	在	.

她继续向前跑去。

“ [its] ['riːəli] ['iːzi] .

“	It's	really	easy	.
”	它是	真的	简单的	.

“这真的很容易。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [sɪks] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .

There	are	twenty	-	six	letters	in	the	alphabet	.
那里	是	二十	-	六	信件	在	这	字母	.

字母表中共有二十六个字母。

['hævɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [laɪts] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [splɪt] [ðæt] ['twenti] - [sɪks][ɪn] [tuː] .

Having	thirteen	lights	suggests	that	they	have	split	that	twenty	-	six	in	two	.
拥有	十三	灯	建议	那	他们	有	分裂	那	二十	-	六	在	二	.

有十三盏灯，说明他们把二十六盏灯分成了两半。

[iːtʃ] [laɪt] [mʌst; məst][stænd][fɔːr; fər] [tuː] ['letərz] .

Each	light	must	stand	for	two	letters	.
每个	光	必须	站立	为了	二	信件	.

每个灯代表两个字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪtʃ] [tuː] ?

But	the	question	is	—	which	two	?
但	这	问题	是	—	哪个	二	?

但问题是——是哪两个?

[wel] , [ðə; ði][tɑːp] [ˌθɜːr'tiːn] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Well	,	the	top	thirteen	stand	for	A	,	B	,	C	,	etc	.
出色地	,	这	顶部	十三	站立	为了	一个	,	B	,	C	,	ETC	.

嗯，前十三名分别代表 A、B、C 等。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌnz] ?

But	what	about	the	bottom	ones	?
但	什么	关于	这	底部	一个	?

那么最下面的那些呢?

“ [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	The	simplest	way	,	”	she	leaned	forward	,	smiling	,
“	这	最简单的	方式	,	”	她	倾斜	向前	,	微笑	,

“最简单的办法，”她向前倾身，笑着说。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læst] [ˌθɜːr'tiːn] ['letərz] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθɜːr'tiːn] !

“	would	be	to	put	the	last	thirteen	letters	under	the	first	thirteen	!
“	会	是	到	放	这	最后的	十三	信件	在下面	这	第一的	十三	!

“就是把最后十三个字母放在前十三个字母的下面！”

[ðen] , ['blɪŋkɪŋ] [wʌn] [laɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['letərz] ,

Then	,	blinking	one	light	for	two	letters	,
然后	,	眨眼	一	光	为了	二	信件	,

然后，闪烁一个灯代表两个字母，

[let][ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [meɪks] [sens] .

let	the	fellow	receiving	the	message	see	which	of	the	two	letters	makes	sense	.
让	这	同伴	接收	这	信息	看	哪个	的	这	二	信件	制作	感觉	.

让收到信息的人看看哪封信的内容更有意义。

“ [aɪ] [treɪd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔːl] ,

“	I	tried	that	,	”	she	went	on	“	and	it	didn't	make	any	sense	at	all	,
“	我	尝试	那	,	”	她	去	在	“	和	它	没有	制作	任何	感觉	在	全部	,

“我试过了，”她继续说道，“但这完全没有意义。”

[soʊ][aɪ][ræn][ðə; ði][læst] [ˌθɜːr'tiːn] , ['bækwərdz] .

so	I	ran	the	last	thirteen	,	backwards	.
所以	我	跑	这	最后的	十三	,	向后	.

所以我把最后十三题倒着跑了一遍。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] ['letərz] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ,

By	trying	each	of	the	two	possible	letters	in	each	instance	,
经过	尝试	每个	的	这	二	可能的	信件	在	每个	实例	,

通过尝试每种情况下的两个可能字母，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][dʒʌst] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]

I	got	the	message	I	just	read	to	you	.	”	[	81	]
我	得到	这	信息	我	只是	读	到	你	.	”	[	-	]

我收到了我刚才读给你听的消息。”[81]

“ [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][ə'baʊt] [raɪt] , ” ['dʒɑːni] [briːðd] .

“	Which	must	be	just	about	right	,	”	Johnny	breathed	.
“	哪个	必须	是	只是	关于	正确的	,	”	约翰尼	呼吸	.

“应该差不多吧，”约翰尼轻声说道。

“ ['mildrid] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

“	Mildred	—	you're	a	wonder	!
“	米尔德里德	—	你是	一个	想知道	!

“米尔德雷德——你真是个奇迹！”

[naʊ] [let] [ðə; ði] [oʊld] [griːn] ['æroʊ] [blɪŋk] !

Now	let	the	old	green	arrow	blink	!
现在	让	这	老的	绿色的	箭	眨	!

现在让那条老旧的绿色箭头闪烁吧!

[wiːl] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ɪts] ['seɪɪŋ] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪs'kʌvəriz]

We'll	always	know	what	it's	saying	—	and	we	may	make	some	startling	discoveries
出色地	总是	知道	什么	它是	说	—	和	我们	可能	制作	一些	令人震惊	发现

.

:

.

我们总能知道它在说什么——而且我们可能会有一些惊人的发现。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɜːr; hər] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɔːd]

"	With	that	he	seized	her	hands	and	whirled	her	wildly	about	the	broad
"	和	那	他	查获	她	双手	和	旋转	她	疯狂地	关于	这	广阔

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

"说完，他抓住她的双手，在宽阔的门廊上疯狂地旋转她。"

" [lɪst] — ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] , [æz; əz] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	List	—	listen	,	"	she	panted	,	as	,	quite	out	of	breath	,	she	dropped	into	a	chair	,
"	列表	—	听	,	"	她	喘息	,	作为	,	相当	出去	的	气息	,	她	掉落	进入	一个	椅子	,

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	what's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"听着，"她气喘吁吁地说，然后一屁股坐在椅子上，"那是什么？"

" ['neɪtɪvz] ['sɪŋɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] " [sed] ['dʒɑːni] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] . "

"	Natives	singing	,	I	suppose	"	said	Johnny	,	"	they	are	fond	of	singing	.	"
"	本地人	歌唱	,	我	认为	"	说	约翰尼	,	"	他们	是	喜爱	的	歌唱	.	"

"我猜是土著人在唱歌，"约翰尼说，"他们很喜欢唱歌。"

" [ðoʊz] ['sɪŋərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['neɪtɪvz] !

"	Those	singers	are	not	natives	!
"	那些	歌手	是	不是	本地人	!

"那些歌手都不是本地人！"

" [ðə; ði] [gɜːrl] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

"	The	girl	held	up	a	hand	for	silence	.
"	这	女孩	握住	向上	一个	手	为了	沉默	.

女孩举起一只手示意大家安静。

" [ðeɪ] ['nevər] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	They	never	sing	like	that	.
"	他们	绝不	唱歌	喜欢	那	.

"他们从来不那样唱歌。"

[bɪ'saɪdz] — [ɔːl] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [menz] ! " [-]

Besides	—	all	those	voices	are	men's	!	"	[	82	]
除了	—	全部	那些	声音	是	男士	!	"	[	-	]

此外——所有这些声音都是男人的！"[82]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mɪstəri] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]

MYSTERY	SINGERS	OF	THE	NIGHT
神秘	歌手	的	这	夜晚

夜之神秘歌手

['mildrid] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [lɪps] ['pɑːrtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

Mildred	**was**	**leaning**	**forward**	**,**	**lips**	**parted**	**,**	**listening**	**intently**	**.**
米尔德里德	曾是	倾斜	向前	,	嘴唇	分手了	,	聆听	专注地	.

米尔德雷德向前倾着身子，嘴唇微张，认真地听着。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sɪŋɪŋ] ?

“ What	**are**	**they**	**singing**	**?**
” 什么	是	他们	歌唱	?

他们在唱什么歌?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

” she	**whispered**	**.**
” 她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [sloʊ] [rɪ'plaɪ] .

“ I	**can't**	**make**	**it**	**out**	**,**	**”**	**was**	**Johnny's**	**slow**	**reply**	**.**
“ 我	不能	制作	它	出去	,	”	曾是	约翰尼的	慢的	回复	.

“我听不清楚，”约翰尼慢吞吞地回答道。

“ [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

“ Too	**far**	**away**	**.**
“ 也	远的	离开	.

“太远了。”

[bɪ'saɪdz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] [ɔːl] . ”

Besides	**—**	**it**	**doesn't**	**sound**	**like**	**English**	**,**	**at**	**all**	**.**	**”**
除了	—	它	不	声音	喜欢	英语	,	在	全部	.	”

此外——它听起来根本不像英语。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , “ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [strɔːŋgər] .

“ Now	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**softly**	**,**	**“**	**now**	**it**	**is**	**coming**	**out**	**stronger**	**.**
“ 现在	,	”	她	说	,	轻轻	,	“	现在	它	是	未来	出去	更强	.

“现在，”她轻声说道，“现在它变得更强烈了。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [briːz] [wɑːftid] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɔɪsɪz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

” A	**sudden**	**breeze**	**wafted**	**the**	**distant**	**voices**	**toward**	**them**	**.**
” 一个	突然	微风	飘散	这	遥远	声音	朝向	他们	.

“一阵微风将远处的声音吹向他们。”

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [sɔːŋ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“ It's	**a**	**funny**	**old**	**song**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**.**
“ 它是	一个	有趣的	老的	歌曲	,	”	说	约翰尼	.

“这是一首很有趣的老歌，”约翰尼说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

“ I've	**heard**	**it**	**somewhere**	**.**
“ 我已经	听到	它	某处	.

“我好像在哪儿听过。”

[pər'hæps] [its] [frʌm; frəm] [laɪt] ['ɑːprə] . ”

Perhaps	**it's**	**from**	**light**	**opera**	**.**	**”**
也许	它是	从	光	歌剧	.	”

或许它出自轻歌剧。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] , [hɪr] !

“ But	**how**	**strange**	**to**	**be**	**singing**	**that**	**,**	**here**	**!**
“ 但	如何	奇怪的	到	是	歌唱	那	,	这里	!

“但是在这里唱这首歌感觉好奇怪啊！”

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”

Who	**could**	**they**	**be**	**?**	**”**
WHO	可以	他们	是	?	”

他们会是谁呢?

“ [huː] [noʊz] ?
“ Who knows ?
“ WHO 知道 ?

谁知道呢?

” ['dʒɑːni] ['ænsər] ['sloʊli] .
” Johnny answered slowly .
” 约翰尼 回答 缓慢地 .

约翰尼缓缓回答道。

“ [naʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] , ” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
“ Now they're coming closer , ” he said a moment later .
“ 现在 它们是 未来 更近 , ” 他 说 一个 片刻 之后 .

“现在他们越来越近了,”他过了一会儿说道。

“ [mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [-]
“ Must be eight or ten of them ! ” [83]
“ 必须 是 八 或者 十 的 他们 ! ” [-]

“肯定有八到十个!”[83]

“ [sə'poʊz] [ðeɪ] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?
“ Suppose they come all the way ?
“ 认为 他们 来 全部 这 方式 ?

“假设他们一路过来呢?”

” [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['fɜːrmli] .
” She gripped his arm firmly .
” 她 紧握 他的 手臂 牢牢 .

她紧紧抓住他的手臂。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — ”
“ That would be — ”
“ 那 会 是 — ”

“那将是——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['mildrid] .
“ I think we'll take care of ourselves , Mildred .
“ 我 思考 出色地 拿 关心 的 我们自己 , 米尔德里德 .

“我想我们会照顾好自己的，米尔德里德。”

” [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz] ['diːpli] ['sɪriəs] .
” His tone was deeply serious .
” 他的 语气 曾是 深 严肃的 .

他的语气非常严肃。

“ [sʌm; səm][taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] , “ [wiːl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðæt] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ðæt]
“ Some time , ” he added , reflectively , “ we'll go up to that ancient castle that
“ 一些 时间 , ” 他 额外 , 反思地 , “ 出色地 去 向上 到 那 古老的 城堡 那
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrt] — [ænd; ənd] ,
was a fort — and ,
曾是 一个 堡 — 和 ,

“总有一天,”他若有所思地补充道,“我们会去那座曾经是堡垒的古老城堡——然后,

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['prɪzn] ! ”
perhaps , a prison ! ”
也许 , 一个 监狱 ! ”

或许，是一座监狱!

“ [wiː; wi] [maɪt] , [sʌm; səm][deɪ] .
“ We might , some day .
“ 我们 可能 , 一些 天 .

“也许有一天我们会实现这个愿望。”

['oʊnli] — ”
Only — ”
仅有的 — ”

仅有的-”

“ ['oʊnli] [wʌt] ? ”
“ Only what ? ”
” 仅有的 什么 ? ”

“只有什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . ”
“ It might be dangerous . ”
” 它 可能 是 危险的 . ”

“这可能很危险。”

“ [pʊf] ! — [wʌt] [ɪz]['deɪndʒər] ? ”
“ Poof ! — What is danger ? ”
” 噗 ! — 什么 是 危险 ? ”

“噗！——什么是危险？”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , ['sʌmtaɪmz] .
That's the way I feel , sometimes .
那就是 这 方式 我 感觉 , 有时 .

我有时也会有这种感觉。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
What's the use of being afraid of — of anything ?
是什么 这 使用 的 存在 害怕的 的 — 的 任何事物 ?

害怕任何事有什么用呢?

“ [bʌt; bət] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ But we'd have to find the right trail , ” she added .
” 但 我们会 有 到 寻找 这 正确的 踪迹 , ” 她 额外 .

“但我们得找到正确的路线，”她补充道。

“ [ðoʊz] [hɪlz] [ɑːr; ər]['terəb(ə)l] .
“ Those hills are terrible .
” 那些 丘陵 是 糟糕的 .

“那些山太可怕了。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rə'viːnz] .
They're all cut up with ravines .
它们是 全部 切 向上 和 峡谷 .

它们都被沟壑分割得支离破碎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ænɪm(ə)l] [treɪlz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [treɪlz] ['rʌnɪŋ] ['evriwer] .
There are animal trails and native trails running everywhere .
那里 是 动物 小径 和 本国的 小径 跑步 到处 .

这里到处都是动物小径和原住民小径。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] .
It — it's almost impossible to keep them straight .
它 — 它是 几乎 不可能的 到 保持 他们 直的 .

几乎不可能把它们区分开来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

〞 ['æftər] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

〞	After	that	,	for	a	time	,	they	were	silent	.
〞	后	那	,	为了	一个	时间	,	他们	是	沉默的	.

“此后，他们沉默了一段时间。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ['evər]['kloʊzər] , [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	sound	of	singing	,	coming	ever	closer	,	increased	in	volume	.
这	声音	的	歌唱	,	未来	曾经	更近	,	增加	在	体积	.

歌声越来越近，音量也越来越大。

[ðə; ði] [tjuːnz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

The	tunes	changed	,	but	not	once	could	they	understand	the	words	.
这	曲调	已更改	,	但	不是	一次	可以	他们	理解	这	字	.

曲调变了，但他们始终听不懂歌词。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] . [-]

It	was	strange	.	[	84	]
它	曾是	奇怪的	.	[	-	]

这很奇怪。[84]

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ]['dʒægwɑːr] [skriːmd] ['nɪrər] [æt; ət][hænd][sʌm; səm] [naɪt] - [bɜːrd]

Somewhere	in	the	jungle	a	jaguar	screamed	Nearer	at	hand	some	night	-	bird
某处	在	这	丛林	一个	美洲豹	尖叫	更近	在	手	一些	夜晚	-	鸟

[sæŋ] : “ [oʊ] — [pʊr] — [ˌem 'iː] !

sang	:	“	Oh	—	poor	—	me	!
唱	:	“	哦	—	贫穷的	—	我	!

丛林深处，一只美洲豹发出尖叫；不远处，一只夜鸟唱道：“哦——可怜的——我！”

[oʊ] — [pʊr] — [ˌem 'iː] ! 〞

Oh	—	poor	—	me	!	〞
哦	—	贫穷的	—	我	!	〞

哦——可怜的——我!

“ [its] [dɑːrk] , 〞 ['dʒɑːni] ['wɪspəd] .

“	It's	dark	,	〞	Johnny	whispered	.
〞	它是	黑暗的	,	〞	约翰尼	低声说道	.

“天黑了，”约翰尼低声说道。

“ [siːmz] [laɪk] [ðə; ði][foʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] ? 〞

“	Seems	like	the	folks	should	be	back	?	〞
〞	似乎	喜欢	这	各位	应该	是	后退	?	〞

“看来大家应该都回来了？〞

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['flæʃlaɪts] .

“	They	were	going	quite	a	distance	,	and	anyhow	they	took	flashlights	.
〞	他们	是	去	相当	一个	距离	,	和	无论如何	他们	采取	手电筒	.

“他们要走很远的路，而且他们还带了手电筒。”

〞 [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [ðə; ði] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

〞	To	Johnny	,	the	place	suddenly	seemed	deserted	and	silent	.
〞	到	约翰尼	,	这	地方	突然	似乎	荒凉的	和	沉默的	.

“在约翰尼看来，这个地方突然变得荒凉而寂静。”

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊər] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [bæk]

Seeing	**a**	**high**	**-**	**power**	**rifle**	**in**	**the**	**corner**	**,**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**and**	**threw**	**back**
看到	一个	高的	-	力量	步枪	在	这	角落	,	他	挑选	它	向上	和	扔	后退

[ðə; ði] [kætʃ] .

the	**catch**	**.**
这	抓住	.

他看到角落里有一支大威力步枪，便捡起来扔回了接球的球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] .

It	**was**	**loaded**	**.**
它	曾是	已加载	.

它已加载完毕。

[hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**set**	**it**	**back**	**without**	**a**	**sound**	**.**
他	放	它	后退	没有	一个	声音	.

他悄无声息地把它放了回去。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里！

” [ðə; ði]['gɝːlz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**girl's**	**sudden**	**exclamation**	**startled**	**him**	**.**
”	这	女孩们	突然	感叹	惊慌	他	.

女孩突然的惊呼吓了他一跳。

“ [ðeɪv] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] !

“	**They've**	**stopped**	**singing**	**!**
”	他们有	停止	歌唱	!

“他们停止唱歌了！”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ! ”

I	**expected**	**that**	**!**	**”**
我	预期的	那	!	”

我早就料到了！

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nuː] ['eniwʌn] [lɪvd] [hɪr] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**they**	**knew**	**anyone**	**lived**	**here**	**.**
”	我	不	相信	他们	知道	任何人	居住地	这里	.

“我不认为他们知道这里住着人。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

I	**could**	**tell**	**all**	**the**	**time**	**just**	**how**	**far**	**they**	**were**	**,**	**on**	**the**	**trail**	**.**
我	可以	告诉	全部	这	时间	只是	如何	远的	他们	是	,	在	这	踪迹	.

我总能感觉到他们在路上离我有多远。

[aɪv] [hɜːrd] ['neɪtɪvz] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [treɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

I've	**heard**	**natives**	**singing**	**over**	**that**	**trail**	**a**	**hundred**	**times**	**.**
我已经	听到	本地人	歌唱	超过	那	踪迹	一个	百	时代	.

我曾无数次听到当地人在那条小路上唱歌。

[ðə; ði] [saʊnd] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] . ”

The	**sound**	**changes**	**when**	**they**	**reach**	**the**	**clearing**	**.**	**”**
这	声音	变化	什么时候	他们	抵达	这	清理	.	”

当他们到达林间空地时，声音发生了变化。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] — ? ”
“ And you think — ? ”
“ 和 你 思考 — ? ”

“你觉得——？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .
“ I think that when they reached the clearing they were surprised .
“ 我 思考 那 什么时候 他们 达到 这 清理 他们 是 惊讶 .

“我认为当他们到达空地时，他们感到惊讶。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
They didn't want to be seen .
他们 没有 想 到 是 已见 .

他们不想被人看见。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] .
That's why they stopped singing .
那就是 为什么 他们 停止 歌唱 .

这就是他们停止唱歌的原因。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] . ” [-]
Now they must be going back . ” [85]
现在 他们 必须 是 去 后退 . ” [-]

现在他们必须回去了。”[85]

“ [ɔːr] — ['kʌmɪŋ] [ɑːn] !
“ Or — coming on !
“ 或者 — 未来 在 !

“或者——快点！

” ['dʒɑːni] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
” Johnny stepped to the corner and took up the rifle .
” 约翰尼 步 到 这 角落 和 采取 向上 这 步枪 .

约翰尼走到角落，拿起步枪。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ðə; ði]['gɝːlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
” the girl's tone was decisive .
” 这 女孩们 语气 曾是 决定性 .

女孩的语气很坚定。

“ [ðeɪv] [tɜːrnd] [bæk] .
“ They've turned back .
“ 他们有 转向 后退 .

“他们已经回头了。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] ; — [tuː] — [θriː] — [fɔːr] — [faɪv] .
” A moment passed in silence ; — two — three — four — five .
” 一个 片刻 通过了 在 沉默 ; — 二 — 三 — 四 — 五 .

“片刻的沉默过去了；——二——三——四——五。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrl] [spræŋ] ['saɪləntli][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Then the girl sprang silently to her feet .
然后 这 女孩 弹簧 默默 到 她 脚 .

然后，女孩悄无声息地跳了起来。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] .
" she gripped his hand .
" 她 紧握 他的 手 .

她紧紧握住他的手。

" [lets] [goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !
" Let's go have a look !
" 我们来吧 去 有 一个 看 !

"我们去看看吧！"

" [əˈstɑːnɪʃt] , ['dʒɑːni] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
" Astonished , Johnny caught up the rifle and followed .
" 惊讶 , 约翰尼 捕捉 向上 这 步枪 和 随后 .

约翰尼惊讶地接过步枪，跟了上去。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][get]['oʊvər][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][treɪl][soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði]
Never had he known anyone who could get over a jungle trail so fast in the
绝不 有 他 已知 任何人 WHO 可以 得到 超过 一个 丛林 踪迹 所以 快速地 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他从未见过有人能在夜间如此迅速地穿越丛林小径。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] , [bʌt; bət] ['seldəm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
She carried a flashlight , but seldom used it .
她 携带 一个 手电筒 , 但 很少 用过的 它 .

她随身带着手电筒，但很少用。

[θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Three times she paused to listen .
三 时代 她 暂停 到 听 .

她三次停下来倾听。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [stɜːrd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
The third time , as Johnny stirred slightly in the path , she whispered :
这 第三 时间 , 作为 约翰尼 搅拌 轻微地 在 这 小路 , 她 低声说道 :

第三次，当约翰尼在路上微微动了一下时，她低声说道：

" [ʃɪʃ] ! "
" Shish ! "
" 嘘 ! "

"嘘！"

" [saʊndz] [laɪk] [ɔːrz; oʊrz] , " ['dʒɑːni] ['wɪspəd] [bæk] .
" Sounds like oars , " Johnny whispered back .
" 声音 喜欢 桨 , " 约翰尼 低声说道 后退 .

"听起来像船桨的声音，"约翰尼低声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːrz; oʊrz] ! " [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] .
" It is oars ! " came back in a barely audible whisper .
" 它 是 桨 ! " 来了 后退 在 一个 仅仅 可听见的 耳语 .

"是船桨！"一个几乎听不见的耳语声传了回来。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [boʊt] . " [-]
" Then they came by boat . " [86]
" 然后 他们 来了 经过 船 . " [-]

"然后他们乘船来了。"[86]

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [əd'vænst] ['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] .
" **Once** **more** **she** **gripped** **his** **hand** **and** **this** **time** **they** **advanced** **slowly** **,** **cautiously** **.**
" 一次 更多的 她 紧握 他的 手 和 这 时间 他们 先进的 缓慢地 , 谨慎地 .

她再次握住他的手，这一次他们缓慢而谨慎地向前走去。

[nɑːt][ə; eɪ] [twɪg] [snæpt] .
Not **a** **twig** **snapped** **.**
不是 一个 枝条 啪啪 .

一根树枝都没折断。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] , ['bʌmpɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
Once **again** **they** **paused** **as** **a** **low** **,** **bumping** **sound** **reached** **their** **ears** **.**
一次 再次 他们 暂停 作为 一个 低的 , 碰撞 声音 达到 他们的 耳朵 .

他们再次停下脚步，因为耳边传来低沉的砰砰声。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , ['sændi] [biːtʃ]
A **moment** **more** **and** **they** **came** **out** **of** **the** **jungle** **,** **on** **a** **broad** **,** **sandy** **beach**
一个 片刻 更多的 和 他们 来了 出去 的 这 丛林 , 在 一个 广阔 , 沙 海滩
.
:
.

又过了一会儿，他们走出了丛林，来到了一片宽阔的沙滩上。

['ɪnstəntli] ['dʒɑːniːz] [wel] - [treɪnd] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [siː] .
Instantly **Johnny's** **well** **-** **trained** **eyes** **swept** **the** **sea** **.**
即刻 约翰尼的 出色地 - 受过训练 眼睛 扫荡 这 海 .

约翰尼训练有素的目光瞬间扫过大海。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .
The **moon** **was** **just** **rising** **.**
这 月亮 曾是 只是 上升 .

月亮刚刚升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
It **painted** **a** **golden** **path** **across** **the** **waters** **,** **far** **into** **the** **distance** **.**
它 绘 一个 金的 小路 穿过 这 水 , 远的 进入 这 距离 .

它在水面上描绘出一条金色的路径，一直延伸到远方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .
But **there** **was** **no** **sign** **of** **a** **boat** **.**
但 那里 曾是 不 符号 的 一个 船 .

但是，并没有看到船的踪影。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] !
" **Can** **you** **beat** **that** **!**
" 能 你 打 那 !

"你能超越这个吗！"

" ['dʒɑːni] ['mɜːmɜd] , ['sɔːftli] .
" **Johnny** **murmured** **,** **softly** **.**
" 约翰尼 低声说道 , 轻轻 .

"约翰尼轻声低语道。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mildrid] , ['wʌndrɪŋli] .
" **We** **must** **have** **been** **mistaken** **,** **"** **said** **Mildred** **,** **wonderingly** **.**
" 我们 必须 有 到过 错误 , " 说 米尔德里德 , 惊奇地 .

"我们一定是弄错了，"米尔德雷德疑惑地说。

“ ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] !
“ Only we were not !
“ 仅有的 我们 是 不是 !

“但我们并非如此！”

” ['dʒɑːni] [θɔːt] .
” Johnny thought .
” 约翰尼 想法 .

约翰尼心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
But he made no comment .
但 他 制成 不 评论 .

但他没有发表任何评论。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Gripping his arm ,
扣人心弦 他的 手臂 ,

他抓住自己的手臂，

[ðə; ði][gɜːrl][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sænd] .
the girl led him along the beach until they came upon a mark in the sand .
这 女孩 引领 他 沿着 这 海滩 直到 他们 来了 之上 一个 标记 在 这 沙 .

女孩领着他沿着沙滩走，直到他们发现沙滩上的一个标记。

“ [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɑːzətɪvli] .
“ A boat was pulled up here , ” she said , positively .
“ 一个 船 曾是 拉 向上 这里 , ” 她 说 , 积极地 .

“有艘船被拖到这里来了，”她肯定地说。

['dʒɑːni] [θruː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
Johnny threw a gleam of light on the spot .
约翰尼 扔 一个 闪耀 的 光 在 这 点 .

约翰尼当场投下一道强光。

“ [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv][mɑːrk] , ” [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ Queer sort of mark , ” he murmured .
“ 酷儿 种类 的 标记 , ” 他 低声说道 .

“真是个奇怪的印记，”他低声说道。

“ [noʊ] ['regjələr] [boʊt] !
“ No regular boat !
“ 不 常规的 船 !

“没有普通的船！”

[its] [laɪk] [ðə; ði][mɑːrk][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [boʊt] [wʊd] [meɪk] — [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [boʊt] . ”
It's like the mark a white man's boat would make — or perhaps a collapsible boat . ”
它是 喜欢 这 标记 一个 白色的 男人的 船 会 制作 — 或者 也许 一个 可折叠的 船 . ”
[-]
[87]
[-]

这就像白人的船留下的痕迹——或者也许是可折叠船留下的痕迹。”[87]

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] .
A moment later his eyes caught a faint gleam .
一个 片刻 之后 他的 眼睛 捕捉 一个 头晕的 闪耀 .

片刻之后，他的眼中闪过一丝微光。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['met(ə)l][dɪsk] .
Pretending to examine the sand , he stooped over to pick up a metal disc .
假装 到 检查 这 沙 , 他 弯腰 超过 到 挑选 向上 一个 金属 光盘 .

他假装查看沙子，弯腰捡起一个金属圆盘。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] , [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Without	**knowing**	**just**	**why**	**,**	**he**	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
没有	会心	只是	为什么	,	他	推力	它	进入	他的	口袋	.

他也不知道自己为什么，就把东西塞进了口袋里。

“ [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wəʊnt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

“	**What**	**she**	**doesn't**	**know**	**won't**	**worry**	**her**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**a**	**moment**	**later**	**.**
“	什么	她	不	知道	惯于	担心	她	,	”	他	讲述	他自己	一个	片刻	之后	.

“她不知道的事情就不会让她担心，”他片刻后对自己说。

“ [wel] , ” ['mildrid] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] ,

“	**Well**	**,**	**”**	**Mildred**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**forced**	**cheerfulness**	**,**
“	出色地	,	”	米尔德里德	说	,	在	一个	语气	的	强制	愉悦	,

“嗯，”米尔德雷德强装出一副欢快的样子说道。

“ [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

“	**this**	**seems**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**the**	**search**	**.**
“	这	似乎	到	是	这	结尾	的	这	搜索	.

“看来搜寻工作到此结束了。”

[lets] [goʊ] [bæk] . ”

Let's	**go**	**back**	**.**	**”**
我们来吧	去	后退	.	”

我们回去吧。

“ [oʊ] . [keɪ] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**
“	哦	.	K	.

“好的

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

”	**They**	**turned**	**about**	**and**	**were**	**soon**	**threading**	**their**	**way**	**back**	**through**	**the**	**jungle**
”	他们	转向	关于	和	是	很快	螺纹	他们的	方式	后退	通过	这	丛林

.

:
.

他们转身，很快就穿过丛林往回走去。

“ ['dʒɑːni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [wiː; wi] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [naʊ] . ”

“	**Johnny**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**“**	**We**	**need**	**our**	**boat**	**more**	**than**	**ever**	**,**	**now**	**.**	**”**
“	约翰尼	,	”	她	说	在	最后的	,	“	我们	需要	我们的	船	更多的	比	曾经	,	现在	.	”

“约翰尼，”她最后说道，“我们现在比以往任何时候都更需要我们的船。”

“ [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɑːfɪt] ? ”

“	**For**	**protection**	**as**	**well**	**as**	**profit**	**?**	**”**
“	为了	保护	作为	出色地	作为	利润	?	”

“既是为了保护自身利益，也是为了获取利润？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
“	是的	.	”

“是的。”

“ [æsk] [deɪv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , ” ['dʒɑːni] [sə'dʒestɪd] .

“	**Ask**	**Dave**	**to**	**take**	**you**	**down**	**in**	**the**	**steel**	**ball**	**,**	**”**	**Johnny**	**suggested**	**.**
“	问	戴夫	到	拿	你	向下	在	这	钢	球	,	”	约翰尼	建议	.

“让戴夫用钢球把你打下去，”约翰尼建议道。

“ ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] , [æz; əz] ['hiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	**He'll**	**do**	**it**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**as**	**he's**	**in**	**love**	**with**	**the**	**professor's**	**invention**	**.**
“	地狱	做	它	,	我是	当然	,	作为	他是	在	爱	和	这	教授们	发明	.

“我确信他会这么做，因为他非常喜欢教授的发明。”

[kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .
Can't say I blame him , either .
不能 说 我 责备 他 , 任何一个 .

我也不能说我责怪他。

['æftər] [ðæt] — [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [faɪnd][jʊr; jər] [boʊt] " .
After that — ask him to help find your boat " .
后 那 — 问 他 到 帮助 寻找 你的 船 " .

之后——请他帮忙找你的船。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] , [ɪf] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
" I'll ask him tonight , if he'll take me down .
" 患病的 问 他 今晚 , 如果 地狱 拿 我 向下 .

"我今晚会问他，他愿不愿意把我拉下来。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] . [-]
" And she did . [88]
" 和 她 做过 . [-]

"她做到了。[88]

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [deɪv] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
" Dave asked , as they all sat on the porch , a little later .
" 戴夫 问 , 作为 他们 全部 卫星 在 这 门廊 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿，他们都坐在门廊上，戴夫问道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stiːl] [bɔːl] ? "
" You want to go down in our steel ball ? "
" 你 想 到 去 向下 在 我们的 钢 球 ? "

"你想被我们扔进钢球里吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[jes] — [aɪ] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
Yes — I — I'd like to .
是的 — 我 — ID 喜欢 到 .

是的，我愿意。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [tʊk] ['riːəl] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] .
" The words took real courage , as she did not want to .
" 这 字 采取 真实的 勇气 , 作为 她 做过 不是 想 到 .

"说出这些话需要很大的勇气，因为她并不想说。"

[ɪn][fækt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
In fact — she was dreadfully frightened at the thought .
在 事实 — 她 曾是 极其糟糕 害怕 在 这 想法 .

事实上——想到这一点，她感到非常害怕。

[ænd; ənd] [jet] —
And yet —
和 然而 —

然而——

" [wel] , " [sed] [deɪv] , " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] — [tə'mɑːroʊ] . "
" Well , " said Dave , " I don't see why you shouldn't — tomorrow . "
" 出色地 , " 说 戴夫 , " 我 不 看 为什么 你 不应该 — 明天 . "

"嗯，"戴夫说，"我不明白你为什么不能——明天去。"

“ [tuː; tə] — [təˈmɑːroʊ] ?
“ To — tomorrow ?
“ 到 — 明天 ?

“到——明天？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [ˈslaɪtli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
” She shuddered slightly , but he could not see her , in the dark .
” 她 颤抖 轻微地 , 但 他 可以 不是 看 她 , 在 这 黑暗的 .

她微微颤抖了一下，但在黑暗中他看不见她。

“ [jes] , [təˈmɑːroʊ] .
“ Yes , tomorrow .
” 是的 , 明天 .

“是的，明天。”

[ˈðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ˈpɪktʃər] - [ˈteɪkɪŋ] .
There'll be no picture - taking .
将会 是 不 图片 - 采取 .

禁止拍照。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ] [siː] - [griːn] [ˈmɑːnstər] — [ˈprɑːbəbli][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈɑːktəpʊs] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [sɔː] !
I'm going after a sea - green monster — probably the largest octopus anyone ever saw !
我是 去 后 一个 海 - 绿色的 怪物 — 大概 这 最大 章鱼 任何人 曾经 锯 !
”
”
”

我要去猎杀一只海绿色的怪物——可能是人类历史上见过的最大的章鱼！

“ [oʊ] — [oʊ] — [oʊ] ! ”
“ Oh — o — o ! ”
” 哦 — o — o ! ”

“哦——哦——哦！”

“ [hiː; hi][wəʊnt][get][juː; jʊ] , ” [deɪv] [læft] .
“ He won't get you , ” Dave laughed .
” 他 惯于 得到 你 , ” 戴夫 笑了 .

“他抓不到你，”戴夫笑着说。

“ [kɑːnt] [get][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɔːl] .
“ Can't get inside the ball .
” 不能 得到 里面 这 球 .

“无法触球。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪt] ? ”
Is it a date ? ”
是 它 一个 日期 ? ”

这是约会吗？

“ [jes] — [aɪ] — [jes] !
“ Yes — I — yes !
” 是的 — 我 — 是的 !

“是的——我——是的！”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ”
Sure it is ! ”
当然 它 是 ! ”

当然是这样!

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
Can you be on board at eight in the morning ? ”
能 你 是 在 木板 在 八 在 这 早晨 ? ”

你早上八点能登机吗?

“ [jes] — [aɪ] — [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ Yes — I — I'll be there .
” 是的 — 我 — 患病的 是 那里 .

“是的——我——我会到场。”

[θæŋks] — [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] ! ” [-]
Thanks — thanks a lot ! ” [89]
谢谢 — 谢谢 一个 很多 ! ” [-]

谢谢——非常感谢! [89]

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈleɪtər] .
“ Well , ” she whispered to Johnny a short time later .
” 出色地 , ” 她 低声说道 到 约翰尼 一个 短的 时间 之后 .

“嗯,”过了一会儿，她低声对约翰尼说。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [daʊn] !
“ He's going to take me down !
” 他是 去 到 拿 我 向下 !

“他要把我打败! ”

[təˈmɑːroʊ] !
Tomorrow !
明天 !

明天!

[ænd; ənd][aɪm] [skerd] [pɪŋk] ! ”
And I'm scared pink ! ”
和 我是 害怕的 粉色的 ! ”

我害怕极了!

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] , ” [ˈdʒɑːni] [læft] .
“ You needn't be , ” Johnny laughed .
” 你 不必 是 , ” 约翰尼 笑了 .

“你不必这样,”约翰尼笑着说。

“ [its] [ˈseɪfər][ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːtoʊ][ɑːn] [ˈmɪʃɪgən] [ˈævənuː] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] !
“ It's safer than an auto on Michigan Avenue in Chicago !
” 它是 更安全 比 一个 汽车 在 密歇根州 大街 在 芝加哥 !

“它比在芝加哥密歇根大道上开车还安全! ”

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] — [juːl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈevər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
And just think — you'll be the first young lady ever to go down five hundred
和 只是 思考 — 你会 是 这 第一的 年轻的 女士 曾经 到 去 向下 五 百
[fiːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
feet beneath the surface of the sea !
脚 下面 这 表面 的 这 海 !

想想看——你将成为有史以来第一个下潜到海面以下五百英尺的年轻女性!

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] ！ ”
At least , I imagine you will ! ”
在 至少 , 我 想象 你 将要 ！ ”

至少，我想你会的！

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ʌn'stedi] ['tʃʌk(ə)l] , “ [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
“ That , ” she replied with a slightly unsteady chuckle , “ will be a very great
” 那 , ” 她 回复 和 一个 轻微地 不稳定 轻笑 , ” 将要 是 一个 非常 伟大的
['ɑːnər] ！
honor !
荣誉 ！

“那，”她略带颤抖地轻笑着回答说，“将是我的莫大荣幸！”

” [æz; əz] ['dʒɑːni] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['hevɪərðən'er] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , ['leɪtər] [ðæt] [naɪt] ,
” As Johnny changed to heavier clothes for his watch , later that night ,
” 作为 约翰尼 已更改 到 较重 衣服 为了 他的 手表 , 之后 那 夜晚 ,

“那天晚上晚些时候，约翰尼为了更好地履行职责，换上了更厚重的衣服。”

[ðə; ði][dɪsk][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
the disc he had found on the beach , fell from his pocket .
这 光盘 他 有 成立 在 这 海滩 , 跌倒 从 他的 口袋 .

他在海滩上捡到的光盘从口袋里掉了出来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
He picked it up and realized instantly that it was a button from a
['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] .
uniform jacket .
制服 夹克 .

他捡起来一看，立刻意识到这是制服外套上的纽扣。

“ [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
“ So that's it !
” 所以 那就是 它 ！

“就这样！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [-]
” he murmured , as he buried it deep in his pocket . [90]
” 他 低声说道 , 作为 他 埋葬 它 深的 在 他的 口袋 . [-]

他低声说道，然后把它深深地塞进了口袋里。[90]

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['trɑːpɪk(ə)l]['rɪvər] ,
A night on this tropical river ,
一个 夜晚 在 这 热带 河 ,

在这条热带河流上度过一夜，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['iziə] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenədi] ['kɑːtɪdʒ] ,
into which they had come for easier access to the Kennedy cottage ,
进入 哪个 他们 有 来 为了 更轻松 使用权 到 这 肯尼迪 小屋 ,

他们来到这里是为了更方便地前往肯尼迪别墅。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] .
was a new and interesting experience for Johnny .
曾是 一个 新的 和 有趣的 经验 为了 约翰尼 .

对约翰尼来说，这是一次全新而有趣的经历。

['mængroʊv] [triːz] , ['groʊɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːl][bʌt; bət] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] .
Mangrove trees , growing far out over the river , all but touched the deck .
红树 树木 , 生长 远的 出去 超过 这 河 , 全部 但 感动 这 甲板 .

红树林向河面深处生长，几乎触及甲板。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ə'pærəntli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] ['swɪŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

A	troop	of	monkeys	,	apparently	planning	to	cross	the	river	on	swinging	branches	,
一个	部队	的	猴子	,	显然	规划	到	叉	这	河	在	摇摆	分支	,

一群猴子，显然正计划荡着树枝过河。

[keɪm] ['tʃætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋgər] [æt; ət]

came	chattering	along	to	burst	into	a	sudden	frenzy	of	fear	and	anger	at
来了	喋喋不休	沿着	到	爆裂	进入	一个	突然	狂热	的	害怕	和	愤怒	在

[saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːdər] .

sight	of	this	intruder	.
视线	的	这	入侵者	.

原本叽叽喳喳说个不停，一看到这个入侵者就突然变得惊恐愤怒起来。

['krɔkədailz] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Crocodiles	floated	lazily	on	the	dark	surface	of	the	water	.
鳄鱼	漂浮	懒洋洋	在	这	黑暗的	表面	的	这	水	.

鳄鱼懒洋洋地漂浮在漆黑的水面上。

[ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] [wen] ['dʒɑːniːz] ['flæʃlaɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət]

Their	eyes	shone	like	balls	of	fire	when	Johnny's	flashlight	was	directed	at
他们的	眼睛	闪耀	喜欢	球	的	火	什么时候	约翰尼的	手电筒	曾是	指导	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当约翰尼的手电筒照向他们时，他们的眼睛像火球一样闪闪发光。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃænt]

From	the	far	distance	came	the	singing	of	men	and	women	,	a	native	chant
从	这	远的	距离	来了	这	歌唱	的	男人	和	女性	,	一个	本国的	呗

.

:
.

远处传来男女的歌声，那是土著人的吟唱。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['pædlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['floʊtɪd] [pæst] .

A	little	later	,	paddles	gleaming	in	the	light	,	some	of	the	singers	floated	past	.
一个	小的	之后	,	桨	闪闪发光	在	这	光	,	一些	的	这	歌手	漂浮	过去的	.

过了一会儿，一些歌手划着桨，在阳光下闪闪发光，漂了过去。

[ðer; ðər] [lɑːrdʒ] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['trɑːpɪk(ə)l] [fruːts] — [bə'nænəz] ,

Their	large	dugout	was	loaded	with	all	manner	of	tropical	fruits	—	bananas	,
他们的	大的	独木舟	曾是	已加载	和	全部	方式	的	热带	水果	—	香蕉	,

['paɪnæplz] , [waɪld] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['mæŋgoʊz] .

pineapples	,	wild	oranges	and	mangoes	.
菠萝	,	荒野	橙子	和	芒果	.

他们的大水坑里装满了各种各样的热带水果——香蕉、菠萝、野橘子和芒果。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] , ” ['dʒɑːni] ['mɜːmɝd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['drɪftɪd] [pæst] .

“	What	a	life	,	”	Johnny	murmured	,	as	the	natives	drifted	past	.
“	什么	一个	生活	,	”	约翰尼	低声说道	,	作为	这	本地人	漂移	过去的	.

“真是美好的生活啊，”约翰尼喃喃自语，看着土著人悠然地走过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz]

He	thought	of	the	conditions	of	thousands	of	persons	in	the	great	cities
他	想法	的	这	状况	的	数千	的	人	在	这	伟大的	城市

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ðen] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	America	—	then	looked	out	again	at	that	boatload	of	people	.
的	美国	—	然后	看起来	出去	再次	在	那	满载	的	人们	.

他想到了美国大城市里成千上万人的处境——然后又望向那艘满载着人的船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [fər'evər] .

It	would	be	grand	,	he	thought	,	to	live	here	forever	.
它	会	是	盛大	,	他	想法	,	到	居住	这里	永远	.

他心想，如果能永远住在这里该多好啊。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][spaɪz] , [ænd; ənd] ['dɛts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌjʊərə'piːənz] .

And	yet	,	there	were	the	spies	,	and	debts	to	those	Europeans	.
和	然而	,	那里	是	这	间谍	,	和	债务	到	那些	欧洲人	.

然而，还有间谍，还有欠那些欧洲人的债务。

“ ['dɛts] , ” [hiː; hi] [said] , “ [ðæt] [hɔːnt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [daɪ] .

“	Debts	,	”	he	sighed	,	“	that	haunt	them	till	they	die	.
“	债务	,	”	他	叹了口气	,	“	那	出没	他们	直到	他们	死	.

“债务，”他叹了口气，“会一直困扰他们，直到他们死去。”

” ['dɔːrɪs] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

”	Doris	came	on	deck	.
”	多丽丝	来了	在	甲板	.

多丽丝上了甲板。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [sliːp] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] !

“	You	just	can't	sleep	on	such	a	night	!
“	你	只是	不能	睡觉	在	这样的	一个	夜晚	!

“这样的夜晚，你根本无法入睡！”

” [ʃiː; ʃi] [said] .

”	she	sighed	.
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [its] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] — [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] ['dʒʌŋg(ə)l]

“	It's	too	wonderful	—	the	river	,	the	moonlight	,	and	the	dark	,	mysterious	jungle
“	它是	也	精彩的	—	这	河	,	这	月光	,	和	这	黑暗的	,	神秘	丛林

[æt; ət] [naɪt] . ” [-]

at	night	.	”	[	91	]
在	夜晚	.	”	[	-	]

“太美妙了——河流、月光，还有夜晚黑暗神秘的丛林。”[91]

“ [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪz] , ” ['dʒɑːni] ['ædɪd] .

“	And	the	spies	,	”	Johnny	added	.
“	和	这	间谍	,	”	约翰尼	额外	.

“还有那些间谍，”约翰尼补充道。

“ [dəunt] [fər'get] [ðem; ðəm] ! ”

“	Don't	forget	them	!	”
“	不	忘记	他们	!	”

“别忘了他们！”

“ [ðə; ði] — [ðə; ði][spaɪz] ?

“	The	—	the	spies	?
“	这	—	这	间谍	?

“那些——那些间谍？”

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	stared	at	him	.
”	她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] ['mildrid] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

He	told	her	of	his	adventure	with	Mildred	,	and	,	of	the	mysterious
他	讲述	她	的	他的	冒险	和	米尔德里德	,	和	,	的	这	神秘

[naɪt] ['sɪŋərz] .

night	singers	.
夜晚	歌手	.

他告诉她他与米尔德雷德的奇遇，以及神秘的夜之歌者的故事。

“ [ðeɪ] ['vænɪʃt] , ” [hiː; hi] ['endɪd] .

“	They	vanished	,	”	he	ended	.
“	他们	消失了	,	”	他	结束	.

“他们消失了，”他最后说道。

“ ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

“	Vanished	into	thin	air	.
“	消失了	进入	薄的	空气	.

“凭空消失了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

And	they	had	a	boat	of	some	sort	.
和	他们	有	一个	船	的	一些	种类	.

他们还有一艘船之类的东西。

[wiː; wi] [sɔː] [ɪts][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sænd] . ”

We	saw	its	mark	in	the	sand	.	”
我们	锯	它是	标记	在	这	沙	.	”

我们在沙滩上看到了它的痕迹。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

“	How	thrilling	!
“	如何	惊险	!

“太刺激了！”

[haʊ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['spuːki] !

How	sort	of	spooky	!
如何	种类	的	幽灵般的	!

有点吓人！

” [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

”	she	murmured	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] , ” ['dʒɑːni] ['ædɪd] .

“	And	there's	the	code	of	the	green	arrow	,	”	Johnny	added	.
“	和	有	这	代码	的	这	绿色的	箭	,	”	约翰尼	额外	.

“这就是绿色箭头的密码，”约翰尼补充道。

“ [wiː; wi] ['sɑːlvd] [ðæt] — [ɔːr] ['ræðər] ['mildrid] [dɪd] .

“	We	solved	that	—	or	rather	Mildred	did	.
“	我们	已解决	那	—	或者	相当	米尔德里德	做过	.

“我们解决了这个问题——或者更确切地说，是米尔德里德解决了这个问题。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	He	explained	it	to	her	.
”	他	解释	它	到	她	.

他向她解释了这件事。

“ [ðæt] [saʊndz] ['deɪndʒərəs] .

“	That	sounds	dangerous	.
“	那	声音	危险的	.

“听起来很危险。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

"	She	seemed	a	little	startled	.
"	她	似乎	一个	小的	惊慌	.

她似乎有点吃惊。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fekt] [juː 'es] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	it	—	it	doesn't	affect	us	,	does	it	?	"
"	但	它	—	它	不	影响	我们	,	做	它	?	"

"但这——这不会影响到我们，对吧？"

" [noʊ] — ['əu'əu] — [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	No	—	oo	—	not	directly	,	"	he	responded	.
"	不	—	oo	—	不是	直接地	,	"	他	回应	.

"不——哦——不是直接的，"他回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][spaɪz] , [ɔːl] [raɪt] !

"	But	they	are	spies	,	all	right	!
"	但	他们	是	间谍	,	全部	正确的	!

"但他们确实是间谍！"

[ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [ʃoʊz] [ðæt] .

Their	message	shows	that	.
他们的	信息	演出	那	.

他们的信息表明了这一点。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['kaʊntər] - [spaɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hævɪŋ] [spaɪz] .

You	can't	have	counter	-	spies	without	first	having	spies	.
你	不能	有	柜台	-	间谍	没有	第一的	拥有	间谍	.

没有间谍，就不可能有反间谍。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊntər] - [spaɪz] ,

If	they	should	chance	to	think	that	we	are	the	counter	-	spies	,
如果	他们	应该	机会	到	思考	那	我们	是	这	柜台	-	间谍	,

如果他们碰巧认为我们是反间谍人员，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , [ænd; ənd] — "

and	that	we're	watching	them	from	the	steel	ball	,	and	—	"
和	那	是	观看	他们	从	这	钢	球	,	和	—	"

而我们正从钢球上注视着他们，而且——"

" [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] !

"	The	steel	ball	!
"	这	钢	球	!

"钢球！"

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ? " [-]

How	could	we	?	"	[	92	]
如何	可以	我们	?	"	[	-	]

我们怎么可能呢？[92]

" [wel] , " ['dʒɑːni] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , " [pər'hæps][wiː; wi] ['kudnt] .

"	Well	,	"	Johnny	replied	slowly	,	"	perhaps	we	couldn't	.
"	出色地	,	"	约翰尼	回复	缓慢地	,	"	也许	我们	不能	.

"嗯，"约翰尼慢慢地回答说，"也许我们不能。"

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

That	was	just	a	notion	.
那	曾是	只是	一个	概念	.

那只是个想法而已。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntər] - [spaɪz] . "

But	we	could	be	counter	-	spies	.	"
但	我们	可以	是	柜台	-	间谍	.	"

但我们也可能是反间谍。"

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ！ ”
“ But we're not ! ”
” 但 是 不是 ！ ”

“但我们不是！”

“ [ðæt] ， ” [hiː; hi] [læft] ， “ [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] . ”
“ That , ” he laughed , “ is what they may not know . ”
” 那 ， ” 他 笑了 ， “ 是 什么 他们 可能 不是 知道 . ”

“那，”他笑着说，“可能是他们不知道的。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [spaɪz] !
“ Oh , you and your spies !
” 哦 ， 你 和 你的 间谍 !

“哦，你和你的间谍们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ You're always taking the joy out of life .
” 你是 总是 采取 这 喜悦 出去 的 生活 .

你总是剥夺人们生活的乐趣。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [muːn] ！ ”
Look at that moon ! ”
看 在 那 月亮 ！ ”

看那轮月亮！

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I have been looking at it .
” 我 有 到过 寻找 在 它 .

“我一直在关注它。”

[bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbærəl] ！ ”
Big as a barrel ! ”
大的 作为 一个 桶 ！ ”

像个桶那么大！

“ [ˈgɔːrdʒəs] ， ” [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
“ Gorgeous , ” she agreed .
” 华丽的 ， ” 她 同意 .

“真漂亮，”她赞同道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
“ Do you know ?
” 做 你 知道 ?

“你知道吗?

” [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] .
” she stepped over to the rail .
” 她 步 超过 到 这 轨 .

她走到栏杆边。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] — [ðə; ði] [wʌn] [ˈpeɪntɪd] [biˈniːθ] [ðə; ði]
“ I've been thinking of that picture you suggested — the one painted beneath the
“ 我已经 到过 思维 的 那 图片 你 建议 — 这 一 绘 下面 这
[siː] .
sea .
海 .

“我一直在想你建议的那幅画——那幅描绘海底的画。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərfəli] [ˈkʌlərf(ə)l] — [ɔːl] [ðoʊz] [braɪt] , [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [fɪʃ] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈwɔːtər] -

It	would	be	wonderfully	colorful	—	all	those	bright	,	tropical	fish	,	the	waving	water	-
它	会	是	太棒了	丰富多彩的	—	全部	那些	明亮的	,	热带	鱼	,	这	挥手	水	-

[ˈfɜːnz] , [ðə; ði][ˈkɔːrəl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

ferns	,	the	coral	,	and	all	that	.
蕨类植物	,	这	珊瑚	,	和	全部	那	.

那里将会是一片绚丽多彩的景象——各种鲜艳的热带鱼、摇曳的水蕨、珊瑚等等。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [taɪm] .

I'm	going	to	try	it	,	some	time	.
我是	去	到	尝试	它	,	一些	时间	.

我打算找个时间试试。

[ˈoʊnli] — ”

Only	—	”
仅有的	—	”

仅有的-”

“ [ˈoʊnli] [wʌt] ? ”

“	Only	what	?	”
”	仅有的	什么	?	”

“只有什么？”

“ [ðə; ði] [ʃɑːrks] . ”

“	The	sharks	.	”
”	这	鲨鱼	.	”

“鲨鱼们。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

“	They	won't	trouble	you	.
”	他们	惯于	麻烦	你	.

“他们不会给你添麻烦。”

[aɪl] [steɪ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

I'll	stay	on	deck	and	watch	.
患病的	停留	在	甲板	和	手表	.

我会留在甲板上观看。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʌmz] [ˈæftər][juː; jʊ] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .

If	anything	comes	after	you	,	I'll	be	right	down	.
如果	任何事物	来	后	你	,	患病的	是	正确的	向下	.

如果有什么东西来找你，我马上就下去。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] ? ”

Is	it	a	bargain	?	”
是	它	一个	便宜货	?	”

这算便宜吗?

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	do	it	.
”	患病的	做	它	.

“我愿意做。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] , [ˈsɑːləmli] , [ðeɪ] “ [ʃʊk] ” [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

”	She	put	out	a	hand	and	,	solemnly	,	they	“	shook	”	on	it	.	[	93	]
”	她	放	出去	一个	手	和	,	庄严地	,	他们	“	摇晃	”	在	它	.	[	-	]

她伸出手，两人郑重其事地“握手”了。[93]

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .

Ten	minutes	later	Johnny	was	alone	with	his	thoughts	,	and	the	night	.
十	分钟	之后	约翰尼	曾是	独自的	和	他的	想法	,	和	这	夜晚	.

十分钟后，约翰尼独自一人，思绪万千，夜色笼罩着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [θɔːts] .
They **were** **long** **,** **long** **thoughts** **.**
他们 是 长的 , 长的 想法 .

那都是很长很长的思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] ,
He **was** **working** **out** **a** **theory** **about** **the** **messages** **of** **the** **Green** **Arrow** **,**
他 曾是 在职的 出去 一个 理论 关于 这 消息 的 这 绿色的 箭 ,

他正在研究关于绿箭侠所传递信息的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] .
and **the** **whisperings** **beneath** **the** **sea** **.**
和 这 耳语 下面 这 海 .

以及海底的低语。

[wʌn] ['kwestʃən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
One **question** **brought** **him** **up** **with** **a** **start** **.**
一 问题 带来 他 向上 和 一个 开始 .

一个问题让他猛然惊醒。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['fɔːrən] [spaɪz] — [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?
If **these** **people** **were** **foreign** **spies** **—** **why** **did** **they** **speak** **in** **English** **?**
如果 这些 人们 是 外国的 间谍 — 为什么 做过 他们 说话 在 英语 ?

如果这些人是外国间谍——为什么他们说英语?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊzər] .
For **a** **time** **,** **this** **was** **a** **poser** **.**
为了 一个 时间 , 这 曾是 一个 装腔作势 .

有一段时间，这只是个幌子。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] !
But **then** **the** **answer** **came** **,** **and** **he** **threw** **back** **his** **head** **and** **laughed** **!**
但 然后 这 回答 来了 , 和 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 !

但当答案揭晓时，他仰头大笑起来!

['fɔːrən] [spaɪz] , [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
Foreign **spies** **,** **sent** **to** **America** **would** **be** **required** **to** **speak** **English** **!**
外国的 间谍 , 发送 到 美国 会 是 必需的 到 说话 英语 !

被派往美国的外国间谍必须会说英语!

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ʃɔːrt] - [weɪv]
If **they** **were** **keeping** **in** **touch** **with** **some** **of** **their** **own** **people** **by** **short** **-** **wave**
如果 他们 是 保持 在 触碰 和 一些 的 他们的 自己的 人们 经过 短的 - 海浪
— [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
— **of** **course** **they** **would** **speak** **English** **!**
— 的 课程 他们 会 说话 英语 !

如果他们通过短波与自己的人民保持联系——他们当然会说英语!

['ʌðərwaɪz] , ['eniwʌn] ['lɪsnɪŋ] - [ɪn][ɑːn][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [wʊd] ['ɪnstəntli] [sə'spekt]
Otherwise **,** **anyone** **listening** **-** **in** **on** **their** **messages** **,** **would** **instantly** **suspect**
否则 , 任何人 聆听 - 在 在 他们的 消息 , 会 即刻 怀疑
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

否则，任何监听他们信息的人都会立即怀疑他们。

[ðæt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
That **the** **messages** **of** **the** **green** **arrow** **also** **were** **in** **English** **,** **was** **not** **so**
那 这 消息 的 这 绿色的 箭 还 是 在 英语 , 曾是 不是 所以
['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
easy **to** **explain** **.**
简单的 到 解释 .

绿色箭头的指示信息也是英文的，这一点就没那么容易解释了。

“ [pərˈhæps] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [fɔːrs] [ʌv; əv]

“	Perhaps	talking	and	sending	messages	in	English	,	has	become	force	of
”	也许	说	和	发送	消息	在	英语	,	有	变得	力量	的

[ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

habit	with	them	,
习惯	和	他们	,

“或许对他们来说，用英语交谈和发信息已经成为一种习惯。”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .

The	night	was	long	,	too	,	and	he	was	tired	.
这	夜晚	曾是	长的	,	也	,	和	他	曾是	疲劳的	.

夜很漫长，他也累了。

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] . [-

He	rejoiced	when	the	first	flush	of	dawn	told	him	a	new	day	was	here	.	[	94
他	欣喜若狂	什么时候	这	第一的	冲洗	的	黎明	讲述	他	一个	新的	天	曾是	这里	.	[	-

]

]

]

当黎明的第一缕曙光告诉他新的一天到来时，他感到无比欣喜。[94]

[deɪv] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˈɜːrli] .

Dave	came	on	deck	early	.
戴夫	来了	在	甲板	早期的	.

戴夫很早就到甲板上了。

“ [wiːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'll	be	getting	out	of	here	at	eight	,	”	he	said	.
”	出色地	是	获得	出去	的	这里	在	八	,	”	他	说	.

“我们八点钟离开这里，”他说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmildrid] [daʊn] [bɪˈloʊ] , [təˈdeɪ] .

“	I	guess	you	know	that	I'm	taking	Mildred	down	below	,	today	.
”	我	猜测	你	知道	那	我是	采取	米尔德里德	向下	以下	,	今天	.

“我想你应该知道，今天我要带米尔德雷德下楼去。”

[ˈitl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [riˈækts] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [streɪndʒ] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

It'll	be	interesting	to	see	how	a	girl	reacts	to	all	that	strange	environment	.
它将	是	有趣的	到	看	如何	一个	女孩	反应	到	全部	那	奇怪的	环境	.

看看一个女孩对这种陌生环境会有什么反应，应该会很有趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈtɪmɪd] .

She	seems	a	bit	timid	.
她	似乎	一个	少量	胆小	.

她看起来有点胆怯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

But	she	asked	for	it	.
但	她	问	为了	它	.

但这是她自找的。

[soʊ] — ”

So	—	”
所以	—	”

所以-”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] , ” ['dʒɑ:ni] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
“ There's someone I'd like to take down , ” Johnny said , suddenly .
“ 有 某人 ID 喜欢 到 拿 向下 , ” 约翰尼 说 , 突然 .

“我想扳倒一个人，”约翰尼突然说道。

“ [hu:] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” [deɪv] ['kwestʃənd] .
” Dave questioned .
” 戴夫 被质问 .

戴夫问道。

“ [oʊld] [sæmətæn] . ”
“ Old Samatan . ”
“ 老的 萨马坦 . ”

“老撒玛利亚人。”

“ [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] !
“ In the name of goodness !
“ 在 这 姓名 的 善良 !

“以善良的名义！

” [deɪv] [ɪk'skleɪmd] .
” Dave exclaimed .
” 戴夫 惊呼 .

“戴夫惊呼道。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [hi:; hi] [ækts] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [sti:l] [bɔ:l] — [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [baɪt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk]
“ He acts very queer about that steel ball — looks as if he'd like to bite a chunk
“ 他 行为 非常 酷儿 关于 那 钢 球 — 看起来 作为 如果 他会 喜欢 到 咬 一个 块
[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
out of it ,
出去 的 它 ,

“他对那个钢球的态度很奇怪——看起来好像想咬掉它一块似的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
and I don't understand it .
和 我 不 理解 它 .

我不明白。

” ['dʒɑ:ni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Johnny hesitated .
” 约翰尼 犹豫了一下 .

约翰尼犹豫了一下。

“ [pər'hæps] [ɪf] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
“ Perhaps if someone took him down ,
“ 也许 如果 某人 采取 他 向下 ,

“或许如果有人把他制服了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [sʌm; səm] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [oʊld] [hed] .
it would clear up some mistaken notions in his queer old head .
它 会 清除 向上 一些 错误 概念 在 他的 酷儿 老的 头 .

这会让他那古怪的老脑袋里的一些错误观念变得清晰明了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] .

He	seems	to	have	a	lot	of	influence	with	the	other	natives	.
他	似乎	到	有	一个	很多	的	影响	和	这	其他	本地人	.

他似乎对其他当地人很有影响力。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — ”

If	anything	should	happen	—	”
如果	任何事物	应该	发生	—	”

如果发生什么事——”

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

“	Nothing	will	happen	.
”	没有什么	将要	发生	.

“什么都不会发生。”

” [deɪv] [broʊk] [ɪn] .

”	Dave	broke	in	.
”	戴夫	打破	在	.

戴夫插话道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪətəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”

“	This	is	the	quietest	place	in	the	world	.	”
”	这	是	这	最安静	地方	在	这	世界	.	”

“这是世界上最安静的地方。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Do	you	think	so	?
”	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

” ['dʒɑːni] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] . [-]

”	Johnny	asked	,	with	a	little	smile	.	[	95	]
”	约翰尼	问	,	和	一个	小的	微笑	.	[	-	]

约翰尼带着一丝微笑问道。[95]

[deɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['æbsəntli] .

Dave	nodded	,	absently	.
戴夫	点头	,	心不在焉地	.

戴夫心不在焉地点了点头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [sæmətæn] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [its] [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	But	if	you'd	like	to	take	Samatan	down	,	”	he	added	,	“	it's	O	.	K	.	with	me
”	但	如果	你会	喜欢	到	拿	萨马坦	向下	,	”	他	额外	,	“	它是	哦	.	K	.	和	我

.

:
.

“但如果你想扳倒萨马坦,”他补充道，“我没意见。”

[biː; bi][ə; eɪ][grænd] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

Be	a	grand	experience	for	the	old	fellow	.
是	一个	盛大	经验	为了	这	老的	同伴	.

对这位老人家来说，这将是一次难忘的经历。

['hiːd] ['nevər] [get] ['oʊvər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He'd	never	get	over	telling	about	it	.	”
他会	绝不	得到	超过	讲述	关于	它	.	”

他永远也无法释怀这件事。

“ [suːn] ? ” [æskt] ['dʒɑːni] .

“	Soon	?	”	asked	Johnny	.
”	很快	?	”	问	约翰尼	.

“快了吗？”约翰尼问道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Any	time	you	like	,	”	was	the	answer	.
“	任何	时间	你	喜欢	，	”	曾是	这	回答	.

“随时都可以，”对方回答道。

['θæŋkɪŋ] [deɪv] ， ['dʒɑːni] ['æmb(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['driːmləs]

Thanking	Dave	,	Johnny	ambled	off	to	his	berth	for	a	long	and	dreamless
谢谢	戴夫	，	约翰尼	漫步	离开	到	他的	泊位	为了	一个	长的	和	无梦

[sliːp] . [-]

sleep	.	[	96	]
睡觉	.	[	-	]

向戴夫道谢后，约翰尼慢悠悠地回到自己的铺位，睡了个长长的、无梦的觉。[96]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɑːnstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

MONSTER	OF	THE	DEEP
怪物	的	这	深的

深海巨兽

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] ['mildrid] — [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðæt] [stiːl] [bɔːl] .

Morning	came	and	,	for	Mildred	—	the	ride	in	that	steel	ball	.
早晨	来了	和	，	为了	米尔德里德	—	这	骑	在	那	钢	球	.

清晨来临，对于米尔德雷德来说——就是乘坐那颗钢铁球的旅程。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [θrɪld] , [ænd; ənd] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

Never	in	all	her	life	had	she	been	so	thrilled	,	and	so	frightened	.
绝不	在	全部	她	生活	有	她	到过	所以	激动不已	，	和	所以	害怕	.

她一生中从未如此兴奋，也从未如此恐惧过。

[kɜːrld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['met(ə)l] [sfɪr] , [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] , ['ɪntuː] [ðə; ði]

Curled	up	inside	the	sturdy	metal	sphere	,	she	went	down	—	down	—	down	,	into	the
卷曲	向上	里面	这	结实的	金属	领域	，	她	去	向下	—	向下	—	向下	，	进入	这

[mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

mysterious	depths	of	the	ocean	.
神秘	深度	的	这	海洋	.

她蜷缩在坚固的金属球体内，一路向下——向下——向下，进入了神秘的海洋深处。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwɔːrts] ['wɪndoʊ] [siːmd] [braɪt] [bluː] ,

The	light	from	the	quartz	window	seemed	bright	blue	,
这	光	从	这	石英	窗户	似乎	明亮的	蓝色的	,

从石英窗透出的光线呈现出明亮的蓝色。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔːl] .

yet	she	experienced	trouble	in	distinguishing	small	objects	within	the	ball	.
然而	她	经验丰富的	麻烦	在	区别	小的	对象	之内	这	球	.

但她很难分辨球内的小物体。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	creatures	outside	the	window	were	strange	beyond	belief	.
这	生物	外部	这	窗户	是	奇怪的	超过	信仰	.

窗外的生物怪异得令人难以置信。

[hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] [ʌv; əv] [bluː] [fɪʃ] [ʃɑːt] [pæst] .

Here	a	great	school	of	blue	fish	shot	past	.
这里	一个	伟大的	学校	的	蓝色的	鱼	射击	过去的	.

一大群蓝鱼飞速游过。

[ðer; ðər][ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [teɪl] [sped][ɑːn][ɪn] [swɪft] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [fraɪ]

There	a	six	-	foot	monster	with	waving	tail	sped	on	in	swift	pursuit	of	smaller	fry
那里	一个	六	-	脚	怪物	和	挥手	尾巴	加速	在	在	迅速	追逐	的	较小的	炒

.

:

.

只见一条六英尺长的怪物，尾巴摇摆着，飞快地追赶着体型较小的鱼苗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] , [dɑːrk] , [kræb] - [laɪk] ['kriːtʃərz] ['rɪgəld] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

And	a	group	of	small	,	dark	,	crab	-	like	creatures	wriggled	their	way	across	the
和	一个	团体	的	小的	,	黑暗的	,	螃蟹	-	喜欢	生物	扭动	他们的	方式	穿过	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

一群体型较小、颜色较深、类似螃蟹的生物蠕动着穿过了场景。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [luːmd] [ə; eɪ][dɑːrk] [wɔːl] .

A	little	farther	from	the	window	loomed	a	dark	wall	.
一个	小的	更远	从	这	窗户	迫近	一个	黑暗的	墙	.

离窗户稍远的地方，耸立着一堵黑墙。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She	shuddered	at	sight	of	this	.
她	颤抖	在	视线	的	这	.

看到这个，她不禁打了个寒颤。

[ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['dʒɑːniːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər]

All	too	vividly	she	recalled	Johnny's	account	of	their	harrowing	experience	on	that	other
全部	也	生动地	她	召回	约翰尼的	帐户	的	他们的	令人痛心的	经验	在	那	其他

[deɪ] . [-]

day	.	[	97	]
天	.	[	-	]

她清晰地记得约翰尼讲述的那天他们经历的可怕遭遇。[97]

[æt; ət] ['dʒɑːniːz] [fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəni] [deɪv] [ɑːn] [ðɪs] [sʌb] - [siː] ['dʒɜːrni] ,

At	Johnny's	first	suggestion	that	she	accompany	Dave	on	this	sub	-	sea	journey	,
在	约翰尼的	第一的	建议	那	她	陪伴	戴夫	在	这	子	-	海	旅行	,

约翰尼第一次提议让她陪同戴夫进行这次海底之旅时，

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['defɪnətli] — " [noʊ] !

her	impulse	had	been	to	say	quite	definitely	—	"	No	!
她	冲动	有	到过	到	说	相当	确实	—	"	不	!

她本能地想斩钉截铁地说——“不！”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] !

I	won't	go	!
我	惯于	去	!

我不去！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	she	had	not	said	it	.
"	但	她	有	不是	说	它	.

但她并没有说过这句话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][mʌst; məst][hæv; həv] ['deɪvz] [help] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['skuːnər] .

She	just	must	have	Dave's	help	in	finding	their	schooner	.
她	只是	必须	有	戴夫的	帮助	在	寻找	他们的	大篷车	.

她一定要得到戴夫的帮助才能找到他们的帆船。

[soʊ] — [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] — [daʊn] — [daʊn] .

So	—	she	continued	to	shudder	as	they	went	down	—	down	—	down	.
所以	—	她	持续	到	不寒而栗	作为	他们	去	向下	—	向下	—	向下	.

于是——当他们向下——向下——向下时，她继续颤抖。

[deɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , ['seɪɪŋ] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

Dave	**was**	**at**	**her**	**side**	**,**	**saying**	**never**	**a**	**word**	**.**
戴夫	曾是	在	她	边	,	说	绝不	一个	单词	.

戴夫一直守在她身边，一句话也没说。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [siːn] , [naʊ] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] , [naʊ] ['swɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'gen] ,

Staring	**at**	**the**	**passing**	**scene**	**,**	**now**	**throwing**	**on**	**a**	**powerful**	**light**	**,**	**now**	**switching**	**it**	**off**	**again**	**,**
凝视	在	这	通过	场景	,	现在	投掷	在	一个	强大的	光	,	现在	交换	它	离开	再次	,

盯着眼前掠过的景象，一会儿打开强光灯，一会儿又关掉。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

he	**appeared**	**to**	**have**	**forgotten**	**she**	**was**	**there**	**.**
他	出现	到	有	被遗忘的	她	曾是	那里	.

他似乎忘记了她的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [trɪp] , [pər'hæps]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] .

It	**was**	**to**	**be**	**a**	**very**	**short**	**trip**	**,**	**perhaps**	**only**	**half**	**an**	**hour**	**.**
它	曾是	到	是	一个	非常	短的	旅行	,	也许	仅有的	一半	一个	小时	.

这原本是一次很短的旅程，可能只有半个小时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk][sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .

They	**were**	**to**	**make**	**an**	**attempt**	**to**	**capture**	**some**	**fantastic**	**sort**	**of**	**creature**	**.**
他们	是	到	制作	一个	试图	到	捕获	一些	极好的	种类	的	生物	.

他们的任务是尝试捕捉某种奇特的生物。

['mildrid] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

Mildred	**was**	**thinking**	**of**	**this**	**now**	**,**	**wondering**	**in**	**a**	**vague**	**sort**	**of**	**way**	**,**
米尔德里德	曾是	思维	的	这	现在	,	好奇	在	一个	模糊的	种类	的	方式	,

米尔德雷德此刻正在思考这件事，心中有些迷茫。

[haʊ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

how	**the**	**capture**	**was**	**to**	**be**	**made**	**.**
如何	这	捕获	曾是	到	是	制成	.

如何进行抓捕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Then	**suddenly**	**,**	**her**	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**.**
然后	突然	,	她	想法	是	中断	.

突然，她的思绪被打断了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [æz; əz] [deɪv] [ɪk'skleɪmd] :

Her	**heart**	**skipped**	**a**	**beat**	**as**	**Dave**	**exclaimed**	**:**
她	心	跳过	一个	打	作为	戴夫	惊呼	:

戴夫惊呼一声，她的心跳漏了一拍：

“ [mæn] !

“	**Man**	**!**
“	男人	!

“男人！

[oʊ] , [mæn] ! ” [-]

Oh	**,**	**man**	**!**	**”**	**[**	**98**	**]**
哦	,	男人	!	”	[	-	]

哦，天哪！[98]

[ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

The	**steel**	**ball**	**was**	**now**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**.**
这	钢	球	曾是	现在	关闭	到	这	墙	.

钢球现在离墙壁很近了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [deɪv] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['drɑːpɪŋ] .

For	the	moment	,	at	a	command	from	Dave	,	it	had	ceased	dropping	.
为了	这	片刻	,	在	一个	命令	从	戴夫	,	它	有	停止	下降	.

此刻，在戴夫的命令下，它停止了下降。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [glaidid] [ə; eɪ][fɔːrm] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

Suddenly	from	a	crevice	in	the	wall	there	glided	a	form	resembling	a	great
突然	从	一个	裂缝	在	这	墙	那里	滑翔	一个	形式	类似	一个	伟大的

['goʊldən] ['sɜːrpənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

golden	serpent	from	a	fairy	tale	.
金的	蛇	从	一个	仙女	故事	.

突然，从墙壁的缝隙中滑出一个身影，宛如童话故事中一条巨大的金色巨蛇。

“ ['zaʊɪ] !

“	Zowie	!
”	佐伊	!

“哇！”

” [deɪv] ['tʃʌkld] , “ [hiː; hi] [ʃʊr] [lʊks] ['deɪndʒərəs] — [bʌt; bət]['hiːz] [nɑːt] .

”	Dave	chuckled	,	“	he	sure	looks	dangerous	—	but	he's	not	.
”	戴夫	轻笑	,	“	他	当然	看起来	危险的	—	但	他是	不是	.

戴夫轻笑一声，“他看起来确实很危险——但他其实并不危险。”

[ə; eɪ]['goʊldən] - [teɪld] ['sɜːrpənt]['drægən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

A	golden	-	tailed	serpent	dragon	,	”	he	explained	.
一个	金的	-	有尾巴的	蛇	龙	,	”	他	解释	.

“一条金尾蛇龙，”他解释道。

“ [ðeə(r)] [kwaɪt] [rer] .

“	They're	quite	rare	.
”	它们是	相当	稀有的	.

“它们非常罕见。”

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] , “ ['sloʊli] ['daʊnwərd] .

“	Now	,	”	he	spoke	into	his	microphone	,	“	slowly	downward	.
”	现在	,	”	他	辐	进入	他的	麦克风	,	“	缓慢地	向下	.

“现在，”他对着麦克风说，“慢慢向下。”

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [glaɪd] ['ʌpwərd] .

”	Once	more	the	rocky	ledge	appeared	to	glide	upward	.
”	一次	更多的	这	岩石	壁架	出现	到	滑行	向上	.

“岩石边缘似乎再次向上滑行。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [suːn] , ” [deɪv] ['mɜːmɜd] .

“	Should	be	there	soon	,	”	Dave	murmured	.
”	应该	是	那里	很快	,	”	戴夫	低声说道	.

“应该很快就到了，”戴夫低声说道。

“ ['oʊnli] [hoʊp] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] .

“	Only	hope	the	old	boy	is	at	home	.
”	仅有的	希望	这	老的	男生	是	在	家	.

“只希望那位老先生在家。”

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] .

He	probably	is	.
他	大概	是	.

他很可能就是。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

But	we	may	miss	him	.
但	我们	可能	错过	他	.

但我们可能会想念他。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
It's hard to get the right location .
它是 难的 到 得到 这 正确的 地点 .

很难找到合适的地点。

" [fɔːr; fər] [deɪv] [ðɪs] [briːf] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][hæd; həd][wʌn] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɪ'mens] ,
" For Dave this brief expedition had one purpose — to capture the immense ,
" 为了 戴夫 这 简短的 远征 有 一 目的 — 到 捕获 这 巨大 ,

对戴夫来说，这次短暂的探险只有一个目的——捕捉到那浩瀚无垠的景象。

[siː] - [griːn] ['ɑːktəpʊs][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [trɪp] .
sea - green octopus he had seen on a previous trip .
海 - 绿色的 章鱼 他 有 已见 在 一个 以前的 旅行 .

他在之前的旅行中见过的海绿色章鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] [wɔːl] .
As they continued to sink into the depths , his eyes remained fixed on that wall .
作为 他们 持续 到 下沉 进入 这 深度 , 他的 眼睛 剩余 固定的 在 那 墙 .

随着他们继续下沉到深渊，他的目光始终盯着那面墙。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
Then of a sudden he exclaimed :
然后 的 一个 突然 他 惊呼 :

然后他突然喊道：

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [-]
There he is ! " [99]
那里 他 是 ! " [-]

他在那里！[99]

[əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] [hiː; hi] [sed] :
Adjusting his microphone he said :
调整 他的 麦克风 他 说 :

他调整了一下麦克风，说道：

" ['dɔːrɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" Doris , we are here .
" 多丽丝 , 我们 是 这里 .

“多丽丝，我们到了。”

[stɑːp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [drʌm] .
Stop the cable drum .
停止 这 电缆 鼓 .

停止电缆卷筒。

" [ðə; ði] [bɔːl] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋk] .
" The ball ceased to sink .
" 这 球 停止 到 下沉 .

“球不再下沉了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['moʊmənt] ['mildrid] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ][dɑːrk]['kævərn][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
For a full moment Mildred saw only a dark cavern in the wall .
为了 一个 满的 片刻 米尔德里德 锯 仅有的 一个 黑暗的 洞穴 在 这 墙 .

整整一瞬间，米尔德雷德眼中只有墙上一个黑暗的洞穴。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [tuː] [lɑːrdʒ] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] .
Then suddenly she was startled to discover two large eyes staring out at her .
然后 突然 她 曾是 惊慌 到 发现 二 大的 眼睛 凝视 出去 在 她 .

突然，她吓了一跳，发现有两只大眼睛正盯着她。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [keɪm] ['weɪvərɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	moment	more	and	a	long	arm	came	wavering	toward	them	.
一个	片刻	更多的	和	一个	长的	手臂	来了	摇摆不定	朝向	他们	.

片刻之后，一只长长的手臂颤抖着伸向他们。

" ['dɔːrɪs] , " [sed] [deɪv] .

"	Doris	,	"	said	Dave	.
"	多丽丝	,	"	说	戴夫	.

"多丽丝，"戴夫说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] .

His	voice	was	steady	.
他的	嗓音	曾是	稳定的	.

他的声音很平稳。

" [hæv; həv][ðem; ðəm] [swɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	Have	them	swing	us	out	a	bit	.
"	有	他们	摇摆	我们	出去	一个	少量	.

"让他们把我们甩出去一点。"

[ten] [fiːt] [meɪ] [duː] .

Ten	feet	may	do	.
十	脚	可能	做	.

十英尺或许可以。

" [ðen] , ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] .

"	Then	,	seconds	later	,	he	said	:	"	There	.
"	然后	,	秒	之后	,	他	说	:	"	那里	.

几秒钟后，他说："好了。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	began	working	at	something	close	beside	him	.
"	他	开始	在职的	在	某物	关闭	旁	他	.

他开始在他旁边做些事情。

[æz; əz] ['mildrid] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk]['kævərn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][ɑːrm] [riːtʃ] [aʊt] , [ðen] [ə'nʌðər] .

As	Mildred	watched	the	dark	cavern	she	saw	an	arm	reach	out	,	then	another	.
作为	米尔德里德	观看	这	黑暗的	洞穴	她	锯	一个	手臂	抵达	出去	,	然后	其他	.

米尔德雷德望着黑暗的洞穴，看到一只手臂伸了出来，然后又是一只。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [weɪv] ['eɪmləsli] .

For	a	time	these	appeared	to	wave	aimlessly	.
为了	一个	时间	这些	出现	到	海浪	漫无目的地	.

有一段时间，它们似乎漫无目的地飘动着。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Then	they	took	direction	.
然后	他们	采取	方向	.

然后他们接受了指示。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːl] [rɑːd][hæd; həd] [swʌŋ] ['aʊtwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

To	her	astonishment	she	saw	that	a	steel	rod	had	swung	outward	toward	the
到	她	惊讶	她	锯	那	一个	钢	杆	有	摇摆	向外	朝向	这

['ɑːktəpʊs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

octopus	from	the	bottom	of	the	ball	.
章鱼	从	这	底部	的	这	球	.

令她惊讶的是，她看到一根钢棒从球的底部向外摆动，朝着章鱼飞去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm][wɜːr; wər] [stiːl] [klæmps] ,
At the end of this arm were steel clamps ,
在 这 结尾 的 这 手臂 是 钢 夹具 ,

这根臂的末端装有钢制夹具，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klæmps][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['lɑːbstər] .
and in the clamps she saw a dead lobster .
和 在 这 夹具 她 锯 一个 死的 龙虾 .

她在夹钳里看到了一只死龙虾。

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] , [ə'piəriŋ] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [wɜːr; wər]
The terrifying tentacles of the octopus , appearing fully twenty feet long , were
这 恐怖 触手 的 这 章鱼 , 出现 完全 二十 脚 长的 , 是
['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɑːbstər] . [-]
moving toward the lobster . [100]
移动 朝向 这 龙虾 . [-]

章鱼可怕的触手足足有二十英尺长，正朝着龙虾伸去。[100]

“ [ðə; ði]['ɑːktəpʊs] ['fiːdz] [ɑːn] [ʃel] [fɪʃ] — [kræbz][ænd; ənd] ['lɔbstəz] , ” [deɪv] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .
“ The octopus feeds on shell fish — crabs and lobsters , ” Dave explained briefly .
“ 这 章鱼 饲料 在 壳 鱼 — 螃蟹 和 龙虾 , ” 戴夫 解释 简要地 .

“章鱼以贝类为食——螃蟹和龙虾，”戴夫简要地解释道。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] , [æz; əz][wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [stiːl] [klæmps] .
“ Now , ” he breathed , as one long arm encircled the steel clamps .
“ 现在 , ” 他 呼吸 , 作为 一 长的 手臂 包围 这 钢 夹具 .

“现在，”他喘着气说，一只长臂环住了钢夹。

“ [naʊ] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [lʌk] .
“ Now — I wonder what luck .
“ 现在 — 我 想知道 什么 运气 .

“现在——我不知道运气如何。”

” [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] ['levərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
” Once again he worked at levers and small handscrews at his side .
” 一次 再次 他 工作 在 杠杆 和 小的 手拧螺丝 在 他的 边 .

他又一次摆弄起身旁的杠杆和小螺丝来。

[ðə; ði][klæmp] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hæf] ['oʊpənd] , [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] .
The clamp out there in the water half opened , then closed again .
这 夹钳 出去 那里 在 这 水 一半 打开 , 然后 关闭 再次 .

水里的那个夹钳半开着，然后又关上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] .
This was repeated twice .
这 曾是 重复 两次 .

这个过程重复了两次。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ [ɑː] ! [gɑːt][hɪm; ɪm] !
“ Ah ! Got him !
“ 啊 ! 得到 他 !

“啊！抓到他了！”

” ['deɪvz] [vɔɪs] [roʊz] [ɪg'zʌltəntli] .
” Dave's voice rose exultantly .
” 戴夫的 嗓音 玫瑰 欣喜若狂 .

戴夫的声音兴奋地提高了。

['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ ['dɔːrɪs] .

Into	the	phone	he	whispered	,	“	Doris	.
进入	这	电话	他	低声说道	,	“	多丽丝	.

他对着电话低声说：“多丽丝。”

[aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [æt; ət][tɑːp] [spiːd] !

Out	a	little	—	and	then	up	,	at	top	speed	!
出去	一个	小的	—	和	然后	向上	,	在	顶部	速度	!

稍微向外冲一点——然后以最高速度冲上去！

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['mildrid] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ɑːrmz] [ɪ'mɜːrdʒ]

”	To	her	astonishment	Mildred	saw	a	great	mass	of	twisting	arms	emerge
”	到	她	惊讶	米尔德里德	锯	一个	伟大的	大量的	的	扭曲	武器	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kævərn] .

from	the	cavern	.
从	这	洞穴	.

“令米尔德雷德惊讶的是，她看到一大团扭曲的手臂从洞穴中伸出来。”

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðiːz] [ɑːrmz] [wuːnd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

One	by	one	these	arms	wound	themselves	about	the	steel	ball	.
一	经过	一	这些	武器	伤口	他们自己	关于	这	钢	球	.

这些手臂一个接一个地缠绕在钢球上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skeɪli] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sʌkərz] [ɑːn][ɪts] ['ʌndərsaɪd] , [krɔːst] [ðə; ði]

One	of	these	,	a	great	scaly	affair	with	little	suckers	on	its	underside	,	crossed	the
一	的	这些	,	一个	伟大的	鳞片状的	事务	和	小的	傻瓜	在	它是	底面	,	交叉	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

其中一只体型巨大、浑身长满鳞片、腹部有小吸盘的生物爬过了窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .

With	a	little	cry	of	dismay	she	shrank	back	.
和	一个	小的	哭	的	沮丧	她	缩小	后退	.

她惊呼一声，缩回了身子。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [deɪv] [læft] .

“	He	can't	get	to	you	,	”	Dave	laughed	.
”	他	不能	得到	到	你	,	”	戴夫	笑了	.

“他够不着你，”戴夫笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hiːd][biː; bi] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] ,

“	Even	if	he	could	,	he'd	be	harmless	enough	,
”	甚至	如果	他	可以	,	他会	是	无害	足够的	,

“即使他能做到，他也不会造成太大危害。”

[ən'les] [hiː; hi] [druː] [juː; jʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [draʊnd] [juː; jʊ] . [-]

unless	he	drew	you	beneath	the	water	and	drowned	you	.	[	101	]
除非	他	画	你	下面	这	水	和	溺水	你	.	[	-	]

除非他把你拖到水下淹死你。[101]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [waɪl] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['lɑːbstər] ,

“	You	see	,	”	he	added	,	“	while	the	octopus	was	working	to	get	that	lobster	,
”	你	看	,	”	他	额外	,	“	尽管	这	章鱼	曾是	在职的	到	得到	那	龙虾	,

“你看，”他补充道，“当章鱼努力去捕食那只龙虾的时候，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][klæmps] .

I	opened	the	clamps	.
我	打开	这	夹具	.

我打开了夹子。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [slɪpt] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] .

His	**arm**	**slipped**	**in**	**,**	**and**	**I**	**closed**	**them**	**.**
他的	手臂	滑倒了	在	,	和	我	关闭	他们	.

他的手臂伸了进来，我关上了门。

[naʊ] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪd] .

Now	**he's**	**making**	**himself**	**comfortable**	**for**	**the**	**ride**	**.**
现在	他是	制作	他自己	舒服的	为了	这	骑	.

现在他正让自己舒服地准备乘车。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [raɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ə'kweriəm] !

It	**will**	**be**	**a**	**longer**	**ride**	**than**	**you**	**might**	**suppose**	**—**	**all**	**the**	**way**	**to**	**the**	**New**	**York**	**aquarium**	**!**
它	将要	是	一个	更长	骑	比	你	可能	认为	—	全部	这	方式	到	这	新的	约克	水族馆	!

这段旅程比你想象的要长——一直要到纽约水族馆！

[ænd; ənd] [bɔɪ] !

And	**boy**	**!**
和	男生	!

天哪！

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] !

Will	**he**	**be**	**something**	**to**	**look**	**at**	**!**
将要	他	是	某物	到	看	在	!

他肯定很帅！

['lɑːrdʒɪst] ['evər] ['kæptʃərd] , [aɪm] [ʃʊr] — [ænd; ənd] [siː] - [griːn] [æt; ət] [ðæt] .

Largest	**ever**	**captured**	**,**	**I'm**	**sure**	**—**	**and**	**sea**	**-**	**green**	**at**	**that**	**.**
最大	曾经	捕获	,	我是	当然	—	和	海	-	绿色的	在	那	.

我敢肯定，这是迄今为止捕获的最大的一条——而且还是海绿色的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪz][ðə; ðɪ] ['beriz] , [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪt] .

This	**being**	**a**	**naturalist**	**is**	**the**	**berries**	**,**	**when**	**things**	**are**	**right**	**.**
这	存在	一个	博物学家	是	这	浆果	,	什么时候	事物	是	正确的	.

当一切顺利时，做一名博物学家就是最幸福的事。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] —

All	**you**	**have**	**to**	**do**	**—**
全部	你	有	到	做	—

你只需要——

“ [hə'loʊ] !

“	**Hello**	**!**
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] , [ɔːl'redi] .

“	**Here**	**we**	**are**	**at**	**the**	**top**	**,**	**already**	**.**
“	这里	我们	是	在	这	顶部	,	已经	.

“我们已经站在顶峰了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wɜːrk] .

Now	**for**	**some**	**work**	**.**
现在	为了	一些	工作	.

现在开始工作。

" [bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] - [aɪd] ['ɑːktəpʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [puːl] [fɔːr; fər]

" **Before making any attempt to get the big - eyed octopus into the ship's pool for**

" 前 制作 任何 试图 到 得到 这 大的 - 眼睛 章鱼 进入 这 船的 水池 为了

[lɪv; laɪv] ['spesɪmənz] ,

live specimens ,

居住 标本 ,

"在尝试将大眼章鱼放入船上的水池中作为活体标本之前，

[deɪv] [ə'sɪstɪd] ['mildrid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] .

Dave assisted Mildred from the ball .

戴夫 协助 米尔德里德 从 这 球 .

戴夫助攻米尔德雷德接球。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [koʊld] [tʃɪl] [kɔːrs] [daʊn] [hɜːr; hər] [spaɪn] .

When she climbed forth , she felt a cold chill course down her spine .

什么时候 她 攀登 前进 , 她 毛毡 一个 寒冷的 寒意 课程 向下 她 脊柱 .

当她爬出来时，一股寒意顺着脊背直窜而下。

[ðoʊz] [greɪt] , ['skeɪli] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] .

Those great , scaly arms were not a foot from her head .

那些 伟大的 , 鳞片状的 武器 是 不是 一个 脚 从 她 头 .

那双巨大的、布满鳞片的胳膊离她的头不到一英尺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

But they did not move .

但 他们 做过 不是 移动 .

但他们没有动。

" [gʊd] [bɔɪ] , [deɪv] !

" Good boy , Dave !

" 好的 男生 , 戴夫 !

"好孩子，戴夫！"

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪkˈskleɪmd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

" the professor exclaimed half an hour later ,

" 这 教授 惊呼 一半 一个 小时 之后 ,

"半小时后，"教授惊呼道，"

[æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] [sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [nɪmfs] [hoʊld] .

as they watched the octopus surveying his prison tank in the Sea Nymph's hold .

作为 他们 观看 这 章鱼 测量 他的 监狱 坦克 在 这 海 仙女的 抓住 .

他们看着章鱼在海仙女号的船舱里巡视着自己的囚笼。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [praɪz] !

" That is a real prize !

" 那 是 一个 真实的 奖 !

"那真是个大奖啊！"

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪndz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] . [-]

A few finds like that and we will have more than paid our way . [102]

一个 很少 发现 喜欢 那 和 我们 将要 有 更多的 比 有薪酬的 我们的 方式 . [-]

再找到几个这样的东西，我们就能赚回本钱了。[102]

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kwaɪətli] ,

" I like to think , " he added , quietly ,

" 我 喜欢 到 思考 , " 他 额外 , 悄悄 ,

"我喜欢这样想，"他平静地补充道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] ['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [rer]
“ that we are truly serving the millions of people whose only chance to see rare
“ 那 我们 是 真的 服务 这 百万 的 人们 谁 仅有的 机会 到 看 稀有的
['kriːtʃərz] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [siː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [zuːz] [ænd; ənd] [ə'kwɛriːəmz] . ”
creatures of land or sea is in the zoos and aquariums . ”
生物 的 土地 或者 海 是 在 这 动物园 和 水族箱 . ”

“我们确实在为数百万民众服务，他们唯一的机会就是在动物园和水族馆里看到陆地或海洋中的珍稀动物。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ” ['mildrid] [ɪk'skleɪmd] .
“ I am sure it is a great service , ” Mildred exclaimed .
“ 我 是 当然 它 是 一个 伟大的 服务 , ” 米尔德里德 惊呼 .

“我相信这是一项很棒的服务，”米尔德里德惊叹道。

“ [bʌt; bət] [prə'fesər] !
“ But professor !
“ 但 教授 !

“但是教授！

[wʌt] ['spuːki] ['wɔːtərz] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðer; ðər] ! ”
What spooky waters those are down there ! ”
什么 幽灵般的 水 那些 是 向下 那里 ! ”

下面那片水域真是阴森恐怖！

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spuːki] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [ə'griːd] .
“ Yes , they are spooky , ” the professor agreed .
“ 是的 , 他们 是 幽灵般的 , ” 这 教授 同意 .

“是的，它们确实很吓人，”教授赞同道。

“ [bʌt; bət] [tə'deɪ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪspərɪŋ] ? ”
“ But today , I take it , they were not whispering ? ”
“ 但 今天 , 我 拿 它 , 他们 是 不是 耳语 ? ”

“但今天，我猜他们没有窃窃私语吧？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ə'griːd] .
“ No , ” the girl agreed .
“ 不 , ” 这 女孩 同意 .

“不，”女孩同意道。

“ [ðə; ði] ['wɪspərər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] . ”
“ The whisperer seems to have vanished . ”
“ 这 低语者 似乎 到 有 消失了 . ”

“那个窃窃私语的人似乎已经消失了。”

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ʌndərsiː] ['dʒəːniz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] , ” [sed] [deɪv] .
“ These little undersea journeys always make me hungry , ” said Dave .
“ 这些 小的 海底 旅程 总是 制作 我 饥饿的 , ” 说 戴夫 .

“这些小小的海底之旅总是让我感到饥饿，”戴夫说。

“ [kʌm] [ɑːn] ['mildrid] — [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
“ Come on Mildred — let's have a cup of tea .
“ 来 在 米尔德里德 — 我们来吧 有 一个 杯子 的 茶 .

“来吧，米尔德里德——我们喝杯茶吧。”

” ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [ʌm'brelə] [ɑːn] [dek] , [ðeɪ] [sipt] [ðer; ðər] [tiː] [ɪn] ['saɪləns] .
” Seated under a colored umbrella on deck , they sipped their tea in silence .
” 坐着 在下面 一个 有色 伞 在 甲板 , 他们 啜饮 他们的 茶 在 沉默 .

他们坐在甲板上，在一把彩色遮阳伞下，默默地啜饮着茶。

['mildrid] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ?
Mildred was thinking — “ I wonder if this is the time to ask him ?
米尔德里德 曾是 思维 — “ 我 想知道 如果 这 是 这 时间 到 问 他 ?

米尔德里德心想：“现在是不是问他的好时机呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪv] [huː] [æt; ət][læst] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] .

"	It	was	Dave	who	at	last	broke	the	silence	.
"	它	曾是	戴夫	WHO	在	最后的	打破	这	沉默	.

“最后打破沉默的是戴夫。”

“ [wel] , ['mildrid] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [daʊn] .

“	Well	,	Mildred	,	"	he	said	,	“	you	behaved	very	well	for	the	first	time	down	.
"	出色地	,	米尔德里德	,	"	他	说	,	"	你	表现	非常	出色地	为了	这	第一的	时间	向下	.

“米尔德里德，”他说，“你第一次下来表现得非常好。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — "

I	was	wondering	—	"
我	曾是	好奇	—	"

我想知道-”

“ [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

“	If	a	girl	could	take	it	,	"	she	smiled	.
"	如果	一个	女孩	可以	拿	它	,	"	她	微笑	.

“如果一个女孩都能承受得住的话，”她笑着说。

“ [daʊn] [hɪr] [wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] — [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . " [-]

“	Down	here	we	just	have	to	—	all	the	time	.	"	[	103	]
"	向下	这里	我们	只是	有	到	—	全部	这	时间	.	"	[	-	]

“在这里，我们总是不得不这样做。”[103]

“ [haʊ] [soʊ] ?

“	How	so	?
"	如何	所以	?

“为何如此?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? "

“	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以何种方式? ”

“ [wel] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ['grænfɑːðər] [lɔːst][hɪz; ɪz]['moʊtərboʊt] .

“	Well	,	only	a	few	days	ago	grandfather	lost	his	motorboat	.
"	出色地	,	仅有的	一个	很少	天	前	祖父	丢失的	他的	汽艇	.

“嗯，就在几天前，爷爷的摩托艇丢了。”

[its] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɑːr] [daʊn] .

It's	somewhere	at	the	bottom	of	the	sea	,	but	not	far	down	.
它是	某处	在	这	底部	的	这	海	,	但	不是	远的	向下	.

它位于海底的某个地方，但并不深。

[aɪ] ['wɔznt] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] .

I	wasn't	on	board	when	it	sank	.
我	不是	在	木板	什么时候	它	沉没	.

沉船时我不在船上。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [naʊ] [freʃ] ['deindʒəz] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

And	now	,	"	she	hesitated	,	“	now	fresh	dangers	appear	to	threaten	us	,
和	现在	,	"	她	犹豫了一下	,	“	现在	新鲜的	危险	出现	到	威胁	我们	,

“而现在，”她犹豫了一下，“新的危险似乎正在威胁着我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][boʊt] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [ɔːr] — [ɔːr][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ! "

and	we	have	no	boat	either	for	trading	or	—	or	for	escape	!	"
和	我们	有	不	船	任何一个	为了	贸易	或者	—	或者	为了	逃脱	!	"

我们既没有船可以用来贸易，也没有船可以用来逃跑!

“ [ɪ'skeɪp] ? [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] ?
“ Escape ? Escape from what ?
” 逃脱 ? 逃脱 从 什么 ?

“逃离？逃离什么？”

” [deɪv] [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” Dave ejaculated .
” 戴夫 射精 .

戴夫射精了。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [juː; jʊ] [siː] .
“ Well , we might have to escape , you see .
” 出色地 , 我们 可能 有 到 逃脱 , 你 看 .

“嗯，你看，我们可能得逃走。”

” ['mildrid] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .
” Mildred leaned forward eagerly .
” 米尔德里德 倾斜 向前 急切地 .

米尔德雷德急切地向前倾身。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

“ ['grænfɑːðər] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə'poʊzd] [ðoʊz] [men] — [spaɪz] , ['riːəli] — [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ Grandfather always has opposed those men — spies , really — who are trying to
” 祖父 总是 有 反对 那些 男人 — 间谍 , 真的 — WHO 是 尝试 到
[get] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] .
get all the islanders under their control .
得到 全部 这 岛民 在下面 他们的 控制 .

“祖父一直反对那些试图控制所有岛民的人——实际上是间谍。”

[soʊ] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
So they hate him .
所以 他们 恨 他 .

所以他们恨他。

[dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] —
Just recently —
只是 最近 —

刚刚-

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] ['mesɪdʒ] [flæʃt] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [ænd; ənd]
” She went on to tell of the code message flashed by the green arrow and
” 她 去 在 到 告诉 的 这 代码 信息 闪光灯 经过 这 绿色的 箭 和
[ʌv; əv] ['ʌðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['hæpəniŋz] .
of other strange and unexplained happenings .
的 其他 奇怪的 和 无法解释 事件 .

她接着讲述了绿色箭头闪现的代码信息以及其他奇怪且无法解释的事件。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [jet] .
“ Of course , ” she added , “ nothing has been done yet .
” 的 课程 , ” 她 额外 , “ 没有什么 有 到过 完毕 然而 .

“当然，”她补充道，“目前还没有采取任何行动。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ” [-]
But you never can tell . ” [104]
但 你 绝不 能 告诉 . ” [-]

但你永远无法预料。”[104]

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ][faɪnd][ðæt]['moʊtərboʊt][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

“	And	you	want	me	to	help	you	find	that	motorboat	of	yours	,	with	my
“	和	你	想	我	到	帮助	你	寻找	那	汽艇	的	你的	,	和	我的

[stiːl] [bɔːl] ?

steel	ball	?
钢	球	?

“你想让我用我的钢球帮你找到你的那艘摩托艇吗？”

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgesə] ? ”

Am	I	a	good	guesser	?	”
是	我	一个	好的	猜测者	?	”

我猜题准确吗?

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , ['fræŋkli] .

“	You	certainly	are	,	”	the	girl	replied	,	frankly	.
“	你	当然	是	,	”	这	女孩	回复	,	坦率地说	.

“你当然是，”女孩坦率地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['terəbli]

“	And	you	didn't	really	want	to	go	down	in	the	steel	ball	—	you	were	terribly
“	和	你	没有	真的	想	到	去	向下	在	这	钢	球	—	你	是	可怕

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] ?

frightened	by	the	thought	?
害怕	经过	这	想法	?

“你其实并不想坐进钢球里——你一想到就非常害怕？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] , [soʊ] — ”

But	you	believed	it	might	help	,	so	—	”
但	你	相信	它	可能	帮助	,	所以	—	”

但你觉得这或许会有帮助，所以——”

“ [soʊ][aɪ] [went] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	So	I	went	,	”	she	breathed	.
“	所以	我	去	,	”	她	呼吸	.

“所以我去了，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	You	don't	mind	,	do	you	?	”
“	你	不	头脑	,	做	你	?	”

你不介意吧?

“ [maɪnd] ? ” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

“	Mind	?	”	he	exploded	.
“	头脑	?	”	他	爆炸了	.

“你说什么？”他怒吼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][grænd] , [breɪv] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	I	think	you	are	a	grand	,	brave	,	little	girl	.
“	我	思考	你	是	一个	盛大	,	勇敢的	,	小的	女孩	.

“我认为你是一个了不起、勇敢的小女孩。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['sɪstər] , ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][grɪn] [gʊd] ['neɪtʃɘdli] .

If	you	were	my	sister	,	”	—	he	paused	to	grin	good	naturedly	.
如果	你	是	我的	姐姐	,	”	—	他	暂停	到	咧嘴笑	好的	自然地	.

“如果你是我妹妹的话，”——他停顿了一下，露出了和蔼的笑容。

['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Smiling	back	at	him	,
微笑	后退	在	他	,

她对他微笑。

['mildrid] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪdɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Mildred felt sure she would be aided in her search for her
米尔德里德 毛毡 当然 她 会 是 协助 在 她 搜索 为了 她
['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz]['moʊtərboʊt] .
grandfather's motorboat .
祖父的 汽艇 .

米尔德雷德确信，在她寻找祖父的摩托艇的过程中，一定会有人帮助她。

[ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['hæpi] . [-]
The thought made her very happy . [105]
这 想法 制成 她 非常 快乐的 . [-]

想到这一点，她感到非常高兴。[105]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['deɪvz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn]
DAVE'S ELECTRIC GUN
戴夫的 电的 枪

戴夫的电动枪

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .
Once again it was night .
一次 再次 它 曾是 夜晚 .

夜幕再次降临。

['dʒɑ:ni] [wɔ:kt] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [dek] .
Johnny walked slowly back and forth along the narrow deck .
约翰尼 步行 缓慢地 后退 和 前进 沿着 这 狭窄的 甲板 .

约翰尼沿着狭窄的甲板缓缓地来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] ,
There was about him on this night a sense of uneasiness ,
那里 曾是 关于 他 在 这 夜晚 一个 感觉 的 不安 ,

今晚，他身上笼罩着一种不安的气氛。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [hoʊl]
as if some unusual thing was about to happen , or possibly a whole
作为 如果 一些 异常 事物 曾是 关于 到 发生 , 或者 可能 一个 所有的
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
succession of things ,
演替 的 事物 ,

仿佛有什么不寻常的事情即将发生，或者可能是一连串的事情即将发生。

[wɪtʃ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . . . .
which might change the whole course of his life . . . .
哪个 可能 改变 这 所有的 课程 的 他的 生活 . . . .

这或许会彻底改变他的一生.....

[ðæt] ['veri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [oʊld][sæmətæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv]
That very evening he had heard old Samatan making a speech to the native
那 非常 晚上 他 有 听到 老的 萨马坦 制作 一个 演讲 到 这 本国的
[kru:] — [ə; eɪ]['faɪəri][sɔ:rt][ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
crew — a fiery sort of speech ,
全体人员 — 一个 火热 种类 的 演讲 ,

就在那天晚上，他听到老萨马坦在向当地船员发表讲话——那是一篇激情澎湃的讲话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ['ʌtərɪŋ] [grʌnts] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
with the men uttering grunts of approval every now and then .
和 这 男人 发出声音 咕哝声 的 赞同 每一个 现在 和 然后 .

男人们不时发出表示赞许的咕哝声。

“ [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃæns] ,
“ I'll take him down in the steel ball tomorrow , if I get the chance ,
” 患病的 拿 他 向下 在 这 钢 球 明天 , 如果 我 得到 这 机会 ,

“如果明天有机会，我一定要在钢球比赛中把他打趴下。”

” ['dʒɑːni] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .
” Johnny assured himself .
” 约翰尼 保证 他自己 .

约翰尼向自己保证道。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kuːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ！ ” [-]
“ That should cool him off ! ” [106]
” 那 应该 凉爽的 他 离开 ！ ” [-]

“这应该能让他冷静下来！”[106]

[sæmətæn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzinis] .
Samatan , however , was not the only cause of his uneasiness .
萨马坦 , 然而 , 曾是 不是 这 仅有的 原因 的 他的 不安 .

然而，萨马坦并不是他感到不安的唯一原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] , [ðoʊz] ['sɪŋərz] ,
There was the sign of the green arrow , those singers ,
那里 曾是 这 符号 的 这 绿色的 箭 , 那些 歌手 ,

有绿色箭头的标志，还有那些歌手，

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɛnədiːz] ['kɑːnstənt] [tɔːk] [ʌv; əv]
and the boat mark on the beach — and Mr . Kennedy's constant talk of
和 这 船 标记 在 这 海滩 — 和 先生 . 肯尼迪的 持续的 讲话 的
[spaɪz] .
spies .
间谍 .

还有沙滩上的船印——以及肯尼迪先生不断提及的间谍问题。

[ɔːl] [ðiːz] , [hiː; hi] [felt] , [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
All these , he felt , were part of a strange pattern of events .
全部 这些 , 他 毛毡 , 是 部分 的 一个 奇怪的 图案 的 活动 .

他觉得，所有这些都是一系列奇怪事件的一部分。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪ] [bloʊ] [ʌp] ['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
“ The whole thing may blow up any time , ” he told himself .
” 这 所有的 事物 可能 吹 向上 任何 时间 , ” 他 讲述 他自己 .

“这件事随时都可能爆发，”他对自己说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] — ” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sʌd(ə)nli] .
“ And then what — ” His thoughts were interrupted suddenly .
” 和 然后 什么 — ” 他的 想法 是 中断 突然 .

“然后呢——”他的思绪突然被打断了。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
He sprang forward .
他 弹簧 向前 .

他向前跃去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [nɪr] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .
He could swear he had seen something move near the steel ball .
他 可以 发誓 他 有 已见 某物 移动 靠近 这 钢 球 .

他发誓他看到钢球附近有什么东西在动。

“ [noʊ][wʌn] [hɪr] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] , ['sloʊli] .
“ No one here now , ” he murmured , circling the ball , slowly .
” 不 一 这里 现在 , ” 他 低声说道 , 盘旋 这 球 , 缓慢地 .

“现在这里没人，”他一边低声说着，一边慢慢地绕着球转圈。

“ [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

“	**Imagined**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**.**
”	想象	它	,	我	猜测	.

“我想，那是我自己想象出来的。”

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər]['dʒʌmpi] [tə'naɪt] .

My	**nerves**	**are**	**jumpy**	**tonight**	**.**
我的	神经	是	跳跃的	今晚	.

我今晚神经很紧绷。

” [ə; eɪ] [hoʊl] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] , [dɑːrk] [klaʊdz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [hæd; həd] [bɪn]

”	**A**	**whole**	**succession**	**of**	**small**	**,**	**dark**	**clouds**	**,**	**high**	**in**	**the**	**heavens**	**,**	**had**	**been**
”	一个	所有的	演替	的	小的	,	黑暗的	云	,	高的	在	这	天	,	有	到过

['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] .

passing	**before**	**the**	**moon**	**.**
通过	前	这	月亮	.

“天空高处，一连串细小的黑云，一直飘在月亮前面。”

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ; [ðə; ði][nekst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]

One	**moment**	**the**	**deck**	**was**	**white**	**with**	**moonlight**	**;**	**the**	**next**	**,**	**it**	**was**	**dark**
一	片刻	这	甲板	曾是	白色的	和	月光	;	这	下一个	,	它	曾是	黑暗的

[æz; əz][ðə; ði] [diːp] [siː] .

as	**the**	**deep**	**sea**	**.**
作为	这	深的	海	.

前一刻甲板还沐浴在月光下，一片洁白；下一刻，就如同深海般漆黑一片。

['dʒɑːni] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] ['stedi] [hɪm; ɪm] .

Johnny	**laughed**	**softly**	**,**	**and**	**found**	**it**	**helped**	**steady**	**him**	**.**
约翰尼	笑了	轻轻	,	和	成立	它	帮助	稳定的	他	.

约翰尼轻轻地笑了笑，发现这样能让他平静下来。

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [tɜːrn] - [raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ,

Taking	**another**	**turn**	**'**	**round**	**the**	**steel**	**ball**	**,**
采取	其他	转动	-	圆形的	这	钢	球	,

再绕着钢球转一圈，

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði]['oʊpən][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [siː] - [griːn]

he	**walked**	**past**	**the**	**open**	**top**	**of**	**the**	**tank**	**in**	**which**	**the**	**giant**	**,**	**sea**	**-**	**green**
他	步行	过去的	这	打开	顶部	的	这	坦克	在	哪个	这	巨大的	,	海	-	绿色的

['ɑːktəpʊs][wʌz; wəz] [kept] .

octopus	**was**	**kept**	**.**
章鱼	曾是	保留	.

他走过饲养着那只巨大的海绿色章鱼的水箱敞开的顶部。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

As	**he**	**came**	**alongside**	**,**
作为	他	来了	旁边	,

他靠过来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ]

there	**was**	**a**	**sudden**	**splash**	**—**	**as**	**if**	**the**	**creature**	**had**	**thrown**	**out**	**a**	**long**
那里	曾是	一个	突然	溅	—	作为	如果	这	生物	有	抛掷	出去	一个	长的

[ɑːrm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɑːp] .

arm	**and**	**allowed**	**it**	**to**	**drop**	**.**
手臂	和	允许	它	到	降低	.

突然传来一声水花声——仿佛那生物伸出了一条长臂，然后让它落了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['riːəl][stɑːrt] .

It	**gave**	**him**	**a**	**real**	**start**	**.**
它	给予	他	一个	真实的	开始	.

这给了他一个真正的开始。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['mɑːnstər] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['riːəli] [meɪd] [kə'nekʃnz] .

Suppose	the	monster	reached	out	for	him	and	really	made	connections	.
认为	这	怪物	达到	出去	为了	他	和	真的	制成	连接	.

假设怪物向他伸出手，真的与他建立了联系。

[sə'poʊz] — [-]

Suppose	—	[	107	]
认为	—	[	-	]

假设——[107]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɑːtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ə'gen] .

There	was	that	darting	shadow	again	.
那里	曾是	那	飞镖	阴影	再次	.

那道快速掠过的影子又出现了。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [hɪd][ðə; ði] [muːn] .

Just	then	a	big	cloud	hid	the	moon	.
只是	然后	一个	大的	云	隐藏	这	月亮	.

就在这时，一大片云遮住了月亮。

“ [its] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] .

“	It's	nothing	,	”	he	assured	himself	.
”	它是	没有什么	,	”	他	保证	他自己	.

“没什么，”他安慰自己。

“ [kɑːnt] [biː; bi] .

“	Can't	be	.
”	不能	是	.

“不可能。”

['kruːz] [ɔːl] [ə'sliːp] .

Crew's	all	asleep	.
船员	全部	睡着了	.

船员们都睡着了。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

No	chance	of	anyone	coming	on	board	without	being	seen	.
不	机会	的	任何人	未来	在	木板	没有	存在	已见	.

任何人都不可能在不被发现的情况下登船。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] , [drɪŋk] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Guess	I'll	have	to	take	a	good	,	long	,	drink	of	cold	water	.
猜测	患病的	有	到	拿	一个	好的	,	长的	,	喝	的	寒冷的	水	.

看来我得好好喝一大口冷水了。

” ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] , ['ʌn'kɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk]

”	Going	to	the	stern	he	obtained	his	thermos	bottle	,	uncorked	it	and	drank
”	去	到	这	船尾	他	获得	他的	热水瓶	瓶子	,	开瓶	它	和	喝

.

:
.

他走到船尾，拿出保温瓶，拔开瓶塞喝了一口。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

Then	he	dropped	into	a	steamer	chair	to	await	the	reappearance	of	the	moon
然后	他	掉落	进入	一个	汽船	椅子	到	等待	这	再次出现	的	这	月亮

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɪg] ,

from	behind	that	big	,
从	在后面	那	大的	,

然后他坐进一张蒸汽椅里，等待月亮从那巨大的……后面再次出现。

[blæk] [klaʊd] .

black	cloud	.
黑色的	云	.

乌云。

[ðə; ði] [klaʊd] [stɪl] [əb'skjuəd][ˌaɪ 'tiː] [wen] , [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [lept] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	cloud	still	obscured	it	when	,	swift	as	a	shot	,	he	leapt	straight	into	the
这	云	仍然	模糊不清	它	什么时候	,	迅速	作为	一个	射击	,	他	跳跃	直的	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

云层仍然遮蔽着他，但他却像闪电般跃入空中。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][tæŋk] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [her] - ['reɪzɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .

as	from	the	octopus	tank	came	a	shrill	,	hair	-	raising	scream	of	terror	.
作为	从	这	章鱼	坦克	来了	一个	尖锐	,	头发	-	提高	尖叫	的	恐怖	.

突然，从章鱼缸里传来一声尖锐、令人毛骨悚然的恐怖尖叫。

“ [greɪt] [dʒiːhɑsəfæt] !

“	Great	Jehosophat	!
“	伟大的	约沙法	!

“伟大的约沙法！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sprɪntid] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

”	he	exclaimed	as	he	sprinted	down	the	deck	.
”	他	惊呼	作为	他	冲刺	向下	这	甲板	.

“他一边喊着，一边沿着甲板飞奔下去。”

[wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hænd] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

One	flash	of	his	electric	torch	showed	a	hand	waving	wildly	above	the	surface	of
一	闪光	的	他的	电的	火炬	显示	一个	手	挥手	疯狂地	多于	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他用手电筒闪了一下，发现水面上有一只手在疯狂地挥舞。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [hed] [bɑːbd] [ʌp] .

An	instant	later	a	head	bobbed	up	.
一个	立即的	之后	一个	头	波波德	向上	.

片刻之后，一个脑袋抬起来了。

[aɪz] [waɪld] , ['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] ,

Eyes	wild	,	nostrils	dilated	,
眼睛	荒野	,	鼻孔	扩张	,

双眼狂乱，鼻孔放大，

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ʌn'ɜːrθli] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ['vænɪʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

the	mouth	opened	in	another	unearthly	scream	as	the	victim	vanished	beneath	the
这	嘴	打开	在	其他	超凡脱俗的	尖叫	作为	这	受害者	消失了	下面	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

受害者消失在水下时，嘴里又发出了一声凄厉的尖叫。

[naʊ] ['θɜːrəli] [rɔɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] - ['sævɪdʒ] ['θreʃɪŋ] . [-]
now thoroughly roiled by the octopus ' savage threshing . [108]
现在 彻底 翻腾 经过 这 章鱼 - 野蛮的 脱粒 . [-]

现在，章鱼的猛烈拍打彻底搅乱了一切。[108]

[lɔːŋ] ['slaɪmi] [ɑːrmz] [ə'pɪrd] — [hɪr] , [ðer; ðər] — ['siːmɪŋli] ['evriwer] .
Long slimy arms appeared — here , there — seemingly everywhere .
长的 黏糊糊的 武器 出现 — 这里 , 那里 — 似乎 到处 .

长长的黏滑触手出现了——这里，那里——似乎无处不在。

[ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ]['mænz] [hed] [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Then again , a man's head broke the surface .
然后 再次 , 一个 男人的 头 打破 这 表面 .

然后，一个男人的头露出了水面。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['lædər] ,
But now Johnny was on the steel ladder ,
但 现在 约翰尼 曾是 在 这 钢 梯子 ,

但现在约翰尼已经爬上了钢梯。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .
reaching for the hand that had followed the head above water .
到达 为了 这 手 那 有 随后 这 头 多于 水 .

伸手去抓那只跟着头探出水面的手。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
Seizing it , and wrapping his left arm about a rung of the ladder ,
抓住 它 , 和 包装 他的 左边 手臂 关于 一个 梯子 的 这 梯子 ,

他抓住梯子，左臂搭在梯子的一根横档上，

[hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
he pulled with all his might .
他 拉 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数拉了起来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [wel] [nuː] .
That he was taking his life in his hands , he well knew .
那 他 曾是 采取 他的 生活 在 他的 双手 , 他 出色地 知道 .

他很清楚，他是在拿自己的生命冒险。

[ðoʊz] ['skeɪli] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Those scaly arms seemed to be feeling for him .
那些 鳞片状的 武器 似乎 到 是 感觉 为了 他 .

那双长满鳞片的胳膊似乎在同情他。

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] —
If they reached him —
如果 他们 达到 他 —

如果他们找到了他——

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get]
All the while , Johnny was thinking , " Who is this person and how did he get
全部 这 尽管 , 约翰尼 曾是 思维 , " WHO 是 这 人 和 如何 做过 他 得到
[ɑːn] [bɔːrd] ?
on board ?
在 木板 ?

与此同时，约翰尼心想："这个人是谁？他是怎么上船的？"

" [θæŋks] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [gʊd] [raɪt] [ɑːrm] , [ðə; ði]['mænz] [hed] [rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" Thanks to Johnny's good right arm , the man's head remained above the surface .
" 谢谢 到 约翰尼的 好的 正确的 手臂 , 这 男人的 头 剩余 多于 这 表面 .

"多亏了约翰尼的右臂，那人的头才没有沉入水面。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - [krɑːpt] , [blæk] [her] .

He	was	a	swarthy	individual	,	with	short	-	cropped	,	black	hair	.
他	曾是	一个	黝黑的	个人	,	和	短的	-	裁剪	,	黑色的	头发	.

他肤色黝黑，留着黑色短发。

['spɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] :

Spitting	out	a	quantity	of	water	,	he	whispered	hoarsely	:
吐痰	出去	一个	数量	的	水	,	他	低声说道	沙哑地	:

他吐出一口水，沙哑地低语道：

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] !

“	Don't	let	him	!
”	不	让	他	!

“别让他得逞！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] ['ʌndər] ! ” [-]

Don't	let	him	pull	me	back	under	!	”	[	109	]
不	让	他	拉	我	后退	在下面	!	”	[	-	]

别让他把我拉回深渊！[109]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʌg] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [broʊk] ['dʒɑːniːz] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mænz] [hænd] .

There	came	a	sudden	tug	that	all	but	broke	Johnny's	grip	on	the	man's	hand	.
那里	来了	一个	突然	拖船	那	全部	但	打破	约翰尼的	紧握	在	这	男人的	手	.

突然一股猛力拉扯，几乎挣脱了约翰尼握着那人手的手。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

At	the	same	time	,	waving	above	the	disturbed	surface	of	the	tank	,	a	long	,
在	这	相同的	时间	,	挥手	多于	这	不安	表面	的	这	坦克	,	一个	长的	,

与此同时，在水箱扰动的水面上，一道长长的波浪在摇曳。

['slaɪmi] [ɑːrm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lædər] .

slimy	arm	seemed	to	feel	for	the	boy	on	the	ladder	.
黏糊糊的	手臂	似乎	到	感觉	为了	这	男生	在	这	梯子	.

那条黏糊糊的手臂似乎在抚摸梯子上的男孩。

[ðen] , [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] [væst] [rɪ'liːf] , [keɪm] ['deɪvz] [vɔɪs] , ['kɔːlɪŋ] :

Then	,	to	Johnny's	vast	relief	,	came	Dave's	voice	,	calling	:
然后	,	到	约翰尼的	广阔的	宽慰	,	来了	戴夫的	嗓音	,	呼叫	:

这时，令约翰尼如释重负的是，戴夫的声音传来了：

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnny	!
”	约翰尼	!

“约翰尼！”

['dʒɑːni] ['tɔmpsn] !

Johnny	Thompson	!
约翰尼	汤普森	!

约翰尼·汤普森！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

Where	are	you	?	”
在哪里	是	你	?	”

你在哪里？ ”

“ [hɪr] !

“	Here	!
”	这里	!

“这里！

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] !

Here	in	the	tank	!
这里	在	这	坦克	!

就在油箱里！

[help] — [ænd; ənd] ['hɜːri] !
Help — and hurry !
帮助 — 和 匆忙 !

救命啊——快点!

" ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , ['despərətli] .
" Johnny shouted , desperately .
" 约翰尼 喊叫 , 绝望地 .

"约翰尼绝望地喊道。"

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
There came the sound of running feet along the deck .
那里 来了 这 声音 的 跑步 脚 沿着 这 甲板 .

甲板上传来奔跑的脚步声。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['skeɪli] ['tentək(ə)l] [faʊnd] ['dʒɑːniːz] [rɪst] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self]
At that very instant , a scaly tentacle found Johnny's wrist and wrapped itself
在 那 非常 立即的 , 一个 鳞片状的 触手 成立 约翰尼的 手腕 和 包装 本身
[ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [hændz] ,
about the two hands ,
关于 这 二 双手 ,

就在那一瞬间，一条长满鳞片的触手找到了约翰尼的手腕，并缠绕住了他的双手。

['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [stiːl] .
binding them together as with a band of steel .
结合 他们 一起 作为 和 一个 乐队 的 钢 .

将它们像钢带一样捆绑在一起。

" [wɑː] — [wɒts] ['hæpənd] ?
" Wha — what's happened ?
" 世界卫生大会 — 是什么 发生 ?

"什么——发生了什么事？"

" [deɪv] [θruː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [siːn] .
" Dave threw a flash of light on the fantastic scene .
" 戴夫 扔 一个 闪光 的 光 在 这 极好的 场景 .

"戴夫用闪光灯照亮了这美妙的景象。"

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] .
His quick eye took it all in at a glance .
他的 快的 眼睛 采取 它 全部 在 在 一个 瞥一眼 .

他眼疾手快，一眼就把一切都尽收眼底。

" [hæŋ] [ɑːn] , ['dʒɑːni] !
" Hang on , Johnny !
" 悬挂 在 , 约翰尼 !

"坚持住，约翰尼！"

[aɪ] — [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] !
I — I'll be back in a jiffy !
我 — 患病的 是 后退 在 一个 瞬间 !

我——我马上回来!

" [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" Then he was gone .
" 然后 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] ['stedi] [pʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] ,

The	**tremendous**	**power**	**of**	**that**	**steady**	**pull**	**from**	**the**	**tank**	**,**
这	巨大的	力量	的	那	稳定的	拉	从	这	坦克	,

油箱里那股持续不断的强大拉力，

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rentʃ] ['dʒɑːniːz] [ɑːrm] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɑːkɪt] .

promised	**to**	**wrench**	**Johnny's**	**arm**	**from**	**its**	**socket**	**.**
承诺	到	扳手	约翰尼的	手臂	从	它是	插座	.

我扬言要把约翰尼的胳膊从肩膀上扯下来。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .

The	**stranger**	**in**	**the**	**pool**	**uttered**	**a**	**low**	**groan**	**.**
这	陌生人	在	这	水池	说出	一个	低的	呻吟	.

泳池里的陌生人发出了一声低沉的呻吟。

['dʒɑːniːz] [maɪnd] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['teɪlspɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] ['despərətli] .

Johnny's	**mind**	**went**	**into**	**a**	**tailspin**	**,**	**but**	**he**	**hung**	**on**	**desperately**	**.**
约翰尼的	头脑	去	进入	一个	尾旋	,	但	他	悬挂	在	绝望地	.

约翰尼的脑子一片混乱，但他拼命地坚持着。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [end] ?

How	**would**	**this**	**end**	**?**
如何	会	这	结尾	?

这件事最终会如何收场?

[wʊd] [deɪv] ['nevər] [ə'raɪv] ? [-]

Would	**Dave**	**never**	**arrive**	**?**	**[**	**110**	**]**
会	戴夫	绝不	到达	?	[	-	]

戴夫永远不会来了吗? [110]

“ [naʊ] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [deɪv] [wʌz; wəz] [bæk] .

“	**Now**	**!**	**”**	**came**	**from**	**above**	**,**	**and**	**Dave**	**was**	**back**	**.**
“	现在	!	”	来了	从	多于	,	和	戴夫	曾是	后退	.

“现在！”一声命令从上方传来，戴夫回来了。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	**one**	**hand**	**he**	**held**	**an**	**automatic**	**,**	**and**	**in**	**the**	**other**	**,**
在	一	手	他	握住	一个	自动的	,	和	在	这	其他	,

他一只手拿着自动步枪，另一只手拿着.....

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪərn] [rɑːd] .

what	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**iron**	**rod**	**.**
什么	出现	到	是	一个	铁	杆	.

看起来像是一根铁棒。

“ [get] ['redi] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

“	**Get**	**ready**	**for**	**an**	**electric**	**shock**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**quietly**	**.**
“	得到	准备好	为了	一个	电的	震惊	,	”	他	说	,	悄悄	.

“准备接受电击吧，”他平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .

“	**I**	**think**	**this**	**will**	**fix**	**him**	**.**
“	我	思考	这	将要	使固定	他	.

“我认为这能治好他。”

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wʌn] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktəpʊs] .

"	He	thrust	out	the	rod	until	it	touched	one	arm	of	the	octopus	.
"	他	推力	出去	这	杆	直到	它	感动	一	手臂	的	这	章鱼	.

他伸出鱼竿，直到鱼竿碰到章鱼的一条触手。

[nekst] ['ɪnstənt] , ['dʒɑːni] [felt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

Next	instant	,	Johnny	felt	a	powerful	electric	shock	that	brought	his	muscles	up	with
下一个	立即的	,	约翰尼	毛毡	一个	强大的	电的	震惊	那	带来	他的	肌肉	向上	和

[ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

a	jerk	.
一个	混蛋	.

下一刻，约翰尼感到一股强烈的电流击中了他，肌肉猛地一震。

[ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

Again	,	and	yet	again	came	the	shock	.
再次	,	和	然而	再次	来了	这	震惊	.

震惊再次袭来。

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [tiːθ] ['tʃætər] .

Johnny	could	hear	the	stranger's	teeth	chatter	.
约翰尼	可以	听到	这	陌生人的	牙齿	喋喋不休	.

约翰尼能听到陌生人的牙齿打颤。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ʌðər] [hænd] .

Then	he	saw	the	fellow's	other	hand	.
然后	他	锯	这	同伴们	其他	手	.

然后他看到了那家伙的另一只手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [friː] .

It	was	free	.
它	曾是	自由的	.

它是免费的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['skeɪli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

At	the	same	time	the	scaly	thing	about	his	wrist	began	to	relax	.
在	这	相同的	时间	这	鳞片状的	事物	关于	他的	手腕	开始	到	放松	.

与此同时，他手腕上的鳞状物开始放松下来。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [pʊl] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Giving	a	powerful	pull	,	he	lifted	the	stranger	half	out	of	the	water	.
给予	一个	强大的	拉	,	他	抬起	这	陌生人	一半	出去	的	这	水	.

他使劲一拉，把陌生人半个身子都拉出了水面。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] [ðeɪ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] , ['pæntɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

Twenty	seconds	later	they	both	were	free	,	and	tumbled	,	panting	,	on	the	deck	.
二十	秒	之后	他们	两个都	是	自由的	,	和	翻滚	,	喘息	,	在	这	甲板	.

二十秒后，两人都挣脱了束缚，气喘吁吁地倒在甲板上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['dʒɑːni] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

For	a	full	minute	Johnny	lay	motionless	.
为了	一个	满的	分钟	约翰尼	躺	静止不动	.

整整一分钟，约翰尼一动不动地躺着。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [deɪv] :

When	at	last	he	sat	up	he	said	to	Dave	:
什么时候	在	最后的	他	卫星	向上	他	说	到	戴夫	:

他终于坐了起来，对戴夫说：

“ [hæŋ] ['ɑːntə] [ðæt] [gʌn] .
“ Hang onto that gun .
“ 悬挂 到 那 枪 .

“抓紧那把枪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
You may need it .
你 可能 需要 它 .

你可能需要它。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɔːrði] ['streɪndʒər][hiː; hi] [di'mɑːndid] :
” Turning to the swarthy stranger he demanded :
” 转弯 到 这 黝黑的 陌生人 他 要求 :

他转向那位肤色黝黑的陌生人，问道：

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] ? ” [-]
“ What were you doing on this boat ? ” [111]
“ 什么 是 你 正在做 在 这 船 ? ” [-]

“你在船上做什么？”[111]

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [klaɪm] [ə'bɔːrd] , ” [ðə; ði]
“ I was just a - passin ' by , and took a notion to climb aboard , ” the
“ 我 曾是 只是 一个 - 帕辛 - 经过 , 和 采取 一个 概念 到 爬 船上 , ” 这
['streɪndʒər] ['mʌtəd] .
stranger muttered .
陌生人 低声说道 .

“我只是路过，突然想起来要上船看看，”陌生人低声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ You are lying , ” said Johnny .
“ 你 是 说谎 , ” 说 约翰尼 .

“你在撒谎，”约翰尼说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] !
“ You were spying into things !
“ 你 是 间谍活动 进入 事物 !

你偷窥了！

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪ] ['wɔznt] ['spaɪɪŋ] !
“ I wasn't spying !
“ 我 不是 间谍活动 !

“我没有搞间谍活动！ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
I don't know what you're talking about , ” said the man .
我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 说 这 男人 .

“我不知道你在说什么，”那人说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ][spaɪ] , ” [sed] [deɪv] .
“ I don't think he's a spy , ” said Dave .
“ 我 不 思考 他是 一个 间谍 , ” 说 戴夫 .

“我不认为他是间谍，”戴夫说。

“ ['hiːz] [dʒʌst][sʌm; səm] ['neɪtɪv] . ”
“ He's just some native . ”
“ 他是 只是 一些 本国的 . ”

“他只是个普通的本地人。”

“ ['neɪtɪv] , [maɪ] [aɪ] ! ” [snæpt] ['dʒɑːni] .
“ Native , my eye ! ” snapped Johnny .
“ 本国的 , 我的 眼睛 ! ” 啪啪 约翰尼 .

“什么土著，呸！”约翰尼厉声说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] , ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wet]
He had noted the outline of a long knife , showing through the fellow's wet
他 有 著名的 这 大纲 的 一个 长的 刀 , 显示 通过 这 同伴们 湿的
['gɑːrmənts] .
garments .
服装 .

他注意到，透过那人湿漉漉的衣服，隐约可见一把长刀的轮廓。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [wʌz; wəz] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
By this time the native crew was swarming up from below ,
经过 这 时间 这 本国的 全体人员 曾是 蜂拥而至 向上 从 以下 ,

这时，当地船员正从下方蜂拥而上。

[ænd; ənd]['dɔːrɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
and Doris and the professor were standing in the shadows .
和 多丽丝 和 这 教授 是 常设 在 这 阴影 .

多丽丝和教授站在阴影里。

“ [let] [ðə; ði] ['feloʊ] [goʊ] , ” [deɪv] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
“ Let the fellow go , ” Dave whispered to Johnny .
“ 让 这 同伴 去 , ” 戴夫 低声说道 到 约翰尼 .

“放了他，”戴夫低声对约翰尼说。

“ ['hiːz] [dʒʌst][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [huː] ['hæpənd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,
“ He's just some native who happened by in a dugout ,
“ 他是 只是 一些 本国的 WHO 发生 经过 在 一个 独木舟 ,

“他只是个碰巧路过球员休息区的当地人，

[sɔː] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] [θɔːt] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
saw our boat and thought he'd have a look .
锯 我们的 船 和 想法 他会 有 一个 看 .

他看到了我们的船，就想过来看看。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] .
He might have meant to steal something , but you can't prove that .
他 可能 有 意思是 到 偷 某物 , 但 你 不能 证明 那 .

他或许有意偷东西，但你无法证明这一点。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɪk'saɪtɪd] .
We don't want to get these natives excited .
我们 不 想 到 得到 这些 本地人 兴奋的 .

我们不想引起当地居民的兴奋。

[ðeɪ] [maɪt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .
They might leave us in a body .
他们 可能 离开 我们 在 一个 身体 .

他们或许会把我们留在躯壳里。

[ðen] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ? ”
Then where would we be ? ”
然后 在哪里 会 我们 是 ? ”

那我们又会身处何方呢?

“ [oʊ] — [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] , [rɪ'lʌktəntli] .
“ Oh — all right , ” Johnny agreed , reluctantly .
“ 哦 — 全部 正确的 , ” 约翰尼 同意 , 勉强 .

“哦——好吧，”约翰尼不情愿地同意了。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sed] : “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ” [-]

To	the	man	he	said	:	“	Come	with	me	.	”	[	112	]
到	这	男人	他	说	:	“	来	和	我	.	”	[	-	]

他对那人说：“跟我来。”[112]

[ðə; ði][ˈmænz] [boʊt][wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [biˈleɪŋ] [pɪn][ʌp] [ˈfɔːrwərd] .

The	man's	boat	was	tied	to	a	belaying	pin	up	forward	.
这	男人的	船	曾是	系	到	一个	保护	别针	向上	向前	.

男子的船系在船头的一个系缆柱上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

As	they	walked	in	that	direction	,	Johnny	and	the	intruder	were	out	of
作为	他们	步行	在	那	方向	,	约翰尼	和	这	入侵者	是	出去	的

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

sight	of	the	others	,
视线	的	这	其他的	,

他们朝那个方向走去时，约翰尼和入侵者已经消失在其他人的视线之外了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

片刻。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [juː; jʊ][baɪ] , ” [sed] [ˈdʒɑːni] ,

“	I'll	just	take	this	to	remember	you	by	,	”	said	Johnny	,
“	患病的	只是	拿	这	到	记住	你	经过	,	”	说	约翰尼	,

“我就把这个带在身边，留作纪念吧。”约翰尼说道。

[ˈdrægɪŋ] [ðə; ði][ˈmænz] [naɪf] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

dragging	the	man's	knife	from	its	sheath	.
拖拽	这	男人的	刀	从	它是	鞘	.

他从刀鞘里拔出男人的刀。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [məˈʃeti] .

“	If	you're	a	native	—	you	should	carry	a	machete	.
“	如果	你是	一个	本国的	—	你	应该	携带	一个	砍刀	.

“如果你是本地人——你应该随身携带一把砍刀。”

” [ðə; ði][mæn] [ˈfeɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,

”	The	man	favored	him	with	a	mocking	smile	,
”	这	男人	受青睐	他	和	一个	嘲讽	微笑	,

那人带着嘲讽的笑容看着他，

[ðen] [ˈboʊltɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [smɔːl] [boʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

then	bolted	over	the	rail	into	his	small	boat	and	was	gone	.
然后	螺栓连接	超过	这	轨	进入	他的	小的	船	和	曾是	已消失	.

然后他翻过栏杆，跳上他的小船，消失得无影无踪。

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] ! ” [sed] [ˈdʒɑːni] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Well	,	that's	that	!	”	said	Johnny	,	as	he	rejoined	the	others	.
“	出色地	,	那就是	那	!	”	说	约翰尼	,	作为	他	重新加入	这	其他的	.

“好了，就到此为止吧！”约翰尼说着，重新加入了其他人。

“ [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [bæk] . ”

“	Here's	hoping	he	doesn't	come	back	.	”
“	这里是	希望	他	不	来	后退	.	”

“但愿他不要回来。”

“ [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [deɪv] ,

“	Johnny	,	”	said	Dave	,
“	约翰尼	,	”	说	戴夫	,

“约翰尼，”戴夫说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . ”

“	I	wonder	if	you	weren't	making	a	whole	lot	out	of	a	very	little	.	”
”	我	想知道	如果	你	不是	制作	一个	所有的	很多	出去	的	一个	非常	小的	.	”

“我怀疑你是不是把很少的东西做成了很多东西。”

“ [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] , ” ['dʒɑːni] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

“	Perhaps	I	was	,	”	Johnny	answered	quietly	.
”	也许	我	曾是	,	”	约翰尼	回答	悄悄	.

“或许我是吧，”约翰尼平静地回答道。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] .

He	saw	no	point	in	arguing	.
他	锯	不	观点	在	争论	.

他认为争论毫无意义。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sed] : “ [deɪv] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs]

A	moment	later	he	said	:	“	Dave	—	what	was	that	thing	you	shocked	the	octopus
一个	片刻	之后	他	说	:	“	戴夫	—	什么	曾是	那	事物	你	震惊	这	章鱼

[wɪð; wɪθ] ? ”

with	?	”
和	?	”

过了一会儿，他问道：“戴夫——你用什么东西电击章鱼的？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] , ” [deɪv] [læft] .

“	That	was	an	electric	gun	,	”	Dave	laughed	.
”	那	曾是	一个	电的	枪	,	”	戴夫	笑了	.

“那是一把电动枪，”戴夫笑着说。

“ [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ɑːn] [fʊt] .

“	We	use	it	while	we're	exploring	the	sea	-	bottom	on	foot	.
”	我们	使用	它	尽管	是	探索	这	海	-	底部	在	脚	.

“我们在徒步探索海底时会使用它。”

[ɪf] [sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [gets] [tuː] ['kjʊriəs] — [wiː; wi] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊl]

If	some	big	fish	,	like	a	shark	,	gets	too	curious	—	we	touch	him	and	pull
如果	一些	大的	鱼	,	喜欢	一个	鲨鱼	,	获得	也	好奇的	—	我们	触碰	他	和	拉

[ðə; ði] ['trɪgər] .

the	trigger	.
这	扳机	.

如果像鲨鱼这样的大鱼过于好奇——我们就碰碰它，然后扣动扳机。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]

Believe	me	,	they	beat	it	!	[	113	]
相信	我	,	他们	打	它	!	[	-	]

相信我，他们战胜了它！[113]

“ [its] ['lʌki] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	It's	lucky	I	had	it	,	”	he	added	.
”	它是	幸运的	我	有	它	,	”	他	额外	.

“幸好我有它，”他补充道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] ,

“	Otherwise	I'm	afraid	I	should	have	been	obliged	to	kill	our	prize	,
”	否则	我是	害怕的	我	应该	有	到过	有义务	到	杀	我们的	奖	,

“否则，恐怕我就不得不亲手杀死我们的猎物了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] .

and	that	would	have	been	a	great	loss	.
和	那	会	有	到过	一个	伟大的	损失	.

那将是一个巨大的损失。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒɑ:ni] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['feloʊ] [get]['ɪntu:][ðə; ði][tæŋk] ? ”

By	the	way	,	Johnny	,	how	did	that	fellow	get	into	the	tank	?	”
经过	这	方式	,	约翰尼	,	如何	做过	那	同伴	得到	进入	这	坦克	?	”

对了，约翰尼，那家伙是怎么钻进坦克里的?

“ ['tʌmbld] [ɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Tumbled	in	,	I	suppose	.
“	翻滚	在	,	我	认为	.

“大概是掉进去的吧。”

['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][tu:; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] . ”

Probably	thought	he	was	going	down	into	the	hold	to	prowl	around	.	”
大概	想法	他	曾是	去	向下	进入	这	抓住	到	潜行	大约	.	”

他可能以为自己要下到船舱里四处巡视。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? ” [sed] [deɪv] .

“	I	wonder	why	?	”	said	Dave	.
“	我	想知道	为什么	?	”	说	戴夫	.

“我想知道为什么？”戴夫说道。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] .

But	Johnny	didn't	see	fit	to	discuss	the	matter	further	.
但	约翰尼	没有	看	合身	到	讨论	这	事情	更远	.

但约翰尼觉得没必要再讨论这件事了。

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] [ə'gen] ,

After	the	others	had	retired	again	,
后	这	其他的	有	退休	再次	,

其他人再次退休后，

['dʒɑ:ni] [tʊk] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

Johnny	took	the	stranger's	knife	to	the	light	and	examined	it	closely	.
约翰尼	采取	这	陌生人的	刀	到	这	光	和	检查	它	密切	.

约翰尼拿起陌生人的刀，对着光线仔细检查了一番。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

Never	had	he	seen	such	perfect	workmanship	.
绝不	有	他	已见	这样的	完美的	做工	.

他从未见过如此完美的工艺。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hænd] - ['fɔrdʒd] [sti:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['aɪvəri] .

The	blade	was	of	hand	-	forged	steel	,	with	a	handle	of	old	ivory	.
这	刀刃	曾是	的	手	-	锻造	钢	,	和	一个	处理	的	老的	象牙	.

刀刃由手工锻造的钢材制成，刀柄则由古老的象牙制成。

[tu:] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bleɪd] .

Two	foreign	words	were	stamped	on	the	blade	.
二	外国的	字	是	盖章	在	这	刀刃	.

刀刃上刻着两个外文单词。

['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['neɪtɪvz] [naɪf]

Johnny	could	not	read	them	,	but	he	knew	very	well	this	was	no	native's	knife
约翰尼	可以	不是	读	他们	,	但	他	知道	非常	出色地	这	曾是	不	本地人的	刀

.

:
.

约翰尼看不懂上面的字，但他很清楚这绝不是土著人的刀。

“ [ə; eɪ][spaɪ] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] .

“	A	spy	,	beyond	a	doubt	,	”	he	muttered	.
“	一个	间谍	,	超过	一个	怀疑	,	”	他	低声说道	.

“毫无疑问，是个间谍，”他低声说道。

“ ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

“	Wonder	how	many	there	will	be	tomorrow	night	.
”	想知道	如何	许多	那里	将要	是	明天	夜晚	.

“不知道明天晚上会有多少人。”

[deɪv] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] ! ” [-]

Dave	must	let	me	have	a	gun	!	”	[	114	]
戴夫	必须	让	我	有	一个	枪	!	”	[	-	]

戴夫必须让我拥有一把枪！[114]

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]

Just	then	the	moon	came	out	from	behind	a	cloud	,	flooding	the	deck	with
只是	然后	这	月亮	来了	出去	从	在后面	一个	云	,	洪水	这	甲板	和

[waɪt] [laɪt] .

white	light	.
白色的	光	.

就在这时，月亮从云层后探出头来，白色的月光洒满了甲板。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] .

What	a	difference	that	made	.
什么	一个	不同之处	那	制成	.

这带来了多么大的改变啊！

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] .

All	the	mystery	of	the	night	seemed	to	fade	.
全部	这	神秘	的	这	夜晚	似乎	到	褪色	.

夜晚的神秘感似乎都消失了。

['dʒɑːni] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] . [-]

Johnny	shrugged	his	shoulders	and	continued	to	pace	the	deck	.	[	115	]
约翰尼	耸了耸肩	他的	肩膀	和	持续	到	步伐	这	甲板	.	[	-	]

约翰尼耸了耸肩，继续在甲板上踱步。[115]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['lɪt(ə)l] [bɪg] - ['hedz]

LITTLE	BIG	-	HEADS
小的	大的	-	头部

小大头

[nekst] [deɪ] ['dʒɑːni] [tʊk] [sæmətæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

Next	day	Johnny	took	Samatan	for	a	ride	in	the	steel	ball	.
下一个	天	约翰尼	采取	萨马坦	为了	一个	骑	在	这	钢	球	.

第二天，约翰尼带着萨马坦坐上了钢球兜风。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

He	had	supposed	it	would	be	difficult	,	if	not	impossible	,
他	有	据称	它	会	是	难的	,	如果	不是	不可能的	,

他原本以为这会很困难，甚至是不可能的。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duː]

to	induce	the	dignified	old	native	to	accompany	him	,	but	he	was	due
到	诱导	这	凝重	老的	本国的	到	陪伴	他	,	但	他	曾是	到期的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

for	a	surprise	.
为了	一个	惊喜	.

他想说服这位高贵的当地老人陪他一起去，但他却要大吃一惊。

“ [sæmətæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] ,
“ Samatan , ” he said pleasantly ,
“ 萨马坦 , ” 他 说 愉快 ,

“撒旦,”他愉快地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [trɪps][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]
“ you know we have been making trips far beneath the surface of the sea in
“ 你 知道 我们 有 到过 制作 旅行 远的 下面 这 表面 的 这 海 在
[ðæt] [stiːl] [bɔːl] . ”
that steel ball . ”
那 钢 球 . ”

“你知道我们乘坐那颗钢铁球已经深入海底深处进行过多次旅行。”

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的!

” ['sʌd(ə)nli] [sæmətæn][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .
” Suddenly Samatan was alert .
” 突然 萨马坦 曾是 警报 .

“萨马坦突然警觉起来。”

“ [deɪv] [ænd; ənd][aɪ] — [wiː; wi] — [wel] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . ”
“ Dave and I — we — well we thought you might like to go down . ”
“ 戴夫 和 我 — 我们 — 出色地 我们 想法 你 可能 喜欢 到 去 向下 . ”

“戴夫和我——我们——我们觉得你可能想下去看看。”

“ [ɪn][ðə; ði][bɪg][bɔːl] ? ” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [aɪz] [ʃoʊn] , ['iːgərli] .
“ In the big ball ? ” The native's eyes shone , eagerly .
“ 在 这 大的 球 ? ” 这 本地人的 眼睛 闪耀 , 急切地 .

“在大球里吗?”土著人的眼睛闪闪发光，充满渴望。

“ [jes] , [ðæts] [raɪt] .
“ Yes , that's right .
“ 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

” ['dʒɑːni] ['ænsər] .
” Johnny answered .
” 约翰尼 回答 .

约翰尼回答道。

“ [tə'deɪ] ? ” [æskt] [sæmətæn] .
“ Today ? ” asked Samatan .
“ 今天 ? ” 问 萨马坦 .

“今天吗?”萨马坦问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
“ If you wish . ”
“ 如果 你 希望 . ”

“如果你愿意的话。”

“ [ɪn] [wʌn] ['aʊər] , ” [sed] [sæmətæn] . [-]
“ In one hour , ” said Samatan . [116]
“ 在 一 小时 , ” 说 萨马坦 . [-]

“一个小时后,”萨马坦说。[116]

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [sæmətæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['dʒɑ:ni] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [bɔ:l] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

An	**hour**	**later**	**,**	**Samatan**	**took**	**his**	**place**	**beside**	**Johnny**	**in**	**the**	**steel**	**ball**	**,**	**watched**	**the**
一个	小时	之后	,	萨马坦	采取	他的	地方	旁	约翰尼	在	这	钢	球	,	观看	这

['mæsɪv] ,

massive	**,**
大量的	,

一小时后，萨马坦在钢球里和约翰尼并肩而坐，看着巨大的.....

[sti:l] [kæp] ['bi:ɪŋ] [skru:d] ['ɪntu:] [pleɪs] , [felt] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,

steel	**cap**	**being**	**screwed**	**into**	**place**	**,**	**felt**	**the**	**bump**	**of**	**the**	**ball**	**on**	**the**	**deck**	**,**
钢	帽	存在	螺丝	进入	地方	,	毛毡	这	撞	的	这	球	在	这	甲板	,

钢帽被拧到位，感觉到球在甲板上颠簸了一下。

[ðen] [senst] [ðer; ðər] [drɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

then	**sensed**	**their**	**drop**	**into**	**the**	**sea**	**.**
然后	感觉到的	他们的	降低	进入	这	海	.

然后感觉到他们坠入了大海。

[ɔ:l] [ðɪs] — [ɪn] ['stoʊɪkl] ['saɪləns] .

All	**this**	**—**	**in**	**stoical**	**silence**	**.**
全部	这	—	在	斯多葛派	沉默	.

这一切——都在无声的默默中进行。

[daʊn] [ðeɪ] [went] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] — [tu:] ['hʌndrəd] — [faɪv] ['hʌndrəd] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Down	**they**	**went**	**,**	**a**	**hundred**	**feet**	**—**	**two**	**hundred**	**—**	**five**	**hundred**	**—**	**a**	**thousand**	**.**
向下	他们	去	,	一个	百	脚	—	二	百	—	五	百	—	一个	千	.

他们向下走了一百英尺——两百英尺——五百英尺——一千英尺。

[baɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['dʒɑ:ni] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [feɪs] .

By	**the**	**small**	**light**	**at**	**his**	**side**	**,**	**Johnny**	**watched**	**the**	**native's**	**face**	**.**
经过	这	小的	光	在	他的	边	,	约翰尼	观看	这	本地人的	脸	.

借着身边的小灯，约翰尼观察着土著人的脸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

The	**expression**	**never**	**changed**	**.**
这	表达	绝不	已更改	.

表情始终未变。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld]

“	**He**	**seems**	**to**	**be**	**expecting**	**something**	**interesting**	**and**	**exciting**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**told**
“	他	似乎	到	是	期待	某物	有趣的	和	激动人心	,	”	这	男生	讲述

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“他好像在期待一些有趣又刺激的事情，”男孩心想。

“ ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] .

“	**Wonder**	**what**	**it**	**could**	**be**	**.**
“	想知道	什么	它	可以	是	.

“不知道会是什么。”

[ɪf] ['hi:z] [ə'freɪd] , [hi:; hi] [ʃʊr] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**he's**	**afraid**	**,**	**he**	**sure**	**doesn't**	**show**	**it**	**.**
如果	他是	害怕的	,	他	当然	不	展示	它	.

如果他害怕，他肯定不会表现出来。

” [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn'kri:st] .

”	**As**	**they**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**,**	**the**	**darkness**	**increased**	**.**
”	作为	他们	沉没	降低	和	降低	,	这	黑暗	增加	.

随着他们越下沉越深，黑暗也越来越浓。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ɪŋki]

At	last	,	as	Johnny	threw	off	the	electric	light	and	all	about	them	was	inky
在	最后的	,	作为	约翰尼	扔	离开	这	电的	光	和	全部	关于	他们	曾是	墨色

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

最后，当约翰尼关掉电灯，周围的一切都陷入一片漆黑时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lɪps] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

from	the	native's	lips	came	a	hiss	of	surprise	.
从	这	本地人的	嘴唇	来了	一个	嘶	的	惊喜	.

土著人发出了一声惊讶的嘶嘶声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[wen] ['dʒɑːni] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [laɪt] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ɑːn] - [feɪs] [rɪ'tɜːrnd] .

When	Johnny	threw	on	a	powerful	light	,	the	look	of	expectation	on	Samatan's	face	returned	.
什么时候	约翰尼	扔	在	一个	强大的	光	,	这	看	的	期待	在	-	脸	返回	.

当约翰尼打开一盏强光灯时，萨马坦脸上又露出了期待的神情。

“ [streɪndʒ] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

“	Strange	sort	of	person	,	”	the	boy	thought	.
“	奇怪的	种类	的	人	,	”	这	男生	想法	.

“真是个奇怪的人，”男孩心想。

“ [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] ? ” [-]

“	What	can	he	be	expecting	to	see	?	”	[	117	]
“	什么	能	他	是	期待	到	看	?	”	[	-	]

“他能看到什么呢？”[117]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] .

They	were	now	standing	still	.
他们	是	现在	常设	仍然	.

他们此刻都静止不动了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɑːn] [dek] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

The	professor	on	deck	,	had	decided	their	descent	had	gone	far	enough	.
这	教授	在	甲板	,	有	决定	他们的	下降	有	已消失	远的	足够的	.

甲板上的教授认为，他们的下潜已经足够深了。

[æz; əz] ['dʒɑːni] [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

As	Johnny	sat	staring	into	the	inky	blackness	before	them	,	he	gave	a	sudden	start	,
作为	约翰尼	卫星	凝视	进入	这	墨色	黑	前	他们	,	他	给予	一个	突然	开始	,

约翰尼呆呆地望着眼前漆黑一片，突然吓了一跳。

[ðen] [snætʃt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

then	snatched	his	camera	.
然后	抢夺	他的	相机	.

然后抢走了他的相机。

[ðer; ðər] , ['pleɪnli] [ɪn] [vjuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['mɒnstəz] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [siːn]

There	,	plainly	in	view	,	was	one	of	the	strangest	monsters	he	ever	had	seen
那里	,	显然	在	看法	,	曾是	一	的	这	最奇怪的	怪物	他	曾经	有	已见

.

:

.

在那里，他清晰地看到一个他所见过的最奇怪的怪物。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd]

Scarcely	had	he	adjusted	his	camera	for	a	picture	,	than	a	second
几乎	有	他	调整	他的	相机	为了	一个	图片	,	比	一个	第二

['kriːtʃər] [ə'pɪrd] .

creature	appeared	.
生物	出现	.

他刚调整好相机准备拍照，第二个生物就出现了。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Must	be	a	school	of	them	.
“	必须	是	一个	学校	的	他们	.

“肯定有一所这样的学校。”

” [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	His	hand	trembled	a	little	.
”	他的	手	颤抖	一个	小的	.

他的手微微颤抖了一下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [klɪkt] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ]

Just	as	the	camera	clicked	there	began	the	most	amazing	and	terrifying
只是	作为	这	相机	点击	那里	开始	这	最多	惊人的	和	恐怖

[ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] .

experience	of	Johnny's	eventful	life	.
经验	的	约翰尼的	多事	生活	.

就在相机快门响起的那一刻，约翰尼充满传奇色彩的一生中最令人惊叹也最恐怖的经历开始了。

[æz; əz] [ðoʊ] [pʊʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [puʃiz] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɪn][ə; eɪ]

As	though	pushed	by	a	giant	hand	,	as	a	child	pushes	a	playmate	in	a
作为	尽管	推动	经过	一个	巨大的	手	,	作为	一个	孩子	推动	一个	玩伴	在	一个

[roʊp] [swɪŋ] ,

rope	swing	,
绳索	摇摆	,

仿佛被一只巨手推动，就像孩子推着玩伴荡秋千一样，

[ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [muːvd] ['ræpɪdli] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] — [ɔːl'ðoʊ] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

the	steel	ball	moved	rapidly	outward	and	upward	—	although	Johnny	had	given
这	钢	球	已搬	快速	向外	和	向上	—	虽然	约翰尼	有	给定

[noʊ]['sɪgnəl] !

no	signal	!
不	信号	!

钢球迅速向外向上移动——尽管约翰尼没有发出任何信号！

['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] — [wʌn] ['hʌndrəd] — [tuː] ['hʌndrəd] — [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

Outward	and	upward	—	one	hundred	—	two	hundred	—	three	hundred	feet	.
向外	和	向上	—	一	百	—	二	百	—	三	百	脚	.

向外向上——一百——两百——三百英尺。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [fɑːr] ?

Who	could	say	how	far	?
WHO	可以	说	如何	远的	?

谁又能说得清究竟有多远呢?

[wʌt] [mɪ'stɪrɪəs] ['paʊər] ['moʊtɪveɪtɪd] [ðɪs] [waɪld] [raɪd] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [end] ?

What	mysterious	power	motivated	this	wild	ride	,	and	where	would	it	end	?
什么	神秘	力量	有动机	这	荒野	骑	,	和	在哪里	会	它	结尾	?

是什么神秘力量驱使着这场疯狂的旅程？它最终又将走向何方？

[wʊd] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [snæp] ? [-]

Would	the	cable	snap	?	[	118	]
会	这	电缆	折断	?	[	-	]

电缆会断裂吗？[118]

['dʒɑːni] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] .

Johnny	made	no	effort	to	conceal	the	horror	reflected	in	his	face	by	this	thought	.
约翰尼	制成	不	努力	到	隐藏	这	恐怖	反映	在	他的	脸	经过	这	想法	.

想到这一点，约翰尼脸上流露出的恐惧丝毫没有掩饰。

[siːld] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [bɔːl] , ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Sealed	in	a	steel	ball	,	resting	on	the	bottom	of	the	sea	,
密封	在	一个	钢	球	,	休息	在	这	底部	的	这	海	,

密封在一个钢球中，沉入海底。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] ['sɜːrfɪs] .

half	a	mile	or	more	below	surface	.
一半	一个	英里	或者	更多的	以下	表面	.

地表以下半英里或更深。

[wʌt] [tʃæns] ?

What	chance	?
什么	机会	?

机会有多大?

[ðə; ði] ['bɔɪz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] .

The	boy's	lips	moved	,	but	no	sound	came	.
这	男孩们	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	来了	.

男孩的嘴唇动了动，但没有发出声音。

[ðen] , [baɪ] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] , [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [muːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Then	,	by	sheer	will	power	,	he	adopted	a	calmer	mood	and	waited	the	turn	of	events	.
然后	,	经过	透明	将要	力量	,	他	已采用	一个	更平静	情绪	和	等待	这	转动	的	活动	.

然后，凭借着强大的意志力，他调整好心态，静待事态发展。

[sæmətæn] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

Samatan	neither	moved	nor	spoke	.
萨马坦	两者都不	已搬	也不	辐	.

撒旦既没有动也没有说话。

[streɪndʒ] [sæmətæn] !

Strange	Samatan	!
奇怪的	萨马坦	!

奇怪的撒旦!

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?

Did	he	think	this	was	part	of	the	show	?
做过	他	思考	这	曾是	部分	的	这	展示	?

他以为这是表演的一部分吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] ?

And	what	had	he	been	waiting	so	patiently	to	see	?
和	什么	有	他	到过	等待	所以	耐心	到	看	?

他究竟在耐心等待什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [nɪmf] .

There	was	even	greater	consternation	on	board	the	Sea	Nymph	.
那里	曾是	甚至	更大的	惊愕	在	木板	这	海	仙女	.

“海仙女号”上的人们更是惊慌失措。

[deɪv] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] - [lænd] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Dave	had	gone	ashore	for	a	bit	of	dry	-	land	exploring	but	,	with	Doris	at	his	side	,
戴夫	有	已消失	岸上	为了	一个	少量	的	干燥	-	土地	探索	但	,	和	多丽丝	在	他的	边	,

戴夫上岸去陆地上探险了一会儿，但多丽丝一直陪在他身边。

[ðə; ði] [prə'fesər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] [sent] [er] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [bɔ:l] .

the	professor	stood	watching	the	pumps	that	sent	air	to	the	occupants	of	the	steel	ball	.
这	教授	站立	观看	这	水泵	那	发送	空气	到	这	居住者	的	这	钢	球	.

教授站在那里，注视着向钢球内的乘员输送空气的泵。

[hɪz; ɪz] [geɪz] , [rɪ'flektɪŋ] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rn] ,

His	gaze	,	reflecting	serious	concern	,
他的	目光	,	反思	严肃的	忧虑	,

他目光中流露出严重的担忧，

[wʌz; wəz] ['foʊkəst] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪdʒ] ['redʒistərɪŋ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] ['bɔlz] ['keɪbəlz] .

was	focused	intently	on	the	gauge	registering	strain	on	the	steel	ball's	cables	.
曾是	专注	专注地	在	这	测量	注册	拉紧	在	这	钢	球的	电缆	.

他全神贯注地盯着测量钢球缆绳张力的仪表。

“ ['dɔ:rɪs] !

“	Doris	!
”	多丽丝	!

“多丽丝！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	he	exclaimed	excitedly	.
”	他	惊呼	兴奋地	.

“他兴奋地喊道。”

“ [lʊk] , ['dɔ:rɪs] !

“	Look	,	Doris	!
”	看	,	多丽丝	!

“看，多丽丝！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðə; ði] [streɪn] [hæz; həz] ['dʌbld] !

The	strain	has	doubled	!
这	拉紧	有	双倍	!

压力翻倍了！

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] ! ”

The	cable	is	perilously	near	the	breaking	point	!	”
这	电缆	是	危险地	靠近	这	打破	观点	!	”

电缆已经岌岌可危，随时可能断裂！

“ [pʊr] ['dʒɑːni] !
“ Poor Johnny !
” 贫穷的 约翰尼 !

“可怜的约翰尼！”

” ['dɔːrɪs] [kraɪd] , [dɪ'stræktɪdli] .
” Doris cried , distractedly .
” 多丽丝 哭 , 心不在焉地 .

多丽丝心不在焉地哭了起来。

“ [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][oʊld][sæmətæn] !
“ Down there with old Samatan !
” 向下 那里 和 老的 萨马坦 !

“和老撒玛坦一起下去吧！”

[ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [breɪks] — ” [-]
If the cable breaks — ” [119]
如果 这 电缆 休息 — ” [-]

如果电缆断裂——”[119]

“ [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [breɪks] — [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] !
“ If the cable breaks — no power on earth can save them !
” 如果 这 电缆 休息 — 不 力量 在 地球 能 节省 他们 !

“如果电缆断了——地球上任何力量都救不了他们！”

” [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [vɔɪs] [drɑːpt] .
” The professor's voice dropped .
” 这 教授们 嗓音 掉落 .

教授的声音低了下来。

“ [ðə; ði] ['bɑːtəm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][bɔːl][kʊd; kəd]
“ The bottom must be a full mile down and I doubt whether the ball could
” 这 底部 必须 是 一个 满的 英里 向下 和 我 怀疑 无论 这 球 可以
[wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] .
withstand the terrific pressure .
经受 这 了不起 压力 .

“底部肯定有整整一英里深，我怀疑这个球能否承受住如此巨大的压力。”

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ! ”
Nor is there any way we could bring it to the surface ! ”
也不 是 那里 任何 方式 我们 可以 带来 它 到 这 表面 ! ”

我们也没有任何办法把它弄到地面上去!

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
“ What can be done ?
” 什么 能 是 完毕 ?

“可以做些什么？”

” ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
” Doris was wringing her hands .
” 多丽丝 曾是 拧干 她 双手 .

多丽丝不停地搓着手。

“ [preɪ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['sɪmp(ə)l][rɪ'plaɪ] .
“ Pray ! ” was the professor's simple reply .
” 祈祷 ! ” 曾是 这 教授们 简单的 回复 .

“祈祷吧！”教授简单地回答道。

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [prer] , [ænd; ənd] [feɪθ] .
“ Strange things are accomplished by prayer , and faith .
” 奇怪的 事物 是 完成 经过 祷告 , 和 信仰 .

“通过祈祷和信仰，可以成就奇事。”

" ['dɔːrɪs][dɪd] [preɪ] .
" **Doris** **did** **pray** **.**
" 多丽丝 做过 祈祷 .

多丽丝确实祈祷了。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
Then **they** **waited** **in** **silence** **.**
然后 他们 等待 在 沉默 .

然后他们默默地等待着。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tikt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
Ten **seconds** **ticked** **their** **way** **into** **eternity** **.**
十 秒 勾选 他们的 方式 进入 永恒 .

十秒钟仿佛变成了永恒。

['twenti] — ['θɜːrti] — ['sɪksti] .
Twenty **—** **thirty** **—** **sixty** **.**
二十 — 三十 — 六十 .

二十—三十—六十。

[ðə; ði] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði] " ['mæksɪməm] [streɪn] " [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]
The **arrow** **of** **the** **gauge** **moved** **nearer** **the** **"** **maximum** **strain** **"** **point** **at** **the** **top**
这 箭 的 这 测量 已搬 更近 这 " 最大限度 拉紧 " 观点 在 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] — [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .
of **the** **dial** **—** **and** **stood** **still** **.**
的 这 拨号 — 和 站立 仍然 .

压力表的指针向表盘顶部的"最大应变"点移动，然后停了下来。

[ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
Then **,** **for** **a** **brief** **second** **,** **it** **moved** **forward** **again** **.**
然后 , 为了 一个 简短的 第二 , 它 已搬 向前 再次 .

然后，它短暂地又向前移动了一秒钟。

" [ðə; ði]['keɪb(ə)l] !
" **The** **cable** **!**
" 这 电缆 !

"电缆!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [stænd][ðə; ði] ['tɔːrʃn] !
It **can** **never** **stand** **the** **torsion** **!**
它 能 绝不 站立 这 扭转 !

它根本承受不住扭转力!

" [ðə; ði] [prə'fesər] [groʊn] .
" **the** **professor** **groaned** **.**
" 这 教授 呻吟 .

教授呻吟道。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [siːmd] [lɔːst] , [ðə; ði] ['æroʊ] ['kwivəd] — [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['sloʊli] , [tuː; tə] [muːv]
Just **as** **all** **seemed** **lost** **,** **the** **arrow** **quivered** **—** **and** **began** **,** **slowly** **,** **to** **move**
只是 作为 全部 似乎 丢失的 , 这 箭 颤抖 — 和 开始 , 缓慢地 , 到 移动
[ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
the **other** **way** **.**
这 其他 方式 .

正当一切似乎都已失去希望的时候，箭矢颤抖了一下——然后开始慢慢地朝另一个方向移动。

" [θæŋk] [gɑːd] !
" **Thank** **God** **!**
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['fɜːrvəntli] .
" exclaimed the professor , fervently .
" 惊呼 这 教授 , 热切地 .

“教授激动地喊道。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['goʊɪŋ] [daʊn] , ['dɔːrɪs] , [tʃaɪld] . " [-]
" It — it's going down , Doris , child . " [120]
" 它 — 它是 去 向下 , 多丽丝 , 孩子 . " [-]

“它——它要倒下了，多丽丝，孩子。”[120]

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] , ['dɔːrɪs]['oʊpənd][hɜːr; hər][lɪps][ɪn]['saɪlənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Staring at the dial , Doris opened her lips in silent thanksgiving .
凝视 在 这 拨号 , 多丽丝 打开 她 嘴唇 在 沉默的 感恩 .

多丽丝盯着表盘，无声地张开嘴唇表示感谢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [ster] .
She could only stand and stare .
她 可以 仅有的 站立 和 盯 .

她只能站在那里，茫然地望着前方。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] [fɔːr; fər] [wiːks] .
That was a question that remained unanswered for weeks .
那 曾是 一个 问题 那 剩余 未解答 为了 周 .

这个问题几个星期以来都没有答案。

[sʌm; səm] [trə'mendəs] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʌp] ,
Some tremendous power behind the steel ball had pushed it away and up ,
一些 巨大的 力量 在后面 这 钢 球 有 推动 它 离开 和 向上 ,

一股巨大的力量将钢球推向空中。

[ʌn'tɪl] [ɪts]['sɜːrt(ə)n] [duːm] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
until its certain doom seemed inevitable .
直到 它是 肯定 厄运 似乎 不可避免的 .

直到它的厄运似乎不可避免。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['roʊlɪŋ] [lɜːrtʃ] ,
Then , with a sudden , rolling lurch ,
然后 , 和 一个 突然 , 滚动 困境 ,

然后，突然一阵剧烈的摇晃，

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the ball had been freed and at once began sinking to its original position .
这 球 有 到过 自由 和 在 一次 开始 下沉 到 它是 原来的 位置 .

球被释放后，立即开始下沉到原来的位置。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
Fortunately , the resistance of the water was so great ,
幸运的是 , 这 反抗 的 这 水 曾是 所以 伟大的 ,

幸好水的阻力非常大，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʊd] [snæp][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
there was no danger that the stopping of the descent would snap the cable .
那里 曾是 不 危险 那 这 停止 的 这 下降 会 折断 这 电缆 .

停止下降不会导致钢索断裂。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['bɑːtəm] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒɑːni] [græbd] - [hænd][ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	reached	bottom	position	,	Johnny	grabbed	Samatan's	hand	and	gripped	it	,
作为	他们	达到	底部	位置	,	约翰尼	抓住	-	手	和	紧握	它	,

[ɪm'pʌlsɪvli] .

impulsively	.
冲动地	.

当他们到达最低点时，约翰尼冲动地抓住了萨马坦的手并紧紧握住。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] :

Then	it	was	that	the	native	said	a	strange	thing	:
然后	它	曾是	那	这	本国的	说	一个	奇怪的	事物	:

这时，那个土著人说了一句奇怪的话：

“ [juː; jʊ][goʊ] ['bɑːtəm] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊpfəli] .

“	You	go	bottom	now	?	”	he	asked	,	hopefully	.
“	你	去	底部	现在	?	”	他	问	,	希望	.

“你现在要倒下了吗？”他满怀希望地问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːni] , ['hæpɪli] .

“	No	,	”	said	Johnny	,	happily	.
“	不	,	”	说	约翰尼	,	快乐地	.

“不，”约翰尼高兴地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [mæn] !

“	But	we	are	safe	,	man	!
“	但	我们	是	安全的	,	男人	!

但是我们很安全，伙计！

[aɪm] ['sɪgnəlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ʌp] ! ”

I'm	signalling	them	to	draw	us	up	!	”
我是	信号传导	他们	到	画	我们	向上	!	”

我示意他们把我们拉上来！

“ [noʊ][goʊ] ['bɑːtəm] ?

“	No	go	bottom	?
“	不	去	底部	?

“没有底部？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] - [vɔɪs] . [-]

”	There	was	a	suggestion	of	disappointment	in	Samatan's	voice	.	[	121	]
”	那里	曾是	一个	建议	的	失望	在	-	嗓音	.	[	-	]

“萨马坦的声音中流露出一丝失望。[121]

['sʌd(ə)nli] ['dʒɑːni] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Suddenly	Johnny	thought	he	understood	.
突然	约翰尼	想法	他	理解	.

突然，约翰尼觉得他明白了。

[sæmətæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['bɑːtəm] .

Samatan	had	expected	to	see	bottom	.
萨马坦	有	预期的	到	看	底部	.

萨马坦原本以为会看到触底反弹。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['iːgərnəs]

That	was	what	he	had	wanted	,	and	it	explained	his	strange	eagerness
那	曾是	什么	他	有	通缉	,	和	它	解释	他的	奇怪的	渴望

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

to	go	down	.
到	去	向下	.

这正是他想要的，这也解释了他为何如此急切地想要下去。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ?

What	did	he	expect	to	see	there	?
什么	做过	他	预计	到	看	那里	?

他期望在那里看到什么?

['dʒɑːni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] , [feɪnt] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz]

Johnny	,	however	,	was	far	too	eagerly	awaiting	the	first	,	faint	gleam	of	light	as
约翰尼	,	然而	,	曾是	远的	也	急切地	等待中	这	第一的	,	头晕的	闪耀	的	光	作为

[ðeɪ] [roʊz] ,

they	rose	,
他们	玫瑰	,

然而，约翰尼却迫不及待地想要看到他们升起时第一缕微弱的光线。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [bɪ'heɪvjər] .

to	think	much	more	about	Samatan's	behavior	.
到	思考	很多	更多的	关于	-	行为	.

需要更深入地思考撒旦的行为。

[ðə; ði] [streɪndʒ] “ [dɑːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ” [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'gen] .

The	strange	“	dawn	beneath	the	sea	”	came	to	him	once	again	.
这	奇怪的	“	黎明	下面	这	海	”	来了	到	他	一次	再次	.

那奇异的“海底黎明”再次出现在他眼前。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dɑːn] !

Such	a	glorious	dawn	!
这样的	一个	辉煌	黎明	!

多么壮丽的黎明!

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] !

He	was	to	live	on	!
他	曾是	到	居住	在	!

他将活下去!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

What	a	privilege	it	became	,	suddenly	,	just	to	live	!
什么	一个	特权	它	成为	,	突然	,	只是	到	居住	!

突然间，活着竟成了一种莫大的恩赐!

[ðə; ði][bɔːl] [roʊz] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bʌmp] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə]

The	ball	rose	free	of	the	water	,	to	swing	about	and	bump	gently	down	to
这	球	玫瑰	自由的	的	这	水	,	到	摇摆	关于	和	撞	轻轻地	向下	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

球从水中升起，摆动了几下，然后轻轻地落到甲板上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ,

A	few	moments	later	,
一个	很少	时刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

the	professor	and	Doris	were	gripping	his	hands	and	demanding	to	know
这	教授	和	多丽丝	是	扣人心弦	他的	双手	和	要求	到	知道

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

教授和多丽丝紧紧抓住他的手，质问他发生了什么事。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [went] [rɔːŋ] ?
“ What in the world went wrong ?
“ 什么 在 这 世界 去 错误的 ?

到底哪里出了问题?

” [ðeɪ] [æskt] , [ɪn] ['kɔːrəs] .
” they asked , in chorus .
” 他们 问 , 在 合唱 .

他们齐声问道。

“ [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .
“ We ran into a school of monsters .
“ 我们 跑 进入 一个 学校 的 怪物 .

我们遇到了一群怪物。

” ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .
” Johnny was now able to laugh at his predicament .
” 约翰尼 曾是 现在 有能力的 到 笑 在 他的 困境 .

“约翰尼现在能够嘲笑自己的困境了。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [aɪ] [ges] ! ”
“ They must have taken us for a ride , I guess ! ”
“ 他们 必须 有 已采取 我们 为了 一个 骑 , 我 猜测 ! ”

“看来他们肯定耍了我们! ”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɒnstəz] ?
“ What kind of monsters ?
“ 什么 种类 的 怪物 ?

“什么样的怪物? ”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] . [-]
” The professor was so serious his voice trembled . [122]
” 这 教授 曾是 所以 严肃的 他的 嗓音 颤抖 . [-]

“教授非常严肃，声音都颤抖了。[122]

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , ['soʊbərli] , “ [bʌt; bət] [hɪr] [goʊz] .
“ You won't believe me if I tell you , ” the boy replied , soberly , “ but here goes .
“ 你 惯于 相信 我 如果 我 告诉 你 , ” 这 男生 回复 , 清醒地 , “ 但 这里 去 .

“就算我说出来你也不会相信，”男孩严肃地回答道，“但我还是要说。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hedz] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] !
They had heads twice as large as their bodies !
他们 有 头部 两次 作为 大的 作为 他们的 身体 !

它们的头比身体大两倍!

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hedz] !
And those heads !
和 那些 头部 !

还有那些头颅!

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [maʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] ,
If only their mouths had been a little larger ,
如果 仅有的 他们的 嘴 有 到过 一个 小的 更大的 ,

如果它们的嘴巴再大一点就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [stiːl] [bɔːl][æt; ət][wʌn] [gʌlp] ! ”
they might have swallowed our steel ball at one gulp ! ”
他们 可能 有 吞咽 我们的 钢 球 在 一 咕噜 ! ”

他们可能一口就把我们的钢球吞下去了!

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['loʊər] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʌpər] [wʌn] ?
“ Did they have a small lower jaw and a large upper one ?
“ 做过 他们 有 一个 小的 降低 颚 和 一个 大的 上 一 ?

“它们的下颌骨很小，上颌骨很大吗? ”

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [aɪz] [set] [wel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ?

Were	their	eyes	set	well	back	on	the	side	of	their	heads	?
是	他们的	眼睛	放	出色地	后退	在	这	边	的	他们的	头部	?

他们的眼睛是不是长在头部两侧靠后的位置?

[dɪd][ðer; ðər][teɪlz] [weɪv] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['trɑːpɪk(ə)l] [fɪʃ] ?

Did	their	tails	wave	like	those	of	some	tropical	fish	?
做过	他们的	尾巴	海浪	喜欢	那些	的	一些	热带	鱼	?

它们的尾巴像某些热带鱼的尾巴一样摇摆吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	professor	was	growing	excited	.
"	这	教授	曾是	生长	兴奋的	.

教授越来越激动。

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [jes] , " ['dʒɑːni] [læft] [ə'gen] .

"	Yes	,	yes	,	and	yes	,	"	Johnny	laughed	again	.
"	是的	,	是的	,	和	是的	,	"	约翰尼	笑了	再次	.

"是的，是的，是的，"约翰尼又笑了。

" [bʌt; bət] [seɪ] — [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	But	say	—	I	tried	to	take	pictures	of	them	!
"	但	说	—	我	尝试	到	拿	图片	的	他们	!

"但是——我试着给他们拍照！"

['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] !

Wonder	if	they	could	have	been	good	!
想知道	如果	他们	可以	有	到过	好的	!

真想知道他们原本会是什么样子!

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ]['kæm(ə)rə] .

Wait	till	I	get	my	camera	.
等待	直到	我	得到	我的	相机	.

等我拿到相机再说。

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	He	made	a	dive	into	the	steel	ball	to	reappear	at	once	with	the	camera	.
"	他	制成	一个	潜水	进入	这	钢	球	到	再现	在	一次	和	这	相机	.

他纵身跃入钢球，随即带着摄像机重新出现。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] !

"	But	Johnny	!
"	但	约翰尼	!

"但是约翰尼!

" ['dɔːrɪs] [ɪn'sɪstɪd] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] ? "

"	Doris	insisted	,	"	you	haven't	told	us	what	really	happened	?	"
"	多丽丝	坚持	,	"	你	还没有	讲述	我们	什么	真的	发生	?	"

多丽丝坚持说："你还没告诉我们到底发生了什么事？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] !

"	I	don't	know	,	and	that's	a	fact	!
"	我	不	知道	,	和	那就是	一个	事实	!

"我不知道，这是事实！"

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːni] , ['kwaɪətli] , ['soʊbərli] .

"	replied	Johnny	,	quietly	,	soberly	.
"	回复	约翰尼	,	悄悄	,	清醒地	.

"约翰尼平静而冷静地回答道。"

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts] [wen] — " [-]

"	I	was	just	taking	pictures	of	those	beasts	when	—	"	[	123	]
"	我	曾是	只是	采取	图片	的	那些	野兽	什么时候	—	"	[	-	]

"我当时正在给那些野兽拍照，然后——"[123]

“ [ðeə(r)] [noʊn] [æz; əz]['lɪt(ə)l][bɪg] - ['hedz] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [broʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ They're known as little big - heads , ” the professor broke in , “ and they are
“ 它们是 已知 作为 小的 大的 - 头部 , ” 这 教授 打破 在 , “ 和 他们 是
[rer] , [ɪn'diːd] !
rare , indeed !
稀有的 , 的确 !

“它们被称为小大头，”教授插话道，“而且它们确实很罕见！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['evər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
You are the first person ever to see them alive .
你 是 这 第一的 人 曾经 到 看 他们 活 .

你是第一个亲眼见到它们活着的人。

[tuː] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn]['kɔːrəl]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ded] .
Two specimens have been found washed up on coral beaches , dead .
二 标本 有 到过 成立 洗过 向上 在 珊瑚 海滩 , 死的 .

两只死亡的标本被发现冲上珊瑚海滩。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] , ['dʒɑːni] !
You are a truly great explorer , Johnny !
你 是 一个 真的 伟大的 探险家 , 约翰尼 !

约翰尼，你真是一位伟大的探险家！

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] . ”
You may now take a bow . ”
你 可能 现在 拿 一个 弓 . ”

现在你可以鞠躬致谢了。

“ [ɔː] , [seɪ] !
“ Aw , say !
“ 啊 , 说 !

“哎呀，说！”

” ['dʒɑːni] ['ferli] [blʌʃt] .
” Johnny fairly blushed .
” 约翰尼 相当 脸红了 .

约翰尼脸颊微红。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ɪn]
“ Anyway , ” he insisted , “ one of them must have become tangled in
“ 反正 , ” 他 坚持 , “ 一 的 他们 必须 有 变得 纠缠不清 在
['aʊər; ɑːr]['keɪb(ə)l] ,
our cable ,
我们的 电缆 ,

“总之，”他坚持说，“肯定其中一根线缠在了我们的电缆里。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndə'siːz] ['dʒɔɪraɪd] !
and in his wild efforts to free himself , took us for an underseas joyride !
和 在 他的 荒野 努力 到 自由的 他自己 , 采取 我们 为了 一个 海底 兜风 !
”
”
”

他拼命挣扎着想要挣脱束缚，结果带着我们进行了一场海底探险之旅！

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['sloʊli] .
“ That doesn't seem possible , ” mused the professor , slowly .
“ 那 不 似乎 可能的 , ” 沉思 这 教授 , 缓慢地 .

“这似乎不可能，”教授缓缓沉思道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] . ”
“ I should like to know what really happened . ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 真的 发生 . ”

“我很想知道到底发生了什么。”

“ [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] !
“ So should I !
” 所以 应该 我 !

“我也应该！”

” ['dʒɑ:ni] [ə'gri:d] .
” Johnny agreed .
” 约翰尼 同意 .

约翰尼同意了。

“ [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] — [aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['keɪb(ə)l] , [ɪn]
“ All I have to say is — I'd like them to stay clear of our cable , in
” 全部 我 有 到 说 是 — ID 喜欢 他们 到 停留 清除 的 我们的 电缆 , 在
[ðə; ði] ['fju:tʃər] !
the future !
这 未来 !

我只想说——我希望他们以后不要再碰我们的有线电视了！

[pli:z] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [her] !
Please look at my hair !
请 看 在 我的 头发 !

请看看我的头发！

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:rn] [waɪt] ? ”
Do you think it will turn white ? ”
做 你 思考 它 将要 转动 白色的 ? ”

你觉得它会变成白色吗?

“ [ɪn] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , ” ['dɔ:rɪs] [læft] .
“ In thirty or forty years , ” Doris laughed .
” 在 三十 或者 四十 年 , ” 多丽丝 笑了 .

“三四十年后吧，”多丽丝笑着说。

“ [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] — [wɪə(r)] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] . ”
“ But Johnny — we're dying to see those pictures . ”
” 但 约翰尼 — 是 垂死 到 看 那些 图片 . ”

“但是约翰尼——我们非常想看那些照片。”

“ [jes] , [jes] ! — [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] !
“ Yes , yes ! — by all means !
” 是的 , 是的 ! — 经过 全部 方法 !

“是的，是的！——当然可以！”

” [ðə; ði] [prə'fesər] ['gri:d] .
” the professor agreed .
” 这 教授 同意 .

教授表示同意。

“ [let] [ju: 'es] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
“ Let us see them at once .
” 让 我们 看 他们 在 一次 .

让我们马上看看他们。

” [soʊ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] ['dʒɑ:ni:z] [smɔ:l] ['dɑ:rkru:mˌdɑ:rkrʊm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] “
” So they crowded into Johnny's small darkroom to watch the enthralling “
” 所以 他们 挤 进入 约翰尼的 小的 暗室 到 手表 这 引人入胜 “
['kʌmɪŋ] [aʊt] ” [ʌv; əv] [wʌn] [mɔ:r] [set] [ʌv; əv] [pleɪts] .
coming out ” of one more set of plates .
未来 出去 ” 的 一 更多的 放 的 盘子 .

于是，他们挤进了约翰尼的小暗房，观看又一组底片的迷人“显影”过程。

“ ['lɪt(ə)l] [bɪg] - ['hedz] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] ['wɪspəd] ['sɑːləmli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
“ Little big - heads , ” the professor whispered solemnly , as the pictures began to
“ 小的 大的 - 头部 , ” 这 教授 低声说道 庄严地 , 作为 这 图片 开始 到
[ə'pɪr] .
appear .
出现 .

“小大头们，”教授严肃地低声说道，这时画面开始显现。

“ ['dʒɑːni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] !
“ Johnny , you are a wonder !
“ 约翰尼 , 你 是 一个 想知道 !

“约翰尼，你真是个奇迹！”

[wʌns] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ]['riːəl] ['traɪʌmf] ! ” [-]
Once again we have registered a real triumph ! ” [124]
一次 再次 我们 有 挂号的 一个 真实的 胜利 ! ” [-]

我们又一次取得了真正的胜利！[124]

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” ['dʒɑːni] [sed] , [sɪn'sɪrli] .
“ I'm glad of that , ” Johnny said , sincerely .
“ 我是 高兴的 的 那 , ” 约翰尼 说 , 真挚地 .

“我很高兴，”约翰尼真诚地说。

“ [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .
“ I like being a success .
“ 我 喜欢 存在 一个 成功 .

我喜欢成功的感觉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['betər] — [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] !
But even better — I enjoy living !
但 甚至 更好的 — 我 享受 活的 !

但更棒的是——我享受生活！

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ I'm sure I'll not be able to sleep in the dark for months to come ,
“ 我是 当然 患病的 不是 是 有能力的 到 睡觉 在 这 黑暗的 为了 几个月 到 来 ,

“我肯定在接下来的几个月里都无法在黑暗中入睡了。”

” [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['laɪtli] .
” he said , more lightly .
” 他 说 , 更多的 轻轻 .

“他语气轻松地说道。”

“ [aɪl] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [aɪm] [stɪl] [ɪn] [ðæt] [stiːl] [bɔːl] , ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] ! ”
“ I'll be imagining I'm still in that steel ball , swinging wide in utter darkness ! ”
“ 患病的 是 想象 我是 仍然 在 那 钢 球 , 摇摆 宽的 在 说出 黑暗 ! ”

“我会想象自己仍然身处那个钢球之中，在彻底的黑暗中自由摆动！”

“ ['dʒɑːni] , ” ['dɔːrɪs] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] , “ [wʌt] ['riːəli] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [raɪd] ?
“ Johnny , ” Doris whispered some time later , “ What really took you for that ride ?
“ 约翰尼 , ” 多丽丝 低声说道 一些 时间 之后 , “ 什么 真的 采取 你 为了 那 骑 ?
”
”
”

“约翰尼，”多丽丝过了一会儿低声说，“你到底为什么去了那里？”

“ [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [ges] , [æt; ət] [ðæt] !
“ I could only guess — and it would be a wild guess , at that !
“ 我 可以 仅有的 猜测 — 和 它 会 是 一个 荒野 猜测 , 在 那 !

“我只能猜测——而且这肯定是个大胆的猜测！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	a	suggestion	of	mystery	in	his	voice	.
"	那里	曾是	一个	建议	的	神秘	在	他的	嗓音	.

"他的声音里带着一丝神秘感。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] .

"	I'm	sure	of	one	thing	,	though	.
"	我是	当然	的	一	事物	,	尽管	.

"但我可以肯定一件事。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] ['lɪt(ə)l][bɪg] - [hed] ! " [-]

It	wasn't	any	little	big	-	head	!	"	[	125	]
它	不是	任何	小的	大的	-	头	!	"	[	-	]

这可不是什么小自大狂！[125]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['taɪgɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

TIGERS	OF	THE	SEA
老虎	的	这	海

海虎

['dɔːrɪs] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] [daʊn] , ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] ,

Doris	,	standing	on	the	ocean's	floor	forty	feet	down	,	started	back	in	sudden	terror	,
多丽丝	,	常设	在	这	海洋的	地面	四十	脚	向下	,	开始	后退	在	突然	恐怖	,

多丽丝站在四十英尺深的海底，突然惊恐地向后退去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

and	her	foot	struck	a	rock	.
和	她	脚	击	一个	岩石	.

她的脚踢到了一块石头。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl][bʌt; bət] [fel] ['oʊvər] .

She	all	but	fell	over	.
她	全部	但	跌倒	超过	.

她差点摔倒。

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] .

On	the	beach	she	would	have	taken	a	terrible	tumble	.
在	这	海滩	她	会	有	已采取	一个	糟糕的	翻滚	.

如果她在沙滩上摔倒，肯定会摔得很惨。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

"	It	was	just	a	shadow	,	"	she	told	herself	.
"	它	曾是	只是	一个	阴影	,	"	她	讲述	她自己	.

"那只是个影子，"她告诉自己。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['muːvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [greɪt] [rɑːk] .

"	Only	a	shadow	moving	beyond	that	great	rock	.
"	仅有的	一个	阴影	移动	超过	那	伟大的	岩石	.

"只有一道影子掠过那块巨大的岩石。"

[ə; eɪ] [bluː] ['ʃædoʊ] .

A	blue	shadow	.
一个	蓝色的	阴影	.

蓝色的阴影。

['grænfɑːðər] [sed] [aɪ'd][biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

Grandfather	said	I'd	be	in	no	danger	,	and	he	should	know	.
祖父	说	ID	是	在	不	危险	,	和	他	应该	知道	.

爷爷说我不会有危险，他应该最清楚。

" [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ,
" **Involuntarily she put a hand over her wildly beating heart ,**
" 不由自主 她 放 一个 手 超过 她 疯狂地 殴打 心 ,

她不由自主地用手捂住狂跳的心脏，

[ðen] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [felt] ['betər] .
then smiled at her action and at once felt better .
然后 微笑 在 她 行动 和 在 一次 毛毡 更好的 .

然后她对她的举动露出了笑容，顿时感觉好多了。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] , ['staʊtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [tæsk] . [-]
" I must finish , " she told herself , stoutly , as she resumed her task . [126]
" 我 必须 结束 , " 她 讲述 她自己 , 坚定地 , 作为 她 恢复 她 任务 . [-]

"我必须完成，"她坚定地告诉自己，然后继续做她的工作。[126]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
She was painting a picture .
她 曾是 绘画 一个 图片 .

她在画画。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
The circumstances under which she worked were strange , almost beyond belief .
这 情况 在下面 哪个 她 工作 是 奇怪的 , 几乎 超过 信仰 .

她所处的工作环境十分怪异，几乎令人难以置信。

[wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌʌndə'siːz] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] [θrɪld] .
When Johnny had suggested an underseas picture , she had been truly thrilled .
什么时候 约翰尼 有 建议 一个 海底 图片 , 她 有 到过 真的 激动不已 .

当约翰尼提议拍摄海底电影时，她真的非常兴奋。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] ! — [aɪ'd] ['nevər] [der] [duː] [ðæt] !
But she had shuddered and said , " No ! — I'd never dare do that !
但 她 有 颤抖 和 说 , " 不 ! — ID 绝不 敢 做 那 !

但她却浑身颤抖地说："不！——我绝不敢那样做！"

" [bʌt; bət] — ['gɪv(ə)n] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" But — given one glimpse of the setting for such a picture , she had
" 但 — 给定 一 一瞥 的 这 环境 为了 这样的 一个 图片 , 她 有
[bɪ'kʌm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
become greatly excited .
变得 非常 兴奋的 .

"但是——只要瞥见一眼这样的画面，她就兴奋不已。"

" [sʌtʃ] ['kʌlɚz] !
" Such colors !
" 这样的 颜色 !

"多么绚丽的色彩！"

[sʌtʃ] ['kɔntræsts] !
Such contrasts !
这样的 对比 !

如此鲜明的对比！

[jes] — [aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes — I surely must paint it !
是的 — 我 一定 必须 画 它 !

是的——我一定要把它画出来！

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
" she had exclaimed .
" 她 有 惊呼 .

"她惊呼道。"

[ðə; ði][tæsk] [naʊ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'gʌn] .

The	task	now	was	well	begun	.
这	任务	现在	曾是	出色地	开始	.

任务现在已经顺利开始了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['tenɪs] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][sænd] .

She	was	wearing	tennis	shoes	and	standing	on	sand	.
她	曾是	穿着	网球	鞋	和	常设	在	沙	.

她穿着运动鞋，站在沙滩上。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['æŋkər] , [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] , [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['boʊldər] .

Before	her	a	great	anchor	,	red	with	rust	,	leaned	against	a	huge	boulder	.
前	她	一个	伟大的	锚	,	红色的	和	锈	,	倾斜	反对	一个	巨大的	巨石	.

在她面前，一个巨大的、锈迹斑斑的红色锚倚靠在一块巨石上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [baʊnd] [tʃest] .

Beside	the	anchor	was	a	copper	-	bound	chest	.
旁	这	锚	曾是	一个	铜	-	边界	胸部	.

锚旁边是一个铜包箱子。

[wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [tʃest] [kən'teɪnd] ['spænɪʃ] ['treʒər] — [goʊld] ,

One	might	easily	have	imagined	that	this	chest	contained	Spanish	treasure	—	gold	,
一	可能	容易地	有	想象	那	这	胸部	包含	西班牙语	宝藏	—	金子	,

['daiəmənds] , ['ru:biz] .

diamonds	,	rubies	.
钻石	,	红宝石	.

人们很容易想象这个箱子里装着西班牙的宝藏——黄金、钻石、红宝石。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] , [æz; əz]['dɔ:rɪs] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

But	it	was	empty	,	as	Doris	already	had	discovered	.
但	它	曾是	空的	,	作为	多丽丝	已经	有	发现	.

但正如多丽丝已经发现的那样，那里是空的。

[ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [fes'tu:nd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	gray	rock	that	supported	the	anchor	was	festooned	with	vegetation	of
这	灰色的	岩石	那	有	这	锚	曾是	装饰	和	植被	的

[rer] [hju:z] — [red] , ['ɔrɪndʒ] ,

rare	hues	—	red	,	orange	,
稀有的	色调	—	红色的	,	橙子	,

支撑锚的灰色岩石上长满了罕见颜色的植物——红色、橙色、

[pɪŋk] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [di:p] [dɑ:rk] [blu:] , ['miŋgld] [ɪn] [prə'fju:ʒn] .

pink	,	yellow	,	and	deep	dark	blue	,	mingled	in	profusion	.
粉色的	,	黄色的	,	和	深的	黑暗的	蓝色的	,	混合	在	丰富	.

粉色、黄色和深蓝色，交织在一起，色彩丰富。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [plænts] ['dɑ:rtɪd] [smɔ:l] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn]

In	and	out	among	these	plants	darted	small	creatures	which	might	almost	have	been
在	和	出去	之中	这些	植物	飞镖	小的	生物	哪个	可能	几乎	有	到过

[bɜ:rdz] .

birds	.
鸟类	.

一些小生物，看起来几乎像是鸟类，在这些植物间穿梭。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bræs] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] .

The	girl	was	wearing	a	great	brass	helmet	which	hid	her	face	.
这	女孩	曾是	穿着	一个	伟大的	黄铜	头盔	哪个	隐藏	她	脸	.

女孩戴着一个巨大的黄铜头盔，遮住了她的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [glæs] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	looking	through	glass	,	at	a	world	unbelievably	strange	and	beautiful	.
她	曾是	寻找	通过	玻璃	,	在	一个	世界	难以置信	奇怪的	和	美丽的	.

[-]

[127]

[-]

她透过玻璃看着一个不可思议的、奇异而美丽的世界。[127]

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ɪts] ['ʃædoʊ] ['luːmɪŋ] ['dɑːrkli] , [leɪ] [ðə; ði] [siː] [nɪmf] .

Above	her	,	its	shadow	looming	darkly	,	lay	the	Sea	Nymph	.
多于	她	,	它是	阴影	迫在眉睫	黑暗	,	躺	这	海	仙女	.

在她上方，阴影笼罩着大地，躺着海仙女。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [ðæt] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [er] .

Descending	from	the	boat	was	a	long	tube	that	supplied	her	with	air	.
下降	从	这	船	曾是	一个	长的	管子	那	供应	她	和	空气	.

从船上垂下来一根长管，为她提供空气。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['trɪkl] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['helmɪt] .

A	constant	trickle	of	bubbles	escaped	from	beneath	her	helmet	.
一个	持续的	涓涓细流	的	气泡	逃脱	从	下面	她	头盔	.

她的头盔下不断冒出气泡。

[hɜːr; hər]['iːz(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kænvəs] ['speʃəli] ['triːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

Her	easel	was	weighted	down	,	and	her	canvas	specially	treated	to	resist
她	画架	曾是	加权	向下	,	和	她	帆布	特别	治疗	到	抵抗

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她的画架压得很重，画布也经过特殊处理，可以防水。

[hɜːr; hər] ['brʌɪz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] ,

Her	brushes	and	colors	were	the	same	she	had	used	on	the	sunny	,
她	刷子	和	颜色	是	这	相同的	她	有	用过的	在	这	阳光明媚	,

['trɑːpɪk(ə)l] [ʃɔːz] .

tropical	shores	.
热带	海岸	.

她的画笔和颜料与她在阳光明媚的热带海岸使用的一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] !

But	the	scene	!
但	这	场景	!

但是那场景！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [θrɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

How	she	thrilled	to	it	!
如何	她	激动不已	到	它	!

她对此欣喜若狂！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['truːli][ænd; ənd][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

And	she	was	painting	it	as	truly	and	exactly	as	she	could	.
和	她	曾是	绘画	它	作为	真的	和	确切地	作为	她	可以	.

她尽其所能地真实、准确地描绘了它。

[pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

Perhaps	thousands	who	never	had	been	beneath	the	surface	of	the	water
也许	数千	WHO	绝不	有	到过	下面	这	表面	的	这	水

[wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ɪts] ['kʌlərɪŋ] .

would	look	at	this	picture	and	wonder	at	its	coloring	.
会	看	在	这	图片	和	想知道	在	它是	染色	.

也许成千上万从未潜入过水下的人看到这张照片，会对它的色彩感到惊奇。

[θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəsli] [ðæn; ðən]['evər] , [fə'getiŋ]

Thrilled	at	the	thought	,	she	painted	more	industriously	than	ever	,	forgetting
激动不已	在	这	想法	,	她	绘	更多的	勤奋地	比	曾经	,	遗忘

[ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [bluː] ['ʃædoʊ] .

entirely	the	blue	shadow	.
完全	这	蓝色的	阴影	.

想到这一点，她兴奋不已，比以往任何时候都更加勤奋地作画，完全忘记了蓝色的阴影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] .

She	had	searched	long	for	a	spot	that	would	make	the	most	interesting	picture	.
她	有	搜索	长的	为了	一个	点	那	会	制作	这	最多	有趣的	图片	.

她寻觅良久，终于找到了一处能拍出最有趣照片的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃænst] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['æŋkər] [ænd; ənd]

She	had	wandered	,	fascinated	,	until	she	had	chanced	upon	this	anchor	and
她	有	漫步	,	着迷	,	直到	她	有	偶然	之上	这	锚	和

[strɔːŋ] [bɑːks] ,

strong	box	,
强的	盒子	,

她漫无目的地游荡，被深深吸引，直到偶然发现了这个锚和保险箱。

[lɔːst] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

lost	so	long	before	.
丢失的	所以	长的	前	.

很久以前就迷失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['wʌndərf(ə)l] .

It	was	indeed	wonderful	.
它	曾是	的确	精彩的	.

真是太棒了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [pɪŋk] ['kɔːrəl] , ['pɜːrp(ə)l] [pluːmz] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

With	a	background	of	ivory	and	pink	coral	,	purple	plumes	of	seaweed	,
和	一个	背景	的	象牙	和	粉色的	珊瑚	,	紫色的	羽流	的	海藻	,

['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [leɪs] - [laɪk] [ə'neməni] ,

fringes	of	lace	-	like	anemone	,
边缘	的	蕾丝	-	喜欢	海葵	,

以象牙色和粉色珊瑚为背景，点缀着紫色海藻，以及蕾丝状的海葵。

[ɪn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wɑːʃt] ['rɑːks] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] [nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]

in	a	framework	of	water	-	washed	rocks	—	it	made	a	scene	not	soon	to	be
在	一个	框架	的	水	-	洗过	岩石	—	它	制成	一个	场景	不是	很快	到	是

[fər'gɑːtn] . [-]

forgotten	.	[	128	]
被遗忘的	.	[	-	]

在被水冲刷过的岩石的映衬下，它构成了一幅令人难忘的景象。[128]

[soʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

So	here	she	was	,
所以	这里	她	曾是	,

她当时就在这里。

['peɪntɪŋ] ['ræpɪdli] — [ðoʊ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [bluː]

painting	rapidly	—	though	far	back	in	her	mind	was	the	memory	of	that	blue
绘画	快速	—	尽管	远的	后退	在	她	头脑	曾是	这	记忆	的	那	蓝色的

['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] . . . .

shadow	behind	the	rock	.	.	.	.
阴影	在后面	这	岩石	.	.	.	.

她快速地画着画——尽管在她遥远的记忆深处，仍然记得岩石后面那片蓝色的影子……

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

The	scene	was	forever	changing	.
这	场景	曾是	永远	变化	.

景象瞬息万变。

[ə; eɪ] [klaʊd] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] , [dɪmd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

A	cloud	passing	over	the	sun	,	dimmed	the	colors	.
一个	云	通过	超过	这	太阳	,	调暗	这	颜色	.

一朵云飘过，遮住了太阳，使天空的色彩黯淡了下来。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] [ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

Then	a	large	school	of	small	fish	,	darting	forward	at	a	furious	rate	,
然后	一个	大的	学校	的	小的	鱼	,	飞镖	向前	在	一个	狂怒	速度	,

然后，一大群小鱼以惊人的速度向前游去，

[kəm'pliːtli] [ʃʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [vjuː] .

completely	shut	off	her	view	.
完全地	关闭	离开	她	看法	.

完全遮挡了她的视线。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	now	!
但	现在	!

但现在!

“ [ɑː] , [naʊ] !

“	Ah	,	now	!
“	啊	,	现在	!

“啊，现在!

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['dʒɔɪəsli] .

”	she	thought	,	joyously	.
”	她	想法	,	欣喜地	.

她欣喜地想。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['trɑːpɪk(ə)l] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [best] [ʃiː; ʃi]['evər] [hæd; həd] [siːn] ,

A	dozen	tropical	fish	,	the	brightest	and	best	she	ever	had	seen	,
一个	打	热带	鱼	,	这	最亮的	和	最好的	她	曾经	有	已见	,

一打热带鱼，是她见过的最鲜艳、最漂亮的鱼。

[keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃest] [ænd; ənd] “ [poʊz] ” [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] .

came	to	play	about	the	ancient	chest	and	“	pose	”	for	their	pictures	.
来了	到	玩	关于	这	古老的	胸部	和	“	姿势	”	为了	他们的	图片	.

他们来到古老的箱子旁玩耍，并“摆姿势”拍照。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [deft] ['tʌtʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] — [tuː] , ['sterɪŋ] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]

With	quick	,	deft	touches	she	painted	them	in	—	two	,	staring	large	-	eyed	at	the
和	快的	,	麻利	触摸	她	绘	他们	在	—	二	,	凝视	大的	-	眼睛	在	这

['æŋkər] — [θriː] ,

anchor	—	three	,
锚	一	三	,

她用快速而灵巧的笔触将它们描绘出来——两个，睁大眼睛盯着锚——三个，

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃest] , [ænd; ənd] [θriː] [dʒʌst] “ ['restɪŋ] ” .

peering	into	the	ancient	chest	,	and	three	just	“	resting	”	.
窥视	进入	这	古老的	胸部	,	和	三	只是	“	休息	”	.

三个人正凝视着古老的箱子，还有三个人只是“休息”。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

But	what	was	this	?
但	什么	曾是	这	?

但这是什么?

[laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrklɪŋ] [hɔːk] ,

Like	a	flock	of	birds	that	have	caught	sight	of	a	circling	hawk	,
喜欢	一个	群	的	鸟类	那	有	捕捉	视线	的	一个	盘旋	鹰	,

就像一群鸟儿发现了盘旋的鹰一样，

[ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

the	tropical	fish	darted	swiftly	away	.
这	热带	鱼	飞镖	迅速地	离开	.

热带鱼迅速游走了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [foʊ] , ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] ?

Had	they	caught	a	glimpse	of	a	dangerous	foe	,	gliding	from	behind	the	rock	?
有	他们	捕捉	一个	一瞥	的	一个	危险的	敌人	,	滑翔	从	在后面	这	岩石	?

他们是否瞥见了从岩石后滑翔而出的危险敌人?

[ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .

The	girl	thought	so	,	and	shuddered	.
这	女孩	想法	所以	,	和	颤抖	.

女孩也这么想，不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪts] ['kʌlər] [ə'gen] — [dɑːrk] [bluː] .

She	even	fancied	she	had	caught	its	color	again	—	dark	blue	.
她	甚至	幻想	她	有	捕捉	它是	颜色	再次	—	黑暗的	蓝色的	.

她甚至觉得她又捕捉到了它的颜色——深蓝色。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

But	of	this	she	could	not	be	sure	.
但	的	这	她	可以	不是	是	当然	.

但她对此无法确定。

[daʊn] [hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] . [-]

Down	here	all	was	so	strange	.	[	129	]
向下	这里	全部	曾是	所以	奇怪的	.	[	-	]

这里的一切都非常奇怪。[129]

“ [ə; eɪ] ['vɪlən] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

“	A	villain	,	”	she	murmured	to	herself	with	a	low	laugh	.
“	一个	恶棍	,	”	她	低声说道	到	她自己	和	一个	低的	笑	.

“一个恶棍，”她低声笑着喃喃自语。

“ [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['setɪŋ] .

“	The	final	touch	to	a	gorgeous	setting	.
“	这	最终的	触碰	到	一个	华丽的	环境	.

“为这绝美的场景锦上添花。”

” [tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər] ['ʃeɪki] [nəːvs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [mɔːr] [ɪn'tensɪvli] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][tæsk] .

”	To	quiet	her	shaky	nerves	she	gave	herself	more	intensively	to	completion	of	her	task	.
”	到	安静的	她	摇晃	神经	她	给予	她自己	更多的	密集地	到	完成	的	她	任务	.

为了平复自己紧张的情绪，她更加全身心地投入到完成任务中。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ə'gen] .

“	There	is	no	danger	,	”	she	assured	herself	again	.
“	那里	是	不	危险	,	”	她	保证	她自己	再次	.

“没有危险，”她再次向自己保证。

“ ['grænfɑːðər] [sez] [ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [nʌn] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [spent] [deɪz] [ɑːn][end]
“ Grandfather says there is absolutely none — and he has spent days on end
“ 祖父 说道 那里 是 绝对地 没有任何 — 和 他 有 花费 天 在 结尾
[ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔːr] .
on the ocean's floor .
在 这 海洋的 地面 .

“爷爷说绝对没有——而且他已经在海底待了好几天了。”

” [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] : “ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃɑːrks] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] — [bʌt; bət]
” She recalled his very words : “ Oh , yes , there are sharks in these waters — but
” 她 召回 他的 非常 字 : “ 哦 , 是的 , 那里 是 鲨鱼 在 这些 水 — 但
[ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] .
they won't harm you .
他们 惯于 伤害 你 .

她回忆起他当时的话：“哦，是的，这些水域里有鲨鱼——但它们不会伤害你。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] — [poʊk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [stɪk] !
If they should get curious and come too close — poke them with your stick !
如果 他们 应该 得到 好奇的 和 来 也 关闭 — 戳 他们 和 你的 戳 !

如果它们好奇地靠得太近——就用棍子戳它们!

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
I've done that more than once .
我已经 完毕 那 更多的 比 一次 .

我这样做过不止一次。

” ['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ['oʊvər] [ðiːz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ,
” Scarcely had she gone over these reassuring words when something startled her ,
” 几乎 有 她 已消失 超过 这些 令人安心 字 什么时候 某物 惊慌 她 ,
[ə'nuː] .
anew .
重新 .

她刚把这些令人安心的话回味一遍，就又有一件事让她大吃一惊。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] .
A dark shadow appeared suddenly at her right .
一个 黑暗的 阴影 出现 突然 在 她 正确的 .

她右侧突然出现了一个黑影。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ðen] [læft] .
She took one look , then laughed .
她 采取 一 看 , 然后 笑了 .

她看了一眼，然后笑了。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ It's only a fish , ” she thought .
“ 它是 仅有的 一个 鱼 , ” 她 想法 .

“它只是一条鱼而已，”她心想。

['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] ['taɪni] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðəm'selvz] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Brushing away two tiny fish that had managed to get themselves stuck to her
刷牙 离开 二 微小的 鱼 那 有 管理 到 得到 他们自己 卡住 到 她
['kænvəs] ,
canvas ,
帆布 ,

她拂去两条粘在画布上的小鱼。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪts]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] . [-]
she began giving her work its final touches . [130]
她 开始 给予 她 工作 它是 最终的 触摸 . [-]

她开始为她的作品做最后的润色。[130]

[fɔːr; fər] [ten] [fʊl] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .

For	ten	full	minutes	she	worked	feverishly	.
为了	十	满的	分钟	她	工作	狂热地	.

她整整工作了十分钟，忙得不可开交。

“ [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

“	My	time	is	almost	up	,	”	she	was	thinking	.
”	我的	时间	是	几乎	向上	,	”	她	曾是	思维	.

“我的时间快到了，”她心想。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

“	They	will	be	giving	me	the	signal	.
”	他们	将要	是	给予	我	这	信号	.

他们会给我信号。

[ðen] [ʌp] [aɪl] [goʊ] .

Then	up	I'll	go	.
然后	向上	患病的	去	.

然后我就上去。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [soʊ] [wɑːnt] —

But	I	do	so	want	—
但	我	做	所以	想	—

但我真的非常想要——

” [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .

”	Her	thoughts	were	suddenly	arrested	.
”	她	想法	是	突然	被捕	.

她的思绪突然停滞了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] .

She	had	felt	the	motion	of	water	against	her	body	.
她	有	毛毡	这	运动	的	水	反对	她	身体	.

她感觉到了水流拂过身体的触感。

“ [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [pæst] — [fæst] !

“	As	if	something	passed	—	fast	!
”	作为	如果	某物	通过了	—	快速地	!

“仿佛有什么东西飞快地过去了！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

”	she	thought	with	a	little	shudder	.
”	她	想法	和	一个	小的	不寒而栗	.

她想着，不禁打了个寒颤。

['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bræs] ['helmɪt] .

Turning	slowly	about	,	she	peered	through	the	window	of	her	brass	helmet	.
转弯	缓慢地	关于	,	她	窥视	通过	这	窗户	的	她	黄铜	头盔	.

她缓缓转过身，透过黄铜头盔上的窗口向外望去。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Nothing	,	”	she	whispered	.
”	没有什么	,	”	她	低声说道	.

“没什么，”她低声说道。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [lɔːŋ] , [greɪ] [fɪʃ] , ['oʊvər] [ðer; ðər] .

“	Nothing	but	three	long	,	gray	fish	,	over	there	.
”	没有什么	但	三	长的	,	灰色的	鱼	,	超过	那里	.

“那边只有三条长长的灰色鱼。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[aɪ] — [aɪl] [gɪv] [maɪ] ['sɪgnəl] [roʊp] [ə; eɪ] [pʊl] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

I	—	I'll	give	my	signal	rope	a	pull	,	"	she	told	herself	.
我	—	患病的	给	我的	信号	绳索	一个	拉	,	"	她	讲述	她自己	.

“我——我拉一下信号绳，”她对自己说。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Just	a	minute	more	and	I'll	do	it	.
"	只是	一个	分钟	更多的	和	患病的	做	它	.

“再给我一分钟，我就做。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [stretʃt] [tuː; tə] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] .

"	The	minute	stretched	to	two	,	three	,	four	.
"	这	分钟	拉伸	到	二	,	三	,	四	.

“一分钟变成了两分钟、三分钟、四分钟。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [greɪ] [fɪʃ] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [duːm] ,

One	of	the	long	,	gray	fish	flashed	like	a	streak	of	doom	,
一	的	这	长的	,	灰色的	鱼	闪光灯	喜欢	一个	条纹	的	厄运	,

其中一条长长的灰色鱼闪过一道弧光，如同厄运降临。

[streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [peɪnt] [brʌʃ] .

straight	for	the	hand	that	held	the	paint	brush	.
直的	为了	这	手	那	握住	这	画	刷子	.

径直朝握着画笔的手走去。

['mɪsɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] ,

Missing	by	inches	,	it	collided	with	the	easel	,
丢失的	经过	英寸	,	它	碰撞	和	这	画架	,

它与画架仅差几英寸，却撞了上去。

[nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [flɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] . [-]

knocked	it	to	the	sea	floor	and	shot	away	in	sudden	flight	.	[	131	]
敲门	它	到	这	海	地面	和	射击	离开	在	突然	航班	.	[	-	]

将其击落到海底，然后突然飞走。[131]

[ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜːrl] .

The	fish	could	not	have	been	more	frightened	than	the	girl	.
这	鱼	可以	不是	有	到过	更多的	害怕	比	这	女孩	.

这条鱼的恐惧程度肯定不及那个女孩。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [waɪld] [teɪlz; 'teɪˌliz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌbærə'kuːdə] — “

Suddenly	she	recalled	wild	tales	told	by	the	natives	about	the	vicious	barracuda	—	“
突然	她	召回	荒野	故事	讲述	经过	这	本地人	关于	这	恶毒	梭鱼	—	“

['taɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . ” . . .

Tiger	of	the	Sea	.	”	.	.	.
老虎	的	这	海	.	”	.	.	.

她突然想起当地人讲述的关于凶猛梭鱼——“海中之虎”——的种种奇闻轶事.....

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['dæbəld] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ]

A	woman	had	dabbled	a	finger	in	the	water	—	and	one	of	these	fish
一个	女士	有	浅尝辄止	一个	手指	在	这	水	一	和	一	的	这些	鱼

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . . . .

snapped	it	off	.	.	.	.
啪啪	它	离开	.	.	.	.

一位女士把手指伸进水里——结果被其中一条鱼咬断了.....

['swɪmər] [hæd; həd] [lɔːst] [toʊz] . . . .

Swimmers	had	lost	toes	.	.	.	.
游泳运动员	有	丢失的	脚趾	.	.	.	.

游泳运动员失去了脚趾.....

[ʃiː; ʃi] [felt] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

She	felt	paralyzed	with	fear	.
她	毛毡	瘫痪	和	害怕	.

她吓得动弹不得。

[ðen] , [laɪk] [æn; ən][ækt][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['drɑːmə] ,

Then	,	like	an	act	in	some	strange	drama	,
然后	,	喜欢	一个	行为	在	一些	奇怪的	戏剧	,

然后，就像某种奇异戏剧中的一幕一样，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dæŋglɪŋ] [legz] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['tɛrərz] .

a	pair	of	dangling	legs	appeared	between	her	and	the	gray	terrors	.
一个	一对	的	悬挂	腿	出现	之间	她	和	这	灰色的	恐怖	.

在她和那些灰色恐怖生物之间，出现了一双悬空的腿。

[ðə; ði] [legz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] [baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [bræs] ['helmɪtɪd] [hed] [ænd; ənd] [tuː]

The	legs	were	followed	swiftly	by	a	body	,	a	brass	helmeted	head	and	two
这	腿	是	随后	迅速地	经过	一个	身体	,	一个	黄铜	戴头盔	头	和	二

[hændz] ,

hands	,
双手	,

紧随其后的是一具躯干、一个戴着黄铜头盔的头颅和两只手。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [spɪr] .

holding	a	sharp	-	pointed	spear	.
保持	一个	锋利的	-	尖	矛	.

手持尖矛。

[ðə; ði] [spɪr] [ʃɑːt] [aʊt] !

The	spear	shot	out	!
这	矛	射击	出去	!

长矛射了出去!

[ðə; ði] [greɪ] ['tɛrərz] , [laɪk] ['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	gray	terrors	,	like	arrows	from	a	bow	,	flashed	out	of	sight	.
这	灰色的	恐怖	,	喜欢	箭头	从	一个	弓	,	闪光灯	出去	的	视线	.

那些灰色的恐怖生物，如同离弦之箭，瞬间消失在视野之外。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['dɔːrɪs] [ðæt] [noʊ] ['kriːtʃərz] ['evər] [hæd; həd] [muːvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

It	seemed	to	Doris	that	no	creatures	ever	had	moved	so	rapidly	beneath	the
它	似乎	到	多丽丝	那	不	生物	曾经	有	已搬	所以	快速	下面	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

surface	of	the	sea	.
表面	的	这	海	.

多丽丝觉得，海面下从来没有哪种生物移动得如此迅速。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] “ [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ” [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelmɪt] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒɑːni] — [teɪk]

She	watched	the	“	apparition	”	in	a	helmet	—	which	she	knew	to	be	Johnny	—	take
她	观看	这	“	幻影	”	在	一个	头盔	—	哪个	她	知道	到	是	约翰尼	—	拿

[ʌp][hɜːr; hər][ˈiːz(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] .

up	her	easel	and	set	it	in	position	.
向上	她	画架	和	放	它	在	位置	.

她看着戴着头盔的“幽灵”（她知道那是约翰尼）拿起画架，把它摆放好。

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] , [ˈveɪgli] , [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd][ˈlændɪd] [raɪt] [saɪd][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

She	noted	,	vaguely	,	that	the	picture	had	landed	right	side	up	and	was	not
她	著名的	,	依稀	,	那	这	图片	有	登陆	正确的	边	向上	和	曾是	不是

[hɑːmd] .

harmed	.
受到伤害	.

她含糊地提到，照片正面朝上落地，没有损坏。

[ðen] [ˈdʒɑːni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	Johnny	turned	and	held	out	his	hand	.
然后	约翰尼	转向	和	握住	出去	他的	手	.

然后约翰尼转过身，伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɪps] [dek] .

She	expected	to	be	taken	straight	up	to	the	ship's	deck	.
她	预期的	到	是	已采取	直的	向上	到	这	船的	甲板	.

她原本以为自己会被直接带到船甲板上。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi][led][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

Instead	,	he	led	her	a	distance	of	a	hundred	feet	along	the	bottom	.
反而	,	他	引领	她	一个	距离	的	一个	百	脚	沿着	这	底部	.

相反，他领着她沿着河底走了100英尺。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔːlt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [daʊn] . [-]

Then	they	came	to	an	abrupt	halt	,	and	Johnny	pointed	straight	down	.	[	132	]
然后	他们	来了	到	一个	突然	停止	,	和	约翰尼	尖	直的	向下	.	[	-	]

然后他们突然停了下来，约翰尼直指下方。[132]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] — [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [stept] [bæk] .

She	looked	—	and	involuntarily	stepped	back	.
她	看起来	—	和	不由自主	步	后退	.

她看了一眼，不由自主地后退了一步。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] , [ˈwɔːtəri] [ˈpresəpɪs] .

They	were	standing	on	the	very	brink	of	a	yawning	,	watery	precipice	.
他们	是	常设	在	这	非常	边缘	的	一个	打哈欠	,	水状的	悬崖	.

他们站在一个深不见底、波光粼粼的悬崖边缘。

[fɑːr] [daʊn] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bluː] - [blæk] [depθ] .

Far	down	as	one	could	see	was	only	blue	-	black	depth	.
远的	向下	作为	一	可以	看	曾是	仅有的	蓝色的	-	黑色的	深度	.

目之所及之处，只有一片蓝黑色的深渊。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] .

It	was	an	awe	-	inspiring	sight	.
它	曾是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	视线	.

那景象令人叹为观止。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt]

As	if	to	add	to	her	amazement	,	she	saw	—	perhaps	a	hundred	feet
作为	如果	到	添加	到	她	惊愕	,	她	锯	—	也许	一个	百	脚

[daʊn] — [sʌm; səm][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [hʌlk] .

down	—	some	large	,	dark	hulk	.
向下	—	一些	大的	,	黑暗的	绿巨人	.

仿佛是为了加深她的惊讶，她看到——大概在一百英尺以下——一个巨大的、黑色的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt][æz; əz][ə; eɪ]['ʃædoʊ] , [jet]['veri]['riːəl] ,

It	was	dim	and	indistinct	as	a	shadow	,	yet	very	real	,
它	曾是	暗淡	和	模糊	作为	一个	阴影	,	然而	非常	真实的	,

它像影子一样昏暗模糊，却又非常真实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	moved	slowly	along	the	cliff	,	to	disappear	in	the	blue	-	black	of	the
作为	它	已搬	缓慢地	沿着	这	悬崖	,	到	消失	在	这	蓝色的	-	黑色的	的	这

[ə'pærəntli] ['bɑːtəmləs] ['oʊʃ(ə)n] .

apparently	bottomless	ocean	.
显然	无底	海洋	.

它沿着悬崖缓缓移动，最终消失在深不见底的蓝黑色海洋中。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [plænd] [ʃoʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

This	had	not	been	part	of	the	planned	show	,	she	knew	at	once	from	her
这	有	不是	到过	部分	的	这	计划	展示	,	她	知道	在	一次	从	她

['gaɪdz] ['ækʃnz] .

guide's	actions	.
指南	行动	.

从导游的举动中，她立刻明白这不在计划好的演出范围内。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	moved	his	arm	,	pointing	excitedly	.
他	已搬	他的	手臂	,	指向	兴奋地	.

他兴奋地挥动手臂，指着什么。

[ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

A	moment	longer	they	stood	there	,	looking	down	.
一个	片刻	更长	他们	站立	那里	,	寻找	向下	.

他们又站在那里，低头看了一会儿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Then	came	the	signal	to	come	up	.
然后	来了	这	信号	到	来	向上	.

然后就收到了上来的信号。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [peɪnts] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːz(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrd] [druː]

The	picture	and	paints	were	attached	to	the	easel	,	and	a	cord	drew
这	图片	和	油漆	是	随附的	到	这	画架	,	和	一个	绳索	画

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

画作和颜料固定在画架上，用绳子拉上去。

[ɔːl]['dɔːrɪs][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ʌp] , [ʌp] , [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

All	Doris	had	to	do	was	to	give	a	little	spring	,	and	up	,	up	,	she	rose	,
全部	多丽丝	有	到	做	曾是	到	给	一个	小的	春天	,	和	向上	,	向上	,	她	玫瑰	,

多丽丝只需要轻轻一蹬，她就向上、向上飞了起来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l][deɪ] .

to	the	glorious	sunshine	of	a	tropical	day	.
到	这	辉煌	阳光	的	一个	热带	天	.

沐浴在热带灿烂的阳光下。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

A	quarter	of	an	hour	later	,	she	and	Johnny	were	seated	on	the	deck	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	她	和	约翰尼	是	坐着	在	这	甲板	,

一刻钟后，她和约翰尼坐在了甲板上。

['læfɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊɪŋ] [waɪ] . [-]

laughing	at	one	another	and	scarcely	knowing	why	.	[	133	]
笑	在	一	其他	和	几乎	会心	为什么	.	[	-	]

他们互相嘲笑，却又几乎不知道为什么。[133]

[deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] ['stʌdi] ['trɑ:pɪk(ə)l][bɜ:rd][laɪf] , [soʊ]['æftər]

Dave	**and**	**the**	**professor**	**had**	**gone**	**ashore**	**to**	**study**	**tropical**	**bird**	**life**	**,**	**so**	**after**
戴夫	和	这	教授	有	已消失	岸上	到	学习	热带	鸟	生活	,	所以	后

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ,

the	**evening**	**meal**	**,**
这	晚上	一顿饭	,

戴夫和教授上岸去研究热带鸟类，所以晚饭后，

['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]['dɔ:rɪs][sæt][ɑ:n] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['kri:tʃərz]

Johnny	**and**	**Doris**	**sat**	**on**	**deck**	**watching**	**the**	**play**	**of**	**phosphorescent**	**creatures**
约翰尼	和	多丽丝	卫星	在	甲板	观看	这	玩	的	磷光	生物

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

beneath	**the**	**surface**	**of**	**the**	**sea**	**.**
下面	这	表面	的	这	海	.

约翰尼和多丽丝坐在甲板上，观看海面下发光生物的嬉戏。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['dʒɑ:ni] , “ [ɪz][maɪ] [deɪ] [ɔ:f] .

“	**This**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**,**	**“**	**is**	**my**	**day**	**off**	**.**
“	这	,	”	说	约翰尼	,	“	是	我的	天	离开	.

“今天，”约翰尼说，“是我的休息日。”

[tə'naɪt] [aɪ] [sli:p] .

Tonight	**I**	**sleep**	**.**
今晚	我	睡觉	.

今晚我睡着了。

[tə'mɑ:roʊ] [oʊld][sæmətæn][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dʌgaʊt] ,

Tomorrow	**old**	**Samatan**	**and**	**I**	**are**	**going**	**for**	**a**	**sail**	**in**	**a**	**large**	**dugout**	**,**
明天	老的	萨马坦	和	我	是	去	为了	一个	帆	在	一个	大的	独木舟	,

明天我和老萨马坦要乘一艘大独木舟出海航行。

[tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]['kɔ:rəl] [ri:fs] .

to	**visit**	**some**	**coral**	**reefs**	**.**
到	访问	一些	珊瑚	珊瑚礁	.

去参观一些珊瑚礁。

” ['dɔ:rɪs] [smu:ðd] [bæk] [hɜ:r; hər] [θɪk] , ['goʊldən] [her] , [fɪkst] [hɜ:r; hər] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

”	**Doris**	**smoothed**	**back**	**her**	**thick**	**,**	**golden**	**hair**	**,**	**fixed**	**her**	**bright**	**blue**	**eyes**	**on**	**him**
”	多丽丝	平滑	后退	她	厚的	,	金的	头发	,	固定的	她	明亮的	蓝色的	眼睛	在	他

, [ænd; ənd] [sed] :

,	**and**	**said**	**:**
,	和	说	:

多丽丝捋了捋她浓密的金色头发，用她明亮的蓝眼睛盯着他，说道：

“ [waɪ] ? ”

“	**Why**	**?**	**”**
“	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wi:; wi] [ni:d] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] , ” ['dʒɑ:ni] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .

“	**We**	**need**	**him**	**for**	**a**	**friend**	**,**	**”**	**Johnny**	**replied**	**,**	**quietly**	**.**
“	我们	需要	他	为了	一个	朋友	,	”	约翰尼	回复	,	悄悄	.

“我们需要他做朋友，”约翰尼平静地回答道。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] — [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kru:] [wɪl] [bi:; bi] , [tu:] .

“	**If**	**he**	**is**	**with**	**us**	**—**	**all**	**the**	**native**	**crew**	**will**	**be**	**,**	**too**	**.**
“	如果	他	是	和	我们	—	全部	这	本国的	全体人员	将要	是	,	也	.

“如果他和我们在一起——所有本地船员也会和我们在一起。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['li:dər] . ”

He's	**a**	**leader**	**.**	**”**
他是	一个	领导者	.	”

他是一位领导者。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] ['dɔːrɪs] , “ [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ! ”

“	You	talk	,	”	said	Doris	,	“	as	if	there	were	to	be	war	!	”
”	你	讲话	,	”	说	多丽丝	,	”	作为	如果	那里	是	到	是	战争	!	”

“你说话的口气,”多丽丝说，“好像要打仗似的！”

“ [huː] [noʊz] ?

“	Who	knows	?
”	WHO	知道	?

谁知道呢?

” ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [læf] .

”	Johnny	did	not	laugh	.
”	约翰尼	做过	不是	笑	.

约翰尼没有笑。

“ [pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒʌst] [jet] .

“	Perhaps	there	will	be	,	but	not	just	yet	.
”	也许	那里	将要	是	,	但	不是	只是	然而	.

“或许会有，但还不是时候。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [spaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [naʊ] ! ”

There	are	spies	with	us	now	!	”
那里	是	间谍	和	我们	现在	!	”

我们当中有间谍!

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] . [-]

”	She	leaned	forward	in	her	chair	.	[	134	]
”	她	倾斜	向前	在	她	椅子	.	[	-	]

她向前倾身坐在椅子上。[134]

“ [ðæt] [mæn][aɪ] [kɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

“	That	man	I	caught	on	board	the	other	night	,	was	a	spy	.
”	那	男人	我	捕捉	在	木板	这	其他	夜晚	,	曾是	一个	间谍	.

“我前几天晚上在船上抓到的那个人是个间谍。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [naɪf] .

”	He	held	up	the	exquisitely	wrought	knife	.
”	他	握住	向上	这	精美绝伦	锻	刀	.

他举起那把做工精美的刀。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ?

“	Do	you	think	a	native	would	have	such	a	gem	of	a	knife	?
”	做	你	思考	一个	本国的	会	有	这样的	一个	宝石	的	一个	刀	?

你认为一个土著人会拥有这样一把精美的刀吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !

Not	a	chance	!
不是	一个	机会	!

绝无可能!

“ [ðen] — [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] [griːn] ['æroʊ] [tuː; tə] [pruːv] ['hiːz][ə; eɪ][spaɪ] !

“	Then	—	there's	the	green	arrow	to	prove	he's	a	spy	!
”	然后	—	有	这	绿色的	箭	到	证明	他是	一个	间谍	!

“然后——还有绿色的箭头证明他是间谍！”

" ['dʒɑːni] [went] [ɑːn] .
" Johnny went on .
" 约翰尼 去 在 .

约翰尼继续说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][aɪ] [speld] [aʊt] [baɪ]['juːzɪŋ][ðer; ðər][koʊd] [riːd] : - [bɔːrd]
" One of the messages I spelled out by using their code read : ' Board
" 一 的 这 消息 我 拼写 出去 经过 使用 他们的 代码 读 : - 木板
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"我用他们的代码拼出的信息之一是：'让他们登机。

[dɪ'skʌvər] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] . - "
Discover all you can . ' "
发现 全部 你 能 . - "

尽可能多地去探索。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] ['dɔːrɪs] .
" But why ? " said Doris .
" 但 为什么 ? " 说 多丽丝 .

"可是为什么呢？"多丽丝问道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] . "
" We're not secret agents . "
" 是 不是 秘密 代理人 . "

"我们不是秘密特工。"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] !
" That's what they don't know !
" 那就是 什么 他们 不 知道 !

"这就是他们不知道的！"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː 'es] [ə'raʊnd] . "
We are Americans — and they don't want us around . "
我们 是 美国人 — 和 他们 不 想 我们 大约 . "

我们是美国人——但他们不想让我们待在他们身边。

" [noʊ] [wʌt] ?
" Know what ?
" 知道 什么 ?

你知道吗?

" ['dʒɑːni] [kən'tɪnjuːd] ,
" Johnny continued ,
" 约翰尼 持续 ,

约翰尼继续说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [ðæt] [glaidz] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [tə'deɪ] —
" I believe that big thing that glides through the water — the thing we saw today —
" 我 相信 那 大的 事物 那 滑翔 通过 这 水 — 这 事物 我们 锯 今天 —
[ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! "
is a submarine ! "
是 一个 潜艇 ! "

"我相信今天我们在水中看到的那个庞然大物——就是一艘潜艇！"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ! "
" It can't be ! "
" 它 不能 是 ! "

"不可能！"

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !
“ Well , if it is — it must be an American submarine !
“ 出色地 , 如果 它 是 — 它 必须 是 一个 美国人 潜艇 !

“如果真是这样的话——那一定是美国潜艇！”

” ['dʒɑːni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] . [-]
” Johnny looked at her for a moment in silence . [135]
” 约翰尼 看起来 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默 . [-]

约翰尼沉默地看了她一会儿。[135]

“ [its] [nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ It's not an American submarine , ” he said , after a time .
“ 它是 不是 一个 美国人 潜艇 , ” 他 说 , 后 一个 时间 .

“这不是美国潜艇，”过了一会儿，他说道。

“ [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃeɪp] .
“ I've seen them , and this one's the wrong shape .
“ 我已经 已见 他们 , 和 这 一个人的 这 错误的 形状 .

“我见过它们，这个形状不对。”

[its] [sʌm; səm][spaɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
It's some spy submarine ,
它是 一些 间谍 潜艇 ,

这是一艘间谍潜艇。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wɔːr] .
looking over the bottom of the sea and getting information for the next war .
寻找 超过 这 底部 的 这 海 和 获得 信息 为了 这 下一个 战争 .

窥视海底，获取下一场战争的情报。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][wɜːr; wər] [fɔːt] [raɪt] [ɪn] [ðɪs]
I shouldn't be surprised if a large part of that war were fought right in this
我 不应该 是 惊讶 如果 一个 大的 部分 的 那 战争 是 战斗 正确的 在 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] !
Caribbean Sea !
加勒比海 海 !

如果那场战争的大部分战斗都发生在加勒比海，我一点也不觉得奇怪！

“ [wɒts] [mɔːr] ,
“ What's more ,
“ 是什么 更多的 ,

此外，

” — [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] — “ [aɪl] [bet][ə; eɪ]['dɑːlər] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [sæmətæn]
” — he rose to his feet — “ I'll bet a dollar that the thing that took Samatan
” — 他 玫瑰 到 他的 脚 — “ 患病的 赌注 一个 美元 那 这 事物 那 采取 萨马坦
[ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ,
and me for a ride in the steel ball ,
和 我 为了 一个 骑 在 这 钢 球 ,

“——”他站起身来——“我敢打赌，就是那个带着我和萨马坦坐上钢球兜风的东西，

[wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! ”
was that same submarine ! ”
曾是 那 相同的 潜艇 ! ”

就是那艘潜艇！

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” ['dɔ:rɪs] [læft] ['merəli] , “ [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	**Trouble**	**with**	**you**	**,**	”	**Doris**	**laughed**	**merrily**	**,**	“	**is**	**too**	**much**	**imagination**	**.**	”
”	麻烦	和	你	,	”	多丽丝	笑了	兴高采烈地	,	“	是	也	很多	想像力	.	”

“你的问题，”多丽丝笑着说，“是想象力太丰富了。”

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , ” ['dʒɑ:ni] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**You**	**just**	**wait**	**and**	**see**	**,**	”	**Johnny**	**replied**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	你	只是	等待	和	看	,	”	约翰尼	回复	和	一个	微笑	.

“你就等着瞧吧，”约翰尼笑着回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

The	**sound**	**of**	**oars**	**at**	**this**	**moment**	**,**
这	声音	的	桨	在	这	片刻	,

此刻，船桨的声音响起。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪz] [ekspləˈreɪʃnz]

announced	**the**	**return**	**of**	**Dave**	**and**	**the**	**professor**	**from**	**their**	**day's**	**explorations**
宣布	这	返回	的	戴夫	和	这	教授	从	他们的	天	探索

. [-]

.	**[**	**136**	**]**

. [-]

宣布戴夫和教授结束了一天的探险之旅返回。[136]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['dʒɑ:ni:z] [deɪ] [ɔ:f]

JOHNNY'S	**DAY**	**OFF**
约翰尼的	天	离开

约翰尼的休息日

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd][oʊld][sæmətæn] [seɪld] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Next	**morning**	**Johnny**	**and**	**old**	**Samatan**	**sailed**	**away**	**toward**	**the**	**smiling**	**face**	**of**	**the**
下一个	早晨	约翰尼	和	老的	萨马坦	航行	离开	朝向	这	微笑	脸	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

rising	**sun**	**.**
上升	太阳	.

第二天早上，约翰尼和老萨马坦乘船驶向冉冉升起的太阳，面带微笑。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['dʌgaʊt] [ju:v] [gɑ:t] !

“	**This**	**is**	**a**	**grand**	**dugout**	**you've**	**got**	**!**
”	这	是	一个	盛大	独木舟	你已经	得到	!

“你这休息区真棒！”

” ['dʒɑ:ni] [en'θu:zd] .

”	**Johnny**	**enthused**	**.**
”	约翰尼	热情洋溢	.

约翰尼兴奋地说。

['smaɪlɪŋ] , [sæmətæn] [pʊld] [ə; eɪ] [laɪn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [fʊl] [seɪl] .

Smiling	**,**	**Samatan**	**pulled**	**a**	**line**	**,**	**giving**	**the**	**boat**	**full**	**sail**	**.**
微笑	,	萨马坦	拉	一个	线	,	给予	这	船	满的	帆	.

萨马坦笑着拉动缆绳，让船扬起全部风帆。

[ʃi:; ʃi] ['tɪltɪd] ['ʃɑ:rpli] .

She	**tilted**	**sharply**	**.**
她	斜	尖锐地	.

她猛地倾斜了一下身体。

[bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] ['setld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][sped] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Boy	and	man	settled	back	against	the	pull	of	the	sail	and	sped	along	before
男生	和	男人	定居	后退	反对	这	拉	的	这	帆	和	加速	沿着	前

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

男孩和男人靠在帆的拉力上，顺风疾驰。

['dʒɑːniːz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ,

Johnny's	eyes	took	in	the	whole	of	the	trim	little	craft	,	and	he	smiled	,
约翰尼的	眼睛	采取	在	这	所有的	的	这	修剪	小的	工艺	,	和	他	微笑	,

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

约翰尼的目光扫过这艘小巧精致的飞行器，他满意地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['dʌgaʊt] .

It	was	indeed	a	great	little	dugout	.
它	曾是	的确	一个	伟大的	小的	独木舟	.

那确实是个很棒的小型掩体。

[nɑːt][soʊ] [smɔːl] , ['iːðər] .

Not	so	small	,	either	.
不是	所以	小的	,	任何一个	.

也不算小。

['fʊli] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [waɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

Fully	twenty	feet	long	and	six	feet	wide	,	it	had	been	hewn	from	a	solid
完全	二十	脚	长的	和	六	脚	宽的	,	它	有	到过	凿	从	一个	坚硬的

[mə'hɑːgəni] [lɔːg] .

mahogany	log	.
桃花心木	日志	.

它长二十英尺，宽六英尺，是由一整块红木原木砍伐而成。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] , ['kerf(ə)l] [wɜːrk] [ðæt]

The	boy	tried	to	estimate	the	number	of	days	of	hard	,	careful	work	that
这	男生	尝试	到	估计	这	数字	的	天	的	难的	,	小心	工作	那

[wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] ,

would	have	required	,
会	有	必需的	,

男孩试图估算这需要多少天艰苦细致的工作时间：

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-]

but	gave	it	up	.	[	137	]
但	给予	它	向上	.	[	-	]

但后来放弃了。[137]

[ðə; ði][ɪn'saɪd] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər]

The	inside	surface	was	polished	to	the	last	degree	,	and	the	seats	were
这	里面	表面	曾是	抛光	到	这	最后的	程度	,	和	这	座位	是

['breɪdɪd] , ['kəukə,nʌt]['faɪbər] .

braided	,	cocoanut	fibre	.
编织	,	椰子	纤维	.

内表面经过极致抛光，座椅采用椰子纤维编织而成。

[ɑːn][ðə; ði] [praʊ] , [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['mænər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	prow	,	carved	in	the	most	perfect	manner	,	was	the	wooden	image	of	a
在	这	船首	,	雕刻	在	这	最多	完美的	方式	,	曾是	这	木制的	图像	的	一个

['siːgʌl] .

seagull	.
海鸥	.

船首上，精雕细琢着一只木制海鸥像。

[ɔːl] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] ['dʒɑːni] , [sæmətæn][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

All	unknown	to	Johnny	,	Samatan	was	keeping	an	eye	on	him	.
全部	未知	到	约翰尼	,	萨马坦	曾是	保持	一个	眼睛	在	他	.

约翰尼浑然不知，萨马坦一直在暗中观察着他。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [oʊld][maɪnd] [riːd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

His	keen	old	mind	read	the	boy's	thought	like	a	book	.
他的	敏锐的	老的	头脑	读	这	男孩们	想法	喜欢	一个	书	.

他敏锐的头脑就像读一本书一样，看穿了男孩的心思。

[wʌn] ['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] ['rekəgnaɪzɪz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

One	lover	of	a	sailboat	recognizes	another	,	and	since	his	tenth	birthday	,
一	情人	的	一个	帆船	认可	其他	,	和	自从	他的	第十	生日	,

一位帆船爱好者认出了另一位，而且自从他十岁生日以来，

['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['seɪlboʊt] [ɪn'θuːziæst] .

Johnny	had	been	an	ardent	sailboat	enthusiast	.
约翰尼	有	到过	一个	热心	帆船	爱好者	.

约翰尼一直是一位帆船爱好者。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [skwer] [seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]

At	that	age	he	had	rigged	up	a	square	sail	for	a	rowboat	and	had
在	那	年龄	他	有	作弊	向上	一个	正方形	帆	为了	一个	划艇	和	有

[noʊn] ['meni] ['hæpi] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

known	many	happy	hours	on	the	water	.
已知	许多	快乐的	小时	在	这	水	.

在他那个年纪，他已经为一艘划艇装上了方形帆，并在水上度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['kæpsaɪzd][ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ,

The	fact	that	he	had	once	capsized	and	barely	escaped	drowning	,
这	事实	那	他	有	一次	倾覆	和	仅仅	逃脱	溺水	,

他曾经翻船，险些溺水身亡。

[hæd; həd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz]['ɑːrdər] .

had	not	in	the	least	dampened	his	ardor	.
有	不是	在	这	至少	潮湿	他的	热情	.

丝毫没有减弱他的热情。

“ [wiː; wi][goʊ]['kɔːrəl] [riːf] .

“	We	go	coral	reef	.
“	我们	去	珊瑚	礁	.

我们去珊瑚礁。

- ['təːtlz] [fɔːr; fər] [stuː] , ” [sæmətæn] [sed] [æt; ət] [læst] .

Catchem	turtles	for	stew	,	”	Samatan	said	at	last	.
-	海龟	为了	炖	,	”	萨马坦	说	在	最后的	.

“抓些乌龟来炖汤，”萨马坦最后说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?

“	How	do	you	catch	them	?
“	如何	做	你	抓住	他们	?

“你如何捕捉它们？”

” ['dʒɑːni] [æskt] .

”	Johnny	asked	.
”	约翰尼	问	.

约翰尼问道。

“ [sæmətæn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	Samatan	show	you	.
“	萨马坦	展示	你	.

“撒旦会告诉你。”

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] . [-]

"	After	that	there	was	silence	.	[	138	]
"	后	那	那里	曾是	沉默	.	[	-	]

“之后一片寂静。[138]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [sæmətæn][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][seɪl] .

It	became	evident	that	Samatan	was	an	expert	with	a	sail	.
它	成为	明显	那	萨马坦	曾是	一个	专家	和	一个	帆	.

很明显，萨马坦是个帆船高手。

[ðə; ði] [briːz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] ['tʃɑːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [oʊld][mæn] ,

The	breeze	picked	up	and	the	sea	became	choppy	,	but	the	smiling	old	man	,
这	微风	挑选	向上	和	这	海	成为	断断续续	,	但	这	微笑	老的	男人	,

[aɪz] ['skwɪntɪŋ] ,

eyes	squinting	,
眼睛	眯眼	,

微风渐起，海面波涛汹涌，但那位面带微笑的老人眯着眼睛，

[leɪ] [bæk] [æt; ət] [iːz] .

lay	back	at	ease	.
躺	后退	在	舒适	.

放松地躺下。

['pʊlɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [roʊp] , [ðen] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

Pulling	first	at	one	rope	,	then	another	,	he	held	the	small	craft	on	her	course	.
拉	第一的	在	一	绳索	,	然后	其他	,	他	握住	这	小的	工艺	在	她	课程	.

他先拉一根绳子，然后又拉另一根绳子，使小船保持在航线上。

['dʒɑːni] [læft] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sɔːft] ,

Johnny	laughed	right	out	loud	when	at	last	the	old	man	took	off	his	soft	,
约翰尼	笑了	正确的	出去	大声	什么时候	在	最后的	这	老的	男人	采取	离开	他的	柔软的	,

当老人终于脱下他柔软的……时，约翰尼忍不住大笑起来。

[luːs] [ʃuːz] , [gript] [ðə; ði] [roʊps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]

loose	shoes	,	gripped	the	ropes	with	his	toes	and	began	steering	with	his	feet
松动的	鞋	,	紧握	这	绳索	和	他的	脚趾	和	开始	转向	和	他的	脚

.

:
.

他穿着宽松的鞋子，用脚趾抓住绳索，开始用脚掌控制方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

[tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz] [pæst] .
Two delightful hours passed .
二 愉快 小时 通过了 .

两个小时愉快地过去了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [slɪd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sændi] [ʃɔːr] .
Then the dugout slid up on a sandy shore .
然后 这 独木舟 滑行 向上 在 一个 沙 支撑 .

然后独木舟滑上了沙滩。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp] , - [aɪz] [skænd] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .
When the boat had been pulled up , Samatan's eyes scanned the sandy beach .
什么时候 这 船 有 到过 拉 向上 , - 眼睛 扫描 这 沙 海滩 .

船靠岸后，萨马坦的目光扫视着沙滩。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Suddenly he went racing away and , with the silence and speed of a
突然 他 去 赛车 离开 和 , 和 这 沉默 和 速度 的 一个
[greɪt] [kæt] ,
great cat ,
伟大的 猫 ,

他突然飞奔而去，像一只大型猫科动物一样悄无声息、迅如闪电。

[stoʊl] [ʌp] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
stole up on an unsuspecting turtle , basking in the sand .
偷窃 向上 在 一个 毫无戒心的 龟 , 晒太阳 在 这 沙 .

悄悄靠近一只毫无防备、正在沙滩上晒太阳的海龟。

[ə; eɪ] [kwɪk] [liːp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [bæk] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .
A quick leap — and the turtle lay on its back , a prisoner .
一个 快的 飞跃 — 和 这 龟 躺 在 它是 后退 , 一个 囚犯 .

猛地一跃——乌龟仰面朝天躺倒在地，成了俘虏。

“ [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ Food , ” said the old man .
“ 食物 , ” 说 这 老的 男人 .

“食物，”老人说。

“ [mʌtʃ] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
“ Much food from the sea .
“ 很多 食物 从 这 海 .

“大量食物来自海洋。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] , “ [wiː; wi] [teɪk] ['oʊnli] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
But , ” he added quietly , “ we take only what we need .
但 , ” 他 额外 悄悄 , “ 我们 拿 仅有的 什么 我们 需要 .

但是，”他平静地补充道，“我们只拿我们需要的东西。”

” [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['təːtlz] ['niːdɪd] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
” When all the turtles needed had been stowed away in the boat ,
” 什么时候 全部 这 海龟 需要 有 到过 已存放 离开 在 这 船 ,

“当所有需要的海龟都被装进船里之后，

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

they	went	for	a	walk	on	the	beach	.
他们	去	为了	一个	走	在	这	海滩	.

他们去海滩散步了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] , [ðɪs] [braɪt] - [feɪst] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ,

They	made	a	strange	picture	,	this	bright	-	faced	American	boy	and	the	old	,
他们	制成	一个	奇怪的	图片	,	这	明亮的	-	面对	美国人	男生	和	这	老的	,

他们构成了一幅奇特的画面，一个面容灿烂的美国男孩和一位老人，

[braʊn] ['neɪtɪv] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ] ['meni] ['trɑːpɪk(ə)l] [sʌnz] . [-]

brown	native	whose	face	was	wrinkled	by	many	tropical	suns	.	[	139	]
棕色的	本国的	谁	脸	曾是	皱	经过	许多	热带	太阳	.	[	-	]

一位肤色黝黑的土著人，脸上因长期日晒而布满皱纹。[139]

['seldəm] [hæd; həd] ['dʒɑːni] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Seldom	had	Johnny	spent	a	more	interesting	or	exciting	morning	.
很少	有	约翰尼	花费	一个	更多的	有趣的	或者	激动人心	早晨	.

约翰尼很少度过一个如此有趣或刺激的上午。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɔːrd]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] [tuː; tə] [sner] [ə; eɪ] [siː] - [kræb] ,

They	hung	a	heavy	cord	over	a	rocky	ledge	to	snare	a	sea	-	crab	,
他们	悬挂	一个	重的	绳索	超过	一个	岩石	壁架	到	圈套	一个	海	-	螃蟹	,

他们把一根粗绳子挂在岩石峭壁上，用来捕捉海蟹。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɔːks] - [bɪl] ['tɜːrt(ə)l] , [huːz] [ʃel] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

turned	over	a	Hawk's	-	bill	turtle	,	whose	shell	was	worth	eight	dollars	a
转向	超过	一个	鹰的	-	账单	龟	,	谁	壳	曾是	值得	八	美元	一个

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

交出了一只鹰嘴龟，它的龟壳价值每磅八美元。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [triː] .

and	chased	a	monkey	up	a	cocoanut	tree	.
和	追逐	一个	猴	向上	一个	椰子	树	.

然后追着一只猴子爬上了椰子树。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [boʊt] [wen] ,

They	had	wandered	for	two	hours	and	were	far	from	the	boat	when	,
他们	有	漫步	为了	二	小时	和	是	远的	从	这	船	什么时候	,

[fɔːr; fər][noʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] ,

for	no	apparent	reason	,
为了	不	明显	原因	,

他们走了两个小时，离船很远，这时，没有任何明显的原因，

[sæmətæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Samatan	uttered	a	low	exclamation	.
萨马坦	说出	一个	低的	感叹	.

萨马坦低声惊呼了一声。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] ['skwerli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

Then	he	faced	squarely	toward	the	ridge	,
然后	他	面对	完全	朝向	这	岭	,

然后他径直面向山脊，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [roʊz] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

which	at	this	place	rose	some	twenty	feet	above	the	beach	.
哪个	在	这	地方	玫瑰	一些	二十	脚	多于	这	海滩	.

在此处，它高出海滩约二十英尺。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈!

” [hiː; hi] [grʌntid] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [wiː; wi] [siː] !
“ We see !
” 我们 看 !

“我们看到了！”

” [hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [sər'praɪzɪŋ] [spiːd] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
” He dashed away at surprising speed , up the hill .
” 他 虚线 离开 在 奇怪 速度 , 向上 这 爬坡道 .

他以惊人的速度冲上了山坡。

['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] , ['dʒɑːni] ['fɑːloʊd] .
Tripping over vines and blundering into a bramble bush , Johnny followed .
绊倒 超过 藤蔓 和 笨拙 进入 一个 荆棘 衬套 , 约翰尼 随后 .

约翰尼被藤蔓绊倒，跌跌撞撞地走进荆棘丛中，然后跟了上去。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædʒ(ə)l] [oʊld] [mæn] , [sæmətæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
When at last he caught up with the agile old man , Samatan was standing
什么时候 在 最后的 他 捕捉 向上 和 这 敏捷 老的 男人 , 萨马坦 曾是 常设
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

当他终于追上那位身手敏捷的老人时，萨马坦却一动不动地站在那里。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .
looking off at the sea .
寻找 离开 在 这 海 .

眺望大海。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [lɪps] ['pɑːrtɪd] , [aɪz] ['sterɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] ['saɪləns] .
For a full minute , lips parted , eyes staring , they stood there in silence .
为了 一个 满的 分钟 , 嘴唇 分手了 , 眼睛 凝视 , 他们 站立 那里 在 沉默 .

整整一分钟，他们嘴唇微张，目光交汇，沉默地站在那里。

[fɔːr; fər] — ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
For — stealing up on them like an enemy in the night ,
为了 — 偷窃 向上 在 他们 喜欢 一个 敌人 在 这 夜晚 ,

因为——像夜里的敌人一样悄悄接近他们，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] .
a terrific storm was racing in from the sea .
一个 了不起 风暴 曾是 赛车 在 从 这 海 .

一场可怕的风暴正从海上席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [frʌm; frəm] - [lɪps] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It took but one word from Samatan's lips to complete the terror of the
它 采取 但 一 单词 从 - 嘴唇 到 完全的 这 恐怖 的 这
['prɑːspekt] . [-]
prospect . [140]
前景 . [-]

萨马坦只说了一个字，就让这种前景的恐怖更加强烈了。[140]

“ ['hɜːrəkeɪn] !
“ Hurricane !
” 飓风 !

“飓风!

” [hiː; hi] [sed] , - .
” he said , gutterally .
” 他 说 , - .

“他用沙哑的声音说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] !
“ We must run for the boat !
” 我们 必须 跑步 为了 这 船 !

我们必须赶紧跑向船!

” ['dʒɑːni] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .
” Johnny sprang down from the rock .
” 约翰尼 弹簧 向下 从 这 岩石 .

约翰尼从岩石上跳了下来。

“ [nɑːt][goʊ] [naʊ] .
“ Not go now .
” 不是 去 现在 .

现在不要走。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

” [sæmətæn][dɪd][nɑːt] [muːv] .
” Samatan did not move .
” 萨马坦 做过 不是 移动 .

撒旦一动不动。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] .
Instead , he stood looking along the ridge , first this way , then that .
反而 , 他 站立 寻找 沿着 这 岭 , 第一的 这 方式 , 然后 那 .

相反，他站在那里，沿着山脊望去，先是这边，然后是那边。

“ [ðə; ði] [siː] [nɪmf] !
“ The Sea Nymph !
” 这 海 仙女 !

“海仙女！”

” ['dʒɑːni] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] .
” Johnny broke out again .
” 约翰尼 打破 出去 再次 .

“约翰尼又一次逃脱了。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ! ”
“ She will be lost ! ”
” 她 将要 是 丢失的 ! ”

她会迷路的!

“ [nɑːt] [get] [lɔːst] , ” [sæmətæn] [sed] , ['sloʊli] .
“ Not get lost , ” Samatan said , slowly .
” 不是 得到 丢失的 , ” 萨马坦 说 , 缓慢地 .

“别迷路了,”萨马坦缓缓说道。

“ [gʊd] [kruː] .
“ Good crew .
” 好的 全体人员 .

“优秀的船员。”

['hɑːrbər][nɑːt][fɑːr] .
Harbor not far .
港口 不是 远的 .

港口不远。

" [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
" Once again his eyes swept the ridge .
" 一次 再次 他的 眼睛 扫荡 这 岭 .

他的目光再次扫过山脊。

“ [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ Come , " he said at last .
“ 来 , " 他 说 在 最后的 .

“来吧，"他最后说道。

“ [ðɪs] [wei] .
“ This way .
“ 这 方式 .

“这边走。

[wiː; wi][goʊ][fæst] .
We go fast .
我们 去 快速地 .

我们走得很快。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
" Even as he spoke , a gust of wind sweeping in from the sea ,
" 甚至 作为 他 辐 , 一个 阵风 的 风 扫荡 在 从 这 海 ,

“就在他说话的时候，一阵海风吹了过来，

[ɔːl][bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rɑːki] [pɜːrtʃ] .
all but threw the boy off his rocky perch .
全部 但 扔 这 男生 离开 他的 岩石 栖息 .

几乎把男孩从岩石上摔了下来。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
For ten minutes or more the two of them fought their way along the ridge .
为了 十 分钟 或者 更多的 这 二 的 他们 战斗 他们的 方式 沿着 这 岭 .

两人沿着山脊奋力搏斗了十多分钟。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['neɪtɪv] [pɔːzd] .
At last the native paused .
在 最后的 这 本国的 暂停 .

最后，土著人停了下来。

“ [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][moʊst] [haɪ] .
“ Here , " he said , “ is most high .
“ 这里 , " 他 说 , " 是 最多 高的 .

“这里，"他说，“是最高的地方。”

[triːz] .
Trees .
树木 .

树木。

[mʌst; məst] [klaɪm] [ðiːz] — [kwɪk] !
Must climb these — quick !
必须 爬 这些 — 快的 !

必须快点爬上去！

[weɪvz] [goʊ][ɔːl]['oʊvər]['kɔːrəl] [riːf] ! "
Waves go all over coral reef ! "
波浪 去 全部 超过 珊瑚 礁 ! "

海浪拍打着珊瑚礁！

“ [ɑːl] — [ɔːl] [raɪt] .
“ Al — all right .
” 阿尔 — 全部 正确的 .

“好的。”

” [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [geɪl] [bluː] ['dʒɑːniːz] [wɜːrdz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” The rising gale blew Johnny's words down his throat .
” 这 上升 大风 吹 约翰尼的 字 向下 他的 喉 .

“狂风吹得约翰尼的话语哽咽了。”

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [klaɪm] . [-]
Seizing the low branches of a large tree , he prepared to climb . [141]
抓住 这 低的 分支 的 一个 大的 树 , 他 准备 到 爬 . [-]

他抓住一棵大树的低矮树枝，准备爬上去。[141]

“ [noʊ] ! [ðæt] [bæd] [triː] !
“ No ! That bad tree !
” 不 ! 那 坏的 树 !

“不！那棵坏树！”

[noʊ] [gʊd] ! ” [sed] [sæmətæn] .
No good ! ” said Samatan .
不 好的 ! ” 说 萨马坦 .

“不行！”萨马坦说道。

“ [ðɪs] [wʌn] .
“ This one .
” 这 一 .

“这个。

” ['ɪntuː] ['dʒɑːniːz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] :
” Into Johnny's mind at that moment came the words of the professor :
” 进入 约翰尼的 头脑 在 那 片刻 来了 这 字 的 这 教授 :

“那一刻，教授的话涌入了约翰尼的脑海：

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][aɪ][duː] [wʌt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɪl] [duː] — [goʊ] [wer] [hiː; hi] [goʊz]
“ When I am in a strange land I do what a native will do — go where he goes
” 什么时候 我 是 在 一个 奇怪的 土地 我 做 什么 一个 本国的 将要 做 — 去 在哪里 他 去
.
:
.

“当我身处异乡时，我会像当地人一样——去他们想去的地方。”

[ɪf] [hiː; hi] [sez] - [noʊ][goʊ] - — [aɪ] [steɪ] .
If he says ' No go ' — I stay .
如果 他 说道 - 不 去 - — 我 停留 .

如果他说“不行”，我就留下。

” [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] - [triː] .
” So , without further questioning , the boy began to climb Samatan's tree .
” 所以 , 没有 更远 提问 , 这 男生 开始 到 爬 - 树 .

于是，男孩没有再多问，便开始爬萨马坦的树。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] .
The tree was short and sturdy .
这 树 曾是 短的 和 结实的 .

这棵树矮小而结实。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [laɪk] [krəuz][ɑːn] [tuː] [lɪmz] [kloʊz] [tə'geðər] .
Soon they were perched like crows on two limbs close together .
很快 他们 是 栖息 喜欢 乌鸦 在 二 四肢 关闭 一起 .

很快，它们就像乌鸦一样栖息在两根紧挨着的树枝上。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [stɔːrm] .

And	**in**	**silence**	**they**	**watched**	**the**	**onrushing**	**storm**	**.**
和	在	沉默	他们	观看	这	冲锋	风暴	.

他们默默地看着暴风雨袭来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] .

The	**sky**	**was**	**black**	**.**
这	天空	曾是	黑色的	.

天空一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [naɪt] .

It	**was**	**like**	**night**	**.**
它	曾是	喜欢	夜晚	.

当时一片漆黑。

['skersli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Scarcely	**could**	**the**	**boy**	**see**	**his**	**companion**	**.**
几乎	可以	这	男生	看	他的	伴侣	.

男孩几乎看不见他的同伴。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Trembling	**with**	**excitement**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**force**	**his**	**thoughts**	**from**	**the**
发抖	和	激动	,	他	决定	到	力量	他的	想法	从	这

[ɪm'pendɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] .

impending	**hurricane**	**.**
即将到来的	飓风	.

他激动得浑身颤抖，决定强迫自己不去想即将到来的飓风。

“ [sæmətæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [stiːl] [bɔːl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

“	**Samatan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**there**	**was**	**something**	**about**	**our**	**steel**	**ball**	**you**	**did**	**not**
“	萨马坦	,	”	他	说	,	“	那里	曾是	某物	关于	我们的	钢	球	你	做过	不是

[laɪk] . ”

like	**.**	**”**
喜欢	.	”

“撒旦，”他说，“你似乎对我们的钢球不太满意。”

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'plaɪ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**came**	**the**	**instant**	**reply**	**.**
“	是的	,	”	来了	这	立即的	回复	.

“是的，”对方立即回答。

“ [prə'fesər] — [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [mæn] .

“	**Professor**	**—**	**he**	**is**	**good**	**man**	**.**
“	教授	—	他	是	好的	男人	.

“教授——他是个好人。”

['veri] [gʊd] .

Very	**good**	**.**
非常	好的	.

非常好。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt][duː] .

But	**one**	**thing**	**must**	**not**	**do**	**.**
但	一	事物	必须	不是	做	.

但有一件事绝对不能做。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] ! ”

He	**must**	**not**	**!**	**”**
他	必须	不是	!	”

他绝对不能这样做！

“ [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['dʒɑːni] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] [pʌls] . [-]

“	He	is	going	to	tell	me	,	”	Johnny	thought	,	with	quickening	pulse	.	[	142	]
〃	他	是	去	到	告诉	我	,	〃	约翰尼	想法	,	和	加速	脉冲	.	[	-	]

“他要告诉我，”约翰尼心想，心跳加速。[142]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði]

But	at	that	moment	there	came	such	a	roar	as	would	drown	the
但	在	那	片刻	那里	来了	这样的	一个	吼	作为	会	溺水	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [vɔɪs] ,

strongest	voice	,
最强	嗓音	,

但就在这时，传来一声震耳欲聋的巨响，足以淹没最响亮的声音。

[ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siː] .

and	onto	the	beach	came	the	rush	of	a	great	sea	.
和	到	这	海滩	来了	这	匆忙	的	一个	伟大的	海	.

汹涌的海浪拍打着沙滩。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [riːf] .

Something	like	a	tidal	wave	had	struck	the	narrow	reef	.
某物	喜欢	一个	潮汐	海浪	有	击	这	狭窄的	礁	.

类似海啸的巨浪袭击了狭窄的礁石。

“ [aɪ][mʌst; məst] [hæŋ] [ɑːn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

“	I	must	hang	on	,	”	the	boy	thought	.
〃	我	必须	悬挂	在	,	〃	这	男生	想法	.

“我必须坚持下去，”男孩心想。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'gʌlft] [ɪn] ['stɪŋɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər] .

The	next	instant	he	was	engulfed	in	stinging	salt	water	.
这	下一个	立即的	他	曾是	吞噬	在	刺痛	盐	水	.

下一刻，他就被刺骨的海水淹没了。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

The	sea	had	swept	over	the	land	.
这	海	有	扫荡	超过	这	土地	.

海水淹没了陆地。

[ðoʊ] ['dʒɑːni] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Though	Johnny	felt	that	he	was	being	swallowed	by	the	sea	,
尽管	约翰尼	毛毡	那	他	曾是	存在	吞咽	经过	这	海	,

虽然约翰尼感觉自己正被大海吞噬，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] ['oʊnli][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] [weɪv] [ðæt] [riːtʃt]

it	was	in	reality	only	the	froth	and	foam	of	the	monster	wave	that	reached
它	曾是	在	现实	仅有的	这	泡沫	和	泡沫	的	这	怪物	海浪	那	达到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

实际上，只有巨浪翻滚的泡沫才到达了他的视线。

[wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðə; ði][nekst] ,

One	instant	he	was	gasping	for	breath	,	the	next	,
一	立即的	他	曾是	喘息	为了	气息	,	这	下一个	,

前一刻他还喘不过气来，下一刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mædli] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [wɜːrld] .

he	was	looking	down	on	a	madly	whirling	world	.
他	曾是	寻找	向下	在	一个	疯狂地	旋转	世界	.

他俯瞰着一个疯狂旋转的世界。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ,

The	thought	that	struck	him	first	,	with	the	force	of	a	blow	,
这	想法	那	击	他	第一的	,	和	这	力量	的	一个	吹	,

他脑海中第一个闪过的念头，如同重击一般，是：

[wʌz; wəz] — “ [ðə; ði] [triː] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪz] [gɔːn] !

was	—	“	the	tree	I	meant	to	climb	is	gone	!
曾是	—	”	这	树	我	意思是	到	爬	是	已消失	!

是——“我原本想爬的那棵树不见了！”

[swept] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [siː] !

Swept	away	by	the	sea	!
扫荡	离开	经过	这	海	!

被大海卷走了！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

”	It	was	true	.
”	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[ðə; ði] [triː] , [ˈrɑːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ruːts] , [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .

The	tree	,	rotten	at	the	roots	,	had	vanished	.
这	树	,	烂	在	这	根	,	有	消失了	.

那棵树根部已经腐烂，消失了。

[sæmətæn][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Samatan	had	saved	his	life	,
萨马坦	有	已保存	他的	生活	,

撒旦救了他的命。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈneɪtɪv] [swept] [ˈoʊvər] [ˈdʒɑːni] .

and	a	new	sense	of	respect	for	the	aged	native	swept	over	Johnny	.
和	一个	新的	感觉	的	尊重	为了	这	老年人	本国的	扫荡	超过	约翰尼	.

约翰尼对这位年长的土著居民产生了一种新的敬意。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈneɪtɪv] [ˈwɑːntɪd]

With	it	came	the	conviction	that	whatever	it	was	the	old	native	wanted
和	它	来了	这	定罪	那	任何	它	曾是	这	老的	本国的	通缉

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesər] ,

from	the	professor	,
从	这	教授	,

随之而来的是一种确信，无论那位老土著想要从教授那里得到什么，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

it	must	be	right	for	him	to	have	it	.
它	必须	是	正确的	为了	他	到	有	它	.

他拥有它一定是正确的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈdʒɑːni] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪˈðaʊt]

And	something	seemed	to	assure	Johnny	that	he	would	hear	the	story	without
和	某物	似乎	到	保证	约翰尼	那	他	会	听到	这	故事	没有

['æskɪŋ] . [-]

asking	.	[	143	]
问	.	[	-	]

似乎有什么东西让约翰尼确信，即使不问，他也会听到这个故事。[143]

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

But	at	that	moment	,	to	talk	at	all	was	impossible	.
但	在	那	片刻	,	到	讲话	在	全部	曾是	不可能的	.

但当时，根本无法开口说话。

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,
The shrieking of the wind , the cracking of branches ,
这 尖叫 的 这 风 , 这 裂纹 的 分支 ,

狂风怒吼，树枝断裂，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]
the roar of thunder and the mad tumult of the sea , were completely
这 吼 的 雷 和 这 疯狂的 骚乱 的 这 海 , 是 完全地
['defnɪŋ] .
deafening .
震耳欲聋 .

雷鸣般的巨响和汹涌澎湃的海浪声震耳欲聋。

['dʒɑːni] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] ?
Johnny wondered how long it would last ?
约翰尼 想知道 如何 长的 它 会 最后的 ?

约翰尼想知道这种情况会持续多久?

[wʊd] ['greɪtər] [weɪvz] [kʌm] ?
Would greater waves come ?
会 更大的 波浪 来 ?

更大的浪潮会到来吗?

[wʊd] [hiː; hi][ænd; ənd][sæmətæn][æt; ət][læst][biː; bi] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ?
Would he and Samatan at last be swept into the sea ?
会 他 和 萨马坦 在 最后的 是 扫荡 进入 这 海 ?

他和撒旦最终会被卷入大海吗?

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['ænsər] .
To all these questions he found no answer .
到 全部 这些 问题 他 成立 不 回答 .

对于所有这些问题，他都找不到答案。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [θɪŋk] [wʌns]
In an effort to forget the terror of the situation he made himself think once
在 一个 努力 到 忘记 这 恐怖 的 这 情况 他 制成 他自己 思考 一次
[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [bɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] . . . .
more of the great steel ball and his adventures beneath the sea . . . .
更多的 的 这 伟大的 钢 球 和 他的 冒险 下面 这 海 . . . .

为了忘却眼前的恐怖，他强迫自己再次想起那颗巨大的钢球和他在海底的冒险经历.....

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [nɪmf] [wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːt] [sʌtʃ]
In the meantime his companions on the Sea Nymph were witnessing a feat such
在 这 与此同时 他的 同伴 在 这 海 仙女 是 见证 一个 特技 这样的
[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['kæptɪn] ['nevər][hæd; həd] [siːn] ['iːkwəld] .
as even the gray - haired captain never had seen equaled .
作为 甚至 这 灰色的 - 头发 队长 绝不 有 已见 等于 .

与此同时，他的同伴们在“海仙女号”上目睹了一件连这位白发苍苍的船长都从未见过的壮举。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] ,
Watching the storm ,
观看 这 风暴 ,

观看风暴，

[jet] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sæmətæn][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp]
yet fearing for the safety of Johnny and Samatan and hoping against hope
然而 害怕 为了 这 安全 的 约翰尼 和 萨马坦 和 希望 反对 希望
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] ,
that they might return ,
那 他们 可能 返回 ,

然而，他们仍然担心约翰尼和萨马坦的安全，并抱有一丝希望，希望他们能够回来。

[ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['lɪftɪŋ] ['æŋkər] .

they	on	the	yacht	had	delayed	lifting	anchor	.
他们	在	这	游艇	有	延迟	举重	锚	.

游艇上的人们推迟了起锚的时间。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɑːrbər] ,

When	at	last	they	headed	toward	the	narrow	entrance	of	a	natural	harbor	,
什么时候	在	最后的	他们	标题	朝向	这	狭窄的	入口	的	一个	自然的	港口	,

最后，他们朝着天然港口的狭窄入口驶去。

[ðə; ði][wɪnd] [tɔːr] [ðer; ðər][seɪlz][tuː; tə] ['rɪbənz] , [waɪl] [weɪvz] , ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] , [swept] [ðem; ðəm]

the	wind	tore	their	sails	to	ribbons	,	while	waves	,	mountain	-	high	,	swept	them
这	风	撕裂	他们的	帆	到	丝带	,	尽管	波浪	,	山	-	高的	,	扫荡	他们

[tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] . [-]

toward	a	rocky	wall	.	[	144	]
朝向	一个	岩石	墙	.	[	-	]

狂风将他们的帆撕成了碎片，巨浪如山般高耸，将他们卷向岩壁。[144]

[ɪn] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['trʌstɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] .

In	despair	,	the	captain	trusted	the	fate	of	his	ship	to	the	native	crew	.
在	绝望	,	这	队长	可信	这	命运	的	他的	船	到	这	本国的	全体人员	.

绝望之下，船长将船只的命运托付给了当地船员。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [trʌst] [ɪn] [veɪn] .

Nor	did	he	trust	in	vain	.
也不	做过	他	相信	在	徒劳	.

他的信任也没有落空。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][seɪl][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

With	a	few	yards	of	sail	at	their	command	the	natives	,	in	the	midst	of
和	一个	很少	码	的	帆	在	他们的	命令	这	本地人	,	在	这	中间	的

['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,

dashing	spray	,
帅气	喷	,

土著居民们驾驭着几码长的帆，在飞溅的浪花中，

[klʌŋ] [tuː; tə][spɑːr][ænd; ənd] ['mæsthed] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][krɑːft] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

clung	to	spar	and	masthead	,	turning	the	graceful	craft	this	way	and	that	.
紧紧抓住	到	斯帕	和	报头	,	转弯	这	优美	工艺	这	方式	和	那	.

它紧紧抓住桅杆和桅顶，使这艘优雅的船身左右摇摆。

[ðen] — [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

Then	—	at	precisely	the	right	instant	—	they	seemed	to	lift	her	from	the	sea
然后	—	在	恰恰	这	正确的	立即的	—	他们	似乎	到	举起	她	从	这	海

[ænd; ənd][send][hɜːr; hər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [soʊ] ['næroʊ]

and	send	her	shooting	through	a	channel	so	narrow
和	发送	她	射击	通过	一个	渠道	所以	狭窄的

然后——就在恰到好处的瞬间——他们仿佛将她从海里托起，让她飞速穿过一条狭窄的海峡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][peɪnt] [wʊd] [biː; bi] [skreɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [saɪdz][æt; ət][wʌns] .

it	seemed	the	paint	would	be	scraped	from	her	two	sides	at	once	.
它	似乎	这	画	会	是	刮擦	从	她	二	侧面	在	一次	.

看起来她两边的油漆好像要同时被刮掉了。

[ðeɪ] [sent][hɜːr; hər]['glaɪdɪŋ] ['smuːðli] [tuː; tə] ['seɪfti] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːrbər][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ]

They	sent	her	gliding	smoothly	to	safety	,	in	a	harbor	as	calm	as	a
他们	发送	她	滑翔	顺利	到	安全	,	在	一个	港口	作为	冷静的	作为	一个

['mɪlpɑːnd] .

millpond	.
磨坊池塘	.

他们让她平稳地滑行到安全的地方，那是一个像磨坊池塘一样平静的港口。

“ ['brɑ:voʊ] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Bravo** ! ” **shouted** **the** **captain** .
“ Bravo ! ” 喊叫 这 队长 .

“太棒了！”船长喊道。

“ ['glɔ:riəs] !
“ **Glorious** !
“ 辉煌 !

“辉煌！

” [ðə; ði] [prə'fesər] [kraɪd] .
” **the** **professor** **cried** .
” 这 教授 哭 .

教授哭了。

“ ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['seɪlɪŋ] !
“ **Never** **saw** **such** **sailing** !
“ 绝不 锯 这样的 帆船 !

“从未见过这样的航行！”

[ðoʊz] [men] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l] [preɪz] !
Those **men** **deserve** **all** **praise** !
那些 男人 应得 全部 称赞 !

他们值得所有的赞扬！

” [sɪks] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [rɔ:rd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sɪks] ['endləs] ['aʊərz] ['dʒɑ:ni] [klʌŋ]
” **Six** **long** **hours** **the** **storm** **roared** **on** , **and** **for** **six** **endless** **hours** **Johnny** **clung**
” 六 长的 小时 这 风暴 咆哮 在 , 和 为了 六 无尽的 小时 约翰尼 紧紧抓住
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tri:] .
to **his** **tree** .
到 他的 树 .

“暴风雨肆虐了整整六个小时，约翰尼也紧紧地抱着他的树，度过了漫长的六个小时。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [si:] , [laɪk] [sʌm; səm] ['menəsɪŋ] ['mɑ:nstər] , [ə'pɪrd] [tu:; tə] [θrʌst] [aʊt] [lɔ:ŋ] , [waɪt]
Though **the** **sea** , **like** **some** **menacing** **monster** , **appeared** **to** **thrust** **out** **long** , **white**
尽管 这 海 , 喜欢 一些 威胁 怪物 , 出现 到 推力 出去 长的 , 白色的
[ɑ:rmz] [tu:; tə] [græsp] [hɪm; ɪm] ,
arms **to** **grasp** **him** ,
武器 到 抓牢 他 ,

尽管大海如同某种凶猛的怪物，似乎伸出长长的白色手臂想要抓住他，

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [sæmətæn] , [ɪn] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] .
he **remained** **safely** **with** **Samatan** , **in** **the** **tree** **top** .
他 剩余 安全 和 萨马坦 , 在 这 树 顶部 .

他和萨马坦安全地待在树顶上。

[æt; ət] [læst] , ['swi:pɪŋ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊdz] ['reɪst] [ə'weɪ] — [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]
At **last** , **sweeping** **high** **overhead** , **the** **storm** - **clouds** **raced** **away** — **to** **leave** **a**
在 最后的 , 扫荡 高的 开销 , 这 风暴 - 云 比赛 离开 — 到 离开 一个
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

最后，掠过高空的暴风云疾驰而去——留下一片和煦的晴朗。

['goʊldən] [mu:n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] . [-]
golden **moon** **looking** **down** **on** **the** **boy** **and** **the** **old** **man** . **[** **145** **]**
金的 月亮 寻找 向下 在 这 男生 和 这 老的 男人 . [-]

一轮金色的月亮俯瞰着男孩和老人。[145]

“ [kʌm] , ” [sed] [sæmətæn] , ['klaɪmɪŋ] ['dʒɪndʒərli] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
“ **Come** , ” **said** **Samatan** , **climbing** **gingerly** **down** **from** **his** **perch** .
“ 来 , ” 说 萨马坦 , 攀登 小心翼翼地 向下 从 他的 栖息 .

“来吧，”萨马坦说着，小心翼翼地从栖木上爬了下来。

“ [wiː; wi][goʊ] [bæk] . ”
“ We go back . ”
“ 我们 去 后退 . ”

“我们回去。”

“ [bæk] [tuː; tə] [wʌt] ?
“ Back to what ?
“ 后退 到 什么 ?

“回到什么？”

” ['dʒɑːniːz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] .
” Johnny's lips framed the words he dared not speak .
” 约翰尼的 嘴唇 框 这 字 他 敢于 不是 说话 .

约翰尼的嘴唇抿成一个字，他不敢说出那些话。

[ðer; ðər] [treɪl] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːnlɪt] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
Their trail back over the moonlit beach was strange beyond belief .
他们的 踪迹 后退 超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海滩 曾是 奇怪的 超过 信仰 .

他们沿着月光下的海滩返回的路线，简直匪夷所思。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][pɑːm] [triː] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['stʌmbld] [ɑːn][ə; eɪ]
They climbed over a huge old palm tree , lying on the ground , stumbled on a
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

他们爬过一棵巨大的老棕榈树，躺在地上，绊倒了一个巨大的.....

['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed]['tɜːrt(ə)l] , [kɪld] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn] ['dʒelifɪʃ] [left] [haɪ] [ɑːn]
loggerhead turtle , killed in the storm , and slipped on jellyfish left high on
蠵龟 龟 , 被杀 在 这 风暴 , 和 滑倒了 在 海蜇 左边 高的 在
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

一只红海龟在暴风雨中丧生，踩到山脊高处遗留的水母滑倒身亡。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːbdʒekt] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
As they rounded a bend in the beach , a large object loomed before them ,
作为 他们 圆润 一个 弯曲 在 这 海滩 , 一个 大的 目的 迫近 前 他们 ,

当他们绕过海滩的一个弯道时，一个巨大的物体出现在他们面前。

[waɪt] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
white and ghostly in the night .
白色的 和 幽灵般的 在 这 夜晚 .

夜色中，一片雪白，宛如鬼魅。

“ [boʊt] , ” [sed] [sæmətæn] .
“ Boat , ” said Samatan .
“ 船 , ” 说 萨马坦 .

“船，”萨马坦说道。

“ ['laɪfboʊt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈmendid] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] .
“ Lifeboat , ” the boy amended as they came closer .
“ 救生艇 , ” 这 男生 修订版 作为 他们 来了 更近 .

“救生艇，”男孩随着他们靠近而改口道。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [es] . [es] . ['vʌltʃər] ” .
Examining it closely he read the words : “ S . S . Vulture ” .
检查 它 密切 他 读 这 字 : “ S . S . 秃鹫 ” .

仔细一看，他读出了上面的字样：“SS Vulture”。

[bæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] , [ðə; ði] [boʊt] [leɪ] ['empti] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Bashed	in	at	the	prow	,	the	boat	lay	empty	,	upside	down	.
猛击	在	在	这	船首	,	这	船	躺	空的	,	上行	向下	.

船头被撞得粉碎，船身翻了个底朝天，空无一人地躺在那里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['stɔːri] ?

What	was	its	story	?
什么	曾是	它是	故事	?

它的故事是怎样的?

[hæd; həd][ðə; ði] ['vʌltʃər] [bɪn] [rekt] ?

Had	the	Vulture	been	wrecked	?
有	这	秃鹫	到过	损毁	?

“秃鹰”号飞机是否已经损毁?

[hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] , ['oʊnli][tuː; tə] ['perɪʃ] ?

Had	part	of	her	crew	put	to	sea	in	this	boat	,	only	to	perish	?
有	部分	的	她	全体人员	放	到	海	在	这	船	,	仅有的	到	沦	?

她的部分船员是否曾乘坐这艘船出海，最终却不幸遇难?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , ['dʒɑːni] [pʊʃt] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['taɪərləs] [gaɪd] . [-]

With	a	shudder	,	Johnny	pushed	on	behind	his	tireless	guide	.	[	146	]
和	一个	不寒而栗	,	约翰尼	推动	在	在后面	他的	不知疲倦	指导	.	[	-	]

约翰尼打了个寒颤，跟在不知疲倦的向导身后继续前进。[146]

“ ['aʊər; ɑːr][boʊt][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] [æt; ət][læst] .

“	Our	boat	must	be	gone	,	”	he	ventured	at	last	.
“	我们的	船	必须	是	已消失	,	”	他	冒险	在	最后的	.

“我们的船肯定不见了，”他最后试探着说道。

[sæmətæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Samatan	made	no	reply	.
萨马坦	制成	不	回复	.

萨马坦没有回复。

[mɔːr] ['fɔːlən] [pɑːmz] , ['tæŋg(ə)ld] [siː] [mɔːs] , ['dʒelɪfɪʃ] , [ə; eɪ] [ded] ['krɑːkədaɪl] , [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][sænd] ,

More	fallen	palms	,	tangled	sea	moss	,	jellyfish	,	a	dead	crocodile	,	a	mile	of	sand	,
更多的	倒下	棕榈树	,	纠缠不清	海	苔藓	,	海蜇	,	一个	死的	鳄鱼	,	一个	英里	的	沙	,

更多倒下的棕榈树、缠绕的海藻、水母、一条死鳄鱼、一英里长的沙滩，

[ænd; ənd] [ðen] — ['dʒɑːni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	then	—	Johnny	rubbed	his	eyes	.
和	然后	—	约翰尼	摩擦	他的	眼睛	.

然后——约翰尼揉了揉眼睛。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

He	opened	them	to	look	again	.
他	打开	他们	到	看	再次	.

他打开它们又看了一遍。

“ ['aʊər; ɑːr][boʊt] !

“	Our	boat	!
“	我们的	船	!

“我们的船！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jes] , ” [sæmətæn] [sed] .

“	Yes	,	”	Samatan	said	.
“	是的	,	”	萨马坦	说	.

“是的，”萨马坦说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [seɪf] .

The	boat	was	safe	.
这	船	曾是	安全的	.

船很安全。

[paɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈberid] [ɪn][sænd] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

Piled	with	seaweed	and	half	-	buried	in	sand	,	it	remained	where	they	had	left
堆积	和	海藻	和	一半	-	埋葬	在	沙	,	它	剩余	在哪里	他们	有	左边

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

它被海藻覆盖，半埋在沙子里，就那样留在了他们离开的地方。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [riːˈdʌbəld] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈneɪtɪv] .

A	brief	examination	redoubled	the	boy's	admiration	for	the	aged	native	.
一个	简短的	考试	加倍	这	男孩们	钦佩	为了	这	老年人	本国的	.

一番简短的了解之后，男孩对这位年长的当地人更加钦佩了。

[ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] , [pɑːm] [stʌmp] .

The	dugout	had	been	chained	to	a	stout	,	palm	stump	.
这	独木舟	有	到过	连锁	到	一个	肥硕	,	棕榈	树桩	.

那个挖空的小屋用铁链拴在一棵粗壮的棕榈树桩上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [læʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siːt] .

Even	the	sail	was	lashed	beneath	the	seat	.
甚至	这	帆	曾是	鞭打	下面	这	座位	.

就连帆也被绑在了座位下面。

[sæmətæn][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm]

Samatan	had	taken	all	these	precautions	before	there	was	any	sign	of	a	storm
萨马坦	有	已采取	全部	这些	防范措施	前	那里	曾是	任何	符号	的	一个	风暴

.

:
.

在暴风雨来临之前，萨马坦就已经采取了所有这些预防措施。

[waɪz] [oʊld][sæmətæn] !

Wise	old	Samatan	!
明智的	老的	萨马坦	!

睿智的老撒玛利亚人!

[ɪn] [ɔːd] ['saɪləns] ['dʒɑːni] [helpt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['siːwiːd] [əˈweɪ] .

In	awed	silence	Johnny	helped	to	clear	the	sand	and	seaweed	away	.
在	敬畏	沉默	约翰尼	帮助	到	清除	这	沙	和	海藻	离开	.

约翰尼屏息凝神，默默地帮忙清理沙子和海藻。

“ [naʊ] [wiː; wi][goʊ] , ” [sed] [sæmətæn] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] . [-]

“	Now	we	go	,	”	said	Samatan	,	preparing	to	launch	the	boat	.	[	147	]
“	现在	我们	去	,	”	说	萨马坦	,	准备	到	发射	这	船	.	[	-	]

“现在我们出发吧，”萨马坦说着，准备下水。[147]

[ɪf] ['dʒɑːni] [hæd; həd][əd'maɪəd] - ['seɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dʌbld] [naʊ]

If	Johnny	had	admired	Samatan's	sailing	before	,	his	admiration	was	doubled	now
如果	约翰尼	有	钦佩	-	帆船	前	,	他的	钦佩	曾是	双倍	现在

.

:
.

如果说约翰尼之前就对萨马坦的航海技术赞赏有加，那么现在他的赞赏之情更是加倍了。

[ʌp] — [ʌp] — [ʌp] [ðeɪ] [glaidid] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] , [ðen] [daʊn] —
Up — up — up they glided , until they seemed ready to touch the stars , then down —
向上 — 向上 — 向上 他们 滑翔 , 直到 他们 似乎 准备好 到 触碰 这 明星 , 然后 向下 —
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

它们向上——向上——向上滑翔，直到似乎要触碰到星星，然后向下——向下，

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
far into the trough of a wave .
远的 进入 这 槽 的 一个 海浪 .

深入波谷。

“ [sæmətæn] .
“ Samatan .
“ 萨马坦 .

“撒玛坦。

” ['dʒɑ:ni] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
” Johnny spoke without thinking .
” 约翰尼 辐 没有 思维 .

“约翰尼说话不经大脑。”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [heɪt] ['aʊər; ɑ:r] [sti:l] [bɔ:l] ? ”
“ Why do you hate our steel ball ? ”
“ 为什么 做 你 恨 我们的 钢 球 ? ”

“你为什么讨厌我们的钢球？”

“ [heɪt] ? [bɔ:l] ?
“ Hate ? Ball ?
“ 恨 ? 球 ?

“仇恨？球？”

” [sæmətæn] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] .
” Samatan struggled for the right word .
” 萨马坦 挣扎 为了 这 正确的 单词 .

撒玛坦努力寻找合适的词语。

“ [gʊd] [mæn] , [prə'fesər] .
“ Good man , professor .
“ 好的 男人 , 教授 .

“教授，您是一位好人。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][nɑ:t] [sti:l] ['neɪtɪvz] - [goʊld] ! ”
But must not steal natives ' gold ! ”
但 必须 不是 偷 本地人 - 金子 ! ”

但绝不能偷窃土著人的黄金！

“ [goʊld] ?
“ Gold ?
“ 金子 ?

“金子？

” ['dʒɑ:ni] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” Johnny ejaculated .
” 约翰尼 射精 .

约翰尼射精了。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
“ I don't understand .
“ 我 不 理解 .

“我不明白。

" [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld] , [ðen] , [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [siː] , [wʌz; wəz][fæn'tæstɪk]
" The tale the old man told , then , out there on the racing sea , was fantastic
" 这 故事 这 老的 男人 讲述 , 然后 , 出去 那里 在 这 赛车 海 , 曾是 极好的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

"那位老人讲述的在波涛汹涌的大海上发生的故事，真是精彩绝伦。"

[jet] ['dʒɑːni] ['daʊtɪd] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
Yet Johnny doubted never a word of it . . . .
然而 约翰尼 怀疑 绝不 一个 单词 的 它 . . . .

然而，约翰尼对此却从未有过丝毫怀疑……

[ðə; ði]['aɪləndz] [naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['neɪtɪv] ['piːp(ə)l] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frentʃ]
The islands now belonging to Samatan's native people once had been a French
这 岛屿 现在 属于 到 - 本国的 人们 一次 有 到过 一个 法语
['kɑːləni] .
colony .
殖民地 .

现在属于萨马坦岛原住民的这些岛屿，曾经是法国的殖民地。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ['meni]
The French had made slaves of the natives , and had brought in many
这 法语 有 制成 奴隶 的 这 本地人 , 和 有 带来 在 许多
[mɔːr] [sleɪvz] .
more slaves .
更多的 奴隶 .

法国人奴役了当地土著居民，并带来了更多奴隶。

[ðen] [ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] .
Then the slaves revolted and drove all the Frenchmen from the islands .
然后 这 奴隶 反抗 和 驾驶 全部 这 法国人 从 这 岛屿 .

随后奴隶们发动起义，将所有法国人赶出了岛屿。

" ['æftər] [ðæt] — ['aʊər; ɑːr][lænd] !
" After that — our land !
" 后 那 — 我们的 土地 !

"在那之后——我们的土地！"

" [sæmətæn] [dɪ'klerd] ['praʊdli] .
" Samatan declared proudly .
" 萨马坦 声明 自豪地 .

撒玛坦自豪地宣布。

" [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'pʌblɪk] .
" Long time republic .
" 长的 时间 共和国 .

"长久的共和国。"

[lɔːŋ] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] .
Long time everybody happy .
长的 时间 大家 快乐的 .

大家好久没这么开心了。

[ðen] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] , " [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [keɪm] [bæd][mæn] .
Then , " his voice dropped , " how you say it — came bad man .
然后 , " 他的 嗓音 掉落 , " 如何 你 说 它 — 来了 坏的 男人 .

然后，"他的声音低了下来，"怎么说呢——坏人来了。"

['veri] [hɑːrd][mæn] .
Very hard man .
非常 难的 男人 .

非常强硬的人。

['veri] ['kru:əl] .
Very cruel .
非常 残忍的 .

太残忍了。

[meɪk] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] .
Make people work too hard .
制作 人们 工作 也 难的 .

让人们工作过度。

[wɑ:nt][goʊld] .
Want gold .
想 金子 .

想要黄金。

[ɔ:l][goʊld] .
All gold .
全部 金子 .

全是黄金。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɑ:nt] [kɪl] [ðæt] [mæn] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] . [-]
By and by want kill that man , my people . [148]
经过 和 经过 想 杀 那 男人 , 我的 人们 . [-]

迟早有一天，我的同胞们会杀了那个人。[148]

“ [ðɪs] [bæd][mæn] [si:] [streɪndʒ] [men] [kʌm] — ['meni] [men] .
“ This bad man see strange men come — many men .
” 这 坏的 男人 看 奇怪的 男人 来 — 许多 男人 .

“这个坏人看到陌生人来了——很多人。

” [sæmətæn] [kən'tɪnju:d] .
” Samatan continued .
” 萨马坦 持续 .

萨马坦继续说道。

“ [ðeɪ] [pʊt][goʊld][ɪn] [tʃest] — [mʌtʃ] [goʊld] — [ænd; ənd] [dʌmp] [ɪn] [si:] .
“ They put gold in chest — much gold — and dump in sea .
” 他们 放 金子 在 胸部 — 很多 金子 — 和 倾倒 在 海 .

“他们把黄金装进箱子里——很多黄金——然后倾倒进大海。

“ [naʊ] , ” [sæmətæn] [said] , “ [bæd][mæn] [ded] .
“ Now , ” Samatan sighed , “ bad man dead .
” 现在 , ” 萨马坦 叹了口气 , “ 坏的 男人 死的 .

“现在，”萨马坦叹了口气，“坏人死了。”

[goʊld][lɔ:st] .
Gold lost .
金子 丢失的 .

黄金损失。

['nevər] [faɪnd] [ðæt] [goʊld] , [maɪ] ['pi:p(ə)l] .
Never find that gold , my people .
绝不 寻找 那 金子 , 我的 人们 .

我的族人，永远别找到那黄金。

[bɪ'lɔ:ŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] — [ðæt] [goʊld] !
Belong my people — that gold !
属于 我的 人们 — 那 金子 !

那黄金属于我的子民！

[faɪnd][goʊld] — [maɪ] ['pi:p(ə)l] [peɪ] ['dɛts] .
Find gold — my people pay debts .
寻找 金子 — 我的 人们 支付 债务 .

找到黄金——我的人民就能偿还债务。

['veri] ['hæpi] .
Very happy .
非常 快乐的 .

非常满意。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [fraund] , " [prə'fesər] , [hiː; hi] [hʌnt] [goʊld][wɪð; wɪθ] [stiːl] [bɔːl] .
But now , " he frowned , " Professor , he hunt gold with steel ball .
但 现在 , " 他 皱眉 , " 教授 , 他 打猎 金子 和 钢 球 .

但现在，"他皱着眉头说，"教授，他用钢球去淘金。"

['wɑːnə] [kiːp] [ðæt] [goʊld] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [prə'fesər] ? "
Wanna keep that gold , you think , that professor ? "
想 保持 那 金子 , 你 思考 , 那 教授 ? "

那位教授，你觉得他想保住那块金子吗?

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !
" Oh , no ! No !
" 哦 , 不 ! 不 !

"哦，不！不！

" ['dʒɑːni] [læft] .
" Johnny laughed .
" 约翰尼 笑了 .

约翰尼笑了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['treʒər] !
" The professor is not looking for treasure !
" 这 教授 是 不是 寻找 为了 宝藏 !

"教授不是在寻找宝藏！"

['oʊnli] [streɪndʒ] ['fɪʃɪz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] . "
Only strange fishes , all sorts of odd creatures that live beneath the sea . "
仅有的 奇怪的 鱼 , 全部 排序 的 奇怪的 生物 那 居住 下面 这 海 . "

只有奇形怪状的鱼类，以及生活在海底的各种奇异生物。

" [nɑːt] ['wɑːnə] [faɪnd][goʊld] ?
" Not wanna find gold ?
" 不是 想 寻找 金子 ?

"不想找到黄金吗？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .
" The old man was plainly puzzled .
" 这 老的 男人 曾是 显然 困惑 .

老人显然很困惑。

" [oʊ] , [ʃʊr] — [aɪ] [spoʊz] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɑːni] [læft] .
" Oh , sure — I s'pose he'd like to find it , " Johnny laughed .
" 哦 , 当然 — 我 假设 他会 喜欢 到 寻找 它 , " 约翰尼 笑了 .

"哦，当然——我想他肯定想找到它，"约翰尼笑着说。

" [ænd; ənd] — [wiːl] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] — [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And — we'll really try to — now that we know about it .
" 和 — 出色地 真的 尝试 到 — 现在 那 我们 知道 关于 它 .

"而且——我们一定会尽力——既然我们已经知道了这件事。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
But if we do find it ,
但 如果 我们 做 寻找 它 ,

但如果我们真的找到了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði][læst] [də'bluːn] ！ ” [
you **may** **be** **sure** **it** **will** **all** **be** **for** **your** **people** **—** **to** **the** **last** **doubloon** **！** **”** **[**
你 可能 是 当然 它 将要 全部 是 为了 你的 人们 — 到 这 最后的 金币 ！ ” [
-]
149 **]**
-]

您可以放心，这一切都将是为了您的人民——哪怕是最后一枚金币！[149]

“ [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] .
“ **Good** **boy** **,** **Johnny** **.**
” 好的 男生 , 约翰尼 .

“好孩子，约翰尼。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] ['brɔːdli] .
” **The** **old** **man** **smiled** **broadly** **.**
” 这 老的 男人 微笑 总体而言 .

老人露出了灿烂的笑容。

“ [gʊd] [mæn] , [prə'fesər] .
“ **Good** **man** **,** **Professor** **.**
” 好的 男人 , 教授 .

“教授，您是一位好人。”

[ɔːl] [gʊd] .
All **good** **.**
全部 好的 .

一切都好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ！ ”
Everybody **！** **”**
大家 ！ ”

大家！

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] , ” [sed] ['dʒɑːni] .
“ **I** **see** **a** **light** **,** **”** **said** **Johnny** **.**
” 我 看 一个 光 , ” 说 约翰尼 .

“我看到一道光，”约翰尼说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɛnədiːz] [pleɪs] . ”
“ **That** **must** **be** **Kennedy's** **place** **.** **”**
” 那 必须 是 肯尼迪的 地方 . ”

“那一定是肯尼迪的住处。”

“ [raɪt] , ['kenədi] . ” [sed] [sæmətæn] .
“ **Right** **,** **Kennedy** **.** **”** **said** **Samatan** **.**
” 正确的 , 肯尼迪 . ” 说 萨马坦 .

“没错，肯尼迪。”萨马坦说道。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [kʌm] [ðæt] [pleɪs] . ”
“ **By** **and** **by** **we** **come** **that** **place** **.** **”**
” 经过 和 经过 我们 来 那 地方 . ”

“我们迟早会到达那里。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːni] , “ [wɪl] [biː; bi] [swel] ！
“ **That** **,** **”** **said** **Johnny** **,** **“** **will** **be** **swell** **！**
” 那 , ” 说 约翰尼 , “ 将要 是 膨胀 ！

“那，”约翰尼说，“真是太好了！”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
” **Then** **his** **brow** **wrinkled** **.**
” 然后 他的 眉头 皱 .

“然后他皱起了眉头。”

[wer] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [nɪmf] ?

Where	**,**	**he**	**wondered**	**,**	**was**	**the**	**Sea**	**Nymph**	**?**
在哪里	,	他	想知道	,	曾是	这	海	仙女	?

他心想，海仙女在哪里呢?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['hɑːrbər] ['seɪfli] ?

Did	**it**	**make**	**harbor**	**safely**	**?**
做过	它	制作	港口	安全	?

它安全抵达港口了吗?

[hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] — [fɔːr; fər] ['betər]

He	**sighed**	**as**	**he**	**reflected**	**that**	**soon**	**he**	**would**	**know**	**the**	**answer**	**—**	**for**	**better**
他	叹了口气	作为	他	反映	那	很快	他	会	知道	这	回答	—	为了	更好的

[ɔːr] [wɜːrs] ! [-]

or	**worse**	**!**	**[**	**150**	**]**
或者	更糟	!	[	-	]

他叹了口气，心想自己很快就会知道答案——无论好坏！[150]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [treɪl]

THE	**GREEN**	**ARROW**	**TRAIL**
这	绿色的	箭	踪迹

绿箭小径

[waɪl] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][waɪld] [əd'ventʃər] ,

While	**Johnny**	**was**	**going**	**through**	**his**	**wild**	**adventure**	**,**
尽管	约翰尼	曾是	去	通过	他的	荒野	冒险	,

当约翰尼经历他那段疯狂的冒险之旅时，

['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] .

Doris	**and**	**Dave**	**were**	**not**	**without**	**their**	**own**	**exciting**	**moments**	**.**
多丽丝	和	戴夫	是	不是	没有	他们的	自己的	激动人心	时刻	.

多丽丝和戴夫也并非没有过他们自己的精彩时刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd] , [ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [siː]

Of	**course**	**while**	**the**	**storm**	**lasted**	**,**	**the**	**professor's**	**party**	**remained**	**inside**	**the**	**Sea**
的	课程	尽管	这	风暴	持续	,	这	教授们	派对	剩余	里面	这	海

[nɪmfs] ['kæbɪn] .

Nymph's	**cabin**	**.**
仙女的	舱	.

当然，暴风雨期间，教授一行人一直待在海仙女的船舱里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'beɪt] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ə'ʃɔːr] .

As	**soon**	**as**	**it**	**abated**	**they**	**immediately**	**went**	**ashore**	**.**
作为	很快	作为	它	减弱	他们	立即地	去	岸上	.

风暴一平息，他们就立即上岸了。

['trʌbld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] ,

Troubled	**as**	**they**	**were**	**at**	**thought**	**of**	**Johnny's**	**possible**	**fate**	**,**
麻烦	作为	他们	是	在	想法	的	约翰尼的	可能的	命运	,

一想到约翰尼可能的命运，他们都忧心忡忡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

there	**was**	**for**	**the**	**moment**	**nothing**	**they**	**could**	**do**	**.**
那里	曾是	为了	这	片刻	没有什么	他们	可以	做	.

他们一时之间也无能为力。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [haɪ] .
The seas were still running high .
这 海域 是 仍然 跑步 高的 .

海浪依然汹涌。

[deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Dave and the professor went for a tramp in the jungle ,
戴夫 和 这 教授 去 为了 一个 流浪汉 在 这 丛林 ,

戴夫和教授去丛林里徒步旅行了。

[waɪl] ['dɔːrɪs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['kenədi] [hoʊm] .
while Doris followed the trail to the Kennedy home .
尽管 多丽丝 随后 这 踪迹 到 这 肯尼迪 家 .

多丽丝则沿着线索来到了肯尼迪家。

['mildrid] [ə'pɪrd] ['greɪtli] ['wɜːrid] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sæmətæn]
Mildred appeared greatly worried when told of the journey Johnny and Samatan
米尔德里德 出现 非常 担心 什么时候 讲述 的 这 旅行 约翰尼 和 萨马坦
[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] . [-]
had undertaken . [151]
有 已 . [-]

米尔德雷德得知约翰尼和萨马坦踏上的旅程后，显得非常担忧。[151]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['dʒɑːni] [goʊ] ?
“ But why did Johnny go ?
” 但 为什么 做过 约翰尼 去 ?

“但是约翰尼为什么要走呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” she asked in surprise .
” 她 问 在 惊喜 .

她惊讶地问道。

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɔːrɪs] , “ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sæmətæn][wʌz; wəz]['æŋgri] [ə'baʊt]
“ Oh , ” replied Doris , “ he had a notion that Samatan was angry about
” 哦 , ” 回复 多丽丝 , “ 他 有 一个 概念 那 萨马坦 曾是 生气的 关于
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“哦，”多丽丝回答说，“他觉得萨马坦好像因为什么事生气了。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ðə; ði][help][ʌv; əv][sæmətæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] . ”
He said we might need the help of Samatan and his men . ”
他 说 我们 可能 需要 这 帮助 的 萨马坦 和 他的 男人 . ”

他说我们可能需要撒玛坦和他的手下的帮助。

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

” ['mildrid] [æskt] .
” Mildred asked .
” 米尔德里德 问 .

米尔德雷德问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ?
“ That's it — how ?
” 那就是 它 — 如何 ?

“就是这样——怎么做到的？”

" ['dɔːrɪs] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
" **Doris** **laughed** **uneasily** **.**
" 多丽丝 笑了 不安地 .

多丽丝尴尬地笑了笑。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌjʊrə'piːən] [spaɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] ! "
" **He** **thinks** **there** **are** **many** **European** **spies** **around** **here** **!** **"**
" 他 思考 那里 是 许多 欧洲的 间谍 大约 这里 ! "

"他认为这附近有很多欧洲间谍！"

" [wel] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
" **Well** **—** **there** **are** **!**
" 出色地 — 那里 是 !

"嗯——确实有！"

" ['mildrid] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **Mildred** **nodded** **her** **head** **vigorously** **.**
" 米尔德里德 点头 她 头 大力 .

米尔德雷德用力地点了点头。

" [juː; jʊ] , [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] .
" **You** **,** **too** **?** **"** **exclaimed** **Doris** **.**
" 你 , 也 ? " 惊呼 多丽丝 .

"你也这样？"多丽丝惊呼道。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] ,
" **But** **anyhow** **,**
" 但 无论如何 ,

但无论如何，

['dʒɑːni] [θɪŋks] [ðə; ði] [spaɪz] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeid]
Johnny **thinks** **the** **spies** **believe** **we** **are** **looking** **for** **them** **—** **and** **that** **they'd**
约翰尼 思考 这 间谍 相信 我们 是 寻找 为了 他们 — 和 那 他们会
[duː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] . "
do **something** **terrible** **to** **us** **.** **"**
做 某物 糟糕的 到 我们 . "

约翰尼认为那些间谍相信我们在找他们——而且他们会对我们做出可怕的事情。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['mildrid] .
" **I** **shouldn't** **wonder** **,** **"** **said** **Mildred** **.**
" 我 不应该 想知道 , " 说 米尔德里德 .

"我不该感到奇怪，"米尔德里德说。

" [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How** **comforting** **you** **are** **!**
" 如何 令人感到安慰 你 是 !

"你真是太安慰人了！"

" ['dɔːrɪs] [smaɪld] ['ruːfəli] .
" **Doris** **smiled** **ruefully** **.**
" 多丽丝 微笑 懊悔地 .

多丽丝苦笑了一下。

" [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] ['kwaɪət][ɪn][maɪ][maɪnd] !
" **Just** **when** **I** **want** **to** **feel** **quiet** **in** **my** **mind** **!**
" 只是 什么时候 我 想 到 感觉 安静的 在 我的 头脑 !

"正当我想要内心平静下来的时候！"

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ! "
You **aren't** **helping** **a** **bit** **!** **"**
你 不是 帮助 一个 少量 ! "

你一点忙都帮不上！

“ [wel] , ” [sed] ['mildrid] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ Well , ” said Mildred , “ how can I ?
” 出色地 , ” 说 米尔德里德 , “ 如何 能 我 ?

“好吧，”米尔德雷德说，“我该怎么做呢？”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [men] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrən] [tʌŋ] .
There were those men singing in some foreign tongue .
那里 是 那些 男人 歌唱 在 一些 外国的 舌头 .

有几个男人在用某种外语唱歌。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['vænɪʃt] !
They just vanished !
他们 只是 消失了 !

他们就这么消失了！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , ['blɪŋkɪŋ] [griːn] ['æroʊ] . ” [-]
And there's that mysterious , blinking green arrow . ” [152]
和 有 那 神秘 , 眨眼 绿色的 箭 . ” [-]

还有那个神秘的、闪烁的绿色箭头。”[152]

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” ['dɔːrɪs] [kə'rektɪd] .
“ Two of them , ” Doris corrected .
“ 二 的 他们 , ” 多丽丝 已更正 .

“是其中两个，”多丽丝纠正道。

“ [wʌn] [ɑːn][lænd][ænd; ənd][wʌn][ɑːn] [siː] — [laɪk] [pɔːl] [rɪ'vɪr] !
“ One on land and one on sea — like Paul Revere !
“ 一 在 土地 和 一 在 海 — 喜欢 保罗 尊敬 !

“一个在陆地上，一个在海上——就像保罗·里维尔一样！”

” [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] ['mɪstʃɪvəsli] .
” she chuckled mischievously .
” 她 轻笑 顽皮地 .

她狡黠地轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [mɔːr] ['sɪriəsli] ,
“ But of course , ” she added more seriously ,
“ 但 的 课程 , ” 她 额外 更多的 严重地 ,

“当然，”她语气严肃地补充道，

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr][boʊt] , ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ there was the man who came on board our boat , sneaking around ,
“ 那里 曾是 这 男人 WHO 来了 在 木板 我们的 船 , 鬼鬼祟祟 大约 ,

“有个男人偷偷摸摸地上了我们的船，四处乱窜，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] !
and went into a huddle with the octopus !
和 去 进入 一个 乱堆 和 这 章鱼 !

然后就和章鱼挤在一起了！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ]['terəb(ə)l] .
That would have been funny had it not been so terrible .
那 会 有 到过 有趣的 有 它 不是 到过 所以 糟糕的 .

如果不是那么糟糕的话，那本来会很有趣的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] ['dʒɑːni] [sez] [noʊ] ['neɪtɪv] [wʊd] ['kæri] .
He had a knife that Johnny says no native would carry .
他 有 一个 刀 那 约翰尼 说道 不 本国的 会 携带 .

约翰尼说，他身上带着一把刀，任何土著都不会随身携带。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — ”
But I don't see — ”
但 我 不 看 — ”

但我没看到——”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] [siː] !
“ There are a lot of things we don't see !
” 那里 是 一个 很多 的 事物 我们 不 看 !

“有很多我们看不到的东西！”

” ['mildrid] [broʊk] [ɪn] .
” Mildred broke in .
” 米尔德里德 打破 在 .

米尔德雷德闯了进来。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪspərər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wen] [deɪv]
“ For instance — who was that whisperer who was always breaking in when Dave
” 为了 实例 — WHO 曾是 那 低语者 WHO 曾是 总是 打破 在 什么时候 戴夫
[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks] ? ”
and Johnny in the steel ball were being dragged against the rocks ? ”
和 约翰尼 在 这 钢 球 是 存在 拖拽 反对 这 岩石 ? ”

“例如——当戴夫和约翰尼被困在钢球里，被拖到岩石上时，那个总是插嘴的窃窃私语者是谁？”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
“ He might have been a thousand miles away .
” 他 可能 有 到过 一个 千 英里 离开 .

“他当时可能远在千里之外。”

['reɪdiːˌoʊz] [laɪk] [ðæt] , ” ['dɔːrɪs] [sed] , ['daʊtfəli] .
Radio's like that , ” Doris said , doubtfully .
收音机的 喜欢 那 , ” 多丽丝 说 , 怀疑地 .

“广播就是这样，”多丽丝怀疑地说。

“ [jes] - [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] !
“ Yes - and he might not !
” 是的 - 和 他 可能 不是 !

“是的——他可能不会！”

” ['mildrid] [ɪk'skleɪmd] .
” Mildred exclaimed .
” 米尔德里德 惊呼 .

“米尔德雷德惊呼道。”

“ [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ He appeared to know too much for that . ”
” 他 出现 到 知道 也 很多 为了 那 . ”

“他似乎知道得太多了。”

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ” ['dɔːrɪs] [læft] .
“ One more thing , ” Doris laughed .
” 一 更多的 事物 , ” 多丽丝 笑了 .

“还有一件事，”多丽丝笑着说。

“ ['dʒɑːni] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [ə; eɪ] ['fɔːrən] [wʌn] — [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ! —
“ Johnny thinks there is a submarine — a foreign one — in these waters ! —
” 约翰尼 思考 那里 是 一个 潜艇 — 一个 外国的 一 — 在 这些 水 ! —
[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
He thinks we saw it ,
他 思考 我们 锯 它 ,

“约翰尼认为这片水域里有一艘潜艇——一艘外国潜艇！——他觉得我们看到了它，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['drægd] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , [ðæt] [deɪ] ! ” [-]
and that it was the thing that dragged the steel ball , that day ! ” [153]
和 那 它 曾是 这 事物 那 拖拽 这 钢 球 , 那 天 ! ” [-]

那天，正是它拖着钢球前进！“[153]

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['mildrid] .
“ I shouldn't wonder a bit , ” said Mildred .
“ 我 不应该 想知道 一个 少量 , ” 说 米尔德里德 .

“我一点也不该感到惊讶，”米尔德里德说。

“ [oʊ] , ['bɑːðər] [jʊr; jər] - ['ʃʊdənt] ['wʌndər] - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrɪs] , [gʊd] ['neɪtʃɘdli] .
“ Oh , bother your - shouldn't wonder - ! ” exclaimed Doris , good naturedly .
“ 哦 , 打扰 你的 - 不应该 想知道 - ! ” 惊呼 多丽丝 , 好的 自然地 .

“哦，别再纠结于你的‘不应该感到惊讶’了！”多丽丝和蔼地说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
“ Come on , let's take a walk .
“ 来 在 , 我们来吧 拿 一个 走 .

“走吧，我们出去散散步。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nəːvs] !
It will be good for our nerves !
它 将要 是 好的 为了 我们的 神经 !

这对我们的神经有好处！

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
“ But I'll tell you one thing , ” she added as they started off .
“ 但 患病的 告诉 你 一 事物 , ” 她 额外 作为 他们 开始 离开 .

“但我可以告诉你一件事，”她边说边开始了。

“ [ɪf] [aɪ] [bi'liːvd] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] — [aɪ'd][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! ”
“ If I believed half the things you do — I'd be getting out of here ! ”
“ 如果 我 相信 一半 这 事物 你 做 — ID 是 获得 出去 的 这里 ! ”

“如果我相信你说的那些话的一半——我早就离开这儿了！”

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['iːzi] , ” ['mildrid] [rɪ'plaɪd] , ['soʊbərli] .
“ It's not so easy , ” Mildred replied , soberly .
“ 它是 不是 所以 简单的 , ” 米尔德里德 回复 , 清醒地 .

“没那么容易，”米尔德雷德严肃地回答道。

“ ['grænfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] .
“ Grandfather is a dear .
“ 祖父 是 一个 亲爱的 .

“爷爷很亲切。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
It would be a shame to leave him alone .
它 会 是 一个 耻辱 到 离开 他 独自的 .

把他一个人丢下太可惜了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,
Of course he says he's going to send me back to college in the fall ,
的 课程 他 说道 他是 去 到 发送 我 后退 到 大学 在 这 落下 ,

他当然说秋季会送我回大学。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
and I suppose I shall go .
和 我 认为 我 将 去 .

我想我该走了。

['kɑːlɪdʒ] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [deɪz] . ”
College means so much these days . ”
大学 方法 所以 很多 这些 天 . ”

如今，大学教育意义非凡。

“ [jes] , ” ['dɔːrɪs] [ə'griːd] , “ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . ”
“ Yes , ” Doris agreed , “ I'm sure it does . ”
“ 是的 , ” 多丽丝 同意 , “ 我是 当然 它 做 . ”

“是的，”多丽丝同意道，“我确信确实如此。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][duː][ðæt] [ən'les] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['moʊtərboʊt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] , ”
“ But he can't do that unless we get our motorboat up from the bottom , ”
” 但 他 不能 做 那 除非 我们 得到 我们的 汽艇 向上 从 这 底部 , ”
[sed] ['mildrid] .
said Mildred .
说 米尔德里德 .

“但是，除非我们把摩托艇从水底弄上来，否则他做不到这一点，”米尔德里德说。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər][ðæt] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][spaɪz] . ”
“ And even after that — there are the spies . ”
” 和 甚至 后 那 — 那里 是 这 间谍 . ”

“即便在那之后——还有间谍。”

“ [spaɪz] !
“ Spies !
” 间谍 !

“间谍！

['ɔːlweɪz] [spaɪz] !
Always spies !
总是 间谍 !

总是间谍！

” ['dɔːrɪs] [læft] .
” Doris laughed .
” 多丽丝 笑了 .

多丽丝笑了。

“ [lets] [fər'get] [ðem; ðəm] ! ”
“ Let's forget them ! ”
” 我们来吧 忘记 他们 ! ”

“我们忘了他们吧！”

“ [oʊ] . [keɪ] . [lets] [duː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ə'griːd] . [-]
“ O . K . Let's do , ” the other girl agreed . [154]
” 哦 . K . 我们来吧 做 , ” 这 其他 女孩 同意 . [-]

“好，那就这样吧，”另一个女孩同意道。[154]

[ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [led][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [meɪl] ['kɔːrəs]
The trail they had chosen led to the beach where the mysterious male chorus
这 踪迹 他们 有 选定 引领 到 这 海滩 在哪里 这 神秘 男性 合唱
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

他们选择的这条小路通往海滩，神秘的男声合唱团在那里消失了。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['reɪsɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
Arrived at the beach where the waves were now racing , they stood for a time
到达的 在 这 海滩 在哪里 这 波浪 是 现在 赛车 , 他们 站立 为了 一个 时间
[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

他们到达海滩，只见海浪汹涌澎湃，他们默默地站了一会儿。

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] — [ðə; ði]['broʊkən][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʌgaʊt] — [keɪm]
When a piece of driftwood — the broken side of a native dugout — came
什么时候 一个 片 的 浮木 — 这 破碎的 边 的 一个 本国的 独木舟 — 来了
['floʊtɪŋ] [ɪn] ,
floating in ,
漂浮的 在 ,

当一块浮木——一艘土著独木舟断裂的一侧——漂过来时，

['mildrid] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɑːn] ['dʒɑːni] .

Mildred	**turned**	**away**	**with**	**a**	**shudder**	**,**	**her**	**thoughts**	**on**	**Johnny**	**.**
米尔德里德	转向	离开	和	一个	不寒而栗	,	她	想法	在	约翰尼	.

米尔德雷德打了个寒颤，转过身去，脑海里全是约翰尼的身影。

['hævɪŋ] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ster]

Having	**wandered**	**into**	**the**	**jungle**	**a**	**short**	**distance**	**she**	**stopped**	**suddenly**	**to**	**stare**
拥有	漫步	进入	这	丛林	一个	短的	距离	她	停止	突然	到	盯

[æt; ət][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

at	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**.**
在	这	树干	的	一个	树	.

她走进丛林走了一小段路后，突然停下来，盯着一棵树干看。

[ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [smuːð] [greɪ] [bɑːrk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [griːn] ['æroʊ] !

There	**,**	**standing**	**out**	**against**	**the**	**smooth**	**gray**	**bark**	**,**	**was**	**a**	**small**	**,**	**green**	**arrow**	**!**
那里	,	常设	出去	反对	这	光滑的	灰色的	吠	,	曾是	一个	小的	,	绿色的	箭	!

在光滑的灰色树皮上，一个绿色的小箭头格外显眼！

“ ['dɔːrɪs] !

“	**Doris**	**!**
”	多丽丝	!

“多丽丝！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

“ [kʌm] [hɪr] ! ”

“	**Come**	**here**	**!**	**”**
”	来	这里	!	”

“过来！”

“ [griːn] ['æroʊ] !

“	**Green**	**arrow**	**!**
”	绿色的	箭	!

“绿色箭头！”

” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] , [riːtʃɪŋ] ['mɪldrədz] [saɪd] .

”	**Doris**	**exclaimed**	**,**	**reaching**	**Mildred's**	**side**	**.**
”	多丽丝	惊呼	,	到达	米尔德雷德的	边	.

“多丽丝惊呼一声，跑到米尔德雷德身边。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**means**	**?**
”	什么	做	你	认为	它	方法	?

你觉得这意味着什么？

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [its] [ə; eɪ] [treɪl] ['maːrkər] ! ” [sed] ['mildrid] .

“	**It's**	**a**	**trail**	**marker**	**!**	**”**	**said**	**Mildred**	**.**
”	它是	一个	踪迹	标记	!	”	说	米尔德里德	.

“这是路标！”米尔德雷德说道。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðər] .

“	**There**	**should**	**be**	**others**	**.**
”	那里	应该	是	其他的	.

应该还有其他人。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] !
" **There** **were** **others** **!**
" 那里 是 其他的 !

“还有其他人！”

[sʌm; səm][wɜːr; wər][kwaɪt][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][loʊ] .
Some **were** **quite** **far** **up** **on** **the** **trees** **,** **while** **others** **were** **low** **.**
一些 是 相当 远的 向上 在 这 树木 , 尽管 其他的 是 低的 .

有些树长得很高，有些则比较低。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] , ['stedəli] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] .
They **continued** **the** **search** **for** **ten** **minutes** **,** **steadily** **finding** **others** **.**
他们 持续 这 搜索 为了 十 分钟 , 稳步 寻找 其他的 .

他们继续搜寻了十分钟，不断找到其他人。

['dɔːrɪs][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
Doris **was** **frightened** **and** **did** **not** **wish** **to** **go** **on** **.**
多丽丝 曾是 害怕 和 做过 不是 希望 到 去 在 .

多丽丝很害怕，不想继续下去。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['freʃli] [meɪd] ['klɪrɪŋ] ,
At **every** **turn** **of** **the** **trail** **she** **expected** **to** **come** **upon** **a** **freshly** **made** **clearing** **,**
在 每一个 转动 的 这 踪迹 她 预期的 到 来 之上 一个 新鲜的 制成 清理 ,

她期望每转过一个弯，就能遇到一片新开辟的空地。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['wɒrɪrz] . [-]
a **cluster** **of** **tents** **and** **a** **whole** **army** **of** **strange** **warriors** **.** **[** **155** **]**
一个 簇 的 帐篷 和 一个 所有的 军队 的 奇怪的 战士 . [-]

一群帐篷和一大群奇异的战士。[155]

[bʌt; bət] ['mildrid] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] . . . .
But **Mildred** **thought** **of** **but** **one** **thing** **.** **.** **.** **.**
但 米尔德里德 想法 的 但 一 事物 . . . .

但米尔德里德脑中只有一件事.....

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'skʌvəri] .
Perhaps **they** **were** **on** **the** **road** **to** **a** **real** **discovery** **.**
也许 他们 是 在 这 路 到 一个 真实的 发现 .

或许他们正走在通往真正发现的道路上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [griːn] ['ærəus] [bɪ'keɪm]
As **they** **went** **deeper** **and** **deeper** **into** **the** **jungle** **,** **the** **green** **arrows** **became**
[skɛəsə] ,
scarcer **,**
稀有 ,

随着他们越往丛林深处走，绿色的箭头就越发稀少。

[ænd; ənd]['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd] .
and **harder** **to** **find** **.**
和 更难 到 寻找 .

而且更难找到。

[ðə; ði] [treɪl] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] .
The **trail** **grew** **steeper** **and** **narrower** **.**
这 踪迹 生长 更陡峭 和 较窄 .

小路变得越来越陡峭、越来越窄。

['θɔːrni] [bʊʃɪz] [tɔːr] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [krɔːst] [ðer; ðər][pæθ] .

Thorny	bushes	tore	at	them	,	and	once	a	great	snake	crossed	their	path	.
带刺的	灌木丛	撕裂	在	他们	,	和	一次	一个	伟大的	蛇	交叉	他们的	小路	.

荆棘丛生，撕扯着它们；还有一次，一条大蛇横穿了它们的去路。

[ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , ['dɔːrɪs][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'iːzi] .

Unused	to	all	this	,	Doris	was	distinctly	uneasy	.
未使用的	到	全部	这	,	多丽丝	曾是	明显地	不安	.

由于对这一切感到不习惯，多丽丝明显感到不安。

[bʌt; bət] ['mɪldrədz] [feɪs] ['ferli] [ʃoʊn] .

But	Mildred's	face	fairly	shone	.
但	米尔德雷德的	脸	相当	闪耀	.

但米尔德雷德的脸上却容光焕发。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [splɪt] ['ɪntuː] [θriː] ['nɛroʊɚ] [wʌnz]

However	,	when	they	came	to	a	place	where	the	trail	split	into	three	narrower	ones
然而	,	什么时候	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	踪迹	分裂	进入	三	较窄	一个

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，当他们来到小路分成三条较窄的小路的地方时，

[sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['æroʊ] , ['mildrid] , [tuː] ,

search	as	they	might	,	they	could	not	find	a	single	arrow	,	Mildred	,	too	,
搜索	作为	他们	可能	,	他们	可以	不是	寻找	一个	单身的	箭	,	米尔德里德	,	也	,

他们竭尽全力寻找，却连一支箭都没找到，米尔德雷德也一样。

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

was	ready	to	give	up	.
曾是	准备好	到	给	向上	.

当时我都准备放弃了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['dɔːrɪs] .

“	Come	on	,	”	said	Doris	.
“	来	在	,	”	说	多丽丝	.

“走吧，”多丽丝说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

“	It	will	soon	be	dark	,	and	I	must	get	back	to	the	boat	.
“	它	将要	很快	是	黑暗的	,	和	我	必须	得到	后退	到	这	船	.

“天很快就要黑了，我必须回到船上。”

[ðeɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][pʊt] [aʊt] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sæmətæn] . ”

They	may	want	to	put	out	,	in	search	of	Johnny	and	Samatan	.	”
他们	可能	想	到	放	出去	,	在	搜索	的	约翰尼	和	萨马坦	.	”

他们或许想出去寻找约翰尼和撒玛利亚。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [sed] ['mildrid] .

“	You're	right	,	”	said	Mildred	.
“	你是	正确的	,	”	说	米尔德里德	.

“你说得对，”米尔德雷德说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] .

“	We	must	be	starting	back	.
“	我们	必须	是	开始	后退	.

我们必须重新开始。

[bʌt; bət] — [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ! ”

But	—	I'm	coming	back	here	again	!	”
但	—	我是	未来	后退	这里	再次	!	”

但是——我还会再回来的！

“ [əˈloʊn] ?
“ Alone ?
” 独自的 ?

“独自的?

” [ˈdɔːrɪs][stɛərd] .
” Doris stared .
” 多丽丝 凝视 .

多丽丝愣住了。

“ [pərˈhæps] . ” [-]
“ Perhaps . ” [156]
” 也许 . ” [-]

“或许吧。”[156]

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkenədi] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The journey back to the Kennedy home was made in silence .
这 旅行 后退 到 这 肯尼迪 家 曾是 制成 在 沉默 .

返回肯尼迪家的路上，两人默默无语。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɑːrk] .
By the time the girls had eaten their evening meal it was completely dark .
经过 这 时间 这 女孩们 有 吃 他们的 晚上 一顿饭 它 曾是 完全地 黑暗的 .

等女孩们吃完晚饭时，天已经完全黑了。

[ˈwɑːndərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Wandering down to the beach they listened to the diminishing roar of the sea ,
漫游 向下 到 这 海滩 他们 听着 到 这 减少 吼 的 这 海 ,

他们漫步走到海滩边，聆听着渐渐减弱的海浪声。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪts] [streɪndʒ] [ˈblæknəs] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈgoʊldən] [laɪt] .
and watched its strange blackness against the moon's golden light .
和 观看 它是 奇怪的 黑 反对 这 月亮的 金的 光 .

他凝视着它在月光下呈现出的奇异黑色。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] !
“ There's a light !
” 有 一个 光 !

“有光了！”

” [ˈdɔːrɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
” Doris exclaimed .
” 多丽丝 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [jes] , [sɜːr] !
“ Yes , sir !
” 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋks] !
And it blinks !
和 它 眨眼 !

它会闪烁!

” [ˈmɪldrɪd] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” Mildred became excited .
” 米尔德里德 成为 兴奋的 .

米尔德雷德兴奋起来。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]

After	watching	for	a	full	minute	,	she	suddenly	threw	her	arms	around	her
后	观看	为了	一个	满的	分钟	,	她	突然	扔	她	武器	大约	她

[kəm'pænjən] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

companion	to	exclaim	:
伴侣	到	惊叹	:

她看了一分钟后，突然一把抱住同伴，惊呼道：

" [oʊ] ! ['dɔːrɪs] !

"	Oh	!	Doris	!
"	哦	!	多丽丝	!

"哦！多丽丝！

[ðæts] ['dʒɑːni] !

That's	Johnny	!
那就是	约翰尼	!

那是约翰尼！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] !

It	is	—	it	surely	is	!
它	是	—	它	一定	是	!

确实如此——绝对是！

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [blɪŋks] [hɪz; ɪz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [weɪ] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [wʌn] ,

Sometimes	he	blinks	his	light	from	the	ship	that	way	—	one	,	two	,	three	—	one	,
有时	他	眨眼	他的	光	从	这	船	那	方式	—	一	,	二	,	三	—	一	,

[tuː] , [θriː] !

two	,	three	!
二	,	三	!

有时他会从船上这样闪烁灯光——一、二、三——一、二、三！

[oʊ] , [its] ['wʌndərf(ə)l] !

Oh	,	it's	wonderful	!
哦	,	它是	精彩的	!

哦，太棒了！

[ɑːnt] [juː; jʊ][glæd] ? "

Aren't	you	glad	?	"
不是	你	高兴的	?	"

你不高兴吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd] , " [sed] ['dɔːrɪs] .

"	Of	course	I'm	glad	,	"	said	Doris	.
"	的	课程	我是	高兴的	,	"	说	多丽丝	.

"我当然很高兴，"多丽丝说。

" [bʌt; bət] [ðen] — [men] ['ɔːlweɪz] [duː] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bæk] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [dəunt] [ðeɪ] ? "

"	But	then	—	men	always	do	manage	to	get	back	one	way	or	another	,	don't	they	?	"
"	但	然后	—	男人	总是	做	管理	到	得到	后退	一	方式	或者	其他	,	不	他们	?	"

"但是，男人总会想方设法卷土重来，不是吗？"

" [oʊ] ! [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	!	Oh	,	no	!
"	哦	!	哦	,	不	!

"哦！哦，不！"

" ['mildrid] [kɔːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	Mildred	caught	her	words	.
"	米尔德里德	捕捉	她	字	.

米尔德雷德听出了她的话。

“ [ðeɪ] [dəunt] — ['noʊwer] [nɪr] - ['ɔːlweɪz] - .
“ They don't — nowhere near ' always ' .
” 他们 不 — 无处 靠近 - 总是 - .

“他们并非总是如此。”

” [dʒʌst] [ðen] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] . [-]
” Just then Dave and the professor came down to the beach . [157]
” 只是 然后 戴夫 和 这 教授 来了 向下 到 这 海滩 . [-]

“就在这时，戴夫和教授来到了海滩。[157]

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [its] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sæmətæn] , ” ['dɔːrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .
“ We think it's Johnny and Samatan , ” Doris said quietly .
” 我们 思考 它是 约翰尼 和 萨马坦 , ” 多丽丝 说 悄悄 .

“我们认为那是约翰尼和萨马坦，”多丽丝轻声说道。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Good ! ” said the professor .
” 好的 ! ” 说 这 教授 .

“好！”教授说道。

“ [ðæt] [lɪfts] [ə; eɪ] [loʊd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] !
“ That lifts a load from my shoulders !
” 那 电梯 一个 加载 从 我的 肩膀 !

“这让我如释重负！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mildrid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .
” He turned to speak to Mildred , but she had gone .
” 他 转向 到 说话 到 米尔德里德 , 但 她 有 已消失 .

他转身想和米尔德雷德说话，但她已经走了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['neɪtɪvz] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sændi]
Ten minutes later , natives caught the dugout and hauled it far up on the sandy
十 分钟 之后 , 本地人 捕捉 这 独木舟 和 拖拽 它 远的 向上 在 这 沙
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

十分钟后，当地人抓住了独木舟，并将其拖到沙滩的远处。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] , ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt]
After receiving the congratulations of his shipmates , Johnny began flashing his light
后 接收 这 恭喜! 的 他的 船友 , 约翰尼 开始 闪烁 他的 光
['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs] ,
into the surrounding darkness ,
进入 这 周围 黑暗 ,

收到船员们的祝贺后，约翰尼开始用手电筒向周围的黑暗中照射。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['mildrid] .
searching for Mildred .
搜索 为了 米尔德里德 .

寻找米尔德雷德。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [biːm] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] — [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] -
At last the beam came to rest on a charming picture — a girl with reddish -
在 最后的 这 光束 来了 到 休息 在 一个 迷人 图片 — 一个 女孩 和 微红 -
['goʊldən] [her] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

最后，光束落在了一幅迷人的画作上——一个有着红金色头发的女孩，

['werɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv]['goʊldən] [mə'tɪrɪəl] , [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [red] [sæʃ] .
wearing a dress of golden material , tied at the waist with a broad red sash .
穿着 一个 裙子 的 金的 材料 , 系 在 这 腰部 和 一个 广阔 红色的 窗扇 .

她身穿金色面料的连衣裙，腰间系着一条宽大的红色腰带。

[ɔːl] [ðɪs] — [ə'genst] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪt] .
All this — against the greenish blackness of a jungle night .
全部 这 — 反对 这 绿绿色 黑 的 一个 丛林 夜晚 .

这一切——都发生在丛林夜晚的绿黑色背景下。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么!

” ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] .
” Johnny exclaimed , as he caught her hand .
” 约翰尼 惊呼 , 作为 他 捕捉 她 手 .

“约翰尼惊呼一声，抓住了她的手。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] - ['koʊmər] [hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['goʊldən] ['feri] ! ”
“ The little beach - comber has turned into a golden fairy ! ”
“ 这 小的 海滩 - 梳理机 有 转向 进入 一个 金的 仙女 ! ”

“那个捡贝壳的小家伙变成了金色的仙女！”

“ [piː] — [pliːz] , ['dʒɑːni] !
“ P — please , Johnny !
“ P — 请 , 约翰尼 !

“求求你，约翰尼！”

” ['mildrid] ['stʌtəd] [kən'fjuːzədli] , “ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — ['selɪbreɪt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]
” Mildred stuttered confusedly , “ I — I just wanted to — celebrate your return
” 米尔德里德 结巴 困惑地 , “ 我 — 我 只是 通缉 到 — 庆祝 你的 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði][diː] — [ded] ! ” [-]
from the d — dead ! ” [158]
从 这 d — 死的 ! ” [-]

“米尔德雷德结结巴巴地说，‘我——我只是想——庆祝你死而复生！’”[158]

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
“ Nonsense ! ” exclaimed Johnny .
“ 废话 ! ” 惊呼 约翰尼 .

“胡说！”约翰尼喊道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] .
“ I always come back .
“ 我 总是 来 后退 .

“我总是会回来的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] !
But it was mighty nice of you , anyhow , and I won't forget !
但 它 曾是 强大的 好的 的 你 , 无论如何 , 和 我 惯于 忘记 !

不过，你真是太好了，我不会忘记的!

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] , [lɔːŋ] [sliːp] .
” He was ready for a good , long sleep .
” 他 曾是 准备好 为了 一个 好的 , 长的 睡觉 .

他准备好好睡上一觉。

[hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] - [sʌn] ,
His task of watching was given over for the night to Samatan's son ,
他的 任务 的 观看 曾是 给定 超过 为了 这 夜晚 到 - 儿子 ,

当晚，他的守夜任务交给了撒旦的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] .
who was a member of the native crew .
WHO 曾是 一个 成员 的 这 本国的 全体人员 .

他是当地船员之一。

[soʊ] ['dʒɑːni] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,

So	Johnny	did	not	return	to	the	boat	,
所以	约翰尼	做过	不是	返回	到	这	船	,

所以约翰尼没有回到船上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kenədi] ['kɑːtɪdʒ] [wer] , ['ʌndər] [ə; eɪ]

but	was	shown	to	the	guest	room	of	the	Kennedy	cottage	where	,	under	a
但	曾是	所示	到	这	客人	房间	的	这	肯尼迪	小屋	在哪里	,	在下面	一个

[mə'skiːtoʊ] - [bɑːr] ['kænəpi] ,

mosquito	-	bar	canopy	,
蚊子	-	酒吧	树冠	,

但他被带到了肯尼迪别墅的客房，在那里，在蚊帐的遮蔽下，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌbæm'buː] ['lætɪs] , [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [sliːp]

with	the	tropical	moon	shining	through	the	bamboo	lattice	,	he	slept	the	sleep
和	这	热带	月亮	灼灼	通过	这	竹子	格子	,	他	睡着了	这	睡觉

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

of	the	just	.
的	这	只是	.

月光透过竹帘洒下，他安然入睡。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['mildrid] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

By	the	next	afternoon	both	he	and	Mildred	were	ready	for	further	adventure	.
经过	这	下一个	下午	两个都	他	和	米尔德里德	是	准备好	为了	更远	冒险	.

第二天下午，他和米尔德雷德都准备好迎接新的冒险了。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [træmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Together	,	they	tramped	into	the	jungle	.
一起	,	他们	践踏	进入	这	丛林	.

他们一起走进了丛林。

“ [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] [griːn] ['ærəus] , ” [sed] ['mildrid] , ['ferli] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

“	If	we	find	more	green	arrows	,	”	said	Mildred	,	fairly	tingling	with	excitement	,
“	如果	我们	寻找	更多的	绿色的	箭头	,	”	说	米尔德里德	,	相当	刺痛感	和	激动	,

“如果我们能找到更多绿色箭头，”米尔德雷德兴奋地说，语气中带着一丝颤栗，

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [liːd] [juː 'es] ? ”

“	where	do	you	think	the	trail	will	lead	us	?	”
“	在哪里	做	你	思考	这	踪迹	将要	带领	我们	?	”

“你觉得这条路会把我们引向哪里？”

“ [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Hard	to	tell	,	”	said	Johnny	.
“	难的	到	告诉	,	”	说	约翰尼	.

“很难说，”约翰尼说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt]

“	It	might	take	us	right	to	the	spot	from	which	the	green	arrow	of	light
“	它	可能	拿	我们	正确的	到	这	点	从	哪个	这	绿色的	箭	的	光

[ʃaɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ”

shines	out	in	the	night	.	”
闪耀	出去	在	这	夜晚	.	”

“它或许能带我们找到夜空中那道绿色光箭射出的地方。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	And	then	?	”	she	whispered	.
“	和	然后	?	”	她	低声说道	.

“然后呢？”她低声问道。

“ [noʊ][kæn; kən] [tel] !

“	No	can	tell	!
“	不	能	告诉	!

“谁也说不准！”

" [læft] ['dʒɑːni] .
" laughed Johnny .
" 笑了 约翰尼 .

"约翰尼笑了。"

" [wiːl] ['ænsər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . " [-]
" We'll answer that when the time comes . " [159]
" 出色地 回答 那 什么时候 这 时间 来 . " [-]

"到时候我们会回答这个问题。"[159]

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] ?
But would they ?
但 会 他们 ?

他们会这样做吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ænsər] [biː; bi] ?
And what would the answer be ?
和 什么 会 这 回答 是 ?

答案会是什么呢?

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['ænsər] [maɪt] [biː; bi] ,
After hours of searching they decided that , whatever the answer might be ,
后 小时 的 搜索 他们 决定 那 , 任何 这 回答 可能 是 ,

经过几个小时的寻找，他们决定，无论答案是什么，

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] .
the finding of it must be postponed for another day .
这 寻找 的 它 必须 是 推迟 为了 其他 天 .

调查结果必须推迟到另一天再进行。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːrkt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [proʊ'siːd] .
Beyond the spot where the trail forked , they could not proceed .
超过 这 点 在哪里 这 踪迹 分叉 , 他们 可以 不是 继续 .

过了岔路口，他们就无法继续前进了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['ærəʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] ,
" There's something queer about these signs of the green arrow , " said Johnny ,
" 有 某物 酷儿 关于 这些 标志 的 这 绿色的 箭 , " 说 约翰尼 ,

"这些绿色箭头的标志有点奇怪，"约翰尼说。

['drɑːpɪŋ] ['ɑːntə] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
dropping onto a cushion of moss in the shade .
下降 到 一个 软垫 的 苔藓 在 这 阴影 .

落在阴凉处的一片苔藓上。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
" There is something we don't know about it all . "
" 那里 是 某物 我们 不 知道 关于 它 全部 . "

"关于这件事，还有很多我们不知道的事情。"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" Yes , " replied the girl , " and we're going to find out what it is ! "
" 是的 , " 回复 这 女孩 , " 和 是 去 到 寻找 出去 什么 它 是 ! "

"是的，"女孩回答说，"我们要弄清楚那是什么！"

" [bʌt; bət] [nɑːt] [tə'deɪ] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" But not today , " said Johnny .
" 但 不是 今天 , " 说 约翰尼 .

"但今天不行，"约翰尼说。

" [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋ] .
" The shadows already are growing long .
" 这 阴影 已经 是 生长 长的 .

"影子已经拉长了。"

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bænd][hæd; həd][soʊ]
" By the time they reached the beach from which the singing band had so
" 经过 这 时间 他们 达到 这 海滩 从 哪个 这 歌唱 乐队 有 所以
[mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ,
mysteriously disappeared ,
神秘地 消失 ,

"当他们到达乐队神秘消失的海滩时，

[ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
the abrupt , tropical darkness had fallen .
这 突然 , 热带 黑暗 有 倒下 .

热带地区突然陷入了黑暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] , [mɪ'stɪriəs] [siː] .
For a moment they stood looking at the dark , mysterious sea .
为了 一个 片刻 他们 站立 寻找 在 这 黑暗的 , 神秘 海 .

他们伫立片刻，凝视着那片幽暗神秘的大海。

['sʌd(ə)nli] ['mildrid] [gript] ['dʒɑːniːz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Suddenly Mildred gripped Johnny's arm and whispered :
突然 米尔德里德 紧握 约翰尼的 手臂 和 低声说道 :

突然，米尔德雷德抓住约翰尼的胳膊，低声说道：

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] !
The green arrow !
这 绿色的 箭 !

绿色箭头!

" [truː] [ɪ'nʌf] .
" True enough .
" 真的 足够的 .

"确实如此。"

['siːmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz]
Seeming but a stone's throw from shore , the green arrow appeared to rise
[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . [-]
from the sea . [160]
从 这 海 . [-]

仿佛离海岸只有一箭之遥，绿色的箭头从海中升起。[160]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !
" It must be on a submarine !
" 它 必须 是 在 一个 潜艇 !

"它肯定在潜艇上！"

" ['mildrid] ['wɪspəd] .
" Mildred whispered .
" 米尔德里德 低声说道 .

"米尔德雷德低声说道。"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

[ðeə(r)] ['sɪgnəlɪŋ] .
They're signalling .
它们是 信号传导 .

他们在发出信号。

" ['dʒɑ:ni] ['drægd] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrɪblɪŋ]
" Johnny dragged pencil and paper from his pocket and began scribbling
" 约翰尼 拖拽 铅笔 和 纸 从 他的 口袋 和 开始 涂鸦
['nʌmbərz] .
numbers .
数字 .

约翰尼从口袋里掏出铅笔和纸，开始涂涂画画地写数字。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] .
This continued for two minutes .
这 持续 为了 二 分钟 .

这种情况持续了两分钟。

[ðen] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [gri:n] ['æroʊ] ['vænɪʃt] .
Then , as suddenly as it had appeared , the green arrow vanished .
然后 , 作为 突然 作为 它 有 出现 , 这 绿色的 箭 消失了 .

然后，就像它出现时一样突然，绿色箭头消失了。

" [gɔ:n] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'skleɪmd] .
" the girl exclaimed .
" 这 女孩 惊呼 .

“女孩惊呼道。”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .
" Come on , " said Johnny .
" 来 在 , " 说 约翰尼 .

“走吧，”约翰尼说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
" I want to see what they were saying .
" 我 想 到 看 什么 他们 是 说 .

“我想看看他们都说了些什么。”

" ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:rk] ['hɑ:loʊ] [wer] [ðer; ðər] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] ,
" Leading the way to a dark hollow where their light could not be seen ,
" 领导 这 方式 到 一个 黑暗的 空洞的 在哪里 他们的 光 可以 不是 是 已见 ,

“引领他们走向一个黑暗的深渊，在那里，他们的光芒无法被看见。”

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [waɪl] [hi:; hi] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . "
he asked her to hold the electric torch while he deciphered the message . "
他 问 她 到 抓住 这 电的 火炬 尽管 他 已破译 这 信息 . "

他让她拿着手电筒，以便他破译信息。

- [wi:; wi] [wɪl] [straɪk] , -
' We will strike , '
- 我们 将要 罢工 , -

“我们将罢工。”

" [hi:; hi] [ri:d] [ə'laʊd] , "
" he read aloud , "
" 他 读 大声 , "

他大声读道：“

- [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ! -
' at the earliest possible moment ! '
- 在 这 最早 可能的 片刻 ! -

“越早越好！”

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
” 那就是 全部 .

“就这样。

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
” He stood up .
” 他 站立 向上 .

他站了起来。

“ [spaɪz] [straɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
“ Spies strike in the dark — and without warning .
” 间谍 罢工 在 这 黑暗的 — 和 没有 警告 .

“间谍在暗中行动——而且毫无预警。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ! ” [-]
I wonder what we have ahead of us ! ” [161]
我 想知道 什么 我们 有 前方 的 我们 ! ” [-]

我想知道我们未来会面临什么！[161]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri]
AN IMPORTANT DISCOVERY
一个 重要的 发现

一项重要发现

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ðə; ði] [dek] [ɑːn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [wɑːtʃ] ,
That night as he tramped the deck on his silent watch ,
那 夜晚 作为 他 践踏 这 甲板 在 他的 沉默的 手表 ,

那天晚上，他默默地在甲板上踱步值班时，

['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mesɪdʒ]
Johnny found his mind crowded with disturbing thoughts of the significant message
约翰尼 成立 他的 头脑 挤 和 令人不安 想法 的 这 重要的 信息
[ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [hæd; həd] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
the green arrow had flashed over the sea .
这 绿色的 箭 有 闪光灯 超过 这 海 .

约翰尼发现自己的脑海里充满了令人不安的想法，那就是绿色箭头在海面上闪现的那个重要信息。

“ [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] — ” [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ [æt; ət][ðə; ði]
“ We will strike — ” his mind went over the words again and again , “ at the
” 我们 将要 罢工 — ” 他的 头脑 去 超过 这 字 再次 和 再次 , “ 在 这
['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] !
earliest possible moment !
最早 可能的 片刻 !

“我们将发动攻击——”他的脑海里一遍又一遍地回想着这句话，“在最早的时机！

” [wer] [wʊd] [ðeɪ] [straɪk] ?
” Where would they strike ?
” 在哪里 会 他们 罢工 ?

他们会在哪里发动攻击？

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bloʊ] ?

And	who	was	to	receive	the	blow	?
和	WHO	曾是	到	收到	这	吹	?

那谁将承受这一击?

[hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [nɪmf] ?

His	shipmates	on	the	Sea	Nymph	?
他的	船友	在	这	海	仙女	?

他在“海仙女号”上的船员?

[oʊld] ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ?

Old	Kennedy	and	his	daughter	?
老的	肯尼迪	和	他的	女儿	?

老肯尼迪和他的女儿?

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ?

Or	someone	he	never	had	seen	?
或者	某人	他	绝不	有	已见	?

或者是他从未见过的人?

“ [aɪ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	I	may	never	know	,	”	he	told	himself	.
“	我	可能	绝不	知道	,	”	他	讲述	他自己	.

“我可能永远不会知道了,”他对自己说。

“ [spaɪz] [straɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ” [-]

“	Spies	strike	in	the	dark	.	”	[	162	]
“	间谍	罢工	在	这	黑暗的	.	”	[	-	]

“间谍在暗中行动。”[162]

['dʒɑːni] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,

Johnny	had	read	that	during	the	World	War	,
约翰尼	有	读	那	期间	这	世界	战争	,

约翰尼曾读到过，在第一次世界大战期间，

[spaɪz] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'peləz] [ʌv; əv] ['aʊtgoʊɪŋ] [ʃɪps] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]

spies	had	swum	to	the	propellers	of	outgoing	ships	laden	with	men	and
间谍	有	游泳	到	这	螺旋桨	的	外向	船舶	满载	和	男人	和

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

间谍们游到了满载人员和物资即将出港的船只的螺旋桨旁。

['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] ,

Hours	later	,	with	the	ship	far	out	at	sea	,	a	bomb	had	exploded	,
小时	之后	,	和	这	船	远的	出去	在	海	,	一个	炸弹	有	爆炸了	,

几个小时后，当这艘船驶向遥远的大海时，一枚炸弹爆炸了。

['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['helpləs] .

blowing	away	the	propeller	and	leaving	the	ship	helpless	.
吹	离开	这	螺旋桨	和	离开	这	船	无助	.

螺旋桨被吹走，船只失去行动能力。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [spaɪz] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn'sendieri] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv] [ʃɪps] ,

He	knew	,	too	,	that	spies	had	placed	incendiary	bombs	in	the	holds	of	ships	,
他	知道	,	也	,	那	间谍	有	放置	燃烧的	炸弹	在	这	持有	的	船舶	,

他也知道，间谍在船舱里放置了燃烧弹。

[ænd; ənd] [dʌmpt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['æsɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

and	dumped	quantities	of	acid	in	the	very	bottom	of	a	vessel	,
和	丢弃	数量	的	酸	在	这	非常	底部	的	一个	血管	,

并将大量酸液倾倒在容器底部，

[tuː; tə] [iːt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] .

to	eat	its	way	through	the	steel	.
到	吃	它是	方式	通过	这	钢	.

它会咬穿钢铁。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] — [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [piːs] — [ðeɪ]

“	Yes	,	”	he	thought	,	“	and	even	now	—	in	times	of	supposed	peace	—	they
”	是的	,	”	他	想法	,	“	和	甚至	现在	—	在	时代	的	据称	和平	—	他们

[ɑːr; ər] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] !

are	boring	in	!
是	无聊的	在	!

“是的，”他想，“即使在现在——在所谓的和平时期——他们也在入侵！”

” [ðə; ði] [siː] [nɪmf] [left] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [waɪl] ['dʒɑːni] [slept] .

”	The	Sea	Nymph	left	the	river	and	put	out	to	sea	while	Johnny	slept	.
”	这	海	仙女	左边	这	河	和	放	出去	到	海	尽管	约翰尼	睡着了	.

“趁着约翰尼睡觉的时候，海仙女离开了河流，驶向大海。”

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

When	he	awoke	in	mid	-	afternoon	,	they	were	anchored	in	their	old	position	.
什么时候	他	醒来	在	中	-	下午	,	他们	是	锚定	在	他们的	老的	位置	.

下午他醒来时，发现它们仍然固定在原来的位置。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['soʊloʊ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ?

“	How	would	you	like	to	make	a	solo	journey	in	the	steel	ball	?
”	如何	会	你	喜欢	到	制作	一个	独奏	旅行	在	这	钢	球	?

“你想独自一人乘坐钢球进行一次旅行吗？”

” [deɪv] [æskt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] .

”	Dave	asked	when	he	came	on	deck	.
”	戴夫	问	什么时候	他	来了	在	甲板	.

“戴夫上甲板时问道。”

“ [goʊ] — [goʊ] [daʊn] [ə'loʊn] ?

“	Go	—	go	down	alone	?
”	去	—	去	向下	独自的	?

“去——一个人下去？”

” ['dʒɑːni] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [streɪndʒ] .

”	Johnny	asked	,	feeling	a	bit	strange	.
”	约翰尼	问	,	感觉	一个	少量	奇怪的	.

约翰尼问道，感觉有点奇怪。

“ [ðæt] — [oʊ] , [ðæts] [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [ges] . ”

“	That	—	oh	,	that's	O	.	K	.	,	I	guess	.	”
”	那	—	哦	,	那就是	哦	.	K	.	,	我	猜测	.	”

“哦，那还行吧。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [deɪv] , “ [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['taɪərd] .

“	I	was	down	this	morning	,	”	said	Dave	,	“	and	my	eyes	are	tired	.
”	我	曾是	向下	这	早晨	,	”	说	戴夫	,	“	和	我的	眼睛	是	疲劳的	.

“我今天早上心情不好，”戴夫说，“我的眼睛很累。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .

There	are	some	pictures	I'd	like	to	have	.
那里	是	一些	图片	ID	喜欢	到	有	.

我想收藏一些照片。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][ɔːf] - [ʃɔːr] [briːz] .

Conditions	below	are	all	right	,	and	there's	an	off	-	shore	breeze	.
状况	以下	是	全部	正确的	,	和	有	一个	离开	-	支撑	微风	.

下面的情况还不错，而且有离岸风。

[wiːv] [tuː] [laɪnz] [aʊt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['stedi] . [-]
We've two lines out to windward , which should hold her steady . [163]
我们已经 二 线条 出去 到 迎风 , 哪个 应该 抓住 她 稳定的 . [-]

我们向迎风面伸出了两根缆绳，这样就能使她保持稳定。[163]

" [wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [laɪk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [toʊn] ,
" What the professor would like , " he went on in a businesslike tone ,
" 什么 这 教授 会 喜欢 , " 他 去 在 在 一个 商业化 语气 ,

"教授会喜欢什么，"他用公事公办的语气继续说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] , ['sloʊli] , [ə'lɔːŋ] [ðæt] [səb'mɜːrdʒd] [klɪf] ,
" is to have you go down , slowly , along that submerged cliff ,
" 是 到 有 你 去 向下 , 缓慢地 , 沿着 那 湮 悬崖 ,

"就是让你沿着那座水下悬崖慢慢往下走，

['stɑːpɪŋ] ['evri] [ten] [fiːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] ['flʌdlaɪt] ['pɪktʃər] .
stopping every ten feet to take a photo floodlight picture .
停止 每一个 十 脚 到 拿 一个 照片 泛光灯 图片 .

每隔十英尺停下来用泛光灯拍照。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [plænt] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
That will give us a continued story of plant and animal life ,
那 将要 给 我们 一个 持续 故事 的 植物 和 动物 生活 ,

这将为我们继续讲述动植物的生命故事。

[daʊn] [tuː; tə] [pər'hæps] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] . "
down to perhaps two thousand feet . "
向下 到 也许 二 千 脚 . "

下降到可能两千英尺。"

" [ɑːl] — [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɑːni] [ə'griːd] .
" Al — all right , " Johnny agreed .
" 阿尔 — 全部 正确的 , " 约翰尼 同意 .

"好吧，"约翰尼同意道。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .
" I can do that .
" 我 能 做 那 .

"我可以做到。"

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [waɪld] ['biːtɪŋ] .
" But for the life of him he could not still his heart's wild beating .
" 但 为了 这 生活 的 他 他 可以 不是 仍然 他的 心脏的 荒野 殴打 .

但他无论如何也无法平息自己狂跳的心跳。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
He seemed to be hearing a voice say :
他 似乎 到 是 听力 一个 嗓音 说 :

他似乎听到一个声音说：

" [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] — [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['moʊmənt] !
" We will strike — at the earliest possible moment !
" 我们 将要 罢工 — 在 这 最早 可能的 片刻 !

"我们将在最早的时机发动袭击！"

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [rɪ'piːt] : " [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
" He forced his lips to repeat : " Two thousand feet , you say ? "
" 他 强制 他的 嘴唇 到 重复 : " 二 千 脚 , 你 说 ? "

他强迫自己重复道："你说两千英尺？"

" [ə'baʊt] [ðæt] .
" About that .
" 关于 那 .

关于那件事。

['betər] [get] ['redi] [æt; ət] [wʌns] .
Better get ready at once .
更好的 得到 准备好 在 一次 .

最好马上做好准备。

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [pɪk] [ʌp] . ”
The wind may pick up . ”
这 风 可能 挑选 向上 . ”

风力可能会增强。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [straɪ] — [pɪk] [ʌp] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsəntli] . [-]
“ Yes , it may stri — pick up , ” Johnny agreed a little absently . [164]
“ 是的 , 它 可能 条纹 — 挑选 向上 , ” 约翰尼 同意 一个 小的 心不在焉地 . [-]

“是的，它可能会——捡起来，”约翰尼有些心不在焉地同意道。[164]

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
Twenty minutes later ,
二十 分钟 之后 ,

二十分钟后，

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [iːtʃ]
inside the steel ball and busy taking pictures of the wall as he stopped each
里面 这 钢 球 和 忙碌的 采取 图片 的 这 墙 作为 他 停止 每个
[ten] [fiːt] ,
ten feet ,
十 脚 ,

他身处钢球之中，每走十英尺就停下来拍一张墙壁的照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['bænɪʃt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
he had all but banished thoughts of the green arrow from his mind .
他 有 全部 但 被放逐 想法 的 这 绿色的 箭 从 他的 头脑 .

他几乎已经将绿箭侠的身影从脑海中彻底抹去。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [griːn] ['ærəus] — [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
But someone else really was seeing green arrows — and plenty of them .
但 某人 别的 真的 曾是 看到 绿色的 箭头 — 和 很多 的 他们 .

但确实有人看到了绿色箭头——而且数量还不少。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɪstər] . ['kenədi] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [fɔːr; fər] ['twenti]
That was the granddaughter of old Mr . Kennedy — the man who for twenty
那 曾是 这 孙女 的 老的 先生 . 肯尼迪 — 这 男人 WHO 为了 二十
['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .
years had defied encroachments of foreign interests in this happy little republic .
年 有 违抗 侵占 的 外国的 兴趣 在 这 快乐的 小的 共和国 .

那是老肯尼迪先生的孙女——这位老先生二十年来一直抵制外国势力在这个幸福的小共和国的侵略。

[fɔːr; fər] ['mildrid] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] .
For Mildred had gone on a hunting expedition all her own .
为了 米尔德里德 有 已消失 在 一个 打猎 远征 全部 她 自己的 .

因为米尔德雷德独自一人去进行了一次狩猎探险。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [spaɪz] .
She was hunting spies .
她 曾是 打猎 间谍 .

她在追捕间谍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [treɪl] [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
She had started once more over the green arrow trail and , strangely enough ,
她 有 开始 一次 更多的 超过 这 绿色的 箭 踪迹 和 , 奇怪的 足够的 ,

她再次沿着绿色箭头指示的路线出发，奇怪的是，

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪts] ['mɑːkiŋz] .

almost	instantly	had	discovered	the	secret	of	its	markings	.
几乎	即刻	有	发现	这	秘密	的	它是	标记	.

几乎立刻就发现了它身上标记的秘密。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [mʌnθs] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [spent] ['aʊərz] [ɑːn] [end] , ['træmpɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

During	their	months	together	she	and	her	grandfather	had	spent	hours	on	end	,	tramping	the	jungle	,
期间	他们的	几个月	一起	她	和	她	祖父	有	花费	小时	在	结尾	,	徒步旅行	这	丛林	,

在他们相处的几个月里，她和祖父曾无数次花几个小时在丛林中跋涉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)

第7/8页

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪnz] .

and	he	had	taught	her	to	know	all	the	usual	signs	.
和	他	有	教授	她	到	知道	全部	这	通常	标志	.

他教会了她识别所有常见的征兆。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði][sænd] — [ðə; ði] [ʌp'ruːtid] [ɜːrθ] ,

The	trail	of	some	great	snake	in	the	sand	—	the	uprooted	earth	,
这	踪迹	的	一些	伟大的	蛇	在	这	沙	—	这	连根拔起	地球	,

沙地上留下一条巨蛇的踪迹——被连根拔起的泥土，

[wer] ['lɪt(ə)l][waɪld][pɪgz][hæd; həd] [bɪn] — [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]

where	little	wild	pigs	had	been	—	the	marks	of	a	monkey's	claws	on	the	green
在哪里	小的	荒野	猪	有	到过	—	这	标记	的	一个	猴子的	爪子	在	这	绿色的

[spraʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

sprouts	of	a	tree	—	all	had	a	meaning	for	her	.	[	165	]
芽苗菜	的	一个	树	—	全部	有	一个	意义	为了	她	.	[	-	]

小野猪出没的地方，猴子爪印在树嫩芽上的痕迹，对她来说都意义非凡。[165]

['noʊɪŋ] [ðiːz] ['juːʒuəl][saɪnz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ʌn'juːʒuəl][wʌnz] — [ænd; ənd][hæd; həd]

Knowing	these	usual	signs	,	she	had	looked	for	unusual	ones	—	and	had
会心	这些	通常	标志	,	她	有	看起来	为了	异常	一个	—	和	有

[faʊnd] [ðem; ðəm] .

found	them	.
成立	他们	.

她了解了这些常见的迹象，于是寻找不寻常的迹象——并且找到了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][treɪl][ɑːn] [tuː] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ,

On	reaching	the	spot	where	they	had	lost	the	trail	on	two	other	occasions	,
在	到达	这	点	在哪里	他们	有	丢失的	这	踪迹	在	二	其他	场合	,

当他们到达之前两次迷路的地方时，

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [loʊ] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði][læst] ,

she	noted	that	the	next	to	the	last	arrow	was	low	down	,	while	the	last	,
她	著名的	那	这	下一个	到	这	最后的	箭	曾是	低的	向下	,	尽管	这	最后的	,

她注意到倒数第二支箭的位置很低，而最后一支箭的位置则很低。

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ten] [fiːt] ['haɪər] .

was	some	ten	feet	higher	.
曾是	一些	十	脚	更高	.

高出大约十英尺。

[soʊ] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [læst] ['mɑːrkɪŋ] [pleɪs] — ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][klaɪm] !

So	—	to	reach	this	last	marking	place	—	someone	had	been	obliged	to	climb	!
所以	—	到	抵达	这	最后的	标记	地方	—	某人	有	到过	有义务	到	爬	!

所以——为了到达这个最后的标记点——有人不得不爬上去!

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [freʃ] ,

In	doing	this	,	bits	of	bark	had	been	broken	off	,	leaving	fresh	,
在	正在做	这	,	比特	的	吠	有	到过	破碎的	离开	,	离开	新鲜的	,

这样做时，树皮被掰了下来，露出了新鲜的树皮。

[laɪt] - [braʊn] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .

light	-	brown	spots	on	the	tree	trunks	.
光	-	棕色的	地点	在	这	树	树干	.

树干上有浅棕色斑点。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər]['broʊkən][bɑːrk] — [nɑːt]['ærəus] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

“	Now	I	shall	look	for	broken	bark	—	not	arrows	,	”	she	told	herself	.
”	现在	我	将	看	为了	破碎的	吠	—	不是	箭头	,	”	她	讲述	她自己	.

“现在我要寻找的是断裂的树皮，而不是箭矢，”她对自己说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

She	had	not	gone	forward	a	hundred	paces	on	the	right	hand	fork	of	the	trail	,
她	有	不是	已消失	向前	一个	百	步幅	在	这	正确的	手	叉	的	这	踪迹	,

她沿着小路右侧岔路走不到一百步，

[wen] [ʃiː; ʃi][let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

when	she	let	out	a	cry	of	surprise	and	joy	.
什么时候	她	让	出去	一个	哭	的	惊喜	和	喜悦	.

她发出了一声惊喜的叫声。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['broʊkən][bɑːrk] , [bʌt; bət][ʌp] , [pər'hæps] ['θɜːrti] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

Not	only	had	she	discovered	broken	bark	,	but	up	,	perhaps	thirty	feet	on	a	tree	,
不是	仅有的	有	她	发现	破碎的	吠	,	但	向上	,	也许	三十	脚	在	一个	树	,

她不仅发现了断裂的树皮，而且是在可能高达三十英尺的树上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [griːn] ['æroʊ] .

she	saw	a	green	arrow	.
她	锯	一个	绿色的	箭	.

她看到了一支绿色的箭头。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	One	,	two	,	three	,	”	she	whispered	.
”	一	,	二	,	三	,	”	她	低声说道	.

“一、二、三，”她低声说道。

“ [pər'hæps] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

“	Perhaps	that's	the	way	it	goes	.
”	也许	那就是	这	方式	它	去	.

“也许事情就是这样吧。”

[wʌn] ['æroʊ] [daʊn] [loʊ] , [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [wel] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] !

One	arrow	down	low	,	one	a	little	higher	,	and	a	third	,	well	up	on	the	trunk	!
一	箭	向下	低的	,	一	一个	小的	更高	,	和	一个	第三	,	出色地	向上	在	这	树干	!

一支箭射在树干下方，一支箭射得稍高一些，第三支箭则射得很高！

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] [ræn] .

”	She	discovered	at	once	that	this	was	just	the	way	the	markings	ran	.
”	她	发现	在	一次	那	这	曾是	只是	这	方式	这	标记	跑	.

她立刻发现，这正是这些标记的走向。

[soʊ] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] .

So	immediately	she	took	up	the	trail	again	.
所以	立即地	她	采取	向上	这	踪迹	再次	.

于是她立刻重新踏上了征程。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [hɪl]

The	distance	from	the	shore	of	the	island	to	the	summit	of	the	tallest	hill
这	距离	从	这	支撑	的	这	岛	到	这	首脑	的	这	最高	爬坡道

, [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

,	was	considerable	.
,	曾是	大量	.

从岛屿海岸到最高山顶的距离相当远。

[ðə; ði][treɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [meɪd] ['oʊnli][baɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] ,

The	trail	,	such	as	it	was	,	made	only	by	natives	and	wild	animals	,
这	踪迹	,	这样的	作为	它	曾是	,	制成	仅有的	经过	本地人	和	荒野	动物	,

这条小径，如果可以称之为小径的话，完全是由当地居民和野生动物踩出来的。

[wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] — [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] . [-]

wound	round	and	round	—	up	and	up	.	[	166	]
伤口	圆形的	和	圆形的	—	向上	和	向上	.	[	-	]

盘旋盘旋，向上盘旋。[166]

[ðə; ði] [gɜːrl] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [treɪl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] .

The	girl	followed	this	trail	for	more	than	an	hour	.
这	女孩	随后	这	踪迹	为了	更多的	比	一个	小时	.

女孩沿着这条小路走了一个多小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [mə'hɑːgəni] [triː] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Then	she	sat	down	on	a	fallen	mahogany	tree	to	think	.
然后	她	卫星	向下	在	一个	倒下	桃花心木	树	到	思考	.

然后她坐在一棵倒下的红木树上思考。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] .

She	was	far	from	all	her	friends	.
她	曾是	远的	从	全部	她	朋友们	.

她离所有的朋友都很远。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] ['fɑːrðər] ?

Should	she	go	farther	?
应该	她	去	更远	?

她应该继续前进吗?

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [riˈkɔːld] [ðə; ði] [læst] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] — [əˈbaʊt] " ['straɪkɪŋ] " !

She	,	too	,	recalled	the	last	message	of	the	green	arrow	of	light	—	about	"	striking	"	!
她	,	也	,	召回	这	最后的	信息	的	这	绿色的	箭	的	光	—	关于	"	引人注目	"	!

她也想起了绿色光箭的最后一个信息——关于"打击"!

" [pərˈhæps] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['staʊtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Perhaps	I	can	stop	them	,	"	she	whispered	stoutly	,	as	she	rose	to	her
"	也许	我	能	停止	他们	,	"	她	低声说道	坚定地	,	作为	她	玫瑰	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

"或许我可以阻止他们,"她站起身来，坚定地低声说道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] !

"	At	least	I	can	try	!
"	在	至少	我	能	尝试	!

"至少我可以试试！"

" [ðoʊ] [hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fɔːltər] , [bʌt; bət] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɑːn] .

"	Though	her	knees	trembled	,	she	did	not	falter	,	but	marched	straight	on	.
"	尽管	她	膝盖	颤抖	,	她	做过	不是	犹豫不决	,	但	行军	直的	在	.

"虽然她双膝颤抖，但她没有动摇，而是径直向前走去。"

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [oʊld] ['kenədi] — ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bætlz] ? [-]

For	was	she	not	the	granddaughter	of	old	Kennedy	—	hero	of	a	hundred	battles	?	[	167	]
为了	曾是	她	不是	这	孙女	的	老的	肯尼迪	—	英雄	的	一个	百	战斗	?	[	-	]

她难道不是老肯尼迪的孙女吗？老肯尼迪可是打过百场仗的英雄啊！[167]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [depθs]

ADRIFT	**IN**	**THE**	**DEPTHS**
漂流	在	这	深度

漂泊于深渊

[ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌndərsi:] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [trɪp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

All	**went**	**well**	**with**	**Johnny**	**on**	**his**	**undersea**	**photographing**	**trip**	**until**	**he**	**had**
全部	去	出色地	和	约翰尼	在	他的	海底	摄影	旅行	直到	他	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] - ['hʌndrəd] - [fʊt] ['lev(ə)l] .

reached	**the**	**fifteen**	**-**	**hundred**	**-**	**foot**	**level**	**.**
达到	这	十五	-	百	-	脚	等级	.

约翰尼的海底摄影之旅一切顺利，直到他到达1500英尺的深度。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] - ['spi:kər] [tu:; tə]['dɔ:rɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]

Then	**he**	**called**	**in**	**his**	**loud**	**-**	**speaker**	**to**	**Doris**	**,**	**who**	**was**	**directing**	**the**
然后	他	称为	在	他的	大声	-	扬声器	到	多丽丝	,	WHO	曾是	导演	这

[kən'troʊlz] :

controls	**:**
控制	:

然后他通过扩音器呼叫正在操控设备的朵丽丝：

“ ['sɑ:ri] , ['dɔ:rɪs] .

“	**Sorry**	**,**	**Doris**	**.**
“	对不起	,	多丽丝	.

“对不起，多丽丝。”

[ɑ:n] [ðæt] [læst] , [ten] - [fʊt] [ʃɑ:t] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] .

On	**that**	**last**	**,**	**ten**	**-**	**foot**	**shot**	**,**	**I**	**made**	**a**	**double**	**exposure**	**.**
在	那	最后的	,	十	-	脚	射击	,	我	制成	一个	双倍的	接触	.

在最后那张十英尺的照片中，我进行了双重曝光。

[haɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [pli:z] ? ”

Hike	**me**	**up**	**a**	**bit**	**,**	**will**	**you**	**,**	**please**	**?**	**”**
远足	我	向上	一个	少量	,	将要	你	,	请	?	”

帮我把裙子往上拉一点，好吗?

“ [oʊ] . [keɪ] . ['dʒɑ:ni] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**O**	**.**	**K**	**.**	**Johnny**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	哦	.	K	.	约翰尼	,	”	曾是	这	回答	.

“好的，约翰尼。”对方回答道。

[tu:; tə][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [hɔɪst] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [ʌp] [ten] [fi:t] . ”

To	**the**	**men**	**at**	**the**	**hoist**	**she**	**said**	**:**	**“**	**Up**	**ten**	**feet**	**.**	**”**
到	这	男人	在	这	提升	她	说	:	“	向上	十	脚	.	”

她对起重机旁的工人们说：“上升十英尺。”

“ [ʌp] [ten] [fi:t] , ” [ðə; ði] [men] [rɪ'pi:tɪd] .

“	**Up**	**ten**	**feet**	**,**	**”**	**the**	**men**	**repeated**	**.**
“	向上	十	脚	,	”	这	男人	重复	.

“向上十英尺，”男人们重复道。

['dʒɑ:ni] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪz] .

Johnny	**waited**	**for**	**the**	**rise**	**.**
约翰尼	等待	为了	这	上升	.

约翰尼等待着涨潮。

[hɪz; ɪz] ['flʌdlaɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] .

His	**floodlight**	**was**	**on**	**.**
他的	泛光灯	曾是	在	.

他的探照灯亮着。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [tiːθ] , [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [snæpt]

Some	strange	creatures	with	amazing	teeth	,	were	passing	,	and	he	snapped
一些	奇怪的	生物	和	惊人的	牙齿	,	是	通过	,	和	他	啪啪

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] . [-]

his	camera	.	[	168	]
他的	相机	.	[	-	]

一些长着奇特牙齿的奇怪生物经过，他拍下了照片。[168]

" ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [daʊn] [hɪr] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Interesting	place	,	down	here	,	"	he	thought	.
"	有趣的	地方	,	向下	这里	,	"	他	想法	.

"这里真是个有趣的地方，"他心想。

" [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , [ðoʊ] .

"	Hate	to	stay	down	here	all	night	,	though	.
"	恨	到	停留	向下	这里	全部	夜晚	,	尽管	.

"真不想整晚都待在这里。"

" [hɪz; ɪz] [leg] [felt] [kræmpt] .

"	His	leg	felt	cramped	.
"	他的	腿	毛毡	狭窄	.

"他的腿感觉抽筋了。"

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	tried	to	shift	to	a	new	position	,	but	at	last	gave	it	up	.
他	尝试	到	转移	到	一个	新的	位置	,	但	在	最后的	给予	它	向上	.

他试图转换职位，但最终还是放弃了。

" [noʊ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [said] .

"	No	sort	of	place	for	an	active	person	,	"	he	sighed	.
"	不	种类	的	地方	为了	一个	积极的	人	,	"	他	叹了口气	.

"这里不适合活跃的人待着，"他叹了口气。

" ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] — [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['oʊvər] ! "

"	Wonder	why	I	don't	go	up	a	bit	—	I'd	like	to	get	this	over	!	"
"	想知道	为什么	我	不	去	向上	一个	少量	—	ID	喜欢	到	得到	这	超过	!	"

"真奇怪，我为什么不往上走一点——我想赶紧结束这一切！"

" [heɪ] , [ʌp] [ðer; ðər] !

"	Hey	,	up	there	!
"	嘿	,	向上	那里	!

"嘿，上面那边！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [foʊn] .

"	he	called	into	the	phone	.
"	他	称为	进入	这	电话	.

他对着电话喊道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	What's	wrong	?	"
"	是什么	错误的	?	"

"怎么了？ "

" ['saːri] , ['dʒɑːni] , " ['dɔːrɪs] [drɔːld] .

"	Sorry	,	Johnny	,	"	Doris	drawled	.
"	对不起	,	约翰尼	,	"	多丽丝	拖长音	.

"对不起，约翰尼，"多丽丝慢吞吞地说。

" ['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɔɪst] .

"	Something's	wrong	with	the	hoist	.
"	某样东西	错误的	和	这	提升	.

"起重机出问题了。"

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][wɜːrk] .

It	won't	work	.
它	惯于	工作	.

这行不通。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ˈprɪti] [suːn] , [aɪ] [ges] !

But	they'll	get	it	fixed	pretty	soon	,	I	guess	!
但	他们会	得到	它	固定的	漂亮的	很快	,	我	猜测	!

但我猜他们很快就能修好!

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔɪst] !

"	Something	wrong	with	the	hoist	!
"	某物	错误的	和	这	提升	!

“起重机出问题了！”

['dʒɑːni] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] .

Johnny	experienced	a	cold	chill	.
约翰尼	经验丰富的	一个	寒冷的	寒意	.

约翰尼感到一阵寒意。

[sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔɪst] — [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]

Suppose	someone	had	been	tampering	with	that	hoist	—	had	done	something
认为	某人	有	到过	篡改	和	那	提升	—	有	完毕	某物

['riːəli] ['sɪriəs] ?

really	serious	?
真的	严肃的	?

假设有人动过那台起重机——做了非常严重的事情呢?

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [stiːl] ['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [tʌn]

You	couldn't	take	hold	of	a	fifteen	-	hundred	-	foot	steel	cable	with	a	two	-	ton
你	不能	拿	抓住	的	一个	十五	-	百	-	脚	钢	电缆	和	一个	二	-	吨

[bɔːl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

ball	at	the	end	of	it	,
球	在	这	结尾	的	它	,

你不可能抓住一根一千五百英尺长、末端系着两吨重球的钢缆。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃˌlaɪn] .

and	haul	it	by	hand	like	a	fishline	.
和	运输	它	经过	手	喜欢	一个	钓线	.

然后像拉鱼线一样用手把它拉起来。

['dʒɑːni] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [tuː] ['kiːnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæt] [hɔɪst] .

Johnny	realized	all	too	keenly	that	his	life	depended	on	that	hoist	.
约翰尼	已实现	全部	也	敏锐地	那	他的	生活	取决于	在	那	提升	.

约翰尼非常清楚地意识到，他的生命就取决于那台起重机。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	It	could	have	been	tampered	with	,	”	he	told	himself	.
“	它	可以	有	到过	篡改	和	,	”	他	讲述	他自己	.

“它可能被人动过手脚，”他对自己说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [truː] .

This	was	all	too	true	.
这	曾是	全部	也	真的	.

这一切都太真实了。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eni] [tuː] ['kerfəli]

While	the	boat	had	been	in	the	harbor	it	had	not	been	any	too	carefully
尽管	这	船	有	到过	在	这	港口	它	有	不是	到过	任何	也	小心

['gɑːrdɪd] — [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] ['duːti] [wʌn] [hoʊl] [naɪt] !

guarded	—	and	Johnny	had	been	off	duty	one	whole	night	!
守卫	—	和	约翰尼	有	到过	离开	责任	一	所有的	夜晚	!

船停泊在港口期间，并没有得到很好的看守——而且约翰尼整整一个晚上都没值班！

“ [maɪt] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['dɪrli] — [ðæt] [naɪt] !

“	Might	cost	me	dearly	—	that	night	!
”	可能	成本	我	亲爱的	—	那	夜晚	!

“那一晚，我可能会付出惨痛的代价！”

” [hiː; hi] [θɔːt] . [-]

”	he	thought	.	[	169	]
”	他	想法	.	[	-	]

他心想。[169]

[tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] — ['faɪər] - ['gloʊɪŋ] [ʃ'rɪmps] —

To	ease	his	mind	he	began	watching	the	passing	show	—	fire	-	glowing	shrimps	—
到	舒适	他的	头脑	他	开始	观看	这	通过	展示	—	火	-	发光	虾	—

['flaɪɪŋ] [sneɪlz] ,

flying	snails	,
飞行	蜗牛	,

为了舒缓心情，他开始观看窗外的景象——发光的虾、飞翔的蜗牛，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] .

and	a	host	of	other	strange	creatures	.
和	一个	主持人	的	其他	奇怪的	生物	.

以及其他许多奇异的生物。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	snapped	his	camera	again	and	again	.
他	啪啪	他的	相机	再次	和	再次	.

他不停地按下快门。

“ [aɪ] [seɪ] , [ʌp] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”

“	I	say	,	up	there	,	”	he	exclaimed	impatiently	,	“	what's	keeping	us	?	”
”	我	说	,	向上	那里	,	”	他	惊呼	不耐烦地	,	“	是什么	保持	我们	?	”

“我说，上面到底是什么耽搁了我们？”他不耐烦地喊道，“是什么阻碍了我们？”

“ ['sɑːri] , ['dʒɑːni] .

“	Sorry	,	Johnny	.
”	对不起	,	约翰尼	.

“对不起，约翰尼。”

[its] [ðə; ði] [hɔɪst] .

It's	the	hoist	.
它是	这	提升	.

那是起重机。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

” ['dɔːrɪs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

”	Doris	stopped	suddenly	.
”	多丽丝	停止	突然	.

多丽丝突然停了下来。

['dʒɑːni] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

Johnny	**felt**	**a**	**shock**	**—**	**as**	**if**	**his**	**cable**	**had**	**been**	**struck**	**by**	**something**	**hard**
约翰尼	毛毡	一个	震惊	—	作为	如果	他的	电缆	有	到过	击	经过	某物	难的

[ænd; ənd] ['hevi] .

and	**heavy**	**.**
和	重的	.

约翰尼感到一阵剧痛——仿佛他的电缆被什么坚硬沉重的东西击中了一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [wɔːl] [ʌv; əv]

At	**the**	**same**	**instant**	**the**	**ball**	**began**	**drifting**	**away**	**from**	**the**	**submerged**	**wall**	**of**
在	这	相同的	立即的	这	球	开始	漂流	离开	从	这	湮	墙	的

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

就在同一时刻，球开始远离水下的岩壁漂移。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !

“ Hey	**,**	**there**	**!**
“ 嘿	,	那里	!

“嘿!

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] , “ [wɒts] [ʌp] [naʊ] ?

” he	**called**	**,**	**in**	**genuine**	**alarm**	**,**	**“ what's**	**up**	**now**	**?**
” 他	称为	,	在	真的	警报	,	“ 是什么	向上	现在	?

他惊恐地喊道：“现在又怎么了？”

” [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .

” There	**came**	**no**	**answer**	**.**
” 那里	来了	不	回答	.

没有回应。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

He	**called**	**again**	**,**	**and**	**yet**	**again**	**.**
他	称为	再次	,	和	然而	再次	.

他又打了一次电话，接着又打了一次。

[noʊ] ['ænsər] .

No	**answer**	**.**
不	回答	.

没有回应。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] ['mædli] .

His	**heart**	**began**	**pounding**	**madly**	**.**
他的	心	开始	猛击	疯狂地	.

他的心脏开始剧烈跳动。

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['sævɪdʒli] .

“ This	**won't**	**do**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**,**	**savagely**	**.**
“ 这	惯于	做	,	”	他	讲述	他自己	,	野蛮地	.

“这样不行，”他狠狠地对自己说。

“ ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !

“ Probably	**nothing**	**—**	**just**	**nothing**	**at**	**all**	**!**
“ 大概	没有什么	—	只是	没有什么	在	全部	!

“可能什么都没有——真的什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː] —

It	**—**
它	—

它-

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['dʒoʊltɪŋ] [ʃɑːk] ,
" Then came a second , jolting shock ,
" 然后 来了 一个 第二 , 剧烈震动 震惊 ,

"然后，又传来一阵剧烈的震动，

[ænd; ənd] — ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] — [ðə; ði][bɔːl] [bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] [kwaɪt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]
and — ceasing to move in a circle — the ball began drifting quite rapidly away
和 — 停止 到 移动 在 一个 圆圈 — 这 球 开始 漂流 相当 快速 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . [-]
from the rock and out to sea . [170]
从 这 岩石 和 出去 到 海 . [-]

于是，球不再绕圈运动，而是迅速地从岩石上漂向大海。[170]

['dʒɑːni] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Johnny knew at once what had happened .
约翰尼 知道 在 一次 什么 有 发生 .

约翰尼立刻明白了发生了什么事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪbəlz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd]
One of the anchor cables holding the boat in place had been struck and
一 的 这 锚 电缆 保持 这 船 在 地方 有 到过 击 和
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

固定船只的其中一根锚链被撞击断裂。

" [baɪ] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !
" By that submarine !
" 经过 那 潜艇 !

"看在潜艇的份上！"

" [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['sævɪdʒli] .
" he burst out savagely .
" 他 爆裂 出去 野蛮地 .

他猛地爆发了。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [raɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Then as if it were right out there in the water in front of him ,
然后 作为 如果 它 是 正确的 出去 那里 在 这 水 在 正面 的 他 ,

然后就好像它就在他面前的水里一样，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] :
he seemed to see the green arrow of light , and to read :
他 似乎 到 看 这 绿色的 箭 的 光 , 和 到 读 :

他似乎看到了那道绿色的光箭，并读出了：

" [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] — [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ! "
" We will strike — at the earliest possible moment ! "
" 我们 将要 罢工 — 在 这 最早 可能的 片刻 ! "

"我们将在第一时间发动袭击！"

" [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] !
" They have struck !
" 他们 有 击 !

他们发动了攻击！

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

“ [ðə; ði] ['sekənd] ['keɪb(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ædɪd] [streɪn] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]

“	The	second	cable	has	been	broken	by	the	added	strain	—	and	we	are
”	这	第二	电缆	有	到过	破碎的	经过	这	额外	拉紧	—	和	我们	是

['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] !

drifting	out	to	sea	!
漂流	出去	到	海	!

“第二根电缆因承受不住额外的拉力而断裂——我们正在漂向大海！”

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

”	He	tried	to	think	what	this	meant	.
”	他	尝试	到	思考	什么	这	意思是	.

他努力思考这句话的含义。

[ðə; ði] [hɔɪst] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊld] [ʌp] .

The	hoist	was	broken	,	so	he	could	not	be	pulled	up	.
这	提升	曾是	破碎的	,	所以	他	可以	不是	是	拉	向上	.

起重机坏了，所以他无法被拉上去。

[aʊt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [wɜːr; wər]['kɔːrəl] [riːfs] [ænd; ənd] [biˈniːθ] [ðiːz] , [noʊ]

Out	to	sea	some	three	or	four	miles	were	coral	reefs	and	beneath	these	,	no
出去	到	海	一些	三	或者	四	英里	是	珊瑚	珊瑚礁	和	下面	这些	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

离岸三四英里处是珊瑚礁，毫无疑问，在这些珊瑚礁下方，

[ə; eɪ] ['rɑːki] [wɔːl] .

a	rocky	wall	.
一个	岩石	墙	.

一面石墙。

['muːvɪŋ] [æt; ət][ɪts]['prez(ə)nt] [reɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [wɔːl] , [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [maɪt] [kræk] !

Moving	at	its	present	rate	and	striking	that	wall	,	the	steel	ball	might	crack	!
移动	在	它是	展示	速度	和	引人注目	那	墙	,	这	钢	球	可能	裂缝	!

以目前的速度运动并撞击到墙上，钢球可能会裂开！

['oʊnli][wʌn] ['tʃɪri] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

Only	one	cheery	thought	came	to	him	at	this	moment	.
仅有的	一	欢快的	想法	来了	到	他	在	这	片刻	.

此刻，他脑海中只浮现出一个令人愉悦的念头。

[ɪf] [ðə; ði] ['boʊts] [smɔːl] ['moʊtər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪnd]

If	the	boat's	small	motor	was	strong	enough	to	counteract	the	force	of	wind
如果	这	船的	小的	发动机	曾是	强的	足够的	到	抵消	这	力量	的	风

[ænd; ənd] ['kɜːrənt] ,

and	current	,
和	当前的	,

如果船上的小型发动机动力足够强劲，能够抵消风力和水流的影响，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [held] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'per] . [-]

he	could	be	held	in	one	position	until	the	hoist	was	repaired	.	[	171	]
他	可以	是	握住	在	一	位置	直到	这	提升	曾是	已修复	.	[	-	]

他可以被固定在一个位置，直到起重机被修好。[171]

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] , ['dɔːrɪs] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [er] : “ ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['dʒɑːni] ,

Even	as	he	thought	this	,	Doris	came	back	on	the	air	:	“	Awfully	sorry	,	Johnny	,
甚至	作为	他	想法	这	,	多丽丝	来了	后退	在	这	空气	:	“	非常	对不起	,	约翰尼	,

就在他这样想着的时候，多丽丝的声音又传了回来：“非常抱歉，约翰尼，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['sɛvɜ·d] [æn; ən] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

but	something	has	severed	an	anchor	cable	—	and	then	the	other	one
但	某物	有	切断	一个	锚	电缆	—	和	然后	这	其他	一

[broʊk] !

broke	!
打破	!

但是，其中一根锚索断了——然后另一根锚索也断了！

[ðə; ði] [hɔɪst] [wəʊnt] [wɜːrk] .

The	hoist	won't	work	.
这	提升	惯于	工作	.

起重机坏了。

[wiːd] [hæv; həv][ðə; ði]['moʊtər]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] , [tuː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] .

We'd	have	the	motor	going	,	but	that	,	too	,	seems	to	have	gone	wrong	.
我们会	有	这	发动机	去	,	但	那	,	也	,	似乎	到	有	已消失	错误的	.

我们已经启动了发动机，但似乎也出了问题。

[kiːp] [jʊr; jər] [tʃɪn] [ʌp] , ['dʒɑːni] .

Keep	your	chin	up	,	Johnny	.
保持	你的	下巴	向上	,	约翰尼	.

别灰心，约翰尼。

[wiːl] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [its] — [tuː] [leɪt] .

We'll	get	you	up	out	of	there	before	it's	—	too	late	.
出色地	得到	你	向上	出去	的	那里	前	它是	—	也	晚的	.

我们会赶在为时已晚之前把你救出去。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æt; ət][ðə; ði] [end] .

"	Her	voice	faltered	at	the	end	.
"	她	嗓音	犹豫不决	在	这	结尾	.

“她最后声音有些颤抖。”

['dʒɑːni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

Johnny	found	it	impossible	to	utter	a	single	word	in	reply	.
约翰尼	成立	它	不可能的	到	说出	一个	单身的	单词	在	回复	.

约翰尼发现自己根本无法说出一个字来回应。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mildrid] [stɪl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [treɪl] .

In	the	meantime	,	Mildred	still	was	following	the	signs	of	the	green	arrow	trail	.
在	这	与此同时	,	米尔德里德	仍然	曾是	下列的	这	标志	的	这	绿色的	箭	踪迹	.

与此同时，米尔德雷德仍然沿着绿色箭头指示的路线前进。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [ðə; ði] [treɪl] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] [rʌf] .

As	she	advanced	,	the	trail	grew	steeper	and	rougher	.
作为	她	先进的	,	这	踪迹	生长	更陡峭	和	粗糙	.

随着她继续前进，小路变得越来越陡峭崎岖。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [dɑːrk] [paɪnz] , [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] [naɪt] ,

She	followed	it	between	dark	pines	,	where	the	shadows	were	like	night	,
她	随后	它	之间	黑暗的	松树	,	在哪里	这	阴影	是	喜欢	夜晚	,

她循着它穿过幽暗的松树林，那里阴影如同黑夜一般。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [rə'viːn] .

along	a	narrow	ledge	to	an	abrupt	descent	into	a	low	ravine	.
沿着	一个	狭窄的	壁架	到	一个	突然	下降	进入	一个	低的	峡谷	.

沿着狭窄的岩架向下，突然下降到一个低矮的峡谷。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleɪtɪŋ] [rɪ'triːt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

More	than	once	,	as	if	contemplating	retreat	,	she	turned	and	looked	back	.
更多的	比	一次	,	作为	如果	沉思	撤退	,	她	转向	和	看起来	后退	.

她不止一次地回头望去，仿佛在考虑撤退。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

But	always	,	she	went	on	.
但	总是	,	她	去	在	.

但她总是继续说下去。

[æt; ət] [læst] , ['wɪri] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ,

At	last	,	weary	from	climbing	,
在	最后的	,	厌倦	从	攀登	,

最后，攀登之后，他感到疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dæmp]

she	dropped	down	on	a	flat	rock	in	the	shade	and	dabbed	at	her	damp
她	掉落	向下	在	一个	平坦的	岩石	在	这	阴影	和	轻拍	在	她	潮湿

[tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ,

cheeks	with	a	white	,
脸颊	和	一个	白色的	,

她坐在阴凉处的一块平坦的石头上，用白色的纸巾擦了擦湿润的脸颊。

[red] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] . [-]

red	-	bordered	handkerchief	.	[	172	]
红色的	-	带边框	手帕	.	[	-	]

红边手帕。[172]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

As	she	rested	she	turned	her	head	quite	suddenly	to	listen	.
作为	她	休息	她	转向	她	头	相当	突然	到	听	.

她休息时，突然转过头去倾听。

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪk(ə)l] ['wɪldərnəs] — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] [ʃrɪl]

All	the	usual	sounds	of	the	tropical	wilderness	—	the	call	of	monkeys	,	the	shrill
全部	这	通常	声音	的	这	热带	荒野	—	这	称呼	的	猴子	,	这	尖锐

[skwɔːks] [ʌv; əv] ['pærəts] ,

squawks	of	parrots	,
聒噪	的	鹦鹉	,

热带荒野中常见的各种声音——猴子的叫声、鹦鹉尖锐的鸣叫声，

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɜːrdz] — [ðiːz] [ɔːl] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	piercing	screams	of	jungle	birds	—	these	all	were	familiar	to	her	.
这	冲孔	尖叫	的	丛林	鸟类	—	这些	全部	是	熟悉的	到	她	.

丛林鸟类刺耳的鸣叫声——这些她都耳熟能详。

[bʌt; bət] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saʊnd] — [pər'hæps] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kɔːl] ?

But	did	she	hear	some	strange	sound	—	perhaps	a	human	call	?
但	做过	她	听到	一些	奇怪的	声音	—	也许	一个	人类	称呼	?

但她是否听到了一些奇怪的声音——也许是人的呼喊声?

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [ɑːn] .

Listening	intently	for	a	moment	longer	,	she	rose	and	journeyed	on	.
聆听	专注地	为了	一个	片刻	更长	,	她	玫瑰	和	旅程	在	.

她又认真听了一会儿，然后起身继续赶路。

[sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] .

Some	ten	minutes	later	she	paused	once	more	.
一些	十	分钟	之后	她	暂停	一次	更多的	.

大约十分钟后，她再次停了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [led] [raʊnd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪf] .

She	had	come	to	a	spot	where	the	trail	led	round	a	towering	cliff	.
她	有	来	到	一个	点	在哪里	这	踪迹	引领	圆形的	一个	参天	悬崖	.

她来到一处小路绕着高耸悬崖延伸的地方。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [hɜːr; hər][hænd] [ʌn'klæspt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt]
In 在 **an** 一个 **involuntary** 非自愿 **gesture** 手势 **of** 的 **dismay** 沮丧 **her** 她 **hand** 手 **unclasped** 解开 **and** 和 **she** 她 **dropped** 掉落
[hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
her 她 **handkerchief** 手帕 **.** .

她不由自主地松开了手，手帕也掉在了地上，显然是受到了惊吓。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌʌn'noʊtɪst] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [liːvz] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'mɪd]
It 它 **fell** 跌倒 **unnoticed** 未被察觉 **among** 之中 **some** 一些 **large** 大的 **leaves** 树叶 **—** — **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **red** 红色的 **and** 和 **white** 白色的 **amid** 之中
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
the 这 **eternal** 永恒 **gray** 灰色的 **and** 和 **green** 绿色的 **of** 的 **the** 这 **jungle** 丛林 **.** .

它悄无声息地落在几片大叶子中间——在丛林永恒的灰绿色中，点缀着一抹红色和白色。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , ['mildrid] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] .
Summoning 召唤 **all** 全部 **her** 她 **courage** 勇气 **,** , **Mildred** 米尔德里德 **proceeded** 继续 **along** 沿着 **the** 这 **rocky** 岩石 **trail** 踪迹 **.** .

米尔德雷德鼓起勇气，沿着崎岖的小路继续前行。

[laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʃiː; ʃi] [træmp] [streɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
Like 喜欢 **a** 一个 **soldier** 士兵 **she** 她 **tramped** 践踏 **straight** 直的 **on** 在 **until** 直到 **,** , **with** 和 **a** 一个 **startled** 惊慌 **cry** 哭 **,** , **she** 她 **stopped** 停止
[ə'brʌptli] ,
abruptly 突然 **,** ,

她像个士兵一样径直向前走，直到突然惊叫一声，猛地停了下来。

[ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] . [-]
on 在 **rounding** 四舍五入 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **turn** 转动 **in** 在 **the** 这 **path** 小路 **.** . **[** [**173** 173 **]**]

在小路上急转弯时。[173]

[ðer; ðər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn]
There , **directly** **ahead** , **was** **the** **ancient** **castle** **that** **might** **once** **have** **been**
[ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪzn] .
a 一个 **fortress** 堡垒 **or** 或者 **a** 一个 **prison** 监狱 **.** .

正前方就是那座古老的城堡，它曾经可能是一座堡垒或监狱。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɔːr] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Standing 常设 **before** 前 **its** 它是 **door** 门 **and** 和 **staring** 凝视 **intently** 专注地 **at** 在 **her** 她 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **with** 和 **a** 一个
['raɪf(ə)l] .
rifle 步枪 **.** .

站在门口，目光紧紧盯着她的是一个手持步枪的男人。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['pænɪk] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] , ['sɪmələrli]
Turning 转弯 **to** 到 **flee** 逃跑 **,** , **in** 在 **complete** 完全的 **panic** 恐慌 **—** — **she** 她 **found** 成立 **herself** 她自己 **facing** 面向 **another** 其他 **man** 男人 **,** , **similarly** 相似地
[ɑːrmd] .
armed 武装 **.** .

她惊慌失措地转身逃跑，却发现自己面对着另一个同样持有武器的男人。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [bæk] — [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪf] [ə'bʌv] — [ə; eɪ]

A	man	in	front	of	her	,	and	one	in	back	—	a	towering	cliff	above	—	a
一个	男人	在	正面	的	她	,	和	一	在	后退	—	一个	参天	悬崖	多于	—	一个

['presəpɪs] [bɪ'loʊ] .

precipice	below	.
悬崖	以下	.

她前面有一个男人，后面也有一个男人——上方是高耸的悬崖——下方是深不见底的峭壁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [træpt] .

She	was	trapped	.
她	曾是	被困	.

她被困住了。

['dɑːrknəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kenədi] ['kɑːtɪdʒ] ,

Darkness	came	to	the	Kennedy	cottage	,
黑暗	来了	到	这	肯尼迪	小屋	,

肯尼迪别墅夜幕降临。

[bʌt; bət][noʊ] ['mildrid] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['wɜːrid] ['oʊnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

but	no	Mildred	returned	to	join	its	worried	owner	at	his	evening	meal	.
但	不	米尔德里德	返回	到	加入	它是	担心	所有者	在	他的	晚上	一顿饭	.

但是，米尔德里德并没有回来陪伴忧心忡忡的主人共进晚餐。

[hiː; hi] [eɪt] [ə'loʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

He	ate	alone	and	in	silence	.
他	吃	独自的	和	在	沉默	.

他独自一人默默地吃着饭。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

In	silence	he	smoked	his	pipe	on	the	veranda	until	midnight	.
在	沉默	他	熏制	他的	管道	在	这	阳台	直到	午夜	.

他默默地在阳台上抽着烟斗，直到午夜。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pin] , [hɪz; ɪz] [hed] ['neɪtɪv] .

Then	he	went	to	the	house	of	Pean	,	his	head	native	.
然后	他	去	到	这	房子	的	豌豆	,	他的	头	本国的	.

然后他去了他所在部落首领皮安的家。

“ [pin] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Pean	,	”	he	said	,	“	she	has	not	returned	.
“	豌豆	,	”	他	说	,	“	她	有	不是	返回	.

“佩恩，”他说，“她还没有回来。”

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ən'les] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] , [tel] - [tuː; tə] [meɪk] [wɑːŋgə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	three	o'clock	,	unless	I	come	again	,	tell	Camean	to	make	wanga	with	the
在	三	点钟	,	除非	我	来	再次	,	告诉	-	到	制作	旺加	和	这

[drʌmz] . ”

drums	.	”
鼓	.	”

三点钟的时候，如果我没再来，就告诉卡米安用鼓做旺加舞。

“ [meɪk] [wɑːŋgə][æt; ət] [θriː] .

“	Make	wanga	at	three	.
“	制作	旺加	在	三	.

“三点钟做wanga。”

[kæn; kən][duː] , ” [sed] [pin] . [-]

Can	do	,	”	said	Pean	.	[	174	]
能	做	,	”	说	豌豆	.	[	-	]

可以，”皮安说。[174]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[vɔɪs] [ʌv; əv] [drʌmz]
VOICE OF DRUMS
嗓音 的 鼓

鼓声

['dʒɑːni] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['aʊər] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .
Johnny , meanwhile , was having a very bad hour all by himself .
约翰尼 , 同时 , 曾是 拥有 一个 非常 坏的 小时 全部 经过 他自己 .

与此同时，约翰尼独自一人度过了非常糟糕的一个小时。

[stɪl] ['drɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Still drifting a thousand feet beneath the surface of the sea ,
仍然 漂流 一个 千 脚 下面 这 表面 的 这 海 ,

仍然漂浮在海面以下一千英尺处，

[hiː; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] — [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [hiː; hi] [nuː] [maɪt] ['nevər] [kʌm] .
he awaited his deliverance — a deliverance he knew might never come .
他 等待中 他的 解救 — 一个 解救 他 知道 可能 绝不 来 .

他等待着解脱——但他知道解脱可能永远不会到来。

['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊərləs] [boʊt] [maɪt] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] , [hiː; hi]
Knowing little about the rate at which the powerless boat might be drifting , he
会心 小的 关于 这 速度 在 哪个 这 无力 船 可能 是 漂流 , 他
[meɪd] [ə; eɪ] [ges] ;
made a guess ;
制成 一个 猜测 ;

由于对无动力的小船的漂流速度一无所知，他只能猜测；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [pər] ['aʊər] .
it should be about two miles per hour .
它 应该 是 关于 二 英里 每 小时 .

速度应该在每小时两英里左右。

“ [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] , ['grɪmli] .
“ That gives me less than two hours , ” he told himself , grimly .
“ 那 给予 我 较少的 比 二 小时 , ” 他 讲述 他自己 , 阴沉地 .

“那我只剩下不到两个小时了，”他阴沉地对自己说。

['æftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['pɪktʃərz] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
After noting the time , he decided to take a few more pictures — just in case .
后 注意到 这 时间 , 他 决定 到 拿 一个 很少 更多的 图片 — 只是 在 案件 .

他看了看时间，决定再拍几张照片——以防万一。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['ʌndərsiː] [ʃɑːts] [bɪn]
Never before , he imagined , had such opportunity for taking undersea shots been
绝不 前 , 他 想象 , 有 这样的 机会 为了 采取 海底 镜头 到过
['gɪv(ə)n] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
given any living being .
给定 任何 活的 存在 .

他想象，此前从未有任何生物获得过如此难得的拍摄海底照片的机会。

['muːvɪŋ] [æt; ət] ['ferli] ['stedi] [spiːd] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] ['kaʊntləs] [skuːlz] [ʌv; əv] [diːp] - [siː]
Moving at fairly steady speed , he passed through countless schools of deep - sea
移动 在 相当 稳定的 速度 , 他 通过了 通过 无数 学校 的 深的 - 海
['kriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

他以相当稳定的速度前进，穿过了无数群深海生物。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['dʒɑːni] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [saɪts] . [-]

and	never	before	had	Johnny	looked	upon	such	fantastic	sights	.	[	175	]
和	绝不	前	有	约翰尼	看起来	之上	这样的	极好的	景点	.	[	-	]

约翰尼以前从未见过如此奇特的景象。[175]

“ [laɪk] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	Like	things	in	a	nightmare	,	”	he	told	himself	.
”	喜欢	事物	在	一个	恶梦	,	”	他	讲述	他自己	.

“就像噩梦里的东西一样，”他对自己说。

“ [ɔːl] ['hedz] — ['præktɪkli] [noʊ] ['bɑːdɪz] [æt; ət][ɔːl] — [sʌm; səm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

“	All	heads	—	practically	no	bodies	at	all	—	some	long	and	slim	as	a
”	全部	头部	—	几乎	不	身体	在	全部	—	一些	长的	和	苗条的	作为	一个

- ,

leadpencil	,
-	,

“全是头——几乎没有身体——有些又长又细，像铅笔一样，

[wɪð; wɪθ]['noʊzɪz][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

with	noses	half	the	length	of	their	bodies	.
和	鼻子	一半	这	长度	的	他们的	身体	.

鼻子长度是身体的一半。

[ɪf] ['evər][aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːbəbli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪməs] .

If	ever	I	get	out	of	this	I	probably	shall	be	famous	.
如果	曾经	我	得到	出去	的	这	我	大概	将	是	著名的	.

如果我能活着离开这里，我大概会出名。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

”	What	was	this	?
”	什么	曾是	这	?

这是什么?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

His	eyes	stared	at	the	compass	.
他的	眼睛	凝视	在	这	罗盘	.

他的目光紧紧盯着指南针。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] , [ɔːr] [els] —

It	appeared	to	have	gone	wrong	,	or	else	—
它	出现	到	有	已消失	错误的	,	或者	别的	—

事情似乎出了差错，或者——

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿!

” [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊd] ['spiːkər] , “ [wɒts] [ʌp] ?

”	he	called	into	the	loud	speaker	,	“	what's	up	?
”	他	称为	进入	这	大声	扬声器	,	“	是什么	向上	?

他对着扬声器喊道：“怎么了？”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] — ”

Are	we	going	north	by	east	—	”
是	我们	去	北	经过	东方	—	”

我们是往北偏东方向走吗?

“ [nɔːrθ] [baɪ] [iːst] [ɪz] [raɪt] .
“ North by east is right .
” 北 经过 东方 是 正确的 .

“北偏东方向是对的。”

[oʊ] , ['dʒɑːni] !
Oh , Johnny !
哦 , 约翰尼 !

哦，约翰尼！

” ['dɔːrɪs][ə'pɑːlədʒaɪzd] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [seɪlz] [ʌp] ,
” Doris apologized , “ I didn't let you know , but they have the sails up ,
” 多丽丝 道歉 , “ 我 没有 让 你 知道 , 但 他们 有 这 帆 向上 ,

多丽丝道歉说：“我没提前告诉你，但他们已经升起了帆。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] .
and we're traveling in a circle .
和 是 旅行 在 一个 圆圈 .

我们一直在原地打转。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ðiː] ['rɑːks] .
We think that will keep you off the rocks .
我们 思考 那 将要 保持 你 离开 这 岩石 .

我们认为这能让你远离困境。

[ðə; ðiː] [tʃɑːrt] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [klɪr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [kruːz] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
The chart is not very clear , but we can cruise around for hours if — if it
这 图表 是 不是 非常 清除 , 但 我们 能 巡航 大约 为了 小时 如果 — 如果 它
[ɪz] ['nesəseri] . ”
is necessary . ”
是 必要的 . ”

海图不是很清晰，但如果有必要的话，我们可以四处巡游几个小时。

“ ['aʊərz] !
“ Hours !
” 小时 !

“小时！

” ['dʒɑːni] [groʊn] .
” Johnny groaned .
” 约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

“ [wel] , ['eniweɪ] — ” ['dɔːrɪs] [stɑːpt] , [ə'brʌptli] .
“ Well , anyway — ” Doris stopped , abruptly .
” 出色地 , 反正 — ” 多丽丝 停止 , 突然 .

“嗯，总之——”多丽丝突然停了下来。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ ['dʒɑːni] !
“ Johnny !
” 约翰尼 !

“约翰尼！

[jʊə(r)] [seɪvd] !
You're saved !
你是 已保存 !

你得救了！

[ðə; ði] [meit] [dʒʌst][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [hɔɪst] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ! ”

The	mate	just	told	me	the	hoist	will	be	working	again	any	minute	now	!	”
这	伴侣	只是	讲述	我	这	提升	将要	是	在职的	再次	任何	分钟	现在	!	”

船员刚才告诉我，起重机马上就能恢复运转了！

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
”	万岁	!

“好耶！”

” ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] .

”	Johnny	shouted	.
”	约翰尼	喊叫	.

“约翰尼喊道。”

“ [huˈreɪ] !

“	Hooray	!
”	万岁	!

“好耶！”

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'gen] !

We	live	again	!
我们	居住	再次	!

我们重获新生！

[bɔɪ] - [oʊ] - [bɔɪ] ! ” [-]

Boy	-	oh	-	boy	!	”	[	176	]
男生	-	哦	-	男生	!	”	[	-	]

我的天哪！“[176]

“ [jes] , ['dʒɑːni] , ” — [ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] [went] ['hʌski] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	Yes	,	Johnny	,	”	—	the	girl's	voice	went	husky	,	“	it	will	be	good	to	see	you	!
”	是的	,	约翰尼	,	”	—	这	女孩们	嗓音	去	沙哑	,	“	它	将要	是	好的	到	看	你	!

“是的，约翰尼，”女孩的声音变得沙哑，“很高兴见到你！”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['dʒɑːni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] .

”	Ten	minutes	later	,	Johnny	was	going	up	.
”	十	分钟	之后	,	约翰尼	曾是	去	向上	.

十分钟后，约翰尼就上去了。

['sloʊli] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [dens] ['dɑːrknəs] [pæst] .

Slowly	,	surely	,	the	dense	darkness	passed	.
缓慢地	,	一定	,	这	稠密	黑暗	通过了	.

缓慢而坚定地，浓重的黑暗过去了。

[ðə; ði] [bluː] [blæk] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] [hjuːz] ,

The	blue	black	of	early	dawn	was	changing	places	with	glorious	hues	,
这	蓝色的	黑色的	的	早期的	黎明	曾是	变化	地方	和	辉煌	色调	,

黎明时分，蓝黑色的天空正与绚丽的色彩交替变换。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [deɪ] .

and	then	came	the	light	of	a	rapidly	passing	day	.
和	然后	来了	这	光	的	一个	快速	通过	天	.

然后，白昼的光芒迅速消逝。

[æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ['dʒɑːni] [pleɪst] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [pleɪts] ['kerfəli]

As	he	tumbled	from	the	steel	ball	Johnny	placed	a	box	of	plates	carefully
作为	他	翻滚	从	这	钢	球	约翰尼	放置	一个	盒子	的	盘子	小心

[ɑːn][ðə; ði] [dek] .

on	the	deck	.
在	这	甲板	.

从钢球上摔下来时，约翰尼小心翼翼地把一盒盘子放在甲板上。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['pɪktʃərz] [aɪl] ['riːəli] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] !
“ Pictures I'll really live to see !
“ 图片 患病的 真的 居住 到 看 !

“我这辈子都不想错过这些照片！”

” [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][suː'pɜːrb] — [ɔːl][ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
” The pictures were superb — all the professor could have dreamed of , and
” 这 图片 是 高超 — 全部 这 教授 可以 有 梦见 的 , 和
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“照片太棒了——完全超出了教授的预期。”

“ [ðiːz] , [ə'loʊn] , [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['rɪtʃɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ These , alone , will add greatly to the world's riches , ” he said ,
“ 这些 , 独自的 , 将要 添加 非常 到 这 世界的 财富 , ” 他 说 ,

他说：“仅这些就能极大地增加世界财富。”

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn] ['dʒɑːniːz] ['ʃoʊldər] .
placing a trembling hand on Johnny's shoulder .
放置 一个 发抖 手 在 约翰尼的 肩膀 .

她颤抖着将手放在约翰尼的肩膀上。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] , ” ['dʒɑːni] [grɪnd] ,
“ And when you show them , ” Johnny grinned ,
“ 和 什么时候 你 展示 他们 , ” 约翰尼 咧嘴一笑 ,

“当你给他们看的时候，”约翰尼咧嘴一笑，

“ [tel] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɪps] [wɑːtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ tell your audience they were taken by a ship's watch , will you ? ”
“ 告诉 你的 观众 他们 是 已采取 经过 一个 船的 手表 , 将要 你 ? ”

“你就告诉你的听众，他们是被船上的瞭望员带走的，好吗？”

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ I take it , ” said the professor with a laugh ,
“ 我 拿 它 , ” 说 这 教授 和 一个 笑 ,

“我明白了，”教授笑着说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ! ”
“ that you think you'd like to keep your feet on the ground , for a while ! ”
“ 那 你 思考 你会 喜欢 到 保持 你的 脚 在 这 地面 , 为了 一个 尽管 ! ”

“你是不是想暂时脚踏实地一点呢！”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] .
“ Absolutely , ” Johnny agreed .
“ 绝对地 , ” 约翰尼 同意 .

“当然，”约翰尼同意道。

“ [ænd; ənd][ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ! ” [-]
“ And in more ways than one ! ” [177]
“ 和 在 更多的 方式 比 一 ! ” [-]

“而且不止一种方式！”[177]

['dʒɑːni] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][tæsk][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ðæt] [naɪt] .

Johnny	went	back	to	his	old	task	of	walking	the	deck	that	night	.
约翰尼	去	后退	到	他的	老的	任务	的	步行	这	甲板	那	夜晚	.

当晚，约翰尼又开始像往常一样在甲板上巡视。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɔɪsts] [ænd; ənd]['moʊtɝz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː]

There	would	be	no	more	tampering	with	hoists	and	motors	if	he	knew
那里	会	是	不	更多的	篡改	和	起重机	和	电机	如果	他	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

anything	about	it	—	and	he	surely	would	know	if	it	happened	in	the	night	.
任何事物	关于	它	—	和	他	一定	会	知道	如果	它	发生	在	这	夜晚	.

如果他知道一些关于起重机和电机的秘密，就不会再有人动手了——如果这种事发生在夜里，他肯定会知道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] , [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .

For	some	unknown	reason	,	this	night	was	not	like	others	that	had	passed	.
为了	一些	未知	原因	,	这	夜晚	曾是	不是	喜欢	其他的	那	有	通过了	.

不知何故，这个夜晚与以往的夜晚截然不同。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	seemed	to	be	a	spirit	of	unrest	in	the	air	.
那里	似乎	到	是	一个	精神	的	动荡	在	这	空气	.

空气中似乎弥漫着不安的气氛。

['dɔːrɪs] , [tuː] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Doris	,	too	,	felt	it	.
多丽丝	,	也	,	毛毡	它	.

多丽丝也有这种感觉。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] - [bluː] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [aʊt][ɑːn] [dek] .

Enveloped	in	a	midnight	-	blue	gown	,	she	wandered	out	on	deck	.
被包裹	在	一个	午夜	-	蓝色的	袍	,	她	漫步	出去	在	甲板	.

她身着午夜蓝长裙，漫步走到甲板上。

“ [its] [rɪ'dɪkjələs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	ridiculous	,	”	she	exclaimed	.
”	它是	荒谬的	,	”	她	惊呼	.

“太荒谬了！”她惊呼道。

“ [ə; eɪ][grænd] [naɪt] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [dʒʌst] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [kloʊzd] ! ”

“	A	grand	night	to	sleep	,	but	my	eyes	just	will	not	stay	closed	!	”
”	一个	盛大	夜晚	到	睡觉	,	但	我的	眼睛	只是	将要	不是	停留	关闭	!	”

“今晚睡得真香，可我的眼睛就是闭不上！”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	There	are	ghosts	in	the	air	,	”	said	Johnny	.
”	那里	是	鬼魂	在	这	空气	,	”	说	约翰尼	.

“空气中弥漫着鬼魂，”约翰尼说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɪŋz] — [ɔːr][duː] ['goʊsts] [hæv; həv] [wɪŋz]

“	I	have	felt	them	and	almost	heard	their	wings	—	or	do	ghosts	have	wings
”	我	有	毛毡	他们	和	几乎	听到	他们的	翅膀	—	或者	做	鬼魂	有	翅膀

?

?
?

“我感觉到了它们，几乎听到了它们的翅膀——或者说，鬼魂有翅膀吗？”

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [naʊ] !

There	goes	one	now	!
那里	去	一	现在	!

又一个出局了！

" ['dɔːrɪs] [dʒʌmpt] [æz; əz][sʌm; səm] [swɪft] , [dɑːtɪŋ] [θɪŋ] [ʃɑːt] [pæst][hɜːr; hər] [hed] .
" **Doris jumped as some swift , darting thing shot past her head .**
" 多丽丝 跳了起来 作为 一些 迅速 , 飞镖 事物 射击 过去的 她 头 .

"多丽丝吓了一跳，一个迅猛的物体从她头顶飞过。"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" ['dʒɑːni] [læft] .
" **Johnny laughed .**
" 约翰尼 笑了 .

约翰尼笑了。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bæt] .
" **Only a bat .**
" 仅有的 一个 蝙蝠 .

"只是一只蝙蝠。"

[juːd] [θɪŋk] —
You'd think —
你会 思考 —

你会想——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .
" **He stopped suddenly to stare at the distant hills .**
" 他 停止 突然 到 盯 在 这 遥远 丘陵 .

他突然停下脚步，凝视着远处的群山。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ,
The next instant ,
这 下一个 立即的 ,

下一刻，

[wɪð; wɪθ][bɪ'nɑːkjələrz] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with binoculars held to his eyes with one hand and a pencil in the other ,
和 双筒望远镜 握住 到 他的 眼睛 和 一 手 和 一个 铅笔 在 这 其他 ,

他一手拿着望远镜，一手拿着铅笔，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . [-]
he was recording a message . [178]
他 曾是 记录 一个 信息 . [-]

他当时正在录制一段留言。[178]

" [ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [spiːks] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['sɔːftli] .
" **The green arrow speaks again , " he murmured softly .**
" 这 绿色的 箭 说话 再次 , " 他 低声说道 轻轻 .

"绿色的箭头又说话了，"他轻声低语道。

" [oʊ] — [oʊ] — [naʊ] [its] [gɔːn] !
" **Oh — Oh — now it's gone !**
" 哦 — 哦 — 现在 它是 已消失 !

"哦——哦——现在没了！"

[snæpt] [raɪt] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuːz] [hæd; həd] [bloʊn] .
Snapped right off as if a fuse had blown .
快照 正确的 离开 作为 如果 一个 保险丝 有 吹 .

就像保险丝烧断了一样，直接断掉了。

" [oʊ] , [wel] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flæʃ] [ə'gen] , ['leɪtər] .
" **Oh , well — perhaps it will flash again , later .**
" 哦 , 出色地 — 也许 它 将要 闪光 再次 , 之后 .

"哦，好吧——也许过段时间它还会再次闪现。"

" [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	stuffed	his	notebook	into	his	pocket	.
"	他	填充	他的	笔记本	进入	他的	口袋	.

他把笔记本塞进口袋里。

" [wiːl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪr] [suːn] , " ['dɔːrɪs] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We'll	be	leaving	here	soon	,	"	Doris	said	quietly	.
"	出色地	是	离开	这里	很快	,	"	多丽丝	说	悄悄	.

"我们很快就要离开这里了，"多丽丝轻声说道。

" [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	In	two	or	three	days	,	I	think	.
"	在	二	或者	三	天	,	我	思考	.

"我想大概两三天吧。"

['grænfɑːðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [tə'deɪ] .

Grandfather	received	a	wireless	today	.
祖父	已收到	一个	无线的	今天	.

爷爷今天收到了一台无线电台。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	how	I'm	going	to	hate	it	.
和	如何	我是	去	到	恨	它	.

我肯定会恨死它的。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd] , " [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [grænd] !

"	This	,	"	she	spread	her	arms	wide	,	"	this	has	been	grand	!
"	这	,	"	她	传播	她	武器	宽的	,	"	这	有	到过	盛大	!

"这，"她张开双臂，"这真是太棒了！"

['muːnlaɪt] [ɑːn] ['gɔːrdʒəs] ['wɔːtərz] !

Moonlight	on	gorgeous	waters	!
月光	在	华丽的	水	!

月光洒在美丽的水面上!

[streɪndʒ] ['trɑːpɪk(ə)l] [ʃɔːz] .

Strange	tropical	shores	.
奇怪的	热带	海岸	.

奇异的热带海岸。

[əd'ventʃər] ! "

Adventure	!	"
冒险	!	"

冒险！ "

" [ænd; ənd][bæts] ! " [sed] ['dʒɑːni] , [æz; əz][wʌn] [ʃɑːt] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	And	bats	!	"	said	Johnny	,	as	one	shot	past	his	ear	.
"	和	蝙蝠	!	"	说	约翰尼	,	作为	一	射击	过去的	他的	耳朵	.

"还有蝙蝠！"约翰尼说着，一只蝙蝠从他耳边飞过。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

"	But	even	they	are	different	,	"	she	insisted	,	smiling	.
"	但	甚至	他们	是	不同的	,	"	她	坚持	,	微笑	.

"但即使是他们，也还是不一样的，"她笑着坚持道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['dʒɑːni] [ə'griːd] .

"	Yes	,	I	know	,	"	Johnny	agreed	.
"	是的	,	我	知道	,	"	约翰尼	同意	.

"是的，我知道，"约翰尼同意道。

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [siː] [nuː] [θɪŋz] , [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] , [θrilz] ,

“	To	go	to	strange	places	,	to	see	new	things	,	to	find	excitement	,	thrills	,
”	到	去	到	奇怪的	地方	,	到	看	新的	事物	,	到	寻找	激动	,	刺激	,

['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] — [ðæts] [laɪf] ! ”

mystery	and	adventure	—	that's	life	!	”
神秘	和	冒险	—	那就是	生活	!	”

“去陌生的地方，看新鲜事物，寻找刺激、惊险、神秘和冒险——这才是生活！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][moʊst] ['piːp(ə)l] ?

“	Is	it	for	most	people	?
”	是	它	为了	最多	人们	?

“它适合大多数人吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . [-]

”	she	whispered	.	[	179	]
”	她	低声说道	.	[	-	]

她低声说道。[179]

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .

“	Perhaps	not	,	”	he	replied	thoughtfully	.
”	也许	不是	,	”	他	回复	深思熟虑	.

“或许不是，”他若有所思地回答道。

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

“	Most	people	like	to	be	safe	and	comfortable	,	to	go	to	the	same
”	最多	人们	喜欢	到	是	安全的	和	舒服的	,	到	去	到	这	相同的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

“大多数人都喜欢安全舒适的地方，喜欢去同样的地方，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

to	see	the	same	people	,	do	the	same	things	.
到	看	这	相同的	人们	,	做	这	相同的	事物	.

见同样的人，做同样的事。

[ðæts] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

That's	their	privilege	,	of	course	.	”
那就是	他们的	特权	,	的	课程	.	”

当然，那是他们的特权。

“ [ðæts] [raɪt] , ['dʒɑːni] .

“	That's	right	,	Johnny	.
”	那就是	正确的	,	约翰尼	.

“没错，约翰尼。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˌgʊd'naɪt] . ”

And	now	—	goodnight	.	”
和	现在	—	晚安	.	”

那么，晚安。

“ [ˌgʊd'naɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['sɔːftli] .

“	Goodnight	,	”	he	replied	,	softly	.
”	晚安	,	”	他	回复	,	轻轻	.

“晚安，”他轻声回答。

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bæts][wɜːr; wər] [les] ['æktɪv] ,

Halfway	between	midnight	and	morning	,	when	even	the	bats	were	less	active	,
半	之间	午夜	和	早晨	,	什么时候	甚至	这	蝙蝠	是	较少的	积极的	,

午夜到黎明之间，就连蝙蝠都不太活跃的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['trɑːpɪk(ə)l][wɜːrld] [siːmd] [ə'sliːp] ,

and	the	whole	tropical	world	seemed	asleep	,
和	这	所有的	热带	世界	似乎	睡着了	,

整个热带地区仿佛都沉睡了。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [drʌm] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Johnny	was	amazed	to	hear	the	sudden	roll	of	a	native	drum	,	from	the
约翰尼	曾是	惊叹	到	听到	这	突然	卷	的	一个	本国的	鼓	,	从	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

约翰尼听到岛上突然传来土著鼓声，感到非常惊讶。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['ɪri] ['aʊər] , [set][hɪz; ɪz] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn]

The	very	sound	of	it	at	that	eerie	hour	,	set	his	blood	racing	and	his	skin
这	非常	声音	的	它	在	那	怪异	小时	,	放	他的	血	赛车	和	他的	皮肤

['prɪklɪŋ] .

prickling	.
刺痛	.

在那个诡异的时刻听到这个声音，让他热血沸腾，浑身发麻。

“ [drʌmz] !

“	Drums	!
”	鼓	!

“鼓声！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

”	he	ejaculated	.
”	他	射精	.

他射精了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ?

“	What	can	that	mean	?
”	什么	能	那	意思是	?

“那是什么意思？”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [wɪrd] [biːts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['stedi] [roʊl] .

”	For	a	time	the	weird	beats	were	a	steady	roll	.
”	为了	一个	时间	这	诡异的	节拍	是	一个	稳定的	卷	.

“有一段时间，这种怪异的节奏持续不断。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ; [tuː] [biːts] , [ə; eɪ] [pɔːz] — [wʌn] [biːt] — [pɔːz] , [θriː] [biːts] —

Then	they	began	breaking	up	;	two	beats	,	a	pause	—	one	beat	—	pause	,	three	beats	—
然后	他们	开始	打破	向上	;	二	节拍	,	一个	暂停	—	一	打	—	暂停	,	三	节拍	—

[pɔːz] . . . .

pause	. . . .
暂停	. . . .

然后它们开始断断续续；两拍，停顿——一拍——停顿，三拍——停顿.....

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Like	a	message	,	”	he	whispered	.
”	喜欢	一个	信息	,	”	他	低声说道	.

“就像一条信息，”他低声说道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ærəʊ] — [ˌʌndɪ'saɪfərd]

Then	with	a	start	,	he	recalled	the	message	of	the	green	arrow	—	undeciphered
然后	和	一个	开始	,	他	召回	这	信息	的	这	绿色的	箭	—	未破译

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ! [-]

in	his	pocket	!	[	180	]
在	他的	口袋	!	[	-	]

然后，他猛然想起口袋里那支尚未破译的绿色箭头的信息！[180]

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [diː'koʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd]

Dragging	it	out	,	he	began	decoding	it	,	growing	more	and	more	wildly	excited
拖拽	它	出去	,	他	开始	解码	它	,	生长	更多的	和	更多的	疯狂地	兴奋的

['evri] ['mɪnɪt] .

every	minute	.
每一个	分钟	.

他拖着它，开始解码，每分钟都变得越来越兴奋。

“ [eɪtʃ] — [iː] — ” [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] “ [el] — [piː] !

“	H	—	E	—	”	he	worked	it	out	“	L	—	P	!
”	H	—	E	—	”	他	工作	它	出去	”	L	—	P	!

“H—E—”他琢磨着“L—P!

[help] ! ”

HELP	!	”
帮助	!	”

帮助！ ”

“ ['sʌmwʌn] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Someone	is	in	trouble	,	”	he	whispered	.
”	某人	是	在	麻烦	,	”	他	低声说道	.

“有人遇到麻烦了，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['letərz] [left] .

“	But	there	are	only	three	letters	left	.
”	但	那里	是	仅有的	三	信件	左边	.

“但是只剩下三个字母了。”

['ræpɪdli] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðiːz] [aʊt] .

Rapidly	he	studied	these	out	.
快速	他	研究	这些	出去	.

他迅速地研究了这些内容。

“ [help] [mɪl] —

“	Help	Mil	—
”	帮助	米尔	—

“帮助米尔——

” [ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	A	cold	sweat	broke	out	on	his	brow	.
”	一个	寒冷的	汗	打破	出去	在	他的	眉头	.

“他额头上冒出了冷汗。”

[hiː; hi] [ri'kɔːld] ['mɪldrədz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [griːn] ['æroʊ] [treɪl] .

He	recalled	Mildred's	determination	to	follow	that	green	arrow	trail	.
他	召回	米尔德雷德的	决心	到	跟随	那	绿色的	箭	踪迹	.

他回忆起米尔德雷德决心沿着那条绿色箭头指示的道路前进。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] ?

Had	she	followed	it	too	far	?
有	她	随后	它	也	远的	?

她是不是做得太过火了?

[hæd; həd][ðə; ði] [spaɪz] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] ?

Had	the	spies	captured	her	?
有	这	间谍	捕获	她	?

她被间谍抓住了吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

Was	she	a	prisoner	?
曾是	她	一个	囚犯	?

她是囚犯吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get][ɔ:f][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['æroʊ] , ['oʊnli][tu:; tə]

And	had	she	attempted	to	get	off	a	message	on	the	green	arrow	,	only	to
和	有	她	尝试过	到	得到	离开	一个	信息	在	这	绿色的	箭	，仅有的		到

[bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ?

be	interrupted	?
是	中断	?

她是否曾试图通过绿箭发送信息，却被打断?

[ɔ:r][pər'hæps]['i:v(ə)n] —

Or	perhaps	even	—
或者	也许	甚至	—

或许甚至——

“ [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , ” [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	I	might	be	wrong	,	”	he	told	himself	.
“	我	可能	是	错误的	，	”	他	讲述	他自己	.

“我可能错了，”他对自己说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t][hoʊp] .

But	he	dared	not	hope	.
但	他	敢于	不是	希望	.

但他不敢抱有希望。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [drʌmz] .

Again	there	were	the	drums	.
再次	那里	是	这	鼓	.

鼓声再次响起。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [drʌm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɑ:n] [ʃɔ:r] , ['θʌndəd] [aʊt] .

This	time	a	drum	close	at	hand	,	on	shore	,	thundered	out	.
这	时间	一个	鼓	关闭	在	手	，	在	支撑	，	雷鸣	出去	.

这一次，岸上不远处传来一声隆隆的鼓声。

[ðen] , [frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet]

Then	,	from	far	away	in	the	jungle	came	an	answer	,	another	,	and	yet
然后	，	从	远的	离开	在	这	丛林	来了	一个	回答	，	其他	，	和	然而

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

然后，从遥远的丛林深处传来一个答案，接着又一个，再一个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['goʊstli] , [roʊ'mæntɪk] , ['θrɪlɪŋ] .

It	was	ghostly	,	romantic	,	thrilling	.
它	曾是	幽灵般的	，	浪漫的	，	惊险	.

它既神秘又浪漫，还令人兴奋。

['dʒɑ:ni:z] [her] ['ferli] [stʊd] [ɑ:n][end] .

Johnny's	hair	fairly	stood	on	end	.
约翰尼的	头发	相当	站立	在	结尾	.

约翰尼的头发几乎都竖了起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

But	what	did	it	mean	?
但	什么	做过	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['fʊtfɔ:l] .

He	caught	the	sound	of	soft	footfalls	.
他	捕捉	这	声音	的	柔软的	脚步声	.

他听到了轻微的脚步声。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] . [-]
Instantly he was on his feet , all attention . [181]
即刻 他 曾是 在 他的 脚 , 全部 注意力 . [-]

他立刻站了起来，全神贯注。[181]

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] .
” he exclaimed softly .
” 他 惊呼 轻轻 .

“他轻声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [sæmətæn] . ”
“ It is you , Samatan . ”
” 它 是 你 , 萨马坦 . ”

“是你，撒旦。”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [drʌmz] !
The drums !
这 鼓 !

鼓声！

[ðeɪ] [spiːk] !
They speak !
他们 说话 !

他们说话了！

” ['mɜːmɜd] [sæmətæn] .
” murmured Samatan .
” 低声说道 萨马坦 .

“萨马坦低声说道。”

“ ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] .
“ Something — it is very bad .
” 某物 — 它 是 非常 坏的 .

“情况非常糟糕。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] - [pɪtʃt] , [tens] .
” His voice was low - pitched , tense .
” 他的 嗓音 曾是 低的 - 投球 , 紧张 .

他的声音低沉而紧张。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ What do they say ?
” 什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

” ['dʒɑːni] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” Johnny asked in a whisper .
” 约翰尼 问 在 一个 耳语 .

“约翰尼低声问道。”

“ [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] .
“ That something very wrong .
” 那 某物 非常 错误的 .

“那肯定出了大问题。”

[ðɪs] [wʌt] [drʌmz] [seɪ] !
This what drums say !
这 什么 鼓 说 !

这就是鼓声！

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" The old man's voice was vibrant with emotion .
" 这 老的 男人的 嗓音 曾是 充满活力 和 情感 .

老人的声音充满了感情。

" [ðeɪ] [seɪ] ['kenədi] [hæz; həz][hæd; həd][bæd] [dʌn] [hɪm; ɪm] !
" They say Kennedy has had bad done him !
" 他们 说 肯尼迪 有 有 坏的 完毕 他 !

"他们说肯尼迪受到了不公正的对待！"

['neɪtɪvz] [mʌst; məst] [kʌm] .
Natives must come .
本地人 必须 来 .

本地人必须来。

[ɔːl] [huː] [lʌv] ['kenədi] [mʌst; məst] [kʌm] .
All who love Kennedy must come .
全部 WHO 爱 肯尼迪 必须 来 .

所有热爱肯尼迪的人都必须来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtɪvz] [lʌv] ['kenədi] !
And all natives love Kennedy !
和 全部 本地人 爱 肯尼迪 !

所有本地人都喜欢肯尼迪！

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] .
All night they must come .
全部 夜晚 他们 必须 来 .

他们整夜都必须来。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] — [pər'hæps] [ðeɪ] [faɪt] !
In morning they march — perhaps they fight !
在 早晨 他们 行进 — 也许 他们 斗争 !

清晨他们行军——或许他们会战斗！

[mʌtʃ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['kenədi] !
Much fight for Kennedy !
很多 斗争 为了 肯尼迪 !

肯尼迪的战斗非常激烈！

['meɪbi] [mʌtʃ] [daɪ] !
Maybe much die !
或许 很多 死 !

也许很多人会死！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [jes] , " ['dʒɑːni] [tʃoʊkt] .
" Yes , " Johnny choked .
" 是的 , " 约翰尼 窒息 .

"是的，"约翰尼哽咽着说。

" ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] .
" Something terrible has happened .
" 某物 糟糕的 有 发生 .

"发生了可怕的事情。"

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [sæmətæn] ! ”

We	must	go	,	Samatan	!	”
我们	必须	去	,	萨马坦	!	”

我们必须走了，撒旦！

“ [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] , [ɪn][maɪ] [ˈdʌgaʊt] , [wiː; wi][goʊ] , [ˈdʒɑːni] , ” [sed] [sæmətæn] , [ˈkwaɪətli] .

“	Just	when	it	little	light	,	in	my	dugout	,	we	go	,	Johnny	,	”	said	Samatan	,	quietly	.
”	只是	什么时候	它	小的	光	,	在	我的	独木舟	,	我们	去	,	约翰尼	,	”	说	萨马坦	,	悄悄	.

[-]

[	182	]

[-]

“就在天色渐暗的时候，在我的掩体里，我们出发，约翰尼，”萨马坦平静地说。[182]

[ˈsetlɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstiːmər] [tʃer] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

Settling	back	in	a	steamer	chair	the	old	man	closed	his	eyes	and	appeared	to
安顿	后退	在	一个	汽船	椅子	这	老的	男人	关闭	他的	眼睛	和	出现	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

老人靠在蒸汽船椅上，闭上眼睛，似乎睡着了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [keɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈvaɪbrənt][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz]

While	from	the	shore	came	again	and	again	the	vibrant	rumble	of	the	drums
尽管	从	这	支撑	来了	再次	和	再次	这	充满活力	隆隆	的	这	鼓

— [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [tʌm] — [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ]

—	tum	—	tum	—	tum	—	tum	—	on	and	on	into	the	night	that	was	marching
—	汤	—	汤	—	汤	—	汤	—	在	和	在	进入	这	夜晚	那	曾是	行军

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] .

toward	the	dawn	of	another	day	.
朝向	这	黎明	的	其他	天	.

岸边一次又一次传来隆隆的鼓声——咚——咚——咚——咚——响彻夜空，走向又一个黎明。

[tens] [wɪð; wɪθ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] , [ˈdʒɑːni] [ˈweɪtɪd] — [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]

Tense	with	forebodings	of	what	might	be	in	store	,	Johnny	waited	—	impatient
紧张	和	不祥的预感	的	什么	可能	是	在	店铺	,	约翰尼	等待	—	不耐烦

[ænd; ənd] [ˈgrɪmli] [ɪkˈspektənt] . [-]

and	grimly	expectant	.	[	183	]
和	阴沉地	怀孕	.	[	-	]

约翰尼心中充满不祥的预感，焦急地等待着，心中充满忧虑和期待。[183]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[maːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]

MARCHING	ON	THE	CASTLE
行军	在	这	城堡

进军城堡

[oʊld][sæmətæn][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] .

Old	Samatan	was	not	asleep	.
老的	萨马坦	曾是	不是	睡着了	.

老撒玛坦并没有睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] .

He	was	only	thinking	.
他	曾是	仅有的	思维	.

他当时只是在思考。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ,
After a time he opened his eyes wide ,
后 一个 时间 他 打开 他的 眼睛 宽的 ,

过了一会儿，他睁大了眼睛。

[tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ʃɔːr] [wer] [drʌmz] [stɪl] [biːt] [aʊt][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] .
to stare at the dark shore where drums still beat out their message .
到 盯 在 这 黑暗的 支撑 在哪里 鼓 仍然 打 出去 他们的 信息 .

凝视着漆黑的海岸，那里鼓声依然回荡着它们的讯息。

“ [meɪk] [wɑːŋgə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
“ Make wanga , ” he said to Johnny .
“ 制作 旺加 , ” 他 说 到 约翰尼 .

“做旺加，”他对约翰尼说。

“ ['ɔːlweɪz] [wen] ['trʌb(ə)l] , [maɪ]['piːp(ə)l] [meɪk] [wɑːŋgə] — [meɪk] [prer] [tuː; tə] ['vuːduː] [gɔdz] .
“ Always when trouble , my people make wanga — make prayer to Voodoo gods .
“ 总是 什么时候 麻烦 , 我的 人们 制作 旺加 — 制作 祷告 到 巫毒教 神 .

“每当遇到麻烦时，我的人民就会举行 wanga 仪式——向伏都教神灵祈祷。

[gɔdz][help] [gʊd] ['neɪtɪvz] [wɪn] ['vɪktəriz] . ”
Gods help good natives win victories . ”
神 帮助 好的 本地人 赢 胜利 . ”

神明保佑善良的土著居民取得胜利。

“ [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːni] .
“ Great ! ” exclaimed Johnny .
“ 伟大的 ! ” 惊呼 约翰尼 .

“太棒了！”约翰尼惊呼道。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] ! ”
“ Then we shall win ! ”
“ 然后 我们 将 赢 ! ”

“那我们就能赢！”

“ [jes] . [wɪn] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , ['sɔːftli] .
“ Yes . Win , ” the old man said , softly .
“ 是的 . 赢 , ” 这 老的 男人 说 , 轻轻 .

“是的，赢了。”老人轻声说道。

[ðen] ['dʒɑːni] [toʊld][sæmətæn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊ] [treɪl] [ðæt] ['mildrid] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Then Johnny told Samatan of the green arrow trail that Mildred had said she would
然后 约翰尼 讲述 萨马坦 的 这 绿色的 箭 踪迹 那 米尔德里德 有 说 她 会
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

然后，约翰尼告诉萨马坦，米尔德雷德说过她会沿着绿色箭头的踪迹追踪。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn]
He told of the suddenly broken message he had picked up from the green
他 讲述 的 这 突然 破碎的 信息 他 有 挑选 向上 从 这 绿色的
['æroʊ] . [-]
arrow . [184]
箭 . [-]

他讲述了他从绿色箭头那里收到的突然中断的信息。[184]

['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [sæmətæn] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ['veri] [suːn] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər]
Thinking deeply , Samatan declared they should go very soon — at least a full hour
思维 深 , 萨马坦 声明 他们 应该 去 非常 很快 — 在 至少 一个 满的 小时
[bɪ'fɔːr] [dɑːn] .
before dawn .
前 黎明 .

萨马坦沉思片刻后宣布，他们应该尽快出发——至少在黎明前一个小时。

“ [ʃæl; ʃəl] [deɪv] [goʊ] , [tuː] ?
“ Shall Dave go , too ?
” 将 戴夫 去 , 也 ?

“戴夫也要去吗？”

” ['dʒɑːni] [æskt] .
” Johnny asked .
” 约翰尼 问 .

约翰尼问道。

“ ['plenti] [men] [ɑːn] [ʃɔːr] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːrm] .
“ Plenty men on shore , ” the old man waved an arm .
” 很多 男人 在 支撑 , ” 这 老的 男人 挥手 一个 手臂 .

“岸上人很多，”老人挥了挥手臂。

“ [wiː; wi] [goʊ] — [tel] ['kenədi] .
“ We go — tell Kennedy .
” 我们 去 — 告诉 肯尼迪 .

“我们去——告诉肯尼迪。”

[ðæt] [ɔːl] .
That all .
那 全部 .

就这些。

[deɪv] ?
Dave ?
戴夫 ?

戴夫?

['betər] [deɪv] [steɪ] .
Better Dave stay .
更好的 戴夫 停留 .

戴夫最好留下。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['dʒɑːni] ['weikənd] [deɪv] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
” Half an hour later , Johnny wakened Dave to tell him what was going on .
” 一半 一个 小时 之后 , 约翰尼 醒来 戴夫 到 告诉 他 什么 曾是 去 在 .

半小时后，约翰尼叫醒了戴夫，告诉他发生了什么事。

[æt; ət] [fɜːrst] [deɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn]
At first Dave was determined to go with them and have a hand in
在 第一的 戴夫 曾是 决定 到 去 和 他们 和 有 一个 手 在
[ðə; ði] [ə'fer] .
the affair .
这 事务 .

起初，戴夫决心和他们一起去，参与到这件事中来。

[bʌt; bət] ['æftər] ['soʊbər] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
But after sober thought he decided it best to stay with the ship .
但 后 清醒 想法 他 决定 它 最好的 到 停留 和 这 船 .

但冷静思考后，他决定最好还是留在船上。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The ship may be needed before this thing is over , ” he said .
” 这 船 可能 是 需要 前 这 事物 是 超过 , ” 他 说 .

他说：“在事情结束之前，或许还需要这艘船。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” ['dʒɑːni] [ə'griːd] .
“ Yes , it may , ” Johnny agreed .
” 是的 , 它 可能 , ” 约翰尼 同意 .

“是的，有可能，”约翰尼同意道。

[soʊ] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['neɪtɪv] [fairz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sæmətæn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

So	,	guided	by	native	fires	on	the	beach	,	Johnny	and	Samatan	headed	for	shore	.
所以	,	引导	经过	本国的	火灾	在	这	海滩	,	约翰尼	和	萨马坦	标题	为了	支撑	.

于是，约翰尼和萨马坦循着海滩上土著人的篝火向岸边游去。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [gluːm] [æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] -

Johnny	was	steeped	in	gloom	as	he	pictured	the	golden	-	haired	little	beach	-
约翰尼	曾是	浸泡	在	愁云	作为	他	如图所示	这	金的	-	头发	小的	海滩	-

['koʊmər] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [spaɪz] .

comber	,	the	prisoner	of	unscrupulous	spies	.
梳理机	,	这	囚犯	的	无良的	间谍	.

约翰尼想到那个金发碧眼的小海滩拾荒者，成了不择手段的间谍的囚徒，心中充满了忧郁。

“ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	Nothing	could	be	worse	,	”	he	groaned	.
“	没有什么	可以	是	更糟	,	”	他	呻吟	.

“情况糟透了，”他呻吟道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər]['nevər][tuː; tə][goʊ] , [ə'loʊn] ! ” [-]

“	I	should	have	warned	her	never	to	go	,	alone	!	”	[	185	]
“	我	应该	有	警告	她	绝不	到	去	,	独自的	!	”	[	-	]

“我应该警告她千万不要独自一人去！”[185]

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][boʊt] [tʌtʃt] [ʃɔːr] , ['dʒɑːniːz] [muːd] [tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .

But	the	moment	their	boat	touched	shore	,	Johnny's	mood	changed	quickly	for	the	better	.
但	这	片刻	他们的	船	感动	支撑	,	约翰尼的	情绪	已更改	迅速地	为了	这	更好的	.

但当他们的船靠岸的那一刻，约翰尼的心情立刻好转了。

['seldəm] [hæd; həd][hiː; hi] ['witnist] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .

Seldom	had	he	witnessed	a	more	inspiring	sight	.
很少	有	他	目击者	一个	更多的	鼓舞人心	视线	.

他很少见到如此令人振奋的景象。

[ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [dɑːrk] - [feɪst] , [hæf] - [klæd] ,

In	two	short	hours	,	more	than	a	hundred	,	dark	-	faced	,	half	-	clad	,
在	二	短的	小时	,	更多的	比	一个	百	,	黑暗的	-	面对	,	一半	-	覆膜	,

短短两个小时内，一百多名面色黝黑、衣衫不整的人

['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kenədi] .

natives	had	gathered	at	the	call	of	their	beloved	Kennedy	.
本地人	有	聚集	在	这	称呼	的	他们的	心爱	肯尼迪	.

当地民众响应他们敬爱的肯尼迪的号召聚集在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skwɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fairz] ,

They	were	squatting	around	the	fires	,
他们	是	蹲姿	大约	这	火灾	,

他们蹲在火堆旁，

['roʊstɪŋ] [smɔːl] [fɪʃ] [ɔːr] [strɪps] [ʌv; əv] ['pekəri] [miːt] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [kʌps] [ʌv; əv] ['bɪtər] , [blæk] ['kɔːfi] .

roasting	small	fish	or	strips	of	peccary	meat	and	gulping	cups	of	bitter	,	black	coffee	.
烘焙	小的	鱼	或者	条状物	的	野猪	肉	和	吞咽	杯子	的	苦的	,	黑色的	咖啡	.

烤小鱼或野猪肉条，再大口喝几杯苦涩的黑咖啡。

“ [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn] [ðɪs] , ” ['kenədi] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	They	will	go	for	a	whole	day	on	this	,	”	Kennedy	told	him	,
“	他们	将要	去	为了	一个	所有的	天	在	这	,	”	肯尼迪	讲述	他	,

“他们会在这件事上耗上一整天，”肯尼迪告诉他。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

“	and	still	be	with	us	when	the	day	is	done	.
”	和	仍然	是	和	我们	什么时候	这	天	是	完毕	.

“并且直到一天结束，仍然和我们在一起。”

” [wen] ['dʒɑːni] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æroʊz, 'ɛroʊz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl] ['mildrid]

”	When	Johnny	told	of	the	green	arrow's	message	and	the	trail	Mildred
”	什么时候	约翰尼	讲述	的	这	绿色的	箭头的	信息	和	这	踪迹	米尔德里德

[hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

had	sworn	to	follow	,
有	宣誓	到	跟随	,

“当约翰尼讲述了绿箭侠的信息以及米尔德雷德发誓要追查的线索时，

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .

the	old	man's	brow	wrinkled	.
这	老的	男人的	眉头	皱	.

老人的眉头皱了起来。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [hiː; hi] ['rʌmbld] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ]

“	I	suspected	something	of	the	sort	,	”	he	rumbled	,	“	but	this	is	worse	than	I
“	我	怀疑	某物	的	这	种类	,	”	他	隆隆声	,	“	但	这	是	更糟	比	我

['fɪgjərd] .

figured	.
想	.

“我怀疑有这种事，”他咕哝道，“但这比我想象的还要糟糕。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz] — [ɔːl] [wel] [ɑːrmd] .

There	may	be	a	number	of	those	spies	—	all	well	armed	.
那里	可能	是	一个	数字	的	那些	间谍	—	全部出色地		武装	.

可能有多名这样的间谍——而且个个都装备精良。

[ænd; ənd][wiː; wi] — ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] , “ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr]

And	we	—	”	he	went	on	,	with	a	touch	of	sadness	,	“	these	people	here
和	我们	—	”	他	去	在	,	和	一个	触碰	的	悲伤	,	“	这些	人们	这里

[ɑːr; ər][nɑːt]['wɔːrlaɪk] .

are	not	warlike	.
是	不是	好战	.

“而我们——”他带着一丝悲伤继续说道，“这里的人们并不好战。”

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hevi] ['raɪfəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [meɪk] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪt] , ['hʌntɪŋ] ['raɪfəlz] ,

We	have	two	heavy	rifles	of	ancient	make	,	half	a	dozen	light	,	hunting	rifles	,
我们	有	二	重的	步枪	的	古老的	制作	,	一半	一个	打	光	,	打猎	步枪	,

我们有两支老式重型步枪，六支轻型猎枪。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃɔtˌgʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mə'ʃeti] .

two	or	three	shotguns	,	and	a	hundred	machetes	.
二	或者	三	霰弹枪	,	和	一个	百	砍刀	.

两三支猎枪，一百把砍刀。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['neɪtɪvz] — ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

But	these	natives	—	”	There	was	a	rumble	of	admiration	in	his	voice	.
但	这些	本地人	—	”	那里	曾是	一个	隆隆	的	钦佩	在	他的	嗓音	.

但是这些土著人——”他的声音里带着一丝钦佩。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [ðiːz] [men] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] - [fʊt] [bleɪdz] [ʌv; əv] [ðerz] !

“	You	should	see	what	these	men	can	do	with	those	two	-	foot	blades	of	theirs	!
”	你	应该	看	什么	这些	男人	能	做	和	那些	二	-	脚	刀片	的	他们的	!

“你应该看看这些人用他们那两英尺长的刀能干些什么！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['graɪndstoʊn] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [stɑːpt]

There	are	two	grindstones	out	behind	the	house	—	and	they	haven't	stopped
那里	是	二	磨石	出去	在后面	这	房子	—	和	他们	还没有	停止

['tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] ！ ″ [-]

turning	for	hours	!	″	[	186	]
转弯	为了	小时	！	″	[	-	]

房子后面有两块磨石——它们已经转了好几个小时了！[186]

['dʒɑːni] [felt][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [kɔːrs] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] .

Johnny	felt	a	tingle	course	through	his	veins	as	the	old	man	finished	.
约翰尼	毛毡	一个	刺痛	课程	通过	他的	静脉	作为	这	老的	男人	完成的	.

老人说完后，约翰尼感到一股酥麻感传遍全身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [laɪk][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn]

It	was	,	he	thought	,	like	the	days	of	old	,	like	something	he	had	read	in
它	曾是	,	他	想法	,	喜欢	这	天	的	老的	,	喜欢	某物	他	有	读	在

[ə; eɪ] [bʊk] .

a	book	.
一个	书	.

他心想，这就像过去的日子一样，就像他在书里读到过的情节一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɔːrm][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] !

They	were	to	storm	an	ancient	castle	to	rescue	a	fair	lady	!
他们	是	到	风暴	一个	古老的	城堡	到	救援	一个	公平的	女士	！

他们的任务是攻入一座古老的城堡，营救一位美丽的女士！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['lɔɪəl] [θrɔːŋ] [huː] [nuː] ['evri] [treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

There	were	men	among	that	loyal	throng	who	knew	every	trail	leading	to	the	old
那里	是	男人	之中	那	忠诚	人群	WHO	知道	每一个	踪迹	领导	到	这	老的

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

在那群忠诚的追随者中，有些人熟知通往古城堡的每一条小路。

“ [ðə; ði][men] [seɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , ″ [sed] ['kenədi] ,

“	The	men	say	it	will	take	about	three	hours	to	reach	the	place	,	”	said	Kennedy	,
“	这	男人	说	它	将要	拿	关于	三	小时	到	抵达	这	地方	,	”	说	肯尼迪	,

肯尼迪说：“他们说到达那里大约需要三个小时。”

[wen] [dʒʌst]['æftər] [dɑːn] , [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] .

when	just	after	dawn	,	they	prepared	to	break	camp	.
什么时候	只是	后	黎明	,	他们	准备	到	休息	营	.

天刚亮，他们就准备拔营了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz] [saʊnd] ['trævlz] [fɑːr] .

“	We	shall	have	to	march	in	silence	,	as	sound	travels	far	.
“	我们	将	有	到	行进	在	沉默	,	作为	声音	旅行	远的	.

“我们必须默默行军，因为声音会传播很远。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] , ″ [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] ,

I	only	hope	,	”	his	brow	wrinkled	,
我	仅有的	希望	,	”	他的	眉头	皱	,

我只希望，”他皱起眉头说。

“ [ðæt] [ðiːz] [spaɪz] [dɪd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drʌmz] .

“	that	these	spies	did	not	guess	the	meaning	of	those	drums	.
“	那	这些	间谍	做过	不是	猜测	这	意义	的	那些	鼓	.

“这些间谍竟然没猜到那些鼓声的含义。”

[aɪ] [heitid] [ðæt] .

I	hated	that	.
我	憎恨	那	.

我讨厌那样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði][men] [tə'geðər] , [nɔ:r] ,

But	there	was	no	other	way	to	get	the	men	together	,	nor	,
但	那里	曾是	不	其他	方式	到	得到	这	男人	一起	,	也不	,

但除此之外，没有其他办法让这些人聚在一起，而且，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , " [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ri:əl] , ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðem; ðəm] .

"	he	added	in	an	undertone	,	"	to	put	the	real	,	fighting	spirit	into	them	.
"	他	额外	在	一个	底色	,	"	到	放	这	真实的	,	斗争	精神	进入	他们	.

“他压低声音补充道，‘是为了把真正的战斗精神注入他们心中。’”

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [drʌmz] [hæz; həz] [ment]

For	more	than	a	hundred	years	,	the	beating	of	these	drums	has	meant
为了	更多的	比	一个	百	年	,	这	殴打	的	这些	鼓	有	意思是

['bæt(ə)l] ! "

battle	!	"
战斗	!	"

一百多年来，这些战鼓的敲击声就意味着战斗！

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

"	And	how	they	respond	to	it	!
"	和	如何	他们	回应	到	它	!

“以及他们对此的反应！”

" ['dʒɑ:ni] [en'θu:zd] . [-]

"	Johnny	enthused	.	[	187	]
"	约翰尼	热情洋溢	.	[	-	]

约翰尼兴奋地说。[187]

" [jes] , ['dʒɑ:ni] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['rʌmbld] .

"	Yes	,	Johnny	,	"	the	old	man	rumbled	.
"	是的	,	约翰尼	,	"	这	老的	男人	隆隆声	.

“是的，约翰尼，”老人咕哝道。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] ['feɪθf(ə)l] , ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] .

"	These	are	faithful	,	loyal	people	.
"	这些	是	忠实	,	忠诚	人们	.

“这些人都是忠诚可靠的人。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['aɪləndz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər]

Think	what	it	would	mean	to	have	these	islands	taken	over	by	a	foreign	power
思考	什么	它	会	意思是	到	有	这些	岛屿	已采取	超过	经过	一个	外国的	力量

— ['kænən] [ænd; ənd] ['bɑ:mɪŋ] [pleɪnz] ['evriwer] .

—	cannon	and	bombing	planes	everywhere	.
—	大炮	和	轰炸	飞机	到处	.

想想如果这些岛屿被外国势力占领会是什么样子——到处都是大炮和轰炸机。

[ɪf] [wɔ:r] [keɪm] , [θɪŋk] [haʊ] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪləndz] [wʊd] [bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə]['bɪts][baɪ] ['bɜ:rstɪŋ]

If	war	came	,	think	how	these	beautiful	islands	would	be	torn	to	bits	by	bursting
如果	战争	来了	,	思考	如何	这些	美丽的	岛屿	会	是	撕裂	到	比特	经过	爆发

[bɑ:mz] !

bombs	!
炸弹	!

如果战争爆发，想想这些美丽的岛屿会被炸弹炸成碎片！

[dʒʌst] [θɪŋk] ['dʒɑ:ni] !

Just	think	Johnny	!
只是	思考	约翰尼	!

想想约翰尼！

[traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] !

Try	to	imagine	it	!
尝试	到	想象	它	!

试着想象一下！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	after	that	,	there	was	silence	.
"	为了	一个	片刻	后	那	,	那里	曾是	沉默	.

"此后，短暂地陷入了沉默。"

['kɛnədiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

Kennedy's	voice	was	husky	when	he	spoke	again	.
肯尼迪的	嗓音	曾是	沙哑	什么时候	他	辐	再次	.

肯尼迪再次开口时，声音有些沙哑。

" ['dʒɑːni] , [maɪ] [bɔɪ] — [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hiːp] .

"	Johnny	,	my	boy	—	I've	come	to	like	you	a	heap	.
"	约翰尼	,	我的	男生	—	我已经	来	到	喜欢	你	一个	堆	.

"约翰尼，我的孩子——我非常喜欢你。"

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['dʒɑːni] , [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,

Promise	me	,	Johnny	,	that	if	anything	should	happen	to	me	this	day	,
承诺	我	,	约翰尼	,	那	如果	任何事物	应该	发生	到	我	这	天	,

约翰尼，答应我，如果我今天出了什么事，

[juːl] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd] [wer] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] . "

you'll	see	the	girl	safely	back	to	her	own	land	where	she	rightly	belongs	.	"
你会	看	这	女孩	安全	后退	到	她	自己的	土地	在哪里	她	没错	属于	.	"

你会看到那个女孩平安地回到她自己的土地上，那里才是她真正应该属于的地方。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['dʒɑːni] [dɪ'klerd] , ['staʊtli] .

"	Nothing	can	happen	to	you	,	"	Johnny	declared	,	stoutly	.
"	没有什么	能	发生	到	你	,	"	约翰尼	声明	,	坚定地	.

"你不会有事的，"约翰尼坚定地说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊədz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] . "

"	You	could	handle	four	of	those	cowards	,	single	-	handed	.	"
"	你	可以	处理	四	的	那些	懦夫	,	单身的	-	递交	.	"

"你一个人就能对付那四个懦夫。"

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Promise	me	,	"	the	old	man	insisted	.
"	承诺	我	,	"	这	老的	男人	坚持	.

"答应我，"老人坚持道。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] .

"	I	promise	.
"	我	承诺	.

"我保证。

" ['dʒɑːni] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] .

"	Johnny	put	out	a	hand	that	was	at	once	caught	in	a	grip	of	steel	.
"	约翰尼	放	出去	一个	手	那	曾是	在	一次	捕捉	在	一个	紧握	的	钢	.

约翰尼伸出一只手，立刻就被一只钢铁般的手抓住了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] , ['trɑːpɪk(ə)l] [dɑːn] .

And	so	they	marched	away	into	the	golden	,	tropical	dawn	.
和	所以	他们	行军	离开	进入	这	金的	,	热带	黎明	.

于是，他们迈着大步走向金色的热带黎明。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [nɪmf] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Those	on	the	Sea	Nymph	were	on	deck	early	that	morning	.
那些	在	这	海	仙女	是	在	甲板	早期的	那	早晨	.

那天清晨，海仙女号上的船员们都很早就来到了甲板上。

['kɔːfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd]['kæbɪn] .

Coffee	and	muffins	were	served	in	the	forward	cabin	.
咖啡	和	松饼	是	服务	在	这	向前	舱	.

前舱供应咖啡和松饼。

['æftər] [deɪv] [toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][lænd] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːrti] .

After	Dave	told	what	was	happening	on	land	,	a	silence	fell	over	the	party	.
后	戴夫	讲述	什么	曾是	发生	在	土地	,	一个	沉默	跌倒	超过	这	派对	.

戴夫把陆地上发生的事情告诉大家后，聚会上顿时鸦雀无声。

['æktɪv] , ['hæpi] , ['ɔːlweɪz] ['frendli] , ['mildrid] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Active	,	happy	,	always	friendly	,	Mildred	had	found	her	way	into	all	their	hearts	.
积极的	,	快乐的	,	总是	友好的	,	米尔德里德	有	成立	她	方式	进入	全部	他们的	心	.

[-]

[188]

[-]

活泼开朗、热情友善的米尔德雷德赢得了大家的喜爱。[188]

“ [deɪv] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [æt; ət] [læst] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

“	Dave	,	”	said	the	professor	at	last	,	breaking	the	silence	,
“	戴夫	,	”	说	这	教授	在	最后的	,	打破	这	沉默	,

“戴夫，”教授终于打破沉默说道。

“ [sɪns] [ðæt] [faɪn] [oʊld][mæn] ['kenədi] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] — ”

“	since	that	fine	old	man	Kennedy	is	in	a	good	way	to	lose	his	granddaughter	—	”
“	自从	那	美好的	老的	男人	肯尼迪	是	在	一个	好的	方式	到	失去	他的	孙女	—	”

“既然那位和蔼的老肯尼迪先生很有可能失去他的孙女——”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] !

“	Oh	,	but	he	won't	!
“	哦	,	但	他	惯于	!

“哦，但他不会的！”

” ['dɔːrɪs] [broʊk] [ɪn] .

”	Doris	broke	in	.
”	多丽丝	打破	在	.

多丽丝插话道。

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] ['tɔmpsn] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spaɪz] .

“	Not	with	Johnny	Thompson	on	the	trail	of	those	spies	.
“	不是	和	约翰尼	汤普森	在	这	踪迹	的	那些	间谍	.

“只要有约翰尼·汤普森在追踪那些间谍，就没那么容易了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [læst] [wiːk] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [frend] , ['mɑːdʒəri] ['mɔːrɪsən] .

I	had	a	letter	last	week	from	an	old	friend	,	Marjory	Morrison	.
我	有	一个	信	最后的	星期	从	一个	老的	朋友	,	玛乔丽	莫里森	.

上周我收到了一位老朋友玛乔丽·莫里森的来信。

[ʃiːz] [noʊn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ! ”

She's	known	our	Johnny	a	long	time	,	and	she	says	he's	a	marvel	!	”
她是	已知	我们的	约翰尼	一个	长的	时间	,	和	她	说道	他是	一个	奇迹	!	”

她认识我们的约翰尼很久了，她说他真是个了不起的人！

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

“	No	doubt	,	”	said	the	professor	.
“	不	怀疑	,	”	说	这	教授	.

“毫无疑问，”教授说道。

“ [bʌt; bət][spaɪz] , [maɪ] [dɪr] ! ”

“	But	spies	,	my	dear	!	”
“	但	间谍	,	我的	亲爱的	!	”

“可是，亲爱的，那是间谍！”

“ [spaɪz][ɑːr; ər] ['kaʊədz] , ” ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

“	Spies	are	cowards	,	”	Doris	exclaimed	.
“	间谍	是	懦夫	,	”	多丽丝	惊呼	.

“间谍都是懦夫！”多丽丝惊呼道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [aɪ'd][laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kɛnədiːz] ! ”
“ Just the same — I'd like doing something for those Kennedys ! ”
“ 只是 这 相同的 — ID 喜欢 正在做 某物 为了 那些 肯尼迪家族 ! ”

“即便如此——我还是想为肯尼迪家族做点什么！”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] , ” [ðə; ði] [prə'fesər] [biːmd] .
“ Just what I was about to suggest , ” the professor beamed .
“ 只是 什么 我 曾是 关于 到 建议 , ” 这 教授 光束 .

“这正是我要建议的，”教授笑容满面地说。

“ ['mænɪfestli] ,
“ Manifestly ,
“ 显然 ,

“显然，

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
we can't sail this ship up that mountain but we can go in search of their
我们 不能 帆 这 船 向上 那 山 但 我们 能 去 在 搜索 的 他们的
['sʌŋkən] ['skuːnər] ! ”
sunken schooner ! ”
凹陷 大篷车 ! ”

我们开不上那座山，但我们可以去寻找他们沉没的帆船！

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

” ['dɔːrɪs] [spræŋ] [ʌp] .
” Doris sprang up .
” 多丽丝 弹簧 向上 .

多丽丝猛地站了起来。

“ [lets] [duː] [ðæt] !
“ Let's do that !
“ 我们来吧 做 那 !

“那就这么做吧！”

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] ! ” [-]
Anything to help ! ” [189]
任何事物 到 帮助 ! ” [-]

任何帮助都行！”[189]

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [spɑːt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [sed] [deɪv] .
“ I know the spot , within a mile , ” said Dave .
“ 我 知道 这 点 , 之内 一个 英里 , ” 说 戴夫 .

“我知道那个地方，就在一英里之内，”戴夫说。

“ ['kenədi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .
“ Kennedy showed me on the map .
“ 肯尼迪 显示 我 在 这 地图 .

“肯尼迪在地图上给我指了出来。”

[its] [nɑːt]['oʊvər] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
It's not over three miles from here . ”
它是 不是 超过 三 英里 从 这里 . ”

离这里不到三英里。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪ] ['æŋkər] [æt; ət][wʌns] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

We	shall	weigh	anchor	at	once	,	”	exclaimed	the	professor	.
我们	将	称重	锚	在	一次	,	”	惊呼	这	教授	.

“我们马上起锚！”教授喊道。

“ [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , [deɪv] ,

“	In	the	steel	ball	,	Dave	,
”	在	这	钢	球	,	戴夫	,

“在钢球里，戴夫，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] . ”

you	should	be	able	to	locate	the	schooner	in	a	very	short	time	.	”
你	应该	是	有能力的	到	定位	这	大篷车	在	一个	非常	短的	时间	.	”

你应该很快就能找到那艘帆船。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [æskt] [deɪv] .

“	And	then	?	”	asked	Dave	.
”	和	然后	?	”	问	戴夫	.

“然后呢？”戴夫问道。

“ [wʌn] ['prɑːbləm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	One	problem	at	a	time	,	”	smiled	the	professor	,
”	一	问题	在	一个	时间	,	”	微笑	这	教授	,

“一次只解决一个问题，”教授笑着说。

[huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][hæd; həd] ['sɑːlvd] ['meni] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

who	during	his	long	life	had	solved	many	a	problem	.
WHO	期间	他的	长的	生活	有	已解决	许多	一个	问题	.

在他漫长的一生中，他解决了许多问题。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

Fifteen	minutes	more	and	they	were	away	.
十五	分钟	更多的	和	他们	是	离开	.

再过十五分钟，他们就离开了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['sʌŋkən] ['skuːnər] ?

“	Do	you	think	we	shall	be	able	to	find	their	sunken	schooner	?
”	做	你	思考	我们	将	是	有能力的	到	寻找	他们的	凹陷	大篷车	?

“你认为我们能找到他们沉没的帆船吗？”

” ['dɔːrɪs] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪv] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .

”	Doris	asked	,	as	she	and	Dave	stood	in	the	prow	,	looking	at	the	hills	.
”	多丽丝	问	,	作为	她	和	戴夫	站立	在	这	船首	,	寻找	在	这	丘陵	.

“多丽丝问道，她和戴夫站在船头，望着远处的山丘。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] [deɪv] .

“	That	depends	,	”	said	Dave	.
”	那	取决于	,	”	说	戴夫	.

“那要看情况，”戴夫说。

“ [dʒʌst] [naʊ] , [ə'nʌðər] ['prɑːbləm] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [mɔːr] . ”

“	Just	now	,	another	problem	interests	me	more	.	”
”	只是	现在	,	其他	问题	兴趣	我	更多的	.	”

“不过，我现在对另一个问题更感兴趣。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ? ”

“	And	that	?	”
”	和	那	?	”

“那又怎样？”

“ ['weðər] [ðæt] [gɜ:rl] , [hu:] [si:mz] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['evər] [wɪl] [seɪl] [ðæt]
“ Whether that girl , who seems the very spirit of the island , ever will sail that
“ 无论 那 女孩 , WHO 似乎 这 非常 精神 的 这 岛 , 曾经 将要 帆 那
['sku:nər] [ə'gen] . ” [-]
schooner again . ” [190]
大篷车 再次 . ” [-]

“那个女孩，仿佛是这座岛屿的灵魂，是否还会再次驾驶那艘帆船航行呢？”[190]

“ ['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['dɔ:rɪs] .
“ Never doubt it , ” said Doris .
“ 绝不 怀疑 它 , ” 说 多丽丝 .

“永远不要怀疑这一点，”多丽丝说。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [haɪ] [hoʊps] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪv] [daʊt] .
But in spite of her high hopes , she herself was in grave doubt .
但 在 尽管如此 的 她 高的 希望 , 她 她自己 曾是 在 严重 怀疑 .

尽管她抱有很高的期望，但她自己却深感怀疑。

['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] ['saɪlənt] [mɑ:rtʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['aɪlənd] [treɪl] .
Johnny was never to forget that silent march up the tropical island trail .
约翰尼 曾是 绝不 到 忘记 那 沉默的 行进 向上 这 热带 岛 踪迹 .

约翰尼永远不会忘记那次沿着热带岛屿小径默默行进的经历。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [glaidid] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gaɪd] .
Before him glided a native guide .
前 他 滑翔 一个 本国的 指导 .

在他前面滑行着一位当地向导。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [sti:p] [ə'sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] , ['stedi] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Behind him , taking each steep ascent with the quiet , steady breathing of a
在后面 他 , 采取 每个 陡 上升 和 这 安静的 , 稳定的 呼吸 的 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

在他身后，一个男孩以平静而稳定的呼吸，一步步攀登着每一段陡峭的山坡。

[keɪm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kenədi] .
came the giant Kennedy .
来了 这 巨大的 肯尼迪 .

巨人肯尼迪来了。

['æftər] [ði:z] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [θrɔ:ŋ] .
After these marched a silent throng .
后 这些 行军 一个 沉默的 人群 .

随后，一群人默默地列队行进。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃeti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]
Their faces and machetes shining in the morning sun , they were a band of
他们的 面孔 和 砍刀 灼灼 在 这 早晨 太阳 , 他们 是 一个 乐队 的
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

他们的脸和砍刀在晨光中闪闪发光，他们是一群淳朴的人。

['ɑ:nɪst] ['neɪtɪvz] , [ɪn] [hu:z] [mɪdst] ['kenədi] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [kɪŋ] .
honest natives , in whose midst Kennedy long had stood out as king .
诚实的 本地人 , 在 谁 中间 肯尼迪 长的 有 站立 出去 作为 国王 .

在淳朴的当地居民中，肯尼迪长期以来一直被视为王者。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['tʃætəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tri:] , [bʌt; bət] [noʊ] ['raɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
A monkey chattered from a tree , but no rifle was aimed at him .
一个 猴 喋喋不休 从 一个 树 , 但 不 步枪 曾是 旨在 在 他 .

树上有一只猴子在叽叽喳喳地叫，但没有枪指着它。

[ə; eɪ] ['pærət] [skri:md] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'vi:n] ,

A	parrot	screamed	,	and	over	in	a	narrow	ravine	,
一个	鹦鹉	尖叫	,	和	超过	在	一个	狭窄的	峡谷	,

一只鹦鹉尖叫起来，然后，在一条狭窄的沟壑里，

[ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv][waɪld][pɪgz] ['skæmpəd] [ˌʌnmə'lestɪd] ['oʊvər][ðə; ði][draɪ] [mɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

a	drove	of	wild	pigs	scampered	unmolested	over	the	dry	moss	of	the	jungle	.
一个	驾驶	的	荒野	猪	四处逃窜	未受干扰	超过	这	干燥	苔藓	的	这	丛林	.

一群野猪在丛林干燥的苔藓上自由奔跑，无人打扰。

“ [wɪə(r)] ['si:kɪŋ] [bɪgə(r)] [geɪm] , [tə'deɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] , ['grɪmli] .

“	We're	seeking	bigger	game	,	today	,	”	the	boy	thought	,	grimly	.
”	是	寻求	大	游戏	,	今天	,	”	这	男生	想法	,	阴沉地	.

“今天我们要去猎取更大的猎物，”男孩神情严肃地想。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɜ:rn] , [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ]

Finally	they	arrived	at	a	point	not	far	distant	from	the	turn	,	beyond	which	lay
最后	他们	到达的	在	一个	观点	不是	远的	遥远	从	这	转动	,	超过	哪个	躺

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

最后，他们到达了离拐弯处不远的地方，拐弯处就是城堡。

['kenədi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['gæðərd] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Kennedy	held	up	a	hand	,	and	the	men	gathered	silently	about	him	.
肯尼迪	握住	向上	一个	手	,	和	这	男人	聚集	默默	关于	他	.

肯尼迪举起一只手，众人默默地围拢在他身边。

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . [-]

In	low	tones	he	gave	them	final	instructions	.	[	191	]
在	低的	音调	他	给予	他们	最终的	指示	.	[	-	]

他低声向他们做了最后的指示。[191]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [sed] , [θri:] [treɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] .

There	were	,	he	said	,	three	trails	to	the	ancient	castle	.
那里	是	,	他	说	,	三	小径	到	这	古老的	城堡	.

他说，有三条小路通往那座古老的城堡。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'vaɪd]['ɪntu:] [θri:] [gru:ps] .

They	would	divide	into	three	groups	.
他们	会	划分	进入	三	团体	.

他们会分成三组。

[dʒɑ:n] - , [ə; eɪ] ['stɔ:lwərt] ['neɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] , [wʊd] ['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə]

John	Puleet	,	a	stalwart	native	,	with	his	followers	,	would	circle	the	hill	to
约翰	-	,	一个	坚定的	本国的	,	和	他的	追随者	,	会	圆圈	这	爬坡道	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

约翰·普利特是一位意志坚定的当地人，他和他的追随者们会绕着右边的山丘行进。

- , [ə'nʌðər] ['bɜ:rli] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] , [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Teratella	,	another	burly	leader	of	the	islanders	,	would	go	to	the	left	with	his
-	,	其他	魁梧的	领导者	的	这	岛民	,	会	去	到	这	左边	和	他的

[men] .

men	.
男人	.

岛上另一位身材魁梧的首领特拉泰拉将带领他的部下向左走。

[taɪm] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

Time	would	be	given	them	to	take	their	positions	.
时间	会	是	给定	他们	到	拿	他们的	职位	.

我们会给他们时间就位。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ə; eɪ] “ [waɪld] ['pærət] ” [wʊd] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

When	this	had	been	done	,	a	“	wild	parrot	”	would	scream	from	the	right	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	一个	“	荒野	鹦鹉	”	会	尖叫	从	这	正确的	,

事情完成后，右边会传来一只“野生鹦鹉”的尖叫声。

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][left] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

another	from	the	left	—	and	they	would	all	move	forward	.
其他	从	这	左边	—	和	他们	会	全部	移动	向前	.

左边再来一个——然后他们都会向前走。

“ [wi:l] [teɪk] [ðə; ði][treɪl] [streɪt] [ə'hed] , [wɪð; wɪθ][oʊld][sæmətæn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] .

“	We'll	take	the	trail	straight	ahead	,	with	old	Samatan	,	”	he	said	to	Johnny	.
“	出色地	拿	这	踪迹	直的	前方	,	和	老的	萨马坦	,	”	他	说	到	约翰尼	.

“我们和老萨马坦一起走前面的小路，”他对约翰尼说。

“ [its] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tækt] . ”

“	It's	the	toughest	of	them	all	,	if	we	are	attacked	.	”
“	它是	这	最难	的	他们	全部	,	如果	我们	是	遭到攻击	.	”

“如果我们遭到攻击，这将是最艰难的。”

“ [oʊ] . [keɪ] . ” ['dʒɑ:ni] ['mɜ:mɜ-d] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .

“	O	.	K	.	”	Johnny	murmured	,	gripping	his	light	hunting	rifle	.
“	哦	.	K	.	”	约翰尼	低声说道	,	扣人心弦	他的	光	打猎	步枪	.

“好的，”约翰尼低声说道，紧紧握住他的轻型猎枪。

['saɪləntli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] .

Silently	,	one	by	one	,	a	hundred	men	crept	into	the	brush	.
默默	,	一	经过	一	,	一个	百	男人	悄悄地爬	进入	这	刷子	.

一百名男子悄无声息地一个接一个地潜入灌木丛中。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔ:l] [bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ]

save	for	the	chirp	of	some	small	bird	and	the	faint	sound	of	a	dashing
节省	为了	这	啁啾	的	一些	小的	鸟	和	这	头晕的	声音	的	一个	帅气

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

除了几只小鸟的鸣叫和潺潺溪流的微弱声响之外，

[ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

all	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['dʒɑ:ni] [θɔ:t] , [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][stɔ:rm] .

It	was	,	Johnny	thought	,	the	dead	silence	that	comes	before	a	storm	.
它	曾是	,	约翰尼	想法	,	这	死的	沉默	那	来	前	一个	风暴	.

约翰尼心想，这是暴风雨来临前的死寂。

['stu:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [baɪ][ðə; ði][treɪl] .

Stooping	suddenly	,	he	picked	something	from	among	the	leaves	by	the	trail	.
弯腰	突然	,	他	挑选	某物	从	之中	这	树叶	经过	这	踪迹	.

他突然弯下腰，从路边的落叶中摘了些什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪldrədz] [lɔ:st] ['hæŋkərtʃɪf] .

It	was	Mildred's	lost	handkerchief	.
它	曾是	米尔德雷德的	丢失的	手帕	.

那是米尔德雷德丢失的手帕。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kenədi] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] ['niːðər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] . [-]

He	held	it	out	for	Kennedy	to	see	,	but	neither	said	a	word	.	[	192	]
他	握住	它	出去	为了	肯尼迪	到	看	,	但	两者都不	说	一个	单词	.	[	-	]

他把照片举起来给肯尼迪看，但两人都没有说话。[192]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]

THE	BATTLE
这	战斗

战斗

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[deɪv] [ænd; ənd] ['dɔːrɪs] [wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] [boʊt] [ðæt]

Dave	and	Doris	were	warming	to	the	search	for	the	small	trading	boat	that
戴夫	和	多丽丝	是	变暖	到	这	搜索	为了	这	小的	贸易	船	那

[hæd; həd] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kenədi] [ænd; ənd] ['mildrid] .

had	meant	so	much	to	Kennedy	and	Mildred	.
有	意思是	所以	很多	到	肯尼迪	和	米尔德里德	.

戴夫和多丽丝越来越热衷于寻找那艘对肯尼迪和米尔德雷德意义非凡的小商船。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [səˈplaɪ] ['skuːnər] [sæŋk] ,

Having	found	the	approximate	location	where	the	little	supply	schooner	sank	,
拥有	成立	这	近似	地点	在哪里	这	小的	供应	大篷车	沉没	,

找到那艘小型补给帆船沉没的大致位置后，

[deɪv] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] .

Dave	climbed	into	the	steel	ball	and	was	lowered	into	the	deep	.
戴夫	攀登	进入	这	钢	球	和	曾是	降低	进入	这	深的	.

戴夫爬进钢球，被缓缓放入深海。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ['ɔːlweɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

For	an	hour	after	that	,	with	the	steel	ball	always	close	to	the	bottom	,
为了	一个	小时	后	那	,	和	这	钢	球	总是	关闭	到	这	底部	,

此后的一个小时里，钢球始终保持在接近底部的位置。

[ðeɪ] [seɪld] [əˈbaʊt] [ɪn] ['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] .

they	sailed	about	in	ever	widening	circles	.
他们	航行	关于	在	曾经	扩大	界	.

他们绕着圈子航行，圈子越转越大。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dɔːrɪs] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] :

From	time	to	time	Doris	called	on	the	radio	:
从	时间	到	时间	多丽丝	称为	在	这	收音机	:

多丽丝时不时会打电话到电台：

“ [siː] ['eniθɪŋ] ? ”

“	See	anything	?	”
“	看	任何事物	?	”

“看到什么了吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [hoʊl] [floʊˈtɪlə] [ʌv; əv] ['dʒelifɪʃ] , ” [wʊd] [kʌm] ['deɪvz] ['læfɪŋ] ['ænsər] .

“	Yes	,	a	whole	flotilla	of	jellyfish	,	”	would	come	Dave's	laughing	answer	.
“	是的	,	一个	所有的	船队	的	海蜇	,	”	会	来	戴夫的	笑	回答	.

“是的，一大群水母，”戴夫笑着回答。

[ɔːr] — “ [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rek] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['paɪrət] [deɪz] ,

Or	—	“	there's	an	ancient	wreck	off	to	the	right	—	goes	back	to	pirate	days	,
或者	—	“	有	一个	古老的	破坏	离开	到	这	正确的	—	去	后退	到	海盗	天	,

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

或者——“右边有一艘古老的沉船——我敢肯定，它能追溯到海盗时代。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['skuːnər] . ” [-]

But	I	don't	catch	the	faintest	gleam	of	a	white	schooner	.	”	[	193	]
但	我	不	抓住	这	最微弱	闪耀	的	一个	白色的	大篷车	.	”	[	-	]

但我连一艘白色帆船的微光都没有。”[193]

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

When	at	last	he	returned	to	the	surface	and	was	released	from	his
什么时候	在	最后的	他	返回	到	这	表面	和	曾是	发布	从	他的

['sfɪrɪk(ə)l] ['prɪzn] ,

spherical	prison	,
球形	监狱	,

当他最终返回地面并从球形牢笼中释放出来时，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [aɪ] - [streɪn] .

he	complained	of	eye	-	strain	.
他	抱怨	的	眼睛	-	拉紧	.

他抱怨眼睛疲劳。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['dɔːrɪs]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Let	me	go	down	with	you	,	”	Doris	pleaded	.
“	让	我	去	向下	和	你	,	”	多丽丝	恳求	.

“让我和你一起下去吧，”多丽丝恳求道。

“ [aɪl] [biː; bi] [aɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'll	be	eyes	for	you	.
“	患病的	是	眼睛	为了	你	.

“我会为你睁大眼睛。”

[tə'geðər] [wiː; wi] [kɑːnt] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skuːnər] .

Together	we	can't	fail	to	find	the	schooner	.
一起	我们	不能	失败	到	寻找	这	大篷车	.

我们齐心协力一定能找到那艘帆船。

[wiː; wi][dʒʌst][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː]['loʊkeɪtɪd] ! ”

We	just	must	get	it	located	!	”
我们	只是	必须	得到	它	位于	!	”

我们一定要找到它！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [prə'fesər] ?

“	What	do	you	say	,	professor	?
“	什么	做	你	说	,	教授	?

“教授，您怎么看？”

” [deɪv] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

”	Dave	turned	to	his	superior	.
”	戴夫	转向	到	他的	优越的	.

戴夫转向他的上级。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪk] ? ”

“	What's	the	bottom	like	?	”
“	是什么	这	底部	喜欢	?	”

“底部怎么样？”

“ [ɔːl] [sænd] . ”
“ All sand . ”
“ 全部 沙 . ”

“全是沙子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿箭侠的标志：一个神秘故事(Sign of the Green Arrow A Mystery Story)
第8/8页

“ [noʊ] ['rɑːks] ? ”
“ No rocks ? ”
” 不 岩石 ? ”

“没有石头吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wʌn] . ”
“ Not a one . ”
” 不是 一个 一 . ”

“一个也没有。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , [maɪ][gɜːrl] — [ɪn][juː; jʊ][goʊ] .
“ O . K . , my girl — in you go .
” 哦 . K . , 我的 女孩 — 在 你 去 .

“好的，我的女孩——进去吧。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] .
” The professor waved a hand , and in they went .
” 这 教授 挥手 一个 手 , 和 在 他们 去 .

教授挥了挥手，他们就进去了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['dɔːrɪs] , [ðɪs] ['ferilænd] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['siːwiːd] , [dɑːtɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
To the imaginative Doris , this fairyland of waving seaweed , darting fish , and
到 这 富有想象力的 多丽丝 , 这 仙境 的 挥手 海藻 , 飞镖 鱼 , 和
['drɪftɪŋ] ['dʒelifɪʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
drifting jellyfish was most entertaining ,
漂流 海蜇 曾是 最多 娱乐 ,

对于富有想象力的多丽丝来说，这片由摇曳的海藻、游动的鱼儿和漂浮的水母组成的仙境，充满了乐趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] .
but she never forgot their real mission .
但 她 绝不 忘了 他们的 真实的 使命 .

但她从未忘记他们的真正使命。

“ [deɪv] !
“ Dave !
” 戴夫 !

“戴夫！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
” she exclaimed more than once .
” 她 惊呼 更多的 比 一次 .

“她不止一次地惊呼道。”

“ [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] !
“ I see something !
” 我 看 某物 !

“我看到了什么！”

” [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] — “ [noʊ] — [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
” A moment of excitement , and then — “ No — it's nothing but a bit of
” 一个 片刻 的 激动 , 和 然后 — “ 不 — 它是 没有什么 但 一个 少量 的
['kɔːrəl] , ['æftər][ɔːl] .
coral , after all .
珊瑚 , 后 全部 .

“一阵兴奋过后，——“不——说到底，它只不过是一小块珊瑚而已。”

" [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] : [-]
" Then , of a sudden , a whisper reached her ear : [194]
" 然后 , 的 一个 突然 , 一个 耳语 达到 她 耳朵 : [-]

"突然，她耳边传来一个低语：[194]

" [wʌn] ['eɪti] — ['eɪti] - [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — ['eɪti] [fɔːr] — "
" One eighty — eighty - two and a half — eighty four — "
" 一 八十 — 八十 - 二 和 一个 一半 — 八十 四 — "

"一百八十——八十二点五——八十四——"

" [deɪv] !
" Dave !
" 戴夫 !

"戴夫！"

['hiːz] [bæk] !
He's back !
他是 后退 !

他回来了！

[ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪz] [bæk] !
The whisperer is back !
这 低语者 是 后退 !

低语者回来了！

" ['dɔːrɪs] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Doris spoke before she thought .
" 多丽丝 辐 前 她 想法 .

多丽丝说话不经思考。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

"为什么！

[hə'loʊ][ðer; ðər] , ['mɜːrmeɪd] ! " [keɪm] [ɪn][wɜːrdz] ['stɑːrtlɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] .
Hello there , mermaid ! " came in words startlingly distinct .
你好 那里 , 美人鱼 ! " 来了 在 字 令人震惊地 清楚的 .

"你好啊，美人鱼！"这句话听起来异常清晰。

['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Doris and Dave remained silent .
多丽丝 和 戴夫 剩余 沉默的 .

多丽丝和戴夫保持沉默。

[huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?
Who could this be ?
WHO 可以 这 是 ?

这会是谁呢?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[ɑːn][lænd] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [siː] ?
On land , or in the sea ?
在 土地 , 或者 在 这 海 ?

在陆地上，还是在海上?

[ɔːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Or on it ?
或者 在 它 ?

或者说，它上面写着什么?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv]['nʌmbərz] .

For	a	time	they	heard	that	whispering	of	numbers	.
为了	一个	时间	他们	听到	那	耳语	的	数字	.

他们一度听到了数字的低语声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

Then	it	faded	,	as	abruptly	as	it	had	come	.
然后	它	褪色	,	作为	突然	作为	它	有	来	.

然后它就消失了，就像它出现时一样突然。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə][noʊ]

As	they	drifted	,	they	quietly	discussed	the	strange	whispering	,	but	came	to	no
作为	他们	漂移	,	他们	悄悄	讨论	这	奇怪的	耳语	,	但	来了	到	不

['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

logical	conclusions	.
逻辑	结论	.

他们随波逐流，悄悄地讨论着那些奇怪的低语声，但始终没有得出任何合乎逻辑的结论。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [saɪt] ['eni] [waɪt] ['skuːnər] , ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Neither	did	they	sight	any	white	schooner	,	resting	on	the	bottom	.
两者都不	做过	他们	视线	任何	白色的	大篷车	,	休息	在	这	底部	.

他们也没有看到任何搁浅在水底的白色帆船。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l][sʌn] ,

For	a	long	time	,	there	on	the	side	of	the	hill	beneath	the	tropical	sun	,
为了	一个	长的	时间	,	那里	在	这	边	的	这	爬坡道	下面	这	热带	太阳	,

长久以来，在那座山坡上，在热带阳光的照耀下，

['kɛnədiːz] ['faɪtɪŋ] [bænd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Kennedy's	fighting	band	watched	and	waited	.
肯尼迪的	斗争	乐队	观看	和	等待	.

肯尼迪的战斗部队注视着，等待着。

“ [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪl] [kʌm] , ” ['dʒɑːni] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] .

“	The	signal	will	come	,	”	Johnny	thought	with	a	thrill	.
”	这	信号	将要	来	,	”	约翰尼	想法	和	一个	刺激	.

“信号会来的，”约翰尼兴奋地想。

“ [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [muːv] !

“	The	signal	to	move	!
”	这	信号	到	移动	!

“行动的信号！”

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] !

There	it	is	now	!
那里	它	是	现在	!

找到了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] . [-]

”	he	exclaimed	in	a	hoarse	whisper	.	[	195	]
”	他	惊呼	在	一个	嘶哑	耳语	.	[	-	]

“他用沙哑的低语喊道。[195]

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]['dɪstənt] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld]['pærət] .

There	had	come	the	distant	scream	of	a	wild	parrot	.
那里	有	来	这	遥远	尖叫	的	一个	荒野	鹦鹉	.

远处传来一只野生鹦鹉的尖叫声。

[wʌn] [mɔːr] [skriːm] .

One	more	scream	.
一	更多的	尖叫	.

再尖叫一声。

“ [naʊ] ！ ” [sed] ['kenədi] .

“	Now	!	”	said	Kennedy	.
“	现在	！	”	说	肯尼迪	.

“就是现在！”肯尼迪说道。

“ [lets] [goʊ] ！ ”

“	Let's	go	!	”
“	我们来吧	去	！	”

“我们走吧！ ”

“ [wiː; wi][goʊ] ， ” [oʊld][sæmətæn] [sed] ， ['sɪmpli] .

“	We	go	,	”	old	Samatan	said	,	simply	.
“	我们	去	，	”	老的	萨马坦	说	，	简单地	.

“我们走吧，”老萨马坦简单地说。

['dʒɑːni] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Johnny	would	have	taken	the	lead	,	but	the	old	man	pushed	him	back	.
约翰尼	会	有	已采取	这	带领	，	但	这	老的	男人	推动	他	后退	.

约翰尼本来可以领先，但老人把他推了回去。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [muːvd] [streɪt] [ə'hed] .

Cautiously	they	moved	straight	ahead	.
谨慎地	他们	已搬	直的	前方	.

他们小心翼翼地径直向前走去。

['dʒɑːni] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] .

Johnny	sighed	in	relief	as	they	reached	the	end	of	a	narrow	pass	.
约翰尼	叹了口气	在	宽慰	作为	他们	达到	这	结尾	的	一个	狭窄的	经过	.

当他们到达狭窄山口的尽头时，约翰尼松了一口气。

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

That	,	he	thought	,	would	have	been	a	bad	place	to	be	caught	.
那	,	他	想法	,	会	有	到过	一个	坏的	地方	到	是	捕捉	.

他心想，如果被抓到，那可就糟了。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [dɔːr]

His	sense	of	relief	was	short	-	lived	,	however	,	for	out	from	the	wide	door
他的	感觉	的	宽慰	曾是	短的	-	居住地	，	然而	，	为了	出去	从	这	宽的	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] ,

of	the	ancient	castle	,
的	这	古老的	城堡	,

然而，他的如释重负的感觉转瞬即逝，因为从古老城堡的宽大大门里，

[bɜːrst][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

burst	a	man	with	a	rifle	.
爆裂	一个	男人	和	一个	步枪	.

用步枪射杀了一名男子。

['ɪnstəntli] ['dʒɑːni] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Instantly Johnny recognized him as the man whom he had saved from the
即刻 约翰尼 认可 他 作为 这 男人 谁 他 有 已保存 从 这
[grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs] .
grip of the octopus .
紧握 的 这 章鱼 .

约翰尼立刻认出他就是自己从章鱼手中救出的那个人。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
” he exclaimed , as the man leveled his rifle .
” 他 惊呼 , 作为 这 男人 平整 他的 步枪 .

“他惊呼道，同时那人举起了步枪。”

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [krækt] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bəːnd] ['dʒɑːniːz] [tʃiːk] .
A shot cracked out , and a bullet burned Johnny's cheek .
一个 射击 裂纹 出去 , 和 一个 子弹 烧伤 约翰尼的 脸颊 .

一声枪响，子弹击中了约翰尼的脸颊，烧伤了他。

[nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [dɑːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['klætərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hændz]
Next instant the man dodged and the rifle clattered from his nerveless hands
下一个 立即的 这 男人 躲避 和 这 步枪 咔嗒咔嗒地 从 他的 无神经 双手
.
:
.

下一刻，那人闪身躲过，步枪从他毫无镇定的手中滑落。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] , [æz; əz][sæmətæn][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] .
There had been a flash of steel , as Samatan had thrown his machete .
那里 有 到过 一个 闪光 的 钢 , 作为 萨马坦 有 抛掷 他的 砍刀 .

萨马坦扔出砍刀时，一道刀光闪过。

[ɪts] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
Its point was buried in the door ,
它是 观点 曾是 埋葬 在 这 门 ,

它的尖端埋在门里，

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['mænz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] . [-]
just back of the spot where the man's head had been . [196]
只是 后退 的 这 点 在哪里 这 男人的 头 有 到过 . [-]

就在男子头部所在位置的后方。[196]

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['dʒɑːni] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
Dropping his rifle , Johnny executed a flying tackle , bringing the man to the
下降 他的 步枪 , 约翰尼 执行 一个 飞行 处理 , 带来 这 男人 到 这
[graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
ground , with a thud .
地面 , 和 一个 砰的一声 .

约翰尼扔掉步枪，飞身扑倒了那人，重重地摔在地上。

['ɪnstəntli] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['neɪtɪvz] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Instantly two powerful natives pinned him to the earth .
即刻 二 强大的 本地人 已置顶 他 到 这 地球 .

瞬间，两名身强力壮的土著人将他按倒在地。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点!

" ['kenədi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] .
" **Kennedy shouted , as the door stood open a crack .**
" 肯尼迪 喊叫 , 作为 这 门 站立 打开 一个 裂缝 .

肯尼迪喊道，门开了一条缝。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] !
" **We're going in !**
" 是 去 在 !

“我们要进去了！”

" [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ʃoʊldər] [fɔ:rst] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" **His powerful shoulder forced the door so suddenly that a man on the other side**
" 他的 强大的 肩膀 强制 这 门 所以 突然 那 一个 男人 在 这 其他 边
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [flɔ:rd] .
of it was instantly floored .
的 它 曾是 即刻 倒地 .

“他强壮的肩膀猛地撞开门，门另一边的人瞬间被撞倒在地。”

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] — [hju:dʒ] , [fæt] , [bi:st] - [laɪk] — [lɜ:tʃ] [æt; ət] ['kenədi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
A second man — huge , fat , beast - like — lurched at Kennedy with a knife .
一个 第二 男人 — 巨大的 , 胖的 , 兽 - 喜欢 — 踉跄了一下 在 肯尼迪 和 一个 刀 .

第二名男子——身材魁梧、肥胖，像野兽一样——挥舞着刀向肯尼迪扑去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [feld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ber] [fɪst] .
He was felled with one blow of the old man's bare fist .
他 曾是 倒下 和 一 吹 的 这 老的 男人的 裸 拳头 .

他被老人的拳头一击打倒在地。

“ [naʊ] !
“ **Now !**
" 现在 !

“现在!

" ['kenədi] [rɔ:rd] , ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [per] .
" **Kennedy roared , towering over the prostrate pair .**
" 肯尼迪 咆哮 , 参天 超过 这 前列腺 一对 .

肯尼迪怒吼道，他高高地俯视着倒在地上的两人。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wer] [maɪ] ['grændɔ:tər] [ɪz][ɔ:r] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ! ”
“ **Tell me where my granddaughter is or I'll tear you limb from limb ! ”**
" 告诉 我 在哪里 我的 孙女 是 或者 患病的 撕 你 肢 从 肢 ! ”

“告诉我我孙女在哪儿，否则我就把你撕成碎片！”

“ [gɜ:rl] ?
“ **Girl ?**
" 女孩 ?

“女孩?

" [ðə; ði][fæt][mæn] ['stæməd] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .
" **the fat man stammered in broken English .**
" 这 胖的 男人 结结巴巴 在 破碎的 英语 .

“胖子用蹩脚的英语结结巴巴地说。”

“ [gɔ:n] — [gɔ:n] . ”
“ **Gone — gone . ”**
" 已消失 — 已消失 . ”

“走了——走了。”

“ [wer] [tu:; tə] ?
“ **Where to ?**
" 在哪里 到 ?

“去哪儿? ”

” ['kenədi] [tʌtʃt] [ðə; ði][mæn] [nʌn] [tu:] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **Kennedy touched the man none too gently with his foot .**
” 肯尼迪 感动 这 男人 没有任何 也 轻轻地 和 他的 脚 .

肯尼迪用脚不温柔地碰了碰那人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] [rɪ'plaɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
But the halting reply could not be understood .
但 这 停止 回复 可以 不是 是 理解 .

但那断断续续的回答让人无法理解。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:θfl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] , “ [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
“ Please , sir , ” came in a youthful voice from the corner , “ if I may ,
” 请 , 先生 , ” 来了 在 一个 青春 嗓音 从 这 角落 , “ 如果 我 可能 ,

“先生，请您，”角落里传来一个年轻人的声音，“如果可以的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . [-]
I will tell you . [197]
我 将要 告诉 你 . [-]

我会告诉你。[197]

“ [bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
“ But first I must tell you , ” said the youth who , until now , had not been
” 但 第一的 我 必须 告诉 你 , ” 说 这 青年 WHO , 直到 现在 , 有 不是 到过
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“但首先我必须告诉你，”那个直到此刻才被人注意到的年轻人说道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] !
“ that I am not one of these !
” 那 我 是 不是 一 的 这些 !

“但我不是他们中的一员！”

” [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” He nodded at the men on the floor .
” 他 点头 在 这 男人 在 这 地面 .

他朝地上的男人们点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kəm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə]
“ I was coming to America to join my father , and they compelled me to
” 我 曾是 未来 到 美国 到 加入 我的 父亲 , 和 他们 被迫 我 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [hɪr] . ”
accompany them here . ”
陪伴 他们 这里 . ”

“我原本是来美国和我父亲团聚的，但他们强迫我跟他们一起来这里。”

“ [ɪz] [ðæt] [tru:] ?
“ Is that true ?
” 是 那 真的 ?

“那是真的吗？”

” ['kenədi] [di'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
” Kennedy demanded of the stout man on the floor .
” 肯尼迪 要求 的 这 肥硕 男人 在 这 地面 .

肯尼迪对着地上那个身材魁梧的男人问道。

[ðə; ði][mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[tel] [ˌjuː 'es] .
Tell us .
告诉 我们 .

请告诉我们。

” ['kɛnədiːz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] .
” Kennedy's voice softened a little as he spoke to the youth .
” 肯尼迪的 嗓音 软化 一个 小的 作为 他 辐 到 这 青年 .

肯尼迪在和年轻人说话时，语气稍微柔和了一些。

“ [wer] [ɪz][maɪ] ['grændɔːtər] ? ”
“ Where is my granddaughter ? ”
” 在哪里 是 我的 孙女 ? ”

“我的孙女在哪里？”

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ They took her to the submarine , ” said the boy .
” 他们 采取 她 到 这 潜艇 , ” 说 这 男生 .

“他们把她带到潜艇上了，”男孩说。

“ [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?
“ The submarine ?
” 这 潜艇 ?

“潜艇？”

” ['kenədi] [stɛərd] .
” Kennedy stared .
” 肯尼迪 凝视 .

肯尼迪盯着他看。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
There is a submarine , ” said the boy .
那里 是 一个 潜艇 , ” 说 这 男生 .

“那里有一艘潜艇，”男孩说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['aɪləndz] !
“ They are making a survey of the sea - bottom around these islands !
” 他们 是 制作 一个 民意调查 的 这 海 - 底部 大约 这些 岛屿 !

他们正在对这些岛屿周围的海底进行勘测！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] , “ [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Don't you see , ” the boy seemed anxious to please , “ in time of war ,
不 你 看 , ” 这 男生 似乎 焦虑的 到 请 , “ 在 时间 的 战争 ,

“难道你看不出来吗？”男孩似乎急于讨好别人，“在战争时期，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [depθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] [stiːl] [nets] — [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
they shall place depth bombs and steel nets — and establish submarine
他们 将 地方 深度 炸弹 和 钢 网 — 和 建立 潜艇
['beɪsiːz] ! ”
bases ! ”
基地 ! ”

他们将投放深水炸弹和钢网——并建立潜艇基地！

“ [aɪ] [siː] , ” ['kenədi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

“	I	see	,	”	Kennedy	replied	in	a	low	tone	that	was	not	good	to	hear	.
”	我	看	,	”	肯尼迪	回复	在	一个	低的	语气	那	曾是	不是	好的	到	听到	.

“我明白了,”肯尼迪低声回答道，这声音听起来不太好。

“ ['veri] [naɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	Very	nice	,	I	should	say	.
”	非常	好的	,	我	应该	说	.

“非常好，应该说。”

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !

We	seem	to	have	stumbled	into	the	situation	at	about	the	right	time	!
我们	似乎	到	有	踉跄	进入	这	情况	在	关于	这	正确的	时间	!

我们似乎恰好在最合适的时机遇到了这种情况!

“ [bʌt; bət][maɪ] ['grændɔːtər] .

“	But	my	granddaughter	.
”	但	我的	孙女	.

“但是我的孙女。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] .

”	His	voice	rose	.
”	他的	嗓音	玫瑰	.

他的声音提高了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? ”

“	She	is	on	this	submarine	?	”
”	她	是	在	这	潜艇	?	”

“她就在这艘潜艇上？”

“ [jes] [sɜːr] . ” [-]

“	Yes	sir	.	”	[	198	]
”	是的	先生	.	”	[	-	]

“是的，先生。”[198]

“ [ðen] , ” [rɔːrd] ['kenədi] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !

“	Then	,	”	roared	Kennedy	,	“	we	shall	find	the	submarine	!
”	然后	,	”	咆哮	肯尼迪	,	“	我们	将	寻找	这	潜艇	!

“那么,”肯尼迪咆哮道，“我们就能找到那艘潜艇了！”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] — [ɔːr] [ɪf] [maɪ] ['grændɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːmd] — !

And	if	we	do	not	—	or	if	my	granddaughter	has	been	harmed	—	!
和	如果	我们	做	不是	—	或者如果		我的	孙女	有	到过	受到伤害	—	!

如果我们不这样做——或者如果我的孙女受到了伤害——!

” [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [məʃeti] , [ʃiːθ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [staʊt] ['mænz] [θroʊt] .

”	He	laid	his	machete	,	sheath	and	all	,	across	the	stout	man's	throat	.
”	他	铺设	他的	砍刀	,	鞘	和	全部	,	穿过	这	肥硕	男人的	喉	.

他将砍刀连同刀鞘一起放在那个壮汉的喉咙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪkɪʃ] , ['jeloʊ] - [griːn] .

And	the	stout	man	turned	a	sickish	,	yellow	-	green	.
和	这	肥硕	男人	转向	一个	病态的	,	黄色的	-	绿色的	.

那个身材魁梧的男人脸色变得病态地黄绿色。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

And	not	without	reason	.
和	不是	没有	原因	.

这并非没有道理。

“ [get] [ʌp] ! ” [kə'mɑːndid] ['kenədi] .

“	Get	up	!	”	commanded	Kennedy	.
”	得到	向上	!	”	命令	肯尼迪	.

“起来！”肯尼迪命令道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ʌp] .

The	two	men	stood	up	.
这	二	男人	站立	向上	.

两人站了起来。

“ [aɪl] [gɑːrd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .

“	I'll	guard	them	,	”	he	said	to	Johnny	.
“	患病的	警卫	他们	,	”	他	说	到	约翰尼	.

“我会保护他们，”他对约翰尼说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɜːrtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .

“	You	and	the	natives	search	this	place	.
“	你	和	这	本地人	搜索	这	地方	.

“你和当地人一起搜寻这个地方。”

['gæðər] [ʌp] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Gather	up	every	scrap	of	paper	to	be	found	.
收集	向上	每一个	废料	的	纸	到	是	成立	.

把所有能找到的纸片都收集起来。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['espiənɑːʒ] .

There	should	be	ample	evidence	of	this	espionage	.
那里	应该	是	充足	证据	的	这	间谍	.

应该有大量证据可以证明这种间谍活动。

[ænd; ənd] — [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ！ ”

And	—	there	is	not	a	moment	to	be	lost	!	”
和	—	那里	是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	！	”

一刻也不能耽搁！

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] , ” [sed] ['dʒɑːni] .

“	Not	a	second	,	”	said	Johnny	.
“	不是	一个	第二	,	”	说	约翰尼	.

“一秒钟也没有，”约翰尼说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

A	few	hours	later	,
一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['prizənəz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['sekənd][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [fliː]

with	three	other	prisoners	taken	by	the	second	band	of	natives	attempting	to	flee
和	三	其他	囚犯	已采取	经过	这	第二	乐队	的	本地人	尝试	到	逃跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

from	the	rear	of	the	castle	,
从	这	后部	的	这	城堡	,

还有三名俘虏被第二伙试图从城堡后方逃跑的土著人俘虏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kenədi] ['kɑːtɪdʒ] .

they	were	back	at	the	Kennedy	cottage	.
他们	是	后退	在	这	肯尼迪	小屋	.

他们又回到了肯尼迪家的别墅。

[æt; ət][wʌns] ['dʒɑːni] [ænd; ənd][sæmətæn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [nɪmf] .

At	once	Johnny	and	Samatan	prepared	to	leave	for	the	Sea	Nymph	.
在	一次	约翰尼	和	萨马坦	准备	到	离开	为了	这	海	仙女	.

约翰尼和萨马坦立刻准备前往海仙女号。

“ [wiːl] [duː][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ” ['dʒɑːni] [ə'ʃʊrd]
“ We'll do all in our power to find that submarine , ” Johnny assured
“ 出色地 做 全部 在 我们的 力量 到 寻找 那 潜艇 , ” 约翰尼 保证
['kenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,

“我们会尽一切努力找到那艘潜艇，”约翰尼向肯尼迪保证道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sæmətæn] [pʊʃt] [ɔːf] . . . . [-]
as he and Samatan pushed off . . . . [199]
作为 他 和 萨马坦 推动 离开 . . . . [-]

他和萨马坦一起出发了.....[199]

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd]
But Johnny could not have known , of course that the submarine had
但 约翰尼 可以 不是 有 已知 , 的 课程 那 这 潜艇 有
[bɪn] [faʊnd] . . . .
been found . . . .
到过 成立 . . . .

当然，约翰尼不可能知道潜艇已经被找到了.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dɔːrɪs][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [muːvd]
For a long time Doris had watched the sea bottom as the steel ball moved
为了 一个 长的 时间 多丽丝 有 观看 这 海 底部 作为 这 钢 球 已搬
[ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] ['evər] [gruː] ['waɪdər] .
about in a circle that ever grew wider .
关于 在 一个 圆圈 那 曾经 生长 更广泛 .

很长一段时间里，多丽丝一直注视着海底，看着那颗钢球绕着越来越大的圆圈旋转。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪr] - ['foʊnz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
So absorbed had she become that her ear - phones were forgotten .
所以 吸收 有 她 变得 那 她 耳朵 - 电话 是 被遗忘的 .

她全神贯注，以至于忘记了耳机。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
When suddenly a voice broke in on her thoughts , she jumped involuntarily .
什么时候 突然 一个 嗓音 打破 在 在 她 想法 , 她 跳了起来 不由自主 .

突然，一个声音打断了她的思绪，她不由自主地跳了起来。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !
“ Hey , there !
“ 嘿 , 那里 !

“嘿!

[aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] !
I say , there !
我 说 , 那里 !

我说，就是这样!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
Are you there ? ” came in a hoarse , anxious voice .
是 你 那里 ? ” 来了 在 一个 嘶哑 , 焦虑的 嗓音 .

“你在吗？”一个沙哑而焦虑的声音传来。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听!

[its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
It's important !
它是 重要的 !

这很重要!

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
Are **you** **there** **?**
是 你 那里 ?

你在吗?

" ['dɔːrɪs] [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['maɪkrəfoʊn] , [ðen] ['ænsər] , [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .
" **Doris** **adjusted** **her** **microphone** **,** **then** **answered** **,** **as** **her** **heart** **missed** **a** **beat** **.**
" 多丽丝 调整 她 麦克风 , 然后 回答 , 作为 她 心 错过 一个 打 .

多丽丝调整了一下麦克风，然后回答道，她的心跳漏了一拍。

" [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
" **Yes** **,** **we** **are** **here** **.**
" 是的 , 我们 是 这里 .

"是的，我们在这里。"

[waɪ] ? "
Why **?** **"**
为什么 ? "

为什么? "

" ['lɪs(ə)n] ! " [keɪm] [ɪn] ['^ʌtərəl] [toʊnz] .
" **Listen** **!** **"** **came** **in** **gutteral** **tones** **.**
" 听 ! " 来了 在 喉结 音调 .

"听着！"有人用低沉沙哑的声音说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kaːnt] [get] [ʌp] ! "
" **We** **are** **on** **the** **bottom** **,** **and** **we** **can't** **get** **up** **!** **"**
" 我们 是 在 这 底部 , 和 我们 不能 得到 向上 ! "

"我们跌到谷底了，爬不起来！"

" [traɪ][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [krɔːl] , " ['dɔːrɪs] [læft] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['spiːkər] .
" **Try** **the** **Australian** **crawl** **,** **"** **Doris** **laughed** **into** **her** **speaker** **.**
" 尝试 这 澳大利亚 爬行 , " 多丽丝 笑了 进入 她 扬声器 .

"试试澳大利亚式爬行吧,"多丽丝对着扬声器笑着说。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gʊd] [æt; ət] ['kɪdɪŋ] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
These **people** **were** **good** **at** **kidding** **,** **whoever** **they** **were** **.**
这些 人们 是 好的 在 开玩笑 , 谁 他们 是 .

这些人很会开玩笑，不管他们是谁。

" ['lɪs(ə)n] ! " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] — ['iːv(ə)n] ['pliːdɪŋ] .
" **Listen** **!** **"** **came** **in** **a** **man's** **voice** **,** **hoarse** **and** **insistent** **—** **even** **pleading** **.**
" 听 ! " 来了 在 一个 男人的 嗓音 , 嘶哑 和 坚持 — 甚至 恳求 .

"听着！"一个男人的声音传来，沙哑而坚持，甚至带着恳求的语气。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
" **We** **are** **in** **a** **small** **submarine** **.**
" 我们 是 在 一个 小的 潜艇 .

"我们在一艘小型潜艇里。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʌmps] [hæv; həv] [feɪld] ! "
We **are** **on** **bottom** **and** **our** **pumps** **have** **failed** **!** **"**
我们 是 在 底部 和 我们的 水泵 有 失败的 ! "

我们已经跌到谷底，水泵也坏了!

" [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] !
" **Submarine** **!**
" 潜艇 !

"潜艇!

" ['dɔːrɪs] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [deɪv] [geɪpt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

"	Doris	whispered	,	as	she	and	Dave	gaped	at	each	other	.	[	200	]
"	多丽丝	低声说道	,	作为	她	和	戴夫	张开的	在	每个	其他	.	[	-	]

多丽丝低声说道，她和戴夫目瞪口呆地看着对方。[200]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , ['despərətli] .

"	We	are	about	two	hundred	feet	down	,	"	the	voice	went	on	,	desperately	.
"	我们	是	关于	二	百	脚	向下	,	"	这	嗓音	去	在	,	绝望地	.

"我们大概在地下两百英尺的地方，"那个声音绝望地继续说道。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʌmps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər]

"	Something's	gone	wrong	with	our	pumps	,	and	we	can't	blow	out	the	water
"	某样东西	已消失	错误的	和	我们的	水泵	,	和	我们	不能	吹	出去	这	水

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pɑːtmənts] .

in	our	compartments	.
在	我们的	隔间	.

"我们的水泵出了问题，我们无法排出舱室内的水。"

[juː; jʊ] ['gɑːtə] [help] [ˌjuː 'es] .

You	gotta	help	us	.
你	必须	帮助	我们	.

你们得帮帮我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

We	have	a	friend	of	yours	here	and	she'll	tell	you	I'm	speaking	the	truth	!
我们	有	一个	朋友	的	你的	这里	和	壳	告诉	你	我是	请讲	这	真相	!

我们这里有你的朋友，她会告诉你我说的都是真的！

" ['dɔːrɪs][ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mildrid]

"	Doris	and	Dave	were	startled	beyond	description	when	they	heard	Mildred
"	多丽丝	和	戴夫	是	惊慌	超过	描述	什么时候	他们	听到	米尔德里德

['kɛnədiːz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [er] .

Kennedy's	voice	coming	over	the	air	.
肯尼迪的	嗓音	未来	超过	这	空气	.

"当多丽丝和戴夫听到米尔德里德·肯尼迪的声音从无线电里传出来时，他们吓得魂飞魄散。"

" ['lɪs(ə)n] , ['dɔːrɪs] , " [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Listen	,	Doris	,	"	the	girl's	voice	was	tense	with	emotion	.
"	听	,	多丽丝	,	"	这	女孩们	嗓音	曾是	紧张	和	情感	.

"听着，多丽丝，"女孩的声音因激动而紧张。

" [aɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

"	I'm	down	here	in	this	submarine	.
"	我是	向下	这里	在	这	潜艇	.

"我现在在这艘潜艇里。"

[aɪ] ['blʌndəd] ['ɑːntə] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [spaɪz]

I	blundered	onto	that	ancient	castle	up	on	the	ridge	,	and	there	were	spies
我	犯错	到	那	古老的	城堡	向上	在	这	岭	,	和	那里	是	间谍

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我误打误撞地来到了山脊上的那座古老城堡，发现那里有间谍。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] — [ðeɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

They	wouldn't	let	me	go	because	they	—	they	said	I'd	tell	what	I	saw	.
他们	不会	让	我	去	因为	他们	—	他们	说	ID	告诉	什么	我	锯	.

他们不让我走，因为他们说我会把我看到的一切都说出去。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ðæts] [truː] .

And	that	—	that's	true	.
和	那	—	那就是	真的	.

没错，确实如此。

[aɪ] [wʊd] !
I would !
我 会 !

我愿意!

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] — [ðeɪ] — ” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “
“ But these boys on the submarine — they — ” her voice broke a little , “
” 但 这些 男孩们 在 这 潜艇 — 他们 — ” 她 嗓音 打破 一个 小的 , ”
[ðeə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [spaɪz] !
they're not really spies !
它们是 不是 真的 间谍 !

“但是潜艇上的这些男孩——他们——”她的声音有些哽咽，“他们其实不是间谍！”

[ðeə(r)] [dʒʌst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː] .
They're just boys in the navy of their country , doing what they're ordered to do .
它们是 只是 男孩们 在 这 海军 的 他们的 国家 , 正在做 什么 它们是 订购 到 做 .

他们只是本国海军的普通士兵，只是在执行命令而已。

[ðeɪv] [bɪn] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][pʊt][ˌem 'iː] [bæk] [ɑːn][lænd] [ɪf] [ðeid]
They've been decent to me , and they'd have put me back on land if they'd
他们有 到过 体面的 到 我 , 和 他们会 有 放 我 后退 在 土地 如果 他们会
[derd] .
dared .
敢于 .

他们待我不错，如果他们有胆量的话，早就把我送回陆地了。

[soʊ] — [soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [let][ðem; ðəm][daɪ] [laɪk] [ðɪs] .
So — so you can't let them die like this .
所以 — 所以 你 不能 让 他们 死 喜欢 这 .

所以——所以你不能让他们就这样死去。

[juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] , ['dɔːrɪs] !
You just can't , Doris !
你 只是 不能 , 多丽丝 !

你绝对不行，多丽丝!

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] — ” [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] . [-]
Besides , I — ” she choked , and could not finish . [201]
除了 , 我 — ” 她 窒息 , 和 可以 不是 结束 . [-]

此外，我——”她哽咽着，说不下去了。[201]

“ [wiː; wi][wəʊnt][let][ðem; ðəm][daɪ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [wiː; wi][wəʊnt][let][juː; jʊ][daɪ] ! ” [dɪ'klerd]
“ We won't let them die and most of all — we won't let you die ! ” declared
“ 我们 惯于 让 他们 死 和 最多 的 全部 — 我们 惯于 让 你 死 ! ” 声明
[deɪv] ,
Dave ,
戴夫 ,

“我们不会让他们死，最重要的是——我们不会让你死！”戴夫说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['evri] [wɜːrd] .
who had been absorbing every word .
WHO 有 到过 吸收 每一个 单词 .

他全神贯注地听着每一个字。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
“ Just you keep cool and stand by .
” 只是 你 保持 凉爽的 和 站立 经过 .

你保持冷静，待命即可。

[wiː; wi] — [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪvi] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .
We — we'll have our whole navy here in no time .
我们 — 出色地 有 我们的 所有的 海军 这里 在 不 时间 .

我们——我们很快就会把整个海军都调过来。

[dʒʌst][juː; jʊ] [siː] ！ ”
Just you see ! ”
只是 你 看 ！ ”

你瞧！

“ [tiː ˈeɪtʃ] — [θæŋks] ， [deɪv] . . .
“ Th — thanks , Dave . . .
” 钍 — 谢谢 ， 戴夫 . . .

“谢、谢谢你，戴夫……”

[mɪl] — [ˈmildrid] ， [ˈsaɪnɪŋ] [ɔːf] ， ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] [smɔːl] [vɔɪs] .
Mil — Mildred , signing off , ” came in a wee small voice .
米尔 — 米尔德里德 ， 签名 离开 ， ” 来了 在 一个 哇 小的 嗓音 .

“米尔——米尔德丽德，我要下线了，”一个细小的声音传来。

“ [dʒiː] ， [ʃiːz] [ə; eɪ] [geɪm] [kɪd] ， ” [ˈwɪspəd] [deɪv] [tuː; tə][ˈdɔːrɪs] .
“ Gee , she's a game kid , ” whispered Dave to Doris .
” 吉 ， 她是 一个 游戏 孩子 ， ” 低声说道 戴夫 到 多丽丝 .

“哇，这孩子真会玩游戏，”戴夫悄悄对多丽丝说。

[ðen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmaɪkrəfoʊn] :
Then into his microphone :
然后 进入 他的 麦克风 :

然后他对着麦克风说：

“ [pʊt] [ðæt] [mæn][ɑːn] [əˈgen] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ Put that man on again , ” he said .
” 放 那 男人 在 再次 ， ” 他 说 .

“再让那个人上场，”他说。

“ [hɪr] ， [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ， ” [keɪm] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .
“ Here , here I am , ” came the hoarse voice from the submarine .
” 这里 ， 这里 我 是 ， ” 来了 这 嘶哑 嗓音 从 这 潜艇 .

“我在这里，我在这里，”潜艇里传来沙哑的声音。

“ [hɪəz] [wʌt] [wiːl] [duː] ， ” [deɪv] [sed] ， [ˈʃɔːrtli] .
“ Here's what we'll do , ” Dave said , shortly .
” 这里是 什么 出色地 做 ， ” 戴夫 说 ， 不久 .

“我们会这样做，”戴夫简短地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwaɪərləs] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
“ We have a fairly powerful wireless on our ship .
” 我们 有 一个 相当 强大的 无线的 在 我们的 船 .

“我们船上配备了相当强大的无线网络。”

[wiːl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][pɔːrt][ˌeɪ ˈjuː] [prɪns] [æt; ət]
We'll get in touch with the United States Naval Station at Port au Prince at
出色地 得到 在 触碰 和 这 团结的 各州 海军 车站 在 港口 au 王子 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ，

我们将立即与太子港美国海军基地取得联系。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and report the situation .
和 报告 这 情况 .

并汇报情况。

[ðeɪ] [wɪl] [send] [əˈsɪstəns] — [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [jʊə(r)] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [spaɪz] !
They will send assistance — even though you're over here to help your spies !
他们 将要 发送 协助 — 甚至 尽管 你是 超过 这里 到 帮助 你的 间谍 !

他们会派人支援——即使你来这里是为了帮助你的间谍！

[naʊ] — [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] — [ɪn][koʊd] . ”

Now	—	give	me	your	location	—	in	code	. ”
现在	—	给	我	你的	地点	—	在	代码	. ”

现在——用暗语告诉我你的位置。”

“ [oʊ] . [keɪ] . ” [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ˈænsər] , [ˈhʌmbli] , “ [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . [ˌtuːˈtuː] - [fɔːr] - [ˈsɛvən] , [naɪn] -

“	O	.	K	. ”	the	foreigner	answered	,	humbly	,	“	Here	it	is	.	2	-	4	-	7	,	9	-
”	哦	.	K	. ”	这	外国人	回答	,	谦卑地	,	“	这里	它	是	.	2	-	4	-	7	,	9	-

[θriː] - [sɪks] , [wʌn] - [sɪks] - [θriː] - [naɪn] ,

3	-	6	,	1	-	6	-	3	-	9	,
3	-	6	,	1	-	6	-	3	-	9	,

“好的，”外国人谦虚地回答，“是这样的：2-4-7，9-3-6，1-6-3-9，

[θriː] - [ˈsɛvən] - [naɪn] . — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

3	-	7	-	9	.	—	That	is	all	.
3	-	7	-	9	.	—	那	是	全部	.

3 - 7 - 9.—就这些了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪˈpiːt] ? ” [-]

Will	you	please	repeat	?	”	[	202	]
将要	你	请	重复	?	”	[	-	]

请您再说一遍好吗？”[202]

[deɪv] [riːd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] [kəˈmændər] [tʃekt]

Dave	read	the	numbers	he	had	written	,	and	the	sub	commander	checked
戴夫	读	这	数字	他	有	书面	,	和	这	子	指挥官	已检查

[ðem; ðəm] [əˈgen] .

them	again	.
他们	再次	.

戴夫念出了他写下的数字，潜艇指挥官又核对了一遍。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	be	nervous	or	frightened	about	the	girl	,	here	,	”	he	said	.
“	不	是	紧张的	或者	害怕	关于	这	女孩	,	这里	,	”	他	说	.

“不要对这个女孩感到紧张或害怕，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈɑːksɪdʒən] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] , [æt; ət] [liːst] . ”

“	We	have	oxygen	enough	for	thirty	-	six	hours	,	at	least	. ”
“	我们	有	氧	足够的	为了	三十	-	六	小时	,	在	至少	. ”

“我们至少有够用36个小时的氧气。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˈeni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“	I	hate	to	think	what	would	happen	to	you	if	any	harm	comes	to	her	,
“	我	恨	到	思考	什么	会	发生	到	你	如果	任何	伤害	来	到	她	,

“我不敢想象如果她受到任何伤害，你会怎么样。”

” [deɪv] [ˈænsər] , [ˈgrɪmli] .

”	Dave	answered	,	grimly	.
”	戴夫	回答	,	阴沉地	.

戴夫神情严肃地回答道。

“ [wɪə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .

“	We're	signing	off	and	going	up	.
“	是	签名	离开	和	去	向上	.

“我们要结束通话，然后上山了。”

” [tuː; tə][get][ðə; ði][pɔːrt][ˌeɪ ˈjuː] [prɪns] [ˈneɪv(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts] ,

”	To	get	the	Port	au	Prince	naval	station	was	only	a	matter	of	moments	,
”	到	得到	这	港口	au	王子	海军	车站	曾是	仅有的	一个	事情	的	时刻	,

“夺取太子港海军基地只是一瞬间的事。”

['æftər][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] .

after	the	steel	ball	was	back	on	board	.
后	这	钢	球	曾是	后退	在	木板	.

钢球重新装回船上之后。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] ['kʌtər] [æt; ət][ˌsæntiː'eigəu][diː]['kjuːbə] ,

“ There's	a	submarine	and	a	coastguard	cutter	at	Santiago	de	Cuba	,
” 有	一个	潜艇	和	一个	海岸警卫队	刀具	在	圣地亚哥	德	古巴	,

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

” was	the	answer	.
” 曾是	这	回答	.

“古巴圣地亚哥有一艘潜艇和一艘海岸警卫队巡逻艇，”答案是。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

“ We	will	get	in	touch	with	them	at	once	,	and	you	can	be	sure	of
” 我们	将要	得到	在	触碰	和	他们	在	一次	,	和	你	能	是	当然	的

[fæst]['ækʃ(ə)n] !

fast	action	!
快速地	行动	!

“我们会立即与他们联系，您可以放心，我们会迅速采取行动！”

” ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] :

” After	a	short	wait	came	the	encouraging	news	:
” 后	一个	短的	等待	来了	这	鼓励	消息	:

短暂等待后，传来令人鼓舞的消息：

“ [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] ['kʌtər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ['ʌndər] [fɔːrst] [dræft] !

“ Submarine	and	cutter	proceeding	to	the	rescue	under	forced	draft	!
” 潜艇	和	刀具	进行中	到	这	救援	在下面	强制	草稿	!

“潜艇和巡逻艇在强制吃水的情况下前往救援！”

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [siː] [nɪmf] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

” Fifteen	minutes	later	the	Sea	Nymph	was	in	motion	.
” 十五	分钟	之后	这	海	仙女	曾是	在	运动	.

“十五分钟后，海仙女号开始航行。”

[deɪv] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['graʊndɪd] ['sʌbmɜːˌiːnz, səbmɜː'iːnz][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [wʊd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði]

Dave	,	having	obtained	the	grounded	submarine's	location	,	would	sail	to	the
戴夫	,	拥有	获得	这	接地	潜艇的	地点	,	会	帆	到	这

[spɑːt][ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə][eɪd] ,

spot	and	stand	by	to	aid	,
点	和	站立	经过	到	援助	,

戴夫在获得搁浅潜艇的位置后，会驶往该地点待命提供援助。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

“ [pər'hæps] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌb] [ə'raivz] ,

“ Perhaps	we'll	go	down	in	the	steel	ball	and	reach	them	before	that	sub	arrives	,
” 也许	出色地	去	向下	在	这	钢	球	和	抵达	他们	前	那	子	到达	,

“或许我们会乘坐钢球下降，在替补队员到达之前赶到他们那里。”

” [hiː; hi] [sed] . [-]

” he	said	.	[	203	]
” 他	说	.	[	-	]

他说。[203]

“ [bʌt; bət] [deɪv] !

“ But	Dave	!
” 但	戴夫	!

“但是戴夫！

" ['dɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .
" Doris exclaimed .
" 多丽丝 惊呼 .

“多丽丝惊呼道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][wʌn][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][duː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ?
“ What can one submarine do for another on the bottom ?
“ 什么 能 一 潜艇 做 为了 其他 在 这 底部 ?

“一艘潜艇在海底能为另一艘潜艇做些什么？”

['ʃʊrli] [ðeɪ] [kɑːnt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Surely they can't raise it ! "
一定 他们 不能 增加 它 ! "

他们肯定提不起劲儿!

“ [noʊ] — [oʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] .
“ No — o , they couldn't .
“ 不 — o , 他们 不能 .

“不——哦，他们做不到。”

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] .
Nor could we .
也不 可以 我们 .

我们也做不到。

[bʌt; bət] [ðen] , " [deɪv] [said] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] .
But then , " Dave sighed , “ there must be some way .
但 然后 , " 戴夫 叹了口气 , “ 那里 必须 是 一些 方式 .

但是，"戴夫叹了口气，“总会有办法的。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] , [aɪ] [ges] .
We'll have to leave that to the navy , I guess .
出色地 有 到 离开 那 到 这 海军 , 我 猜测 .

看来这事儿得交给海军处理了。

" [tuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt]
" Two hours later the steel ball rested on the sandy bottom some two hundred feet
" 二 小时 之后 这 钢 球 休息 在 这 沙 底部 一些 二 百 脚
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

两个小时后，钢球静静地躺在两百英尺深的沙质海底。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz][dɑːrk] [bʌlk] .
and within twenty feet of the submarine's dark bulk .
和 之内 二十 脚 的 这 潜艇的 黑暗的 大部分 .

距离潜艇漆黑的主体不到二十英尺。

[æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ,
As Dave and Doris stared out of their window ,
作为 戴夫 和 多丽丝 凝视 出去 的 他们的 窗户 ,

戴夫和多丽丝凝视着窗外，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
they saw a face in a port of the submarine .
他们 锯 一个 脸 在 一个 港口 的 这 潜艇 .

他们在潜艇的一个舱口看到了一张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mildrid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
It was Mildred , and she was waving at them .
它 曾是 米尔德里德 , 和 她 曾是 挥手 在 他们 .

那是米尔德雷德，她正向他们挥手。

“ ['oʊnli] ['twenti] [fi:t] , ” ['dɔ:rɪs] ['mɜ:mɜd] , “ [ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

“	Only	twenty	feet	,	”	Doris	murmured	,	“	and	yet	for	the	moment	there's	nothing
“	仅有的	二十	脚	,	”	多丽丝	低声说道	,	“	和	然而	为了	这	片刻	有	没有什么

[wi:; wi][kæn; kən][du:] !

we	can	do	!
我们	能	做	!

“只有二十英尺，”多丽丝低声说，“可是现在我们却什么也做不了！”

[haʊ] [streɪndʒ] — [ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] ['terəb(ə)l] ! ” [-]

How	strange	—	and	how	—	how	terrible	!	”	[	204	]
如何	奇怪的	—	和	如何	—	如何	糟糕的	!	”	[	-	]

多么奇怪——多么可怕啊！[204]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm]

ON	THE	BOTTOM
在	这	底部

在底部

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [wen] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd]

Night	was	falling	on	the	waters	of	the	blue	Caribbean	when	Johnny	and
夜晚	曾是	坠落	在	这	水	的	这	蓝色的	加勒比海	什么时候	约翰尼	和

[sæmətæn] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] [nɪmf] ,

Samatan	finally	reached	the	Sea	Nymph	,
萨马坦	最后	达到	这	海	仙女	,

当约翰尼和萨马坦终于抵达海仙女号时，夜幕已经降临在蔚蓝的加勒比海面上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbz] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	were	told	of	the	sub's	predicament	.
和	是	讲述	的	这	子项	困境	.

他们被告知了潜艇的困境。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ['æftər] ['dɑ:rknəs] [fel] , ['dɔ:rɪs][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [sæt][ɑ:n][ðə; ði]['æftər] [dek] .

For	a	full	hour	after	darkness	fell	,	Doris	and	Johnny	sat	on	the	after	deck	.
为了	一个	满的	小时	后	黑暗	跌倒	,	多丽丝	和	约翰尼	卫星	在	这	后	甲板	.

天黑后整整一个小时，多丽丝和约翰尼都坐在后甲板上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][wɜ:rd] .

But	they	spoke	hardly	a	word	.
但	他们	辐	几乎	一个	单词	.

但他们几乎一句话也没说。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , [ə'merɪkən] [gɜ:rl] , [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] ['sɜ:rfɪs] , [ɪn]

They	were	thinking	of	a	brave	,	American	girl	,	two	hundred	feet	below	surface	,	in
他们	是	思维	的	一个	勇敢的	,	美国人	女孩	,	二	百	脚	以下	表面	,	在

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

a	foreign	submarine	.
一个	外国的	潜艇	.

他们想到了一位勇敢的美国女孩，她身处水下两百英尺的外国潜艇中。

“ ['dʒɑ:ni] !

“	Johnny	!
“	约翰尼	!

“约翰尼！”

” ['dɔ:rɪs] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑ:rm] ['sʌd(ə)nli] .

”	Doris	gripped	the	boy's	arm	suddenly	.
”	多丽丝	紧握	这	男孩们	手臂	突然	.

多丽丝突然抓住男孩的胳膊。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][stɑːr] ?
“ Is that a light — or is it a star ?
” 是 那 一个 光 — 或者 是 它 一个 星星 ?

“那是光，还是星星？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
” She pointed out to sea .
” 她 尖 出去 到 海 .

她指着大海。

“ [ə; eɪ] [laɪt] !
“ A light !
” 一个 光 !

“一道光!

[noʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][stɑːr] .
No , it's a star .
不 , 它是 一个 星星 .

不，那是一颗星星。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] !
It is a light !
它 是 一个 光 !

它是一盏灯!

[siː] !
See !
看 !

看!

[ˌaɪ ˈtiː] [blɪŋks] ! ”
It blinks ! ”
它 眨眼 ! ”

它会眨眼!

“ [deɪv] !
“ Dave !
” 戴夫 !

“戴夫！”

” [ˈdɔːrɪs] [kɔːld] .
” Doris called .
” 多丽丝 称为 .

“多丽丝来电了。”

“ [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ! ” [-]
“ The navy is coming ! ” [205]
” 这 海军 是 未来 ! ” [-]

“海军来了！”[205]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

As	they	stood	there	waiting	,	the	light	grew	brighter	and	brighter	.
作为	他们	站立	那里	等待	,	这	光	生长	更亮	和	更亮	.

他们站在那里等待，光线越来越亮。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sliːk] [fɔːrm] , [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] , [slɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [nɪmf] .

Then	a	long	,	sleek	form	,	dark	as	the	night	,	slid	alongside	the	Sea	Nymph	.
然后	一个	长的	,	光滑	形式	,	黑暗的	作为	这	夜晚	,	滑行	旁边	这	海	仙女	.

然后，一个修长、光滑、漆黑如夜的身影滑到了海仙女身边。

“ [əˈhɔɪ] [ðer; ðər] !

“	Ahoy	there	!
“	嘿!	那里	!

“喂！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

”	a	voice	called	.
”	一个	嗓音	称为	.

“一个声音喊道。”

“ [əˈhɔɪ] !

“	Ahoy	!
“	嘿!	!

“喂!

” [deɪv] ['ekəud] .

”	Dave	echoed	.
”	戴夫	回声	.

戴夫附和道。

“ [wiːl] [send] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [boʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns]

“	We'll	send	our	small	boat	for	you	at	once
”	出色地	发送	我们的	小的	船	为了	你	在	一次

“我们会立即派小船去接你。”

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]

”	Ten	minutes	later	,	the	young	commander	of	the	American	submarine	was
”	十	分钟	之后	,	这	年轻的	指挥官	的	这	美国人	潜艇	曾是

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

十分钟后，这位年轻的美国潜艇指挥官登艇了。

“ [wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , ['brɪskli] .

“	What's	the	situation	?	”	he	demanded	,	briskly	.
“	是什么	这	情况	?	”	他	要求	,	轻快地	.

“情况如何？”他干脆利落地问道。

“ [ðeə(r)] [daʊn] [hɪr] , [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , ” [sed] [deɪv] .

“	They're	down	here	,	about	two	hundred	feet	,	”	said	Dave	.
“	它们是	向下	这里	,	关于	二	百	脚	,	”	说	戴夫	.

“他们就在下面，大概两百英尺高，”戴夫说。

“ [ðer; ðər] [pʌmps] [wəʊnt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] ! ”

“	Their	pumps	won't	work	and	they	can't	get	up	!	”
“	他们的	水泵	惯于	工作	和	他们	不能	得到	向上	!	”

“他们的泵坏了，他们起不来！”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?

“	That's	it	,	eh	?
“	那就是	它	,	嗯	?

“就这样吧？”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [bæd] .

It	sounds	bad	.
它	声音	坏的	.

听起来不太妙。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑːmbər] .

"	The	young	officer's	voice	was	somber	.
"	这	年轻的	警官们	嗓音	曾是	忧郁	.

“这位年轻军官的声音很低沉。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ə'suːmd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪvər][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] — [ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz]

“	I	suppose	you	assumed	we	had	a	diver	on	board	,	and	—	until	three	days
"	我	认为	你	假定	我们	有	一个	潜水员	在	木板	,	和	—	直到	三	天

[ə'goʊ] — [wiː; wi][dɪd][hæv; həv] .

ago	—	we	did	have	.
前	—	我们	做过	有	.

“我想你以为我们船上有潜水员，而且——直到三天前——我们确实有。

[bʌt; bət] [naʊ] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] ！ ”

But	now	he's	in	the	hospital	with	a	raging	fever	!	”
但	现在	他是	在	这	医院	和	一个	愤怒	发烧	！	”

但他现在高烧不退，住进了医院!

“ [maɪt] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [æskt] , ['sloʊli] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['daɪvər] [wʊd] [duː] ? ” [-]

“	Might	I	inquire	,	”	the	professor	asked	,	slowly	,	“	what	a	diver	would	do	?	”	[	206	]
"	可能	我	查询	,	”	这	教授	问	,	缓慢地	,	"	什么	一个	潜水员	会	做	?	”	[	-	]

“请问，”教授缓缓问道，“潜水员会做什么呢？”[206]

“ ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

“	Certainly	,	”	said	the	officer	.
"	当然	,	”	说	这	官	.

“当然，”警官说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv] [hoʊz] .

“	We	have	three	hundred	feet	of	hose	.
"	我们	有	三	百	脚	的	软管	.

我们有300英尺长的软管。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌb] , [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [laɪk]['aʊərz] ,

Somewhere	on	the	side	of	their	sub	,	if	it's	anything	like	ours	,
某处	在	这	边	的	他们的	子	,	如果	它是	任何事物	喜欢	我们的	,

如果他们那艘潜艇跟我们的差不多，那应该在潜艇侧面的某个地方。

[ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

is	a	short	piece	of	pipe	with	a	thread	on	it	,
是	一个	短的	片	的	管道	和	一个	线	在	它	,

是一小段带螺纹的管子，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] .

to	which	our	hose	could	be	attached	.
到	哪个	我们的	软管	可以	是	随附的	.

我们的软管可以连接到上面。

['æftər] [ðæt] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['oʊpənd] [æn; ən] ['ɪnər] [vælv] — [wiː; wi][kæn; kən] [pʌmp] [ɪn] [ɪ'nʌf]

After	that	—	when	they	have	opened	an	inner	valve	—	we	can	pump	in	enough
后	那	—	什么时候	他们	有	打开	一个	内	阀门	—	我们	能	泵	在	足够的

[er] [tuː; tə] [floʊt] [ðem; ðəm] .

air	to	float	them	.
空气	到	漂浮	他们	.

之后——当它们打开内部阀门后——我们就可以注入足够的空气使它们漂浮起来。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdaɪvər] — ”

But	without	a	diver	—	”
但	没有	一个	潜水员	—	”

但如果没有潜水员——”

“ [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈdaɪvər] .

“	I	,	”	said	the	professor	,	“	am	a	diver	.
”	我	,	”	说	这	教授	,	“	是	一个	潜水员	.

“我，”教授说，“是一名潜水员。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] ? ”

Have	you	the	equipment	?	”
有	你	这	设备	?	”

你们有设备吗?

“ [juː; jʊ] ?

“	You	?
”	你	?

“你?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒd] [prəˈfesər] [ədˈmaɪərɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]

”	The	young	officer	looked	at	the	aged	professor	admiringly	,	but	without	making
”	这	年轻的	官	看起来	在	这	老年人	教授	钦佩地	,	但	没有	制作

[ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

a	reply	.
一个	回复	.

“这位年轻的军官钦佩地看着这位年长的教授，但没有回答。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfoʊkəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [oʊld][mæn] .

All	eyes	were	focused	on	the	dignified	old	man	.
全部	眼睛	是	专注	在	这	凝重	老的	男人	.

所有人的目光都集中在这位举止庄重的老人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪv] [huː] [best] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

It	was	Dave	who	best	understood	the	situation	.
它	曾是	戴夫	WHO	最好的	理解	这	情况	.

戴夫最了解情况。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]

He	knew	the	professor	had	made	many	a	trip	to	the	bottom	of	the	sea	in
他	知道	这	教授	有	制成	许多	一个	旅行	到	这	底部	的	这	海	在

[ə; eɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈaʊtfɪt] ,

a	diving	outfit	,
一个	潜水	全套服装	,

他知道这位教授曾多次穿着潜水服下到海底。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

but	that	had	been	years	before	.
但	那	有	到过	年	前	.

但那是很多年前的事了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] , [oʊld][mæn] .

Now	he	was	a	frail	,	old	man	.
现在	他	曾是	一个	脆弱	,	老的	男人	.

如今他已是一位体弱多病的老人。

“ [ðə; ði] [ˈpreʃər] [æt; ət] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪz] [təˈrɪfɪk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] .

“	The	pressure	at	two	hundred	feet	is	terrific	,	”	the	boy	thought	.
”	这	压力	在	二	百	脚	是	了不起	,	”	这	男生	想法	.

“两百英尺高的压力真是太大了，”男孩心想。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑːktər][hæz; həz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n][ə'baʊt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɔːl] !

“	And	his	doctor	has	warned	him	—	even	about	going	down	in	the	ball	!
”	和	他的	医生	有	警告	他	—	甚至	关于	去	向下	在	这	球	!

“他的医生甚至警告过他——不要在球中倒下！”

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

He	must	not	go	.
他	必须	不是	去	.

他不能去。

” [stɪl] [deɪv] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

”	Still	Dave	remained	silent	.
”	仍然	戴夫	剩余	沉默的	.

“戴夫仍然保持沉默。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] — ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] ['laɪfs] ['twaɪlaɪt] [ðɪs] ['splendɪd] [oʊld][mæn]

He	was	thinking	hard	—	thinking	how	even	in	life's	twilight	this	splendid	old	man
他	曾是	思维	难的	—	思维	如何	甚至	在	生活的	暮	这	灿烂	老的	男人

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɜːrɪdʒ] .

displayed	a	glorious	courage	.
显示	一个	辉煌	勇气	.

他陷入了沉思——他想着，即使在生命的暮年，这位英勇的老人也展现出了令人敬佩的勇气。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .

“	I	must	go	down	.
”	我	必须	去	向下	.

我必须下去。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prə'fɛsɚz] [vɔɪs] .

”	It	was	the	professor's	voice	.
”	它	曾是	这	教授们	嗓音	.

那是教授的声音。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] .

“	It	is	my	duty	.
”	它	是	我的	责任	.

这是我的职责。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Those	are	young	people	with	life	before	them	.
那些	是	年轻的	人们	和	生活	前	他们	.

他们都是前途无量的年轻人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] . ” [-]

They	must	not	be	allowed	to	perish	.	”	[	207	]
他们	必须	不是	是	允许	到	沦	.	”	[	-	]

不能让他们灭亡。”[207]

[stɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

Still	the	young	officer	did	not	speak	.
仍然	这	年轻的	官	做过	不是	说话	.

这位年轻的警官仍然一言不发。

“ [ɔːl] [raɪt] , [prə'fesər] , ” [deɪv] [sed] ['hʌskɪli] .

“	All	right	,	Professor	,	”	Dave	said	huskily	.
”	全部	正确的	,	教授	,	”	戴夫	说	沙哑地	.

“好的，教授，”戴夫沙哑地说。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] — [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] !

“	But	first	—	give	me	an	hour	!
”	但	第一的	—	给	我	一个	小时	!

“但是首先——给我一个小时！”

[aɪ] [wɪl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I	will	try	something	.
我	将要	尝试	某物	.

我试试看。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] — [ðen] [jʊr; jər] [tɜːrn] [kʌmz] !

If	I	fail	—	then	your	turn	comes	!
如果	我	失败	—	然后	你的	转动	来	!

如果我失败了——那就轮到你了!

" ['sloʊli] [ðə; ði] [prə'fesər] [grɑːspt] ['deɪvz] [hænd] .

"	Slowly	the	professor	grasped	Dave's	hand	.
"	缓慢地	这	教授	抓住	戴夫的	手	.

教授缓缓握住了戴夫的手。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] , [deɪv] ['autlaind] [hɪz; ɪz] [plænz] .

In	a	few	precise	words	,	Dave	outlined	his	plans	.
在	一个	很少	精确的	字	,	戴夫	概述	他的	计划	.

戴夫用简洁明了的语言概述了他的计划。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

Then	he	leaped	toward	the	steel	ball	.
然后	他	跳跃	朝向	这	钢	球	.

然后他纵身跃向钢球。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['boʊltɪd] [ɪn] , ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,

With	all	possible	speed	he	was	bolted	in	,	lifted	over	the	rail	,
和	全部	可能的	速度	他	曾是	螺栓连接	在	,	抬起	超过	这	轨	,

他以最快的速度被固定住，抬过栏杆，

[ænd; ənd] ['loʊɝd] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] , [blæk] ['wɔːtərz] .

and	lowered	slowly	into	the	ominous	,	black	waters	.
和	降低	缓慢地	进入	这	不祥的	,	黑色的	水	.

然后缓缓沉入阴森黑暗的水中。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

Never	before	had	he	been	down	at	night	.
绝不	前	有	他	到过	向下	在	夜晚	.

他以前从未在夜里待过。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

The	spectacle	that	met	his	eyes	as	he	sank	,	was	surprising	almost	beyond	belief	.
这	奇观	那	遇见	他的	眼睛	作为	他	沉没	,	曾是	奇怪	几乎	超过	信仰	.

他下沉时所看到的景象，令他几乎难以置信。

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌb] - [siː] [wɜːrld] [siːmd] [ɑːn] ['faɪər] .

The	whole	sub	-	sea	world	seemed	on	fire	.
这	所有的	子	-	海	世界	似乎	在	火	.

整个海底世界仿佛燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['faɪəˌflaɪz] . [-] 208] -]

It	was	like	being	out	in	a	moonless	night	,	surrounded	by	billions	of	fireflies	.	[-] 208] -]
它	曾是	喜欢	存在	出去	在	一个	无月	夜晚	,	包围	经过	数十亿	的	萤火虫	.	[

就像置身于没有月光的夜晚，周围环绕着亿万只萤火虫。[208]

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'zɑ:r] [si:n] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

As	his	eyes	became	accustomed	to	the	bizarre	scene	he	was	able	to
作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	怪异	场景	他	曾是	有能力的	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs] ['kri:tʃərz] [ðæt]

distinguish	individual	specimens	from	among	the	myriads	of	luminous	creatures	that
区分	个人	标本	从	之中	这	无数	的	发光的	生物	那

['kraʊdɪd] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .

crowded	the	waters	.
挤	这	水	.

随着他的眼睛逐渐适应了这奇异的景象，他能够从水中无数发光生物中分辨出个别个体。

[hɪr] , [laɪk][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]['boʊts][ɔ:l] [ə'gloʊ] , [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒelifɪʃ] ['floʊtɪd] [pæst] .

Here	,	like	excursion	boats	all	aglow	,	a	score	of	jellyfish	floated	past	.
这里	,	喜欢	短途旅行	船	全部	闪耀	,	一个	分数	的	海蜇	漂浮	过去的	.

就像闪闪发光的游览船一样，几十只水母漂浮而过。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ʃrɪmp] [stʊd] [aʊt][ɪn][dɑ:rk]['aʊtlaɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪt] ,

There	,	a	throng	of	shrimp	stood	out	in	dark	outline	against	the	background	light	,
那里	,	一个	人群	的	虾	站立	出去	在	黑暗的	大纲	反对	这	背景	光	,

那里，一群虾在背景光的映衬下，勾勒出深色的轮廓。

['sʌd(ə)nli] [dɑ:tɪŋ] ['fræntɪkli] [ə'weɪ] [æz; əz][sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [spɑ:ts] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]

suddenly	darting	frantically	away	as	some	great	fish	with	bright	spots	along	his
突然	飞镖	疯狂地	离开	作为	一些	伟大的	鱼	和	明亮的	地点	沿着	他的

[saɪdz] [geɪv] [tʃeɪs] .

sides	gave	chase	.
侧面	给予	追赶	.

突然间，他惊慌失措地逃走了，因为一些体侧有亮斑的大鱼正在追赶他。

['kæstɪŋ] [ɔ:f] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [ʃrɪmp] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv]

Casting	off	balls	of	illumination	,	the	shrimp	were	lost	to	sight	in	a	flare	of
铸件	离开	球	的	照明	,	这	虾	是	丢失的	到	视线	在	一个	耀斑	的

[laɪt] .

light	.
光	.

虾群抛出一道道光球，消失在耀眼的光芒中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɔ:ts] ,

But	there	was	little	time	for	such	thoughts	,
但	那里	曾是	小的	时间	为了	这样的	想法	,

但他几乎没有时间去想这些。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌʌndə'si:z] ['mɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [naɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

as	this	underseas	mission	concerned	the	lives	of	nine	young	people	.
作为	这	海底	使命	担心的	这	生活	的	九	年轻的	人们	.

因为这次海底任务关系到九名年轻人的生命。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:rm] [wʊd] [spel] [ðer; ðər] [du:m] . . . .

A	sudden	storm	would	spell	their	doom	.	.	.	.
一个	突然	风暴	会	拼写	他们的	厄运	.	.	.	.

一场突如其来的暴风雨将给他们带来厄运……

[deɪv] [hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

Dave	had	asked	for	an	hour	,
戴夫	有	问	为了	一个	小时	,

戴夫要求一个小时的时间，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

and	he	must	save	the	professor	from	taking	so	great	a	risk	,	if	possible
和	他	必须	节省	这	教授	从	采取	所以	伟大的	一个	风险	, 如果		可能的

.

:

.

他必须尽可能阻止教授冒如此大的风险。

[noʊ] [les] [ɪk'spɪrɪənst] ['pɜːrs(ə)n] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪv] — [kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθ]

No	less	experienced	person	—	not	even	Dave	—	could	safely	descend	to	such	depth
不	较少的	经验丰富的	人	—	不是	甚至	戴夫	—	可以	安全	下降	到	这样的	深度

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] . . . .

in	a	diving	suit	.	.	.	.
在	一个	潜水	套装	.	.	.	.

即使经验不如戴夫的人，穿着潜水服也无法安全潜到那么深的深度.....

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbz] ['pɔːrthoʊl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	he	saw	the	light	from	the	sub's	porthole	,	just	before	him	.
突然	他	锯	这	光	从	这	子项	舷窗	,	只是	前	他	.

突然，他看到前方潜艇舷窗透出光亮。

“ ['stedi] !

“	Steady	!
”	稳定的	!

“稳定的!

” [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .

”	he	said	into	the	mike	.
”	他	说	进入	这	麦克风	.

他对着麦克风说道。

“ ['dɔːrɪs] — [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] ['laʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt]

“	Doris	—	tell	them	to	stop	lowering	,	and	swing	me	to	the	right	about
”	多丽丝	—	告诉	他们	到	停止	降低	,	和	摇摆	我	到	这	正确的	关于

[twelv] [fiːt] . ” [-]

twelve	feet	.	”	[	209	]
十二	脚	.	”	[	-	]

“多丽丝——告诉他们不要再往下放了，把我向右摆动大约十二英尺。”[209]

['ɪnstəntli] [ðeɪ] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [sʌb] .

Instantly	they	obeyed	his	orders	and	for	a	time	,	he	studied	the	sub	.
即刻	他们	服从	他的	订单	和	为了	一个	时间	,	他	研究	这	子	.

他们立即服从了他的命令，他随后对潜艇进行了一段时间的研究。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] — [ðə; ði] ['θredɪd] [end] [ʌv; əv] [paɪp] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ɪn]

Then	he	saw	what	he	had	sought	—	the	threaded	end	of	pipe	for	letting	in
然后	他	锯	什么	他	有	寻求	—	这	螺纹	结尾	的	管道	为了	出租	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

然后他看到了他一直在寻找的东西——通气管的螺纹端。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Once	again	he	had	his	position	changed	.
一次	再次	他	有	他的	位置	已更改	.

他的职位再次发生了变化。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['θredɪd] [paɪp] .

Now	he	was	close	to	the	bit	of	threaded	pipe	.
现在	他	曾是	关闭	到	这	少量	的	螺纹	管道	.

现在他离那段带螺纹的管子很近了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [er] [hoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌb][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [stɪl] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [fiːt]

But	the	dangling	air	hose	from	the	sub	on	the	surface	,	still	was	several	feet
但	这	悬挂	空气	软管	从	这	子	在	这	表面	,	仍然	曾是	一些	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但是，从潜艇垂到水面的空气软管仍然距离水面有好几英尺远。

[mɔːr] ['ɔːrdərz] . . . .

More	orders	.	.	.
更多的	订单	.	.	.

更多订单.....

[mɔːr] ['moʊmənts] . . . . [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] ['kaʊntɪd] . . . .

More	moments	.	.	.	and	every	second	counted	.	.	.
更多的	时刻	.	.	.	和	每一个	第二	计数	.	.	.

更多精彩瞬间.....每一秒都至关重要.....

[æt; ət][læst][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] ['restɪd] [ɑːn] ['bɑːtəm] .

At	last	the	steel	ball	rested	on	bottom	.
在	最后的	这	钢	球	休息	在	底部	.

最后，钢球落到了底部。

[ðə; ði][sʌb][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][hoʊz] ['dæŋgəld][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr]

The	sub	was	six	feet	distant	,	and	now	the	hose	dangled	directly	before
这	子	曾是	六	脚	遥远	,	和	现在	这	软管	悬挂着	直接地	前

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

his	window	.
他的	窗户	.

潜艇离他六英尺远，现在软管就垂在他的窗前。

[wʌt] [deɪv] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['skruːkæp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz]

What	Dave	hoped	to	do	was	to	seize	the	screwcap	at	the	end	of	the	hose
什么	戴夫	希望	到	做	曾是	到	抢占	这	螺帽	在	这	结尾	的	这	软管

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ə'ferz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] .

with	the	pincherlike	affairs	attached	to	the	outside	of	the	steel	ball	.
和	这	-	事务	随附的	到	这	外部	的	这	钢	球	.

戴夫希望用钢球外侧的钳状装置夹住软管末端的螺帽。

[ðen] , [baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Then	,	by	twisting	his	pinchers	round	and	round	,
然后	,	经过	扭曲	他的	钳子	圆形的	和	圆形的	,

然后，他不停地转动着他的钳子，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði][hoʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

he	would	try	to	attach	the	hose	to	the	sunken	submarine	.
他	会	尝试	到	附	这	软管	到	这	凹陷	潜艇	.

他会尝试把软管连接到沉没的潜艇上。

[kʊd; kəd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Could	he	do	it	?
可以	他	做	它	?

他能做到吗?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][æz; əz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [fɑːr] [ə'bʌv] ,

His	heart	sank	as	the	force	of	a	wave	far	above	,
他的	心	沉没	作为	这	力量	的	一个	海浪	远的	多于	,

他的心沉了下去，仿佛被上方远处巨浪的冲击力击中。

[druː] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

drew	the	steel	ball	off	the	bottom	for	a	moment	.
画	这	钢	球	离开	这	底部	为了	一个	片刻	.

短暂地将钢球从底部拉开。

“ [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I — I've got to do it !
” 我 — 我已经 得到 到 做 它 !

“我——我必须这么做！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
I've got to , ” he muttered .
我已经 得到 到 , ” 他 低声说道 .

“我必须这么做，”他喃喃自语道。

[wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['levər] .
Once again his hand was on the lever .
一次 再次 他的 手 曾是 在 这 杠杆 .

他的手再次放在了操纵杆上。

[ˌaɪ ˈtiː][roʊz] , ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði][hoʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [swei] .
It rose , slowly , as the hose before him swayed .
它 玫瑰 , 缓慢地 , 作为 这 软管 前 他 摇摆 .

随着他面前的软管摇晃，他缓缓升起。

“ [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['dɔːrɪs] . [-]
“ Back a foot , ” he called to Doris . [210]
” 后退 一个 脚 , ” 他 称为 到 多丽丝 . [-]

“往后退一步，”他喊道，多丽丝。[210]

[bæk] [hiː; hi][slɪd] .
Back he slid .
后退 他 滑行 .

他向后滑去。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ Now , ” he breathed .
” 现在 , ” 他 呼吸 .

“现在，”他喘着气说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd] ['skruːkæp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɪntʃərz] .
There was the hose and screwcap , and there were his pinchers .
那里 曾是 这 软管 和 螺帽 , 和 那里 是 他的 钳子 .

那里有软管和螺帽，还有他的钳子。

['swɪftli] , ['skɪlfəlɪ] , [hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['levər] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['prɑːvɪdəns] ,
Swiftly , skillfully , he manipulated the lever , and , by a fortunate providence ,
迅速地 , 巧妙地 , 他 操纵 这 杠杆 , 和 , 经过 一个 幸运 普罗维登斯 ,

他迅速而熟练地操纵了杠杆，并且，幸运的是，

[kɔːt] [ðə; ði][kæp][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
caught the cap just as he should .
捕捉 这 帽 只是 作为 他 应该 .

他接住了帽子，动作非常标准。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ Now , ” he breathed .
” 现在 , ” 他 呼吸 .

“现在，”他喘着气说。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [lɪft][ænd; ənd] [swɪŋ] — [ænd; ənd][wʌn] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But again there came that sickening lift and swing — and one crash of his
['wɪndoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][sʌb] ,
window against the sub ,
窗户 反对 这 子 ,

但那种令人作呕的升降和摆动再次发生——他的窗户猛地撞在潜艇上。

[wʊd] [spel] [hɪz; ɪz] [duːm] .
would **spell** **his** **doom** **.**
会 拼写 他的 厄运 .

这将给他带来厄运。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['bɑːtəm] [ə'gen] .
Now **he** **was** **on** **bottom** **again** **.**
现在 他 曾是 在 底部 再次 .

现在他又跌到谷底了。

[ə; eɪ] [muːv] — [ə; eɪ] ['sekənd] [muːv] — [ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
A **move** **—** **a** **second** **move** **—** **then** **a** **third** **—** **and** **he** **was** **back** **in** **position** **.**
一个 移动 — 一个 第二 移动 — 然后 一个 第三 — 和 他 曾是 后退 在 位置 .

一步——第二步——然后第三步——他又回到了原位。

[naʊ] —
Now **—**
现在 —

现在-

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [briːðd] , ['despərətli] , “ [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .
“ **No** **,** **”** **he** **breathed** **,** **desperately** **,** **“** **not** **this** **time** **.**
“ 不 , ” 他 呼吸 , 绝望地 , “ 不是 这 时间 .

“不,”他绝望地喘息着说，“这次不行。”

” [fɔːr; fər] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [lɪft] .
” **For** **again** **came** **that** **sickening** **lift** **.**
” 为了 再次 来了 那 令人作呕 举起 .

“因为那令人作呕的电梯又来了。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] ['kʌtər] [hæd; həd] ['æŋkər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [nɪmf]
In **the** **meantime** **a** **coastguard** **cutter** **had** **anchored** **close** **to** **the** **Sea** **Nymph**
在 这 与此同时 一个 海岸警卫队 刀具 有 锚定 关闭 到 这 海 仙女
[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'bɔːrd] .
and **an** **officer** **came** **aboard** **.**
和 一个 官 来了 船上 .

与此同时，一艘海岸警卫队巡逻艇在“海仙女”号附近抛锚，一名军官登船了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['meɪdʒər]['breɪdən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [tuː; tə]['dɔːrɪs] , ['dʒɑːni]
“ **I** **am** **Major** **Braden** **,** **of** **the** **Marines** **,** **”** **he** **said** **,** **bowing** **to** **Doris** **,** **Johnny**
“ 我 是 主要的 布雷登 , 的 这 海军陆战队 , ” 他 说 , 鞠躬 到 多丽丝 , 约翰尼
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
and **the** **professor** **.**
和 这 教授 .

“我是海军陆战队少校布雷登，”他一边说着，一边向多丽丝、约翰尼和教授鞠躬。

“ [aɪm][ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['duːti][dʒʌst] [naʊ] — ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
“ **I'm** **on** **extraordinary** **duty** **just** **now** **—** **watching** **these** **waters** **.**
“ 我是 在 非凡的 责任 只是 现在 — 观看 这些 水 .

“我现在肩负着一项特殊任务——监视这片水域。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [wen] [wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ðiːz] ['aɪləndz] [fɔːr; fər] ['mɪlətəri]
I **used** **to** **be** **in** **command** **when** **we** **occupied** **these** **islands** **for** **military**
我 用过的 到 是 在 命令 什么时候 我们 占领 这些 岛屿 为了 军队
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

我曾担任指挥官，当时我们出于军事目的占领了这些岛屿。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juːv] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . ” [-]
and **I** **understand** **you've** **located** **a** **foreign** **submarine** **.** **”** **[** **211** **]**
和 我 理解 你已经 位于 一个 外国的 潜艇 . ” [-]

据我了解，你们发现了一艘外国潜艇。”[211]

“ [ænd; ənd][sɪks][spaɪz] , [naʊ] [held] ['kæptɪv] [ɑːn][lænd] , ” ['dʒɑːni] ['ædɪd] .
“ And six spies , now held captive on land , ” Johnny added .
“ 和 六 间谍 , 现在 握住 俘虏 在 土地 , ” 约翰尼 额外 .

“还有六名间谍，现在被囚禁在陆地上，”约翰尼补充道。

“ [wiː; wi] [tʊk] [ɪ'nʌf] [mæps][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæŋaʊt] , [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['siːkrət]
“ We took enough maps and reports from their hangout , to start a secret
“ 我们 采取 足够的 地图 和 报告 从 他们的 挂出 , 到 开始 一个 秘密
['sɜːrvɪs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! ”
service all our own ! ”
服务 全部 我们的 自己的 ! ”

“我们从他们的据点获取了足够的地图和报告，足以建立我们自己的秘密情报机构！”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的！

[ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] , [jʌŋ] [mæn] ! ”
A real service to your country , young man ! ”
一个 真实的 服务 到 你的 国家 , 年轻的 男人 ! ”

年轻人，你真是为国家立了大功！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbz] [stɪl] [ɑːn] ['bɑːtəm] , ” ['dʒɑːni] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz]
“ But the sub's still on bottom , ” Johnny added , “ and we're trying to raise
“ 但 这 子项 仍然 在 底部 , ” 约翰尼 额外 , “ 和 是 尝试 到 增加
[hɜːr; hər] [naʊ] .
her now .
她 现在 .

“但是潜艇仍然沉在水底，”约翰尼补充道，“我们现在正努力把它打捞上来。”

[ðeɪ] — [ðeɪv] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] ! ”
They — they've got one of our good friends on board ! ”
他们 — 他们有 得到 一 的 我们的 好的 朋友们 在 木板 ! ”

他们——他们竟然拉拢了我们的一位好朋友！

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [sək'siːd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ I'm sure you'll succeed , ” exclaimed the Major .
“ 我是 当然 你会 成功 , ” 惊呼 这 主要的 .

“我相信你一定会成功，”少校说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sʌb] [breɪks] ['wɔːtər] — [wiːl] [hæv; həv] [θriː] , [sɪks] - [ɪntʃ] ['gʌnz] [treɪnd] [ɑːn]
“ And when that sub breaks water — we'll have three , six - inch guns trained on
“ 和 什么时候 那 子 休息 水 — 出色地 有 三 , 六 - 英寸 枪支 受过训练 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“当那艘潜艇破水时——我们将用三门六英寸炮瞄准它。”

[ʃiːl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪmli] .
She'll not escape , ” he concluded a little grimly .
壳 不是 逃脱 , ” 他 结束 一个 小的 阴沉地 .

“她逃不掉的，”他语气有些阴沉地总结道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər] - ['aʊər] , [deɪv] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['θredɪd] [paɪp] [ɑːn]

For	a	full	quarter	-	hour	,	Dave	struggled	in	vain	to	bring	the	threaded	pipe	on
为了	一个	满的	四分之一	-	小时	,	戴夫	挣扎	在	徒劳	到	带来	这	螺纹	管道	在

[ðə; ði] [sʌb] ,

the	sub	,
这	子	,

整整十五分钟，戴夫徒劳地试图把螺纹管套到潜艇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] - [kæp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊz] , ['ɪntuː][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	screw	-	cap	at	the	end	of	the	hose	,	into	exact	position	.
和	这	拧紧	-	帽	在	这	结尾	的	这	软管	,	进入	精确的	位置	.

将软管末端的螺帽拧到精确的位置。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] .

At	one	time	he	actually	turned	the	cap	,	and	felt	it	catch	.
在	一	时间	他	实际上	转向	这	帽	,	和	毛毡	它	抓住	.

他有一次真的转动了瓶盖，感觉它卡住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] ['fɜːrðər] .

But	it	would	not	turn	further	.
但	它	会	不是	转动	更远	.

但它不会再转向了。

“ ['stɑːrtɪd] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	Started	wrong	,	”	he	murmured	.
“	开始	错误的	,	”	他	低声说道	.

“一开始就错了，”他喃喃自语道。

“ [θredz] [ɑːr; ər] [krɔːst] .

“	Threads	are	crossed	.
“	线程	是	交叉	.

“线索交错。”

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]

Must	take	it	off	at	once	.	”	[	212	]
必须	拿	它	离开	在	一次	.	”	[	-	]

必须立即脱掉。”[212]

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

Ten	seconds	of	struggle	and	he	was	back	where	he	had	started	.
十	秒	的	斗争	和	他	曾是	后退	在哪里	他	有	开始	.

挣扎了十秒钟，他又回到了原点。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

His	heart	sank	.
他的	心	沉没	.

他心头一沉。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] ?

Should	he	give	up	?
应该	他	给	向上	?

他应该放弃吗?

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fɛsɜz] [freɪl] , ['kaɪndli] [feɪs] [bɪ'fɔːr]

He	closed	his	eyes	to	think	—	and	saw	the	professor's	frail	,	kindly	face	before
他	关闭	他的	眼睛	到	思考	—	和	锯	这	教授们	脆弱	,	亲切地	脸	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他闭上眼睛思考——眼前浮现出教授虚弱而慈祥的面容。

“ [noʊ] ! ” [hiː; hi] [groʊn] .

“	**No**	**!**	**”**	**he**	**groaned**	**.**
”	不	！	”	他	呻吟	。

“不！”他呻吟道。

“ [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] !

“	**I**	**won't**	**give**	**up**	**!**
”	我	惯于	给	向上	！

“我不会放弃！”

” ['sloʊli] , ['kerfəli] , [hiː; hi] [mə'nuːvəd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	**Slowly**	**,**	**carefully**	**,**	**he**	**maneuvered**	**himself**	**into**	**position**	**.**
”	缓慢地	,	小心	,	他	操纵	他自己	进入	位置	。

他缓慢而谨慎地调整了自己的位置。

[ðə; ði] ['levər] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [glaidid] ['fɔːrwərd] .

The	**lever**	**rose**	**slowly**	**,**	**and**	**glided**	**forward**	**.**
这	杠杆	玫瑰	缓慢地	,	和	滑翔	向前	。

操纵杆缓缓升起，向前滑动。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] .

He	**gave**	**it**	**a**	**turn**	**.**
他	给予	它	一个	转动	。

他试了试。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

It	**stuck**	**.**
它	卡住	。

它粘住了。

['deftli] [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz] ['levər] ; - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] .

Deftly	**he**	**twirled**	**his**	**lever**	**;**	**'**	**round**	**and**	**'**	**round**	**it**	**spun**	**.**
巧妙地	他	旋转	他的	杠杆	;	-	圆形的	和	-	圆形的	它	旋转	。

他灵巧地转动操纵杆；它不停地旋转起来。

“ [naʊ] !

“	**Now**	**!**
”	现在	！

“现在！

” [hiː; hi] [briːðd] .

”	**he**	**breathed**	**.**
”	他	呼吸	。

他喘了口气。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['levər] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [tʌg] .

He	**gave**	**the**	**lever**	**an**	**experimental**	**tug**	**.**
他	给予	这	杠杆	一个	实验	拖船	。

他试探性地拉了一下操纵杆。

[ðə; ði][kæp] [held] [fɜːrm] .

The	**cap**	**held**	**firm**	**.**
这	帽	握住	公司	。

帽子牢牢地扣住了。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Try**	**it**	**!**
”	尝试	它	！

“试试吧！”

” [hiː; hi] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maɪk] .

”	**he**	**fairly**	**shouted**	**into**	**his**	**mike**	**.**
”	他	相当	喊叫	进入	他的	麦克风	。

他对着麦克风大声喊道。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [hoʊz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

Ten	**seconds**	**later**	**,**	**the**	**hose**	**hanging**	**loosely**	**before**	**his**	**window**	**,**	**twisted**	**and**
十	秒	之后	,	这	软管	绞刑	松散地	前	他的	窗户	,	扭曲	和

[raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

writhed	**like**	**a**	**snake**	**.**
扭动	喜欢	一个	蛇	.

十秒钟后，他窗前松松垮垮挂着的软管像蛇一样扭动着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [er] .

It	**was**	**filling**	**with**	**air**	**.**
它	曾是	填充	和	空气	.

它正在充气。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌb] . [ʃʊd; ʃəd] ['bʌblz] [ə'pɪr] ,

He	**watched**	**the**	**spot**	**where**	**it**	**joined**	**the**	**pipe**	**on**	**the**	**sub**	**.**	**Should**	**bubbles**	**appear**	**,**
他	观看	这	点	在哪里	它	加入	这	管道	在	这	子	.	应该	气泡	出现	,

他观察着它与潜艇管道连接的地方。如果出现气泡，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

all	**his**	**work**	**was**	**lost**	**.**
全部	他的	工作	曾是	丢失的	.

他的所有心血都丢失了。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] .

Ten	**seconds**	**,**	**he**	**watched**	**.**
十	秒	,	他	观看	.

他观察了十秒钟。

[noʊ] ['bʌblz] .

No	**bubbles**	**.**
不	气泡	.

没有气泡。

['twenti] — ['θɜːrti] — ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Twenty	**—**	**thirty**	**—**	**forty**	**seconds**	**.**
二十	—	三十	—	四十	秒	.

二十秒——三十秒——四十秒。

[stɪl] [noʊ] ['bʌblz] .

Still	**no**	**bubbles**	**.**
仍然	不	气泡	.

仍然没有气泡。

“ [huˈreɪ] !

“	**Hooray**	**!**
“	万岁	!

“好耶！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .

”	**he**	**shouted**	**hoarsely**	**.**
”	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

“ [huˈreɪ] !

“	**Hooray**	**!**
“	万岁	!

“好耶！”

[wiː; wi] [wɪn] !

We	**win**	**!**
我们	赢	!

我们赢了！

〞 [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌŋkən] [sʌb] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] :
〞 And from the sunken sub came an answer :
〞 和 从 这 凹陷 子 来了 一个 回答 :

“而从沉没的潜艇中传来了一个答案：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] !
“ It is good !
〞 它 是 好的 !

“这很好！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [er] !
We are getting air !
我们 是 获得 空气 !

我们终于能呼吸到空气了！

〞 ['æftər] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] [bɔːl] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [deɪv] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]
〞 After having his steel ball moved to a safe distance , Dave settled down to
〞 后 拥有 他的 钢 球 已搬 到 一个 安全的 距离 , 戴夫 定居 向下 到
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

“戴夫的钢球被移到安全距离后，他便坐下来观看。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [wʌn] ?
Had they won ?
有 他们 韩元 ?

他们赢了吗?

[wʊd] [ðə; ði][sʌb] ['riːəli] [raɪz] ? [-]
Would the sub really rise ? [213]
会 这 子 真的 上升 ? [-]

该潜艇真的会上升吗？[213]

[ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] , [tens] , ['mɪnɪts] [pæst] .
Fifteen long , tense , minutes passed .
十五 长的 , 紧张 , 分钟 通过了 .

漫长而紧张的十五分钟过去了。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
Then , like a giant fish which had been asleep on the bottom ,
然后 , 喜欢 一个 巨大的 鱼 哪个 有 到过 睡着了 在 这 底部 ,

然后，就像一条沉睡在海底的巨鱼，

[ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr] .
the dark bulk before him began to stir .
这 黑暗的 大部分 前 他 开始 到 搅拌 .

他面前的黑色庞然大物开始动了起来。

“ [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank God !
〞 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

〞 [deɪv] [ɪk'skleɪmd] , ['fɜːrvəntli] .
〞 Dave exclaimed , fervently .
〞 戴夫 惊呼 , 热切地 .

“戴夫激动地喊道。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] [roʊz] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
A moment more and the sub rose slowly toward the surface .
一个 片刻 更多的 和 这 子 玫瑰 缓慢地 朝向 这 表面 .

又过了一会儿，潜艇缓缓上升到水面。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [deɪv] ['fɑːloʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

And	,	like	a	cattleboy	driving	the	cows	home	at	eventide	,	Dave	followed	in	his
和	,	喜欢	一个	牧牛童	驾驶	这	牛	家	在	黄昏	,	戴夫	随后	在	他的

[stiːl] [bɔːl] .

steel	ball	.
钢	球	.

就像牧牛人在傍晚赶着牛群回家一样，戴夫也带着他的钢铁之躯跟了上去。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] ['prɑːmɪs] , ['paʊərf(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

True	to	the	Major's	promise	,	powerful	lights	and	capable	-	looking	guns	were
真的	到	这	专业的	承诺	,	强大的	灯	和	有能力的	-	寻找	枪支	是

[treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [sʌb] [wen] ,

trained	on	the	sub	when	,
受过训练	在	这	子	什么时候	,

正如少校所承诺的那样，当潜艇被瞄准时，强光灯和看起来很强大的火炮都对准了它。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['sɜːrfɪs] .

with	a	rush	,	she	broke	surface	.
和	一个	匆忙	,	她	打破	表面	.

她猛地冲出水面。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	there	was	no	need	for	that	.
但	那里	曾是	不	需要	为了	那	.

但其实没有必要那样做。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [kruː] [wɜːr; wər] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [deθ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	members	of	the	youthful	crew	were	too	glad	to	escape	death	on	the
这	成员	的	这	青春	全体人员	是	也	高兴的	到	逃脱	死亡	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

bottom	of	the	sea	,
底部	的	这	海	,

这群年轻的船员们庆幸自己逃过了葬身海底的厄运。

[tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['kæptʃər] .

to	offer	any	resistance	to	capture	.
到	提供	任何	反抗	到	捕获	.

不进行任何抵抗以阻止抓捕。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌbz] [dek] [wʌz; wəz] ['mildrid] .

The	first	person	to	appear	above	the	sub's	deck	was	Mildred	.
这	第一的	人	到	出现	多于	这	子项	甲板	曾是	米尔德里德	.

第一个出现在潜艇甲板上的人是米尔德雷德。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Awaiting	her	in	the	Tub	was	Johnny	,	and	how	he	greeted	her	was	a
等待中	她	在	这	浴缸	曾是	约翰尼	,	和	如何	他	问候	她	曾是	一个

[saɪt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .

sight	to	behold	.
视线	到	看哪	.

约翰尼在浴缸里等着她，他迎接她的方式令人叹为观止。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kenədi] [hoʊm] — [deɪv] , ['dɔːrɪs] ,

Some	time	later	they	sat	on	the	porch	of	the	Kennedy	home	—	Dave	,	Doris	,
一些	时间	之后	他们	卫星	在	这	门廊	的	这	肯尼迪	家	—	戴夫	,	多丽丝	,

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['mildrid] . [-]

Johnny	and	Mildred	.	[	214	]
约翰尼	和	米尔德里德	.	[	-	]

过了一段时间，他们坐在肯尼迪家的门廊上——戴夫、多丽丝、约翰尼和米尔德里德。[214]

“ [wel] , ['dʒɑ:ni] , ” [sed] [deɪv] , “ ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['veri] [di:p] [si:] [ɪz] [dʌn] .

“	Well	,	Johnny	,	”	said	Dave	,	“	our	work	beneath	the	very	deep	sea	is	done	.
”	出色地	,	约翰尼	,	”	说	戴夫	,	“	我们的	工作	下面	这	非常	深的	海	是	完毕	.

“好了，约翰尼，”戴夫说，“我们在深海下的工作已经完成了。”

[wi:l] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fju:] ['spesimənz] — ['tə:tlz] , ['krɔ:fɪʃ] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

We'll	collect	a	few	specimens	—	turtles	,	crawfish	,	and	bright	,
出色地	收集	一个	很少	标本	—	海龟	,	小龙虾	,	和	明亮的	,

我们将采集一些标本——乌龟、小龙虾和色彩鲜艳的……

['trɑ:pɪk(ə)l] [fɪʃ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] — [ðen] [hɔɪst] ['æŋkər] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ! ”

tropical	fish	close	to	the	surface	—	then	hoist	anchor	for	New	York	!	”
热带	鱼	关闭	到	这	表面	—	然后	提升	锚	为了	新的	约克	!	”

热带鱼游到水面附近——然后扬帆起航，前往纽约！

“ [nu:] [jɔ:k] ?

“	New	York	?
”	新的	约克	?

“纽约?

[wer] [ɪz] [ðæt] ?

Where	is	that	?
在哪里	是	那	?

哪里是?

” ['dʒɑ:ni] [æskt] ['dri:mɪli] .

”	Johnny	asked	dreamily	.
”	约翰尼	问	梦幻般地	.

约翰尼梦幻般地问道。

“ [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʌtʃ] ['kɑ:ləni] , ” [deɪv] ['tʃʌkld] .

“	It's	an	ancient	Dutch	colony	,	”	Dave	chuckled	.
”	它是	一个	古老的	荷兰语	殖民地	,	”	戴夫	轻笑	.

“那是一个古老的荷兰殖民地，”戴夫笑着说。

“ [oʊ] , [jes] ! [aɪ] [rɪ'membər] ! ” [sed] ['dʒɑ:ni] .

“	Oh	,	yes	!	I	remember	!	”	said	Johnny	.
”	哦	,	是的	!	我	记住	!	”	说	约翰尼	.

“哦，对！我记得！”约翰尼说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nɑ:t][goʊ][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][foʊks][dəunt][maɪnd] .

“	I	think	I'll	not	go	there	,	if	you	folks	don't	mind	.
”	我	思考	患病的	不是	去	那里	,	如果	你	各位	不	头脑	.

“如果你们不介意的话，我想我还是不去那里了。”

” [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	He	hesitated	.
”	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ ['mildrid] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər]['moʊtərboʊt] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

“	Mildred	tells	me	she	located	their	motorboat	while	she	was	in	the
”	米尔德里德	讲述	我	她	位于	他们的	汽艇	尽管	她	曾是	在	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

submarine	.
潜艇	.

“米尔德雷德告诉我，她在潜艇上找到了他们的摩托艇。”

['meɪdʒər]['breɪdən] [θɪŋks] [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Major	**Braden**	**thinks**	**we've**	**done**	**a**	**brave**	**deed**	**or**	**two**	**and**	**put**	**him**	**in**	**a**	**good**
主要的	布雷登	思考	我们已经	完毕	一个	勇敢的	契据	或者	二	和	放	他	在	一个	好的

[wei] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ðɪs] [spaɪ] ['bɪznəs] — [soʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː 'es][baɪ] ['helpɪŋ] [brɪŋ]

way	**to**	**clear**	**up**	**this**	**spy**	**business**	**—**	**so**	**he's**	**going**	**to**	**repay**	**us**	**by**	**helping**	**bring**
方式	到	清除	向上	这	间谍	商业	—	所以	他是	去	到	偿还	我们	经过	帮助	带来

[ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	**schooner**	**to**	**the**	**surface**	**.**
这	大篷车	到	这	表面	.

布雷登少校认为我们做了一两件勇敢的事，让他能够顺利地澄清这桩间谍案——所以他要帮助我们把帆船打捞上来，以此来报答我们。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , ″ [hiː; hi] [drɔːld] ,

But	**of**	**course**	**,**	**″**	**he**	**drawled**	**,**
但	的	课程	,	″	他	拖长音	,

“当然，”他慢吞吞地说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftər] [ðæt] . ″

“	**there**	**will**	**be**	**a**	**lot**	**of**	**work**	**to**	**be**	**done**	**after**	**that**	**.**	**”**
″	那里	将要	是	一个	很多	的	工作	到	是	完毕	后	那	.	″

“之后还有很多工作要做。”

“ [ænd; ənd] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ″ [sed] [deɪv] .

“	**And**	**you'd**	**like**	**to**	**stay**	**and**	**help**	**”**	**said**	**Dave**	**.**
″	和	你会	喜欢	到	停留	和	帮助	″	说	戴夫	.

“你也想留下来帮忙。”戴夫说。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
″	我	不	责备	你	.

我不怪你。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ'self] .

I'd	**like**	**to**	**stay**	**myself**	**.**
ID	喜欢	到	停留	我	.

我想保持自我。

[wel] , [oʊld] [sʌn] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] — [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ″ [-]

Well	**,**	**old**	**son**	**,**	**all**	**I**	**can**	**say**	**is**	**—**	**go**	**ahead**	**and**	**God**	**bless**	**you**	**!**	**”**	**[**	**215**	**]**
出色地	,	老的	儿子	,	全部	我	能	说	是	—	去	前方	和	上帝	保佑	你	!	″	[	-	]

好了，老伙计，我只能说——去吧，愿上帝保佑你！[215]

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] , [aɪ] [ges] , ″ [sed] ['dʒɑːni] .

“	**I'll**	**be**	**back**	**in**	**the**	**States**	**in**	**two**	**or**	**three**	**months**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**.**
″	患病的	是	后退	在	这	各州	在	二	或者	三	几个月	,	我	猜测	,	″	说	约翰尼	.

“我估计两三个月后就会回美国了，”约翰尼说。

“ [aɪ] — [aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**sort**	**of**	**thinking**	**of**	**going**	**to**	**college**	**.**
″	我	—	我是	种类	的	思维	的	去	到	大学	.

“我……我正在考虑上大学。”

['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][dʒʌst] ['enibɑːdi] !

College	**is**	**wonderful**	**for**	**just**	**anybody**	**!**
大学	是	精彩的	为了	只是	任何人	!

大学对任何人来说都是很棒的！

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [bɔːl] , ″ [əb'zɜːrvd] ['dʒɑːni] ,

“	**I**	**hope**	**you**	**come**	**back**	**to**	**these**	**waters**	**with**	**the**	**steel**	**ball**	**,**	**”**	**observed**	**Johnny**	**,**
″	我	希望	你	来	后退	到	这些	水	和	这	钢	球	,	″	观察到	约翰尼	,

“我希望你能带着钢球回到这片水域，”约翰尼说道。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] .
after **a** **time** **.**
后 一个 时间 .

过了一段时间。

“ [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] , [lɔ:ŋ] , [lʊk] [fɔ:r; fər][oʊld] - ['treʒər] [tʃest] . ”
“ **I'd** **like** **to** **have** **one** **good** **,** **long** **,** **look** **for** **old** **Samatan's** **treasure** **chest** **.** **”**
” ID 喜欢 到 有 一 好的 , 长的 , 看 为了 老的 - 宝藏 胸部 . ”

“我想好好地、长时间地寻找一下老撒玛坦的宝箱。”

“ [oʊ] ! [ðæt] ? ” [sed] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
“ **Oh** **!** **That** **?** **”** **said** **Dave** **,** **with** **a** **short** **laugh** **.**
” 哦 ! 那 ? ” 说 戴夫 , 和 一个 短的 笑 .

“哦！你说的是那个吗？”戴夫轻笑一声说道。

“ ['prɑ:bəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [mɪθ] .
“ **Probably** **just** **a** **myth** **.**
” 大概 只是 一个 神话 .

“这很可能只是个传说。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['evər] [get] [bæk] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] !
But **if** **we** **ever** **get** **back** **—** **you** **shall** **have** **a** **try** **at** **it** **,** **I** **promise** **you** **!**
但 如果 我们 曾经 得到 后退 — 你 将 有 一个 尝试 在 它 , 我 承诺 你 !

但是如果我们有机会回去——我保证你一定要试试！

” [-] [noʊt]
“ **Transcriber's** **Note**
” 转录员的 笔记

转录者注

['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [i:] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk]
Copyright **notice** **provided** **as** **in** **the** **original** **printed** **text** **—** **this** **e** **-** **text** **is** **public**
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] .
Obvious **typographical** **errors** **were** **corrected** **without** **comment** **.**
明显的 印刷 错误 是 已更正 没有 评论 .

明显的拼写错误已在未作任何评论的情况下予以更正。

['daɪəlekt][ænd; ənd][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
Dialect **and** **non** **-** **standard** **spellings** **were** **not** **changed** **.**
方言 和 非 - 标准 拼写 是 不是 已更改 .

方言和非标准拼写没有改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神